



---

**Universidad de Valladolid**

Facultad de Filosofía y Letras  
Máster en Textos de la Antigüedad  
Clásica y su Pervivencia

El *Cornucopiae* de Ravius Textor:  
edición y traducción

Manuel Fernández Díaz

Tutores:

Pedro Conde Parrado  
José Antonio Izquierdo Izquierdo

Departamento de Filología Clásica

Curso: 2023-2024

## **Resumen**

El trabajo que presentamos es una continuación del Trabajo de Fin de Grado realizado en el curso 2022-2023, titulado *El Cornucopiae de Ravisius Textor: edición y estudio*.

El presente Trabajo de Fin de Máster ofrece, además de lo ya aportado en dicho Trabajo anterior, la traducción al español del *Cornucopiae* (1520) de Joannes Ravisius Textor —un catálogo de los productos en los que abundaban en la Antigüedad todas las regiones del mundo— con la adecuada localización de los muy numerosos testimonios de autores clásicos y neolatinos que se alegan en dicha obra. Además, hemos revisado la mencionada edición del texto latino, con correcciones y nuevas notas aclaratorias añadidas.

## **Palabras clave**

Joannes Ravisius Textor, *Cornucopiae*, *Officina*, *Epitheta*.

## ÍNDICE

<b>Introducción</b> .....	4
El autor.....	4
Obra.....	5
<i>Cornucopiae</i> .....	6
El mito y el título de la obra.....	7
Ediciones.....	8
Nacionalismo francés.....	8
Estilo.....	10
La epístola introductoria.....	11
Influencia.....	11
Fuentes.....	11
Sobre la edición y la traducción.....	13
<b>Bibliografía</b> .....	15
<b>CORNVCOPIAE IOANNIS RAVISII TEXTORIS</b> .....	25
<b>EL CUERNO DE LA ABUNDANCIA, DE JOANNES RAVISIUS TEXTOR</b> .....	175

## Introducción

### El autor

Joannes Ravisius Textor fue un profesor de latín en el parisino Colegio de Navarra —del que llegó a ser *Regens grammaticorum* en 1520— y miembro de la facultad de Filosofía y Letras de París<sup>1</sup>. A raíz de un testimonio de César Egasse Du Boulay (1610-1678), historiador de la Universidad de París, se ha venido afirmando que también fue rector de la Universidad de París: en efecto, Du Boulay habla de un Textor que rigió dicha institución durante el año 1500. Esta afirmación provocó un error a la hora de establecer la fecha de nacimiento de Ravisius Textor, pues para ser rector había que tener, como mínimo, 20 años. Sin embargo, el propio Du Boulay tiene una nota biográfica sobre nuestro Textor, en la que no hay ni rastro de su supuesto rectorado<sup>2</sup>. Lo más seguro es que esta confusión venga motivada por su mencionado cargo de *Regens* en el Colegio de Navarra.

Textor falleció, probablemente, en un hospital de París en 1522. La noticia de su muerte la da el médico Charles Estienne, hijo de Henri Estienne, que era el propietario de la imprenta en la que se había publicado el *Specimen Epithetorum* en 1518<sup>3</sup>.

Como autor, tuvo su *floruit* en los albores del siglo XVI, en las postrimerías del Quattrocento, cuando el humanismo italiano empezaba a agotarse, desplazándose al norte de Europa. Durante esta época se dio inicio a un “segundo humanism”, cuyos más destacados representantes son grandes intelectuales no italianos como Guillaume Budé, Luis Vives o, sobre todo, Erasmo de Rotterdam.

Junto al humanismo, en el siglo XVI penetró en Francia, Suiza, Alemania, la Península Ibérica y los Países Bajos un invento de vital importancia para estos nuevos autores: la imprenta. Gracias a ella, se difundió la literatura clásica y humanística. En París, donde la imprenta tardó más en llegar debido a las presiones de los gremios que se dedicaban al libro manuscrito, se dio un gran interés por la impresión de los clásicos, ámbito en el que destacaría el célebre *praelium Ascensianum*, del impresor Jodocus Badius Ascensius<sup>4</sup>.

La mayor accesibilidad a la literatura latina, griega y humanística estimuló la aparición de las enciclopedias: trabajos cuyo objetivo era sintetizar y organizar el legado clásico. Las compilaciones enciclopédicas de índole generalista más importantes de esta época fueron las *Lectiones Antiquae* de Celio Rodigino, los *Commentarii Urbani* de Rafael Volaterrano, el *De expetendis ac fugiendis rebus* de Giorgio Valla, el *De honesta disciplina* de Pietro Crinito, el *Cornucopiae* de Niccolò Perotti, los *Adagia* y *Apophthegmata* de Erasmo, el *De asse* de Guillaume Budé y la *Officina* del propio Ravisius Textor<sup>5</sup>.

Textor tuvo acceso a los autores clásicos (latinos en su inmensa mayoría) y neolatinos seguramente a través de la biblioteca del Colegio de Navarra, sobre todo. Fue un gran conocedor de ambos mundos. Muy probablemente, mientras los leía iba redactando y acumulando fichas (*schedulae*) donde apuntaba los datos y citas y datos que incluiría en sus tres grandes obras (*Epitheta*, *Cornucopiae* y *Officina*), tras un *labor excerptorius* recomendado desde la Antigüedad, y especialmente por muchos de los preceptores humanista de su tiempo. Además de incluir testimonios de los

---

<sup>1</sup> Istasse, 2022, p. 75.

<sup>2</sup> Istasse, 2022, pp. 114-115.

<sup>3</sup> Istasse, 2022, p. 333.

<sup>4</sup> Sobre la historia de la imprenta, véase el capítulo *La difusión de los clásicos: Imprenta y enciclopedismo*, de Pedro Conde Parrado, en Signes Codoñer et al., 2019, pp. 195-202.

<sup>5</sup> Para el Humanismo y el Renacimiento en general, entre muy abundante bibliografía, se puede remitir a Burke (2000), Nauert (1995), Krayer (1998) y Hale (1996).

grandes prosistas de la Antigüedad, Textor confirió gran importancia y autoridad sobre todo a la poesía como fuente para sus enciclopedias.

### Obra

Ravisius Textor era hijo de su tiempo y alguien muy implicado en y con su labor docente: todos sus escritos tienen como objetivo principal enseñar a sus alumnos la lengua latina, así como la *interpretatio* de los textos y la *imitatio* de los modelos clásicos. Por encima de todo, era profesor.

Sus tres primeras obras, de carácter enciclopédico, son las más importantes y conocidas: los *Epitheta*, nuestro *Cornucopiae* y la *Officina*.

Su primera obra, publicada en 1518, fue *Specimen Epithetorum*. Consiste en una lista, en orden alfabético, de los epítetos que los autores clásicos y neolatinos aplicaron a diversos sustantivos, tanto comunes como propios. La primera edición es un mero esbozo (de ahí el título *Specimen*) que no recoge todos los testimonios. Su intención era terminarlo y publicarlo bajo el nombre de *Epitheta*. Esta versión definitiva, bajo tal título, se publicó en 1524, póstuma. Su popularidad y aprovechamiento en los siglos XVI y XVII fue inmensa. Se ha demostrado que los grandes poetas y escritores del Siglo de Oro español, como Luis de Góngora, Lope de Vega o Francisco de Quevedo, usaron esta obra para dotar de un aura de clasicismo a sus creaciones<sup>6</sup>.

En 1520, después de la edición *princeps* del *Cornucopiae* (1519), que aún no nos ha sido posible consultar, pues ni siquiera hemos podido determinar, tras muchas pesquisas, si se conservan ejemplares, publicó la *Officina*, en la que insertó de nuevo el *Cornucopiae* como si se tratase de un capítulo más. Dicha *Officina* es su enciclopedia más extensa y ambiciosa, pues propone un conjunto muy amplio de catálogos sobre la historia del mundo. Consiste en una serie de epígrafes de muy diversa índole, como *Athletae ac pugiles praeclari*, *Architecti nobiles*, *Septem orbis miracula*, *Incestuosi*, *Pisces* o *Bibliothecae memorabiles*. Dentro de cada epígrafe introduce largas listas de nombres comunes y propios, y explica qué características, cualidades o méritos (e incluso deméritos) explican su presencia en esos catálogos, datos que apoya con testimonios de autores clásicos y neolatinos, principalmente poetas, según ya apuntamos. Hay una edición póstuma, publicada por partida doble en París y en 1532 (por los impresores Reginaldus Chauldiere y Iacobus Mareschal), que añade al final de la segunda parte unos *loci novissime additi*.

En las tres enciclopedias, Textor introduce gran número de consideraciones personales que invitan a reflexiones morales, seguramente siempre con la vista puesta en la formación de sus discípulos como *viri boni*, antes incluso que *dicendi periti*. Estas intrusiones del autor suelen ser eliminadas en las muchas ediciones posteriores, ya del todo ajenas a Textor, que se publicaron como *Epitomes*.

Después de estas tres grandes obras, Textor escribió otras cuatro, menos populares y de menor extensión.

En 1520 publica los *Synonyma Poetica*. Como el *Cornucopiae*, se insertó en la *Officina*. Acabó desligándose de ella y editándose por separado. El concepto es similar al de los *Epitheta*; ofrece, en orden alfabético, una serie de sustantivos, verbos y adverbios con sus sinónimos. Cuando considera que las palabras son de difícil comprensión, añade explicaciones semánticas y etimológicas, acompañadas de testimonios ilustrativos.

---

<sup>6</sup> Acerca de su influencia en Lope de Vega y en otros autores del Siglo de España, véase Conde Parrado (2002 y 2017).

En 1521, publicó el *De memorabilibus et claris mulieribus*, una antología de textos sobre mujeres célebres tanto en la Antigüedad como en su época. Los textos reproducidos son de Plutarco (del capítulo *De claris mulieribus*), Jacopo Filippo Foresti (*De plurimis claris selectisque mulieribus*), Jean de Pins (autor de una biografía sobre Santa Catalina de Siena), una antología anónima llamada *De illustribus feminis*, una vida anónima de Santa Monegundis, Battista Fregoso (*De dictis factisque memorabilibus Collectanea*), Volaterrano (*Comentarii urbani*), la entrada *De mulieribus quibusdam illustribus* de su *Officina*, y un poema épico de Valerand de la Varanne sobre Juana de Arco.

La penúltima obra de Textor, las *Epistolae*, se publicó en 1529 de forma póstuma. No se sabe quién la editó, aunque lo más probable es que la publicase uno de sus alumnos. Son 149 epístolas con fines educativos, pues en realidad pueden verse como dechados epistolares. Esto se deduce del hecho de que la mayoría de ellas carezcan de destinatario.

Su última obra, también póstuma, son los *Dialogi et Epigrammata* (1530). La editaron dos amigos suyos, Louis Fabry y Henri Labbé. Se trata de un ejercicio de *imitatio* de los diálogos y epigramas grecolatinos, para que sus alumnos pudieran aprender cómo se estructuraban y componían. La colección consta de 24 diálogos y alrededor de 70 epigramas.

### ***Cornucopiae***

El *Cornucopiae* de Ravisius Textor es una recopilación de nombres de productos, en general, en la que se enumeran los lugares donde abundaban o destacaban en el mundo antiguo por su calidad. Los testimonios que se alegan son de autores clásicos y neolatinos, salvo algún autor, muy aislado, de la Edad Media.

El opúsculo sigue un orden semialfabético, solo por la letra inicial. Aunque dicho orden suele ser arbitrario, hay palabras colocadas al principio y al final de forma totalmente deliberada. Los casos más evidentes son los del oro (*auro*) y el vino (*vino et vitibus*). En cuanto al oro, dedica buena parte del prefacio a explicar por qué lo ha tratado en primer lugar.

El vino, la palabra que cierra la obra, es uno de los productos estrella de la Antigüedad (y sigue gozando de gran aprecio en casi todo el mundo, como bien consta). La inmensa mayoría de los poetas nombran en algún momento los vinos de Italia, Grecia e Hispania, pero no los de la Galia. Textor aprovecha esa, a su juicio, escandalosa ausencia de referencias a su patria para cerrar su opúsculo con un mensaje claramente nacionalista en el que exalta varios vinos franceses.

Al principio de cada letra hay un índice, de extrema utilidad para quien quiera realizar una consulta rápida, en el que lista sin más y sin testimonio alguno todas las palabras que incluye después y los lugares en los que abunda cada producto. Al final del libro hay un breve y curioso capítulo sobre los lugares que destacan por carecer de algunos productos.

Cabe destacar que todos los epígrafes de los productos están en caso ablativo y no en nominativo, como cabría esperar. Esto se debe a que toda la obra está introducida por la frase *Loca diversis rebus abundantia* y, por tanto, están en ablativo porque son complemento de régimen del verbo *abundo*; es decir y por ejemplo, *auro abundat Hispania, melle abundat Attica, rosa abundat Paestum*, etc.

Conviene, por último, explicar qué «productos» toma Textor en consideración. Los productos del *Cornucopiae* son plantas, árboles, seres vivos, recursos de la naturaleza, objetos creados por el hombre (*sagittae*, por ejemplo), construcciones (*opidda, portus*), alimentos y categorías generales (*arbores, fructus* o *divitiae*). Un

pequeño número de palabras, no obstante, no encaja en estas categorías: así, palabras abstractas e intangibles como *disciplinae*, seres mitológicos como las *Nymphae* o «productos» de dudosa moralidad, como las *Meretrices*. Lo más llamativo, sin duda, es la aparición de una entrada (la más extensa, con mucho) dedicada a la ciudad de París (*Parrhisiorum Lutecia*), el único lugar del mundo que la tiene propia en el opúsculo. Se entrará en más detalle en el apartado posterior que dedicamos al nacionalismo francés en la obra de Textor.

### El mito y el título de la obra

El título del *Cornucopiae* procede, evidentemente, del mito del Cuerno de la Abundancia. La versión más conocida es la de Amaltea y Júpiter: cuando era niño, se lo ocultó, para hurtarlo a la antropofagia filial de su padre Saturno, en los montes cretenses, donde la cabra Amaltea, de largos cuernos, lo amamantó. La cabra perdió uno de ellos, o bien por un inocente rayo de Júpiter o bien por un choque contra un árbol. Cuando creció y se hizo con el poder en el Olimpo, el dios de dioses catasterizó, agradecido, a Amaltea en forma de constelación (Capricornio) y transformó su cuerno en el Cuerno de la Abundancia, que concedía todo lo que su portador deseara. Los frutos que ofrecía eran infinitos.

Otra versión cuenta que el Cuerno procede del dios-río Aqueloo, que lo perdió cuando Hércules lo estampó contra el suelo en su lucha común por obtener la mano de Deyanira. Posteriormente, llevó el cuerno a las náyades y se lo transformaron en el Cuerno de la Abundancia.

El *Cornucopiae* de Textor es un Cuerno de la Abundancia en toda regla: a través de sus índices, el lector puede encontrar el producto que desee y descubrir, con testimonios incluidos, cuál era lo que hoy se conocería como su más apreciada y calificada «denominación de origen».

Resulta llamativo que Textor titulara así su obra, pues el Cuerno de la Abundancia no era demasiado conocido en su época, ni siquiera en la Antigüedad. El término *Cornucopiae* —mucho más productivo en griego (Κέρας Ἀμαλθείας)— en sus distintas formas, con los términos separados o cambiados tanto de orden como de caso, aparece escasas veces en los textos clásicos latinos, como ha demostrado Istasse<sup>7</sup>: *cornucopia* (Amm. 22, 9, 1; 25, 2, 3); *cornu copia* (Plaut., Pseud. 671, y Porph., ad Od. 1, 17, 16); *copiae cornu* (Plin., nat. 24, prefacio); *cornum copiae* (Gell. 1, 8, 2); *copiae cornum* (Gell. 14, 6, 2); *pleno Copia cornu* (Hor., carm. saec. 59-60; epist. 1, 12, 29).

Todo parece indicar, habida cuenta de la escasez de referencias al Cuerno de la Abundancia en los testimonios antiguos, que Textor tomó el título del *Cornucopiae* (o *Cornu Copiae*) del humanista italiano Niccolò Perotti (circa 1430-1480)<sup>8</sup>. La obra de Perotti era, en un principio, un comentario a los epigramas de Marcial, a los que él mismo consideraba todo un Cuerno de la Abundancia, aunque al final, por la ingente cantidad de datos que aportaba sobre cada verso y cada palabra, acabó convirtiéndose en una obra enciclopédica, que no pudo terminar.

Otro humanista que habló sobre el *Cornucopiae* fue Erasmo, cuyo *Adagium 502 (Copiae cornu)*, explica los mitos de Júpiter y Hércules, con citas de Ovidio. También ofrece citas de autores griegos que hablaron del κέρας Ἀμαλθείας.

En cuanto al propio título, Textor lo escribe como *Cornucopiae* tanto en la epístola introductoria como en el propio texto.

---

<sup>7</sup> Istasse, 2022, p. 402.

<sup>8</sup> Acerca de Niccolò Perotti y su *Cornu Copiae*, véase Charlet (2010-2011) y Furno (1995).

## Ediciones

Como ya se ha dicho, hubo una edición exenta del *Cornucopiae* en 1519 (recientemente, Istasse —suponemos que ha tenido oportunidad de verla, aunque no termina de aclararlo— ha propuesto el 15 de marzo de 1520 como fecha de esta *editio princeps*, ocho meses antes de su inclusión en la *Officina*<sup>9</sup>), impresa por Jean Petit. Sin embargo, Textor, que consideraba el *Cornucopiae* un opúsculo, decidió incrustarlo en la *Officina* como un capítulo más, según ya explicamos más arriba. No ocurre como en los *Epitheta*: en este caso, la primera versión del *Cornucopiae* es ya su versión completa, no un esbozo.

Durante la segunda mitad del siglo XVI y los primeros años del XVII se editaron en Lyon una serie de epítomes (1541, 1551, 1559, 1560, 1567, 1586, 1593, 1602 y 1613), versiones recortadas del *Cornucopiae* en las que se eliminan testimonios (por ejemplo, si en un producto hay muchos testimonios del mismo autor) y, sobre todo, comentarios del propio Textor de carácter moral.

Tras cotejar nuestra edición (la de 1520) con uno de esos epitomes, el de 1560, publicado en Lyon (*Apud haered. Seb. Gryphii*), se han obtenido los siguientes resultados sobre este:

-No recoge la epístola introductoria, aunque incluye en su lugar un epigrama de alguien de cuyo nombre solo se ofrecen las siglas R. F. y a quien no nos ha sido posible identificar.

-No hay índices.

-Se eliminan citas de autores repetidos.

-Si un lugar tiene varias citas, se incluye solo la primera.

-Elimina todo tipo de intervención del propio Textor en relación consigo mismo o con Francia (desaparece el final de *Argento et Argentifodinis* y el de *Fructibus*, y elimina la entrada de París; véase aquí luego).

-Corrige los títulos de las entradas y añade nuevos en los casos en los que Textor se confunde poniendo dos productos distintos en la misma entrada.

-Corrige erratas y confusiones de lugares.

-Elimina por completo la entrada *Testimonia rerum praedictarum*, en la que Textor incluye las citas de las anécdotas que cuenta en la entrada *Marmore*.

-Mantiene el último capítulo: *Loca diversis rebus carentiae*.

## Nacionalismo francés

Como también se ha dicho ya aquí, el objetivo de Textor es enseñar a sus alumnos latinidad, en general. Si dichos alumnos iban a escribir un poema, o deseaban incluir en él una comparación o unos *adynata*, por ejemplo, debían conocer y emular los textos de los más grandes poetas clásicos y contemporáneos.

De manera secundaria, en el *Cornucopiae* —y en la obra de Textor en general— se observa un marcado sentimiento nacionalista francés. Sabía que su obra iba a ser muy consultada por la gran cantidad de datos que sintetiza, y aprovechó para reivindicar su patria, y el que ya era orgullo de los franceses: París.

El chovinismo francés *avant la lettre* del primer tercio del siglo XVI nace de un complejo de inferioridad (como probablemente todas las pulsiones nacionalistas), fruto de las humillaciones culturales y políticas que había sufrido (o consideraba haber sufrido) Francia hasta ese momento. En el plano cultural, Italia se presentaba como la capital del humanismo, y muchos intelectuales franceses creían y proclamaban que les habían robado el Renacimiento, iniciado por ellos en el siglo XII y en focos de cultura como, sobre todo, la Avignon de los Papas tras el célebre Cisma;

---

<sup>9</sup> Istasse, 2022, p. 408.



una ciudad sin la que el más grande impulsor del posterior humanismo, Francesco Petrarca, probablemente no habría podido llegar a ser quien fue. Los italianos, por su parte, consideraban que su estirpe era la única ligada al Imperio Romano, y que los franceses no eran más que una extensión de los bárbaros galos. En la literatura clásica apenas pueden encontrarse poetas que alaben algún producto galo; se habla de su salvajismo y fiereza en la guerra. Francisco I de Francia, que llegó al poder en el 1515, intentó emular el Renacimiento italiano mediante un sistema de mecenazgo. Textor fue una de las figuras más importantes en esta tarea de dignificación de Francia, bajo un soberano verdaderamente ejemplar en ese sentido.

Por otro lado, en el ámbito político Francia estaba enfrentada a España, por la posesión de Italia, y a Inglaterra, su enemigo ya «tradicional», especialmente tras los sucesos bélicos vividos a lo largo del s. XV, con episodios «nacionales» casi ya mitificados por entonces como el de Jeanne d'Arc durante la sangrienta Guerra de los Cien Años. Las guerras contra Carlos I y los españoles por el dominio de la península itálica sucedieron cuando Textor ya había fallecido. Eso explica por qué en su obra no hay aún referencias negativas a España, y sí muchas a las otras dos naciones.

Durante los años de vida de Textor, además, seguía habiendo tensión entre Francia e Inglaterra. Enrique VIII de Inglaterra era miembro de la Liga Santa, una alianza militar formada para luchar contra Francia.

Las guerras italianas (1494-1559) acentuaron la actitud beligerante de Francia con respecto a Italia en el ámbito cultural.

A medida que iba leyendo a los clásicos y neolatinos, Textor debió de constatar, decepcionado, que apenas mencionaban la Galia. Incluso el único «clásico» galo, Ausonio, ya muy tardío, apenas ensalza productos de su tierra. Después de una búsqueda activa de autores y obras en las que se mencionara el país galo, encontró dos grandes escritos que lo elogiaban: el poema medieval *Architrenius* de Johannes de Hauvilla (s. XIII), autor considerado inglés por entonces, y el poema coetáneo *Cleopolis* del italiano Quinziano Stoa, dedicado a París. Tras recopilar los datos de esas obras, optó por redactar, según ya apuntamos arriba, en el *Cornucopiae* una entrada exclusiva para París al final de la letra P (*Populo et diversis rebus Parrhisiorum Lutecia*). Se decidió por esta opción en vez de introducir referencias a Francia en cada producto, referencias que, por otra parte, eran casi imposibles de encontrar en los textos antiguos, como decíamos. Para él, París es tan perfecta que merece ser la única entrada dedicada a un lugar.

Esa entrada de París, la más larga con diferencia del opúsculo, es un canto nacionalista a su país, cargado de hipérbole. En ella, critica a los clásicos griegos y romanos porque aprovechaban la literatura para ensalzar unos productos que no eran otra cosa que mediocres, pura fachada. París no necesita nada de eso; destaca por sí sola.

Después de situar a Francia por encima de los demás países, concluye con una cita del *Architrenius* y con una mención a la *Cleopolis* de Quinziano Stoa. La cita del *Architrenius* sorprende por pertenecer a un autor medieval, pues los humanistas de esta época consideraban la Edad Media una *barbara aetas*, indigna de ser mencionada (el propio Petrarca calificó el *Architrenius* de penoso). Otro motivo, además de la mención a París, por el que Textor empleó el *Architrenius* para su opúsculo fue que consideraba, según apuntábamos, a Johannes de Hauvilla inglés, aunque en realidad era francés. Que un inglés, y por ello enemigo acérrimo, hablara maravillas de París era prueba suficiente de que era la mejor ciudad del mundo<sup>10</sup>.

Hay otras referencias menores a Francia en otras entradas. La más relevante

---

<sup>10</sup> Acerca de todo ello véase Conde Parrado, 2005, p. 1017.

es la que cierra el *Cornucopiae*, en la ya referida entrada sobre el vino. Tras mencionar los numerosos caldos de Italia, Hispania y Grecia con sus respectivos *testimonia*, se pregunta qué ocurre con los vinos de Francia. Según él, los antiguos no mencionaron los vinos galos porque dejarían en ridículo a los suyos. El propio Textor hace el trabajo que, según su criterio, debieron haber hecho los antiguos, ensalzando los vinos de su patria (y de su tierra natal, el Nivernés): *Propterea hoc velut conniventes praetermiserunt, quum tamen sit in confesso Belnensibus, Nivernis, Andegavensibus, Aurelianis, Parrhisinis meliora non reperiri, etiam si exotica omnia conferre libeat*. En cuanto a la calidad de los vinos franceses, el tiempo le ha dado parte de razón a Textor, pues poco a poco han ido alcanzando un prestigio internacional, en gran parte merecido.

Se constatan otras dos referencias a Francia en el *Cornucopiae*, una en la entrada *Argento et argentifodinis* y otra en *Fructibus*. En cuanto a la plata, afirma que hay regiones de Francia igualmente elogiadas por sus minas de plata, como *Mayerium* y *Calcimontium*. Dice que si estuvieran en Italia, los poetas habrían presumido de ellas como si fueran las mejores.

En cuanto a los frutos, Textor dedica la mayor parte de la entrada a ensalzar la región occitana del Vivarés, cuyo nombre, según él, obtuvo por su abundancia de vida y viveros. Vivarés no necesita de bienes ajenos. Destaca por sus vinos, sus castaños, sus frutas y sus nueces. Sus peras son mejores que las de Calabria, sus manzanos mejores que los de los legendarios feacios. Llega a la máxima hipérbole diciendo que el Vivarés es más fértil que el jardín mitológico de las Hespérides.

La entrada dedicada a los *fructus* tiene otra peculiaridad: Textor aprovecha la mención de esa región del Vivarés para elogiar a los Turnones, una familia de nobles que habitaba allí y que se hacía remontar a los troyanos. Afirma conocer a uno de sus miembros, Georges Bernard, y menciona también al cabeza de familia, el obispo Claude Tournon, del que habla maravillas.

### Estilo

Textor tiene dos estilos de escritura claramente diferenciados, uno como profesor y otro como humanista. El estilo que más abunda es el de profesor, pues el *Cornucopiae* es, ante todo, una obra didáctica. Para que sus alumnos asienten el latín, repite constantemente verbos y estructuras.

La estructura de cada apartado suele ser la siguiente: en primer lugar, aparece el nombre del lugar o el pueblo donde abunda un producto, o bien en nominativo, a modo de título, o bien por medio de un sintagma preposicional con *in*; en segundo lugar coloca un verbo o una expresión que signifique «abundar», «alabar» o simplemente «haber» (*abundo, sum, habeo, laudo, commendo, gigno, nascor, scateo, reperio*; y *ferax, frequens* o *fertilis esse*). El nombre del producto, por último, va en el caso que rija el verbo (p. e., ablativo con *abundo* y acusativo con *habeo*). Suele, además, alternar entre voz activa y voz pasiva, probablemente con el objetivo de que sus alumnos aprendan a transformar oraciones.

Para citar, lo hace de dos formas. La primera de ellas, y la más frecuente, es poner el nombre del autor, de la obra y, en raras ocasiones, del libro donde se encuentra la cita, y a continuación el testimonio. A veces introduce un participio *dicens* antes de la cita, o un *inquit* dentro de ella. Cuando la cita es del mismo autor que el de la anterior, escribe simplemente *idem*. La segunda forma de citar es mediante el estilo indirecto, con oraciones subordinadas de infinitivo. Esta construcción suele aparecer en citas de Plinio y de Volaterrano, y en casi todas las citas griegas, pues, al no conocer la lengua, se ve obligado a parafrasearlas.

Sin embargo, cuando es el propio Textor quien habla, el estilo se eleva enormemente, especialmente al hablar sobre su amada Francia. Las oraciones se alargan y aparecen subordinadas complejas (sobre todo subordinadas consecutivas con *ut*), llenas de erudición y de un léxico culto. Y aun así, no es capaz de dejar a un lado la enseñanza, pues cada vez que puede introduce un adagio de Erasmo (sin citarlo) para ilustrar sus pensamientos.

Este estilo elevado se advierte en el prefacio, en las entradas de *Argento et Argentifodinis, Fructibus, Populo et diversis rebus abundat Parrhisiorum Lutecia y Vino et Vitibus*, y en la epístola introductoria, que se tratará en el siguiente apartado.

### **La epístola introductoria**

A modo de prefación, Textor incluye una carta dedicada a Claude Delacroix (1485-1560), barón de Plancy-l'Abbaye, que financió tanto el *Cornucopiae* como el *Specimen epithetorum*, obra en la que ya le había dedicado un epigrama. En la epístola, cargada de casi todos los típicos *topica* del exordio basados en la (falsa) modestia<sup>11</sup>, Textor muestra sus temores ante los críticos por publicar una obra como el *Cornucopiae* y lamenta que los humanistas dejen sus escritos cogiendo polvo en los cajones, sin sacarlos a la luz. No obstante, gracias a Claude, a quien alaba con suma hipérbole, se ve capaz de hacerlo. Recuerda al padre de Claude, Geoffroi Delacroix, de quien heredó sus virtudes. Geoffroi fue tesorero de los reyes franceses Carlos VIII, Luis XIII y, durante poco tiempo, Francisco I. Según Textor, fue un hombre íntegro y erudito, que ayudó a jóvenes humanistas a salir de la pobreza para que pudieran dedicarse a las letras.

Con falsa modestia, afirma que el *Cornucopiae* es un opúsculo que quizá no merezca tal nombre. También justifica el supuesto estilo bajo de la epístola arguyendo que estaba ocupado con el proceso de impresión de la *Officina*, que se publicó poco después del *Cornucopiae*.

Por último, se encomienda a su amigo y compañero Louis Millet, profesor de artes, archidiácono de la iglesia de Meaux y rector de la Universidad de París entre 1519 y 1520, que supervisó la edición del texto del *Cornucopiae*.

### **Influencia**

El impacto cultural de Ravisius Textor es una tarea pendiente de estudio. No obstante, los pocos trabajos que hay al respecto demuestran que su influencia en la cultura de al menos los dos siglos posteriores fue inmensa.

En el caso concreto del *Cornucopiae*, este opúsculo puede considerarse, valga la redundancia, el origen de la noción de denominaciones de origen, tan importantes en la actual industria alimentaria. En el plano cultural, Pedro Conde ha descubierto, por ejemplo, que el humanista español Francisco Cascales se sirvió de la entrada de París del *Cornucopiae* como indudable modelo para escribir un importante epigrama en alabanza a su tierra, Murcia<sup>12</sup>.

### **Fuentes**

Se han localizado alrededor de 1200 *testimonia* en el *Cornucopiae*. La siguiente lista clasifica los autores citados por Textor en función de si son poetas latinos, prosistas latinos, poetas neolatinos, autores griegos o poetas medievales. Se han ordenado según la frecuencia de aparición.

---

<sup>11</sup> En lo que también, y como siempre, ofrecía modelos tanto en fondo como en forma a sus dilectos estudiantes...

<sup>12</sup> Conde Parrado, 2016.

-POETAS LATINOS: Marcial, Ovidio, Horacio, Virgilio, Estacio, Silio Itálico, Propertio, Claudiano, Lucano, Séneca, Tibulo, Sidonio Apolinar, Catulo, Juvenal, Valerio Flaco, Ausonio, Plauto, Lucrecio, Persio, Nemesiano, Sedulio, Manilio.

Las citas de los poetas latinos suponen más de la mitad de los *testimonia*. El poeta latino más mencionado es Marcial, en especial los libros XIII (*Xenia*) y XIV (*Apophoreta*), que aparecen 34 y 5 veces, respectivamente. Ambos libros están formados por epigramas de un solo dístico cuyo objetivo era acompañar a los regalos que se hacían en las Saturnales (libro XIII) y en los banquetes (libro XIV). No es de extrañar, por tanto, que la mitad de los testimonios de Marcial sean de estos libros, en los que se habla sobre todo de alimentos y bebidas, y se menciona en muchas ocasiones su lugar de origen, italiano en su mayoría.

Otro autor en el que Textor vio una mina para su *Cornucopiae* es Virgilio, sobre todo por las *Geórgicas*, la obra más citada del mantuano (34 veces). Tampoco sorprende este hecho; las *Geórgicas* son un valiosísimo canto al campo, a la agricultura y a la ganadería.

-PROSISTAS LATINOS: Plinio el Viejo, Columela, Cicerón, Aulo Gelio, Varrón, Suetonio, Apuleyo, Marciano Capela, Solino, Rufo Festo Avieno, Floro, Vitruvio, Amiano Marcelino, Catón, Quintiliano, Quinto Curcio, Tácito, Salustio, Lactancio.

El autor más mencionado en el *Cornucopiae* con aplastante diferencia es Plinio el Viejo (alrededor de 240 veces, sin tener en cuenta las que lo emplea sin decirlo). Los 37 libros de su *Naturalis Historia* abarcan numerosos temas sobre la naturaleza, el mundo y el hombre, de sumo interés para Textor: geografía, antropología, zoología, botánica, medicina o metalurgia. Esta obra, del siglo I d. C., fue, sin duda y lógicamente, uno de los modelos del que se sirvieron los grandes autores de enciclopedias coetáneos (Rodigino, Volaterrano, Budé, Erasmo y Textor).

Textor recopiló con maestría todos los productos mencionados en la *Naturalis Historia*, ahorrando quebraderos de cabeza a quienes intentaban encontrar algo en la enorme *farrago* de datos que incluye la muy vasta obra de Plinio.

-POETAS NEOLATINOS: Battista Mantuano, Giovanni Gioviano Pontano, Angelo Poliziano, Panfilo Sasso, Battista Pio, Quinziano Stoa, Ercole Strozzi, Tito Vespasiano Strozzi, Marco Antonio Sabellico, Michele Marullo, Ricardo Bartolino, Michael Anglicus Franci, Urceo Codro, Jean Salmon Macrin, Francesco Pico della Mirandola, Ammonio, Jerónimo, Virgilius Portus, Thomas Radinus, Remacle d'Ardenne, Aegidius Maserius, Elisio Calenzio, Hadrianus Castellensis, Petrarca.

Resulta muy destacable —y es algo que se repite en la *Officina* y los *Epitheta*— la muy considerable atención e interés de Textor por los poetas coetáneos (o casi) que escribían, así como el gran dominio que demuestra en ese ámbito literario. Podemos afirmar que les confiere tanta relevancia como a los clásicos (especialmente en los *Epitheta*), poniéndolos prácticamente al mismo nivel.

-PROSISTAS NEOLATINOS: Rafael Volaterrano, Erasmo de Rotterdam, Guillaume Budé, Pietro Crinito, Celio Rodigino.

Textor se sirvió de las obras enciclopédicas de sus contemporáneos, sobre todo de los *Commentarii Urbani* de Volaterrano, una obra vastísima que recoge el saber de la Antigüedad (de Plinio, mayormente) sobre lugares y ciudades, nombres de personas ilustres, animales, plantas, enfermedades y medicinas. De hecho, muchos de los *testimonia* de Plinio en el *Cornucopiae* están extraídos de esta obra.

En cuanto a Erasmo, Textor se sirvió de sus *Adagia* tanto para las entradas como para sus propios escritos, como se ha dicho.

-AUTORES GRIEGOS: Estrabón, Heródoto, Diodoro Sículo, Dionisio Periegeta, Homero, Posidonio, Calímaco, Plutarco, Hipócrates, Ptolomeo, Polibio, Teofrasto.

Estrabón y Heródoto son los griegos más citados, pues sus obras tenían el mismo espíritu y la misma ambición que la de Textor. Ambos trataron de escribir un compendio de todo el conocimiento que se tenía en sus respectivas materias, Estrabón en la geografía y Heródoto en la historia, teniendo en cuenta, claro está, que la separación entre ambas disciplinas no era tan nítida como para nosotros en el caso de ambos autores helénicos.

-POETAS MEDIEVALES: Johannes de Hauvilla (*cf. supra*) y Gautier de Chatillon.

Hemos constatado, por último, que, cuando Textor ofrece un dato o cuenta una anécdota sin dar la noticia del *testimonium*, en la mayoría de los casos esos datos están sacados de Volaterrano, y con menor frecuencia de Plinio.

### **Sobre la edición y la traducción**

En el Trabajo de Fin Grado habíamos transcrito, revisado, corregido, puntuado y, en fin, editado el texto del *Cornucopiae*. La edición empleada es la de 1520, la que va insertada en la *Officina*. No nos ha sido posible acceder a la edición exenta de ese mismo año por falta de medios.

En el anterior trabajo, también habíamos localizado la mayoría de los testimonios que aporta Textor. Esta segunda edición, como se ha dicho, aporta más de cincuenta nuevos testimonios localizados y numerosas correcciones. Se han señalado, además, las variantes o erratas de Textor con respecto a los testimonios originales.

Las abreviaturas que se han empleado para las citas de los autores latinos clásicos se han obtenido del *Thesaurus Linguae Latinae*. Para los griegos, las abreviaturas proceden de la lista de autores y obras que se ofrecen en el *Diccionario Griego Español* del CSIC. Para los neolatinos no se han usado abreviaturas ni para los nombres ni para las obras.

El presente trabajo ofrece como novedad la traducción completa de la obra, de los *testimonia* y de la epístola introductoria. Para la traducción de las citas de los autores clásicos, a excepción de las de los libros XX-XXXVII de Plinio y de la *Tebaida* y la *Aquileida* de Estacio, cuya traducción es nuestra, se han empleado traducciones en español publicadas por otros autores. Puesto que es una obra de consulta, consideramos que puede ser útil para escritores e investigadores profanos en latín poder ubicar las citas en traducciones publicadas. Cabe destacar que, en algunos casos, se han modificado dichas traducciones para que cuadren mejor con el texto seleccionado por Textor. Si la cita reproducida presenta variantes o errores con respecto a la original, se ha procurado mantener lo que copió Textor. En cuanto a los autores griegos, no se ha reproducido el texto en esa lengua, pues consta que Textor no la conocía y usó traducciones del griego al latín, que no hemos podido localizar. Todas las traducciones de los neolatinos son nuestras.

Las traducciones de los nombres de los productos son, en algunos casos, aproximaciones. Algunos de ellos, sobre todo los que se encuentran al final de las letras, se han mantenido en latín, en nominativo, debido a que, o bien no están identificados, pues la mayoría de ellos son hápax de Plinio, o bien no tienen

equivalente en español, en cuyo caso se ha puesto una nota a pie de página para describirlos.

Por último, se han identificado los personajes y los lugares de difícil localización<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> Para los lugares se ha empleado el *Orbis Latinus*.

## Bibliografía

- Burke, P., *El Renacimiento europeo*, Barcelona, Crítica, 2000.
- Charlet, J. L., «L'editions de textes latins humanistes: les cas de Niccolò Perotti», *Res publica litterarum*, XXXIII-XXXIV, 2010-2011, pp. 164-175.
- Conde Parrado, P.: «Ravasio Téxtor entre Cervantes y Lope de Vega: una hipótesis de interpretación y una coda teórica», en *Revista electrónica de estudios filológicos*, 4, 2002.
- Conde Parrado, P.: «La recepción del Architrenius de Johannes de Hauvilla en el siglo XVI: Ravisius Textor», en *Poesía latina medieval (siglos V-XV)*, M. C. Díaz y Díaz-J. M. Díaz de Bustamante (eds.), Florencia, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2005, pp. 1007-1018.
- Conde Parrado, P.: «Los Epitheta de Ravisius Textor y la Picta poesis Ovidiana de Niklaus Reusner en la Jerusalén conquistada y en otras obras de Lope de Vega», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, XXIII, 2017, pp. 366-42.
- Conde Parrado, P.: «París, Murcia. El *Cornucopiae* de Ravasio Téxtor en un epigrama de Francisco Cascales», *Myrtia*, 31, 2016, pp. 333-345.
- Furno, M., *Le Cornu Copiae de Niccolò Perotti: culture et méthode d'un humaniste qui aimait les mots*, Ginebra, Droz, 1995.
- Graesse, J. G. T., Plechl, H., Benedict, F., & Spitzbart, G., *Orbis latinus: Lexikon lateinischer geographischer Namen: Handausgabe, Lateinisch-Deutsch, Deutsch-Lateinisch*, Klinkhardt und Biermann, 1971.
- Hale, J., *La civilización y el Renacimiento en Europa, 1450-1620*, Barcelona, Crítica, 1996.
- Istasse, N., *Joannes Ravisius Textor. Un régent humaniste à Paris à l'aube de la Renaissance*, Ginebra, Droz, 2022.
- Kraye, J. (ed.), *Introducción al humanismo renacentista*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.
- Nauert, C. G., Jr., *Humanism and the Culture of Renaissance Europe*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- Signes Codoñer, J., Antón Martínez, B., Conde Parrado, P., González Manjarrés, M. Á., Izquierdo Izquierdo, J. A. (eds.), *Antiquae Lectiones, el legado clásico desde la antigüedad hasta la Revolución Francesa*, Valladolid, Ediciones Universidad de Valladolid, 2019 (primera ed. en Madrid, Cátedra, 2005).

## Textos y traducciones de los poetas y prosistas clásicos:

Amiano Marcelino:

- Historia del Imperio Romano I* (Norberto Castilla, F., trad.), Madrid, 1895.
- Historia del Imperio Romano II* (Norberto Castilla, F., trad.), Madrid, 1896.
- History, Volume I: Books 14-19* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard, University Press, 1950.
- History, Volume II: Books 20-26* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard, University Press, 1940.

Apuleyo:

- El asno de oro* (Rubio Fernández, L., trad.), Madrid, Gredos, 1983.
- Metamorphoses (The Golden Ass), Volume I: Books 1-6* (Hanson, J. A., ed.), Harvard, University Press, 1996.
- Metamorphoses (The Golden Ass), Volume II: Books 7-11* (Hanson, J. A., ed.),

Harvard, University Press, 1989.

Aulo Gelio:

-*Attic Nights, Volume I: Books 1-5* (Rolfe, C. J., ed.), Harvard, University Press, 1927.

-*Attic Nights, Volume II: Books 6-13* (Rolfe, C. J., ed.), Harvard, University Press, 1927.

-*Attic Nights, Volume III: Books 14-20* (Rolfe, C. J., ed.), Harvard, University Press, 1927.

-*Noches áticas I, libros 1-10* (Domínguez García, A., trad.), Salamanca, Universidad de León, 2006.

-*Noches áticas II, libros 11-20* (Domínguez García, A., trad.), Salamanca, Universidad de León, 2006.

Ausonio:

-*Obras I* (Ezquerro Alvar, A., trad.), Madrid, Gredos, 1990.

-*Obras II* (Ezquerro Alvar, A., trad.), Madrid, Gredos, 1990.

-*Volume I: Books 1-17* (Evelyn-White, H. G., ed.), Harvard, University Press, 1919.

-*Volume II: Books 18-20* (Evelyn-White, H. G., ed.), Harvard, University Press, 1921.

Avieno:

-*Fenómenos, Descripción del orbe terrestre, Costas marinas* (Calderón Felices, J., trad.), Madrid, Gredos, 2001.

-*Rufi Festi Avieni Descriptio Orbis Terrae, Ora Maritima et Carmina Minora*, Nabu Press, 2012.

Calímaco:

-*Himnos, Epigramas y Fragmentos* (Alberto de Cuenca, L., trad.), Madrid, Gredos, 1980.

Catón:

-*Dichos de Catón* (Cornudella Martorell, J., trad.), Barcelona, Ediciones Península, 1998.

-*Testimonia, Origines* (Manuwald, G., ed.), Harvard, University Press, 2023.

-*Orations. Other fragments* (Manuwald, G., ed.), Harvard, University Press, 2023.

Catulo:

-*Poesías* (González Iglesias, J. A., trad.), Madrid, Cátedra, 2016.

-*C. Valerii Catulli Carmina* (Mynors, R. A. B., ed.), Oxford, 1989.

Cicerón:

-*Discursos I* (Requejo Prieto, J. M., trad.), Madrid, Gredos, 1990.

-*Discursos II* (Requejo Prieto, J. M., trad.), Madrid, Gredos, 1990.

-*Las leyes* (Pabón de Acuña, C. T., trad.), Madrid, Gredos, 2009.

-*On the nature of the Gods. Academics* (Rackham, H., ed.), Harvard, University Press, 1933.

-*On the Orator: Books 1-2* (Rackham, H., ed.), Harvard, University Press, 1942.



- On the Orator: Book 3. On Fate. Stoic Paradoxes. Divisions of Oratory* (Rackham, H., ed.), Harvard, University Press, 1942.
- Sobre el orador* (Iso, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2002.
- The Verrine Orations, Volume I: Against Caecilius. Against Verres, Part 1; Part 2, Books 1-2.* (Greenwood, L. H., ed.), Harvard, University Press, 1928.
- The Verrine Orations, Volume II: Against Verres, Part 2, Books 3-5* (Greenwood, L. H., ed.), Harvard, University Press, 1928.

Claudiano:

- Poemas I* (Castillo Bejarano, M., trad.), Madrid, Gredos, 1993.
- Poemas II* (Castillo Bejarano, M., trad.), Madrid, Gredos, 1993.
- Claudian* (Platnauer, M., ed.), Harvard, University Press, 1922.

Columela:

- De agricultura* (Tinajero, V., trad.), Madrid, 1879.
- Libro de los árboles, la labranza* (García Armendáriz, J. I., trad.), Madrid, Gredos, 2004.
- On Agriculture, Volume I: Books 1-4* (Boyd Ash, H., ed.), Harvard, University Press, 1941.
- On Agriculture, Volume II: Books 5-9* (Forster, E. S., ed.), Harvard, University Press, 1954.
- On Agriculture, Volume III: Books 10-12* (Forster, E. S., ed.), Harvard, University Press, 1955.

Diodoro Sículo:

- Biblioteca Histórica Libros I-III* (Parreu Alasà, F., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Biblioteca Histórica Libros IV-VIII* (Torres Esbarranch, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2004.
- Biblioteca Histórica Libros IX-XII* (Torres Esbarranch, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2006.
- Biblioteca Histórica Libros XIII-XIV* (Torres Esbarranch, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2008.

Dionisio Periegeta:

- Geographia*, 1512.

Estacio:

- Silvas* (Torrent Rodríguez, F., trad.), Madrid, Gredos, 2002.
- Stattus. 1, Silvae, Thebaid I-V.* (Mozley, J. H., ed.), Harvard, University Press, 1982.
- Stattus. 2, Thebaid V-XII, Achilleid* (Mozley, J. H., ed.), Harvard, University Press, 1982.

Estrabón:

- Geografía Libros I-II* (García Ramón, J. L., trad.), Madrid, Gredos, 1991.
- Geografía Libros III-IV* (Meana, M. J., trad.), Madrid, Gredos, 1992.
- Geografía Libros V-VII* (Vela Tejada, J., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Geografía Libros VIII-X* (Torres Esbarranch, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2008.
- Geografía Libros XI-XIV* (de Hoz García-Bellido, M. P., trad.), Madrid, Gredos, 2003.

-*Geografía Libros XV-XVII* (García Alonso, J. L., trad.), Madrid, Gredos, 2015.

Floro:

-*Epítome de la historia de Tito Livio* (Andrés Hinojo, G. y Moreno Ferrero, I., trads.), Madrid, Gredos, 200.

-*Minor Latin Poets, Volume II: Florus. Hadrian. Nemesianus. Reposianus. Tiberianus. Dicta Catonis. Phoenix. Avianus. Rutilius Namatianus. Others* (Wight Duff, J., ed.), Harvard, University Press, 1934.

Heródoto:

-*Historia* (Balasch, M., trad.), Madrid, Cátedra, 2016.

Hipócrates:

-*Tratados hipocráticos I* (García Gual, C., trad.), Madrid, Gredos, 1983.

Homero:

-*Ilíada* (Crespo Güemes, E., trad.), Madrid, Gredos, 1996.

-*Odisea* (Pabón, J. M., trad.), Madrid, Gredos, 1993.

Horacio:

-*Odas, Canto secular, Epodos* (Moralejo Luis, J., trad.), Madrid, Gredos, 2007.

-*Odes and Epodes* (Rudd, N., ed.), Harvard, University Press, 2004.

-*Sátiras, Epístolas, Arte poética* (Moralejo Luis, J., trad.), Madrid, Gredos, 2008.

-*Satires. Epistles. The art of poetry* (Fairclough Rushton, H., ed.), Harvard, University Press, 1926.

Juvenal:

-*Juvenal and Persius* (Morton Braund, S., ed.), Harvard, University Press, 2004.

-*Sátiras* (Segura Ramos, B., trad.), Madrid, CSIC, 1996.

Lactancio:

-*Confrontación del De Ave Phoenice de Lactancio y el Phoenix de Claudiano* (Callejas Berdones, M. T., trad.), Cuadernos de Filología Clásica 20, pp. 113-120.

- En *Anthologia Latina II*, Teubner, 1870.

Lucano:

-*Farsalia* (Holgado Redondo, A., trad.), Madrid, Gredos, 1984.

-*The Civil War (Pharsalia)* (Duff, D., ed.), Harvard, University Press, 1928.

Lucrecio:

-*La naturaleza* (Socas, F., trad.), Madrid, Gredos, 2003.

-*On the Nature of Things* (Rouse, W. H. D., ed.), Harvard, University Press, 1924.

Manilio:

-*Astrología* (Calero, F., trad.), Madrid, Gredos, 2002.

-*Astronomica* (Goold, G. P., ed.) Cambridge, Loeb Classical Library, 1977.

Marcial:

- Epigramas I* (Ramírez de Verger, A., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Epigramas II* (Ramírez de Verger, A., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- M. Val. Martialis Epigrammata* (Lindsay, W. M., ed.), Oxford University Press, 1987.

Martianus Capella:

- De nuptiis philologiae et Mercurii*, 1866.
- Nupcias de Filología y Mercurio* (Navarro Antolín, F., trad.), Madrid, CSIC, 2016.

Nemesiano:

- Las églogas de Nemesiano: comentario filológico* (Magaña Orúe, E., trad.), Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2001.
- Minor Latin Poets, Volume II: Florus. Hadrian. Nemesianus. Reposianus. Tiberianus. Dicta Catonis. Phoenix. Avianus. Rutilius Namatianus. Others* (Wight Duff, J., ed.), Harvard, University Press, 1934.

Ovidio:

- Amores, Arte de amar, Sobre la cosmética del rostro femenino, Remedios contra el amor* (Cristóbal López, V., trad.), Madrid, Gredos, 1989.
- Art of Love. Cosmetics. Remedies for Love. Ibis. Walnut-tree. Sea Fishing. Consolation* (Mozley, J. H., ed.), Harvard, University Press, 1929.
- Cartas de las heroínas, Ibis* (Pérez Vega, A., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Fastos* (Segura Ramos, B., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Heroids. Amores* (Goold, G. P., ed.), Harvard, University Press, 1914.
- Metamorfosis* (Álvarez, C. y M.<sup>a</sup> Iglesias, R., trads.), Madrid, Cátedra, 2021.
- Metamorphoses, Volume I: Books 1-8* (Miller Justus, F., ed.), Harvard, University Press, 1916.
- Metamorphoses, Volume 2: Books 9-15* (Miller Justus, F., ed.), Harvard, University Press, 1916.
- Tristes, Pónticas* (Cristóbal López, V., trad.), Madrid, Gredos, 1989.
- Tristia, Ex Ponto* (Wheeler, A. L., ed.), Harvard, University Press, 1924.

Persio:

- Juvenal and Persius* (Morton Braund, S., ed.), Harvard, University Press, 2004.
- Sátiras* (Balasch, M., trad.), Madrid, Gredos, 1991.

Plauto:

- Amphitryon. The Comedy of Asses. The Pot of Gold. The Two Bacchises. The Captives* (de Melo, W., ed.), Harvard, University Press, 2011.
- Casina. The Casket Comedy. Curculio. Epidicus. The Two Menaechmuses* (de Melo, W., ed.), Harvard, University Press, 2011.
- Comedias I* (González-Haba, M., trad.), Madrid, Gredos, 1992.
- Comedias II* (González-Haba, M., trad.), Madrid, Gredos, 1996.
- Comedias III* (González-Haba, M., trad.), Madrid, Gredos, 2002.
- Stichus. Trinummus. Truculentus. Tale of a Travelling Bag. Fragments* (de Melo, W., ed.), Harvard, University Press, 2011.
- The Little Carthaginian. Pseudolus. The Rope* (de Melo, W., ed.), Harvard, University Press, 2011.
- The Merchant. The Braggart Soldier. The Ghost. The Persian* (de Melo, W., ed.),

Harvard, University Press, 2011.

Plinio:

- Historia Natural, libros I-II* (Fontán, A., trad.), Madrid, Gredos, 1995.
- Historia Natural, libros III-VI* (Fontán, A., trad.), Madrid, Gredos, 1998.
- Historia Natural, libros VII-XI* (del Barrio Sanz, E., trad.), Madrid, Gredos, 2003.
- Historia Natural, libros XII-XVI* (Manzanero Cano, F., trad.), Madrid, Gredos, 2010.
- Historia Natural, libros XVII-XIX* (del Barrio Sanz, E., trad.), Madrid, Gredos, 2010.
- Naturalis Historiae libri I-XXXVII*. (Mayhoff, C., ed.), Leipzig, Teubner, 1996.

Plutarco:

- Vidas paralelas III* (Pérez Jiménez, A. y Ortiz, P., trads.), Madrid, Gredos, 2006.

Polibio:

- Historias. Libros XVI-XXXIX* (Balasch Recort, M., trad.), Madrid, Gredos, 1983.

Propercio:

- Elegías* (Ramírez de Verger, A., trad.), Madrid, 1989.
- Elegies* (Goold, G. P., ed.), Harvard, University Press, 1990.

Ptolomeo:

- Geografía* (Ceceña, R., trad.), Ciudad de México, Universidad Autónoma de México, 2018,

Quintiliano:

- Instituciones oratorias I* (Rodríguez, I., trad.), Madrid, 1910.
- Instituciones oratorias II* (Rodríguez, I., trad.), Madrid, 1916.
- The Orator's Education, Volume I: Books 1-2* (Russell, D., ed.), Harvard, University Press, 2002.
- The Orator's Education, Volume II: Books 3-5* (Russell, D., ed.), Harvard, University Press, 2002.
- The Orator's Education, Volume III: Books 6-8* (Russell, D., ed.), Harvard, University Press, 2002.
- The Orator's Education, Volume IV: Books 9-10* (Russell, D., ed.), Harvard, University Press, 2002.

Quinto Curcio:

- Historia de Alejandro Magno* (Pejenaute Rubio, F., trad.), Madrid, Gredos, 1986.
- History of Alexander, Volume I: Books 1-5* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard, University Press, 1946.
- History of Alexander, Volume II: Books 6-10*. (Rolfe, J. C., ed.), Harvard, University Press, 1946.

Salustio:

- Conjuración de Catilina, Guerra de Jugurta, Fragmentos de las «Historias»* (Segura Ramos, B., trad.), Madrid, Gredos, 1997.

-*The War with Catiline. The War with Jugurtha* (Ramsey, J. T., ed.), Harvard, University Press, 2013.

Sedulio:

-*Seduli opera omnia* (Huemer, I., ed.), Vindobona, 1885

Séneca:

-*Tragedias I* (Luque, J., trad.), Madrid, Gredos, 1979.

-*Tragedias II* (Luque, J., trad.), Madrid, Gredos, 1980.

-*Tragedies, Volume I: Hercules. Trojan Women. Phoenician Women. Medea. Phaedra* (Fitch, J. G., ed.), Harvard, University Press, 2018.

-*Tragedies, Volume II: Oedipus. Agamemnon. Thyestes. Hercules on Oeta. Octavia* (Fitch, J. G., ed.), Harvard, University Press, 2018.

Sidonio Apolinar:

-*Poemas* (Kindler López, A., trad.), Madrid, Gredos, 2005.

-*Poems. Letters: Books 1-2* (Anderson, W. B., ed.), Harvard, University Press, 1936.

Silio Itálico:

-*La Guerra Púnica* (Villalba Álvarez, J., trad.), Madrid, Akal, 2005.

-*Punica, Volume I: Books 1-8* (Duff, D., ed.), Harvard, University Press, 1934.

-*Punica, Volume II: Books 9-17* (Duff, D., ed.), Harvard, University Press, 1934.

Solino:

-*Colección de hechos memorables o el erudito* (Fernández Nieto, F. J., trad.), Madrid, Gredos, 2001.

-*C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium* (Mommsen, T., ed.), 1985.

Suetonio:

-*Vidas de los doce Césares I* (Agudo Cubas, R. M., trad.), Madrid, Gredos, 1992.

-*Vidas de los doce Césares II* (Agudo Cubas, R. M., trad.), Madrid, Gredos, 1992.

-*Lives of the Caesars, Volume I: Julius. Augustus. Tiberius. Gaius. Caligula* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard, University Press, 1914.

-*Lives of the Caesars, Volume II: Claudius. Nero. Galba, Otho, and Vitellius. Vespasian. Titus, Domitian. Lives of Illustrious Men: Grammarians and Rhetoricians. Poets (Terence. Virgil. Horace. Tibullus. Persius. Lucan). Lives of Pliny the Elder and Passienus Crispus* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard, University Press, 1914.

Tácito:

-*Agrícola, Germania, Diálogo sobre los oradores* (Requejo, J. M., trad.), Madrid, Gredos, 1981.

-*Agricola. Germania. Dialogue on Oratory* (Hutton, M., ed.), Harvard, University Press, 1914.

Tibulo:

-*Elegías* (Soler Ruiz, A., trad.), Madrid, Gredos, 1993.

-*Catullus. Tibullus. Pervigilium Veneris* (Cornish, F. W., ed.) Harvard, University Press, 1913.

Valerio Flaco:

- Argonáuticas* (Río Torres-Murciano, A., trad.), Madrid, Gredos, 2011.
- Argonautica* (Mozley, J. H., ed.), Harvard, University Press, 1934.

Varrón:

- Rerum Rusticarum* (Cubero Salmerón, J. I., trad.), Sevilla, Consejería de Agricultura y Pesca, 2010.
- On Agriculture* (Hooper, W. D., ed.), Harvard, University Press, 1934.

Virgilio:

- Aeneid: Books 7-12. Appendix Vergiliana* (Rushton Fariclough, H., ed.), Harvard, University Press, 1918.
- Apéndice Virgiliano* (de la Ascensión Recio García, T. y Soler Ruiz, A., trads.), Gredos, 1990.
- Bucólicas* (de la Ascensión Recio García, T. y Soler Ruiz, A., trads.), Gredos, 1990.
- Eclogues, Georgics, Aeneid: Books 1-6* (Rushton Fariclough, H., ed.), Harvard, University Press, 1916.
- Eneida* (de Echave-Sustaeta, J., trad.), Madrid, Gredos, 1992.
- Geórgicas* (de la Ascensión Recio García, T. y Soler Ruiz, A., trads.), Gredos, 1990.

Vitruvio:

- Los diez libros de Architectura* (Ortiz y Sanz, J., trad.), Madrid, 1787.
- On Architecture, Volume I: Books 1-5* (Granger, F., ed.), Harvard, University Press, 1931.
- On Architecture, Volume II: Books 6-10* (Granger, F., ed.), Harvard, University Press, 1934.

Textos de los autores neolatinos:

Bartolino, Ricardo:

- Ad divum Maximilianum Caesarem Augustum, Riccardi Barholini, de bello Norico Austriados*, 1515.

Budé, Guillaume:

- De asse et partibus eius*, 1556.

Calenzio, Elisio:

- Elegiarum Aurimpiae ad Colotium, Epigrammaton libellus, Epistolarum ad Hiaracum, Hectoris horrenda apparitio, De bello Ranarum, Satyra contra Poetas, Satyra ad Longum quod non sit locus amicitiae, Carmen nuptiale, Nova fabula*, 1503.

Castellensis, Hadrianus:

- De Sermone Latino et modis Latine loquendi*, 1522.

Codro, Urceo:

- Antonii Codri Urcei in Florentioribus Italiae Gymnasiis olim*, 1540.

Crinito, Pietro:

-*Petri Criniti viri doctissimi, De honesta disciplina*, 1543.

Erasmus:

-*Les Adages d'Érasme, présentés par les Belles Lettres et le GRAC (UMR 5037)*, 2010.

Mantuano, Battista:

-*Alfonsus*, 1502.

-*Operum, tomus primus*, 1573.

-*Opera omnia, tomus primus*, 1576.

-*Secundus operum*, 1576.

-*Opera omnia, tomus tertius*, 1576

-*Opera omnia, tomus quartus*, 1576

Marullo, Michele:

-*Epigrammata et Hymni*, Paris, 1561.

Petrarca:

-*Buccolicum carmen* (Canali, L., trad.), Manni, 2005.

Pico della Mirandola, Francesco:

-*Hymni*, 1507.

Pio, Battista:

-*Elegidia Ioannis Baptistae Pii Bononiensis*, 1509.

Poliziano, Angelo:

-*Alter tomus operum Angeli Politiani* 1533.

-*Nutricia, Rusticus, Manto, Ambra*, 1554.

Pontano, Giovanni Gioviano:

-*Obras en Perseus Collection*.

Portus, Virgilius:

-*In hoc Codri volumine haec continentur: orationes seu sermones ut ipse appellabat, epistole, silvae, satyrae, eglogae, epigrammata*, 1506.

Sabellico, Marco Antonio:

-*Quartus tomus operum Marci Antonii Coccii Sabellici*, 1560.

Sasso, Panfilo:

-*Epigrammata*, 1499.

Stoa, Quinziano:

-*Christiana opera*, 1510.

-*Cleopolis*, 1534.

-*Orpheos libri tres*, 1510

Strozza, Ercole:

- Carmina illustrium poetarum italorum tomus secundus*, 1577.
- Strozii Poetae Pater et Filius*, 1530.

Vespasiano Strozzi, Tito:

- Carmina illustrium poetarum italorum tomus secundus*, Francia, 1577.
- Strozii Poetae Pater et Filius*, Paris, ex officina Simonis Cosinaei, 1530.

Volaterrano, Rafael:

- Comentariorum urbanorum Raphaelis Volaterrani*, 1511.



# **CORNVCOPIAE IOANNIS RAVISII TEXTORIS**

**CLARISSIMO VIRO D. CLAUDIO A CRUCE, BARONI PLANCEYACO,  
IOANNES RAVISIUS TEXTOR SALUTEM**

Fecit ominosa quaedam nostri huius saeculi vel iniuria vel certe malignitas, nobilissime Claudī, ut iam non solum non arrideatur illis qui suis operibus demerentur sibi posteritatem, at —quod est acrius dolendum— ridiculi sint omnibus et suspendantur naso, habeanturque loco morionum. Contra vero consulte et prudenter fecisse dicantur qui nihil omnino suo Marte pepererunt, aut protulerunt in publicum, vel si quid saltem pepererint, suis egredi foribus non permiserunt, sed in scriniis non alium in usum, quam ad pascendas blattas continuerunt, quasi vero laudabilius sit ultra Endymionem indormire<sup>1</sup> negligentiae feriisque perpetuis consumere vitam, quam aliquid frugis parere. Et iam in tantum fastigii adolevit hoc malum, ut nemo, sine maximo famae suae periculo, quicquam audeat ventilare, idque propter licentiosam et importunam quorundam hominum garrulitatem, a quibus nemini securo esse licet quique totos oculos videntur adiecisse ad inferendam Reipublicae calamitatem, ne bonae literae (quibuscum aliquot ab hinc annos maiores nostri nugarum tenuis docti divortium fecerunt) iure quodam postliminii redeant ad tribunal et sedeant in orchestra. Quae res mihi aliquid scripturienti magnum haud dubie terrorem attulit et in animum prope induxit, ut vel nihil facerem omnino porrectisque pedibus<sup>2</sup> dormirem ociosus, vel misso literis ipsis repudio ad aliud negotium me converterem, fecissemque, ut opinor, nisi (dum hac in re aqua mihi haereret<sup>3</sup>) hominum quorundam alterius notae venisset in mentem, qui adeo favent et patrocinantur literis, ut eas cum hasta et clypeo<sup>4</sup> ad libertatem et pileum vocent<sup>5</sup> possintque victoriam sperare, si pari iugo<sup>6</sup> aliquandiu hoc onus traxerint. Arrepta hac occasione, me mihi restitui resumptisque viribus (quas prius stupefecerat hic metus) animum indui ad scribendum, et eo vehementiorem quod certo sciebam favorem tuum hac in re mihi non defuturum. Prius enim periculum feceram te propensa in literatos esse benivolentia bonasque artes plurimi aestimare, praeter quam quod eius quoque rei spem promittebat indubitata illa tuae iuventutis indoles, ex qua maximam spem certissimumque ingenii lumen nemo non arguebat futurum. Nec sane spem hominum fefellit exitus. Nam ubi aetas crevit, crevit simul studium virtutis et amor literarum, quas (nisi me decipit communis rumor) adhuc quoque usque adeo diligis, ut earum studio nequeas tibi interdicare, quantuncumque imperiosae te revocent occupationes. Bene hercle agis, et bene quidem audies, Claudī nobilissime, qui summam in virtute felicitatem cum Stoicis, non cum Epicuraeis in voluptate reponas, quando (ut dicebat Callimachus<sup>7</sup>) nihil est quod citra virtutem extollat hominem. Qua in re eo maiorem promereberis laudem, quod in tanto divitiarum pelago, quae abunde tibi suppetunt, nulla te corruperit voluptas, quae tamen omnes fere divitum domos populatur, nulli fere non insidiatur opulentiae. Et quamvis philosophorum testimonio, obiectis deliciis titillentur sensus et quibusdam velut blandimentis irriterentur, sic tamen semper tibi temperasti, ut ratio non permiserit te

---

<sup>1</sup> Erasmo, Adagium 863. *Endymionis somnum dormis*. Endimión fue un pastor que enamoró a la diosa Selene, quien lo sumió en un sueño eterno para mantener su juventud y belleza.

<sup>2</sup> Erasmo, Adagium 721. *Porrectis dormire pedibus*.

<sup>3</sup> Erasmo, Adagium 400. *In aqua haeret*.

<sup>4</sup> Erasmo, Adagium 1766. *Cum hasta, cum scuto*.

<sup>5</sup> Erasmo, Adagium 1027. *Ad pileum vocare*.

<sup>6</sup> Erasmo, Adagium 508. *Pari iugo*.

<sup>7</sup> Call., Iov. 95-96. «Una felicidad sin virtud no hace prosperar a los hombres, ni una virtud privada de riquezas. Concédenos virtud y felicidad».

succumbere, quamvis drachmae grandine<sup>8</sup> (ut ita dicam) opertum. Pulchram dii boni constantiam, quae nec arbitrum Livorem, nec iudicem Momum<sup>9</sup> recusaverit. Et sane (dabis veniam, si liberius loquor) magno crimini tibi daretur, si aliter faceres. Atque ego ipse omnium primus vocarem te spurium et nothum, si a tam praestante viro Godefredo a Cruce, Regio quondam thesaurario, patre tuo, degenerares, quem virtutis amantissimum fuisse, adeo explorata et certa fatetur veritas, ut homines nihil habeant in ore frequentius trimique iam infantuli hoc dicant. Solet quidem ex rerum copia nasci libido et maior earum cupiditas. Nullis tamen opibus hanc contraxit maculam. Quin potius quantum apud eum crescebat thesaurus, tantum augebatur liberalitas, adeo ut nunquam haberet manum in sinu<sup>10</sup> (quod dicitur), sed ambabus semper manibus<sup>11</sup> largiretur. Et (quod haereditario iure videtur tibi reliquisse) literis in tantum favit, ut scholasticos inopia laborantes sua quandoque nutriret pecunia. Quid, quod publicam illam regni quaesturam (in qua paucis admodum castae sunt manus, et non piceatae) tanta aequitate ac diligentia administravit, ut iam inculpati quaestoris nomen apud omnes meruerit? Quem utinam imitarentur, quibus incumbit aerarii publici cura! Optime regno et iam raso ad cutem<sup>12</sup> popello consuleretur nobisque caderet opportune, si omnes proxime atque ille, boni publici, non private utilitatis satagerent. Pulchrum certe nostrae dactylothecae carbunculum amisimus gravemque fecimus iacturam, dum concessit fato. Sed eo mitius iactura ipsa ferenda est, quod haeredem te dimiserit virtutum suarum, quae me impulerunt, ut modum percontarer, quo in benivolentiam tanti viri possem introrepere. Tandem ergo utile factu visum est, ut hoc opusculum dominationi tuae nuncuparem, ut dum serias occupationes quandoque interrumperes, hoc interdum tua dignareris manu et interim addictum tibi Textorem revocares in memoriam. Brevis est quidem libellus, ita ut primo intuitu videatur indignus qui *Cornucopiae* inscribatur nec forte sine multorum conviciis, qui dicant plura in fronte promitti quam recessus habeat. At ubi a vertice ad calcem<sup>13</sup> quis perlegerit, nomen si non tutetur, saltem non impugnabit. Dum liminarem hanc leges epistolam, ita legas, ut excuses, et demas supercilio nubem<sup>14</sup>: coactus sum enim scribere raptim et tumultuarie propter alia negocia quae me perprimebant. Nam oportebat totam ferme operam dare typographis qui eodem tempore quo hoc meum *Cornucopiae* seorsum ac separatim imprimebatur habebant prae manibus et divisim quoque excudebant reliquam *Officinae* molem. Qua in re multum vereor, ne quis me arguat temeritatis, quod pumilus ego et vixdum ab ignorantiae tenebris expeditus tanta eodem momento non dubitem moliri. Quod si fiat, partem calumniae et opprobrii mecum hauriet vir egregie literatus et non vulgaris eloquentiae Ludovicus Miletius huius Parrhisiensis Academiae Rector meritissimus, qui dum sperat bonas literas aliquid incrementi ex meis nugis habituras, studia mea non prius interpellare desiit, quam hoc ipsum a me extorserit, verius quam exoraverit. Cui etiam (si quaesisset vitam) nihil potuissem denegare propter singularem viri humanitatem et doctrinam, proclivemque affectum in bonas literas, quarum desiderio hactenus prurit, ut totam insumpsisse operam videatur in extirpanda illa barbarie, quam passim disseminaverunt nescio qui Vandali poenitendique grammatae, quibus amurca melius olet quam alabaster unguenti

---

<sup>8</sup> Erasmo, Adagium 2010. *Drachmae grandio*.

<sup>9</sup> Erasmo, Adagium 474. *Momo satisfacere, et similia*.

<sup>10</sup> Erasmo, Adagium 1932. *In sinu manum habere*.

<sup>11</sup> Erasmo, Adagium 816. *Ambabus manibus haurire*.

<sup>12</sup> Erasmo, Adagium 2234. *Radit usque ad cutem*.

<sup>13</sup> Erasmo, Adagium 137. *A capite usque ad calcem*.

<sup>14</sup> Erasmo, Adagium 748. *Frontem exporrigere, frontem contrahere*.

plenus<sup>15</sup>. Et fecisset iampridem, si in suo vexillo multos habuisset ferentarios milites. Nec unquam quiescet ex animi sententia quin attigerit scopum et hanc spurcitiam foras eliminaverit. Sed iam salvebis a tuo Textore, qui commendat se tibi de meliore nota.

---

<sup>15</sup> Ver Erasmo, adagio 338 *Nihil cum amaracino sui*.

## DE LITTERA A

Auro Hispania, Iberia, Celtiberia, Tolosa, Dalmatia, Dardae, Pangaeus, Capitalia, Italia, Insulae maris Aethiopici, Laurios, Suani, Dathus, Thasus, Ganges, Hermus, Tagus, Pactolus, Iberus, Idaspes, Hytanis et alia quaedam loca.

Argento et argentifodinis Alyzones, Alyba, Setae, Prasi, Chrysaе, Argyrae, Sardinia, Saxonia, Chirriacum, Mayerium, Boquinium.

Aere Themese, Corinthus, Carystos, Dodona.

Armentis Galesus, Britannia, Italia, Calabria, Thracia.

Asparagis Ravenna, Germania.

Asinis Arcadia, Reate, Antron, Africa.

Aluta Sicyon.

Amomo Assyria, Armenia, Moedia, Pontus.

Arboribus Fortunatae insulae, India, Atlas mons, Cyrene, Hircinia, Caucasus.

Apibus Hibla, Hymettus.

Apris Erymanthus.

Avibus Fortunatae insulae, Peneus.

Arcubus Armenia, Ithyra, Cydon, Gortyna.

Arenis Aethiopia, Hammanientes.

Arundibus Tybris, Gnydos, India, Acesines,

Aulaeis Babylon, Sarra, Pergamus, Britannia.

Augurio et Aruspicio Ethruria.

Aceto Aegyptus.

Atagenis Ionia.

Aromate Persis.

Absinthio herba Pontus, Absinthus, Macedonia.

Aspidibus Aegyptus.

Attilis piscibus Padus.

Anguillis Baenacus, Ganges, Timavus, Syracuse.

Auratis piscibus Actium.

Anthiis piscibus mare Rubrum.

Asteriadibus.

Aspalacis animalibus Boeotia, Orchomenos.

Alcibus Germania.

Alumine Aegyptus, Melo, Ethruria.

Acacia herba Aegyptus, Cappadocia.

Aconito Acco, Italia.

Alypio herba Africa.

Aneso Syria.

Arinea fruge Gallia, Italia.

Alois Tybris.

Aloe India, Arabia.

Asphalto frutice Ister, Nysirus.

Agarico Cilicia.

Achate gemma Achates.

Artificibus Meroe.

Alabastro India, Thebae, Damascus.

Auripigmento Syria.

Amarantho India, Syria.

Arctione herba Creta.

Amphitane gemma India.  
Acere arbore Istria.  
Alica Picenum oppidum.  
Ambrotono Sicilia.  
Amaraco Cyprus.  
Accipitribus Massilia.  
Assaro unguento Pontus.

### Praefatio

Non video unde sequens opusculum, quod a rerum multitudine *Cornu Copiae* appellare libuit, commodius ac decenter magis auspicari liceat, quam ab auro. Quod licet inexplebilem hominum aviditatem et hydropisim non saturet, sed adaugeat semper vehementius, omnium tamen appetitur voto. Huc certatim itur ab omnibus. Omnes incubant et excubant, ut ei insidientur. Omnes maciem contrahunt, fraudant genium naturae<sup>16</sup>, antelucana expergiscuntur diligentia, lucro inflammantur, modice aut etiam minus quam luscinia dormiunt<sup>17</sup>, ut aurum ipsum, quod est velut tyrannus in propugnaculo, suis viribus expugnent et ducant captivum. Neque est hominum genus quod eius habendi cupiditate non intabescat. Reges ergo eius rei pomoeria suae ditionis proferre student. Novum stipendii nomen tunicato popello nec hiscere nec murmurare nec my quidem facere<sup>18</sup> audenti imponunt. Quaestores passim et ab omnibus rapiunt et omnia converrunt cum pulvisculo. Senatores et iudices muneribus et largitione corrupti iusticiam velut meretricem prostituunt et cum eo deterius agunt qui non habet obolum unde restim emat, raptisque in carcerem columbis, corvis impunitatem libere concedunt. Causidici crebris clamoribus et tonitribus verborum pulmonem sibi exhauriunt, ut aliquid trahant in suam nassam. Corruptique pecunia, tunc aequitatem nequeunt tutari quoniam argentanginam patiuntur. Milites vulneribus et iaculis nautae ventis et aquis vitam committunt, fabri ferrarii labore improbo incudem malleis tundunt, agricolae suis insistunt vomeribus. mercatores peregre proficiscuntur et solum mutant. Ne multis agam, omnes crucem sibi figunt. Nec aliam ob causam quam ut aurum habeant. Quod quum multis conatibus arripuerunt, nonnulli benignius plaerique acerbis in captum animadvertunt. Qui sunt egregiae et generosae naturae, miserentur captivi protinus neque capsulis diu retinent inclusum, sed cito eventilant et donant libertate. Quin etiam sui ludi suarumque voluptatum particeps faciunt adeo, ut si lautiores epulas habere, alea, fritillo, taxillis et sphaeristerio ludere, elegante forma puellam inescare velint, aurum semper habeant paratum, velut ministrum anteambulonem, cui primos concedunt accubitus et sine quo genialiter vivere nequeunt, aut etiam vel non audent vel erubescunt in medium prodire. Hi sunt liberales et munifici, quorum fores omnibus patent et apertae sunt, quique ipso horreo dant ingenue neque rerum expectatione suspensos haeredes retinent. Contra vero sunt plaerique malignantis adeo naturae, ut aurum perpetuis carceribus captum teneant, et aeterna damnent caligine velut sanguinarium parricidam, quum tamen nihil deliquerit, praeterquam quod nimio sui desiderio quam plurimos excaecaverit. Hi sunt qui immoriuntur lucro quibusque nullus satis est thesaurus. Omnia congerunt, undecunque possunt expilant, furantur, aeruscant et ab ipsis etiamnum status exigunt farinas<sup>19</sup>. Quumque ad senium pervenerunt et

---

<sup>16</sup> Erasmo, Adagium 74. *Indulgere genio.*

<sup>17</sup> Erasmo, Adagium 1840. *Neque quantum luscinae dormiunt.*

<sup>18</sup> Erasmo, Adagium 702. *Ne my quidem facere audet.*

<sup>19</sup> Erasmo, Adagium 2189. *Exigit et a status farinas.*

iam alterum pedem habent in cymba Charontis<sup>20</sup>, nondum tamen suae libidini praescribunt modum, sed avidius semper esuriunt et adhuc manum porrigunt in morte exactaque via maius viaticum parant. In quorum thesauros utinam mihi meique similibus aliquando liceret irrumpere. Quam probe quamque potenter dissiparem quod multis annis famelici et ieiuni in globum congesserunt.

Ego praecone compitatum acclamante accersi iuberem mendicos, leprosos, paralyticos, podagricos, ulcerosos et aliis morbis laborantes hisque omnia viritum elargirer, quae illi ventrosi vultures multis latrociniis accumularunt. Et si deessent pauperes, darem potius mimis et histrionibus, quam hoc tantum aurum in fornace et tenebris captivum relinquerem. Maxime a vobis vellem percontari, o avari rapinatores, quem in usum tantam bonorum myrmeciam congeritis? Perpetuam vobis vitam pollicemini? Quotidiana (quae vestris observantur oculis) dissuadent pericula. Vultis vermes auro pascere? Malunt vestros sesquipedales et ampullosos ventres. Vultis haeredi futuro consulere? *Parcus ob haeredis curam nimiumque severus / assidet insano*, inquit Horatius<sup>21</sup>. Et qui nepotibus tantam auri farraginem cumulat, quid aliud facit quod ut rerum omnium negligentes iam tum cum lacte voluptatem imbibant et luxui innutiantur? Demum quum adoleverunt, cancrum facilius recte docebis ingredi<sup>22</sup> quam eos ad virtutem revoces quos paratus ante cunas et serperastra thesaurus corrupti et spadonibus fluxis reddidit eviratiores.

Mirum est unde tantum auro sit ingenitum virus, ut hanc sui habendi rabiem tamque vehemens desiderium inducat, ut omnes terrarum fibrae ad ipsum exquirendum inquirantur. *Videmus* —inquit Plinius— *super excavatos montes mirantes dehiscere et interdum intremiscere, quod etiam iratae parentis argumentum esse potest, nihilominus imus in viscera eius et in sede Manium opes quaerimus*<sup>23</sup>. *Quam innocens et beata esset haec vita, si nihil aliud nisi quod est supra terram concupisceret*<sup>24</sup>, easque tantumque opes nosceremus, quas natale solum parturit, neque terras alio calentes sole quaereremus! Sed quid est prodigiosis hominum ingeniis non tentatum? Est etiam nobis pugna cum elementis. Fecimus pontum pati verbera et in procurrendis piscium habitaculis vires exercuimus. Nec satis fuit naturam irritasse. Voluimus etiam scrutari essentne ulli in terrae visceribus inferi, ut parentem divitiarum, Plutonem, suis detruderemus latebris. Iam non est quo humana ingenia progrediantur ulterius, nisi forte sua ipsi viscera rimentur inquirantque sitne intus aliquid, quo novum luxuriae genus queat reperiri, seu vero non esset alio nobis commigrandum, nudis etiam et modico panno involutis.

Sed iam pergamus dicere de auro quae supersunt.

Scribit Plinius Senatum Romanum longo tempore exiguum habuisse aurum,

---

<sup>20</sup> Erasmo, Adagium 1052. *Alterum pedem in cymba Charontis habere.*

<sup>21</sup> Hor., epist. 1, 5, 13-14. *Parcus ob haeredis curam nimiumque severus / assidet insano.* «El que ahorra y es demasiado austero pensando en el que ha de heredarle, ocupa un lugar cercano al demente».

<sup>22</sup> Erasmo, Adagium 2638. *Nunquam efficies ut recte ingredientur cancri.*

<sup>23</sup> Plin. nat. 33, 1-2. *Vivimusque super excavatam, mirantes dehiscere aliquando aut intremescere illam, ceu vero non hoc indignatione sacrae parentis exprimi possit. Imus in viscera et in sede manium opes quaerimus.* «Vivimos sobre lo que hemos excavado, nos maravillamos de que de vez en cuando se abra o tiemble, como si realmente esto no pudiese ser expresado por la indignación de la sagrada madre. Penetramos en sus entrañas y buscamos riquezas en la morada de los manes».

<sup>24</sup> Plin. nat. 33, 3. *Quam innocens, quam beata, immo vero etiam delicata esset vita, si nihil aliunde quam supra terras concupisceret, breviterque, nisi quod secum est!* «¡Cuán inocente, cuán feliz, e incluso cuán delicada sería la vida si no se desease nada más que lo que hay sobre la tierra, y, para hablar brevemente, nada más que lo que está a su alcance!».

adeo ut quum a Gallis capta urbe pax emeretur, non plus quam mille pondo dari potuerint<sup>25</sup>. Homerus scribit viros olim crinibus aurum implicuisse, ut nunc frequens est et peculiare Anglis aureas catenas collo involutas ostentare. Gallos cum auro pugnare solitos Torquatus est indicio<sup>26</sup>. In Quintiorum familia aurum nec foeminas quidem habere moris fuit<sup>27</sup>. Romani auxiliares externos torquibus aureis donavere, civicos non nisi argenteis<sup>28</sup>. Crevit paulatim omnium rerum luxuria, quum homines gustato voluptatis succo lapsi sunt in ebrietatem. Nam Bruti temporibus mulieres pedibus aurum gestare coeperunt, nedum collo et digitis<sup>29</sup>. Poppaea, Neronis uxor, soleas aureas suis equis fecisse legitur<sup>30</sup>. Antonius Triumvir corporis excrementa non nisi vasis aureis excipiebat<sup>31</sup>. Ferunt Agomencelum, Alexandri magni praefectum, aureis clavis crepidas suffixisse<sup>32</sup>. Aureus nummus post annum 62 percussus est quam argenteus<sup>33</sup>. Spartacus interdixit castris suis, ne quis aurum haberet aut argentum<sup>34</sup>. In Tygris alveo oppidum est Babytace, cuius incolae mortalium soli aurum in odio contrahunt<sup>35</sup>. Hesseni quoque (ut idem testatur libro quinto) ab occidentali litore sine ulla foemina et sine pecunia degunt<sup>36</sup>. Quod utinam imitarentur nostrates! Non tot insidiis humana vita circumveniretur. Non esset tam frequens venenorum usus. Omnes maiore animi tranquillitate viverent et profundiore dormirent somno. Cessarent, quae inde enascuntur, belli contagia. Neque aliena prosperitas retorto limaretur oculo. Sed

<sup>25</sup> Plin. nat. 34, 14. *Romae ne fuit quidem aurum nisi admodum exiguum longo tempore, certe cum a Gallis capta urbe pax emeretur, non plus quam mille pondo effici potuere.* «En Roma ni siquiera hubo oro durante mucho tiempo, salvo en pequeñas cantidades. Ciertamente, cuando se compró la paz tras la toma de la ciudad por los galos, no se pudieron obtener más de mil libras de oro».

<sup>26</sup> Plin. nat. 33, 15. *Gallos cum auro pugnare solitos Torquatus indicio est.* «El caso de Torcuato demuestra que los galos tenían la costumbre de llevar adornos de oro en la batalla».

<sup>27</sup> Plin. nat. 33, 21. *In Quintiorum vero familia aurum ne feminas quidem habere mos fuerit.* «En la familia de los Quintios ni siquiera era costumbre que las mujeres tuvieran oro».

<sup>28</sup> Plin. nat. 33, 37. *Auxilia quippe et externos torquibus aureis donavere, at cives non nisi argenteis.* «Las autoridades concedían collares de oro a los soldados extranjeros, pero a los ciudadanos romanos solo collares de plata».

<sup>29</sup> Plin. nat. 33, 39-40. *Idem tu, Brute, mulierum pedibus aurum gestatum tacuisti.* «También tú, Bruto, guardaste silencio con respecto al oro que llevan las mujeres en los pies».

<sup>30</sup> Plin. nat. 33, 140. *Poppaea coniunx Neronis principis soleas delicatioribus iumentis suis ex auro quoque induere iussit.* «Popea, la esposa del emperador Nerón, ordenó que las sandalias de sus delicados animales de tiro fueran adornadas con oro».

<sup>31</sup> Plin. nat. 33, 50. *Mesalla orator prodidit Antonium triumvirum aureis usum vasis in omnibus obscenis desideris, pudendo crimine etiam Cleopatrae.* «El orador Mesala reveló que el triunviro Antonio usaba vasijas de oro en todos sus lascivos placeres, un crimen del que incluso Cleopatra se habría avergonzado».

<sup>32</sup> Plin. nat. 33, 50. *Hagnonem Teium, Alexandri Magni praefectum, aureis clavis suffigere crepidas.* «Hagnón de Teos, prefecto de Alejandro Magno, ataba sus sandalias con clavos de oro».

<sup>33</sup> Plin. nat. 33, 47. *Aureus nummus post annos LI percussus est quam argenteus.* «La moneda de oro se acuñó 51 años más tarde que la de plata».

<sup>34</sup> Plin. nat. 33, 49. *Cum sciamus interdixisse castris suis Spartacum, ne quis aurum haberet aut argentum.* «Porque sabemos que Espartaco prohibió a sus hombres poseer oro o plata».

<sup>35</sup> Plin. nat. 6, 133. *In septentrionali Tigris alveo oppidum est Barbitace, abest a Susis CXXXV p. ibi mortalium soli auri miro odio contrahunt id defodiuntque, ne cui sit in usu.* «Junto al cauce septentrional del Tigris se encuentra la población de Barbitace; dista de Susa ciento treinta y cinco mil pasos. Allí están los únicos mortales que con un odio asombroso hacia el oro, lo recogen y lo esconden para que no sea útil a nadie».

<sup>36</sup> Plin. nat. 5, 73. *Ab occidente litora Esseni fugiunt usque qua nocent, gens sola et in toto urbe praeter ceteras mira, sine ulla femina, omni venere abdicata, sine pecunia, socia palmarum.* «A occidente, los esenos evitan las riberas del Asfaltites hasta donde dejan de ser nocivas. Son un pueblo único y admirable en el mundo entero sobre los demás, viven sin ninguna mujer, renunciando a toda relación amorosa, sin dinero, en compañía de las palmeras».



surdis cano<sup>37</sup>. Si me rupero, quod iam invaluit malum non solum non abolebo, sed nec minuam quidem. Auro nihil igne deperit. Propterea tutum est ab incendiis et rogis durante materia. Quin immo quo saepius arsit, proficit ad bonitatem<sup>38</sup>. Aurum, ubi igne probatum est, vocatur obrizum et purum. *Si auro liquescenti gallinarum membra misceantur, consumunt illud in se, ita hoc venenum auri est*, inquit Plinius<sup>39</sup>. Verrius apud eundem testis est tunica aurea triumphasse Tarquinius Priscum<sup>40</sup>.

Nunc veniendum est ad institutum dicendumque de iis locis in quibus plurimum auri quondam repertum est.

## LOCA DIVERSIS REBVS ABVNDANTIA

### Auro et aurifodinis

Hispaniam metallis omnibus, nedum auro, abundare docet Plinius: *Metallis — inquit— plumbi, aeris, argenti, auri, tota ferme Hispania scatet*<sup>41</sup>. Et lib. 33: *Vicena —inquit— milia pondo auri ad hunc modum annis singulis Asturiam atque Galleciam et Lusitaniam praestare quidam crediderunt, ita ut plurimum Asturia gignat*<sup>42</sup>. Et li. 4: *omnisque dicta regio a Pyrenaeo metallis referta auri, argenti, ferri, plumbi nigrique albique*<sup>43</sup>. Item lib. 33 cap. 4: *ceterum —inquit— montes Hispaniae aridi, sterilesque, et in quibus nihil aliud gignatur, huic bono coguntur fertiles esse*<sup>44</sup>. Item Strabo: *Aurum —inquit—, argentum, aes, ferrum, nusquam terrarum, neque tantum, neque tam probatum generari ad Tyberii usque tempora compertum est*<sup>45</sup>.

Iberia pars est Hispaniae quae intra Iberum fluvium continetur, quam aurifodinis claram esse praeterquam iam diximus, docet etiam carmen Papinii, libro 3 Sil. scribentis: *Quicquid ab auriferis eiectat Iberia fossis*<sup>46</sup>.

Possidonius scribit M. Marcellum exegisse tributum ex Celtiberia, Hispaniae parte, ad talenta 600. *Ex quo coniecturam facere est —inquit noster Budaeus—*

---

<sup>37</sup> Erasmo, Adagium 387. *Surdo canis. Surdo fabulam narras.*

<sup>38</sup> Plin. nat. 33, 59. *Sed quia rerum uni nihil igne deperit, tuto etiam in incendiis rogisque. Quin immo quo saepius arsit, proficit ad bonitatem.* «Sino porque el oro es lo único que no pierde sustancia por la acción del fuego, indemne en incendios y piras funerarias. Es más, cuanto más arde, mejor se vuelve».

<sup>39</sup> Plin. nat. 29, 25. *Si auro liquescenti gallinarum membra misceantur, consumunt id in se; ita hoc venenum auri est.* «Si se echan trozos de gallinas en oro líquido, lo absorben; hasta tal punto es es carne veneno para el oro».

<sup>40</sup> Plin. nat. 33, 63. *Tunica aurea triumphasse Tarquinius Verrius docet.* «Verrio sostiene que Tarquinio celebró un triunfo con una túnica de oro».

<sup>41</sup> Plin. nat. 3, 30. *Metallis plumbi, ferri, aeris, argenti, auri tota ferme Hispania scatet.* «Casi toda Hispania es rica en minerales de plomo, hierro, cobre, plata, oro».

<sup>42</sup> Plin. nat. 33, 78. *Vicena milia pondo ad hunc modum annis singulis Asturiam atque Callaeciam et Lusitaniam prestare quidam prodiderunt, ita ut plurimum Asturia gignat.* «Según algunos, Asturias, Galicia y Lusitania proveen de esta manera veinte mil libras de oro en un solo año, siendo Asturias la que más produce»

<sup>43</sup> Plin. nat. 4, 112. *Omnis, quae dicta regio a Pyrenaeo, metallis referta auri, argenti, ferri, plumbi nigri albique.* «Toda la zona descrita, desde el Pirineo, está repleta de minas de oro, plata, hierro, plomo y estaño».

<sup>44</sup> Plin. nat. 33, 67. *Cetero montes Hispaniarum, aridi sterilesque et in quibus nihil aliud gignatur, huic bono fertiles esse coguntur.* «Por lo demás, las montañas áridas y estériles de Hispania, en las que no se produce ninguna otra cosa, se ven obligadas a ser fértiles en este material».

<sup>45</sup> Str. III, 8, C146.

<sup>46</sup> Stat., silv. 3, 3, 89. *Quicquid ab auriferis eiectat Iberia fossis.* «Cuanto vomita Iberia de sus minas auríferas».

*Celtiberinam gentem numerosissimam fuisse et pecunia abundantem*<sup>47</sup>. Eandem ob causam Catullus Celtiberiam vocat ‘cuniculosam’; id est, cuniculis seu fodinis refertam, ubi ait: *Cuniculosae Celtiberiae fili*<sup>48</sup>.

Quis inficiabitur Tolosanum, Italiae oppidum<sup>49</sup>, auri plurimum habuisse, quum Trogi testimonio<sup>50</sup>, in eo reperta sint auri centum et decem milia pondo, argenti quinquies decies centena millia? Quae summa quanti sit aestimanda, hinc licet observare, quod singula pondo minoris centum aureis solatis aestimari nequeant. *Hoc autem oppidum quum Q. Cepio consul diripisset, quisquis ex ea direptione aurum attigit, misero cruciabilique exitu periit*<sup>51</sup> —inquit Gellius. Unde natum adagium, *aurum habere Tolosanum*, in calamitosos<sup>52</sup>.

Dalmatia regio est Illyrica, in qua aurum inventum est principatu Neronis, tanta quidem copia, ut quinquagenas quotidie libras effunderet. Martialis, libro decimo *Epigrammatum: Felix auriferae colone terrae*<sup>53</sup>, id est Dalmatiae. Et Statius, libro primo *Sil.: robora Dalmatico lucent satiata metallo*<sup>54</sup>. Item Michael Anglicus: *librique nitore / Dalmaticum superes aurum Scythicosque lapillos*<sup>55</sup>.

*Dardae populi sunt Indiae, auro fertilissimi, ut Saetae populi argenti*<sup>56</sup>, author idem Plinius, libro sexto. In eorum regione formicae aurum ex cavernis egerunt, cuius raptores, si corripiant, lacerant.

Pangaeus mons est Thraciae quem auri fertilem esse docet Herodotus in *Polyhymnia. Hac iter* —inquit de Xerxe loquens— *praeter eos montes a manu dextra relinquens montem Pangaeum, magnum atque excelsum, in quo aurea sunt et argentea metalla*<sup>57</sup>. Plinius scribit auri metalla et conflaturam a Cadmo Phoenice in Pangaeo monte reperta<sup>58</sup>.

---

<sup>47</sup> En realidad, la cita de Posidonio pertenece al *De asse et partibus eius* de Guillaume Budé. Budé, fol. 82v.

<sup>48</sup> Catull. 37, 18. *Cuniculosae Celtiberiae fili*. «Hijo de Celtiberia, la rica en conejos».

<sup>49</sup> Esta referencia está extraída del adagium 998 de Erasmo, donde se habla de Tolouse, una ciudad de la Galia, no de Italia. Textor se confundió con el nombre del país.

<sup>50</sup> Iust. 32, 3, 9-10. *Aurum argentumque bellis sacrilegiisque quaesitum, in Tolosensem lacum mergerent. [...] Fuere autem argenti pondo centum decem milia, auri pondo quinquies decies centum millia*. «Hundirían en el lago de Tolosa el oro y la plata, buscados en guerras y sacrilegios. [...] Había ciento diez mil libras de plata, quinientas mil libras de oro». La misma cita aparece en el Adagium 998 (véase más adelante).

<sup>51</sup> Gell. 3, 9. *Nam cum oppidum Tolosam, in terra Gallia, Q. Cepio consul diripisset, multumque auri in eius oppidi templis fuisset, quisquis ex ea direptione aurum attigit, misero cruciabilique exitu periit*. «En efecto, cuando el cónsul Quinto Cepión saqueó la ciudad de Tolosa, en la Galia, en los templos de esa ciudad había gran cantidad de oro: todo el que durante el saqueo tocó ese oro pereció de muerte lastimosa y atroz».

<sup>52</sup> Erasmo, Adagium 998. *Aurum habet Tolosanum*. «Tiene el oro de Tolosa».

<sup>53</sup> Mart. 10, 78, 5. *Felix auriferae colone terrae*. «Tú, afortunado campesino de una tierra aurífera».

<sup>54</sup> Stat., silv. 1, 2, 153. *Robora Dalmatico lucent satiata metallo*. «Las vigas de roble resplandecen con sus tachones del metal dalmático».

<sup>55</sup> «Y superes, con el brillo de tu libro, el oro de Dalmacia y las perlas de Escitia». Suponemos que el pasaje que cita aquí Textor se hallará en los *Michaelis Anglici Franci dicti varia opuscula* publicados en París 1507 por Badius Ascensius, pero no hemos conseguido acceder a la consulta de ningún ejemplar de dicha obra.

<sup>56</sup> Plin. nat. 6, 67. *Fertilissimi sunt auri Dardae, Setae vero et argenti*. «Los más ricos en oro son los dardas; los setas, en cambio, lo son también, pero en plata».

<sup>57</sup> Hdt. 7, 109 y 6, 46.

<sup>58</sup> Plin. nat. 7, 197. *Argentum invenit Erichthonius Atheniensis, ut alii, Aeacus; auri metalla et flaturam Cadmus Phoenix ad Pangaeum montem, ut alii, Thoas aut Aeacus in Panchaia aut Sol Oceani filius, cui Gellius medicinae quoque inventionem ex metallis assignat*. «La plata la descubrió Erictonio de Atenas, según otros, Éaco; las minas de oro y su fundición, el fenicio Cadmo junto al monte Pangeo, según otros, Toante o Éaco en Pancaya, o el Sol, hijo del Océano, a quien Gelio atribuye también la invención de la medicina basada en los minerales».

Capitalia mons est Indiae, auri itidem ferax. Plinius, libro sexto de Indo loquens: *Nareae* —inquit— *deinde quos claudit mons altissimus Indicorum, Capitalia; huius incolae alio latere auri et argenti metalla effodiunt*<sup>59</sup>.

Italiam auri fertilissimam fuisse contendit Virg., li. 2 *Georgico* dicens: *Haec eadem argenti rivos aerisque metalla / ostendit venis atque auro plurima fluxit*<sup>60</sup>.

Clitarchus apud Plinium testis est Aethiopici maris insulas adeo fuisse opulentas, *ut in earum una incolae equos talentis auri permutarent*<sup>61</sup>.

*Laurios est regio Atticae auri venis frequens*, unde natum adagium *Noctuae Laurioticae*, de pecuniarum copia: *quoniam nomismatis Laureis noctuarum figura insculpebatur*<sup>62</sup>. Hoc debemus Erasmo.

Plinius, li. 33, ca. 3, scribit Suanorum gentem auri copia usqueadeo abundare, ut regnum ipsum velleribus aureis trabibusque et columnis aureis et argenteis ubique scateat<sup>63</sup>.

Dathus fuit Thasiorum colonia quae quod auri venas habuerit, proverbio sequenti locum fecit: *Dathus bonorum, de conferta rerum opulentia* —inquit Erasmus<sup>64</sup>.

Thasus insula, cuius incolae Thasii dicuntur, aurea quondam vocata est a copia auri quod ibidem effodiebatur.

Inter loca auri feracia, nonnulli etiam fluvii numerantur, ut Tagus Hispaniae, Padus Italiae, Hebrus Thraciae, Pactolus Asiae, Ganges Indiae<sup>65</sup>, autore Plinio, lib. 33, cap. 4, quibus adduntur Hermus, Iberus, Idaspes.

De Gange Pamphilus Saxus *De laudibus Veronae: Sic Benace tuos aequant pater optime pisces / divitis ut fulvas marmora Gangis opes*<sup>66</sup>. Benacus nomen est lacus.

---

<sup>59</sup> Plin. nat. 6, 74. *Nareae deinde, quos claudit mons altissimus Indicorum Capitalia. Huius incolae alio latere auri et argenti metalla effodiunt.* «A continuación están los náreas, a los que pone límite el monte más alto del territorio de los indios, el Capitalia. Los habitantes del otro lado de la montaña extraen en abundancia metales de oro y plata».

<sup>60</sup> Verg., georg. 2, 165 *Haec eadem argenti rivos aerisque metalla / ostendit venis atque auro plurima fluxit.* «Esta misma tierra nos mostró en sus venas arroyos de plata y minas de cobre y de ella fluyó abundante el oro».

<sup>61</sup> Plin. nat. 6, 198. *Insulas toto eo mari et Ephorus conplures esse tradidit et Eudoxus et Timosthenes, Clitarchus vero Alexandro regi renuntiatam adeo divitem, ut equos incolae talentis auri permutarent.* «Éforo dijo, al igual que Eudoxo y Timóstenes, que en todo aquel mar existían muchas islas, y Clitarco afirma que habían dado cuenta al rey Alejandro de una isla tan rica que sus habitantes cambiaban talentos de oro por caballos».

<sup>62</sup> Erasmo, Adagium 1731. *Laurios enim Atticae regio est auri venis frequens. Porro nomismatis aureis noctuarum figura insculpebatur.* «Pues Laurion es una región del Ática rica en venas de oro. Porque en las monedas de oro estaba grabada la imagen de unas lechuzas».

<sup>63</sup> Plin. nat. 33, 52. *Iam regnaverat in Colchis Saulaces Aetae subolis, qui terram virginem nactus plurimum auri argentique eruisse dicitur in Suanorum gente, et alioqui velleribus aureis incluto regno.* «Ya había reinado en la Cólquide Saulaces, descendiente de Eetes, de quien se dice que halló una tierra virgen, en la tribu de los suanos, y que extrajo gran cantidad de oro y plata, siendo además su reino famoso por sus vellones de oro».

<sup>64</sup> Erasmo, Adagium 233. *Ut hinc in proverbium abierit Δάθος ἀγαθῶν, id est Dathus bonorum, de conferta rerum opulentia.* «De aquí viene el proverbio ‘Δάθος ἀγαθῶν’, es decir, ‘Dato de los bienes’, sobre la abundancia de requizas».

<sup>65</sup> Plin. nat. 33, 66. *Aurum invenitur in nostro orbe, ut omittamus Indicum a formicis aut apud Scythas grypis erutum, tribus modis: fluminum ramentis, ut in Tago Hispaniae, Pado Italiae, Hebro Thraciae, Pactolo Asiae, Gange Indiae.* «El oro en nuestra parte del mundo, sin mencionar el oro indio obtenido de las hormigas o el oro extraído por los grifos entre los escitas, se obtiene de tres maneras: en los sedimentos de los ríos, como en el Tajo en Hispania, el Po en Italia, el Hebro en Tracia, el Pactolo en Asia, el Ganges en india».

<sup>66</sup> Panfilo Sasso, *Epigrammata* (fol. 146r.). *Sic Baenace tuos aequant pater optime pisces / divitis ut fulvas marmora Gangis opes / Hesperidum vincis, vincis pomaria regis.* «Así, óptimo padre Benaco, los peces del rico se igualan a los tuyos; del mismo modo vences a las riquezas, a los dorados mármoles del Ganges y a los vergeles del rey de las Hespérides».

De Hermo Martia., li. 8: *Non illi satis est turbato sordidus auro / Hermus et Hesperio qui sonat amne Tagus*<sup>67</sup>. Item Stroza filius, libro 1 *Amorum: Non ut Erithraei cumularem munera ponti, / quodque metalliferis egerit Hermus aquis*<sup>68</sup>. Hinc opes *Hermaeae* dicuntur a poetis. Pontanus in Eridano: *Felices Hermi ripae ditante metallo, / felicesque Tagi quas rigat unda ferax*<sup>69</sup>.

De Tago Claudianus, libro primo in *Ruffi: Non Tartessiacis illum satiaret arenis / tempestas pretiosa Tagi*<sup>70</sup>. Et Pontanus, libro secundo *De stellis: dum Tagus aurifluo vectatur gurgite*<sup>71</sup>. Item Mantuanus, libro quarto *Agelariorum: ad mare proripitur Tagus auricoloribus undis*<sup>72</sup>. Item Plinius, libro quarto, capite 22: *Tagus — inquit— auriferis arenis celebratur*<sup>73</sup>.

De Pactolo Claudianus *De consulatu Probi: Quantus per Lydia culta despumat rutilas dives Pactolus arenas*<sup>74</sup>. Tibullus, libro tertio: *nec me regna iuvant nec Lydius aurifer amnis*<sup>75</sup>. Item Quintianus in *Cleopoli: Sequana Parrhisios ditans preciosior Hermo / Pactoloque suis voluunt qui fluctibus aurum*<sup>76</sup>. Seneca in *Thebaide: Et qua trahens opulenta Pactolus vada / inundat auro rura*<sup>77</sup>.

Iberus quoque Hispaniae fluvius auri ramenta quandoque fertur habuisse. Unde Claudianus, *De consulatu Manlii Theodori: Lentus Arar Rhodanusque celer et dives Iberus*<sup>78</sup>. Ricardus Bartholinus, libro nono *Austriados: regna sub aurifero deserta relinquet Ibero*<sup>79</sup>.

De Idaspe Stadius, libro octavo *Theba.: Ceu modo gemmiferum thyrso populatus*

---

<sup>67</sup> Mart. 8, 78, 5-6. *Non illi satis est turbato sordidus auro / Hermus et Hesperio qui sonat orbe Tagus.* «No le bastan el Hermo, deslucido por el oro que lo enturbia, y el Tajo, que resuena en tierras hesperias».

<sup>68</sup> Ercole Strozzi, *Ad Caeliam amicam, ut mutuo amet* (344v.). *Non ut Erithraei cumularem munera ponti / quodve metalliferis egerit Hermus aquis.* «No para acumular los favores de amor del mar Eritreo, ni lo que el Hermo conduce en sus metalíferas aguas».

<sup>69</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Eridanus* 26 (*De Eridani felicitati*). *Felices Hermi ripae ditante metallo, / felicesque Tagi, quas rigat unda ferax.* «Felices las orillas del Hermo con su metal enriquecido, y felices las del Tajo, a las que riega la fértil onda».

<sup>70</sup> Claud., In *Rufinum* 1, 101-102. *Non Tartesiaticis illum satiarit harenis / tempestas pretiosa Tagi, non stagna rubentis / aurea Pactoli.* «No lo saciaría la preciada corriente del Tajo con las arenas de Tarteso ni las áureas aguas del rojizo Pactolo».

<sup>71</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 1028. *Dum Tagus aurifluo vectatur gurgite.* «Mientras el Tajo viaja con sus auríferas aguas».

<sup>72</sup> Battista Mantuano, *Agelariorum* 4 (340r.). *Ad mare proripitur Tagus auricoloribus undis.* «Al mar se precipita el Tajo con sus aguas color de oro».

<sup>73</sup> Plin. nat. 4, 115. *Tagus auriferis harenis celebratur.* «El Tajo es famoso por sus arenas auríferas».

<sup>74</sup> Claud., *De consulatu Stilichonis* 3, 61-62. *Quae sic aurifero Pactoli fonte tumescit Lydia, cum domitis adparuit Euhius Indis?* «¿Qué zona de Lidia se encrespó así con las auríferas aguas del Pactolo cuando apareció Evio tras conquistar a los indos?».

<sup>75</sup> Tib. 3, 3, 29. *At si, pro dulce reditu quaecumque voventur, / audiat aversa non meus aure deus, / nec me regna iuvant nec Lydius aurifer amnis / nec quas terrarum sustinet orbis opes.* «Mas si todo lo que se promete por tu dulce retorno lo acogiera con oído hostil un dios no mío, no me consolarían ni reinos, ni el aurífero río de Lidia, ni las riquezas que sustenta el mundo entero».

<sup>76</sup> Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 8): *Sequana Parrhisios ditans preciosior Hermo / Pactoloque suis voluunt qui fluctibus aurum.* «El Sena, más productivo que el Hermo y el Pactolo, enriquece con sus aguas a los parisinos, que desean el oro».

<sup>77</sup> Sen., *Phoen.* 604-605. *Et qua trahens opulenta Pactolus vada / inundat auro rura.* «Y por donde el Pactolo, arrastrando su opulento caudal, inunda de oro los campos».

<sup>78</sup> Claud., paneg. dictus Mallio Theodoro cos. 53. *Diversoque tuas coluerunt gurgite voces lentus Arar Rhodanusque ferox et dives Hiberus.* «Y respetaron tus palabras con sus lejanas corrientes el lento Árar, el impetuoso Ródano y el rico Ebro».

<sup>79</sup> Ricardo Bartolino, *Austriados* 9. *Regna sub aurifero deserta relinquet Ibero.* «Dejará los reinos desiertos bajo el aurífero Ebro».

*Idaspem*<sup>80</sup>. Et Claudianus, libro secundo *In Ruff: auriferum veniam poturus Ispaspem*<sup>81</sup>. *Hytanis flumen est Carmaniae portuosum et auro fertile*<sup>82</sup> —inquit Plinius, libro sexto, capite 23.

De fluviis et plerisque aliis locis auriferis Politianus in *Ambra* sic scribit:

*Quo nunc divitas animosi carminis ore / exequar? Haud illi plena se conferat urna / Hermus, et aurata radians Pactolus arena. / Et Tagus et Durius, latebris quodque eruit audax / Dalmata, quodque procul Bessus rimatur et Astur. / Fusile Callaica quodque in fornace liquescit, / decolor in toto quodque invenit Indus Idaspe, / quemque Rhodos fulvis hausit de nubibus imbrem, / quodque manu dea caeca tenet praedivite cornu*<sup>83</sup>.

Item Claudianus, lib. 1 *In Ruff: Plenus saeviciae lucrique cupidine fervens. / Non Thartessiatis illum satiaret arenis / tempestas preciosa Tagi non stagna rubentis / aurea Pactoli. Totumque exhausit Hermum, / ardebit maiore siti*<sup>84</sup>.

Item paulo post subiungit: *Quo, vaesane, ruis? Teneas utrumque licebit / Oceanum laxet rutilos tibi Lydia fontes, / iungantur solium Cyri Croesique Thyrae, / nunquam dives eris*<sup>85</sup>.

Strabo ait Turditanorum, Hispaniae populorum, gentem fuisse opulentissimam<sup>86</sup>, ut quae a Carthaginensibus quondam inventa sit praesepibus utens argenteis<sup>87</sup>.

Astures populi sunt Hispaniae, Calaecis proximi, aurifodinis quondam nobilitati. Silius: *Sed scelerum causas aperit deus, improbus Astur / visceribus lacerae telluris mergitur imis / et redit infelix effosso concolor auro*<sup>88</sup>.

### Argento et argentifodinis

Praeter quae iam diximus loca, sunt et alia venis argenti memorabilia. Strabo ait

---

<sup>80</sup> Stat., Theb. 8, 237. *Ceu modo gemmiferum thryso populatus Hydaspes*. «Así como recientemente devastó con el tirso al gemífero Hidaspes».

<sup>81</sup> Claud., In Rufinum 2, 243. *Indorum si stagna petas Rubrique recessus litoris, auriferum veniam poturus Hydaspes*. «Si te diriges a las aguas de los indos y a los apartados lugares del rojizo litoral, iremos contigo dispuestos a beber el agua del aurífero Hidaspes».

<sup>82</sup> Plin. nat. 6, 98. *Flumen Carmaniae Hyctanis, portuosum et auro fertile*. «El río Hictanis de Carmania, que tiene muchos puertos y es rico en oro».

<sup>83</sup> Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 91). *Quo nunc divitias animosi carminis ore / exequar? Haud illi plena se conferat urna / Hermus et aurata radians Pactolus arena. / Et Tagus et Durius latebras quodque eruit audax / Dalmata, quodque procul Bessus rimatur, et Astur. / Fusile callaica quodque in fornace liquescit, / decolor in toto quodque invenit Indus Hydaspes, / quemque Rhodos fulvis hausit de nubibus imbrem, / quodque manu dea caeca tenet praedivite cornu*. «¿Con qué boca expondré ahora las riquezas de este noble poema? Ni el Hermo con su gran caudal se podría comparar con él, ni el radiante Pactolo con su dorada arena. Tampoco el Tajo ni el Duero, que desentraña el audaz dalmata en sus cuevas, y que escudriña a lo lejos el besoso y el astur. Ni lo que se funde en la fragua cántabra, ni lo que, descolorido en su totalidad, el indio encuentra en el Hidaspes, ni lo que Rodas extrae de la lluvia caída de doradas nubes, ni lo que la diosa ciega sostiene en su cuerno lleno de riquezas».

<sup>84</sup> Claud., In Rufinum 1, 100-104. *Plenus saevitiae lucrique cupidine fervens. / Non Tartessiatis illum satiarit harenis / tempestas pretiosa Tagi, non stagna rubentis / aurea Pactoli; totumque exhausit Hermum, / ardebit maiore siti*. «Él, repleto de crueldad e hirviendo en el ansia de lucro. No lo saciaría la preciada corriente del Tajo con las arenas de Tarteso ni las áureas aguas del rojizo Pactolo. Se bebería todo el Hermo y se consumiría con una sed más ardiente».

<sup>85</sup> Claud., In Rufinum 1, 196-199. *Quo, vaesane, ruis? Teneas utrumque licebit / Oceanum, laxet rutilos tibi Lydia fontes, / iungantur solium Coresi Cyrique tiaras, / numquam dives eris*. «¿Adónde te precipitas, insensato? Aunque poseas uno y otro Océano, Lidia te vierta sus fuentes de oro y reúnas el trono de Creso y la tiara de Ciro, nunca serás rico».

<sup>86</sup> Str. III, 4, C142.

<sup>87</sup> Str. III, 14, C151.

<sup>88</sup> Sil. 1, 231-233. *Astur avarus / visceribus lacerae telluris mergitur imis / et redit infelix effosso concolor auro*. «El ambicioso astur se hunde en las profundas entrañas de la tierra esquilada y vuelve infeliz a la superficie, con el rostro del mismo color que el oro desenterrado».

Alyzones populos esse iuxta Pharnaceam insulam, qui habent venas argenti et ferri. Interpres Strabonis: *Hinc et Alyzonas, Odiusque et Epistrophus una longinqua ex Alyba ducunt, argenti ubi vena est*<sup>89</sup>.

Alyba regio est non procul Mysia, in qua Homerus ait esse argentifodinas<sup>90</sup>.

Saetas, Indiae populos, argento abundare docet Plinius, libro sexto: *Fertilissimi — inquit— sunt auri Dardae, Setae argenti. Sed omnium in India prope non modo in hoc tractu, potentiam claritatemque vincunt Prasi amplissima urbe ditissimaque Palibotra*<sup>91</sup>.

Chrysas et Argyras idem Plinius, Indiae populos, facit auro et argento fertiles<sup>92</sup>. Quod etiam utriusque dictionis ethymologia comprehenditur.

Sardiniam argento fertilem esse docet Architrenius illo carmine: *India ebore, argento Sardinia et Attica melle*<sup>93</sup>.

In Saxonia salinae sunt uberrimae. *Praeterea argentifodinae apud Gostardam oppidum ab Othone primo inventae*<sup>94</sup>, author Volaterranus.

In Augustudunorum seu Eduorum dioecesi pagus est Cithriacum nomine, frequentibus argentifodinis clarus. Cuius rei testis sum non auritus, sed oculatus<sup>95</sup>. Nam quum in Corbino oppido, quod unico tantum distat miliari, prima literarum biberem rudimenta, memini me nonnunquam illuc ivisse lusum et spaciatum cum collega meo in primis elementis Ioanne Regio, qui adhuc ibidem agit hypodidasalum sub Hugone Vitarello gymnasiarcha. Eodem in loco est non parva fossorum multitudo qui terram excavant et mineralia exhauriunt, quae ad Ionam fluvium propinquum in pecuniam conflant et ibidem perpurgant, cuius tamen non omnimodum percipiunt emolumentum. Sunt enim stipendarii regi cui pecuniae partem exolvunt, homines alioqui inelegantibus adeo et in urbanis moribus, ut a Centauris aut Cyclopibus originem duxisse videantur. Vidi quas effoderant scaptensulas. At non poteram oculos intro demittere quin eorum profunditas aspicienti horrorrem incuteret. Sunt et loca eidem agro vicina, itidem argenti venis laudatissima ut Mayerium, Calcimontium, quae, si haberet Italia, magis tumesceret ac superbiret quam sua Cerere gloriatur Sicilia. Est et ibidem alius locus argenti feracissimus, Boquinium nomine, cui nunc praesunt et dominantur duo nostratum ut ditissimi, ita et probatissimi viri, Iacobus et Germanus Perreli fratres.

### Aere

Politianus in Nutricia Amyclas vocat aerisonas, quod aere, ut conicio, claruerint. Sic autem scribit: *ceu maximus ille / aerisonas pedibus qui quondam inductus*

---

<sup>89</sup> Str., XII, 3, 20.

<sup>90</sup> Hom., Il. 2, 856.

<sup>91</sup> Plin. nat. 6, 68. *Fertilissimi sunt auri Dardae, Setae vero et argenti. Sed omnium in India prope, non modo in hoc tractu, potentiam claritatemque antecedunt Prasi amplissima urbe ditissimaque Palibotra*. «Los más ricos en oro son los dardas; los setas, en cambio lo son también, pero en plata. Pero a casi todos los pueblos de la India, y no solo a los que habitan en esta zona, aventajan en poderío y celebridad los prasios, con la grandísima y riquísima población de Palibotra».

<sup>92</sup> Plin. nat. 6, 80. *Extra ostium Indi Chryse et Argyre, ferilis metallis, ut credo: nam quod aliqui tradidere, aureum argenteumque his solum esse, haut facile crediderim*. «Fuera de la desembocadura del Indo, Crise y Árgire, ricas en metales, según creo; en cuanto a lo que algunos autores han afirmado, que su suelo es de oro y de plata, difícilmente podría creerlo».

<sup>93</sup> Iohannes de Altavilla, *Archithrenius*.

<sup>94</sup> Volaterrano, *Geographia* 7 (fol. 71r). *Praeterea argentifodinae apud Gostardam ab Othone primo inventae*. «Además, Otón I descubrió minas de plata junto a la ciudad de Gostarda».

<sup>95</sup> Casi seguro error por *oculatus*.

*Amyclas*<sup>96</sup>.

Themese oppidum est Cyprī in quo praestantissima aeris metalla fuisse docet carmen illud Papinii, libro primo *Sil.: et queis se totis Themese dedit hausta metallis*<sup>97</sup>. Item in eodem: *nusquam Themesea notabis / aera*<sup>98</sup>. Et libro tertio, *Achille.: aere sonat Themese*<sup>99</sup>. Fuit et eiusdem nominis oppidum in Brutiis Italiae conditum ab Ausoniis (Latinis Tempa dicitur) cui hanc metallorum laudem ascribunt nonnulli.

Corinthus, urbs Achaiae a Sisypho latrone condita, usque adeo aeris praestantia nobilitata est, ut eo facta vasa in deliciis haberentur, aurique et argenti precium transcenderent. Unde Corinthiarius a Tranquillo in Caesare Augusto vocatur amator huiusmodi vasorum immodicus<sup>100</sup>. Ovidius, libro sexto *Metamor.: Orchomenosque ferox et nobilis aere Corinthus*<sup>101</sup>. Plinius ait celebritatem aeris esse in Asia fuisse quondam in Campania, nunc esse in Bergomatium agro<sup>102</sup>. Sene. in *Medea: preciosa sonent aera Corinthi*<sup>103</sup>.

Idem Plinius scribit in Carysto insula, marmoris optimi ferace, aes primum repertum fuisse<sup>104</sup>.

In Dodona, Molossorum civitate, fuit oraculum et officina aeris praestantissimi, quod quum optime resonaret, fecit locum proverbio *Aere Dodonaeo loquacior*<sup>105</sup>.

### Armentis

Galesum, fluvium Calabriae, armentis abundare arguit Statius, libro secundo *Sil.* dicens: *et Lacedaemonii pecuaria culta Galesi*<sup>106</sup>.

Britanniae, quae nunc Anglia dicitur, terra est frugifera, pecore abundans, auro, argento, ferro, plumbo, pellibus, mancipiis, canibus etiam venaticis, ut inquit

---

<sup>96</sup> Angelo Poliziano, *Nutricia* (fol. 23, 67-68). *Ceu maxime ille / aerisonas pedibus qui quondam inductus Amyclas*. «Como aquel grandísimo hombre que en el pasado fue conducido a pie a la aerisona Amiclas».

<sup>97</sup> Stat., silv. 1, 1, 42. *Pectora, quae mundo valeant evolvere curas / et quis se totis Temese dedit hausta metallis*. «Tu pecho, que podría acabar con todos los cuidados del mundo, ha agotado por entero las minas de Témeses».

<sup>98</sup> Stat., silv. 1, 5, 47-48. *Nil ibi plebeium; nusquam Temesea notabis / aera*. «Aquí nada es plebeyo: en parte alguna se echan de ver los cobres que Témeses produce».

<sup>99</sup> En las actuales ediciones está en el libro primero. Se ha leído *domat* y no *sonat*. Stat., Ach. 1, 412. *Aera domat Temese*.

<sup>100</sup> Suet., Aug. 70, 2. *Notatus est et ut pretiosae suppellectilis Corinthiorumque praecipidus et aleae indulgens*. «Se le tachó también de muy apasionado por el mobiliario costoso y los vasos de Corinto, además de aficionado al juego».

<sup>101</sup> Ov., met. 6, 416. *Orchomenosque ferax et nobilis aere Corinthus*. «Y Orcómenos la feraz y noble por su bronce Corinto».

<sup>102</sup> Plin. nat. 34, 2. *Fit e lapide aeroso, quem vocant cadmean, celebri trans maria et quondam in Campania, nunc et in Bergomatium agro extrema parte Italiae*. «Se obtiene de una piedra cobriza, a la que llaman cadmea, célebre más allá del mar, antiguamente en Campania, y ahora en el territorio de Bérgamo, en la punta de Italia».

<sup>103</sup> Sen., Med. 796. *Inque auxilium, Dictynna, tuum / pretiosa sonent aera Corinthi*. «Y que, para auxiliarte, los Corintios hagan sonar sus ricos bronces, oh Dictina».

<sup>104</sup> Plin. nat. 4, 64. *Notior tamen marmore Carystio. Antea vocitata est Chalcodontis aut Macris, ut Dionysius et Ephorus tradunt, ut Aristides, Macra, ut Callidemus, Chalcis aere ibi primum reperto*. «Es más famosa aún por el mármol de Caristo. Anteriormente solía llamarse Calcodóntide o Mácride, según refieren Dionisio y Éforo; según Aristides, se llamó Macra, según Calidemo, Cálcide, porque allí se descubrió el bronce por primera vez».

<sup>105</sup> Erasmo, Adagium 7. *Dodonaeum aes*.

<sup>106</sup> Stat., silv. 3, 3, 93. *Et Lacedaemonii pecuaria culta Galesi*. «Los ganados selectos de la Galacia griega».

Strabo<sup>107</sup>. Cicero tamen in Epistola ad Trebatium ei tantam sterilitatis notam inurit, ut ne scrupulam quidem argenti in ea reperiri dicat<sup>108</sup>. At nunc res aliter se habet. Andreas Ammonius de ea sic scribit:

*Illic quae armenta aspicio! Quam mitia quamque  
grandia! Et extentas crurum tenuis ubera vaccas!  
Occurrunt et oves imitantes tenuia Serum  
vellere fila suo, vel quod Pagasaeus Iason  
rettulit in patriam rapta cum Phaside quondam.  
Miror, ut omne pecus nullo custode vagetur,  
lascivique procul vituli sine matribus errent<sup>109</sup>.*

Gellius, lib. 10 *Noctium Atti*: *coniectare —inquit— ob eandem causam possumus, quod Italia olim esset armentosissima multamque, quae appellatur suprema, institutam in singulos dies duarum ovium et 30 boum pro copia scilicet boum proque ovium penuria<sup>110</sup>. De Calabria Horatius, lib. 1. Ode 3: non aestuosae grata Calabriae / armenta, non aurum aut ebur Indicum<sup>111</sup>.*

Thraciam abundare armentis docet Seneca in *Troade*: *meliorque foetu, / fortis armentis lapidosa Thrace<sup>112</sup>.*

Augies, Apollinis filius, fuit armentorum multitudine ditissimus. Unde natum adagium *Augiae stabula repurgare<sup>113</sup>*. Habuit Iob Idumaeus septem milia ovium, tria camelorum, quinquaginta iuga boum, quingentasque asinas.

Erithraea insula est Hispanie quam Strabo ait tantae fecunditatis esse, ut pecudes pabuli copia sit necesse excreatione sanguinis purgari<sup>114</sup>.

---

<sup>107</sup> Str. IV, 5, C199-200.

<sup>108</sup> No es en una epístola a Trebacio, sino en una a Ático (IV, 17. 6): *etiam illud iam cognitum est neque argenti scripulum esse ullum in illa insula* «También se conoce ya eso de que en la isla no hay ni una pizca de plata». En Textor muy probablemente haya errata de *scrupulam* por *scrupulum*. La causa del error es sin duda que en una carta efectivamente dirigida a Trebacio (*Ad Familiares* VII, 7) Cicerón dice, a propósito de la isla: *In Britannia nihil esse audio neque auri neque argenti* «Tengo entendido que no hay oro ni plata en Britania». Parece claro que Textor mezcló aquí los datos que tendrían recogidos en sus *schedulae*.

<sup>109</sup> Ammonio, Ecloga 93-99. *Illic quae armenta aspicio! Quam mitia! Quamque / grandia! Et extentas crurum tenuis ubera vaccas! / Occurrunt et oves imitantes tenuia serum / vellere fila suo vel quod Pagaseus heros / rettulit in patriam rapta cum Phaside quondam. / Miror ut omne pecus, nullo custode, vagetur, / lascivique procul vituli sine matribus errent.* «¡Cuántos ganados veo allí! ¡Qué mansos y qué grandes son! ¡Y las ubres de las vacas extendidas hasta las piernas! Se encuentran también ovejas que imitan con sus vellones las finas sedas de los seres, o aquello que en otro tiempo el pagaseo Jasón llevó de vuelta a su patria tras arrebatárselo a Fasis. Me maravilla cómo pasta el ganado sin pastor alguno, y los juguetones terneros vagan lejos de sus madres».

<sup>110</sup> Guillaume Budé, *De asse et partibus eius* (fol. 169v.): *Quod ab Aulo Gellio dicitur libro undecimo Noctium Attic. Coniectare autem (inquit) ob eandem causam possumus quod Italia olim esset armentosissima, multamque (quae apellatur suprema) institutam in singulos dies duarum ovium, triginta boum, pro copia scilicet boum, proque ovium penuria.* «Lo que dice Aulio Gelio en el libro XI de las *Noctes Atticae*: Podemos conjeturar por la misma razón —dice— que la antigua Italia era muy rica en reses y que se estableció una multa diaria, llamada suprema, de dos ovejas y 30 bueyes en proporción, por supuesto, de la abundancia de bueyes y de la escasez de ovejas».

<sup>111</sup> Hor., carm. 1, 31, 5-6. *Non aestuosae grata Calabriae / armenta, non aurum aut ebur Indicum.* «No las vacadas lozanas de la Calabria ardiente, no el oro ni el marfil que da la India».

<sup>112</sup> Sen., Tro. 816-17. *Aptior Phthie meliorque fetu / fortis armenti lapidosa Trachin.* «Ptía, tierra más apropiada para producir hombres de armas y la pedregosa Traquis, más apta para la cría de fuerte ganado».

<sup>113</sup> Erasmo, Adagium 1321. *Augiae stabulum repurgare.*

<sup>114</sup> Str. VI, 2, 4.



## Asparagis

Asparagus dici potest virgultum seu herba in virgulta et caulem crescens, ab asperitate vel asparagus externa lingua significat *fruticem*. Hoc autem frutice Ravennam et Germaniam abundare docet Plinius, lib. 19<sup>115</sup>; de Ravenna Martialis in *Xeniis: Mollis in aequorea quae crevit spina Ravenna, / non erit incultis gratior asparagis*<sup>116</sup>. Suetonius scribit Caesarem ad exprimendam rei alicuius velocitatem consuesse dicere *velocius quam asparagi coquantur*<sup>117</sup>. Hic frutex a Plinio vocatur *corruda*<sup>118</sup>.

## Asinis

Asinos optimos Arcadia et in Italia Reate mittunt<sup>119</sup>, autore Plinio. Quos propterea Peloponnesiaci illinc sibi emebant. De Arcadia fidem facit illud Persianum, *satyra 3: Arcadiae pecuaria rudere creda*<sup>120</sup>. Plautus in *Asinaria: meministin asinos Arcadicos mercatori Pelleo / nostrum vendere atriensem?*<sup>121</sup> Varro, lib. 2 *De re rustica*, capite 1: *hoc enim —inquit— nomine asini Arcadici in Graecia nobilitati, in Italia Reatini usque eo, ut mea memoria asinus venierit sestercii milibus, 60 et unae quadrigae Romae constiterint quadringentis milibus*<sup>122</sup>. Columella, libro undecimo: *Hinc caput Arcadici nudum cute fertur aselli*<sup>123</sup>.

Antron fuit Thessaliae civitas, nomen inde sortita quod cavernis et specubus abundaret. Illic aiunt asinos insigni quondam magnitudine fuisse. Unde proverbium effluxit *Antronius asinus*<sup>124</sup>.

---

<sup>115</sup> Plin. nat. 19, 54. *Ecce atiles sepeantur asparagi, et Ravenna ternos libris rependit.* «Y, mira por dónde, se están viendo espárragos cultivados, y Ravena los da que entren tres en una libra». Plin. nat. 19, 145. *Est et aliud genus incultius asparago, mitius corruda, passim etiam in montibus nascens, refertis superioris Germaniae campis, non inficeto Ti. Caesaris dicto, herbam ibi quandam nasci simillimam asparago.* «Existe todavía otra clase, más agreste que el espárrago cultivado y más fina que el silvestre, que nace también por doquier en los montes y puebla las llanuras de la Germania superior, como decía, y no sin gracia, Tiberio César, allí nacía una suerte de hierba muy parecida al espárrago».

<sup>116</sup> Mart. 13, 21. *Mollis in aequorea quae crevit spina Ravenna / non erit incultis gratior asparagis.* «La tierna punta que crece en la marítima Ravena no será más sabrosa que los espárragos trigueros».

<sup>117</sup> Suet., Aug. 87. *Et ad exprimendam festinatae rei velocitatem: "celerius quam asparagi cocuntur".* «Y para expresar la rapidez con que se ha hecho algo, "más deprisa que se cuecen los espárragos"».

<sup>118</sup> Tiene entrada propia en la letra C.

<sup>119</sup> Plin. nat. 8, 167. *Asinum CCCC nummum emptum Q. Axio senatori auctor est M. Varro, haut scio an omnium pretio animalium victo. Opera sine dubio generi munifica, arando quoque, sed mularum maxime progeneratione. Patria etiam sepeantur in his, Arcadicis in Achaia, in Italia Reatis.* «Marco Varrón atestigua que un asno fue comprado por cuatrocientos mil sestercios para el senador Quinto Axio, no sé si superando el precio de cualquier animal. La utilidad de esta especie es sin duda muy grande también para arar, pero, sobre todo, por la procreación de las mulas. También se tiene en cuenta el lugar de nacimiento de estos: de los de Acayo los arcadios y los reatinos de los de Italia».

<sup>120</sup> Pers. 3, 9. *Ut Arcadiae pecuaria rudere credas.* «De modo que creerías que rebuzna a un tiempo toda la asnería de Arcadia».

<sup>121</sup> Plaut., *Asin.* 333-4. *Meministin asinos Arcadicos mercatori Pellaeo / nostrum vendere atriensem?* «¿Te acuerdas tú de que nuestro mayordomo vendió unos burros de Arcadia a un tratante de Pela?».

<sup>122</sup> Varro, *rust.* 2, 1. *Hoc nomine enim asini Arcadici in Graecia nobilitati, in Italia Reatini, usque eo ut mea memoria asinus venierit sestertiis milibus sexaginta et unae quadrigae Romae constiterint quadringentis milibus.* «Por esta causa, en efecto, son célebres los asnos de la Arcadia en Grecia, los de Reate en Italia, hasta tal punto que recuerdo que un asno se vendió en 60000 sestercios y por una cuadriga en Roma pagaron 400000».

<sup>123</sup> Colum. 10, 344. *Hinc caput Arcadici nudum cute fertur aselli / Tyrrhenus fixisse Tages in limite ruris.* «De aquí vino que Tages el Tirreno colocara en el confín de su heredad nativa la calavera de un arcadio rucho».

<sup>124</sup> Erasmo, *Adagium* 1468. *Antronius asinus.*

Plinius, libro 8, capite 30, scribit in Africa multitudinem esse asinorum silvestrium<sup>125</sup>. Idem ait asinos cornu armatos in India reperiri<sup>126</sup>.

### Aluta

Sicyon urbs fuit in Achaia non procul Corintho in qua, teste Cicerone, calcei molles et muliebres fieri solebant<sup>127</sup>. Unde *aluta Sicyonia* dicitur Bap. Pius, lib. 4 *Elegi.: Aut sibi si modicos Sicyonia vinxet aluta aethereos pellis aut heredosa pedes*<sup>128</sup>. Est autem aluta corium quo calcei fiunt. Hinc *alutarii* dicuntur calcolarii.

### Amomo

Amomum herba est seu arbuscula odoris suavissimi, in Assyria frequens et Armenia. Vergilius, *eglo.* 4: *Assyrium vulgo nascetur amomum*<sup>129</sup>. Syllius, lib. 11: *nec crinem Assyrio lustratur carcer amomo*<sup>130</sup>. Amomum Armenium est optimum, deinde Medicum, postea Ponticum. Pli.: *nascitur* —inquit— *in Armeniae parte, quae vocatur Otenae, et in Moedia et in Ponto*<sup>131</sup>.

### Arboribus

*In Fortunatis insulis arbores sunt tantae proceritatis, ut ad 144 pedes inolescant*<sup>132</sup>, testis Plinius, libro sexto, cap. 23.

*Sunt et in India arbores adeo procerae, ut sagittis superari nequeant. Haec facit ubertas soli, temperies coeli, aquarum abundantia*<sup>133</sup>: Plinius, libro septimo.

---

<sup>125</sup> Plin. nat. 8, 108. *Hyenae plurimae gignuntur in Africa, quae et asinorum silvestrium multitudinem fundit.* «Las hienas se encuentran en gran número en África, que también produce multitud de asnos silvestres».

<sup>126</sup> Plin. nat. 11, 128. *Nec solidipedum ulli excepto asino Indico, qui uno armatus est cornu.* «Ni ninguno de los solípedos, a excepción del asno índico, que está armado con un solo cuerno».

<sup>127</sup> Cic., de orat. 1, 54, 231. *Quin etiam, cum ei scriptam orationem disertissimus orator Lysias attulisset, quam, si ei videretur, edisceret, ut ea pro se in iudicio uteretur, non invitus legit et commode scriptam esse dixit; 'sed' inquit 'ut, si mihi calceos Sicyonios attulisses, non uterer, quamvis essent habiles atque apti ad pedem, quia non essent viriles', sic illam orationem disertam sibi et oratoriam videri, fortem et virilem non videri.* «Es más, habiéndole llevado el disertísimo Lisias un discurso escrito para que, si le parecía, se lo aprendiese de memoria e hiciese uso de él en su defensa ante el tribunal, de buena gana lo leyó y dijo que estaba bien escrito; pero —añadió— del mismo modo que, si me trajeses unos zapatos de Sicione, no los usaría, por más que fuesen cómodos y se adaptasen a mi pie, pues no lo considero propio de un hombre, del mismo modo le manifestó que aquel discurso le parecía hábil y propio de un orador, mas ni vigoroso ni propio de un hombre». Es bastante probable que Textor lo conociera a partir del adagio erasmiano 3731 (*Colophonium calceamentum*), donde se cita.

<sup>128</sup> Battista Pio, *Elegidia* 4. *Aut sibi si modicos Sicyonia vinxet aluta aethereos pellis aut heredosa pedes.* «O si un zapato de Sición o una piel de hiedra hubiese ceñido sus delicados y etéreos pies».

<sup>129</sup> Verg., ecl. 4, 25. *Assyrium vulgo nascetur amomum.* «Doquiera ha de nacer el oriental amomo».

<sup>130</sup> Sil. 11, 402. *Nec crinem Assyrio perfundere pugnet amomo.* «Ni se niegue a perfumar sus cabellos con amomo asirio».

<sup>131</sup> Plin. nat. 12, 49. *Pretium uvae in libra LX, friato vero amomo XLIX. Nascitur et in Armeniae parte quae vocatur Otene et in Media et in Ponto.* «El precio de la uva es de sesenta denarios por libra, mientras que el del amomo molido es de cuarenta y ocho. Se cría también en la región de Armenia que se llama Otene, así como en Media y en el Ponto».

<sup>132</sup> Plin. nat. 6, 202-3. *Ab is CCL Fortunatas contra laevam Mauretaniae in VIII horam solis; vocari Invallem a convexitate et Planasiam a specie Invallis circuito CCC p.; arborum ibi proceritatem ad CXL pedes adulescere.* «Desde estas hay una distancia de doscientos cincuenta mil pasos hasta las islas Afortunadas situadas frente al lado izquierdo de Mauritania, en dirección a la octava hora solar. Una de las islas se llama Invale por su concavidad, y otra Planasia por su aspecto. Invale tiene un perímetro de trescientos mil pasos; allí la altura de los árboles se eleva hasta los ciento cuarenta pies».

<sup>133</sup> Plin. nat. 7, 21. *Arbores quidem tantae proceritatis traduntur, ut sagittis superiaci nequeant et facit ubertas soli, temperies caeli, aquarum abundantia, si libeat credere, ut sub una fico turmae condantur*

Idem, libro quinto, ait imas Atlantis radices densis altisque repletas silvis incognito genere arborum, quarum enodi nitore spectabilis sit proceritas, frondes cupressis similes tenuique lanugine opertae, quibus addita arte vestes bombyci similes confici valeant<sup>134</sup>. *Cyrenaicus quoque ager arboribus fertilis habetur*<sup>135</sup> —inquit idem Plinius, lib. 5.

In Hercynia silva tanta est arborum multitudo, tanta roborum vastitas, ut idem Plinius, libro decimosexto, dicat colles occursantium inter se radicum attoli repercussu<sup>136</sup>.

Caucasum montem arboribus abundare innuit Propertius, libro primo: *et nemus omne satas intendas vertice silvas, / urgetur quantis Caucasus arboribus*<sup>137</sup>.

### Apibus

Pervulgatum est ex lectione poetarum Hyblam Siciliae, Hymettum Atticae, montes, apibus et mellis optimi copia abundare. De Hybla Ovidius: *quot lepores in Atho, quot apes pascuntur in Hybla*<sup>138</sup>. Martialis, libro 7: *pascat et Hybla meas, pascat Hymettus apes*<sup>139</sup>. Eadem ratione Hymettus *florens* Lucretio, *dulcis* Iuvenali et V. Flacco, *olens* Statio dicitur<sup>140</sup>. Martialis, libro decimotertio: *hanc tibi Thesaei populatrix mittit Hymetti / Pallados a silvis nobile nectar apis*<sup>141</sup>.

### Apris

Hoc argumento poetae Erymanthum, Arcadiae montem, apris abundare dicunt,

---

*equitum*. «Se cuenta que hay árboles de tan gran altura que no se pueden sobrepasar con flechas; incluso la fecundidad del suelo, el clima templado y la abundancia de agua hacen, si es posible crearlo, que bajo una sola higuera se puedan guarecer varios escuadrones de jinetes».

<sup>134</sup> Plin. nat. 5, 14. *Suetonius Paulinus, quem consulem vidimus, primus Romanorum ducum transgressus quoque Atlantem aliquot milium spatio, prodidit de excelsitate quidem eius quae ceteri, imas radices densis altisque repletas silvis incognito genere arborum, proceritatem spectabilem esse enodi nitore, frondes cupressi similes praeterquam gravitate odoris, tenui eas obduci lanugine, quibus addita arte posse quales e bombyce vestes confici*. «Suetonio Paulino, a quien hemos conocido siendo cónsul, primer jefe romano que cruzó el Atlas por espacio de unas cuantas millas, dejó escrito acerca de su altura ciertamente lo mismo que los demás, y también que la parte baja de la falda está llena de bosques densos y profundos de una clase desconocida de árboles, de una altura notable, con un bello tronco sin nudos; sus hojas, parecidas a las del ciprés excepto por su fuerte olor, están recubiertas de una suave pelusa con la que, mediante una hábil elaboración, pueden hacerse tejidos semejantes a los de seda; que la cumbre está cubierta de gran cantidad de nieve incluso en verano».

<sup>135</sup> Plin. nat. 5, 33. *Cyrenaicus ager XV p. latitudine a litore et arboribus fertilis habetur*. «El campo cirenaico en una anchura de quince mil pasos a partir del litoral se considera fértil incluso en árboles».

<sup>136</sup> Plin. nat. 16, 6. *In eadem septentrionali plaga Hercyniae silvae roborum vastitas intacta aevis et congenita mundo prope immortalis sorte miracula excedit. Ut alia omittantur fide caricatura, constat attolli colles occursantium inter se radicum repercussu*. «En la misma región septentrional la grandeza de los robles de la selva Hercinia, intacta a través de los siglos y tan antigua como el mundo, sobrepasa toda maravilla por su destino casi inmortal. Para no hablar de otros detalles que serían increíbles, es bien sabido que se levantan colinas con el choque de las raíces que unas con otras se encuentran».

<sup>137</sup> Prop. 1, 14, 5-6. *Et nemus omne satas intendat vertice silvas, / urgetur quantis Caucasus arboribus*. «Y todo tu bosque levante las copas de sus árboles plantados, como se alzan, amenazantes, los innumerables árboles del Cáucaso».

<sup>138</sup> Ov., ars. 2, 517. *Quot lepores in Atho, quot apes pascuntur in Hybla*. «Cuántas liebres hay en el Atos, cuántas abejas liban en Hibla».

<sup>139</sup> Mart. 7, 88, 8. *Pascat et Hybla meas, pascat Hymettus apes*. «A que el Hibla y el Himeto alimenten a mis abejas».

<sup>140</sup> Entrada de *Hymettus* en los *Epitheta* de Textor (fol. 233r.).

<sup>141</sup> Mart. 13, 104. *Hoc tibi Thesaei populatrix misit Hymetti Pallados a silvis nobile nectar apis*. «La abeja saqueadora del Himeto de Teseo te ha enviado este magnífico néctar desde los bosques de Palas».

quod ibidem Hercules furiosum illum et memorabilem aprum interfecerit. Unde Stroza filius in *Venatione: Amphitryoniades in monstriifero Erymantho / fulmineum sic pressit aprum*<sup>142</sup>.

### Avibus

Scribit Plinius, libro 6, Fortunatas insulas et copia pomorum et avium omnis generis abundare<sup>143</sup>. Vide cap. 32.

Peneus fluvius est Thessaliae, undis lucidis amoenus, viridanti riparum gramine et canoro avium concentu.

### Arcubus

Omnes fere populi Orientales arcu et sagittis claruerunt, quibus annumerantur Scythae, Getae, Cretenses.

De Armenia Lucanus, libr. 8: *Armeniosque arcus, Scythicis intendite nervis*<sup>144</sup>.

De Ithyra, urbe Parthiae, in Tauro sita, idem Lucanus, libro septimo: *tunc et Ithyraei, Moedique, Arabesque soluto / arcu turba minax, nusquam rexere sagittas*<sup>145</sup>.

De Cydone, urbe Cretae, Horatius. lib. 4. *Car.: primusve Teucer tela Cydonio / direxit arcu*<sup>146</sup>. Item Virg. in *Buc.: ire, libet Partho torquere Cydonia cornu / spicula*<sup>147</sup>.

De Gortyna, urbe Cretae, Ovidius, lib. 7. *Meta.: nec Gortyniaco calamus levis exit ab arcu*<sup>148</sup>.

### Arenis

Aethiopia scatet arenis iuxta Marulli testimonium dicentis: *nec te perusti minuit, aut feruor soli, / divesque arenarum Aethiops*<sup>149</sup>.

*Hammanientes Cyrenaicae regionis populi, undique arenis circumdantur*<sup>150</sup>, autore Plinio lib. 5, cap. 5.

### Arundinibus

Ovidius, lib. 5. *Fastorum*, vocat Tybrim *arundiferum* ab arundinibus, ubi ait: *Tybris*

---

<sup>142</sup> Ercole Strozzi, *Venatio* (fol. 25v.). *Amphytrioniades in monstriifero Erymantho / fulmineum sic pressit aprum*. «Así el anfitriónida cazó al fulminante jabalí en el Erimanto plagado de monstruos».

<sup>143</sup> Plin. nat. 6, 205. *Proximam ei Canariam vocari a multitudine canum ingentis magnitudinis ex quibus perducti sunt Iubae duo; apparere ibi vestigia aedificiorum. cum omnes autem copia pomorum et avium omnis generis abundant*. «La que está a su lado se llama Canaria, por el gran número de canes de enorme tamaño que allí se crían —dos de los cuales se los ofrecieron a Juba—; en ella han aparecido restos de edificios. Y mientras todas las islas rebosan en abundancia de frutos y de aves de todo tipo».

<sup>144</sup> Lucan. 8, 221. *Armeniosque arcus Geticis intendite neruis*. «Tensad los arcos armenios con cuerdas géticas».

<sup>145</sup> Lucan. 7, 514-515. *Tunc et Ithyraei Medique Arabesque soluti, / arcu turba minax, nusquam rexere sagittas*. «Entonces los itureos, los medos y los árabes desmandados, horda temible con el arco, no apuntaron sus flechas a un blanco fijo».

<sup>146</sup> Hor., carm. 4, 9, 17-18. *Primusve Teucer tela Cydonio direxit arcu*. «No fue Teucro el primero que apuntó sus flechas con el arco de Cidonia».

<sup>147</sup> Verg., ecl. 10, 59-60. *Ire; libet Partho torquere Cydonia cornu spicula*. «Agrádame lanzar con el arco de los partos los dardos sidonios».

<sup>148</sup> Ov., met. *Nec Gortyniaco calamus levis exit ab arcu*. «Ni el cálamo leve sale de un arco de Gortina».

<sup>149</sup> Michele Marullo, *Hymni naturales 4 (Oceano)*. *Nec te perusti minuit aut fervor soli / divesque arenarum Aethiops*. «Y a ti, etíope, no pueden mermarte ni el fervor del sol abrasador ni los abundantes arenales».

<sup>150</sup> Plin. nat. 5, 34. *Ultra eos Amantes XI dierum itinere a Syrtibus Maioribus ad occidentem et ipsi versus harenis circumdati*. «Más allá de estos, a once días de camino, también a partir de la Sirte Mayor hacia occidente, los garamantes, que, a pesar de estar rodeados de arenales, encuentran sin dificultad pozos a unos dos codos de profundidad, ya que se reembalsan allí las aguas de Mauritania».

*arundiferum medio caput extulit alveo*<sup>151</sup>. Eadem ratione Catullus vocavit Gnydon *arundinosam: quaeque Ancona, Gnydonque arundinosam / colis*<sup>152</sup>.

Scribit Plinius, lib. 7, in India esse arundines tantae proceritatis, ut singula internodia alveo navigabili ternos interdum homines ferant<sup>153</sup>. *Idem Arundini* — inquit— *Indicae arborea amplitudo. Navigiorum etiam vicem praestant singula internodia. Circa Acesinem amnem maximae nascuntur*<sup>154</sup>. Diodorus, in tertio, ostendit Indorum regis Staurabatis potentiam in navigiis non parvam constitisse, quae ad 4 milia ex arundinibus fluvio acomodanda adversus Semiramidis vires confecit<sup>155</sup>. *Ferunt enim* —inquit idem autor— *flumina locaque palustria arundinum copiam, ita crassarum habere, ut nequaquam eas homines ulnis amplecti queant, ex his naves optimae fiunt, propter arundinum robur*<sup>156</sup>.

### Aulaeis

Babylonii primi omnium diversos colores picturae intexuerunt, unde et Plautus *Babylonica* vocat peripetasmata<sup>157</sup>, et Iosephus aulaeum *Babylonium*<sup>158</sup>. Martialis quoque, lib. 8.: *non ego praetulerim Babylonica picta superbe / texta, Semiramia quae variantur acu*<sup>159</sup>.

In Sarra, Phoeniciae urbe, quae alio nomine Tyros appellatur, claruit usus purpurae, unde et Virgil. *Sarranum* vocat ostrum, lib. 2 *Georgi.*: *ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro*<sup>160</sup>. Eadem ratione Iuvenalis aulaea vocat *Sarrana*<sup>161</sup>.

Claruit et aulaeis Pergamus, urbs Asiae, quae eius loci rex Attalus reperisse dicitur, unde et *Attalica* dicuntur. Syllius, lib. 14: *quae radio celat Babylon, vel murice picto / laeta Tyros, quaeque Attalicis variata per artem / aulaeis scribuntur acu aut Memphitide tela*<sup>162</sup>. Item Propertius: *porticus aulaeis nobilis Attalicis*<sup>163</sup>. Idem: *nec*

---

<sup>151</sup> Ov., fast. 5, 637. *Thybris harundiferum medio caput extulit alveo*. «El Tíber sacó del medio del lecho su cabeza erizada de cañas».

<sup>152</sup> Catull. 36, 13-14. *Quaeque Ancona Cnidumque harundinosam / colis*. «En Ancona, en Cnido llena de cañaverales».

<sup>153</sup> Plin. nat. 7, 21. *Harundines vero tantae proceritatis, ut sigula internodia alveo navigabili ternos interdum homines ferant*. «Las cañas son de tal altura que, algunas veces, en su seno, apto para navegar, cada internodio puede llevar hasta tres hombres».

<sup>154</sup> Plin. nat. 16, 162. *Harundini quidem Indicae arborea amplitudo, quales vulgo in tempiis videmus. [...] Navigiorumque etiam vicem praestant, si credimus, singula internodia. Circa Acesinem amnem maxime nascitur*. «En todo caso, la caña india, como las que vemos frecuentemente en los templos, tiene el tamaño de un árbol. [...] Y también sirven de navíos, si queremos crearlo, cada uno de sus internodios. Crece sobre todo a orillas del río Acesine».

<sup>155</sup> D. S. 2, 17, 5.

<sup>156</sup> D. S. 2, 17, 5-6.

<sup>157</sup> Plaut., Stich. 378-379. *Tum Babylonica et peristroma tonsilia et tappetia advexit, nimium bonae rei*. «Además, tapicerías de Babilonia y colchas y alfombras; ha traído una cantidad enorme de objetos de valor».

<sup>158</sup> I., B. I. 7, 134.

<sup>159</sup> Mart. 8, 28, 17-18. *Non ego praetulerim Babylonos picta superbae / texta, Semiramia quae uariantur acu*. «Yo no preferiría los tejidos coloridos de la soberbia Babilonia, que se matizan por la aguja de Semíramis».

<sup>160</sup> Verg., georg. 2, 506. *Ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro*. «Para beber en vaso de una gema y dormir sobre la púrpura de Sarra».

<sup>161</sup> Iuv. 10, 36-40. *Quid si vidisset praetorem curribus altis / extantem et medii sublimem pulvere circi / in tunica louis et pictae Sarrana ferentem / ex umeris aulaea togae magnaеque coronae / tantum orbem, quanto cervix non sufficit ulla? «¿Qué le habría ocurrido si hubiera visto al pretor de pie en un soberbio carruaje, avanzando majestuosamente en medio de la polvareda del Circo, ataviado con una túnica de Júpiter, y llevando en sus espaldas, ancha como una cortina, una clámide bordada de Sarra, y en la cabeza una ancha corona, tan enorme, que no hay cuello que ella no haga doblar?»*.

<sup>162</sup> Sil. 14, 658-660. *Quae radio caelat Babylon vel murice picto / laeta Tyros, quaeque Attalicis variata*

*sit in Attalico mors mea nixa thoro*<sup>164</sup>. De his intellexit Horatius dicens: *Attalicas conditionibus / nunquam dimoveas, ut trabe Cypria / Myrtoum pavidus nauta secet mare*<sup>165</sup>. Lucretius quoque aulaea commendat Britannica<sup>166</sup>.

### Augurio et aruspicio

Apud Ethruscos augurii primum et aruspicii disciplina fertur claruisse eiusque inventor extitisse Tages. Quam postea Romani ab eisdem susceperunt. Sido. in 3 *Panegyri.: quid, rogo, bis seno mihi vulture Thuscus aruspex / portendit?*<sup>167</sup> Vitruvius, lib. 1 de Architectura: *id autem Ethruscis aruspibus disciplinarum scriptis ita est dedicatum*<sup>168</sup>.

### Aceto

Acetum in Aegypto ex Mareotico vino fiebat, tanta quidem praestantia, ut in maiore precio quam ipsum vinum esset. Martialis: *Amphora Niliaci non sit tibi vilis aceti: / esset quum vinum, vilior illa fuit*<sup>169</sup>. Eandem ob causam Codrus Urceus, lib. 2. *Silvarum*, acetum vocat *Pharium*, dicens: *hic salis, hic Pharii servatur copia aceti*<sup>170</sup>.

### Attagenis

Attagena seu attagen avis est inter raras quondam epulas habita, sed praecipui in Ionia saporis<sup>171</sup>, authore Plinio. Unde et Martialis: *Inter sapes fertur alitum primus / Ionicarum gustus attagenarum*<sup>172</sup>. Fuit autem haec avis frequens in Ionia. Plinius: *attagen maxime Ionius celebratur, vocalis alias, captus vero obmutescens, quondam existimatus inter raras aves*<sup>173</sup>. Hieronymus: *attagen et ficedula mulus et*

---

*per artem aulaeis scribuntur acu aut Memphitide tela.* «Que borda la lanzadera de Babilonia, o la purpura teñida, el orgullo de Tiro, o los variopintos dibujos que hábilmente hilvana la aguja en los tapices del país de Atalo o en las telas de Menfis».

<sup>163</sup> Prop. 2, 22, 12. *Scilicet umbrosis sordet Pompeia columnis porticus, aulaeis nobilis Attalicas.* «Sin duda el pórtico de Pompeyo, famoso por los tapices del palacio de Átalo, parece aburrido con sus sombrías columnas».

<sup>164</sup> Prop. 2, 13b, 6. *Nec sit in Attalico mors mea nixa toro.* «Ni descansa mi cadáver sobre un catafalco de Atalo».

<sup>165</sup> Hor., carm. 1, 1, 12-14. *Gaudentem patrios findere sarculo / agros Attalicas condicionibus / numquam demoveas, ut trabe Cypria / Myrtoum pavidus nauta secet mare.* «Al que goza cavando con su azada los campos paternos, nunca podrás —ni con las ventajas de Átalo— moverlo a que, marinero medroso, surque el mar de Mirto en un leño de Chipre».

<sup>166</sup> No nos ha sido posible localizar esta referencia.

<sup>167</sup> Sidon., carm. 7, 55-56. *Quid, rogo, bis seno mihi vulture Thuscus aruspex / portendit?* «Te ruego que me expliques: ¿qué me presagió el adivino toscano con sus doce buitres?».

<sup>168</sup> Vitr. 1, 7, 52. *Id autem etiam Etruscis haruspibus disciplinarum scripturis ita est dedicatum.* «Todo esto lo hallamos también establecido en los preceptos y ritos agoreros etruscos, en la siguiente forma».

<sup>169</sup> Mart. 13, 122. *Amphora Niliaci non sit tibi vilis aceti: / esset cum vinum, vilior ilia fuit.* «No le hagas ascos a un ánfora de vinagre del Nilo: / cuando era de vino, le hacías aún más».

<sup>170</sup> Urceo Codro, *Opera*, pág. 350-351. *Hic salis, hic Pharii servatur copia aceti, / hic sua bellatrix munera Pallas habet.* «Aquí se conserva abundante sal, aquí abundante vinagre de Faros, aquí alberga sus dones la guerrera Palas».

<sup>171</sup> Plin. nat. 10, 133. *Attagen maxime Ionius celebrer et vocalis alias, captus vero obmutescens, quondam existimatus inter raras aves.* «El francolín de Jonia es el más renombrado y habitualmente canta, pero enmudece una vez capturado. En otro tiempo fue tenido entre las aves raras».

<sup>172</sup> Mart. 13, 61. *Inter sapes fertur alitum primus / Ionicarum gustus attagenarum.* «Se dice que, de las aves, las de mejor gusto son los francolines de Jonia».

<sup>173</sup> Plin. nat. 10, 133. *Attagen maxime Ionius celebrer et vocalis alias, captus vero obmutescens, quondam existimatus inter raras aves.* «El francolín de Jonia es el más renombrado y habitualmente canta, pero enmudece una vez capturado. En otro tiempo fue tenido entre las aves raras».

*scarus in deliciis computantur*<sup>174</sup>. Horatius in *Epodo: non Afra avis descendat in ventrem meum / non attagen Ionicus / iucundior*<sup>175</sup>.

### Aromate

Abundat Persarum regio aromate. Unde Quintianus in *Cleopoli: Persica aromatibus, validis Germania fabris*<sup>176</sup>.

### Absinthium

Herba est amara, vim habens calidam et stypticam. Potum stomacho prodest ad dolores corporis. Laudatissimum nascitur in Ponto, quare ab Ovidio consulte dictum est: *turpia deformes gignunt absinthia campi, / terraque de fructu, quam sit amara, docet*<sup>177</sup>. Idem, lib. 5 *de Tristibus: cana prius gelido desint absinthia Ponto*<sup>178</sup>. Argumentum est ab impossibili.

Absinthus urbs est Thraciae quae nomen sumpsit a copia absinthii ibidem crescentis, quo oves pascuntur in regione Pontica felle carentes.

Nascitur quoque absinthium laudatum in Macedonia et Tauro monte. Est et unum genus quod Santonicum dicitur, a Galliae civitate. De quo videtur intellexisse Martialis: *Santonica medicata dedi mihi pocula virga*<sup>179</sup>. Plinius ait laudatissimum reperiri in Thaposyri Aegypti<sup>180</sup>.

### Aspidibus

Aspides serpentes sunt frequentes in Aegypto, hebetibus oculis eisdemque in temporibus fixis. Venenum habent quo siquis percussus fuerit, nunquam evadit nisi vulnere altius rescisso. Earum imagine utebantur Aegyptii reges in suis diadematibus. Unde V. Flaccus, lib. 4 *Argon.: iamque / aspide cincta comas et ovanti persona sistro*<sup>181</sup>. Lucanus, lib. 4, *Pharias* vocat aspidas, id est Aegyptias, ubi ait: *aspidas ut Pharias cauda solertior hostis / ludit et iratas incerta provocat umbra*<sup>182</sup>.

### Attilis piscibus

Attili sunt pisces qui inertia pinguescunt. Sunt autem frequentes in Pado, adeo ut ad mille quandoque libras capti sint, qui nisi iugis boum extrahi potuerunt.

---

<sup>174</sup> Jerónimo, *In Iovinianum. Et quo modo apud nos attagen et ficedula mulus et scarus in deliciis computantur*. «Y cómo entre nosotros el francolín, el becafigo, el mulo y el escaro se cuentan entre los manjares».

<sup>175</sup> Hor., *epod. 2, 53-54. Non Afra avis descendat in ventrem meum, / non attagen Ionicus / iucundior*. «Ni el ave africana ni el jonio francolín bajarán más gratos a mi panza».

<sup>176</sup> Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 71). *Persica aromatibus, validis Germania fabris*. «Persia para los perfumes, Germania para los eficaces artesanos».

<sup>177</sup> Ov., *Pont. 3, 8, 15-16. Tristia deformes pariunt absinthia campi / terraque de fructu quam sit amara docet*. «Los campos deformes producen triste ajeno y la tierra muestra por su fruto cuán amarga es».

<sup>178</sup> Ov., *trist. 5, 13, 20. Cana prius gelido desint absinthia Ponto*. «Faltarán blancos ajenos en el helado Ponto».

<sup>179</sup> Mart. 9, 94, 1. *Santonica medicata dedit mihi pocula virga*. «Me ha dado una pócima preparada con cabezuelas de santónico».

<sup>180</sup> Plin. *nat. 27, 53. Est et absinthium marinum, quod quidam seriphum vocant, probatissimum in Taposiri Aegypti*. «También hay un ajeno marino, llamado por algunos sérifo, el mejor que crece en Taposiris, en Egipto».

<sup>181</sup> Val. *Fl. 4, 417-418. Iamque / aspide cincta comas et ovanti persona sistro*. «Ahora se añade a los dioses con cabellos de serpiente y sonoro sistro triunfante».

<sup>182</sup> Lucan. 4, 724-725. *Aspidas ut Pharias cauda sollertior hostis / ludit et iratas incerta provocat umbra*. «Tal como un enemigo más astuto se mofa con su cola de los ápides de Faros, provoca sus iras con su sombra oscilante».

### **Anguillis**

Anguillae pisces sunt admodum lubrici et volubiles, qui octonis vivunt annis durantque sine aqua senis diebus Aquilone spirante. Capiuntur plurimae in lacu Baenaco hiemato et in tantam mirabili multitudine, ut in excipulis eius fluminis ob hoc ipsum fabricatis singulorum milium globi reperiantur.

Scribit Plinius anguillas in Gange reperiri tam inusitata magnitudine, ut tricenos pedes impleant<sup>183</sup>. Cuius testimonium confirmat Solinus<sup>184</sup>.

Aelianus apud Volaterranum scribit in Timavo optimas ac praepingues capi<sup>185</sup>. Alii palmam lacui Vulsiniensi tradunt.

Scribit Plutarchus in Timoleone in limosis locis iuxta Syracusas ingentem anguillarum multitudinem pasci, adeo ut piscari volentibus lata adsit praeda<sup>186</sup>.

### **Auratis piscibus**

Aurati pisces sunt qui a Graecis *chrysophries* appellantur. In maris refluxu frequentes veniunt ad Actium, Epyri oppidum, ibique in locis arenosis ad subnascentium arborum radices et latebras occultantur. Et a peritis facile capiuntur. Horum piscium vivaria primus instituit Sergius Orata, nomen inde consecutus.

### **Anthiis piscibus**

Anthiae sunt pisces naso adunco, testudineo corpore, qui pennas habent, quas avium more et volanti similes pandunt. Reperiuntur autem in mari rubro, lupi magnitudine. Sunt et frequentes prope Cheledonias insulas Asiae.

### **Asteriadibus**

Asterias avis est docilis humanae vocis et verborum imitatrix, quam plurimam habet Aegyptus.

### **Aspalacis animalibus**

Aspalacus est animal, quod sola Boeotiorum terra fert. A qua translatum statim perire dicunt. Frequens est tamen apud Orchomenios.

### **Alcibus**

Alces sunt animalia, figura et pellibus capris similia, verum maiora aliquanto. Crura habent sine nodis et articulis, quare arboribus stantes adhaerent in somno. Reperiuntur in silvis Germanorum.

### **Alumine**

Alumen dicitur terrae salsugo, a lumine, quod lumen coloribus tingendis praestet. Invenitur nigrum et album, liquidum et spissum. Invenitur in Aegypto ac in Melo insula et Macedonia. Volaterranus ait fodi in Etruria, in agro Massano et Volaterrano<sup>187</sup>.

---

<sup>183</sup> Plin. nat. 9, 4. *Anguillae quoque in Gange amne tricenos pedes*. «Y, asimismo, las anguilas, en el río Ganges, los treinta pies».

<sup>184</sup> Sol. 52, 41. *Anguillas ad tricenos pedes longas educat Ganges*. «El Ganges cría anguilas de treinta pies».

<sup>185</sup> Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 275v.). *Aelianus autem dicit in Timavo praepingues ac optimas capi*. «Eliano dice que en Timavo se capturan las mejores, y muy engordadas».

<sup>186</sup> Plu., Tim. 20, 3.

<sup>187</sup> Volaterrano, *Philologia* 26 (fol. 292r.). *Concretum alumen [...] Nunc vero foditur nuper inventum pluribus in locis in Hetruria apud forum Claudii, praeterea in agro Massano et Volaterrano*.



### **Acacia herba**

Acacia herba est, membris medens luxatis, quae nascitur in Aegypto, Cappadocia et Ponto.

### **Aconito**

Aconitum herba est quae, ut fabulantur poetae, ex Cerberi spuma venenum contraxit efficacissimum quo tempore Hercules monstrum ab inferis ad superos eduxit. Aliqui dictum putant ab Acone, portu Heracleae, qui proventu malorum graminum usque adeo celebris fuit, ut noxiae herbae aconita illic nominata sint, licet alias derivationes ponant plurimi. Volaterranus ait nasci in Italia<sup>188</sup>.

### **Alypio herba**

Alypium herba est fruticosa et subruffa, flore nigro quae nascitur in maritimis Africae.

### **Aneso herba**

Anesum semen est apio simile vim habens calefactoriam. Frequens est in Syria.

### **Arinea fruge**

Arineam Volaterranus inter fruges enumerat, quam ait frequentem esse in Gallia et Italia<sup>189</sup>.

### **Alosis**

Alosae pisces sunt oblongi, de genere Clupearum, qui alio nomine Chryssae dicuntur. Ferunt laudatissimas esse in Tyberi.

### **Aloe**

Aloe herba est succi amarissimi. Unde Iuvenalis: *plus aloes quam mellis habet*<sup>190</sup>. Nascitur in India plurima. Eius quoque gummi venit etiam ex Arabia et Asia, ad conglutinanda vulnera utilissimum.

### **Asphalto frutice**

Asphaltus frutex est spinosus et odoratus, quo utuntur unguentarii, ad unguentorum succum. Nascitur apud Istrum et Nisyrum in Syria et Rhodo.

### **Agarico**

Agaricum frutex est itidem odoratus, frequens in Cilicia et apud Sarmatas.

### **Achate gemma**

Achates gemma est vario colore, partim retinens iaspidis vitreum, partim sardi

---

«Recientemente se ha descubierto que el alumbre se extrae en grandes cantidades en Etruria, junto al foro de Claudio, y también en el campo de Messa y Volterra».

<sup>188</sup> Volaterrano, *Geographia* 10 (fol. 101v.). *Qui more patrio vescuntur herbae in aconitum incidentes adfecti sunt, quod genus herbae spuma Cerberi ab Hercule extracti in terram collapsa dicitur peperisse.* «Aquello que, según la costumbre de su patria, se alimentan de hierbas, se vieron afectados al ingerir acónito, porque se dice que es un tipo de planta que surgió de la espuma de Cerbero extraída por Hércules cuando cayó sobre la tierra».

<sup>189</sup> Volaterrano, *Philologia* 26 (fol. 284r.). *Fertur et arinea inter fruges frequens in Gallia et Italia.* «La *arinea* también se encuentra entre los frutos que abundan en la Galia y en Italia».

<sup>190</sup> Iuv. 6, 181. *Plus aloes quam mellis habet.* «Tiene más de amargura que de miel».

sanguineum, partim smaragdi fulgidum. Dedit autem nomen Achatu fluvio Siciliae, quod frequens ibidem reperiatur.

### Artificibus

Plinius, lib. 6, de Meroe loquens: *caeterum —inquit— quum potirentur rerum Aethiopes, insula ea magnae claritatis fuit. Tradunt armatorum 200 milia dare solitam, artificum 4 milia alere*<sup>191</sup>.

### Alabastro

Alabastrum genus marmoris perlucidi quo antiquitus vasa fiebant unguentaria. Nascitur autem in India circa Thebas Aegyptias et Damascum Syriae. Habebat et Sparta viride cunctis hilarius. Dicimus et alabaster. Cicero, lib. 2 *Quaest. Acad.: quibus etiam alabaster plenus unguenti putere videtur*<sup>192</sup>. Item alabastrites Plinius, lib. 36: *hunc aliqui lapidem alabastritem vocant, quem cavant ad vasa unguentaria*<sup>193</sup>. De alabastro Martia., lib. 11: *quod Cosmi redolent alabastra focique deorum*<sup>194</sup>.

### Auripigmento

Auripigmentum foditur in Syria ad usum pictorum, in summa tellure, auri colore, sed fragili, lapidum specularium modo, auctor Plinius, lib. 33, cap. 4<sup>195</sup>.

### Aliis rebus

Amaranthum Plinius, lib. 17, ait laudatissimum nasci in India et in Syria<sup>196</sup>.

Arctionem herbam reperiri in Creta.

Amphitanem gemmam in India.

Acerem arborem in Istria.

Abietem in Vogeso monte, Corsica, Bithynia, Ponto, Macedonia. Sunt et Abietes in Cypro 130 pedum longitudinis, crassitudinis vero ad trium hominum complexum. Germaniae praedones singulis abietibus cavatis navigant, quarum quaedam 30 homines ferunt.

Alica species est panis, quam ex Piceno probat Pli.<sup>197</sup>

Ambrotonum herbae genus, laudatissimum habet Sicilia, deinde Gallia.

Amaracum Cyprus.

---

<sup>191</sup> Plin. nat. 6, 186. *Cetero cum potirentur rerum Aethiopes, insula ea magnae claritatis fuit. Tradunt armatorum CCL dare solitam, artificum III.* «Por lo demás, cuando los etíopes tenían la hegemonía, esta isla gozó de gran fama. Cuentan que habitualmente proporcionaba doscientos cincuenta mil hombres armados y tres mil especialistas».

<sup>192</sup> Cic., ac. 2, frg. 9. *Quibus etiam alabaster plenus unguenti putre esse videtur.* «Gente que piensa que incluso un frasco lleno de perfume es algo apestoso».

<sup>193</sup> Plin. nat. 36. *Hunc aliqui lapidem alabastritem vocant, quem cavant et ad vasa unguentaria.* «Esta piedra se llama a veces 'alabastrita', pues se ahueca para utilizarla también como ungüentario».

<sup>194</sup> Mart. 11, 8, 9. *Quod Cosmi redolent alabastra focique deorum.* «El aroma que esparcen los tarros de alabastro de Cosmo y los altares de los dioses».

<sup>195</sup> Plin. nat. 33, 79. *Aurum faciendum est etiamnum una ratio ex auripigmento, quod in Syria foditur pictoribus in summa tellure, auri colore, sed fragile lapidum specularium modo.* «Además, existe un método para obtener oro del oropimente que se desentierra en Siria para uso de los pintores; se encuentra en la superficie de la tierra y es de color dorado, pero se rompe fácilmente, como la piedra del espejo».

<sup>196</sup> Plin. nat. 21, 120. *Obiter et odorati iunci medicinae dicuntur, quoniam et in India et in Syria Coele, ut suo loco rettulimus, nascitur.* «A propósito, mencionaré también las medicinas obtenidas del junco perfumado, pues crece tanto en India como en Siria, como dijimos en su momento».

<sup>197</sup> Plin. nat. 18, 106. *Durat sua Piceno in panis inventione gratia ex alicae materia.* «Al Piceno se le sigue reconociendo haber descubierto el pan de álica».

Accipitres Massilia.  
Assarum unguentum Pontus et Phrygia.

## DE LITTERA B

Buxis Cytorus, Olympus, Pyrenaei, Corsica, Aspagones.  
Baccis fructibus Sycion, Idume, Arimpaei populi.  
Baccis gemmis Ganges.  
Bombyce Orontes, Assyria, Arabia.  
Belvis Oceanus, Dyardenes.  
Balsamo Iudaea.  
Bitumine Is urbs, Asphaltites, Sosingites, Babylon, Nymphaeus.  
Beryllis India, Phoenicia.  
Byssus Iudaea, Elis.  
Bulbis Megaris, Baleares insulae, Ebusus insula.  
Balenis Indicum mare.  
Balano Troglodytae.  
Bisontibus Scythia, Germania.  
Bubalis Africa.  
Bonasis Paeonia.  
Aliis rebus alia quaedam loca.

### Buxis

Cytorum Paphlagoniae, Olympum Macedoniae, Pyrenaeos item et Corsicam buxis abundare docet Plin., lib. 6., cap. 17. *Buxus* —inquit— *plurima Pyrenaeis, ac Cytoro montibus ac Berecynthio tractu. Crassissima in Corsica florem non ferendo. Haec in Olympo Macedoniae gracilior, sed brevis*<sup>198</sup>. De Cytoro Virgilius, lib. 2 *Georgi.: et iuvat undantem buxo spectare Cytorum*<sup>199</sup>. Catullus: *nam Cytorio in iugo / loquente saepe sibilum edidit coma. / Amastris Pontica et Cytoe buxifer*<sup>200</sup>. Amastris nomen est urbis eidem monti vicinae. Propterea pecten, quo discernuntur et comuntur capilli, proprio epitheto appellatur *Cytoriacus*, quod buxo fiat quam in Cytoro frequentem esse diximus. Ovidius, lib. 4. *Met.: saepe Cytoriaco diducit pectine crines*<sup>201</sup>. Politianus, *In Albieram: Compta Cytoriacus est pectine visa Venus*<sup>202</sup>. Aspagones populi sunt in India, quos Plinius, lib. 6, cap. 2, scribit vitis, lauri, buxi et

---

<sup>198</sup> Plin. nat. 16, 71. *Buxus Pyrenaeis ac Cytorii montibus plurima et Berecynthio tractu, crassissima in Corsica, flore non spernendo, quae causa amaritudinis mellis. Semen cunctis animantibus invisum, nec in Olympo Macedoniae gracilior, sed brevis.* «El boj es muy numeroso en los Pirineos, en el monte Cítoro y en la zona del Berecinto, es muy grueso en Córcega, con una flor no despreciable que es la causa del amargor de su miel. Su semilla es aborrecida por todos los animales. Y el boj del Olimpo en Macedonia no es más esbelto, pero es bajo». Textor escribe *ferendo* por *spernendo* y *florem* por *flore*. En la última oración lee *haec* por *nec*. Ambas variantes cambian por completo el significado de la cita.

<sup>199</sup> Verg., *georg.* 2, 437. *Et iuvat undantem buxo spectare Cytorum.* «Además, gusta contemplar el monte Cítoro de bojes ondulante».

<sup>200</sup> Catull. 4, 11-13. *Nam Cytorio in iugo / loquente saepe sibilum edidit coma. / Amastris Pontica et Cytoe buxifer.* «Y en la cumbre del Cítoro, a menudo lanzó su silbo por sonora fronda. Bien lo sabéis, el barco lo asegura, tú, Amastris, en el Ponto, y tú Cítoro que tanto boj produces».

<sup>201</sup> Ov., *Met.* 4, 311. *Saepe Cytoriacus deducit pectine crines.* «En otras ocasiones alisa sus cabellos con el peine del Cítoro».

<sup>202</sup> Angelo Poliziano, *Elegia in Albieram* (fol. 277r.). *Compta cytheriaco est pectine visa Venus.* «Pareció Venus peinada con peine del Cítoro».

pomorum omnium esse fertiles<sup>203</sup>.

### Baccis fructibus

Bacca dicitur fructus lauri, olivae, myrti et aliarum eiusmodi arborum, quo Sicyonem urbem Achaiae abundare docet. Ovidius, lib. 4 *De Ponto*, dicens: *Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos, / quot Sicyon baccas, quot parit Hybla favos*<sup>204</sup>. Item Politianus in *Rustico: et meditata novos Sicyonia bacca sapes*<sup>205</sup>. Virgilius, lib. 2 *Georg.*: *venit hiems, teritur Sicyonia bacca trapetis*<sup>206</sup>. Idume, urbs Syriae, baccis et arboribus baccas ferentibus abundat. Pontanus, *De hortis Hesperidum: Quaeque et Idumaeas mittunt palmaria baccas*<sup>207</sup>. Arimpaei populi sunt ultra Riphaeos montes, apud quos tanta est baccarum copia, ut illis etiam vivant.

### Baccis gemmis

Est et bacca nomen gemmae frequentis apud Gangem Indiae fluvium. Pontanus in *Lepidina: Dona ferunt auro gravida et Gangetide bacca*<sup>208</sup>.

### Bombyce

Bombyx dici potest subtilissima tela quam eiusdem nominis vermes in India conficiunt aranearum more. Reperitur autem apud Orontem fluvium laudatissima. Salmonius: *alter Orontaea radiat ceruice decorus, / alterius rosea fronte coruscat onyx*<sup>209</sup>. Bap. Pius, lib. 3. *Elegi.*, usus est in masculino genere dicens: *protegit obscurus radiantia tempora bombyx*<sup>210</sup>. In hoc Propertium imitatus<sup>211</sup>. Plinius laudat bombycem Assyriam, qua viri foeminis cesserunt, quum viros etiam non puderet has vestes induere propter onera aestiva. *In tantum* —inquit ille— *a lorica gestanda discesserunt mores, ut oneri sint vestes*<sup>212</sup>. Arabia (quam ab omnium deliciarum ubertate *felicem* vocamus) bombyce quoque abundat. Propertius, lib. 2.: *nec si quae Arabia lucet Bombyce puella*<sup>213</sup>. Hinc bombycinae vocantur vestes illae mollissimae. Iuvenalis: *cuius / delicias et*

---

<sup>203</sup> Plin. nat. 6, 79. *Item Aspaganos gentem, vitis et lauri et buxi pomorumque omnium in Graecia nascentium fertilem.* «Asimismo, añaden el pueblo de los aspaganos, fértil en vid, en laurel, en boj y en todos los frutales que nacen en Grecia».

<sup>204</sup> Ov., Pont. 4, 15, 9-10. *Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos, / quot Sicyon baccas, quot parit Hybla favos.* «Cuántas mieses produce África, cuántos racimos la tierra de Tmolo, cuántas olivas Sición y cuántos panales produce el Hibla».

<sup>205</sup> Angelo Poliziano, *Rusticus* (fol. 49). *Et mediata novos Sicyonia bacca sapes.* «Y la aceituna de Sición prepara nuevos sabores».

<sup>206</sup> Verg., georg. 2, 519. *Venit hiems: teritur Sicyonia bacca trapetis.* «El invierno ya ha llegado: se muele en los lagares la aceituna sicionia».

<sup>207</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *De hortis Hesperidum* (580). *Quaeque et Idumaeas mittunt palmaria baccas.* «Y los que envían las aceitunas de Idumea, que merecen la palma».

<sup>208</sup> Giovanni Gioviano Pontano, eglogae 3, 4. *Dona ferunt gravida et gangetide bacca.* «Llevan ofrendas llenas de perlas del Ganges».

<sup>209</sup> Entendemos que *Salmonius* remite al poeta francés, coetáneo y amigo de Textor, Jean Salmon Macrin, pero no nos ha sido posible identificar esta referencia.

<sup>210</sup> Battista Pio (3). *Protegit obscurus radiantia tempora bombyx.* «El seda oculto protege las resplandecientes sienes».

<sup>211</sup> Prop. 2, 3, 15. *Nec si qua Arabio lucet bombyce puella.* «Cuando una joven luce con un vestido de seda de Arabia».

<sup>212</sup> Plin. nat. 11, 78. *In tantum a lorica gerenda discessere mores, ut oneri sit etiam vestis.* «Tan lejos ha quedado la costumbre de revestir coraza que incluso el vestido se les hace pesado».

<sup>213</sup> Prop. 2, 3, 15. *Nec si qua Arabio lucet bombyce puella.* «Cuando una joven luce con un vestido de seda de Arabia».

*panniculus bombycinus urit*<sup>214</sup>.

### Beluis<sup>215</sup>

Horatius, lib. 4 *Carminum*, vocat mare beluosum a beluarum, quibus abundant multitudine, ubi ait: *te beluosus qui remotis / obstrepit Oceanus Britannis*<sup>216</sup>.

*Dyardenes fluvius* —inquit Curtius, libro 7 *De gestis Alexandri*— *minus celebrer auditu, quia per ultima Indiae currit. Ceterum non crocodilos modo, ut Nilus, sed etiam delphines, ignotasque aliis gentibus beluas alit*<sup>217</sup>.

### Bobus

Celadusam Plinius, lib. 3, cap. 26, facit insulam Mesiae intra Surium bobus et capris laudatam<sup>218</sup>.

Taurominium mons est Siciliae bobus plurimis abundans, qui propterea Taurominitani dicuntur, ut Carybdis Taurominitana.

Aelianus apud Volaterranum scribit boves esse in Phoenicia tanta magnitudine, ut a stantibus mulgeantur. Idem ait apud mare rubrum boves cornibus flexibilibus esse, apud Mysos sine cornibus nasci, in India cursu cum equis contendere publico spectaculo, in Libya boves esse agrestes equis non inferiores cursu. Apud Crathera, item Clitumnum, Umbriae fluvium, armenta ex nigris alba fieri. In Euboia omnes fere boves albos nasci, tauros Aethiopum agrestes cornua aurium modo movere<sup>219</sup>. Campania albos et exiles gignit. Umbria vastos. Ethruria albos et ad opera fortes. Apoeninus vegetos ac labori aptissimos.

### Balsamo

Balsamum arbuscula est aromatica, cuius lignum *xylobalsamum*, succus *opobalsamum* dicitur. Plinius, lib. 12: *omnibus* —inquit— *odoribus praefertur balsamum uni terrarum Iudaeae concessum*<sup>220</sup>. Producitur et in valle Syriae, arbore mali punici magnitudine, ramis multis, folio rutae simili, candido tamen et perpetuo virente. Fructu simili terebintho.

<sup>214</sup> Iuv. 6, 259-260. *Quarum / delicias et panniculus bombycinus urit*. «Cuya delicada piel escuece incluso un pañillo de seda».

<sup>215</sup> En el índice, Textor escribe *Belvis Oceanus*, «monstruos marinos».

<sup>216</sup> Hor., carm. 4, 14, 47-48. *Te beluosus qui remotis / obstrepit Oceanus Britannis*. «Y el Océano, que plagado de monstruos atruena a los britanos, tan remotos».

<sup>217</sup> Quintus Curtius 8. *Dyardenes minus celebrer auditu est, quia per ultima indiae currit. Caeterum non cocodrillos modo uti Nilus, sed etiam delphines ignotasque aliis gentibus baeluas alit*. «El río Dyardanes es menos conocido de oídas porque fluye por los confines de la India. No obstante, no solo cría cocodrilos, sino también delfines y bestias desconocidas para otras gentes».

<sup>218</sup> Plin. nat. 3, 152. *Contra Tragurium Bova et capris laudata Brattia*. «Frente a Tragurio, Bova y Bratia, alabada esta por sus cabras».

<sup>219</sup> Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 267v.). *Scribit Aelianus apud mare Rubrum boves cornibus flexibilibus esse: apud Mysos sine cornibus nasci, in Phoenicia tanta magnitudine esse; ut a stantibus mulgeantur, in Libya qui Aegypto terminatur boves. [...] Apud Crathera itemque Clitumnum Umbriae fluvium, armenta ex nigris alba fieri. In Euboea fere omnes boves albos nasci. Unde a poetis Argiboea dicta ex Tauros Aethiopum agrestes quod Sarcophagi dicuntur; cornua aurium modo movere*. «Eliano escribe que en Fenicia los bueyes son de tal tamaño que pueden ser ordeñados de pie. También dice que junto al Mar Rojo hay bueyes con cuernos flexibles, que entre los misios nacen sin cuernos, que en la India compiten en velocidad con los caballos en espectáculos públicos, que en Libia hay bueyes salvajes no inferiores a los caballos en velocidad. En Cratera, y también en el Clitumno, río de Umbría, las reses cambian de negras a blancas. En Eubea casi todos los bueyes nacen blancos, y los toros salvajes de Etiopía mueven sus cuernos como si fueran orejas».

<sup>220</sup> Plin. nat. 12, 111. *Sed omnibus odoribus praefertur balsamum, uni terrarum Iudaeae concessum*. «Ahora bien, sobre todos los demás perfumes el preferido es el bálsamo, otorgado en exclusiva a una parte del mundo: Judea».

## Bitumine

Is urbs est distans a Babylone itinere octo dierum, apud quam fluuius est eiusdem nominis, ex quo bitumen toti Babyloni quondam subministrabatur.

De Asphaltite, Syriae lacu, Plinius, lib. 27: *quin et bituminum* —inquit— *sequax alioqui, et lenta natura, in lacu Iudaeae, qui vocatur Asphaltites, certo tempore anni supernatans, nequit sibi avelli, ad omnem contactum adhaerens, praeterquam filo, quod tale virus infecerit*<sup>221</sup>. Item lib. 2: *nihil* —inquit— *in Asphaltite Iudaeae (qui bitumen gignit) mergi potest*<sup>222</sup>. Et lib. 5: *Asphaltites nihil praeter bitumen gignit*<sup>223</sup>.

Ammianus Marcellinus, lib. 22: *citra omnes* —inquit— *propinqua est nobilis Assyria. Nunc omnis appellatur Syria, ubi inter baccarum vulgariumque abundantiam frugum, bitumen nascitur prope lacum Sosingitem, cuius alveo Tygris voratus fluensque subterraneus percursis spatiis longis emergit*<sup>224</sup>.

Inter caetera laudatur bitumen illud quo Semiramis coctiles Babylonis muros construxit. Unde Ovidius, lib. 4 *Meta.*: *ubi dicitur altam / coctilibus muris cinxisse Semiramis urbem*<sup>225</sup>. Richardus Bartholinus, lib. 7 *Austriados*: *ille Semiramio calefacta bitumine tela / torquet in adversus*<sup>226</sup>.

Nymphheus mons est ardens cuius crater bitumen egerit omni bitumine dilutius.

## Beryllis

Beryllus lapillus est pallidus et transparentis, smaragdo similis, qui semper sexangula figura, artificum opera politur, quoniam hebescit, nisi color repercussu angulorum excitetur. Unde Iuvenalis, satyra 5, berillos inaequales vocat, ubi ait: *ipse capaces / Heliadum crustas et inaequales beryllos / Virro tener phialas*<sup>227</sup>. Beryllos India gignit, raro alibi repertos, praeterquam in Phoenicia, ubi etiam adinueniuntur.

---

<sup>221</sup> Plin. nat. 7, 65. *Quin et bituminum sequax alioqui ac lenta natura in lacu Iudaeae, qui vocatur Asphaltites, certo tempore anni supernatans non quit sibi avelli, ad omnem contactum adherens praeterquam filo, quem tales virus infecerit.* «Es más, el betún, pegajoso, además de su carácter viscoso, que, en determinada época del año, flota en el lago de Judea, que se llama Asfaltites, y se queda adherido a todo lo que toca, no se puede quitar más de un hilo, que esté infectado con tal veneno».

<sup>222</sup> Plin. nat. 2, 226. *Nihil in Asphaltite Iudaeae lacu, qui bitumen gignit, mergi potest.* «En el lago Asfaltites de Judea, que produce betún, no se puede hundir cosa alguna».

<sup>223</sup> Plin. nat. 5, 72. *Asphaltites nihil praeter bitumen gignit.* «El Asfaltites no produce nada más que betún».

<sup>224</sup> Amm. 23, 6, 15. *Citra omnes propinqua est nobis Assyria, celebritate et magnitudine et multiformi feracitate ditissima. Quae per populo pagosque amplis diffusa quondam et copiosos, ad unum concessit vocabulum et nunc omnis appellatur Assyria, ubi inter baccarum vulgariumque abundantiam frugum, bitumen nascitur prope lacum nomine Sosingitem, cuius alveo Tigris voratus, fluensque subterraneus, percursis spatiis longis emergit.* «Limítrofe del Imperio es la Asiria, siendo también la más importante de todas estas provincias por su extensión, población, riqueza, abundancia y variedad de sus productos. Sus diferentes partes, llamadas distintamente en otro tiempo, se confunden hoy bajo una denominación única. El suelo de esta región, además de producir abundantemente los granos y frutos de otras regiones, tiene además betún, cerca de un lago llamado Soznigito, en el que desaparece el Tigris para reaparecer después de un trayecto subterráneo bastante extenso».

<sup>225</sup> Ov., *Met.* 4, 57-58. *Ubi dicitur altam / coctilibus muris cinxisse Semiramis urbem.* «Según cuenta la tradición, Semíramis rodeó con murallas de ladrillos cocidos».

<sup>226</sup> Ricardo Bartolino, *Austriados* (7). *Ille Semyramio calefacta bitumine tela / torquet in adversum.* «Él dispara contra sus enemigos flechas calentadas con betún».

<sup>227</sup> Iuv. 5, 37-38. *Ipse capaces / Heliadum crustas et inaequales berullo / Virro tenet phialas.* «Virrón, por su parte, sostiene copas de ámbar con las hijas de Helios bien anchas y vasos con incrustaciones de berilos desiguales».

### **Byssus**

Byssus dicitur genus lini subtilissimi quo pretiosissimae fiunt vestes quae byssinae appellantur. Byssus in Iudaea praecipuus nascitur, teste Iosepho<sup>228</sup>. Secundus in Elide Graeciae civitate, colore inferior Iudaico, sed tenuitate praestantior.

### **Bulbis**

Bulbus a Romanis dicitur allium agreste. Alii allium marinum vocant. Caulem et folia habet lilio similia. Venerem excitare fertur. Martialis in *Distichis: Quum sit anus coniunx, et sint tibi mortua membra, / non aliter bulbis quam satur esse potes*<sup>229</sup>. Nec aliam ob causam bulbos salaces vocat, lib. 3, dicens: *Sed nihil erucae faciunt, bulbique salaces*<sup>230</sup>. Columella, lib. 11: *quaeque viros acuunt, armantque puellas, / iam Megaris veniant genitalia semina bulbi*<sup>231</sup>. Bulbi Megarenses praecipuam obtinent palmam, quos propterea Cato Megaricos vocat et multum celebrat, teste Plinio, lib. 19, cap. 5<sup>232</sup>.

Idem Plinius ibidem ait bulbos sponte nasci et copiosissime in Balearibus Ebusoque insulis ac per Hispanias<sup>233</sup>. Post hos in Africa nati maxime laudantur. Sed et in Praenestinis campis sponte nascuntur ac sine modo in Remorum arvis.

### **Balenis**

Balenas alit Indicum mare quintuplo elephantis magnitudinem excedentes. Plinius, lib. 9, cap. 3, ait quasdam reperiri quaternum iugerum<sup>234</sup>.

### **Balano**

Balanus arbuscula est seu herba unguentaria et aromatica, frequens in Troglodytis, Thebaide et Arabia.

### **Bisontibus**

Bison animal est deforme iubarum prolixitate et reliquo corpore. De quo Martialis, lib. 1: *illi cessit atrox bubalus atque bison*<sup>235</sup>. Et alibi: *turpes esseda quod trahunt bisontes*<sup>236</sup>. Hoc animal gignit Scythia et Germania, quae tamen fructuum inopia paucissimis abundat animalibus.

### **Bubalis**

Bubalus animal est cervicem habens vitulo similem, unde et nomen sumpsit.

---

<sup>228</sup> I. BI. 4, 473.

<sup>229</sup> Mart. 13, 34. *Cum sit anus coniunx et sint tibi mortua membra, / nil aliud bulbis quam satur esse potes*. «Si tu esposa es vieja y tu miembro no responde, con nada te puedes hartar sino con cebollas».

<sup>230</sup> Mart. 3, 75. *Sed nihil erucae faciunt bulbique salaces*. «Y el jaramago y las cebollas salaces no logran nada».

<sup>231</sup> Colum. 10, 105-106. *Quaeque viros acuunt armantque puellis, / iam Megaris veniant genitalia semina bulbi*: «Y que agudizan a los hombres y arman a las muchachas, que lleguen ya las fecundas semillas de la cebolla de Mégara».

<sup>232</sup> Plin. nat. 19, 93. *Proxima hinc est bulborum natura, quos Cato in primis serendos praecipit celebrans Megaricos*. «Inmediatamente después de estas se halla la clase de los bulbos, que Catón recomienda encarecidamente que se siembren alabando los de Mégara».

<sup>233</sup> Plin. nat. 19, 94. *Sponte nascuntur copiosissimae in Baliaribus Ebusoque insulis ac per Hispanias*. «Nacen espontáneamente muy abundantes en las islas Baleares, en Ibiza, así como también en las Hispanias».

<sup>234</sup> Plin. nat. 9, 4. *Ex quibus ballaenae quaternum iugerum*. «Entre ellos, ballenas de cuatro yugadas».

<sup>235</sup> Mart. spect. 2, 10. *Illi cessit atrox bubalus atque vison*. «Ante aquel cedieron un atroz búfalo y un bisonte».

<sup>236</sup> Mart. 1, 8. *Turpes esseda quod trahun visontes*. «Que feos bisontes arrastren carros».

Reperitur autem in Africa.

### **Bonasis**

Bonasmus animal est iuba equina, caetera tauro similis. Cornibus inter se adeo reflexis, ut pugnae sint inutilia. Gignitur hoc animal in Paeonia et monte Mesapo. Volaterranus ait bonasorum venationem hodie cerni in Lusitania<sup>237</sup>.

Habet buccardiam gemmam Babylon.

Buteones aves Baleares insulae.

Bedellium arborem Scanthrum, mons Scythiae.

---

<sup>237</sup> Volaterrano, *Philologia* (fol. 269). *Bonorum venatio in Lusitania hodie cernitur*. «Todavía hoy se puede presenciar la caza del bisonte europeo en Lusitania».



## DE LITTERA C

Croco Corycus, Cilicia, Lycius, Olympus, Timolus, Sicilia.  
Canibus Canaria, Amyclae, Molossia Epyrus, Umbria, Sparta, Melita.  
Creta Creta, Cymolus.  
Crocodilis Nilus, Indus, Bambotus, Darat.  
Cannabe Scythia.  
Capris Capraria, Cinyphs, Fortunatae insulae, Africa, Syria, Caspia, Sardinia.  
Corylis Avella.  
Cupressis Ida, Creta, Cyllene, Erymanthus, Lycaeus, Cyparissus, Ascalon.  
Costo Arabia, India, Syria, Patale, Persis.  
Caseis Luna urbs, Vestini, Trebula.  
Culicibus Mesopotamia.  
Cynnami Panchaia, Arabia, Pangaeus.  
Calamis Aegyptus, Gnydos, Anethicus, Nigris, India, Rhenus.  
Caera Hymettus, Hybla, Mantua.  
Columbis Chaonia, Dodona, Syria, Paeonia, Illyria.  
Conchis Lucrinus, Bibaga, mare Rubrum.  
Cochleis mare Rubrum.  
Cedris Libanus.  
Cycnis Cayster, Anglia.  
Chalybe Norici.  
Cerastis, Lybia.  
Chelydri Calabria.  
Colossis Rhodos.  
Crateribus Corinthus.  
Citro Mauritania, Atlas.  
Caepis Cumae.  
Colocasia Aegyptus.  
Corruda Germania.  
Carduis Hispania, Carthago.  
Cappari Alexandria.  
Conserva Alpes.  
Casia Arabia.  
Cerasis Cerasus urbs.  
Cotoneis malis Cydon.  
Cancris Phoenicia.  
Cuniculis Baleares.  
Calceamentis Sicyon.  
Chrysocolla Cyprus.  
Cotricula gemma Tmolus.  
Carbunculis India.  
Calce Tybur.  
Cotono Calabria, Maltha, Syria.  
Carpionibus, Baenacus.  
Cocco Asia, Valentia.  
Chalbana Syria  
Cercopythecis Taxila.  
Callitrichibus Aethiopia.

Catoblectis Africa.  
 Chenalopoecibus Britannia.  
 Cinnamulgis Arabia.  
 Cephalis piscibus, Cephalenides.  
 Cytharoedis piscibus, mare Rubrum.  
 Coronis Elis.  
 Castaneis Petragorici, Tarentum.  
 Cetus Arabia.  
 Aliis rebus diversa loca.

### Croco

Corycus oppidum est Ciliciae ubi crocus nascitur rara bonitate et felicitate, qui propterea Corycius vocatur. Horatius, lib. 2. *Sermo*: *Corycioque croco sparsum stetit*<sup>251</sup>. Plinius, lib. 21: *prima nobilitas* —inquit— *Cilicio croco et ibi in Coryco monte, deinde Lycio, monte Olympo, mox Centuripino Siciliae, aliqui Phlegraeo secundum locum dedere*<sup>252</sup>. Virgilius in *Battarum*: *et hic Cilico crocus editus arvo*<sup>253</sup>. Item Martialis, lib. 1: *festinavit Arabs, festinavere Sabaei, / et Cilices nimbis hic maduere suis*<sup>254</sup>. Propertius, lib. 4: *terque lavet nostras spica Cilissa comas*<sup>255</sup>. Lucanus, lib. 9: *utque solet pariter totis se effundere signis / Corycii pressura croci*<sup>256</sup>. Martialis, lib. 11: *ultima Corycio quae cadit aura croco*<sup>257</sup>. Item Virgilius Portus: *Madidus croco Cilix ferasque Sarmata*<sup>258</sup>.

In Tmolo quoque, monte Ciliciae vel, ut aliis placet, Lydiae, croci et quidem optimi copia esse memoratur. Virgil., libro 1 *Georgic*: *nonne vides, croceos ut Tmolus odores, / India mittit ebur, molles sua tura Sabaei?*<sup>259</sup> De hoc intellexit Lucretius, libro secundo, dicens: *et quum scena croco Cilici perfusa recens est*<sup>260</sup>.

Habet et Sicilia crocum praestantissimum, licet Corycio fortasse viliorem. Unde Statius, libro secundo *Silvarum*: *et tenues Arabum respirant gramine sylvae, / Sicaniisque crocis*<sup>261</sup>. Idem libro quinto: *nam Sicani non mitius halat / aura croci*<sup>262</sup>.

<sup>251</sup> Hor., sat. 2, 4, 68. *Corycioque croco sparsum stetit*. «Y espolvoreado con azafrán de Córico ha reposado».

<sup>252</sup> Plin. nat. 21, 31. *Crocum silvestre optimum*. [...] *Prima nobilitas Cilicio et ibi in Coryco monte, dein Lycio e monte Olympo, mox Centuripino Siciliae. Aliqui Theraeo secundum locum dedere*. «El azafrán silvestre es mejor que cualquier otro. [...] Pero el favorito es el de Cilicia, y, en particular, el del monte Córico, luego el del monte Olimpo en Licia, y después el de Centuripa en Sicilia. Algunos han dado el segundo lugar al azafrán de Thera». Textor copia *Phlegraeo* por *Theraeo*.

<sup>253</sup> Verg., culex 400. *Atque Hyacinthos et hic Cilici crocus editus arvo*. «Aquí está también el jacinto, aquí el azafrán producido en los campos de Cilicia».

<sup>254</sup> Mart. spect. 3, 7-8. *Festinavit Arabs, festinavere Sabaei, / et Cilices nimbis hic maduere suis*. «Se apresuró el árabe, se apresuraron los sabeos y los cilicios se mojaron aquí con sus propios chaparrones».

<sup>255</sup> Prop. 4, 6, 74. *Terque lavet nostras spica Cilissa comas*. «Y el perfume azafranado de Cilicia bañe mi cabello».

<sup>256</sup> Lucan. 9, 808-809. *Utque solet pariter totis se fundere signis / Corycii pressura croci*. «Y tal como suele derramarse de todas las partes de la estatua a la vez la rociada de azafrán coricio».

<sup>257</sup> Mart. 3, 65, 2. *Quod de Corycio quae venit aura croco*. «El olor que procede del azafrán de Córico».

<sup>258</sup> Virgilius Portus, *Orationes seu sermones, epistolae, silve, satyre, egloge, epigrammata* (fol. 67r.). *Madidus croco Cilix ferasque Sarmata*. «El cilice empapado en azafrán y el salvaje sármata».

<sup>259</sup> Verg., georg. 1, 56-57. *Nonne vides, croceos ut Tmolus odores, / India mittit ebur, molles sua tura Sabaei?* «¿No ves cómo el monte Tmolo nos envía el oloroso azafrán, la india el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos?».

<sup>260</sup> Lucr. 2, 416. *Et cum scena croco Cilici perfusa recens est*. «Y cuando se acaba de esparcir por la escena azafrán de Cilicia».

<sup>261</sup> Stat., silv. 2, 4, 35. *Et tenues Arabum respirant gramine plumae / Sicaniisque crocis*. «Sus tenues plumas exhalan el incienso de los árabes y el azafrán sicano».

## Canibus

Canaria una est earum insularum quas fortunatas a rerum copia vocamus. Haec a multitudine canum ingentis magnitudinis nomen sumpsit<sup>263</sup>, auctore Plinio, libro sexto.

Amyclis, quae civitas est Laconiae, canes optimi fuisse dicuntur. Virgilius, libro tertio *Georg.*: *armaque, Amyclaeumque canem Cressamque pharetram*<sup>264</sup>. Politianus in *Rustico*: *stant sedula circum / turba canes, audaxque Lacon, acerque Molossus*<sup>265</sup>. Bap. Pius, libro tertio *Elegi.*: *si iuvat audaci lustra Lacone sequi*<sup>266</sup>. Franci. Mirandula in *Hymnis*: *Nectere odorisequos loris assueta Laconas*<sup>267</sup>.

Molossia quoque et Epirus partes sunt Laconiae optimis canibus abundantes. Virgil. in *Culice*: *illum Scylla rapax canibus succincta Molossis*<sup>268</sup>. Item Horatius, libro secundo *Sermonum*: *simul domus alta Molossis / personuit canibus*<sup>269</sup>. Plautus in *Captivis*: *quando rure redierunt Molossi*<sup>270</sup>. De Epyroticis Varro, libro secundo *De re rusti.*, cap. 9: *itaque a regionibus —inquit— appellantur Lacones, Eyrotici, Salamantini*<sup>271</sup>. Tanta fuit huius loci canum bonitas, ut apud suos sepulchra meruerint. Unde Stroza filius: *suos de more Molossa vetusto / condit terra canes, cineres nec laedit opertos*<sup>272</sup>.

Celebrantur et canes Umbriae, quae est pars Italiae. Syllius, libro tertio: *ceu pernix quum densa vagis latratibus implet / venator dumeta Lacon, aut erigit Umber / nare sagax e calle feras*<sup>273</sup>.

Seneca in *Hippolyto* commendat Spartanos, ubi ait: *at Spartanos (genus est audax / avidumque ferae) nodo cautus / propiore liga*<sup>274</sup>.

---

<sup>262</sup> Stat., silv. 5, 3, 41-42. *Nam Sicani non mitius halat / aura croci*. «Porque los azafranes de Sicilia no exhalan un aroma más melifluo».

<sup>263</sup> Plin. nat. 6, 205. *Proximam ei Canariam vocari a multitudine canum ingentis magnitudinis*. «La que está a su lado se llama Canaria, por el gran número de canes de enorme tamaño que allí se crían».

<sup>264</sup> Verg., georg. 3, 345. *Armaque Amyclaeumque canem Cressamque pharetram*. «Las armas, el perro de Amiclas y la aljaba de Creta».

<sup>265</sup> Angelo Poliziano, *Rusticus* (fol. 47). *Stant sedula circum / turba canes, audaxque Lacon, acerque molossus*. «Una diligente turba de perros se encuentra alrededor, y el audaz laconio y el feroz molosso».

<sup>266</sup> Battista Pio, *Elegidion 3, Daphnes et Leucippi fabula. Si iuvat audaci lustra Lacone sequi*. «Si disfruta de perseguir guaridas de bestias con el audaz laconio».

<sup>267</sup> Francesco Pio della Mirandola, *Hymni heroici tres ad sanctissimam Trinitatem, ad Christum et ad virginem Mariam* (fol. 79r.). *Nectere odorisequos loris assueta Laconas*. «Acostumbrada a atar con correas a los laconios que siguen el olor».

<sup>268</sup> Verg., culex 330. *Illum Scylla rapax canibus succincta Molossis*. «La Escila voraz ceñida de los perros molosos».

<sup>269</sup> Hor., sat. 2, 6, 114. *Simul domus alta Molossis personuit canibus*. «Cuando la alta mansión resonó con el ladrar de unos perros molosos».

<sup>270</sup> Plaut., Capt. 86. *Prolatis rebus parasiti venatici / sumus, quando res redierunt, molossici*. «En tiempo de vacaciones los gorriones somos perros de caza, galgos delgaduchos, en época normal, molosos».

<sup>271</sup> Varro, rust. 2, 9. *Itaque et a regionibus appellantur Lacones, Epirotici, Sallentini*. «Y así también se los denomina, según las regiones, laconios, epirotas o salentinos». Textor nota *Salamantini* por *Sallentini*.

<sup>272</sup> Ercole Strozzi, *Borgeti Canis Epicedium* (fol. 46r.). *Suos de more molossa vetusto / condit terra canes, cineres nec laedit opertos*. «Según la antigua costumbre de los molosos, entierran a sus perros en su tierra, y no perturban las cenizas enterradas».

<sup>273</sup> Sil. 3, 294-296. *Ceu, pernix cum densa vagis latratibus implet / venator dumeta Lacon, aut exigit Umber / nare sagax e calle feras*. «Lo mismo que el veloz perro de Laconia cuando llena los espesos matorrales con sus ladridos en busca de la presa, o que el sabueso umbro cuando, con ayuda de su olfato, hace salir del sendero a su víctima».

<sup>274</sup> Sen., Phaedr. 35-37. *At Spartanos (genus est audax / avidumque ferae) modo cautus / propiore liga*. «Y al espartano, un tipo de animal audaz y ansioso, ¡mucho cuidado!, átalos más corto».

In Melita insula, quae est inter Corcyram et Illyricum sita, canes sunt admodum parvi, qui habentur in deliciis, adeo ut mulieres maiorem illis quam maritis habeant honorem. Hinc adagium *Canis Melitaeus*<sup>275</sup>, quum quis ad voluptatem nutritur, non utilitatem. Plinius in fine tertii: *inter Corcyram —inquit— et Illyricum Melita, unde catulos Melitaeos appellari Callimachus auctor est*<sup>276</sup>.

### Creta

Creta dicitur tenax quaedam terra qua fullones in abluendis maculis uti consueverunt. Omnium praestantissima fuit in Creta insula, a qua nomen traxit. Hac etiam abundat Cymolus insula, quae propterea Cymolia dicitur. Cuius duo esse genera scribit Plinius, lib. 36, cap. 16: *candidum scilicet et ad purpurissum inclinans*<sup>277</sup>. Creta quandoque utuntur figuli. Unde Varro, lib. 3 *De re rust. figlinam* vocat: *at quod exstat ulcus —inquit— figlina illiniunt Creta*<sup>278</sup>. Figularem Colu., lib. 7, et Cymoliam: *Creta Cymolia ex aceto linas*<sup>279</sup> —inquit. Item: *solet etiam ipsum animal vivum creta figulari circumdari*<sup>280</sup>.

### Crocodilis

Crocodilus animal est quadrupes, ex ovo in miram excrescens magnitudinem, ut qui duos et viginti cubitos impleat. Quattuor menses hiemales non comedit, lingua caret, vivit in terra et in aqua. Crocodilis autem abundat imprimis Nilus. Unde Plinius, libro octavo: *crocodilum —inquit— habet Nilus, quadrupes malum et terra pariter ac flumine infestum*<sup>281</sup>. Bap. Pius, libro quinto *Elegi.: Nilicolamque ferum cautus crocodilon ichneumon / diliget*<sup>282</sup>. Martialis, libro tertio: *cui comparata rictibus tuis ora, / Niliacus habeat crocodilus angusta*<sup>283</sup>. Ombitae, populi in Aegypto, hoc animal adorant eique sacros dies faciunt ac laetantur liberos suos ab eo devorari.

Habet Indus fluvius crocodilos. Unde Herodotus: *is —inquit— cupidus cognoscendi, ubinam Indus, qui secundus omnium fluminum crocodilos praestat, mare inflat*<sup>284</sup>.

Plinius, libro quinto, cap. 1, ait Mauritaniae flumen Bambotum crocodilis et hippopotamis refertum. Idem quoque testis est in flumine, cui Darat nomen, crocodilos gigni<sup>285</sup>.

<sup>275</sup> Erasmo, Adagium 3354. *Melitaeus catulus*.

<sup>276</sup> Plin. nat. 3, 152. *Inter quam et Illyricum Melite, unde catulos Melitaeos appellari Callimachus auctor est*. «Entre esta y el Ilírico está Mélite, de donde, según el testimonio de Calímaco, toman nombre los perros meliteos».

<sup>277</sup> Plin. nat. 35, 195. *Cretae plura genera. Ex iis Cimoliae duo ad medicos pertinentia, candidum et ad purpurissum inclinans*. «Hay varias clases de arcilla. Entre ellas hay dos clases de tierra de Cimolia que conciernen a los médicos, una de color blanco brillante y otra que tiende al púrpura».

<sup>278</sup> Varro, rust. 3, 9. *Et quod exstat ulcus, oblinunt figlina creta*. «Y las heridas que muestre se untan con greda de alfarero».

<sup>279</sup> Colum. 6, 17, 4. *Cretaque cimolia ex aceto linas*. «Y después se unta con tierra de jaboneros desleída en vinagre».

<sup>280</sup> Colum. 6, 17, 6. *Solet etiam ipsum animal creta figulari circumdari*. «Suele también embarrarse el animal vivo con arcilla de alfareros».

<sup>281</sup> Plin. nat. 8, 89. *Crocodilum habet Nilus, quadrupes malum et terra pariter ac flumine infestum*. «El Nilo engendra al cocodrilo, cuadrúpedo funesto y nocivo en tierra e igualmente en río».

<sup>282</sup> Battista Pio, *Elegidion* 5, *Achilli Phileroti Bochio*. *Nilicolamque feram cautus crocodilon ichneumon / diliget*. «Y el cauto icneumon amará al feroz cocodrilo del Nilo».

<sup>283</sup> Mart. 3, 93, 6-7. *Cum comparata rictibus tuis ora / Niliacus habeat corcodilus angusta*. «Cuando comparada con tu boca un cocodrilo del Nilo tiene una boca pequeña».

<sup>284</sup> Hdt. 4, 44. «Por lo que al río Indo se refiere, en qué parte del mar desemboca dicho río, que, de todos los ríos del mundo, es uno de los dos que presenta cocodrilos».

<sup>285</sup> Plin. nat. 5, 10. *His iungi in mediterraneo Gaetulos Daras, at in ora Aethiopas Daratitas, flumen*

## Cannabe

Cannabis herba est qua fiunt funes, qui propterea *cannabini* dicuntur Columellae<sup>286</sup>. Hac abundat Scythia, unde Herodotus: *nascitur —inquit— apud Scythas cannabis lino simillima, praeterquam crassitudine et magnitudine*<sup>287</sup>. Plinius, lib. 16 ait cannabem agri Sabini aequare arborum altitudinem<sup>288</sup>.

## Capris

Capraria insula, quam Graeci Aegilon dixere<sup>289</sup>, a multitudine caprarum nomen indepta est.

Iuxta Cinyphem fluvium capras esse inusitatae magnitudinis docet Plinius<sup>290</sup>. Unde etiam Pontanus: *Iure cui Marsi inuideant et ipsi / Cinyphes hirci*<sup>291</sup>.

Capras optimi lactis feraces habent Fortunatae insulae. Unde Horatius: *illic iniussae veniunt ad mulctra capellae, / refertque tenta grex amicus ubera*<sup>292</sup>.

Callisthenes apud Volaterranum testis est capras esse in parte Africae villis tonsilibus, ex quibus nautae rudentes conficiant<sup>293</sup>.

Caprae Syriae magnam vim lactis egerunt, unde natum adagium *Capra Syria*<sup>294</sup>: de eo qui multam affert utilitatem.

In regione Caspia nascuntur caprae equi magnitudine, sine cornibus, colore albo, quae longo villo ac mollitie lanis certant Milesiis, unde sacerdotes et Caspiorum ditissimi vestes conficiunt. Nymphodorus apud Volaterranum testis est in Sardinia tantam esse caprarum multitudinem, ut earum pellibus pro vestimentis utantur incolae, conversis introrsum hieme villis, aestate vero aversis<sup>295</sup>.

## Corylis

Corylis, quae sunt arbores nuciferae, abundat urbs Campaniae Avella nomine, unde nuces *avellanae* dicuntur, quae et Ponticae. Cato, *De re rusti.*: *nuces calvas avellanas*,

---

*Bambotum, crocodilis et hippopotamis refertum.* «Con estos se unen en el interior los getulos daras, pero en la costa están los etíopes daratitas y el río Bamboto, plagado de cocodrilos e hipopótamos».

<sup>286</sup> Colum. 6, 2, 3. *Cannabinisque funibus cornua iuvenorum ligato.* «Y los atarás por las astas con cordeles de cáñamo».

<sup>287</sup> Hdt. 4, 74. «Y por cierto en su país crece cáñamo, que es una planta muy similar al lino».

<sup>288</sup> Plin. nat. 19, 174. *Quod ad proceritatem quidem attinet, Rosea agri Sabini arborum altitudine, aequat.* «Ahora bien, en lo que se refiere al tamaño, el de Rósea, en suelo sabino, alcanza la altura de un árbol».

<sup>289</sup> Plin. nat. 3, 81. *Capraria, quam Graeci Aegilion dixere.* «Capraria a la que los griegos llamaron Egilio».

<sup>290</sup> Plin. nat. 5, 27. *Ibi civitas Oeensis, Cinyps fluvius ac regio, oppida Neapolis, Taphra, Habrotonum, Leptis altera, quae cognominatur Magna.* «Allí están la ciudad de Eea, el río Cínipe y su región, las poblaciones de Neápolis, Taфра, Habrótono y la otra Leptis, que se conoce como Magna».

<sup>291</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Lyra* 16, 55-56. *Iure cui marsi inuideant et ipsi / Cinyphes hirci.* «Con razón los maros y los propios cínipes envidian al macho cabrío».

<sup>292</sup> Hor., epod. 16, 49-50. *Illic iniussae veniunt ad mulctra capellae / refertque tenta grex amicus ubera.* «Allí las cabrillas acuden al ordeño sin que nadie se lo mande, y el rebaño amigo vuelve con sus ubres bien hinchadas».

<sup>293</sup> Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 268v.). *In parte Africae Calisthenes tradit capras ovium mons tonsili villo esse, ex quo nautae conficere solent rudentes.* «Calístenes afrima que un monte en una parte de África tiene cabras con lanas que pueden esquilarse como las ovjeas, con las cuales los marineros fabrican esctoas».

<sup>294</sup> Erasmo, Adagium 920. *Capra Scyria.* Textor escribe *Syria* por *Scyria*.

<sup>295</sup> Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 268v.). *Nymphodorus vero in Sardinia caprarum pellibus incolae per vestimentis uti adeo interpolatis, ut hieme villo converso, aestate averso sint utiles.* «Pero Ninfodoro afirma que en Sardinia los habitantes usan las pieles de las cabras como vestimentas tan versátiles que son útiles en invierno con la parte interior y en verano con la exterior».

*Praenestinas et Graecas*<sup>296</sup>.

### Cupressis et cyparissis

In Ida monte Phrygiae multas esse cupressos docet Plinius, lib. 15, cap. 34<sup>297</sup>. Et Mantuanus in *Septembri* dicens: *nunc in Taygeto, cupressifera vel in Ida / poma dabant epulas*<sup>298</sup>. Idem *De bello Veneto: atque cupressiferae sterpitum nemus horruit Idae*<sup>299</sup>. Plinius ait cupressos in Creta optime nasci<sup>300</sup>. Mantuanus in *Epigram.: Ida funebrem peperit cupressum*<sup>301</sup>.

Cyllene, mons Arcadiae, eadem ratione *cupressifera* vocatur ab Ovid., lib. 5 *Fastorum*, ubi ait: *haec enixa iugo cupressiferae Cyllenes*<sup>302</sup>. Item Mantuanus, libro tertio *De cala. temp.: nec cupressiferam Cyllenen aspicit Hermes*<sup>303</sup>.

Habet et cupressos Erymanthus mons Arcadiae. Ovidius, in *Epistola Deianyrae ad Herculem: ut Tegeaeus aper cupressifero Erymantho / incubat*<sup>304</sup>.

De Lycaeo monte itidem Arcadiae, Sidonius: *quantum non cyparissifer Lycaeus, / quantum non nemorosa tollit Ossa*<sup>305</sup>.

*Cyparissus civitas est in Parnaso iuxta Delphos, quae ab eius arboris frequentia meruit nomen* —Homerus apud Volaterranum<sup>306</sup>.

Cipero arbore abundat Ascalon, urbs Iudaeae, et Canopus, ostium Nili seu urbs Aegypti. Nascuntur etiam cupressi in Co insula<sup>307</sup>, authore Plinio.

### Costo

Costus in foemineo seu costum in neutro genere arbuscula est quaedam aromatica. Reperitur et in masculeo. Excellit autem Arabicus, albus existens et levi pondere, probi odoris. Secundam laudem habet Indicus, qui levis est. Tertiam Syriacus, colore buxeus, odore gravi. Pontanus, libro quarto *De stellis: Sparge super nec parce*

<sup>296</sup> Cato, agr. 8. *Nuces calvas, Abellanas, Praenestinas, Graecas*. «Nueces lisas, avellanas de Abela, de Preneste».

<sup>297</sup> Plin. nat. 16, 142. *Illa vero etiam non appellato solo ac sponte maximeque in Idaeis montibus*. «Mientras que el ciprés hembra crece en gran número incluso sin que el terrano lo haya requerido y de manera espontánea, y especialmente en las montañas del Ida».

<sup>298</sup> Battista Mantuano, *De sacris diebus* 9 (fol. 340v.). *Nunc in Taygeto, cypressifera vel in Ida, / poma dabant epulas*. «Ya en el Taigeto o en el Ida rico en cipreses, los frutales ofrecían banquetes».

<sup>299</sup> Battista Mantuano, *Bellum* (fol. 268v.). *Atque cupressiferae strepitum nemus horruit Idae*. «Y el bosque del Ida rico en cipreses tiembla ante el estrépito».

<sup>300</sup> Plin. nat. 16, 142. *Sed in Creta quocumque in loco terram moverit quispiam, nisu naturali haec gignitur protinusque emicat*. «Pero en Creta, dondequiera que alguien haya removido la tierra, el ciprés macho nace con su esfuerzo natural y brota enseguida».

<sup>301</sup> Battista Mantuano, *epig. ad falconem*, fol. 109. *Ida funebrem peperit Cypressum*. «El Ida engendró el fúnebre ciprés».

<sup>302</sup> Ov., fast. 5, 87. *Haec enixa iugo cupressiferae Cyllenes*. «Dio a luz en la cima de Cilene, rica en cipreses».

<sup>303</sup> Battista Mantuano, *De calamitatibus temporum* 3 (fol. 47v.). *Nec cupressiferam Cyllenem aspicit Hermes*. «Y a Cilene, plantada de cipreses, no mira Hermes».

<sup>304</sup> Ov., epist. 9, 89. *Ut Tegeaeus aper cupressifero Erymantho*. «O cómo cayó el jabato de Tegea en el Erimanto sembrado de cipreses».

<sup>305</sup> Sidon., carm. 23, 417-418. *Quantum non cuparissifer Lycaeus, / quantum non nemorosa tollit Ossa*. «Como no lo producen ni el Liceo rico en cipreses ni el Osa cubierto de bosques».

<sup>306</sup> Volaterrano, *Geographia* 8 (fol. 89v.). *Cyparissus civitas in Parnaso iuxta Delphos. Homerus [...] a frequentia eius arboris dicta*. «Es Cipariso una ciudad en el Parnaso, junto a Delfos. En Homero así llamada por la abundancia de ese árbol».

<sup>307</sup> Plin. nat. 11, 77. *Bombycas et in Co insula nasci tradunt, cupressi, terebinthi, fraxini, quercus florem*. «Cuentan que los bombices nacen también en la isla de Cos, cuando el soplo vital de la tierra vivifica las flores del ciprés, del terebinto, del fresno y de la encina».

*Arabo redolentia costo / fundere dona manu*<sup>308</sup>. Lucanus libro nono: *et thamarix non laeta comis, Eoaque costus*<sup>309</sup>. Laudatur et Persicus, unde Horatius, libro tertio: *nec Phalernae vites Achaemeniumque costum*<sup>310</sup>. Plinius, libro 12, capi. 12 ait optimum costum reperiri in Patale Indorum insula<sup>311</sup>. De Arabio et aliis Pontanus, libro secundo *Tumulorum: pro viola porrum, pro thure atque Arabe costo, / caepa datur*<sup>312</sup>. Idem, libro secundo *De laudibus divinis: ure, puer, costum Assyrium redolentibus aris*<sup>313</sup>. Idem in *versibus lyricis: Indicum et costum, Armeniique felix / Gramen Amomi*<sup>314</sup>.

### Caseis

Lunae, urbis Ethrusiae, caseos commendat Martialis in *Apophoretis*, dicens: *Caseus Ethruscae signatus imagine Lunae, / praestabit pueris prandia mille tuis*<sup>315</sup>.

Apud Vestinos, Italiae populos, casei quoque fiebant laudatissimi, authore Plinio, et tanto quidem precio, ut carnum loco haberi possent<sup>316</sup>. Martialis: *si sine fruge voles ientacula sumere frugi, / haec tibi Vestino de grege massa venit*<sup>317</sup>.

In Trebula, agri Reatini oppido, casei itidem fiebant optimi. De quibus Martialis: *Trebula nos genuit, commendat gratia duplex, / sive levi flamma, sive domamur aqua*<sup>318</sup>.

### Culicibus

Ammianus, lib. 18: *at ubi —inquit— solis radiis exarserit tempus in regionibus, aestu ambusti, vapore sideris et magnitudine culicum agitantur, quorum agminibus per eas terras referta sunt omnia*<sup>319</sup>. De Mesopotamia.

<sup>308</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 4, 2-3. *Sparge super nec parce arabo redolentia costo / fundere dona manu*. «Espárcelo por encima y extiende con tu mano no pocos regalos odoríferos de arábico costo».

<sup>309</sup> Lucan. 9, 917. *Et tamarix non laeta comas Eoaque costas*. «El tamariz escaso de follaje, el costo oriental».

<sup>310</sup> Hor., *carm.* 3, 43-44. *Delenit usus nec Falerna / vitis Achaemeniumque costum*. «Ni la falerna vid, ni el aquemenio costo».

<sup>311</sup> Plin. *nat.* 12, 41. *Radix costi gustu fervens, odore eximia, frutice alias inutili. Primo statim introitu amnis Indi in Patale insula duo eius genera: nigrum et, quod melius, candicans*. «La raíz del costo es de un sabor requemante y de un olor extraordinario; el arbusto, por lo demás, es inútil. En plena desembocadura del río Indo, en la isla de Pátala, se encuentran dos variedades de costo: el negro y — el mejor— el blanquecino».

<sup>312</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *De tumulis* 15, 5-6. *Pro viola porrum, pro thure atque arabe costo / cepa datur*. «Por violetas puerros, por incienso y costo cebolla se ofrenda».

<sup>313</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *De laudibus divinis* 14, 3. *Ure, puer, costum assyrium redolentibus aris*. «Quema, niño, costo asirio en aromáticas aras».

<sup>314</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Lyra* 1, 8, 27-28. *Indicum et costum, armeniique felix / gramen amomi*. «Y el costo de la India y el rico brote del amomo armenio».

<sup>315</sup> Mart. 13, 30. *Caseus Etruscae signatus imagine Lunae / praestabit pueris prandia mille tuis*. «El queso marcado con el sello de la etrusca Luna proporcionará a tus esclavos mil almuerzos».

<sup>316</sup> Plin. *nat.* 11, 241. *Proximum autem urbi Vestinum eumque e Caedicio campo laudatissimum*. «Muy cerca de Roma se fabrica el vestino, y este es apreciadísimo si procede de la campiña Cedicia».

<sup>317</sup> Mart. 13, 31. *Si sine carne voles ientacula sumere frugi, / haec tibi Vestino de grege massa venit*. «Si quieres tomar desayunos frugales, sin carne, del rebaño de los Vestinos te llega este trozo».

<sup>318</sup> Mart. 13, 33. *Trebula nos genuit; commendat gratia duplex, sive levi flamma sive domamur aqua*. «Nos ha dado la vida Trébula, nos distingue una doble cualidad tanto si alcanzamos el punto con una tenue llama como con agua».

<sup>319</sup> Ammiano, *rerum gestarum* 18, 7, 5. *At ubi solis radiis exarserit tempus, in regionibus aestu ambustis, vapore sideris et magnitudine culicum agitantur, quorum examnibus per eas terras referta sunt omnia*. «Pero cuando la estación se enciende con los rayos del sol sobre esas regiones, por el ardor de la quemadura, son atormentados por el vapor del cielo y la magnitud de mosquitos, cuyos enjambres llenan estas tierras al completo».

## Cynnamis

Cynnammum arbuscula est aromatica odore praestans et ad unguenta mire efficax. Frequens est autem in Panchaia. Ovidius, libro decimo *Meta.*: *sit dives amono / cinnamaque costumque suam, sudataque ligno / thura ferat, floresque alios Panchaia tellus*<sup>320</sup>.

Abundat et Arabia Cynnamo, unde Seneca in *Oedipode*: *cynnami silvas Arabum beatas / vidit*<sup>321</sup>. Propertius libro tertio: *et Tyros Ostrinos praebet Cadmaea colores, / cinnamon et multi pastor odoris Arabs*<sup>322</sup>.

Pangaeus Thraciae itidem. Claudianus, *De nuptiis Honorii et Mariae*: *Hic casiae matura seges Pangaeaque surgunt / cinnama*<sup>323</sup>.

## [Calami]

Calami apti chartis ex Aegypto mittebantur qui cognationem quandam cum papyro habebant. Sed Gnydii ex Creta praestantiores sunt, authore Plinio, quamuis hoc Gnydo insulae Veneri sacrae nonnulli tribuant<sup>324</sup>. Nascebantur item ad eundem usum in Asia ad Anethicum lacum. De Aegyptiis, Martialis: *dat chartis habiles calamos Memphitica tellus*<sup>325</sup>. Apuleius, libro primo *Meta.*: *modo si papyrum Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non spreveris*<sup>326</sup>.

*Nigri Aethiopum fluvio, eadem natura, quae Nilo. Calamum et papyrum et easdem gignit animantes, iisdemque temporibus augetur*<sup>327</sup>, author Plinius, lib. 5, cap. 8.

Calami aromatici nascuntur in India. Commendatur qui sunt fulvo colore, valde geniculati et viscosi. Plinius ait ibidem reperiri calamos arboreae amplitudinis<sup>328</sup>.

Idem author ait nullum esse calamum sagittis aptiorem, quam qui nascitur in Rheno, Bononiensi fluvio, cui plurima inest medulla<sup>329</sup>. Commendatur et Cretici<sup>330</sup>

<sup>320</sup> Ov., met. 10, 307-309. *Sit dives amomo / cinnamaque costumque suum sudataque ligno / tura ferat floresque alios Panchaia tellus.* «Sea rica en amomo y cinamomo, y el costo suyo, y sudados de su leño inciensos cría y flores otras la tierra de Panquea».

<sup>321</sup> Sen., Oed. 117-118. *Cinnami silvis Arabas beatos / vidit.* «Conocen a los árabes felices, con selvas de cinamomo».

<sup>322</sup> Prop. 3, 13, 7-8. *Et Tyros ostrinos praebet Cadmea colores, / cinnamon et multi pistor odoris Arabs.* «La cadmea Tiro produce el color de la púrpura y el beduino de Arabia el cinamomo de intenso perfume».

<sup>323</sup> Claud. 10, 94-95. *Hic casiae matura seges Panchaeaque turgent / cinnama.* «Aquí las de la lauréola y el canelo de Pancaya». Textor confunde *Panchaeaque* con *Pangaeaque*.

<sup>324</sup> Plin. nat. 16, 157. *Chartisque serviunt calami, Aegyptii maxime cognatione quadam papyri. Probatiores tamen Cnidii et qui in Asia circa Anaeticum lacum nascuntur.* «Las cañas sirven también para fabricar papel, especialmente las egipcias, por un cierto parentesco que tienen con el papiro. Sin embargo, son más apreciadas las de Cnido y las que crecen en Asia alrededor del lago Anético».

<sup>325</sup> Mart. 14, 38, 1. *Dat chartis habiles calamos Memphitica tellus.* «La tierra menfítica produce cálamos buenos para la escritura».

<sup>326</sup> Apul., met. 1, 1. *Modo si papyrum Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non spreveris inspicere.* «Dígnate tan solo recorrer con tu mirada este papiro egipcio escrito con la fina caña del Nilo».

<sup>327</sup> Plin. nat. 5, 44. *Nigri fluvio eadem natura quae Nilo. Calamum ac papyrum et easdem gignit animantes isdemque temporibus augetur.* «El río Nigris tiene las mismas características que el Nilo. Produce caña y papiro, cría los mismos animales y además tiene crecidas en las mismas épocas».

<sup>328</sup> Plin. nat. 12, 104. *Calamus quoque odoratus in Arabia nascens communis Indis atque Syriae est, in qua vincit omnes.* «El cálamo aromático, aunque también crece en Arabia, es común en la India y Siria, lugar en el que supera a todos».

<sup>329</sup> Plin. nat. 16, 161. *Quando nullus sagittis aptior calamus quam in Rheno Bononiensi amne, cui plurima inest medulla.* «Ya que no hay ninguna caña más apropiada para las flechas que la que crece en el Reno, un río de Bolonia, que tiene muchísima médula».



et qui circa Acesinem fluvium maxime nascuntur<sup>331</sup>, vide Pli., ipsum lib. 16, cap. 17.

### Caera

Hymettus mons Atticae et Hybla Siciliae propter apum ibidem mellificantium multitudinem caera abundant. Quintianus in *Cleopoli: optima caera suum per rura emittit odorem, / qualis in Actaeo redolet flavissima campo, / vel qualem Siculas memorant diffundere terras*<sup>332</sup>. Ovidius, libro decimo *Meta.: ut Hymettia sole / caera remollescit, tractataque pollice multas / flectitur in facies*<sup>333</sup>. Politianus in *Ambra: Gaudebat calamos Hyblaeis iungere caeris*<sup>334</sup>. Martialis, libro 5: *quod Atticarum prima mella caerarum*<sup>335</sup>.

Pontanus in *Eridano* commendat caeram Mantuanam, ubi ait: *electro felix, felix Mantoide caera / Eridanus*<sup>336</sup>.

### Columbis

Chaoniam partem Epyri et Dodonam, Chaoniae silvam, columbis abundare sequentia docent testimonia. Virgi.: *quantum / Chaonias dicunt aquila veniente columbas*<sup>337</sup>. Ovidius, libro secundo *De arte: quasque colat turres, Chaonis ales habet*<sup>338</sup>. Mantuanus, libro primo *Agelariorum: Dodonaeasque columbas, / quae hospitibus responsa ferant*<sup>339</sup>.

Usus columbarum apud Syrios olim fuit prohibitus: ideo illis in locis tanta fuit earum copia, ut accedentium mercatorum ora pervolarent. Tibullus, libro primo: *quid referam, ut volucres crebras intacta per urbes, / alba Palaestino sancta columba Syro?*<sup>340</sup>.

Tanta est apud Paeonios et Illyricos columbarum multitudo, ut contra eas ordine militari in bellum exeant, quemadmodum Magnesii et Ephesii contra locustas.

### Conchis et Conchiliis

Lucrinus, Campaniae lacus, delicatissimas habuit conchas. Martia., lib. 5: *concha*

---

<sup>330</sup> Plin. nat. 16, 161. *Praecipuus hic usus in Creta bellatores suos nobilitavit.* «Este uso particular ha hecho famosos en Creta a sus guerreros».

<sup>331</sup> Plin. nat. 16, 162. *Circa Acesinem amnem maxime nascitur.* «Crece sobre todo a orillas del río Acesine».

<sup>332</sup> Quinziano Stoa, *Cleopolis*, fol. 57. *Optima caera suum per rura emittit odorem, / qualis in Actaeo redolet flavissima campo, / vel qualem Siculas memorant diffundere terras.* «La mejor cera deja salir su olor a través de los campos, como la doradísima que exhala su olor en el campo Acteo, o como la que se dice que se extiende por las tierras sicilianas».

<sup>333</sup> Ov., met. 10, 284-286. *Ut Hymettia sole / cera remollescit tractataque pollice multas / flectitur in facies.* «Como la del Himeto al sol, se reblandece la cera y manejada con el pulgar se torna en muchas figuras».

<sup>334</sup> Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 85). *Gaudebat calamos Hyblaeis iungere ceris.* «Gozaba uniendo cañas con ceras del Hibla».

<sup>335</sup> Mart. 5, 37, 10. *Quod Atticarum prima mella cerarum.* «Lo que la primera miel de la cera del Ática».

<sup>336</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Eridanus* 26, 3-4. *Electro felix, felix mantoide cera / Eridanus.* «Electro feliz, feliz cera mantuana (Eridanus)».

<sup>337</sup> Verg., ecl. 9, 12-13. *Quantum / Chaonias dicunt aquila veniente columbas.* «Según dicen, las palomas caonias al venir el águila».

<sup>338</sup> Ov., ars. 2, 150. *Quasque colat turres, Chaonis ales habet.* «Y el ave de Caonia tiene torres donde anidar».

<sup>339</sup> Battista Mantuano, *Agelariorum* 1 (fol. 285r.). *Dodoneasque columbas / quae hospitibus responsa ferant.* «Las palomas de Dodona, que llevan las respuestas a los huéspedes».

<sup>340</sup> Tib. 1, 7, 17-18. *Quid referam, ut volitet crebras intacta per urbes / alba Palaestino sancta columba Syro? «¿Para qué recordar cómo revolotea sin peligro por numerosas ciudades la blanca paloma, sagrada para los sirios de Palestina?».*

*Lucrini delicatior stagni*<sup>341</sup>. Idem, lib. 13: *ebria Baiano veni modo concha Lucrino*<sup>342</sup>. Idem: *sed cui solus erit concha Lucrina cibus*<sup>343</sup>. Horatius in *Epodo: non me Lucrina iuverint conchilia*<sup>344</sup>. Bibaga Indiae est insula quam Plinius, lib. 6, ait ostreis et conchiliis esse refertissimam<sup>345</sup>. Est et in Rubro Mari concharum multitudo. Unde Politianus in *Ambra: donat Erithraeis haec plena monilia conchis*<sup>346</sup>. Mirandula in *Hymnis: Sedula conchae / donat Erithraeae nitidos ex orbe lapillos*<sup>347</sup>.

### Cochleis

Cochlea dicitur testa limacis seu limax ipsa. Cochleas alit mare Rubrum maximas et rubentes. Illyricis magnitudo praecipua. Africanis fecunditas. Balearicae nascuntur in speluncis. Laudatae etiam in insulis Caprearum.

### Cedris

Libanus, mons Phoeniciae, cedris abundat. Ponta. in *Stellis: Carmelique apices, quin et Libanitida cedrum*<sup>348</sup>. Sedulius, lib. 4 *Mirabilium divinorum: semper habens frondes et tanquam Libana cedrus / multiplicandus adest*<sup>349</sup>, ubi primam dictionis Libanus produxit, quod imitari nollem.

*In Aegypto et Syria reges inopia abietis, cedro ad classes feruntur usi*<sup>350</sup>, author Plinius, lib. 16.

### Cycnis

Cayster fluvius est Lydiae, Sardibus proximus, abundans cycnis. Propertius, libro tertio: *si quave olorigeri visenda est ora Caystri*<sup>351</sup>. Ovidius, libro quinto *Tristium: utque iacens ripa deflere Caystrius ales / dicitur ore suam deficiente necem*<sup>352</sup>. Item Politianus in *Epigram.: haud equidem dubitem volucres superare canendo / quas aluit campis unda Caystra suis*<sup>353</sup>. Richardus Bartholinus, libro decimo *Austriados: Purpureusque Aliacmon olorinusque Cayster*<sup>354</sup>.

<sup>341</sup> Mart. 5, 37, 3. *Concha Lucrini delicatior stagni*. «Más delicada que la concha del lago Lucrino».

<sup>342</sup> Mart. 13, 82, 1. *Ebria Baiano veni modo concha Lucrino*. «Yo, un molusco ebrio del Lucrino de Bayas, acabo de llegar».

<sup>343</sup> Mart. 13, 90, 2. *Sed cui solus erit concha Lucrina cibus*. «Sino la que tenga por alimento solo a los crustáceos del Lucrino».

<sup>344</sup> Hor., epod. 2, 50. *Non me Lucrina iuverint conchylia*. «Entonces no han de placermé más las ostras del Lucrino».

<sup>345</sup> Plin. nat. 6, 80. *Bibaga, ostreis ac conchylis referta*. «Bíbaga, rica en ostras y moluscos».

<sup>346</sup> Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 81). *Donat Erythraea haec plena monilia conchis*. «Regala estos collares llenos de conchas de Eritrea».

<sup>347</sup> Francesco Pico della Mirandola, *Hymni heroici tres ad sanctissimam trinitatem, ad Christum et ad virginem Mariam* (fol. 160). *Sedula conchae / carpsit Erythraeae nitidos ex orbe lapillos*. «Diligente, extrae de la tierra piedras preciosas de concha eritrea».

<sup>348</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 237. *Carmelique apices, quin et Libanitida cedrum*. «Las cumbres del Carmelo, y, en efecto, el cedro del Líbano».

<sup>349</sup> Sedul, carm. pasch. 4, 55-56. *Semper habens frondes et tamquam Libana cedrus / multiplicandus adest*. «Que siempre tiene hojas y, tal como el cedro del Líbano, está aumentando de tamaño».

<sup>350</sup> Plin. nat. 16, 203. *At in Aegypto ac Syria reges inopia abietis cedro ad classes feruntur usi*. «Por otra parte, cuentan que en Egipto y en Siria, los reyes, por falta de abetos, utilizaron el cedro para sus flotas».

<sup>351</sup> Prop. 3, 22, 7. *Si tibi olorigeri visendast ora Caystri*. «Digna de una visita, las bocas del Caístro».

<sup>352</sup> Ov., trist. 5, 11-12. *Utque iacens ripa deflere Caystrius ales / dicitur ore suam deficiente necem*. «Así como se dice que el ave del Caístro, echado a la ribera, llora su muerte con canto desfalleciente».

<sup>353</sup> Angelo Poliziano, *Epigrammata* (fol. 297). *Haud equidem dubitem volucres superare canendo, / quas aluit campis unda Caystra suis*. «No dudo que vencería cantando a las aves que cría en sus campos el agua del Caístro».

<sup>354</sup> Ricardo Bartolino, *Austriados* 10. *Purpureusque Haliacmon olorinusque Cayster*. «El purpúreo

Volaterranus in *Geographia*, ubi mores Britannorum describit, ait: *Cycnos ad Tamesis ripam non minus quattuor milibus continuo nutriunt*<sup>355</sup>.

### Chalybe

Norici incolae sunt Alpium, apud quos, auctore Plinio, laudabiles sunt ferri et chalybis fodinae<sup>356</sup>. Hinc Horatius ensem *Noricum* appellat<sup>357</sup>, ut Bap. Pius chalybem libro quarto *Elegi.*: *Noricus aut tenero stat tibi corde chalybs*<sup>358</sup>.

### Cerastis

Cerastis serpentibus quadrigemina praeferentibus cornua Libyam abundare docet Lucanus, lib. 6, dicens: *aut viventis adhuc Libycae membrana cerastae*<sup>359</sup>.

### Chelydris

Chelydrus serpens est qui per terram se convoluit moraturque tam in aquis quam in terra. Frequens est autem in Calabria. Unde Virgilius, lib. 3 *Georgi.*: *est etiam ille malus Calabris in saltibus anguis / spuma convoluens sublato pectore terga / atque notis longam maculosus grandibus aluum*<sup>360</sup>.

### Colossis

Colossi dicuntur grandes et corpulentae statuae quae antiquitus diis erigebantur. Praecipuae autem magnitudinis fuerunt Rhodii et ille omnium maximus qui Soli sacer habitus est, de quo in septem orbis miraculis<sup>361</sup> sumus dicturi. Bap. Pius: *quique colossicolam fertur adisse Rhodon*<sup>362</sup>. Quintianus in *Cleopoli: clara Rhodos proprium non amissura colossus est*<sup>363</sup>.

### Crateribus

Iam docuimus quanta fuerit olim Corinthii aeris praestantia. Propterea Mantuanus, libro secundo *Parthenices Mariana*, craterem vocat *Corinthium* dicens: *ubi purpura cingit / vasa Corinthiacis crateribus aemula*<sup>364</sup>.

---

Haliacmón y el Caístro lleno de cisnes».

<sup>355</sup> Volaterrano, *Geographia* 3 (fol. 22r). *Cicnos ad Tamesis ripam non minus quattuor milibus continuo nutriunt*. «Alimentan continuamente a no menos de cuatro mil cisnes junto a la ribera del Támesis».

<sup>356</sup> Plin. nat. 3, 133. *Incolae Alpium multi populi, sed illustres a Pola ad Tergestis regionem Fecusses, Subocrini, Catali, Menoncaleni iuxtaque Carnos quondam Taurisci appellati, nunc Norici*. «Habitan los Alpes muchos pueblos. Son famosos, desde Pola hasta la región de Trieste, los fecuses, los subocrinos, los cátalos, los menoncalenos y, junto a los carnos, los en otro tiempo llamados tauriscos y ahora nóricos».

<sup>357</sup> Hor., epod. 17, 71-73. *Frustraque vincla gutturi innectes tuo / modo ense pectus Norico recludere / fastidiosa tristis aegrimonia*. «Otras abrirte el pecho con una espada nórica, y en vano echarás lazos a tu cuello, abatido por el hastío y la tristeza».

<sup>358</sup> Battista Pio, *Elegidion* 4. *Noricus aut tenero stat tibi corde Chalybs*. «Ante ti, en tu tierno corazón, permanece el nórico acero».

<sup>359</sup> Lucan. 6, 679. *Aut viventis adhuc Libyci membrana cerastae*. «O la piel, arrancada en vivo, de la cerasta líbica».

<sup>360</sup> Verg., georg. 3, 425-427. *Est etiam ille malus Calabris in saltibus anguis / squamea convoluens sublato pectore terga / atque notis longam maculosus grandibus aluum*. «Existe también en los bosques calabreses aquella malvada sierpe, que, cuando levanta el pecho, descubre su escamosa espalda y su largo vientre salpicado de grandes manchas».

<sup>361</sup> Entrada de la *Officina*.

<sup>362</sup> Battista Pio, *Elegidion Silvio Guidotto Bononiensi* 5. *Quique colossicolam fertur adise Rhodon*. «Y del que se dice que se dirigió a Rodas, la que venera al coloso».

<sup>363</sup> Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 4). *Clara Rhodos proprium non amissura colossus est*. «La ilustre Rodas no va a perder su propio coloso».

<sup>364</sup> Battista Mantuano, *Parthenice Mariana* 2 (fol. 35v.). *Myrrhina albentes maculas ubi purpura cingit*

### Citro

Citrus arbor est frequens in Atlante, monte Mauritaniae, qua preciosae admodum mensae fieri consueverunt. De his intellexit Politianus in *Rustico*, dicens: *nec Maurusiacos pulchrae testudinis orbis / Delphica sustentat*<sup>365</sup> et Luca., lib. 10.: *dentibus hinc niveis sectos Atlantide silva / imposuere orbis*<sup>366</sup>. Et Martialis, lib. 10.: *et Maurusiaci pondera rara citri*<sup>367</sup>. Mantuanus in *Epigram.*: *barbaram citrum preciosus Atlas, / Ida funebrem peperit cupressum*<sup>368</sup>. Plinius lib. 13: *Atlanti confines sunt Mauri, quibus plurima arbor citri et mensarum insania*<sup>369</sup>.

### Caepis

Cumas caepis abundare docet Columella, libro decimo, scribens: *quae pariunt veteres caeposo litore Cumae*<sup>370</sup>.

### Colocasia

Colocasia herba est Aegypto peculiaris. Unde Martialis: *Niliacum ridebis olus lanasque sequaces, / improba quum morsu fila manuque trahes*<sup>371</sup>.

### Corruda

Corruda herba est quaedam silvestris quae superioris Germaniae campos refertos esse scribit Plinius, lib. 19, cap. 8<sup>372</sup>.

### Carduis

Volaterranus ait carduos Hispanos mirae magnitudinis esse praestantisque saporis<sup>373</sup>. Plinius eos commendat<sup>374</sup> qui apud Carthaginem et Cordubam nascuntur.

---

/ vasa Corinthiacis crateribus aemula. «Las de manchas blancas de Mirra, donde la púrpura ciñe las vasijas que emulan con las cráteras corintias».

<sup>365</sup> Angelo Poliziano, *Rusticus* (fol. 46). *Nec Maurusiacos pulchra testudinis orbis / Delphica sustentat*. «Y la délfica no sostiene las mesas redondas morunas de la hermosa tortuga»

<sup>366</sup> Lucan. 10, 144-145. *Dentibus hic niveis sectos Atlantide silva / inposuere orbis*. «Entonces, sobre níveos colmillos de marfil colocaron mesas redondas cortadas en los bosques de Atlante».

<sup>367</sup> Mart. 12, 66, 6. *Et Maurusiaci pondera rara citri*. «Y llamativas mesas macizas de cedro moruno».

<sup>368</sup> Battista Mantuano, *Epig. ad falconem* (fol. 108v.). *Barbaram citrum preciosus Athlas / Ida funebrem peperit Cypressum*. «El precioso Atlante creó la salvaje tuya, y el Ida el fúnebre ciprés».

<sup>369</sup> Plin. nat. 13, 91. *Atlans mons peculiari proditur silva, de qua diximus. Confines ei Mauri, quibus plurima arbor citri et mensarum insania*. «El monte Atlas es conocido por un bosque peculiar del que ya hemos hablado. Vecinos suyos son los mauros, que tienen gran abundancia de tuyas y una locura por las mesas».

<sup>370</sup> Colum. 10, 130. *Quae pariunt veteres cesposo litore Cumae*. «Las de la costa de Cumas, en cebollas abundante, es la primera».

<sup>371</sup> Mart. 13, 57. *Niliacum ridebis holus lanasque sequaces, / improba cum morsu fila manuque trahes*. «Te reirás de esta verdura del Nilo y de sus pegajosas pelusas cuando arranques sus malditos tallos con dientes y manos».

<sup>372</sup> Plin. nat. 19, 145. *Est et aliud genus incultius asparago, mitius corruda, passim etiam in montibus nascens, refertis superioris Germaniae campis*. «Existe todavía otra clase, más agreste que el espárrago cultivado y más fina que el silvestre, que nace también por doquier en los montes y puebla las llanuras de la Germania superior».

<sup>373</sup> Volaterrano, *Philologia* 26 (fol. 285v.). *Carduus Hispanus mirae magnitudinis praestantisque saporis memoratur Plinio*. «Plinio menciona que los cardos de Hispania son de un tamaño increíble y de excelente sabor».

<sup>374</sup> Plin. nat. 20, 263. *Mastiche e carduis odorem commendat oris*. «Una masticación similar a la goma de mascar procedente de los cardos hace que el aliento sea dulce».

### **Cappari**

Capparis frutex est humi sparsus, spinosus, hami instar, nascens in locis asperis et grana habens mali punici granis similia. Optimus advehitur ex Alexandria.

### **Conserva**

Conserva herba est a conservando nomen adepta, frequens in fluminibus Alpium.

### **Casia**

Casia herba est suavissimi odoris et Cynnameae virtutis. Nascitur autem in felici Arabia.

### **Cerasis**

Cerasus Cerasuntis oppidum est Ponti, quod a cerasorum arborum multitudine nomen suum traxit. Reperiantur etiam in Lusitania et ripis Rheni<sup>375</sup> inquit Plinius.

### **Cotonis malis**

Cotoneis malis abundat Cydon, Cretae oppidum, a cuius nomine Cydonia aliter dicuntur.

### **Cancris**

Phoenicia caneros habet littorales tantae velocitatis, ut vix comprehendi possint.

### **Cuniculis**

Plinius scribit tantam olim fuisse cuniculorum in Balearibus insulis multitudinem, ut populatis et corrosis messibus famem incolis attulerint<sup>376</sup>.

### **Calceamentis**

Sicyon urbs fuit inter Corinthum et Achaïam in qua fiebant calceamenta quae in deliciis apud eos habebantur qui cultui corporis studebant et elegantiae.

### **Chrysocolla**

Chrysocolla humor est in puteis, per venam auri defluens. Laudatior autem habetur in aurariis Cypri. *Laudatissima est in Armenia, secunda in Macedonia, largissima in Hispania*<sup>377</sup> —inquit Plinius.

### **Cotricula gemma**

Cotricula gemma est, arguens cuiusmodi et quam purum sit aurum. Aliter *Heraclius* seu *Lydius* dicitur. Reperitur in flumine Tmoli Armeniae.

---

<sup>375</sup> Plin. nat. 15, 102-103. *Cerasi ante victoriam Mithridaticam L. Luculli non fuere in Italia, ad urbis anum DCLXXX. Is primum invexit e ponto [...] vero Lusitania, in ripis etiam Rheni.* «No hubo cerezos en Italia antes de la victoria de Lucio Luculo contra Mitrídates, hacia el año 680 de la fundación de Roma. Este los trajo por primera vez del Ponto. [...] En cambio, se les otorga a las lusitanas, incluso en las riberas del Rin».

<sup>376</sup> Plin. nat. 8, 217. *Leporum generis sunt et quos Hispania cuniculos appellat, fecunditatis innumerae famemque Baliarum insulis populatis messibus adferentis.* «De la especie de las liebres son, así mismo, los que Hispania denomina conejos, de una fecundidad desmesurada y que conducen al hambre a las islas Baleares porque devoran sus mieses».

<sup>377</sup> Plin. nat. 33, 89. *Laudatissima autem est in Armenia, secunda in Macedonia, largissima in Hispania.* «Pero el más apreciado se encuentra en Armenia y el segundo mejor en Macedonia, mientras que la mayor cantidad se produce en España».

### Carbunculis

Carbunculus lapillus est, ignis fulgorem proferens. Laudatissimus advehitur ex India, licet Carthagine et Massylliae reperiatur.

### Calce

Volaterranus ait in Tybure oppido ingentes esse fornaces ubi calx effoditur<sup>378</sup>.

### Cotono

Cotonum, verbo Gallis peculiari, est lana seu lanugo tenuissisima, mollitia et candore excellens, qua delicatae vestes Aegyptiis sacerdotibus quondam fiebant. Aliter *gossipium* vocatur. Nascitur in Calabria; in insula item Maltha prope Siciliam, sed optimum venit ex Syria.

### Carpionibus

In Baenaco lacu, quem ab anguillarum multitudine commendat Plinius<sup>379</sup>, nunc frequentes inveniri carpiones testis est Volaterranus<sup>380</sup>.

### Cocco

Coccus pro purpura sumi solet. Unde vestes *coccinae* Martialis: *coccina famosae donas et ianthina moechae*<sup>381</sup>. Quintilianus, libro primo: *nondum verba exprimit et iam coccum intelligit*<sup>382</sup>. At coccum in neutro genere granum est seu frutex quo fullonum tinctura conficitur. Nascitur optimum in Asiae partibus. Nunc omnium optimum e Valentia, Hispaniae oppido, advehitur. Est et Eliberis, urbs Hispaniae, quae ab eius grani copia *Granata* dicta est.

### Chalbana

Chalbana frutex est odoratus seu liquor ferulae, thuris specie *metopion* aliqui vocant. Reperitur in Syria.

### Cercopythecis

Cercopytheci animalia sunt de genere simiarum, cauda quinum cubitorum, barba propensa, coma humana, alba facie, reliquo corpore nigrantes. Versantur in montibus Indiae apud Taxilam civitatem, copia quidem tanta, ut Alexandro illac transeunti terrorem incusserint.

### Callitrichibus

Callitriches etiam sunt de genere simiarum. Barbam habent in facie et lata sunt cauda, neque vivunt in altero quam Aethiopico solo.

---

<sup>378</sup> Volaterrano, *Philologia* 27 (fol. 295r). *Optima ex lapide tyburrino: Ex quo Tybure, ubi nunc fornaces ingentes adhuc acervos eius lapidis congestos videmus.* «La mejor es la piedra de Tívoli, donde todavía hoy vemos enormes hornos y montones de esa piedra».

<sup>379</sup> Plin. nat. 9, 75. *Lacus est Italiae Benacus in Veronensi agro Mincium amnem tramittens.* «Hay un lago en Italia, el Benaco, en el territorio de Verona, que está atravesado por el río Mincio».

<sup>380</sup> Volaterrano, *Philologia* 38 (fol. 413r.). *Inter Benaci pisces anguillae tantum Plinio memoratur magno argumento carpiones vocatos non fuisse repertos.* «Entre los peces del lago Benaco, Plinio solo menciona las anguilas, gran argumento de que los llamados carpines no fueron encontrados allí».

<sup>381</sup> Mart. 2, 39. *Coccina famosae donas et ianthina moechae.* «Regalas vestidos color púrpura escarlata y violeta a una puta conocida».

<sup>382</sup> Quint. 1, 2, 6. *Nondum prima verba exprimit, iam coccum intellegit, iam conchylium poscit.* «Aún no comienza a hablar, y ya entiende lo que es gala y pide vestido de grana».

### **Cynoprosopis**

Cynoprosopi animalia sunt eiusdem fere speciei, capite, dentibus ac pelle canibus prope similes, hominibus reliqua. Reperiuntur in desertis Indiae Aethiopiam versus.

### **Catoblectis**

Catoblectum Africa gignit, tauro prope similem, aspectu terribilem, superciliis altis, extantibus oculis, in recessu sanguineis et in terram semper depressis, iuba equina quam ad certamen erigit.

### **Chenalopoecibus**

Chenalopoex avis est minor anseris, ex vulpis et anseris forma, aquilae et feli inimicus, foetum mira complectens charitate. Plinius ait hanc avem frequentem esse apud Britannos in mensarum deliciis<sup>383</sup>.

### **Cinnamulgis**

Cinnamulgus avis est in Arabia quae in surculis sui nominis aedificat.

### **Cephalis piscibus**

Cephalus piscis est a cuius frequentia Cephalenides insulae iuxta Actium oppidum nomen traxerunt.

### **Citharoedis piscibus**

Citharoedum piscem habet mare Rubrum, cui inde nomen datum quod a cauda ad verticem lineas habeat instar nervorum musici instrumenti distentas.

### **Coronis**

Elis urbs fuit Graeciae, prope quam celebrabantur ludi Olympici variisque coronis donabantur pugiles et athletae. Seneca in *Troade: Pharin, an Pisam Iovis et coronis / Elida claram*<sup>384</sup>.

### **Castaneis**

Habent Petragorici, Galliae Aquitanicae populi, tantam castanearum et glandium multitudinem, ut earum arboribus et silvis plena sit regio, quibus porcos pingue faciunt et saginant. Laudatissimis castaneis patria Tarentum et in Campania Neapolis.

### **Cetis piscibus**

Plinius, lib. 32, scribit cetos sexcentorum pedum longitudinis et trecentorum sexaginta latitudinis in flumen Arabiae intrasse<sup>385</sup>.

Coracini pisces peculiare sunt Nilo.

Cerusam habet Rhodus.

---

<sup>383</sup> Plin. nat. 10, 56. *Anserini generis sunt chenalopeces et, quibus lautiores epulas non novit Britannia, chenerotes, fere anseris minores.* «A la clase de las ocas pertenecen los tarros blancos y el manjar más exquisito que conoce Britania, las barnaclas carinegras, algo más pequeñas que las ocas».

<sup>384</sup> Sen., Tro. 849-850. *Pharin an Pisas Iovis et coronis / Elida claram?* «¿A Faris, Pisas, la de Zeus, o a Elis, de famosas coronas?».

<sup>385</sup> Plin. nat. 32, 10. *Cetos sescentorum pedum longitudinis et trecentorum sexaginta latitudinis in flumen Arabiae intrasse.* «Que una ballena de 600 pies de largo y 360 pies de ancho entró en un río de Arabia».

Cotes Taygetus et Creta.  
Crystallum India.  
Cylindros gemmas India.  
Coralochatem Creta et Oetha.  
Cacopyritem gemmam Cappadocia.  
Choaspitem Choaspes.  
Cytisum herbam Cyclades.  
Caprificos arbores Cea insula.  
Cucumeres Africae copiosissimi sunt et grandissimi. Praecipui nascuntur in Arabia,  
mox Cyrenis. In Arcadia similes heliotropio.  
Ciminum herbam habet Aethiopia.  
Coriandro abundat Aegyptus.  
Camelos inter armenta pascunt Orientales<sup>386</sup>, author Plinius.

---

<sup>386</sup> Plin. nat. 8, 67. *Camelos inter armenta pascit oriens*. «El oriente cría camellos entre otro tipo de ganado».



## DE LITTERA D

Draconibus Massyllia, India Aethiopia.

Disciplinis Athenae.

Divitiis Syracusae, Rhodos.

Dictamo Ida.

Dipsadibus Garamantes, Lybia, Arabia.

### Draconibus

Frequentes sunt in Massyllia Africae dracones, qui propterea Massyli dicuntur a poetis. Pamphilus Saxus: *aurea Massyli vincunt, quae poma draconis*<sup>387</sup>.

India fert dracones tantae magnitudinis, ut elephants, quibuscum certant, circumflexu facili ambient nexuque nodi praestringant<sup>388</sup>, author Plinius, lib. 8, cap. 11. Apuleius, lib. 11: *hinc dracones Indici, inde gryphes Hyperborei*<sup>389</sup>.

Generat dracones Aethiopia, Indicis pares, vicenum cubitorum. Asachei quoque populi sunt in Aethiopia, apud quos maxime nascuntur, ita ut cratium modo impliciti erectis capitibus velificent ad meliora pabula Arabiae<sup>390</sup>, author idem Plinius.

### Disciplinis

De Athenis Cicero, lib. 1 de Oratore: *atque ut omittam Graeciam et illas omnium doctrinarum inventrices Athenas, in quibus summa dicendi vis et inventa et perfecta est*<sup>391</sup>. Unde et Ovidius in *Epistolis: atque aliquis 'doctas iam nunc eat' —inquit— 'Athenas'*<sup>392</sup>.

### Divitiis

Fama est Syracusanos opibus olim adeo crevisse, ut sequenti proverbio fecerint locum: *Vobis ne decima quidem Syracusanorum adest*<sup>393</sup>, quum divites alloquimur. Est et aliud argumentum mirae eius urbis opulentiae, quod die quodam terrestrem

---

<sup>387</sup> Panfilo Sasso, *Elegia 5 Bartholomeo Vico* (fol. 164v.). *Aurea Massylli vincunt quae poma draconis*. «Que las manzanas doradas superan del masilio dragón».

<sup>388</sup> Plin. nat. 8, 32. *Sed maximos India bellantesque cum iis prepetua discordia dracones tantae magnitudinis et ipsos, ut circumflexu facili ambient nexuque nodi praestringant*. «Pero los grandes los produce la India, así como los dragones que luchan con estos en continua rivalidad y son de tan gran tamaño también ellos mismos que los envuelven con una fácil rosca y los estrangulan con el lazo de su nudo».

<sup>389</sup> Apul., met. 11, 24. *Hinc dracones Indici, inde gryphes Hyperborei*. «Aquí había dragones indios, allí grifos hiperbóreos».

<sup>390</sup> Plin. nat. 8, 35. *Asachaei vocantur Aethiopes apud quos maxime nascuntur; narrantque in maritimis eorum quaternos quinosque inter se cratium modo inplexos erectis capitibus velificantes ad meliora pabula Arabiae vebi fluctibus*. «Se llaman etíopes asaqueos aquellos en cuyo territorio nacen en mayor cantidad; cuentan también que en sus regiones marítimas, enlazados entre sí de cuatro en cuatro o de cinco en cinco a modo de cañizo, formando una vela con sus cabezas erectas, se dejan llevar por las olas hacia los pastos mejores de Arabia».

<sup>391</sup> Cic., de orat. 1, 13. *Atque ut omittam Graeciam, quae semper eloquentiae princeps esse voluit, atque illas omnium doctrinarum inventrices Athenas, in quibus summa dicendi vis et inventa est et perfecta*. «Pues, por no citar a Grecia, que siempre pretendió ser la primera en la elocuencia, y en particular Atenas, inventora de todas las técnicas con las que se ha descubierto y refinado la mayor eficacia de la oratoria».

<sup>392</sup> Ov., epist. 2, 83. *Atque aliquis 'iam nunc doctas eat', inquit, 'Athenas'*. «Y hay quien dice: *que se vaya a la sabia Atenas*».

<sup>393</sup> Erasmo, *Adagium 1345. Ne decima quidem Syracusanorum pars*.

et maritimum contraxerit exercitum.

Non aliam ob causam poetae fingunt imbrem aureum olim in Rhodum pluisse quam ob immensas eius urbis divitias. Quintianus in *Cleopoli: sit fertilis auro / magna Rhodos, quondam descenderit aureus imber / in Rhodon*<sup>394</sup>. Marullus: *Non Salamis, non clara suo Rhodos aurea Phoebos*<sup>395</sup>.

### **Dictamo herba**

Dictamus seu dictamum herba est qua lacerti cum serpentibus pugnaturi se refovent. Frequens est autem in Ida, monte Cretae. Virgilius, libro 12: *dictamum genitrix Cretaea carpit ab Ida*<sup>396</sup>.

### **Dipsadibus serpentibus**

Dipsas serpens est minor vipera, qua demorsi fervere siti et tandem emoriuntur. Frequens est apud Garamantes. Unde Syllius, libro 13: *quippe atro rapidas effervescente veneno / dipsadas, immensis horrent Garamantes arenis*<sup>397</sup>. Reperiuntur etiam in Lybia et Arabia.

---

<sup>394</sup> Quinziano Stoa, *Cleopolis* 8. *Sit fertilis auro / magna Rhodos: quondam descenderit aureus humber / in Rhodon*. «Sea la gran Rodas, rica en oro, que antaño descendió sobre Rodas la lluvia de oro».

<sup>395</sup> Michele Marullo, *Epigrammata* 3 (fol. 32v.). *Non Salamis, non clara suo Rhodos aurea Phoebos*. «No Salamina, no la famosa Rodas, dorada por su Febo».

<sup>396</sup> Verg., *Aen.* 12, 412. *Dictamnium genitrix Cretaea carpit ab Ida*. «Entonces Venus recoge del monte Ida de Creta con materna solicitud la hierba del dictamo».

<sup>397</sup> Sil. 3, 312. *Quique atro rabidas effervescente veneno / dipsadas immensis horrent Garamantes harenis*. «Y a los garamantes, que, en el inmenso desierto, temen la rabia de las dipsas de negro y abrasador veneno».

## DE LITTERA E

Equis Argos, Thessalia, Asturia, Agragas, Bilbilis, Nisaeus, Elis, Argaeus, Olysipus, Scythia, Nesi, Irlandia, Satrianum, Tunis.

Elephantibus Corsellae, Africa, Sala, Tingitana, Aethiopia, Lybia, Getulia, India, Marmarica, Taprobane, Troglodytae.

Ebore India, Assyria.

Echinis piscibus Misenus.

Electro, Electrudes Aethiopia.

Ebeno Aethiopia.

Eruca Hispania.

Exocoetis piscibus Arcadia.

Exercitu Meroe.

Allis rebus alia quaedam loca.

### Equis

Argos ab equorum praestantia commendat Horatius, libro 1 *Car.*, dicens: *plurimus in Iunonis honorem / aptum dicet equis Argos ditesque Mycenae*<sup>398</sup>. Marullus: *non Ithace praenobile equis non Argos alendis*<sup>399</sup>.

Equo pugnare Thessalorum est inventum, et primum in Thessalia equi usus repertus est. Lucanus: *Thessalicus sonipes, bellis feralibus omen*<sup>400</sup>. Antiquitus prima laus fuit equarum Thessaliae. Hinc adagium Erasmo positum *Decernitur equa Thessalica*<sup>401</sup>, de summo praemio. Caesar equorum Thessaliae in tauros dimicantium eosque perimentium spectaculum Romae exhibuit. Strabo quoque ait Thessaliam pascendis equis esse commodissimam, qui Arcadicos et Epidauricos maxime praecellant<sup>402</sup>.

Asturia, urbs Hispaniae, equos habuit, qui tollutarii dicuntur, gressus molliter glomerantes, alterna crurum explicatione. Syllius: *his parvus sonipes nec Marti notus, at idem / aut inconcusso glomerat vestigia dorso / aut molli pacata celer trahit esseda collo*<sup>403</sup>. Martialis: *Hic brevis ad numerum rapidos qui colligit ungues / venit ab Hispanis gentibus Astur equus*<sup>404</sup>.

Agragas seu Agrigentum, Siciliae oppidum, habuit optimos equos. Virgilius, libro tertio *Aeneid.*: *arduus inde Agragas ostentat maxima longe / moenia, magnanimum*

---

<sup>398</sup> Hor., carm. 1, 7, 8-9. *Plurimus in Iunonis honorem / aptum dicet equis Argos ditesque Mycenae*. «Muchos serán los que, en honor de Juno, canten a Argos, criadora de caballos, y a Micenas, la opulenta».

<sup>399</sup> Michele Marullo, *Epigrammata*, 3 (32v.). *Non Ithace, praenobile equis non Argos alendis*. «Ítaca no es famosa por sus caballos, ni Argos por criarlos».

<sup>400</sup> Lucan. 6, 397. *Thessalicus sonipes, bellis feralibus omen*. «El corcel tesalio, presagio de guerras funestas».

<sup>401</sup> Erasmo, Adagium 3022. *Decernitur equa Thessalica*.

<sup>402</sup> Str. 8, 1. «La arcadia es una excelente raza de caballos, como la de la Argólida o la de la región de Epidauro. También la tierra desierta de Etolia y Acarnania resulta adecuada para la cría de caballos, no menos que Tesalia».

<sup>403</sup> Sil. 3, 335-337. *His parvus sonipes nec Marti natus, at idem / aut inconcusso glomerat vestigia dorso, / aut molli pacata celer rapit esseda collo*. «Montan caballos de poca alzada no muy habituados a combatir, pero saben ir al galope sin tirar al jinete y arrastrar con su dócil cuello un carro a gran velocidad y sin brusquedades».

<sup>404</sup> Mart. 14, 199. *Hic brevis ad numeros rapidum qui colligit unguem, / venit ab auriferis gentibus Astur equus*. «Este pequeño caballo astur que bracea rítmicamente con sus veloces cascos procede de pueblos auríferos».

*quondam generator equorum*<sup>405</sup>.

De Bilibi, Celtiberiae civitate, Martialis: *videbis altam Liciane Bilibim / equis et armis nobilem*<sup>406</sup>.

Nisaeus mons est in Moedia in quo pulcherrimi itidem nascuntur equi.

De Elide, Graeciae urbe, Sidonius: *non hic Elida nobilem quadrigis*<sup>407</sup>. Propertius, libro primo: *et quas Elis opes ante pararat equis*<sup>408</sup>. Tibullus: *qui prior Elaeo est carcere missus equus!*<sup>409</sup>. Virgilius: *Elia dum palmas Epyros equarum?*<sup>410</sup>.

De Argaeo, Cappadociae monte, Claudianus libro secundo in *Ruffi*: *Volucrumque parens Argaeus equorum*<sup>411</sup>.

In Olysiippo, Hispaniae urbe, equae venerem sibi figurantes hausto Favonio dicuntur concipere.

Equis abundat Scythia, asinis carens propter immensum frigus. Sunt in eadem regione populi equorum carnibus vescentes, quos Ptolemaeus *hippophagos* vocat<sup>412</sup>. *Scythae* — inquit Plinius — *equitatus et equorum gloria strepunt*<sup>413</sup>.

Nesi populi sunt in Scythia Europaea optimis quondam equis abundantes, quibus reges utebantur.

Irlandriae regio equos habet vectorios, praecipua bonitate, quos Ubinos vocant, celeriores Anglicis.

De Satriano urbe Appuliae, Horatius: *me Satrianaeo vectari rure cabello*<sup>414</sup>.

Tunis, urbs Africae, habuit praestantes cursu, quos barbaros vacant, quales in Massylia Numidiaque passim reperiuntur.

Ex Tyrrheni maris insulis, praesertim Corsica et Sardinia, adducuntur breves admodum, sed animo generoso, atque audaci ingressu et irrequieto. Ex Germania graviores, qui *succussarii* dicuntur Festo, Nonio *tortores*, Plauto *cruciantes*<sup>415</sup>.

Herodotus scribit in Paremitana regione Aegypti equos esse fluviales, unguibus bovinis, simo naso, equina iuba, eminentibus et cancellatis dentibus, fulgida cauda, magnitudine maxime tauri, crasso corio, ut ex eo arefacto fiant pila missilia<sup>416</sup>.

Idem ait circa Maeotis paludem, unde profluit Hypanis, equos esse silvestres et candidos<sup>417</sup>.

---

<sup>405</sup> Verg., Aen. 3, 703-704. *Arduus inde Acragas ostentat maxima longe / moenia, magnanimum quondam generator equorum*. «Después la arriscada Agrigento, antaño criadora de fogosos corceles, muestra a lo lejos sus potentes muros».

<sup>406</sup> Mart. 1, 49, 3-4. *Videbis altam, Liciniane, Bibilin, / equis et armis nobilem*. «Verás, Liciniano, la altiva Bíbilis, noble por sus caballos y armas».

<sup>407</sup> Sidon., carm. 9, 101. *Non hic Elida nobilem quadrigis*. «Tampoco celebraré en estos versos la Élide famosa por sus cuadrigas».

<sup>408</sup> Prop. 1, 8b, 36. *Et quas Elis opes apta pararat equis*. «Y las riquezas que antes Élide había ganado con sus caballos».

<sup>409</sup> Tib. 1, 4, 32. *Qui prior Eleo est carcere missus equus!* «¡El caballo que se lanzó el primero de las barreras de Elea!».

<sup>410</sup> Verg., georg. 1, 59. *Eliadum palmas Epiros equarum?* «¿Y el Epiro las yeguas que cosechan palmas en la Élide?».

<sup>411</sup> Claud. 5, 31. *Volucrumque parens Argaeus equorum*. «Y el Argeo, padre de rápidos caballos».

<sup>412</sup> No ha sido posible identificar esta cita.

<sup>413</sup> Plin. nat. 8, 156. *Scythici quidem equitatus equorum gloria strepunt*. «La caballería escita está orgullosa de la fama de sus caballos».

<sup>414</sup> Hor., sat. 1, 6, 59. *Me Satureiano vectari rura caballo*. «Por mis tierras en un corcel de Saturio». Textor escribe *Satrianaeo* en lugar de *Satureiano*.

<sup>415</sup> No ha sido posible identificar estos epítetos.

<sup>416</sup> Hdt. 2, 71. «Es un cuadrúpedo, patihendido como un buey y chato, que tiene cola y crin de caballo, colmillos bien visibles y que relincha como este animal. Su tamaño viene a ser el de un buey enorme y su piel es tan sumamente gruesa que, una vez seca, se hacen con ella astas de jabalina».

<sup>417</sup> Hdt. 4, 52. «El Hípanis, procede de Escitia y su curso tiene su origen en un gran lago, a orillas del

## Elephantibus

Corsellae oppidum est in Africa ubi praegrandes sunt elephanti, quorum etiam multitudo est in tota fere Africa<sup>418</sup>, auctore Plinio. Sala quoque, oppidum Mauritaniae, greges habet plurimos elephantum<sup>419</sup>. Plinius de Tingitania Africae provincia scribens: *ipsa —inquit— provincia, ab Oriente montosa, fert elephantas*<sup>420</sup>. Herodotus in *Thalia* ait Aethiopiam terrarum habitatarum ultimam vastos ferre elephantos, prominentibus utrinque dentibus<sup>421</sup>. Lybia, Syllius lib. 3: *Belua nec retinet tardante Lybissa timore*<sup>422</sup>.

Plinius scribit in India gentem esse, cuius rex quadraginta milia elephantorum in armis habeat<sup>423</sup>. Alios item ibidem esse populos Palybotros nomine, qui elephantorum novem milia regi suo per omnes dies stipendientur, *unde —inquit ille— coniectatio ingens opum est*<sup>424</sup>. Idem, lib. 8 scribit: *Indicum elephantum Africavent nec contueri audent*<sup>425</sup>. Nam et maior Indicis magnitudo est. Sunt et alii populi Oraturae, quorum rex habet decem milia elephantorum. Automelae oppidi rex elephantas habet 1600. Pauperior Charmorum rex elephantos 60. Pandi gens, sola Indorum regnata foeminis, quingentos habent elephantos. Galterus, lib. 1 *Alexandreidos: nobilium multa regionum laude superbit, / haec dives gemmis, elephantibus India barrit*<sup>426</sup>. Hinc decenti epitheto poetae *Indicum* vocant elephantem<sup>427</sup>. Martianus Capella: *Indicos —inquit— elephantos organica permulsos detineri voce compertum*<sup>428</sup>.

Habet Marmarica, regio Africae, elephantos. Sidonius: *non si quas eboris trabes refractis / rostris Marmarici dedere barri*<sup>429</sup>.

Onesicritus apud Plinium, lib. 6, testis est elephantos in Taprobane insula maiores bellicosioresque quam in India gigni<sup>430</sup>.

---

cual pacen los caballos salvajes de color blanco».

<sup>418</sup> Plin. nat. 8, 32. *Elephantos fert Africa ultra Syrticas solitudines et in Mauretanium, ferunt Aethiopes et Trogodytae*. «África produce elefantes más allá de los desiertos de las Sirtes; también los hay en Mauritania, los tienen los etíopes y los trogloditas».

<sup>419</sup> Plin. nat. 8, 2. *Auctores sunt in Mauretaniae saltibus ad quendam amnem, cui nomen est Amilo, nitescente luna nova greges eorum descendere*. «Hay autores que afirman que en las regiones boscosas de Mauritania, cuando la luna nueva, las manadas de elefantes descienden a un río que se llama Amilo».

<sup>420</sup> Plin. nat. 5, 18. *Ipsa provincia, ab oriente montuosa, fert elephantos*. «La misma provincia, montañosa por el oriente, es rica en elefantes».

<sup>421</sup> Hdt. 3, 97. «Cinco muchachos etíopes y veinte colmillos de elefante».

<sup>422</sup> Sil. 3, 459. *Belua nec retinet tardante Libyssa timore*. «Y el temor de las bestias libias no demoró el cruce del río».

<sup>423</sup> Plin. nat. 6, 67. *Rex horum peditum L, equitum IIII, elephantorum IIII in armis habet*. «Su rey tiene en armas cincuenta mil infantes, cuatro mil jinetes y cuatro mil elefantes».

<sup>424</sup> Plin. nat. 6, 68. *Elephantorum VIII per omnes dies stipendiantur, unde coniectatio ingens opum est*. «Y nueve mil elefantes, de donde desprende la viva sospecha de que son ricos».

<sup>425</sup> Plin. nat. 8, 27. *Indicum Africa pavent nec contueri audent*. «Los africanos sienten pavor ante el elefante de la India y no se atreven a mirarlo».

<sup>426</sup> Gautier de Chatillon, *Alejandreida* 1, 408. *Nobilium multa regionum laude superbit*. «Muchas de las regiones nobles se enorgullecen de sus elogios».

<sup>427</sup> *Epitheta* de Textor (1518), entrada 'Elephantibus' (pág. 283).

<sup>428</sup> Martianus Capella, *De nuptis Philologiae et Mercurii* 9, 927, 10. *Elephantos Indicos organica permulsos detineri voce compertum*. «Es sabido que los elefantes de la India son retenidos cuando son encantados con el sonido de un instrumento musical».

<sup>429</sup> Sidon., *carm.* 23, 55. *Non si quas eboris trabes refractis / rostris Marmarici dedere barri*. «Ni los postes de marfil que han proporcionado los colmillos rotos del elefante marmárico».

<sup>430</sup> Plin. nat. 6, 81. *Elephantos ibi maiores bellicosioresque quam in India gigni scripsit*. «Escribió que allí nacían elefantes mayores y más bellicosos que los de la India».

Troglodytae, contermini Aethiopiae, solo elephantum venatu nutriuntur.

### **Ebore**

India. Virgilius: *India mittit ebur, molles sua thura Sabaei*<sup>431</sup>. Claudianus: *vobis Rubra dabunt preciosas aequora pompas, / Indus ebur ramos Panchaia vellera Seres*<sup>432</sup>. Horatius, libro primo *Car.*: *non aurum aut ebur Indicum*<sup>433</sup>. Ovidius: *Sectile deliciis India praebet ebur*<sup>434</sup>.

Assyria. Idem Ovidius, libro secundo *Eleg.*: *Maeonis Assyrium foemina tinxit ebur*<sup>435</sup>.

### **Echinnis piscibus**

Frequentes esse iuxta Misenum promontorium echinnos docet Horat., lib. 2. *Ser.*, dicens: *Miseno oriuntur echinni, / pectinibus patulis iactat se molle Tarentum*<sup>436</sup>.

### **Electro**

Electrides Moesiae sunt insula quas alii Glessarias vocant, dictae quod in his proveniret succinum, quod illi electrum vocant. Gignitur etiam in Aethiopia.

### **Ebeno**

Ebenum arborem, nigri coloris, itidem habent Aethiopes.

### **Eruca**

Eruca herba est venerem excitans. Unde Ovidius *De remed.*: *nec minus erucas iubeo vitare salaces*<sup>437</sup>. Colu., libro 11: *excitet ut Veneri tardos eruca maritos*<sup>438</sup>. Frequens est in Hispania.

### **Exocoetis piscibus**

Exocoetus piscis est in siccum somni causa exiens. Hunc habet Arcadia.

### **Exercitu**

Quo tempore Aethiopes rerum potiebantur, Meroe insula ducenta armatorum milia regi suo suppeditabat.

### **Aliis rebus**

Eupatorium herbam mittit Arcadia.

Euphorbiam Atlas.

Eumetridem gemmam Lesbos.

---

<sup>431</sup> Verg., georg. 1, 57. *India mittit ebur, molles sua tura Sabaei*. «La India el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos».

<sup>432</sup> Claud. 7, 210-211. *Vobis Rubra dabunt pretiosas aequora conchas, / Indus ebur, ramos Panchaia, vellera Seres*. «El Mar Rojo os dará las valiosas conchas, el Indo su marfil, Pancaya su incienso, los seres sus vellones de seda».

<sup>433</sup> Hor., carm. 1, 31, 6. *Non aurum aut ebur Indicum*. «No el oro ni el marfil de la India».

<sup>434</sup> Ov., medic. 10. *Sectile deliciis India praebet ebur*. «La India nos ofrece para nuestro lujo el marfil cortado en trozos».

<sup>435</sup> Ov., am. 2, 5, 39. *Maeonis Assyrium femina tinxit ebur*. «O como el marfil Asirio que, para evitar que se ponga amarillo con el transcurso del tiempo, lo tiñe la mujer de Meonia».

<sup>436</sup> Hor., sat. 2, 4, 33-34. *Miseno oriuntur echini, / pectinibus patulis iactat se molle Tarentum*. «Y los erizos en el cabo Miseno; de sus anchos peines de mar se jacta la muelle Tarento».

<sup>437</sup> Ov., rem. 799. *Nec minus erucas aptum vitare salaces*. «Y no menos conveniente te será evitar el lascivo jaramago».

<sup>438</sup> Colum. 10, 109. *Excitet ut Veneri tardos eruca maritos*. «Puede despertar a los maridos perezosos para hacer el amor».

Equos pennatos Aethiopia.

## DE LITTERA F

Formicis India, Dardae, Aegyptus.

Fruментis Cremona, Sicilia, Betica, Babylonia, Eleusis, Africa, Appulia, Garganus, Moravia.

Frugibus Sicilia, Italia, Africa, Hispania, Sardinia, Aegyptus, Fortunatae insulae Pyrasus, Aroa Thracia.

Fructibus Atlas, Campania.

Fagis Chios.

Feris Silvae Mauritaniae, Scythia.

Ferro Chalybes, Norici, Melita, Bilbilis.

Fundis Baleares.

Favis Hybla, Hymettus, Pelignum, Germania.

Floribus Cilicia, Enna, Saba, Aetna, Hybla, Paphos, Turia, Cyrene, Samos.

Fabis Burcana.

Fraxinis Ida, Cos.

Ficibus Thessalia, Fortunatae, India.

Figulinis officinis Pythecusa.

Fontibus Ida, Tomarus.

Flammis Vesaevus.

Felibus Tartessus.

Fluminibus India.

Ferulis Aegyptus.

### Formicis

*In solitudine Indiae arenosa formicae gignuntur canum quidem magnitudine minores, vulpium vero maiores, earum nonnullae apud regem Persarum visuntur in venatu captae*<sup>439</sup> —inquit Herodotus. Aurum e cavernis ibidem eruunt. Propertius, lib. 2: *Inda cavis aurum mittit formica metallis*<sup>440</sup>.

Apud Dardas, Indorum populos, mons est trium millium stadiorum ambitu et sub eo aurifodinae in quibus formicae vulpibus non minores aurum effodiunt.

Plinius, libro 11, scribit in Aegypto formicas esse magnitudinis luporum<sup>441</sup>.

### Fruментis

Cremona frumenti ferax est. Unde Mantuanus: *et frumentiferae cultissima rura Cremonae*<sup>442</sup>. Plinius scribit Siciliam et Beticam frumenti adeo fecundas esse, ut aristas centum granorum egerant<sup>443</sup>.

---

<sup>439</sup> Hdt. 3, 2. «Pues bien, resulta que en ese desierto arenoso hay unas hormigas de unas dimensiones inferiores a las de los perros, pero superiores a las de los zorros, pues lo cierto es que en la propia residencia del rey de los persas hay algunos ejemplares que han sido capturados en dicho paraje».

<sup>440</sup> Prop. 3, 13, 5. *Inda cavis aurum mittit formica metallis*. «La hormiga de la India saca oro de las minas subterráneas».

<sup>441</sup> Plin. nat. 11, 111. *Ipsis color felium magnitudo Aegypti luporum*. «Tienen el color de los gatos y el tamaño de los lobos de Egipto».

<sup>442</sup> Battista Mantuano, *Ad reges et principes Christianos* (fol. 163v.). *Et frumentiferae cultissima rura Cremonae*. «Y las tierras muy bien cultivadas de Cremona, abundante en cereal».

<sup>443</sup> Plin. nat. 18, 95. *Misit et Neroni similiter CCCLX stipulas ex uno grano. Cum centesimo quidem et Leontini Siciliae campi fundunt aliique et tota Baetica et in primis Aegyptus*. «De manera semejante, también a Nerón le envió trescientos sesenta tallos procedentes de un solo grano. El ciento por uno ciertamente lo producen no solo las llanuras de Leontinos en Sicilia y otras de la misma isla, sino también toda la Bética y principalmente Egipto».



De Babylonia Herodotus in *Clio*: *Haec regio —inquit— omnium quas vidimus, optima est dumtaxat ferendo frumento*<sup>444</sup>. Nam in arboribus ferendis, vite, olea, nequaquam de principatu contendit. Cereris autem fructu procreando adeo ferax est, ut nunquam non fere ducena reddat. Et ubi praestans bonitate se vincit etiam ad tricena quaternum fere digitorum latitudine triticeis atque hordeaceis foliis.

Fruentifera etiam est Eleusis, urbs Atticae. Mantuanus in *Dionysio*: *misit et altricem frugum cerealis Eleusim*<sup>445</sup>.

Africa. Horatius, libro secundo *Ser.*: *frumenti quantum metit Africa*<sup>446</sup>. Idem, li. 1 *Car.*: *quicquid de Libycis verritur areis*<sup>447</sup>.

Appulia. Idem Horatius, lib. 3 *Car.*: *quam si quicquid arat impiger Appulus, / occultare meis diceret horreis*<sup>448</sup>.

Gargarus mons, seu Gargara in plurali. Ovid.: *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*<sup>449</sup>. Seneca in *Theb.*: *hinc grata Cereri Gargara et dives solum*<sup>450</sup>.

Moravia, regio Bohemiae vicina, pabulo frumento et pecore abundat.

### Frugibus

Siciliam frugibus esse foecundissimam constat. Stroza pater: *arvaque frugiferae pinguia Sicaniae*<sup>451</sup>. Hinc orta est fabula de Cerere, quae ibidem fruges et modum arandae terrae commonstrasse dicitur. Et Cicero Siciliam horreum populi Romani vocat, quae saepe maximos paverit exercitus<sup>452</sup>.

Strepit etiam hac ubertate Italia. Virgilius, lib. 2 *Geor.*: *salve magna parens frugum saturnia tellus*<sup>453</sup>. Plinius, lib. 3, capit. 5: *Italiam vocat terram omnium terrarum alumnam*<sup>454</sup>.

Idem, lib. 5, de Africa loquens: *ita —inquit— appellatur regio fertilitatis eximiae, cum centesima fruge agricolis faenus reddente terra*<sup>455</sup>. Horatius, libro tertio *Car.*: *fulgentem imperio fertilis Africae*<sup>456</sup>.

---

<sup>444</sup> Hdt. 1, 4. «Los babilonios, por cierto, no utilizan aceite de oliva, sino que hacen uno de sésamo. Tienen, además, por toda la llanura plantaciones de palmeras, la mayoría de las cuales dan unos frutos con los que hacen panes, vino y miel».

<sup>445</sup> Battista Mantuano, *Dionysium* 1 (fol. 166r.). *Misit et altricem frugum cerealis Eleusin*. «Y envió el cereal de la nutricia Eleusis».

<sup>446</sup> Hor., sat. 2, 3, 87. *Fruentum quantum metit Africa*. «Y tanto trigo cuanto el África coge».

<sup>447</sup> Hor., carm. 1, 1, 10. *Quicquid de Libycis verritur areis*. «Cuanto grano se barre de las eras de Libia».

<sup>448</sup> Hor., carm. 3, 16, 26-27. *Quam si quicquid arat impiger Appulus / occultare meis diceret horreis*. «Cuanto ara el áspulo incansable lo escondo en mis graneros».

<sup>449</sup> Ov., ars 57. *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*. «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuantos racimos Metimna».

<sup>450</sup> Sen., Phoen. 608. *Hinc grata Cereri Gargara, et dives solum*. «Por aquí la Gárgara, grata a Ceres, y el rico suelo».

<sup>451</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 4 (fol. 147r.). *Arvaque frugiferae pinguia Sicaniae*. «Y los fértiles campos de la frugífera Sicilia».

<sup>452</sup> Cic., Verr. 2, 5. *Itaque ille M. Cato Sapiens cellam penariam rei publicae nostrae, nutricem plebis Romanae Siciliam nominabat*. «Así que aquel Marco Catón el Sabio llamaba a Sicilia almacén de víveres de nuestro Estado, nodriza de la plebe romana».

<sup>453</sup> Verg., georg. 2, 173. *Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus*. «Salve, oh tierra de Saturno, gran nutridora de mieses».

<sup>454</sup> Plin. nat. 3, 39. *Si obiter atque in transcurso ad hunc modum dicatur terra omnium terrarum alumna eadem et parens*. «Sé bien que se me puede considerar de ánimo desagradecido y débil por nombrar, como por azar y de paso, una tierra que es criatura y a la vez madre de todo el mundo».

<sup>455</sup> Plin. nat. 5, 24-25. *Ita appellatur regio CCL p. circuitu, fertilitatis eximiae, cum centesima fruge agricolis faenus reddente terra*. «Así se llama la región en un contorno de doscientos cincuenta mil pasos, de una excepcional fertilidad, produciendo la tierra a los campesinos una ganancia del ciento por uno».

<sup>456</sup> Hor., carm. 3, 16, 31. *Fulgentem imperio fertilis Africae*. «En el imperio de la fértil África».

Hispania. Martianus Capella: *Europae* —inquit— *lumen Hispaniae contributum, fertili frugum opimaeque provinciae metallorum aurique foetura et meri marmoris gemmarumque muneribus praedicandae*<sup>457</sup>.

Sardinia. Claudianus: *humanae speciem plantae se magna figurat / insula, Sardiniam veteres dixere coloni, / dives ager frugum*<sup>458</sup>. Bap. Pius.: *quum tu Sardiniae feracis agros / et pingues segetum vales acervos / Gargani superare nunc remoti*<sup>459</sup>.

Plinius, libro vicesimoprimo, capite 15, scribit Aegyptum frugum esse fertilissimam<sup>460</sup>. Unde Priscianus seu Rhemnius in Dionysii *Geographia*: *hinc Nilus currens ad partes flumine pingui, / fertilis Aegypti terras fecundat opimas*<sup>461</sup>.

De Fortunatis insulis Horatius in *Epodo*: *petamus arva, divites et insulas, / reddit ubi cererem tellus inarata quotannis*<sup>462</sup>.

Homerus scribit templum Cereris fuisse in Pyraso, urbe Phthiae, propter copiam frugum eius loci<sup>463</sup>.

Aroa, urbs Achaiae, nomen sumpsit ab aratro, quod sit pariter ferax frugum.

*Est fertilis Thracia frugum et frigore et aestibus, ut Africa et Aegyptus*<sup>464</sup> —inquit Plinius.

### Fructibus

Plinius, libro 5 scribit Atlantem, Mauritaniae montem, opacum numerosumque esse et scatebris fontium riguum, qua spectat Africam, fructibus omnium generum sponte ita subnascentibus, ut nunquam satietas voluptatibus desit<sup>465</sup>.

Cicero, de lege Agraria contra Rullum: *Campania* —inquit— *semper superbit bonitate agrorum et magnitudine fructuum, salubritate aeris et pulchritudine regionis*<sup>466</sup>.

---

<sup>457</sup> Martianus Capella, *De nuptiis Philologiae et Mercurii* 6, 627. *Europae tamen principium incohamentique limen Hispaniae contributum fertili frugum optimaeque provinciae, metallorum aurique fetura minii marmoris gemmarumque muneribus praedicandae*. «Sin embargo, el comienzo y el límite del inicio de Europa lo marca Hispania, provincia fértil y rica por las mieses, digna de recordar por la producción de metales y oro, por los dones del minio, del mármol y de las gemas». Textor recoge *meri* por *minii*.

<sup>458</sup> Claud. 15, 507-509. *Humanae specie plantae se magna figurat / insula (Sardiniam veteres dixere coloni), / dives ager frugum*. «Una gran isla se muestra con el aspecto de la planta de un pie humano (los antiguos colonos la llamaron Sardinia), territorio rico en frutos».

<sup>459</sup> Battista Pio, *Epigramma ad lectorem librorum, eiusdem ad Pannoniam. Cum tu Sardiniae feracis agros / et pingues segetum vales acervos / Gargani superare nunc remoti*. «En cuanto puedas rebasar los campos de la fértil Sardinia y los abundantes montones de mieses del lejano Gargano».

<sup>460</sup> Plin. nat. 21, 86. *Aegyptus, frugum quidem fertilissima*. «Egipto, tierra muy fructífera en cosechas».

<sup>461</sup> Dionisio, *Geographia* fol. 8v. *Hinc Nilus currens ad partes flumine pingui, / fertilis Aegypti terras foecundat opimas*. «De ahí el Nilo, que corre por todas partes con caudal abundante, fertiliza las ricas tierras de la fecunda Egipto».

<sup>462</sup> Hor., epod. 16, 41. *Petamus arva divites et insulas*. «Busquemos los campos bienaventurados, los campos y las islas opulentas».

<sup>463</sup> Hom., Il. 2, 695. «Los que habitaban en Fílace, Píraso florida, que es lugar consagrado a Démeter».

<sup>464</sup> Plin. nat. 17, 31. *Est fertilis Thracia frugum rigore, aestibus Africa et Aegyptus*. «Tracia es fértil en mieses por el frío riguroso, África y Egipto por el calor».

<sup>465</sup> Plin. nat. 5, 6. *Et scatebris fontium riguum qua spectet Africam, fructibus omnium generum sponte ita subnascentibus, ut numquam satias voluptatibus desit*. «Y regado por numerosos manantiales por donde mira a África, brotando espontáneamente frutos de todas clases de tal manera que nunca se queda el apetito sin saciar».

<sup>466</sup> Cic., leg. agr. 2, 95. *Campani semper superbi bonitate agrorum et fructuum magnitudine, urbis salubritate, descriptione, pulchritudine*. «Los campanos siempre han estado orgullosos de la fertilidad de sus campos y de la exburenacia de sus cosechas, de la salubridad de su ciudad, de su disposición y de su belleza».

Vivaresium provincia est superior linguae Oxitanae, Rhodano contermina, qua prospicit Orientem, terra quidem montosa ruentibusque impetu miro torrentibus ubique irrigua, frequens et velut turrita montium multitudine, praeter caeteras Galliae partes. Quod tamen de bonitate et fertilitate loci nihil adimit, immo vero auget inusitata quadam natura. Nam ut acepi ab honestissimo et doctissimo viro verborumque non prodigo Georgio Bernardo, eius loci indigena, illustrissimaeque et a Troianis oriundae Turnonum familiae domestico, terra ipsa tanta rerum omnium foecunditate excellit, ut genuinis opibus contenta, alienarum mercium nihil indigeat. Nam, quod est praecipuum, vina profert laudatissima omniumque laudibus nemine reclamante, longis intervallis anteferenda. Qua parte respicit Occidentem, montes habet electissimis raraque bonitate castaneis refertissimos. Omnium praeterea pomorum, nucum et aliorum hoc genus fructuum adeo ferax, ut nec pyra Calabriae nec hortos Hesperidum nec Phaeacum pomaria conferre liceat. Granis, herbis, floribus, violis, fructibus in tantum foecunda, ut in ea pingenda omnibusque dotibus ornanda vires suas exercuisse natura videatur. Ubertatem et copiam leguminum si videres, rapereris in admirationem, tibi que iucundum esset istic relicta patria exulare. Nec immerito Vivaresium a vita aut vivariorum multitudine nomen meruit. Habet enim leporaria, ornithones, aviaria et caetera, quae villaticam decent pastionem. Ei loco nunc praeest D. Claudius de Turnone, antistes populi eiusdem meritissimus doctissimusque literarum et amantissimus terrae suae, fertilitatem morum et virtutum multitudine referens scelerumque tribulos et urticas a grege suo opere et verbo evellens, quem viri permota sanctitate, Anna Ludovici duodecimi uxor et Gallorum regina, elemosinarium sibi constituit, quod sciret hominem ipsum suapte natura liberalem esse et propensa in pauperes commiseratione et pietate.

### Fagis

Plinius, libro decimosexto, scribit ex Cornelii Alexandrini testimonio, dulcissimas esse fagos in Chio insula earumque glandibus obsessos ibidem homines diu durasse<sup>467</sup>.

### Feris

Polybius apud Plinium prodit ab Atlante occasum versus, saltus esse plenos feris quas generat Africa<sup>468</sup>.

Scythia regio feris abundat, propter solitudinem hominum eius regionis, qui nullis certis sedibus utuntur, sed vagi feruntur in plaustris. Unde et Scytharum solitudo<sup>469</sup> transiit in proverbium.

### Ferro

Chalybes populi sunt in Ponto, prope Thermodoontem, qui optimo abundant ferro.

---

<sup>467</sup> Plin. nat. 16, 16. *Dulcissima omnium fagi, ut qua obsessos etiam homines durasse in oppido Chio tradat Cornelius Alexander.* «La más dulce de todas es la bellota de haya, hasta el punto de que Cornelio Alejandro cuenta que con ella subsistieron en la ciudad de Quíos sus habitantes aun estando asediados».

<sup>468</sup> Plin. nat. 5, 9. *Scipione Aemiliano res in Africa gerente Polybius annalium conditor, ab eo accepta classe scrutandi illius orbis gratia circumvectus, prodidit a monte eo ad occasum versus saltus plenos feris, quas generat Africa.* «Mientras Escipión Emiliano llevaba a cabo su campaña en África, Polibio, el escritor de Anales, habiendo realizado un periplo con una flota recibida de aquel para explorar ese contorno, publicó que desde esta montaña hasta el ocaso hay bosques llenos de las fieras que engendra África».

<sup>469</sup> Erasmo, Adagium 2494. *Scytharum solitudo.*

Virgilius, libro 1 *Georg.*: *India mittit ebur, molles sua tura Sabaei, / at Chalybes nudi ferrum*<sup>470</sup>.

Norici, Alpium populi, venas ferri laudabiles habuerunt. Hinc Horatius ensem vocat *Noricum*, dicens: *quas neque Noricus / deterret ensis*<sup>471</sup>.

Melita quoque, Siciliae insula, praestantes habet ferrifodinas.

Bilbilis fluuius est Hispaniae, apud quem optima ferri temperatura fiebat. Hinc Horatius, libro primo *Car.* loricas vocat *Iberas*, dicens: *quum tu coemptos undique nobiles / libros Panaeti et Socraticam domum / mutare lorice Iberis, / pollicitus meliora, tendis?*<sup>472</sup>

### Fundis

Baleares duae sunt insulae in mari Hispano, apud quas usus fundae repertus est, et adeo celebratus, ut matres filios suos aliis avibus olim vesci non paterentur, nisi quas funda fuissent adepti. Florus: *cibum* —inquit— *puer a matre non capit, nisi quid ipsa monstrante percusserit*<sup>473</sup>. Lucanus, libro primo: *et torto Balaearis verberae fundae / ocior*<sup>474</sup>. Plinius, libro tertio: *Baleares* —inquit— *funda bellicosas, Graeci Gymnesias dixere*<sup>475</sup>. Virgilius, libro primo *Georgico.*: *Stuppea torquentur Balaearis verberae fundae*<sup>476</sup>. Stadius, libro decimo: *roboraque et gravidas fundae Balaearis habenas*<sup>477</sup>. Ovidius, libro secundo *Metamorpho.*: *non secus exarsit, quam quum Balaearica plumbum / funda iacit*<sup>478</sup>. Et libro quarto: *tantum aberat scopulis quantum Balaearica torto / funda potest plumbo medii transmittere caeli*<sup>479</sup>.

### Favis

Favis abundant Hybla et Hymettus. Syllius, libro decimoquarto: *tum quae nectareis vocat ad certamen Hymettum, / audax Hybla favis*<sup>480</sup>. Claudianus: *Hyblaeos latebris nec spoliat favos*<sup>481</sup>. Favi caera spectabiles reperiuntur in Pelignis, Sicilia, Creta,

---

<sup>470</sup> Verg., *georg.* 1, 57-58. *India mittit ebur, molles sua tura Sabaei, / at Chalybes nudi ferrum.* «La India exporta el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos y, en cambio, los desnudos cálibes el hierro».

<sup>471</sup> Hor., *carm.* 1, 16, 9-10. *Quas neque Noricus / deterret ensis.* «A las que ni una espada del Nórico echa atrás».

<sup>472</sup> Hor., *carm.* 1, 29, 12-15. *Cum tu coemptos undique nobilis / libros Panaeti Socraticam et domum / mutare lorice Iberis, / pollicitus meliora, tendis?* «¿Cuando los famosos libros de Panecio, que por doquier compraste, y la casa de Sócrates pretendes cambiar por las lorigas de la Iberia, tú, que mejores cosas prometías?».

<sup>473</sup> Flor., *epit.* 1, 43. *Cibum puer a matre non accipit, nisi quem ipsa monstrare percusserit.* «El niño no recibe alimento de su madre a no ser el que ha derribado tras señalárselo ella».

<sup>474</sup> Lucan. 1, 229-230. *Et torto Balaearis verberae fundae / ocior.* «Avanza más veloz que el proyectil giratorio de la honda balear».

<sup>475</sup> Plin. *nat.* 3, 77. *Baliares funda bellicosas Graeci Gymnasias dixere.* «A las Baleares, buenas para la guerra con hondas, llamaron los griegos Gimnasias».

<sup>476</sup> Verg., *georg.* 1, 309. *Stuppea torquentem Balaearis verberae fundae.* «Restallando en el aire la cuerda de estopa de la honda baleárica».

<sup>477</sup> Stat., *Theb.* 10, 857. *Roboraque et validas fundae Balaearis habenas.* «Y, preñados de hondas, los ramales llueven sobre pesados materiales».

<sup>478</sup> Ov., *met.* 2, 727-728. *Non secus exarsit, quam cum Balaearica plumbum / funda iacit.* «No de otro modo ardió que cuando la baleárica honda el plomo lanza».

<sup>479</sup> Ov., *met.* 4, 709-710. *Tantum aberat scopulis, quantum Balaearica torto / funda potest plumbo medii transmittere caeli.* «Tanto distaba de los riscos cuanto una baleárica honda, girado el plomo, puede atravesar de medio cielo».

<sup>480</sup> Sil. 14, 199-200. *Tum, quae nectareis vocat ad certamen Hymetton, / audax Hybla, favis.* «Y luego Hibla, que osa desafiar al Himeto con la dulzura de néctar de sus panales».

<sup>481</sup> Claud. 14, 8. *Hyblaeos latebris nec spoliat favos.* «Ni despoja los panales del Hibla en sus escondrijos».

Cypro, Africa. Plinius scribit visum in Germania octo pedum longitudinis favum<sup>482</sup>.

### Floribus

Cilicia. Stadius, libro secundo *Sil.: quid Cilicum flores, quid munera graminis Indi*<sup>483</sup>.

Enna, urbs Siciliae. Stroza pater: *non tu floriferis in odoraie vallibus Ennae*<sup>484</sup>.

Saba. Stadius, libro quinto *Sil.: ver Arabum, Cilicumque fluit, floresque Sabaei*<sup>485</sup>.

Aetna. Ausonius: *qualis / floricomam quondam populator in Aetna*<sup>486</sup>.

Hybla. Ovidius, libro quinto de *Trist.: florida quam multas Hybla tuetur apes*<sup>487</sup>.

Martialis, li. secundo: *florida per varios ut pingitur Hybla colores*<sup>488</sup>. Mantuanus *De sacris diebus: olfacere Hyblaeos flores et Hymettia prata*<sup>489</sup>.

Paphos. Crinitus: *seu tu floriferam concelebras Paphon*<sup>490</sup>.

Turia fluvius Hispaniae. Claudianus: *Floribus et roseis formosus Turia ripis*<sup>491</sup>.

Plinius, lib. 21, scribit Cyrenis semper flores esse laudatissimos<sup>492</sup>.

Tritum adagium est apud Erasmum: *Samiorum flores*, ubi quis extremam decerpit voluptatem<sup>493</sup>, quod ea insula florum ubertate claruerit.

### Fabis

Plinius, lib. 4, ait Burcanam insulam esse Ponti quae Fabaria dicatur Latinis, a multitudine frugis inibi sponte provenientis<sup>494</sup>. Est autem insula Oceani septentrionalis.

### Fraxinis

Ida mons fraxinis abundat tantae bonitatis, ut citro sint similes et ablato cortice plerumque ementes decipiant. Nascuntur et in Co insula<sup>495</sup>, auctore Plinio.

---

<sup>482</sup> Plin. nat. 11, 33-34. *Viso in Germania octo pedum longitudinis favo in cava parte nigro*. «Ya que se ha visto en Germania un panal de ocho pies de largo, y negro en su parte cóncava».

<sup>483</sup> Stat., silv. 2, 160. *Quod Cilicum flores, quod munera graminis Indi*. «De flores de Cilicia, de frutos de la India».

<sup>484</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *De rosa Lucretiae* 5 (fol. 257r.). *Num tu floriferis in odore vallibus Ennae*. «Si tú en los floridos valles de la odorífera Enna».

<sup>485</sup> Stat., silv. 5, 211. *Ver Arabum Cilicumque fluit floresque Sabaei*. «Fluye la primavera toda de Arabia y de Cilicia, y las flores sabeas».

<sup>486</sup> Auson. 25, 12, 49-50. *Qualis / floricomam quondam populator in Aetna*. «Igual que aquel ladrón que, antaño, en el Etna cubierto de flores».

<sup>487</sup> Ov., trist. 5, 6, 38. *Florida quam multas Hybla tuetur apes*. «Cuántas son las abejas que el florido Hibla mantiene».

<sup>488</sup> Mart. 2, 46, 1. *Florida per varios ut pingitur Hybla colores*. «Como la florida Hibla se pinta de variados colores».

<sup>489</sup> Battista Mantuano, *De sacris diebus* (fol. 286r.). *Olfacere hyblaeos flores, et hymettia prata*. «Para oler las flores de Hibla y los prados de Himeto».

<sup>490</sup> Pietro Crinito, *Poemata* 2 (fol. 557). *Seu tu floriferam concelebras Paphum*. «O tú honras a la florida Pafos».

<sup>491</sup> Claud., carm. min. 30, 72. *Floribus et roseis formosus Duria ripis*. «Galicia sonrió con flores y el hermoso Duero en sus riberas llenas de rosas».

<sup>492</sup> Plin. nat. 21, 19. *Cyrenis odoratissima est, ideoque ibi unguentum pulcherrimum*. «La rosa de Cirene tiene el perfume más fino, por lo que allí se obtiene el unguento más selecto».

<sup>493</sup> Erasmo, *Adagium* 1823. *Σαμίων ἄνθη, id est Samiorum flores. Ubi quis extreman voluptatem decerperet*.

<sup>494</sup> Plin. nat. 4, 97. *Earum nobilissimae Burcana, Fabaria nostris dicta a frugis multitudine sponte provenientis*. «Las más famosas de ellas son Burcana, llamada por nosotros Fabaria, por la gran cantidad de este fruto que se da allí espontáneamente».

<sup>495</sup> Plin. nat. 11, 77. *In Co insula nasci tradunt, cupressi, terebinthi, fraxini*. «En la isla de Cos, cuando el soplo vital de la tierra vivifica las flores del ciprés, del terebinto, del fresno».

### Ficubus

Plurima ficus exit in Thessalia et Macedonia, teste eodem Plinio, li. 16<sup>496</sup>.

Horatius in *Epodo* ait Fortunatas insulas abundare ficubus, scribens: *suamque pulla ficus ornat arborem*<sup>497</sup>.

Credibile est maximas esse ficus Indiae et valde spaciosas, quum sub earum una turmae condantur equitum.

### Figulinis officinis

Pythecusa, autore Plinio li. 3, dicta est non a simiarum multitudine, sed a figulinis<sup>498</sup>; *pythos* enim dolium dicitur.

### Fontibus

In Ida monte multi sunt fontes, ex quorum duobus Scamander et Simois scaturiunt. Ovidius, li. 2. *Meta.: et tum sicca prius creberrima fontibus Ida*<sup>499</sup>. Thomas Radinus: *Ida multifons, Cyzicum Romanis honora*<sup>500</sup>. Propterea aquosam eam vocat Horatius, li. 3. *Car.*, dicens: *qualis aut Nireus fuit, aut aquosa / raptus ab Ida*<sup>501</sup>.

In Tomaro, monte Epyri, centum esse fontes docet Plinius, lib. 4: *Tomarus — inquit— mons centum fontibus circa radices Theopompo celebratus*<sup>502</sup>.

### Flammis

Vesaevus, mons Campanie, flammam quandoque proiecit. Mantuanus in *Brixia: et quae flammivomi pariunt arbusta Vesaevi*<sup>503</sup>.

### Felibus

Tartessii populi sunt in Iberia apud quos feles maxime nasci dicuntur. Unde natum adagium *Feles Tartessia*<sup>504</sup>.

### Fluminibus

In India mira est fluminum vastitas. Proditur Alexandrum magnum nullo die minus stadia 600 navigasse in Indo fluvio nec potuisse ante menses quinque enavigare, adiectis paucis diebus. Et tamen minorem Gange esse constat. Megasthenes apud Plinium sexaginta eius amnes prodit<sup>505</sup>.

### Ferulis

---

<sup>496</sup> Plin. nat. 16, 99. *Quoniam in Thessalia Macedoniaque plurima tum ficus exeat.* «Y aportan como causa que en Tesalia y Macedonia crece entonces el mayor número de higueras».

<sup>497</sup> Hor., epod. 16, 46. *Suamque pulla ficus ornat arborem.* «Y su árbol propio adorna el higo oscuro».

<sup>498</sup> Plin. nat. 3, 82. *Pithecosa, non a simiarum multitudine, ut aliqui existimavere, sed a figulinis doliorum.* «Pitecusa, no por abundancia de monos, como han pensado algunos, sino por sus talleres de alfarería».

<sup>499</sup> Ov., met. 2, 218. *Et tum sicca, prius creberrima fontibus, Ide.* «Y, entonces seco, antes abundantísimo de fuentes, el Ida».

<sup>500</sup> Referencia no localizada.

<sup>501</sup> Hor., carm. 3, 20, 15-16. *Qualis aut Nireus fuit aut aquosa / raptus ab Ida.* «Como Nireo o el mozo raptado del acuoso Ida».

<sup>502</sup> Plin. nat. 4, 2. *Talarus mons, centum fontibus circa radices Theopompo celebratus.* «El monte Talaro, con cien manantiales en torno a sus pies, encomiado por Teopompo».

<sup>503</sup> Battista Mantuano, Brixia, a copia vini. *Et quae flammivomi pariunt arbusta Vesevi.* «Y los que engendran los arbustos del Vesubio que vomita fuego».

<sup>504</sup> Erasmo, Adagium 170. *Γαλή Ταρτησσία, id est, Feles Tartessia.*

<sup>505</sup> Plin. nat. 6, 60. *Seneca, etiam apud nos temptata Indiae commentatione, LX amnes eius prodidit, gentes duodeviginti centumque.* «Séneca, que también entre nosotros abordó una narración sobre la India, habló de sus sesenta ríos y ciento dieciocho pueblos».

Ferulas in Aegypto praecellere scribit Plinius, li. 13, ca. 22<sup>506</sup>.

---

<sup>506</sup> Plin. nat. 13, 126. *Ignem ferulis optime servari certum est easque in Aegypto praecellere.* «Que el fuego se conserva muy bien con las férulas es cierto, y también que estas son excelentes en Egipto».

## DE LITTERA G

Gallinis Africa, Gallinaria.

Gemmis Taprobane, India, Erithra, Idaspes, Garamantes, mare Rubrum.

Glandibus Dodona.

Gruibus Strymon, Biston.

Gazis Persis.

Gryphibus Hyperborei.

Gobiis Venetiae.

Glaniiis Glanius.

Gruibus piscibus mare Rubrum.

Galgulis avibus Peloponnensus.

Graculis Veneti.

Glasco Britannia.

Glaucione herba Syria.

Gagate gemma Lycia.

Grypso Tymphus.

Aliis rebus quaedam alia loca.

### Gallinis

Varro, libro tertio *De re rustica*: *gallinae* —inquit— *Africanas sunt grandes, quas meleagrides appellant Graeci*<sup>507</sup>. De his loquitur Staius, libro primo *Sil.*, dicens: *quado Numydae legunt sub austro*<sup>508</sup> et Martia.: *ansere Romano quamvis satur Annibal esset, / ipse suas nunquam barbarus edit aves*<sup>509</sup>. Horatius in *Epodo*: *non Afra avis descendat in ventrem meum, / non Attagen Ionicus iucundior*<sup>510</sup>. Suetonius in *Caligula*: *Hostiae erant phoenicopteri, pavones, tetraones, numidicae, meleagrides*<sup>511</sup>. Gallinaria insula est in mari Ligustico, nomen inde sortita quod gallinis abundet. Aelianus apud Volaterranum testis est meleagrides esse in Lero insula, quas fabula vult Meleagri, Oenei filii, natus luctu patris in aves fuisse conversas<sup>512</sup>.

### Gemmis

Plinius, libro sexto, ait in Taprobane insula aurum et argentum esse in precio, marmor testudinis simile, gemmas margaritasque in honore multo praestantiores<sup>513</sup>.

---

<sup>507</sup> Varro, rust. 3, 9, 18. *Gallinae Africanas sunt grandes, variae, gibberae, quas meleagridas appellant Graeci*. «Las gallinas africanas son grandes, abigarradas, gibosas; los griegos las llaman 'meleágridas'».

<sup>508</sup> Stat., silv. 1, 6, 78. *Quas udo Numidae legunt sub austro*. «Y las húmedas tierras acogen bajo el soplo del húmedo Austro».

<sup>509</sup> Mart. 13, 73. *Ansere Romano quamvis satur Hannibal esset, / ipse suas nunquam barbarus edit aves*. «Aunque Aníbal se hartara de gansos romanos, él, un extranjero, nunca comió las aves de su tierra».

<sup>510</sup> Hor., epod. 2, 54. *Non Afra avis descendat in ventrem meum, / non attagen Ionicus*. «Ni el ave africana ni el jonio francolín bajarán más gratos a mi panza».

<sup>511</sup> Suet., Cal. 22, 3. *Hostiae erant phoenicopteri, pavones, tetraones, numidicae, meleagrides, phasianae*. «Las víctimas eran flamencos, pavos reales, urogallos, pintadas y faisanes».

<sup>512</sup> Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 271v.). *Aelianus scribit Meleagridas in Lero insula esse, quas fabula vult Meleagri, Oenei filii, natus fuisse, luctu patris in aves conversas*.

<sup>513</sup> Plin. nat. 6, 89. *Sed ne Taprobane quidem, quamvis extra orbem a natura relegata, nostris vitiis caret. Aurum argentumque et ibi in pretio; marmor testudini simile, margaritae gemmaeque in honore*. «Pero ni siquiera Taprobane, aunque relegada por la naturaleza fuera de nuestro mundo, escapa a nuestros vicios. El oro y la plata también allí alcanzan un elevado precio; tienen en gran estima un mármol semejante a las conchas de las tortugas, las perlas y las piedras preciosas».



India variis abundat gemmis. Sabellicus: *cernere erat, quicquid gemmarum prodiga mittit / India, quicquid opum pelago scrutatur Erythra*<sup>514</sup>. Propertius, lib. 2: *Indica quos medio vertice gemma tenet*<sup>515</sup>. Seneca in *Hyppolito*: *nec niveus lapis / deducat aures, Indici donum maris*<sup>516</sup>. Stroza pater: *quid iuvat in nitidis Indica gemma comis?*<sup>517</sup>.

Erithra, Rubri maris insula. Claudianus: *talis Erythraeis intextus nebrida gemmis / Liber agit currus*<sup>518</sup>.

Idaspes fluvius. Claudianus: *dives Idaspaeis aucescat purpura gemmis*<sup>519</sup>. Statius, libro octavo *Thebai*: *ceu modo gemmiferum thyrso populatus Idaspem*<sup>520</sup>. Seneca in *Medea*: *tepidis Idaspes gemmifer currens aquis*<sup>521</sup>.

Garamantes, populi Orientales. Silius, li. 15: *ardebat gemma Garamantide caerulea vestis*<sup>522</sup>.

Habet et mare Rubrum gemmas varii coloris magnique pretii. Seneca in *Hercule Oethaeo*: *gestat pelagi dona rubentis, / nec gemmiferas detrahit aures / lapis Eoa lectus in unda*<sup>523</sup>. Tibullus, libro secundo: *nec tibi gemmarum quicquid felicibus Indis / nascitur, Eoi qua maris unda rubet*<sup>524</sup>. Idem: *Et e Rubro lucida concha mari*<sup>525</sup>. Et libro tertio: *quidve in Erythraeo legitur quae littore concha*<sup>526</sup>. Idem, libr. quarto: *et quascunque niger rubro de litore gemmas / proximus Eois colligit Indus aquis*<sup>527</sup>. Propertius, libro primo: *et legitur Rubris gemma sub aequoribus*<sup>528</sup>. Idem, libro tertio: *et freta gemmiferi findere classe maris*<sup>529</sup>.

Sunt et fluvii nonnulli gemmis nobiles, inter quos Aoaxis et Ganges numerantur a

---

<sup>514</sup> Marco Antonio Sabellico, *De Venetae urbis apparatu* (fol. 341). *Genere erit quicquid gemmarum prodiga mittit / India, quicquid opum pelago scrutatur Erythra*. «Podía verse todo lo que envía la India, pródiga en piedras preciosas, y todo lo que la rica Eritrea busca en el mar».

<sup>515</sup> Prop. 2, 22a, 10. *Indica quos medio vertice gemma tenet*. «A los que una piedra preciosa de la India recoge en medio de la cabeza».

<sup>516</sup> Sen., Phaedr. 391-392. *Nec niveus lapis / deducat aures, Indici donum maris*. «Y que no cuelgue de mis orejas ninguna nívea piedra, regalo del mar índico».

<sup>517</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 3 (fol. 230r.). *Quid iuvat in nitidis Indica gemma comis?* «¿Qué aporta la gema india a los limpios cabellos?»

<sup>518</sup> Claud. 8, 606-607. *Talis Erythraeis intextus nebrida gemmis / Liber agit currus*. «Así conduce su carro Líber cubierto con su piel de cervato adornada con piedras preciosas eritreas».

<sup>519</sup> Claud. 7, 4. *Dives Hydaspaeis aucescat purpura gemmis*. «Se enriquezca abundantemente con piedras preciosas del Hidaspes».

<sup>520</sup> Stat., Theb. 8, 237. *Ceu modo gemmiferum thyrso populatus Hydaspem*. «Hidaspes, rica en gemas, y los reinos del este».

<sup>521</sup> Sen., Med. 725. *Tepidis Hydaspes gemmifer currens aquis*. «El Hidaspes, que corre cargado de perlas con sus aguas tibias».

<sup>522</sup> Sil. 15, 676. *Ardebat gemma Garamantide caerulea vestis*. «En su vestido azul brillaba la gema de los garamantes».

<sup>523</sup> Sen., Herc. O. 660-662. *Gestat pelagi dona rubentis, / nec gemmiferas detrahit aures / lapis Eoa lectus in unda*. «Los brillantes regalos del piélago rojizo, ni estira sus orejas cargadas de perlas la piedra recogida en aguas del Oriente».

<sup>524</sup> Tib. 2, 2, 15-16. *Nec tibi, gemmarum quicquid felicibus Indis / nascitur, Eoi qua maris unda rubet*. «Y a todas las perlas que se crían en las Indias felices, por donde enrojece la ola del mar de Oriente».

<sup>525</sup> Tib. 2, 4, 30. *Et e Rubro lucida concha mari*. «Y la brillante perla del mar Rojo».

<sup>526</sup> Tib. 3, 3, 17. *Quidve in Erythraeo legitur quae littore concha*. «La perla que se recoge en la costa Eritrea».

<sup>527</sup> Tib. 3, 8, 19-20. *Et quascunque niger rubro de litore gemmas / proximus Eois colligit Indus aquis*. «Y todas las perlas que reúne del mar Rojo el oscuro indio, próximo a las aguas de Oriente».

<sup>528</sup> Prop. 1, 14, 12. *Et legitur Rubris gemma sub aequoribus*. «Y se recogen gemas en las profundidades del Mar Rojo».

<sup>529</sup> Prop. 3, 4, 2. *Et freta gemmiferi findere classe maris*. «Y surcar con su flota las ondas del mar de las perlas».

Plinio<sup>530</sup>.

### Glandibus

In Dodona, Chaoniae silva, primum repertus est glandis usus. Virgilius, li. primo *Geor.: Chaoniam pingui glandem mutavit arista*<sup>531</sup>.

### Gruibus

Apud Strymonem fluvium et Bistonem, lacum Thraciae, grues maxime per aestum morantur. Virgilius, li. 1 *Georg.: nihil improbus anser / Strymonieque grues et amaris Intyba fibris / officiunt*<sup>532</sup>. Lucanus, li. 3: *deseritur Strymon, rapido committere Nilo / Bistonias consuetus aves*<sup>533</sup>.

### Gazis

Gazae dicuntur divitiae Persarum, quos auro, gemmis et unguentis refertissimos fuisse constat. Stautius, lib. 1 *Silv.: digne Midae, Croesique bonis, et Perside gaza*<sup>534</sup>. Sabellicus: *Regia quod Croesi cepit, quod Persica regum / gaza vetus*<sup>535</sup>.

### Gryphibus

Gryphes habent Hyperborei septentrionales. Politianus: *gryphes Hyperboreos Nemesis, Cytheraea columbas*<sup>536</sup>.

### Gobiis

Gobiis Venetiae. Martialis: *In Venetis sint lauta licet convivia terris, / principium cenae gobiis esse solet*<sup>537</sup>.

### Glaniiis

Glanii pisces sunt quos Volaterranus ex testimonio Stephani grammatici ait nasci apud Glanium, Cumarum fluvium<sup>538</sup>.

### Gruibus piscibus

Grus piscis est habens os et cervicem grui aliti similem et squamas instar pennarum eius. Nutrit hunc piscem Corinthium pelagus, magnitudine pedum 15.

---

<sup>530</sup> Plin. nat. 37, 200. *Gemmiferi amnes sunt Acesinus et Ganges, terrarum autem omnium maxime India.* «Los ríos que producen gemas son el Chenab y el Ganges, y de todas las tierras que las producen la India es la más prolífica».

<sup>531</sup> Verg., georg. 1, 8. *Chaoniam pingui glandem mutavit arista.* «Cambió la tierra la bellota caonia por la gruesa espiga».

<sup>532</sup> Verg., georg. 1, 119-121. *Nihil improbus anser, / Strymoniaque grues et amaris intyba fibris / officiunt.* «Todavía causan daño el insaciable ganso y las grullas estrimonias y la achicoria de raíz amarga o la nociva sombra».

<sup>533</sup> Lucan. 3, 199-200. *Deseritur Strymon tepido committere Nilo / Bistonias consuetus aves.* «Queda desierto el Estrimón, acostumbrado a enviar al tibio Nilo las aves de Bistonias».

<sup>534</sup> Stat., silv. 1, 3, 105. *Digne Midae Croesique bonis et Perside gaza.* «Que merecías las riquezas de Midas y Creso y los tesoros de los reyes persas».

<sup>535</sup> Marco Antonio Sabellico, *De Venetae urbis apparatu* (fol. 342). *Regia quod Croesi coepit quod Persica regum / gaza vetus.* «Lo que tomó el palacio de Cresos, lo que tomó el antiguo tesoro de los reyes persas».

<sup>536</sup> Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 76). *Grypas Hyperboreos Nemesis, Cytheraea columbas.* «Némesis, los hiperbóreos grifos; Citera, las palomas».

<sup>537</sup> Mart. 13, 88. *In Venetis sint lauta licet convivia terris, / principium cenae gobiis esse solet.* «Por más refinados que sean los banquetes en las tierras vénetas, un gobio suele ser la entrada de la cena».

<sup>538</sup> Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 276). *Quem Stephanus grammaticus apud glanium Cumarum fluvium dicitt nasci.*

### **Galgulis**

Galgulus avis est magnitudine turturis, toto corpore viridis, frequens in Peloponneso.

### **Graculis**

Venetorum Adriam incolentium regio tot habet graculos, ut fruges populentur et iacta absumant semina.

### **Glasco**

Glascum herba est qua Plinii temporibus Britanni se inficiebant, atro colore terrorem ostentantes<sup>539</sup>. Unde Martialis: *Barbara de pictis veni Bascanda Britannis*<sup>540</sup>. Bapt. Pius: *et Galatae Helvetiique truces pictique Britanni*<sup>541</sup>.

### **Glaucione**

Glaucion herba est foliis similibus papaveris frequens in Syria.

### **Gagate**

Gagates lapillus nascitur in Lycia, iuxta hostium Gagatis fluvii, unde nomen traxit.

### **Gypso**

Gypsum Tympheticum laudat Plinius, a Tympho oppido<sup>542</sup>. Plurimum quoque effoditur in Epiro. Fit etiam in Phoenicia, Turiis et Perrhebia.

### **Aliis rebus**

Gentianam herbam habet Phoenicia et Illyricum, Galestitem gemmam Achelous, Galbanum herbam Syria.

---

<sup>539</sup> Plin. nat. 22, 2. *Similis plantagini glastum in Gallia vocatur, Britannorum coniuges nurusque toto corpore oblitae quibusdam in sacris nudaee incedunt Aethiopum colorem imitantes.* «En la Galia hay una planta parecida al llantén, llamada glasto; con ella las esposas de los britanos y sus nueras manchan todo el cuerpo, y en ciertas ceremonias religiosas desfilan desnudas, con un color parecido al de los etíopes».

<sup>540</sup> Mart. 14, 99, 1. *Barbara de pictis veni bascauda Britannis.* «Yo, una cubeta extranjera, he venido desde los abigarrados britanos».

<sup>541</sup> Battista Pio, *Elegidia* 5. *Et Galatae Helvetiique truces pictique Britani.* «Y los gálatas, y los salvajes helvecios, y los britanos pintados».

<sup>542</sup> Plin. nat. 35, 198. *Graecia pro Cimolia Tymphaico utitur gypso.* «En Grecia utilizan yeso de Timfea en lugar de tierra de Cimolia».

## DE LITTERA H

Hircis Cinyphs.

Hydris Nilus.

Helleboro Oetha, Anticyra, Helycon.

Herbis Aegyptus, Italia, Acis, Epyrus.

Herbis venefici Scythia, Caucasus, Colchos, Iberia Pontus, Thessalia.

Hortis Phaeacia, Syria.

Hyacyntho Aethiopia.

Hysopo, Cilicia.

Helenio Helena.

Hippice Scythia.

Herodiis avibus Diomedaea.

Helopibus piscibus<sup>543</sup> Pamhulia

Hircis piscibus Cyrenaicum mare.

Aliis rebus quaedam alia loca.

### Hircis

Cinyphs fluvius est Africae apud quem grandes nascuntur hirci villoque tonsili.

Virgil.: *Nec minus interea barbas, incanaque menta / Cinyphii tondent hirci*<sup>544</sup>.

Pontanus: *iure cui Marsi inuideant et ipsi / Cinyphes hirci*<sup>545</sup>.

### Hydris

Nilus fluvius. Mantuanus in *Aprili*: *Niligenas abigens ab ovilibus hydros*<sup>546</sup>.

### Helleboro

Plurimum hellebori nascitur in Oetha monte<sup>547</sup>, authore Plinio.

Supra Anticiram quoque montes sunt petricosi in quibus copiose provenit helleborum. Hac autem herba purgantur insaniae. Propterea Livius Drusus, tribunus pl., quum morbum comitiale pateretur, Anticyram dicitur navigasse in eaque insula helleborum bibisse atque ita morbo liberatum. Unde etiam Horatius in *Arte*: *Si tribus Anticyris caput insanabile, nunquam / tonsori Licino commiserit*<sup>548</sup>. Ovidius: *'I, bibe' —dixissem— 'purgantes pectora succos / quicquid et in tota nascitur Anticyra'*<sup>549</sup>.

Apud Helyconem, Boeotiae montem, nascitur quoque optimum et cerebro utile purgandaeque insaniae itidem efficax.

---

<sup>543</sup> Esta entrada no está en la edición de 1520 ni en los epítomes. Quizás hizo el índice antes de desarrollar las entradas y se le pasó.

<sup>544</sup> Verg., georg. 3, 311. *Nec minus interea barbas incanaque menta / Cinyphii tondent hirci*. «Y no por eso menos se cortarán las barbas que blanquean el mentón del chivo de Cínipe».

<sup>545</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Lyra* 16, 55. *Iure cui marsi inuideant et ipsi / Cinyphes hirci*. «Al cual con razón envidiarán los marsos y los propios machos cabríos de Cínipe».

<sup>546</sup> Battista Mantuano, *Aprilis* 4 (fol. 285r.). *Niligenas abigens ab ovilibus hydros*. «Que echan fuera de los rediles a las culebras acuáticas del Nilo».

<sup>547</sup> Plin. nat. 25, 49. *Plurimum autem nascitur in Oete monte*. «Crece abundantemente en el monte Oeta».

<sup>548</sup> Hor., ars 300-301. *Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam / tonsori Licino commiserit*. «Si nunca confían a Licinio, el peluquero, esas cabezas suyas, que ni tres Antíciras lograrían curar».

<sup>549</sup> Ov., Pont. 4, 3, 53-54. *'I, bibe' dixissem 'purgantes pectora sucos / quicquid et in tota nascitur Anticyra'*. «Hubiera respondido: *anda, bebe los jugos que limpian las mentes y todo lo que se cría en Anticira entera*».

## Herbis

Homerus apud Plinium, libro 15: *gloriam herbarum Aegypto tribuit*<sup>550</sup>. Diodorus de Aegypto loquens: *terra —inquit— inculta relicta pecori ad pastum adeo exuberat herbis, ut oves bis anno pariant bisque praebeant lanam*<sup>551</sup>.

Aeschylus apud Plinium Italiam herbarum potentia refertam prodit<sup>552</sup>.

De Aci fluvio Ovidius, libr. 4 *Fast.*: *Praeterit et ripas herbifer Aci tuas*<sup>553</sup>.

Epyrus. Idem Ovidius libro 8 *Metamorpho.*: *misit aprum quanto maiores herbida tauros / non habet Epyrus*<sup>554</sup>.

## Herbis veneficis

De Caucaso et Scythia, Claudianus, libro 1 *In Ruff.*: *funestarumque potestas / herbarum, quicquid letali gramine pollens / Caucasus et Scythicae vernant in gramine / rupes*<sup>555</sup>.

Colchos et Iberia. Horatius in *Epodo*: *herbasque quas Colchos atque Iberia mittit, / venenorum ferax*<sup>556</sup>.

In Ponto quoque proventus est malorum graminum. Virg. In *Buc.*: *has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena / ipse dedit Moeris, nascuntur plurima Ponto*<sup>557</sup>.

Mantuanus in *Alphonso*, lib. 2: *virosi infamia Ponti / gramina, queis olim Medea venefica matris / docta scelus nec non Ithaci ducis hospita Circe, / in varios vultus homines mutare solebant*<sup>558</sup>. Thessalia. Seneca in *Hercule Oethaeo*: *quas pontus herbas generat atque Thessala / sub rupe Pindus?*<sup>559</sup>. Tibullus, libro secundo: *quicquid habet Circe, quicquid Medea veneni, / quicquid et herbarum Thessala terra dedit*<sup>560</sup>.

---

<sup>550</sup> Plin. nat. 25, 11. *Gloriam herbarum Aegypto tribuit*. «Da el premio de hierbas a Egipto».

<sup>551</sup> D. S. 1, 36, 6. «Y los que dejan permanecer inculto al territorio inundado y lo dedican a los rebaños como pasto, recoge, gracias a la cantidad del forraje, ovejas que paren dos veces y se esquilan dos veces al año».

<sup>552</sup> Plin. nat. 25, 11. *Ut Aeschylus e vetustissimis in poetica refertam Italiam herbarum potentia proderet*. «Esta es la razón, creo, por la que Esquilo, uno de los poetas más antiguos, declaró que Italia abunda en hierbas potentes».

<sup>553</sup> Ov., fast. 4, 468. *Praeterit et ripas, herbifer Aci, tuas*. «Y ya había sobrepasado tus riberas, Acis, llenas de hierba».

<sup>554</sup> Ov., met. 8, 282-283. *Misit aprum, quanto maiores herbida tauros / non habet Epiros*. «Mandó un vengador jabalí, cuanto mayores toros la herbosa Epiro no tiene».

<sup>555</sup> Claud. 3, 150-153. *Funestarumque potestas / herbarum, quicquid letali germine pollens / Caucasus et Scythicae vernant in crimina / rupes*. «Ni el poder de las hierbas funestas, todo lo que el rico Cáucaso cría en sus plantas mortíferas y lo que las rocas de Escitia hacen brotar para los crímenes de los hombres». Textor recoge *gramine* por *crimina*.

<sup>556</sup> Hor., epod. 5, 21-22. *Herbasque, quas Iolcos atque Hiberia / mittit venenorum ferax*. «Y hierbas llegadas de Yolco y de la Hiberia, fértil en venenos».

<sup>557</sup> Verg., ecl. 8, 95. *Has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena / ipse dedit Moeris (nascuntur plurima Ponto)*. «Estas hierbas y estos venenos cogidos en el Ponto me los dio a mí Meris en persona (nacieron muchos en el Ponto)».

<sup>558</sup> Battista Mantuano, *Alfonso* 2 (fol. 266v-267r.). *Virosi infamia ponti / gramina, quis olim Medaea venefica matris / docta scelus nec non ithaci ducis hospita circe. / Et Veneris quondam furiis agitata Calipso / in varios vultus homines mutare solebant*. «Las infames hierbas venenosas del Ponto, con las que la bruja Medea, experta en el crimen de su madre, y también Circe, la que dio hospitalidad al general de Ítaca, solían convertir a los hombres en distintas figuras».

<sup>559</sup> Sen., Herc. O. 465-466. *Quas Pontus herbas generat aut quas Thessala / sub rupe Pindus alit?* «¿Qué hierbas engendra el Ponto o el Pindo bajo las rocas de Tesalia?».

<sup>560</sup> Tib. 2, 4, 55-56. *Quicquid habet Circe, quicquid Medea veneni, / quicquid et herbarum Thessala terra gerit*. «Cuanto veneno tienen Circe y Medea, cuantas hierbas produce la tierra de Tesalia».

## Hortis

In Phaeacia horti fuerunt memorabiles et pomaria variis referta fructibus. Quae quum magno studio coleret rex eius loci Alcinous, deus hortorum creditus est. Sabell.: *nemo amplius hortos / Phaeacum aut nemus Hesperidum mirabitur ullus*<sup>561</sup>. Statius, libro primo *Sil.: quid bifera Alcinoi laudem pomaria, vosque, / qui nunquam vacui prodistis in aera rami?*<sup>562</sup>.

Syria fuit in hortis operosissima<sup>563</sup>, authore Plinio. Inde quoque est proverbium Graecis *Multa Syrorum olera*<sup>564</sup>.

## Hyacintho

Hyacinthum florem mittit Aethiopia. Frequens etiam nascitur in thermis Diocletianis. Eximie quoque provenit in Gallia<sup>565</sup>, authore Plinio.

## Hysopo

Hysopum montanum et hortense optimum nascitur in Cilicia, in Tauro monte. Dein probatur Pamphilius et Smyrnaeum.

## Helenio

Helenium flos est quem lachrimis Helenae fabulantur natum. Reperitur in Helena insula.

## Hippice

Hippice herba est qua pasti equi diuturnam famem sustinent, unde nomen sumpsit. Frequens est in Scythia, praedulcis circa Boeotiam.

## Herodiis

Herodii aves sunt prope flumina degentes, frequentes in Diomedaea insula.

## Hircis piscibus

Hirci pisces circa Cyrenaicum Sardoumque mare oberrantes visuntur cum delphinis.

## Aliis rebus

Heliotropium herbam mittit Aethiopia.

Hephestitem gemmam Corycus.

Hexeconthalithum gemma Troglodytae.

Haematitem Aethiopia.

Hydromellem Phrygia.

Hyaenas animalia Africa.

Hematopodes aves Aegyptus.

Hammoniacum Africa.

---

<sup>561</sup> Marco Antonio Sabellico, fol. 552. *Nemo amplius hortos / Phaeacum aut nemus Hesperidum mirabitur ullus*. «Nadie admirará más los grandes huertos de los feacios o el bosque de las Hespérides».

<sup>562</sup> Stat., silv. 1, 3, 81-82. *Quid bifera Alcinoi laudem pomaria vosque, / qui numquam vacui prodistis in aethera, rami?* «¿Para qué ensalzar sus vergeles, dignos de Alcínoo, que dan dos cosechas al año, con sus ramas que nunca se extienden en los aires sin carga de frutos?».

<sup>563</sup> Plin. nat. 20, 33, *Syria, in hortis operosissima*. «Siria, en huertos cuidadísima».

<sup>564</sup> Erasmo, Adagium 756. Πολλὰ Σύρων λάχανα, *id est Multa Syrorum olera*.

<sup>565</sup> Plin. nat. 21, 170. *Hyacinthus in Gallia maxime provenit*. «El jacinto crece principalmente en la Galia».

Hyacinthos gemmas Aethiopia atque etiam Chrysolithos, aureo colore translucetes. Quibus praeferuntur Indicae et, si variae non sint, Bactrianae.

## DE LITTERA I

Ignibus Aetna.  
Iaculis Gnosos.  
Iuncis Nabathaei, Hispania.  
Iri herba Cyzicus.  
Iride gemma Persis.  
Isati herba Syria.  
Iuniperis Hispania.  
Insulis Illyricum.  
Ichneumonibus Aegyptus.  
Ibidibus Pelusium.

### Ignibus

Aetna inter montes igniferos numeratur. Statius, lib. 5 Theb.: *ubi ignifera fessus suspirat in Aetna / Mulciber*<sup>566</sup>. Et lib. 3 Achil.: *ignifera quae fulmina posceret Aetna*<sup>567</sup>. Lucanus, libro 1: *et ardenti civilia bella sub Aetna*<sup>568</sup>.

### Iaculis

Gnosos urbs est Cretae cuius incolae iaculis claruerunt. Mantuanus in *Epigram.*: *Gnosiacis Alcon iaculis clarebat et arcu*<sup>569</sup>. Lucanus, li. 3: *Gnososque agitare pharetras / docta nec Eois peior Gortyna sagittis*<sup>570</sup>.

### Iuncis

Inter iuncos praestantissimus est Nabathaeus, deinde Arabicus, quem quidam *Babylonicum* vocant. Tertius Libycus, prope inutilis. Laudatur et Hispanus, quo fiunt funes.

### Iri herba

Iris herba est odorata, raphano similis unguentisque et medicinae aptissima. Frequens est in Cyzico insula.

### Iride gemma

Iris gemma, quam crematam tusamque ad ichneumonum morsus remedio esse Horus apud Plinium prodit<sup>571</sup>, nascitur in Perside.

### Isati

Isatis herba est fullonia, rubro colore, quam mittit Syria.

---

<sup>566</sup> Stat., Theb. 5, 50-51. *Ubi ignifera fessus respirat ab Aetna / Mulciber*. «Descansar suele en ella el Dios Herrero cuando del fuego de Etna está cansado».

<sup>567</sup> Stat., Ach. 1, 490. *Igniferam quot fulmina posceret Aetnen*. «¿Cuántos rayos le pediría al llameante Etna?».

<sup>568</sup> Lucan. 1, 43. *Et ardenti servilia bella sub Aetna*. «Y los combates contra armadas de esclavos al pie del Etna llameante».

<sup>569</sup> Battista Mantuano, *Epigrammata ad Falconem* (fol. 106v.). *Gnosiacis Alcon iaculis clarebat et arcu*.

<sup>570</sup> Lucan. 3, 185-186. *Creta vetus populis Cnososque agitare pharetras / docta nec Eois peior Gortyna sagittis*. «Ya la vieja Creta, y Cnosos, ducha en manejar las aljabas, y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales».

<sup>571</sup> Plin. nat. 37, 138. *Hanc Orus crematam tusamque ad ichneumonum morsus remedio esse*. «Según Orus, quemado y molido cura las picaduras de icneumón».



### **Iuniperis**

Scribit Plinius, libro decimosexto, vastas esse iuniperos in Hispania<sup>572</sup>.

### **Insulis**

Idem, libro tertio, ait Illyrici oram mille amplius insulis frequentari, propter naturam vadosi maris<sup>573</sup>.

### **Ichneumonibus**

Ichneumon serpens aspidi infestissimus frequens est in Aegypto.

### **Ibidibus**

Ibis avis circa Pelusium tantum nigra est, caeteris omnibus locis candida.

---

<sup>572</sup> Plin. nat. 16, 198. *Iunipero eadem virtus quae cedro. Vasta haec in Hispania maximeque Vaccaeis.* «El enebro tiene las mismas cualidades que el cedro. Este árbol es muy grande en Hispania y especialmente en el territorio de los vacceos».

<sup>573</sup> Plin. nat. 3, 151. *Illyrici ora mille amplius insulis frequentatur, natura vadoso mari.* «La costa del Ilírico, mar naturalmente poco profundo y atravesado por estuarios, está llena de más de mil islas».

## DE LITTERA L

Lanis Miletos, Tarentum, Canusium, Britannia, Lingones, Melite, Luceria.  
Laserpicio Cyrenae.  
Lentifico Linternus.  
Lactucis Circellae.  
Lauris Olympus, Parnasus, Peneus, Permessus, Phocis, Sicyon, Ida.  
Lacte Sassina, Lituani, Fortunatae insulae.  
Leonibus Africa, Getulia, Lybia, Caspia, Marmarica, Massyllia, Parthia, Mauritania, Syria.  
Lente Aegyptus, Pelusium.  
Lino Aegyptus, Cumae, Tarraco, India, Setabis.  
Larice Ida.  
Luto fictili Samos, Sagunthus.  
Laenis vestibus Pellene.  
Lapide speculari Hispania.  
Ladano Arabia.  
Lacertis Arabia, Nysa, Aethiopia, Capraria.  
Locustis Casius mons, Thessalia, Lemnos, Magnesia, Ephesii, Mare Indicum, Cyrennae, Syria.  
Lupis piscibus Tybris.  
Lupis feris Croton.  
Lagnibus piscibus Maeander, Strymon.  
Loto arbore Africa.  
Lilio Antiochia.  
Leporibus Baleares.  
Lyncibus Aethiopia.

### Lanis

Miletos Asiae fuit civitas, praestantia lanarum, quae ibidem inficiebantur, memorabilis. Virgil., lib. 3 *Geor.*: *quamuis Milesia magno / vellera mutentur Tyrios imitata colores*<sup>574</sup>. Et lib. 4: *eam circum Milesia vellera Nymphae / carpebant*<sup>575</sup>.

Tarenti quoque optime inficiebantur lanae. Horatius, libro 2 *Sermo*: *lana Tarentino violas imitata veneno*<sup>576</sup>.

In Canusio, Appuliae oppido, et Caledonia seu Britannia fuit eximia lanarum bonitas. Quintianus in *Cleopoli*: *fama Caledoniae sileat miracula lanae / et Canusina simul*<sup>577</sup>.

Lingonicas lanas probat Martialis, lib. 11, dicens: *Lingonicis agedum rumeat tibi culcita lanis*<sup>578</sup>.

De Melita, insula maris Siculi, Silius, lib. 14: *Telaque superba / lanigera Melite, et*

---

<sup>574</sup> Verg., georg. 3, 306-307. *Quamuis Milesia magno / vellera mutentur Tyrios incocta rubores*. «Aunque los vellones de Mileto se paguen a gran precio, teñidos a cocción con la púrpura de Tiro».

<sup>575</sup> Verg., georg. 4, 334-335. *Eam circum Milesia vellera Nymphae / carpebant*. «En torno de ella hilaban las ninfas vellones milesios».

<sup>576</sup> Hor., epist. 2, 207. *Lana Tarentino violas imitata veneno*. «Esa capa teñida de Tarento que imita las violetas».

<sup>577</sup> Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 57). *Fama Caledoniae sileat miracula lanae / et cedat Canusina simul*. «Que calle la fama de la lana caledonia y a la vez ceda la de Canusio».

<sup>578</sup> Mart. 11, 56, 9. *Leuconicis agedum tumeat tibi culcita lanis*. «Que tu colchón esté relleno de lana de los Léucones». Textor recoge *Lingonicis* por *Leuconicis*.

*littus piscosa Melacte*<sup>579</sup>.

Luceria vetus fuit Dauniorum oppidum, ubi sacrum Minervae fanum extitit. Eius lanas probat Horatius, lib 3. *Carm.: te Lanae prope nobilem / tonsae Luceriam, non citharae decent*<sup>580</sup>. Plinius, libro 26, commendat Galaticas, Tarentinas, Atticas, Milesias<sup>581</sup>.

Plinius, lib. 8, de lanis et ovibus loquens: *Hispania* —inquit— *nigri velleris praecipuas habet, Polentia iuxta Alpes, Canuisia rutili, quas Erithras vocant, item Betica, ut Canusium, fulvas Tarentum*<sup>582</sup>.

### Laserpicio

Laserpicium genus est herbae preciosissimae et in medicinis optimae (*silphium* Graeci vocant), cuius succus *laser*, folium *maspetum* dicitur. Nascitur haec herba in diversis locis, sed omnium laudatissima est apud Cyrenem, Libyae urbem. Catullus ad Lesbiam: *quam magnus numerus Libyssae arenae / lasarpiciferis iacet Cyrenis*<sup>583</sup>.

### Lentisco

Linternus, Campanie fluvijs, lentisco arbore abundat. Ovidius, lib. 15: *hinc calidi fontes lentisciferumque tenetur / Linternum*<sup>584</sup>.

### Lactucis

Plinius, li. 19, ait lactucas in binos pedes aliquando se pandere, sed in Circelensi agro amplissimas provenire<sup>585</sup>.

### Lauris

*In Olympo monte* —inquit idem, li. 16, ca. 33— *nulla est arbor lauro copiosior*<sup>586</sup>.

Idem, lib. decimoquinto: *laurus* —inquit— *non quia perpetuo viret, nec quia pacifera est, praeferenda utique myrto et oleae est: sed quia spectatissima in monte Parnasso, ideoque etiam Apollini grata*<sup>587</sup>. Ovidius, li. 11: *ille caput flavum lauro*

---

<sup>579</sup> Sil. 14, 250-251. *Telaque superba / lanigera Melite et litus piscosa Calacte*. «Y Malta, orgullosa de sus tejidos de lana, y Calacte, la de costas abundantes en peces».

<sup>580</sup> Hor., *carm.* 3, 15, 13-14. *Te lanae prope nobilem / tonsae Luceriam, non citharae decent*. «A ti lo que te va son las lanas esquiladas junto a la célebre Lucera, no las cítaras».

<sup>581</sup> Plin. *nat.* 29, 32-33. *Laudatissima omnis e collo, natione vero Galatica, Tarentina, Attica, Milesia*. «La lana más apreciada es la del cuello, y la de los distritos de Galacia, Tarento, Ática y Mileto».

<sup>582</sup> Plin. *nat.* 8, 191. *Hispania nigri velleris praecipuas habet, Pollentia iuxta Alpes cani, Asia rutili, quas Erythraeas vocant, item Baetica, Canusium fulvi, Tarentum et suae pulliginis*. «Hispania tiene las mejores de lana negra; Polencia, junto a los Alpes, las de lana de color blanco; Asia las de color rojizo, a las que llaman eritreas, igual que la Bética; Canusio las de color pardo rojizo; Tarento también las de su peculiar color negro». La cita está mal copiada. Al eliminar lugares de la cita original (Asia), atribuye mal los colores.

<sup>583</sup> Catull. 7, 3-4. *Quam magnus Libyssae harenae / lasarpiciferis iacet Cyrenis*. «Tantos como la cifra de la arena de Libia, en la aromática Cirene».

<sup>584</sup> Ov., *met.* 15. 713-714. *Hinc calidi fontes lentisciferumque tenetur / Linternum*. «De aquí los calientes manantiales y portador de lentisco se alcanza el Linterno».

<sup>585</sup> Plin. *nat.* 19, 134. *In binos pedes aliquando se pandunt, multum et soli natura conferente, siquidem in Circelensi agro amplissimae proveniunt*. «A veces cada una se despliega hasta los dos pies, siendo muy importante también la naturaleza del suelo, dado que en tierras de Circeo salen las más grandes».

<sup>586</sup> Plin. *nat.* 16, 137. *Frigus inimicum lauro fecerat, sed in Olympo copiosior nulla est*. «La naturaleza había hecho que el frío fuera enemigo del laurel, pero en el Olimpo no hay árbol más abundante».

<sup>587</sup> Plin. *nat.* 15, 134. *Non quia perpetuo viret nec quia pacifera est, praeferenda ei utroque olea, sed quia spectatissima in monte Parnaso ideoque etiam grata Apollini visa*. «No es porque siempre esté verde ni porque sea pacificador —por ambas razones habría de preferirse el olivo—, sino porque es

*Parnaside vincetus*<sup>588</sup>. Politianus in *Nutricia: non te vates Parnaside lauro / nequicquam deus et cithara dignatus honora est*<sup>589</sup>. Virgilius, libro 2 *Georgi.: etiam Parnasia laurus / parva sub ingenti matris se subiicit umbra*<sup>590</sup>.

Laurum Peneiam plerumque appellant poetae, a Peneo, Thessaliae fluvio, iuxta quem frequens est haec arbor. Val. Fl., libro primo: *et in summo laurus Peneia cono*<sup>591</sup>. Stroza pater: *Iuniperi virides et te Peneia laurus*<sup>592</sup>. Mantuanus, libro tertio *Parth. Marianae: Narcissi caput attollunt Peneia ridet / laurus*<sup>593</sup>.

Permessum, Boeotiae fluvium, lauros habere docet Pontanus, libro secundo *De hortis Hespe.*, dicens: *Baenaci de fonte ferat Permessida laurum*<sup>594</sup>.

Phocis Sabell. in *Eleg.: Phocaicae laurus, Libethridumque chori*<sup>595</sup>. Sicyon quoque urbs oleo et lauro abundat, unde Sicyonia bacca dicitur.

Plinius, libro 15, ait plurimam laurum in Ida et circa Heracleam Ponti provenire<sup>596</sup>.

### Lacte

Sassina, urbs Umbriae, Plauti patria, lacte abundant. Syllius: *Sassina dives lactis*<sup>597</sup>. Martialis: *Metam quod lactis Sassinate de silva*<sup>598</sup>.

Lituania tantam habet lactis copiam, ut eius regionis incolae semper fere lacticiniis utantur et melle.

Habent et Fortunatae insulae magnam vim lactis. Unde Horatius in *Epodo: illic iniussa e veniunt ad mulctra capellae / refertque tanta grex amicus ubera*<sup>599</sup>.

### Leonibus

Africa. Ovid., lib. 4 *Trist.: tempore Poenorum compescitur ira leonum*<sup>600</sup>. Idem de omnibus prope Africae partibus memoratur.

Getulia. Horatius: *atqui non ego te tigris ut aspera / Getulusve leo frangere persequor*<sup>601</sup>.

---

el árbol más admirado del monte Parnaso y precisamente por eso se considera predilecto de Apolo».

<sup>588</sup> Ov., met. 11, 165. *Ille caput flavum lauro Parnaside vincetus*. «Él, ceñida su rubia cabeza de laurel del Parnaso».

<sup>589</sup> Angelo Poliziano, *Nutricia* (fol. 24). *Non te o vates Parnaside lauru / nequicquam deus, et cithara dignatus honora est*. «A ti, poeta, un dios no te ha considerado en vano digno del laurel del Párnaso por tu honorada cítara».

<sup>590</sup> Verg., georg. 2, 18-19. *Etiam Parnasia laurus / parva sub ingenti matris se subicit umbra*. «También el laurel del Parnaso se levanta de pequeño bajo la sombra inmensa de su madre».

<sup>591</sup> Val. Fl. 1, 386. *Et in summo laurus Peneia cono*. «Y el laurel peneo en lo alto de la cimera».

<sup>592</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 4 (fol. 144v.). *Iuniperi virides et te Peneia laurus*. «Los enebros verdes y a ti el laurel peneo».

<sup>593</sup> Battista Mantuano, *Parthenica Mariana* 3 (fol. 189r.). *Narcisi caput extollunt, Peneia ridet / laurus*. «Los narcisos alzan la cabeza y el laurel ríe».

<sup>594</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *De hortis Hesperidum* 526. *Benaci de fonte ferat Permesida laurum*. «Que lleve el laurel del Permeso desde la fuente Bénaco».

<sup>595</sup> Marco Antonio Sabellico, *Elegia* 2 (fol. 591). *Phocaicae laurus Libethridumque chori*. «El laurel de Fócide y los coros de Libetro».

<sup>596</sup> Plin. nat. 15, 131. *Plurima in Ida et circa Heracleam Ponti*. «Muy abundante en el Ida y cerca de la Heraclea Póntica».

<sup>597</sup> Sil. 8, 461-462. *Sassina dives / lactis*. «Sásina, rica en leche».

<sup>598</sup> Mart. 3, 58, 35. *Metamque lactis Sassinate de silva*. «Y un queso del bosque de Sásina».

<sup>599</sup> Hor., epod. 16, 49-50. *Illic iniussae veniunt ad mulctra capellae / refertque tanta grex amicus ubera*. «Allí las cabrillas acuden al ordeño sin que nadie se lo mande, y el rebaño amigo vuelve con sus ubres bien hinchadas».

<sup>600</sup> Ov., trist. 4, 6, 5. *Tempore Poenorum compescitur ira leonem*. «Con el tiempo, se amansa la ira de los leones africanos».

<sup>601</sup> Hor., carm. 1, 23, 9-10. *Atqui non ego te, tigris ut aspera / Gaetulusve leo, frangere persequor*. «Mas yo no te persigo, cual tigre feroz o león de la Getulia, para hacerte pedazos».

Lybia. Martialis, libro septimo: *iam cernes Libycum vallo assultare leonem*<sup>602</sup>.  
 Caspia. Staius, libro octavo *Theb.*: *caede redit, sic Hircana leo Caspius umbra*<sup>603</sup>.  
 Marmarica. Nemesianus: *et sua Marmaricos coget iuga ferre leones*<sup>604</sup>. Seneca in *Agamemnone*: *Marmaricus leo, / morsus cruentos passus audacis leae*<sup>605</sup>.  
 Massylia. Codrus: *ante pavens capiet Massylum dama leonem*<sup>606</sup>. Claudianus: *Massyllam cervi non timuere iubam*<sup>607</sup>.  
 Habet et Parthia leones. Marullus: *quos fera tygris, quos leo Parthicus*<sup>608</sup>.  
 Mauritania. Pontanus: *sed prius aut Mauro veniam fera praeda leoni*<sup>609</sup>. Horatius, li. 1 *Car.*: *nec Iubae tellus generat leonum / arida nutrix*<sup>610</sup>.  
 Plinius, li. 8, scribit solam Syriam leones nigros alere<sup>611</sup>.

### Lente

Lens legumen est quo qui vescerentur olim aequiore animo fieri crediti sunt. Frequens est Aegypto et Pelusio, Nili hostio. Martialis: *accipe Niliacam Pelusia munera lentem*<sup>612</sup>. Virg., li. 1 *Georg.*: *nec Pelusiaca curam aspernabere lentis*<sup>613</sup>. Ovi., li. 5 *Fast.*: *et pereunt lentes, advena Nile, tuae*<sup>614</sup>. Quintia. in *Orpheo*: *cur Pelusiaca sprete est quoque copia lentis*<sup>615</sup>.

### Lino

Abundat Aegyptus lino tenuissimo. Syllius, li. 3: *et Pelusiaco filum componere lino*<sup>616</sup>. Argumentum maximae tenuitatis est quod singula fila 365 filis constare dicantur, cuiusmodi visa sunt in thorace Amasis regis, qui Rhodi visebatur<sup>617</sup>, authore Plinio. Aethiopes et Indi ex malis, Arabes ex cucurbitis, Asiatici ex genista

<sup>602</sup> No es de Marcial, sino de Silio Itálico. Sil. 7, 401. *Iam cernes Libycum huic vallo adsultare leonem*. «Pronto verás al león de Libia abalanzarse sobre esta empalizada».

<sup>603</sup> Stat., *Theb.* 8, 572. *Caede redit, sic Hircana leo Caspius umbra*. «Y la matanza vuelve. Así un león del Caspio bajo la sombra Hircana».

<sup>604</sup> Nemes., ecl. 4, 54. *Et iuga Marmaricos coget sua ferre leones*. «Y forzaré a los leones de Mármara a llevar sus yugos».

<sup>605</sup> Sen., Ag. 739-740. *Marmaricus leo, / morsus cruentos passus audacis leae*. «El león marmárico de altiva cerviz yace víctima de unos viles dientes».

<sup>606</sup> Urceo Codro, *Epigrammata. De quercete. Ante pavens capiet massilum dama leonem*. «El aterrorizado gamo cautivará al león masilio».

<sup>607</sup> Claud., rapt. Pros. 2, 28. *Massyllam cervi non timuere iubam*. «No temieron los ciervos la melena del león de Masilia».

<sup>608</sup> Michele Marullo, *Hymni naturales 2* (fol. 63v.). *Quos foeta tygris, quos leo Parthicus*. «Los que la preñada tigresa, los que el león de Partia».

<sup>609</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Parthenopeus 1*, 133. *Sed prius aut Mauro veniam fera praeda leoni*.

<sup>610</sup> Hor., carm. 1, 22, 15-16. *Nec Iubae tellus generat, leonum arida nutrix*. «Ni engendra la tierra de Juba, reseca nodriza de leones».

<sup>611</sup> Plin. nat. 8, 62. *Leonum tantum in Syria niger*. «Entre los leones, solo en Siria los hay negros».

<sup>612</sup> Mart. 13, 9, 1. *Accipe Niliacam, Pelusia munera, lentem*. «Acepta lentejas de Nilo —un regalo de Pelusio».

<sup>613</sup> Verg., *georg.* 1, 228. *Nec Pelusiaca curam aspernabere lentis*. «Y no desdeñarás cultivar la lenteja de Pelusio».

<sup>614</sup> Ov., *fast.* 5, 268. *Et pereunt lentes, advena Nile, tuae*. «Y perecen tus lentejas, Nilo, que llegas de tierras remotas».

<sup>615</sup> Quinziano Stoa, *Orpheos 2. Cur Pelusiaca sprete est quoque copia lentis*. «¿Por qué se rechaza también la abundancia de lentejas de Pelusio?».

<sup>616</sup> Sil. 3, 375. *Et Pelusiaco filum componere lino*. «Y de comparar sus hilos con el lino de Pelusio».

<sup>617</sup> Plin. nat. 19, 12. *Mirentur hoc ignorantes in Aegypti quondam regis, quem Amasim vocant, thorace in Rhodiorum insula Lindi in templo Minervae CCCLXV filis singula fila constare*. «Que se pasmen de ello los que no sepan que en la isla de Rodas, en Lindos, en el templo de Minerva, en la coraza del que en otro tiempo el rey de Egipto llamado Amasis, cada hilo constaba de trescientas sesenta y cinco hebras».

lina demetunt.

Est et sua gloria Cumano in Campania, quo ad piscium capturam utuntur eius urbis incolae.

Carbasinum linum apud Tarraconem repertum est ex quo nautica vela conficiuntur. Ex quo et *Carbasus* nomen habet.

Nascitur linum in desertis Indiae, apud Caristum insulam, tanta bonitate et excellentia, ut margaritarum adaequet precium. Carbasinis vestibibus Indi et Arabes corpora velant, quae sunt auro purpuraque distinctae<sup>618</sup>, ut scribit Curtius. Unde Propertius, lib. 4: *raptave odorato carbasa lina duci*<sup>619</sup>.

Setabis, urbs Hispaniae, agrum habet nomine Spartarium, a sparto, lini genere. Plinius quoque scribit citeriorem Hispaniam habere splendorem lini praecipuum<sup>620</sup>. Setabica lina probat Catullus dicens: *nam sudaria Setaba ex Iberis / miserunt mihi muneri Fabullus / et Verannius*<sup>621</sup>. Idem: *Remitte pallium mihi meum quod involasti, / sudariumque Setabum catagraphonque linum*<sup>622</sup>.

### Larice

Laricem arborem frequentem esse in Ida docet Plinius, lib. 16<sup>623</sup>.

### Luto fictili

Samon et Saguntum luto fictili ad vasa aptissimo abundare certum est. Martialis, lib. 8: *ficta Sagunthino Cymbia malo luto*<sup>624</sup>. Idem, lib. 14: *Sume Sagunthino pocula ficta luto*<sup>625</sup>. Eandem ob causam lagena vocatur *Sagunthina* a Iuvenale<sup>626</sup>.

### Laenis vestibus

Pellene urbs fuit Achaiae, a Pellene Titane condita, apud quam optimae fiebant laenae vestes, quae egregie bellantibus dabantur in praemium virtutis.

### Lapide speculari

Lapis specularis in Hispania reperitur, et in Bononia Italiae, quem quidam humore terrae glaciari modo crystalli dicunt.

### Ladano

Ladanum frutex est odoratus quo abundant Arabes et Nabathaei, Syriae contermini.

---

<sup>618</sup> Curt. 8, 24. *Distincta sunt auro et purpura carbasa, quae indutus est.* «Sus vestiduras, de fino lino, están bordadas en oro y púrpura».

<sup>619</sup> Prop. 4, 3, *Raptave odorato carbasa lina duci.* «O arrebatat vestiduras de lino a un jefe perfumado».

<sup>620</sup> Plin. nat. 19, 10. *Et ab his Hispania citerior habet splendorem lini praecipuum torrentis.* «Después de ellos, la Hispania Citerior posee el lino más brillante por razón del torrente».

<sup>621</sup> Catull. 12, 14-16. *Nam sudaria Saetaba ex Hiberis / miserunt mihi muneri Fabullus / et Verannius.* «Me lo mandaron desde Iberia, era un pañuelo de Játiva, un regalo de Fábulo y Veranio».

<sup>622</sup> Catull. 25, 6-7. *Remitte pallium mihi meum, quod involasti, / sudariumque Saetabum catagraphosque Thynos.* «Devuélveme mi toga, esa que me robaste, mi pañuelo de Játiva, los bordados bitinios».

<sup>623</sup> Plin. nat. 16, 48. *Laricis circa Idam in Troade et alia differentia, montanae maritimaeque.* «Cerca del Ida en la Tróade hay también otra diferencia entre el alerce de montaña y el marítimo».

<sup>624</sup> Mart. 8, 6, 2. *Ficta Saguntino cymbia malo luto.* «Prefiero los chatos moldeados con barro saguntino».

<sup>625</sup> Mart. 14, 108, 2. *Sume Saguntino pocula facta luto.* «Toma estos vasos hechos con barro saguntino».

<sup>626</sup> Iuv. 5, 29. *Pugna Saguntina fervet commissa lagona.* «Se entable un ardoso combate con botellas de Sagunto».

### Lacertis

Nascuntur in Arabia lacertae duorum cubitorum. In Nyfa vero, monte Indiae, 24 pedum longitudine. Volaterranus scribit in Aethiopiae insulis captam a regibus Lusitaniae lacertam octonum cubitorum longitudine, tanto oris rictu, ut solidum infantem devorasset<sup>627</sup>.

Capraria, una ex Fortunatis insulis, itidem lacertis referta est<sup>628</sup>, authore Plinio.

### Locustis

Incolae Casii montis adeo quondam locustis infestati sunt, ut contra eas Iovis auxilium imploraverint et Seleucidum avium eas perimentium adventum.

Graculi a Thessalis, Illyriis et Lemniis nutriuntur contra locustas, quorum vi maxima obruuntur, ubi certa mensura est praefinita, quam singuli quot enectarum ad magistratus deferant.

Magnesii et Ephesii contra locustas ordine militari ad bellum exeunt: tanta eorum animalium scatent multitudine.

In mari Indico locustae aquatiles quaterna implent cubita<sup>629</sup>, authore Plinio. In India ternum pedum longitudinis esse traduntur, cruribus et femoribus serrarum usum praebentes quum inaruerunt.

In Cyrenaica regione lex est ter anno debellandi eas.

Necare et in Syria militari imperio coguntur, quae tamen Parthis in cibo gratae sunt.

### Lupis piscibus

Lupum piscem laudatissimum capi Romae in Tyberi fluvio scribit Plinius, libro nono<sup>630</sup>.

### Lupis feris

Caelius scribit lupos apud Crotoniatas maxime scatere, a quibus Milonem ibidem devoratum scribit<sup>631</sup>.

### Lagnibus

Lagnis piscis apud Maeandrum et Lycum Asiae, item apud Strymonem Europae

---

<sup>627</sup> Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 270r.). *Ex Aethiopiae insulis nuper a regibus Lusitaniae captis Romam iussu Cardinalis Ulyxiponensis lacerta extincta circiter octonum cubitorum longitudine advecta est.* «Desde las islas de Etiopía, recientemente conquistadas por los reyes de Lusitania, fue traída a Roma por orden del cardenal de Olisipo un lagarto extinguido de alrededor de ocho codos de longitud».

<sup>628</sup> Plin. nat. 6, 204. *Ab ea in vicino eodem nomine minorem, deinde Caprariam, lacertis grandibus refertam.* «La que está a su lado se llama Capraria, por el gran número de canes de enorme tamaño que allí se crian».

<sup>629</sup> Plin. nat. 9, 4. *Plurima autem et maxima animalia in Indico mari, ex quibus ballaenae quaternum iugerum, pristis ducenum cubitorum, quippe ubi locustae quaterna cubita impleant.* «La mayor parte de los animales y, además, los más grandes que se encuentran en el mar Índico; entre ellos, ballenas de cuatro yugadas y peces sierra de doscientos codos. Precisamente allí las langostas alcanzan los cuatro codos».

<sup>630</sup> Plin. nat. 9, 169. *Sicut lupi pisces in Tiberti amne inter duos pontes.* «Como las lubinas en el río Tíber».

<sup>631</sup> Celio Rodigino, *Lectiones Antiquae* 7 (fol. 368). *Crotoniatem perdidit Milonem, de quo, praeter nostros, plura Heliacorum secundo Pausanias, qui a lupis eum scribit concerptum, quod genus ferae apud Crotoniatas scateat vel maxime.* «Se perdió al crotoniata Milón, sobre el cual, además de nostros, más cosas dice Pausanias en el libro de los Helíacos, donde escribió que fue despedazado por lobos, un tipo de fiera que abunda sobre todo entre los crotoniatas».

fluvios cernitur.

### **Loto**

Loton arborem gignit Africa, sed praecipua est circa Syrtes, atque Nasamones<sup>632</sup>, auctore Plinio.

### **Lilio**

Lilium laudatissimum est in Antiochia et Laodicea Syriae, mox in Phaselide. Quartum locum obtinet in Italia nascens.

Susa, urbs Persarum a Memnone condita, nomen sumpsit a liliorum multitudine, nam Persae *susam* vocant lilium.

### **Leporibus**

Baleares insulae tot quondam leporibus obrutae sunt, ut eius loci habitatores adversus proventum eorum auxilium militare ab Augusto petiverint. Nam prius famem regioni populatis messibus attulerant. Leporem marinum tactu pestilentem habet Indicum mare.

### **Lyncibus**

Lyncas frequentes generat Aethiopia, auctore Plinio, li. 8, ca. 12<sup>633</sup>.

Habet ledonem herbam Arabia.

Lesbidem gemmam Lesbos.

---

<sup>632</sup> Plin. nat. 13, 104. *Eadem Africa, qua vergit ad nos, insignem arborem loto gignit, quam vocat celthim, et ipsam Italiae familiarem, sed terra mutatam. Praecipua est circa Syrtis atque Nasamonas.* «La misma África, por la parte que se orienta hacia nosotros, produce un árbol extraordinario, el loto, al que allí llaman celtis, familiar también para la propia Italia, pero transformado por el terreno. Es predominante en el entorno de las Sirtes y en el país de los nasamones».

<sup>633</sup> Plin. nat. 8, 72. *Lyncas vulgo frequentes et sphingas, fusco pilo, mammis in pectore geminis, Aethiopia generat multaque alia monstris similia.* «Etiopía produce linceos, abundantes por todas partes, y esfinges, de pelo fusco, con dos mamas en el pecho, y muchos otros animales semejantes a monstruos».



## DE LITTERA M

Melle Hybla, Sicilia, Hymettus, Attica, Calydna, Sabaei, Calabris, Fortunatae insulae, Cynus, Torini, India, Mellaria.

Marmore Sinada, Numydia, Laconia, Taenarus, Arabia, Thasos, Caristos, Luna, Eurotas, Syene, Paros, Sicyon, Chios.

Meretricibus Suburra, Corinthus.

Myrtis Sparta, Orontes, Eurotas.

Metallis Ilua, Amathus, Temese, Luna urbs, Hispania, Italia.

Murice Tyros, Africa, Baiae, Getulia, Phoci, Tarentum, Sidon, Laconia, Assyria.

Muribus Cosae, Aegyptus, Argillus, Gyarus, Troas, Persis.

Messibus India, Africa, Aegyptus, Lybia, Coronis, Gargarus.

Mercibus Orientales, Thebae.

Minio Minius, Sisapo.

Margaritis India, Taprobane, Perimula Cascandrus, Tilos, Palaeogones, Britannia.

Muli Hispania.

Mulis piscibus mare Siculum.

Magalibus Getulia.

Myrrha Arabia, Orontes, Assyria.

Musculis Stymphalis.

Muriis Antipolis.

Monilibus India.

Murrha gemma Parthia.

Montibus Macedonia, Corsica.

Molaribus Antron.

Melino Melo.

Magnete India, Siphnus.

Melonibus Ostia.

Muscis Cyrenae, Megaris.

Myricis Aegyptus.

Myrobalano Troglodytae.

Malobathro Syria.

Meliloto Attica, Nola.

Mantichora India.

Menope<sup>634</sup> Paeonia.

Muribus araneis Britannia.

Monocerote Aethiopia.

Margaris piscibus mare Rubrum.

Membrana Pergamus.

Malis Punicis Carthago.

Malis Cydonaeis Cydon.

Milio Aethiopia, Campania, Nivernia.

Malva Arabia.

Moly herba Cyllene.

Militibus Italia.

Mulis piscibus Oceanus septemtrionalis.

Meruilis albis Cyllene.

Aliis rebus alia loca.

---

<sup>634</sup> *Monope* en su entrada.

## Melle

Hybla, mons Siciliae, optimo abundat melle. Sidonius: *quales mellifera virent in Hybla*<sup>635</sup>. Martialis, lib. 11: *mella iubes Hyblaea tibi, vel Hymettia nasci*<sup>636</sup>. Pontanus: *regna tenet laticis, quem florida deliquat Hybla, / Hybla favi et mellis dives et Hybla thymi*<sup>637</sup>.

Sicilia. Varro, li. 3 *De re rust.*: *propter hoc Siculum mel fert palmam, quod ibi thymum bonum et frequens est*<sup>638</sup>.

Hymettus, mons Atticae. Statius, lib. 6. *Theb.*: *strident et Hymettia mella*<sup>639</sup>. Pontanus: *regna tenet mellis pulcher Hymette tui*<sup>640</sup>.

Attica. Ovidius: *adiice de flavis Attica mella favis*<sup>641</sup>. Plinius: *mellis Attici in toto orbe summa laus existimatur*<sup>642</sup>. Martia.: *si tibi Cecropio saturata Cydonia melle / ponentur*<sup>643</sup>. Calydna una est Cycladum, mellis itidem ferax. Ovidius, libro octavo: *dextra Lebynthos erat, foecundaque melle Calydna*<sup>644</sup>.

Scribit Plinius Sabaeos esse ditissimos silvarum fertilitate odorifera, auri metallis, agrorum rigui, mellis ceraeque proventu<sup>645</sup>.

Calabria. Horatius: *quamquam nec Calabriae mella ferunt apes*<sup>646</sup>.

In Fortunatis insulis copia est optimi mellis. Horatius: *mella cava manant ex ilice montibus altis*<sup>647</sup>.

Cyrnus insula est abundans melle, sed illaudato. Virg.: *sic tua Cyrnaeas fugiant examina taxos*<sup>648</sup>.

Torini, populi Indiae, victitant melle, quo affluunt. Val. Fla. libro 6: *mellis honos Torinis*<sup>649</sup>.

---

<sup>635</sup> Sidon., carm. 24, 57. *Quales mellifera virent in Hybla*. «A los que florecen en Hibla, productora de miel».

<sup>636</sup> Mart. 11, 42, 3. *Mella iubes Hyblaea tibi vel Hymettia nasci*. «Exiges que para ti se críe la miel de Hibla o del Himeto».

<sup>637</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Eridanus* 26, 11-12. *Regna tenet laticis, quem florida deliquat Hybla, / Hybla favi et mellis dives et Hybla thymi*. «Posee los reinos del líquido que destila el florido Hibla, el Hibla rico en panales, en miel y en tomillo».

<sup>638</sup> Varro, rust. 3, 16, 14. *Propter hoc Siculum mel fert palmam, quod ibi thymum bonum frequens est*. «Por esta causa la miel de Sicilia se lleva la palma, porque allí el buen tomillo es abundante».

<sup>639</sup> Stat., *Theb.* 6, 209-210. *Nec non Assyriis pinguescunt robora sucis, / pallentique croco strident ardentia mella*. «Las ramas se engordan con jugos asirios y pálidas gotas de azafrán sisean en la miel ardiente».

<sup>640</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Eridanus* 26, 10. *Regna tenet mellis pulcher Hymete, tui*. «Posee los reinos de la miel, hermoso Himeto, los tuyos».

<sup>641</sup> Ov., medic. 82. *Adice de flavis Attica mella favis*. «Añade miel ática de rubios panales».

<sup>642</sup> Plin. nat. 21, 57. *Mellis Attici in toto orbe summa laus existimatur*. «La miel del Ática es la más preciada del mundo».

<sup>643</sup> Mart. 13, 24. *Si tibi Cecropio saturata Cydonea melle / ponentur*. «Si a ti te sirven membrillos macerados en miel de Cécrope».

<sup>644</sup> Ov., met. 8, 222. *Dextra Lebynthos erat fecundaque melle Calymne*. «En la derecha Lebintos y Calimno abundante en miel».

<sup>645</sup> Plin. nat. 6, 161. *Sabaeos ditissimos silvarum fertilitate odorifera, auri metallis, agrorum riguis, mellis ceraeque proventu*. «Los sabeos son riquísimos por la fertilidad de su bosques olorosos, además por sus minas de oro, por el regadío de sus campos y por su producción de miel y de cera».

<sup>646</sup> Hor., carm. 3, 16, 33. *Quamquam nec Calabriae mella ferunt apes*. «Aunque no me dan sus mieles las abejas calabresas».

<sup>647</sup> Hor., epod. 16, 47. *Mella cava manant ex ilice, montibus altis*. «Manan mieles de la encina hueca, y de los altos montes».

<sup>648</sup> Verg., ecl. 9, 30. *Sic tua Cyrnaeas fugiant examina taxos*. «Huyan así los tejos corsos tus enjambres».

<sup>649</sup> Val. Fl. 6, 145. *Mellis honor Torynis*. «Tienen a gala su miel los tórinos».

Strabo ait in India arundines sine apum auxilio mel ferre suavissimum<sup>650</sup>. Mellaria, oppidum Hispaniae, meruit nomen a copia mellis.

### Marmore

Sinada, oppidum Phrygiae, ad 60 stadia proximum habet vicum Docimum, ubi marmor nascitur quod incolae *Docimitem*, Romani *Sinadicum* vocant. Horatius: *quod si dolentem nec Phrygius lapis, / nec purpuratum sidere clarior / delinit usus*<sup>651</sup>. Hac ratione Pontanus *Idaeas* vocat columnas dicens: *hinc etiam templa Idaeis innixa columnis*<sup>652</sup>. Stroza filius: *regiaque Idaeis condita marmoribus*<sup>653</sup>. Tibullus: *quidve domus prodest Phrygiis innixa columnas*<sup>654</sup>. Claudianus: *preciosaque picto / marmore purpureis, caedit quod Sinada, venis*<sup>655</sup>. Statius, li. primo *Sil.*: *sola cavo Phrygiae mittit quam Synnados antro, / ipse cruentavit maculis lucentibus Atys*<sup>656</sup>.

Commendatur et marmor Numidicum, quod M. Lepidus primus omnium Romae ostendit, maculis quidem purpureis variatum. Nam hunc lapidem *Atys*, quum in Phrygia *Cybelem* fugeret, cruentasse dicitur. Vocatur autem *Porphyrites*. Plinius ait praeter marmoris Numidici ferarumque proventum nullum aliud esse regionis insigne<sup>657</sup>. Propertius, libro secundo: *tantam erat in specie Poenis digesta columnas*<sup>658</sup>. Martialis: *marmore picta Nomas*<sup>659</sup>.

Laconicum marmor viride erat et cunctis hilarius omniumque preciosissimum. Statius in *Sil.*: *hic dura Laconum / saxa virent*<sup>660</sup>.

Taenarus, Laconiae promontorium, marmor habuit laudatissimum. Tibullus: *Quidve domus prodest Phrygiis innixa columnis, / Taenare, sive tuis sive, Caryste, tuis*<sup>661</sup>.

Thasos, Cycladum una, marmor habuit maculosum quod *Thasium* dicitur.

Carystos, urbs Euboeae, marmor habuit laudabile, quo primus in columnis Romae usus est Mamurra. Plinius: *Carystos* —inquit— *nobilis, nobilior tamen marmore*<sup>662</sup>.

<sup>650</sup> Str. 2, 1, 14, C73. «Que en los árboles se forman colmenas y que de las hojas se destila miel».

<sup>651</sup> Hor., carm. 3, 1, 41-43, *Quod si dolentem nec Phrygius lapis / nec purpuram sidere clarior / delinit usus*. «Pues bien, si al que sufre no lo alivian ni la piedra frigia, ni el vestir púrpuras más resplandecientes que una estrella».

<sup>652</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 722. *Hinc etiam templa Idaeis innixa columnis*. «De aquí también el templo que se apoya en las columnas del Ida».

<sup>653</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *Elegiae* (fol. 61v.). *Regiaque Idaeis condita marmoribus*. «Y los reinos fundados sobre los mármoles del Ida».

<sup>654</sup> Tib. 3, 3, 13. *Quidve domus prodest Phrygiis innixa columnis?* «¿De qué me sirve una mansión sostenida con columnas frigias?».

<sup>655</sup> Claud. 20, 273-274. *Pretiosaque picto / marmore purpureis, caedit quod Synnada, venis*. «Y apreciada por el mármol embellecido con vetas de púrpura que Sinada extrae de sus canteras».

<sup>656</sup> Stat., silv. 1, 5, 37-38. *Sola cavo Phrygiae quam Synnados antro / ipse cruentavit maculis lucentibus Attis*. «Solo los que en la gruta profunda de la frigia Sinada salpicó el propio Atis con manchas relucientes de su sangre».

<sup>657</sup> Plin. nat. 5, 22. *Nec praeter marmoris Numidici ferarumque proventum aliud insigne ei*. «Y aparte de la abundancia de mármol numídico y de fieras no hay ninguna otra cosa notable en ella».

<sup>658</sup> Prop. 2, 31, 3. *Tantam erat in speciem Poenis digesta columnis*. «Todo él en línea recta ha sido construido de columnas púnicas».

<sup>659</sup> Mart. 8, 55, 8. *Cui diadema daret marmore picta Nomas*. «A quien la Numidia salpicada de mármol entregaría la corona».

<sup>660</sup> Stat., silv. 1, 2, 148-149. *Hic dura Laconum / saxa virent*. «Allí verdean las duras piedras de Lacedemonia».

<sup>661</sup> Tib. 3, 3, 13. *Quidve domus prodest Phrygiis innixa columnis, / Taenare, sive tuis sive, Caryste, tuis?* «¿De qué me sirve una mansión sostenida con columnas frigias, o tuyas, Ténaro, o tuyas, Caristo?».

<sup>662</sup> Plin. nat. 4, 64. *Aquisque calidis quae Ellopieae vocantur nobilis, notior tamen marmore Carystio*. «Y por las aguas termales llamadas Helopias. Es más famosa aún por el mármol de Caristo».

Lucanus: *qua maris angustat fauces lapidosa Carystos*<sup>663</sup>.

Luna, urbs Ethruriae, marmor habuit candidum et lucidum, quam propterea *metalliferam*, id est, marmoris feracem, vocat Statius, dicens: *anne metalliferae repetit iam moenia Lunae*?<sup>664</sup>.

Eurotas, Laconiae fluvius, ab eiusdem rei praestantia commendatur.

In Syene, Aegypti urbe, fodiebatur etiam maculosum marmor quod *pyropoecidos*, id est, igneis maculis variatum, dicitur. Eo faciebant obeliscos Aegypti reges.

Paros quoque, Aegaei maris insula, marmor habuit laudabile. Plinius scribit Aegyptium labyrinthum lapideis e Paro columnis fuisse factum<sup>665</sup>. Horatius: *Urit me Glycerae nitor, / splendentis Pario marmore purius*<sup>666</sup>. Ovidius, lib. 3 *Meta.*: *haeret ut e Pario formatum marmore signum*<sup>667</sup>. Sabelli.: *Pariisque nitet qua fulta columnis / porticus*<sup>668</sup>.

Apud Sicyonem marmorum fuit nobilis vena, ubi Dipoenus et Scyllus caelatores patria Cretenses claruerunt.

Chios quoque, maris Aegaei insula, Taygetus seu Taygetum, mons Laconiae, Hymettus, Atticae, Donisa, Liguria, Dalmatia marmoris eximii laudem meruerunt.

### Testimonia rerum praedictarum

Statius, lib. 1 *Sil.*, sic inquit: *Hic Lybicus, Phrygiusque silex, hic dura Laconum / saxa virent, hic flexus onyx et concolor alto / vena mari*<sup>669</sup>. Idem: *Non huc admissae Thasos aut undosa Carystos, / maeret onyx longe, queriturque exclusus ophites, / sola nitet flavis Nomandum decisa metallis / purpura, sola cavo Phrygiae quam Synados antro / ipse cruentavit maculis lucentibus Atys, / quaeque Tyri niveas secat et Sidonia rupes. / Vix locus Burotae viridi, quam regula longa / Sinada distinctum variat*<sup>670</sup>. Idem, lib. 2: *Hic Graiis penitus delecta metallis / saxa, quod Eoae respergit*

<sup>663</sup> Lucan. 5, 232. *Qua maris angustat fauces saxosa Carystos*. «Desde la rocosa Caristo comprime las fauces del mar».

<sup>664</sup> Stat., silv. 4, 4, 23-24. *Anne metalliferae repetit iam moenia Lunae / Tyrrhenasque domos?* «¿Veranea en las costas del Lacio, o busca ya los muros de Luna, rica en canteras, donde está su morada tirrena?».

<sup>665</sup> Plin. nat. 36, 86. *Secundus hic fuit ab Aegyptio labyrinthus, tertius in Lemno, quartus in Italia, omnes lapide polito fornicibus tecti, Aegyptus, quod miror equidem, introitu lapidis e Paro columnisque*. «Este laberinto cretense fue el siguiente en sucesión después del egipcio, y hubo un tercero en Lemnos y un cuarto en Italia, todos ellos cubiertos con bóvedas de piedra cuidadosamente labrada. Hay una característica del laberinto egipcio que, por mi parte, encuentro sorprendente: la entrada y las columnas de mármol de Paros».

<sup>666</sup> Hor., carm. 1, 19, 5-6. *Urit me Glycerae nitor / splendentis Pario marmore purius*. «Me abrasa el brillo de Glicera, que reluce más puro que los mármoles de Paros».

<sup>667</sup> Ov., met. 3, 419. *Haeret, ut e Pario formatum marmore signum*. «Se mantiene inmóvil como una estatua cincelada de mármol de Paros».

<sup>668</sup> Marco Antonio Sabellico, *Carmen de Hunni origine* (fol. 582). *Pariisque nitet qua fulta columnis / porticus*.

<sup>669</sup> Stat., silv. 1, 2, 148-149. *Hic Libycus Phrygiusque silex, hic dura Laconum / saxa virent*. «Allí el mármol de Libia y el de Frigia, allí verdean las duras piedras de Lacedemonia».

<sup>670</sup> Stat., silv. 1, 5, 34-41. *Non huc admissae Thasos aut undosa Carystos; / maeret onyx longe, queriturque exclusus ophites: / sola nitet flavis Nomandum decisa metallis / purpura, sola cavo Phrygiae quam Synados antro / ipse cruentavit maculis lucentibus Attis / quaeque Tyri niveas secat et Sidonia rupes. / Vix locus Eurotae, viridis cum regula longo / Synnada distinctu variat*. «Aquí no ha tenido cabida el mármol de Tasos ni el de Caristo, que imita el oleaje; el ónice languidece en la lejanía y la serpentina se lamenta de haber sido excluida: solo brillan los mármoles cortados en las rubias canteras de los númidas; solo los que en la gruta profunda de la frigia Sínada salpicó el propio Atis con machas relucientes de su sangre y las piedras níveas que engalana la púrpura de Tiro y Sidón. Apenas hay lugar para el mármol del Eurotas, que en prolongado zócalo ornamenta el de Sínada con su verdoso trazo».

*vena Syenes. / Sinade quod moesta Phrygiae fodere secures. / Hic et Amyclaei caesum de monte Lycurgi / quod viret, et molles imitatur rupibus herbas. / Hic Nomandum lucent flaventia saxa, Thasosque*<sup>671</sup>. *Et Chios, et glauca certantia Doride saxa / — Idem— Mons Lybis, Iliacusque nitent et multa Syene. / Lunaque portandis tamen suffecta columnis*<sup>672</sup>. *Sabellicus: Hanc Libycae commendat purpura venae, / Niliacusque lapis Phrygiusque et quicquid Ethrusco / litore Luna secat, secuitque Argiva Charistos*<sup>673</sup>. *Idem: Cui venosa Thasos latus hoc perstrinxit et illud / Taygetusque virens, necnon Cerealis Hymettus*<sup>674</sup>. *Horatius: non trabes Hymettiae / premunt columnas ultima recisas Africa*<sup>675</sup>. *Martialis: de marmore omni quod Carystos invenit, / quod Phrygia Sinas, Afra quod Nomas mittit, / et quod virente fonte lavit Eurotas*<sup>676</sup>. *Virgilius in Cyri: marmoreamque Paron viridemque Donisam, Olearom niveamque Paron*<sup>677</sup>. *Ovidius, lib. 7 Met.: planamque Seriphon / marmoreamque Paron*<sup>678</sup>. *Pamphilus: illius sub corde riget lapidosa Carystos, / illius duro pectore dura Nomas*<sup>679</sup>. *Sidonius: hic lapis est de quinque locis dans quinque colores*<sup>680</sup>.

Aethiopsis, Phrygius, Parius, Poenus, Lacedaemon, purpureus, viridis, maculosus, eburnus et albus. *Sabellicus: quamvis Spartano consurgant atria saxo / sublimesque ornet postes Titana Carystos*<sup>681</sup>. *Syllius: tunc, quos a niveis exegit Luna metallis*<sup>682</sup>.

<sup>671</sup> Stat., silv. 2, 2, 85-93. *Hic Grais penitus delecta metallis / saxa; quot Eoae respergit vena Syenes, / Synnade quot maesta Phrygiae fodere secures / per Cybeles lugentis agros, ubi marmore picto / candida purpureo distinguitur area gyro; / hic et Amyclaei caesum de monte Lycurgi / quod viret et molles imitatur rupibus herbas; / hic Nomadum lucent flaventia saxa Thasosque / et Chios et gaudens fluctus spectare Carystos.* «En ella, los mármoles escogidos de lo hondo de las canteras griegas, la piedra que alumbran los filones de la oriental Siene, la que los picos frigos han arrancado de la afligida Sínada en los campos de Cíbele doliente, mármol coloreado en que brillan los círculos purpúreos sobre su fondo cándido; aquí también el que ha sido cortado de la montaña del amicleo Licurgo, que verdea imitando las hierbas que se doblan sobre las rocas; y aquí brillan los amarillos mármoles de Numidia con los de Tasos, Quíos y Caristo, que al contemplar las olas se recrean».

<sup>672</sup> Stat., silv. 4, 2, 27-29. *Mons Libys Iliacusque nitet, multa Syene / et Chios et glaucae certantia Doridi saxa; / Lunaque portandis tantum suffecta columnis.* «Rivalizan allí con fulgores los mármoles de Libia y de Ilión, y compiten las piedras numerosas de Siene y de Quíos y las que rivalizan con la glauca Dóride, y la piedra de Luna, usada solamente para servir de base a las columnas».

<sup>673</sup> Marco Antonio Sabellico, *De Venetae urbis apparatus. Hanc Libycae commendat purpura venae, / Niliacusque lapis Phrygiusque et quicquid Ethrusco / litore Luna secat, secuitque Argiva Charistos.* «A esta ensalza la púrpura de las vetas de Libia, y la piedra del Nilo, y la de Frigia, y la que Luna corta en la costa etrusca, y la que cortó Caristo en la argiva».

<sup>674</sup> Marco Antonio Sabellico, *De Venetae urbis apparatus. Cui venosa Thasos latus hoc perstrinxit et illud / Taygetusque virens, necnon Cerealis Hymettus.* «A este ha comprimido Tasos, llena de vetas, a uno y otro lado, y el verde Taigeto, y también el Himeto de Ceres».

<sup>675</sup> Hor., carm. 2, 18, 3-4. *Non trabes Hymettiae / premunt columnas ultima recisas.* «Ni arquitrabes del Himeto pesan sobre columnas talladas».

<sup>676</sup> Mart. 9, 75, 7-9. *De marmore omni, quod Carystos invenit, / quod Phrygia Synnas, Afra quod Nomas misit / et quod virenti fonte lavit Eurotas.* «Con mármol de todo tipo, del que encontró Caristo, del que la frigia Sínada, del que la africana Numidia envió y del que el Eurotas lavó con sus aguas verdeantes».

<sup>677</sup> Verg., ciris 470. *Marmoreamque Paron viridemque adlapsa Donusam.* «Y la marmórea Paros y, bordeándolas, la verde Donusa». La cita está mal copiada por parte de Textor.

<sup>678</sup> Ov., met. 7, 464-465. *Planamque Seriphon / marmoreamque Paron.* «Y con la llana Serifos y con la marmórea Paros».

<sup>679</sup> Panfilo Sasso, *Elegia 2 (fol. 159r.). Illius sub corde riget lapidosa Carystos / illius duro pectore dura Nomas.* «Bajo su corazón se endurece la pedregosa Caristo, bajo su pecho la dura Numidia».

<sup>680</sup> Sidon., carm. 11, 17. *Hic lapis est de quinque locis dans quinque colores.* «Aquí está representado el mármol de cinco regiones que tiene cinco colores».

<sup>681</sup> Marco Antonio Sabellico, *De inventoribus artium (fol. 575). Quamvis Spartano consurgant atria saxo / sublimesque ornet postes Titana Carystos.* «Aunque se levanten atrios de piedra espartana y la titánica Caristo adorne los sublimes postes».

Sidonius: *iam si marmora inquiras, non illic quidem Paros Proconissos Carystos, Phryges, Numydae, Spartiatae, rupium variatarum posuere crustas*<sup>683</sup>. Pamphilus: *Delphica quaeque Paros fert et lapidosa Carystos / marmora, quamque gerit Sinada quaeque Thasos*<sup>684</sup>.

### Meretricibus

In Suburra, vico urbis Romae, fuerunt meretricum domicilia quae propterea *Suburranae* dicuntur. Pamphilus: *deque Suburranis Thaida fornicibus*<sup>685</sup>. Martialis: *Famae non nimium bonae puellam, / quales in media sedent Suburra*<sup>686</sup>.

Corinthus urbs tantis deliciis enervata est, ut Veneris templum ibidem fuerit ubi mille circiter elegantes meretrices paratae erant venientibus se prostituere, inter quas numerantur praecipui nominis: Lais, Thais, Cyrene, Leaena, Synope, Phryne, Sicyone. Unde natum proverbium *Corinthiari*<sup>687</sup>, id est, lascivire.

### Myrtis

Sparta. Virgil. in *Battarum: et violae genus omne hic est, et Spartica myrtus*<sup>688</sup>.

Orontes. Salmonius: *Non Tabor horum animos, non myrtifer angit Orontes*<sup>689</sup>.

Eurotas. Catullus: *quales Eurotae perpingunt flumina myrtos*<sup>690</sup>.

### Metallis

Ilva, insula Thusciae adiacens, clara est metallis. Virgil., lib. 10: *Ast Ilva trecentos / insula inexhaustis Chalybum generosa metallis*<sup>691</sup>. Syllius: *non totidem Ilva viros, sed laetos cingere ferrum / armarat patrio (quo nutrit bella) metallo*<sup>692</sup>. Stroza filius: *quique metalligeræ saxa ardua subdidit Ilvae*<sup>693</sup>. Plinius: *Venaria, Ilva cum ferri metallis*<sup>694</sup>.

---

<sup>682</sup> Sil. 8, 480. *Tunc, quos a niveis exegit Luna metallis*. «Venían luego los soldados que, desde sus canteras de blanco mármol, enviaba Luna».

<sup>683</sup> Sidon., epist. 2, 2, 7. *Iam si marmora inquiras, non illic quidem Paros Carystos Proconnesos, Phryges Numidae Spartiatae rupium variatarum posuere crustas*. «Si me preguntan qué tengo que mostrar en cuanto al mármol, es cierto que paros, caristios y proconesos, frigios, númeridas y espartanos no han depositado aquí losas de las caras de las colinas de muchos colores».

<sup>684</sup> Panfilo Sasso, *Elegia* 3 (fol. 163v.). *Delphica quaeque paros fert et lapidosa Carysto / marmora quaeque gerit Synnada quaeque Thasos*. «Y los mármoles que lleva Delfos, Paros y la pedregosa Caristo, y el que producen Sínada y Tasos».

<sup>685</sup> Panfilo Sasso, *Epigrammata* 1 (fol. 12v.). *Deque suburrans Thaida fornicibus*. «Y Thaida, desde los burdeles suburranos».

<sup>686</sup> Mart. 6, 66, 1-2. *Famae non nimium bonae puellam, / quales in media sedent Suburra*. «Hace poco el pregonero vendía a una joven de no demasiada buena nota, como las que sientan en medio de la Subura».

<sup>687</sup> Erasmo, *Adagium* 3268. *Corinthiari*.

<sup>688</sup> Verg., *culex* 399. *Et violae omne genus; hic est et Spartica myrtus*. «Y violetas de todas clases crecerán. Aquí está también el mirto espartano».

<sup>689</sup> Entendemos que *Salmonius* remite al poeta francés, coetáneo de Textor, Jean Salmon Macrin, pero no nos ha sido posible identificar esta referencia.

<sup>690</sup> Catull. 64, 89. *Quales Eurotae praecingunt flumina myrtus*. «Cual los mirtos que rodean las corrientes del Eurotas».

<sup>691</sup> Verg., *Aen.* 10, 173-174. *Ast Ilva trecentos / insula inexhaustis Chalybum generosa metallis*. «Y trescientos la isla de Elba, pródiga de minas de hierro nunca exhaustas».

<sup>692</sup> Sil. 8, 615-616. *Non totidem Ilva viros, sed laetos cingere ferrum / armarat patrio, quo nutrit bella, metallo*. «No había aportado Elba tantos guerreros, pero todos ellos empuñaban con exaltación el hierro, metal propio de su país, con el que se sustentan las guerras».

<sup>693</sup> Ercole Strozzi, *Epigrammata* (fol. 32r). *Quique metalliferae saxa ardua subdidit Ilvae*. «Cada uno coloca debajo las duras rocas de la metalífera Elba».

<sup>694</sup> Plin. nat. 3, 81. *Venaria, Ilva cum ferri metallis*. «Venaria y Elba con sus minas de hierro».

De Amathunte, Cypri civitate, Ovidius, libro 10: *at si forte roges fecundam Amathunta metallis*<sup>695</sup>. Idem: *piscosamque Gnydon gravidamque Amathunta metallis*<sup>696</sup>.

De Temese, Cypri urbe, Statius, lib. 1 *Sil.*: *et quis se totis Temese dedit hausta metallis*<sup>697</sup>. Ovidius, lib. 15: *Hippotadaeque domos regis Temesesque metalla*<sup>698</sup>. Idem, lib. 5 *Fast.*: *rursus aquam tangit Temesaeaque concrepat aera*<sup>699</sup>.

De Luna, urbe Ethruviae, Statius, lib. 4 *Sil.*: *anne metalliferae repetit iam moenia Lunae*<sup>700</sup>

Posidonius dicebat Plutum, deum opulentiae, habitare subterranea Hispaniae; tanta est in eo terrarum tractu metallorum foecunditas<sup>701</sup>.

*Italia* —inquit Plinius— *metallorum omnium fertilitate nullis cedit terris*<sup>702</sup>.

### Murice

Murex piscis est cuius humore fit color purpureus et quandoque pro purpura capitur. Murice autem claruerunt loca sequentia. Tyros. Virgi.: *Tyrioque ardebat murice laena*<sup>703</sup>.

Africa. Horatius: *Te bis Afro / murice tinctae / vestiunt lanae*<sup>704</sup>.

Baiae. Idem, lib. 2. *Ser.*: *murice Baiano potior Lucrina peloris*<sup>705</sup>.

Getulia. Idem: *argentum, vestes Getulo murice tinctas*<sup>706</sup>.

Phocis. Ovidius, lib. 6. *Meta.*: *Phocaico bibulas tingebat murice lanas*<sup>707</sup>.

Tarentum. Sidonius: *Muricis Tyrii, seu Tarentini conchiliato ditat indutu*<sup>708</sup>. Idem: *ipsaque quae petiit trepidaverat uncta Tarentos*<sup>709</sup>.

Sidon. Sidonius: *serica Sidonius fucabat vellera murex*<sup>710</sup>. Lucanus: *et Tyros instabilis*

---

<sup>695</sup> Ov., met. 10, 220. *At si forte roges fecundam Amathunta metallis*. «Pero si por casualidad preguntaras a Amathunte, abundante en metales».

<sup>696</sup> Ov., met. 10, 531. *Piscosamque Cnidon gravidamve Amathunta metallis*. «Ni Cnido, llena de peces, o Amathunte, preñada de metales»

<sup>697</sup> Stat., silv. 1, 1, 42. *Et quis se totis Temese dedit hausta metallis*. «Ha agotado por entero las minas de Témese».

<sup>698</sup> Ov., met. 15, 707. *Hippotadaeque domos regis Temesesque metalla*. «Y la morada del rey Hipótada y las minas de Témesa».

<sup>699</sup> Ov., fast. 5, 441. *Rursus aquam tangit Temesaeaque concrepat aera*. «De nuevo toca el agua y hace sonar bronce temeseos».

<sup>700</sup> Stat., silv. 4, 4, 23-24. *Anne metalliferae repetit iam moenia Lunae / Tyrrhenasque domos?* «¿Veranea en las costas del Lacio, o busca ya los muros de Luna, rica en canteras, donde está su morada tirrena?».

<sup>701</sup> Referencia no localizada.

<sup>702</sup> Plin. nat. 3, 138. *Metallorum omnium fertilitate nullis cedit terris*. «En riqueza de toda clase de metales no cede a ninguna tierra».

<sup>703</sup> Verg., Aen. 4, 262. *Tyrioque ardebat murice laena*. «Llamea el manto de púrpura de Tiro».

<sup>704</sup> Hor., carm. 2, 16, 35-37. *Te bis Afro / murice tinctae / vestiunt lanae*. «A ti te visten lanas dos veces teñidas de africana púrpura».

<sup>705</sup> Hor., sat. 2, 4, 32. *Murice Baiano melior Lucrina peloris*. «Mejor que la cañadilla de Bayas es el ostión del Lucrino».

<sup>706</sup> Hor., epist. 2, 2, 181. *Argentum, vestes Gaetulo murice tinctas*. «Plata, vestidos teñidos de púrpura de la Getulia».

<sup>707</sup> Ov., met. 6, 9. *Phocaico bibulas tingebat murice lanas*. «Teñía la lana que se empapa con púrpura de Focea».

<sup>708</sup> Sidon., epist. 2, 13, 6. *Muricis Tyrii seu Tarentini conchiliato ditat*. «Lo glorificaron con un manto teñido de púrpura del molusco de Tiro o de Tarento».

<sup>709</sup> Sidon., carm. 5, 430. *Ipsaque, quae petiit, trepidaverat uncra Tarentus*. «E incluso a la misma Tarento perfumada, que le había llamado en su ayuda».

<sup>710</sup> Sidon., carm. 15, 128. *Serica Sidonius fucabat stamina murex*. «Cuyos hilos de seda coloreaba la púrpura sidonia».

*preciosaque murice Sidon*<sup>711</sup>.

Laconia. Pamphilus: *Picta nec Oebalio fulget quae murice vestis*<sup>712</sup>.

Assyria. Sidonius: *Assyrius murex, nec tibi signa dabit*<sup>713</sup>. Idem dicendum de locis ostro et purpura claris.

### Muribus

Cosae, urbs Italiae, murium quotidie erumpentium multitudine obruta est.

Tanta est in Aegypto murium abundantia, ut et segetes populentur hisque litatione et votis resistere oporteat.

Argillus, mons Thraciae, dictus est a multitudine murium, qui in terra ibidem reperti sunt concertantes. *Argillus* lingua Thracum mus dicitur.

Scribit Plinius ex Gyaro, Cycladum insula, incolas a muribus fugatos<sup>714</sup>.

Plurimi et ad Troadem perveniunt, unde iam magno proventu fugaverunt accolae. Tantus fuit apud Persas murium proventus, ut repertae sint praegnantes in utero parentum<sup>715</sup>, teste Plinio.

### Messibus

Habet Aegyptus binas in anno messes ac totidem aestates. De Africa et Aegypto, Statius, lib. 3. *Sil.: quod messibus Afris / verritur, aestiferi quicquid terit area Nili*<sup>716</sup>. Aegyptus ad antiquis orbis horreum vocata est, quo Dei animi gratia et salutis confugere soliti sunt.

Libya. Horatius: *quicquid de Libycis verritur areis*<sup>717</sup>. Martialis: *possideat Libycas messes Hermumque Tagumque*<sup>718</sup>. Idem: *tercentum Lybici modios de messe coloni / sume*<sup>719</sup>. Seneca: *non quicquid Libycis terit / fervens area messibus*<sup>720</sup>.

Coronia, urbs Thessaliae. Statius, lib. 7 *Theb.: exilem Glisanta Coroniamque feracem, / messe Coroniam, Baccho Glisanta colentes*<sup>721</sup>.

Gargarus, mons in Ida. Claudianus: *iam flavescencia centum / messibus aestivae detondent Gargara falces*<sup>722</sup>. De his et aliis huius modi scribit Sidonius: *Huc veniet calidis quantum metit Africa terris, / quantum vel Calaber, quantum colit Appulus*

---

<sup>711</sup> Lucan. 3, 217. *Et Tyros instabilis pretiosaque murice Sidon*. «Tiro, de suelo inestable, y Sidón, preciada por su púrpura».

<sup>712</sup> Panfilo Sasso, *Epigrammata* 4 (fol. 94v.). *Picta Oebalio fulget quae murice vestis*. «Y no brilla el vestido teñido con el múrice de Ébalo».

<sup>713</sup> Sidon., carm. 17, 6. *Assyrius murex nec tibi sigma dabit*. «Ni la púrpura de Asiria cubrirá tu sigma».

<sup>714</sup> Plin. nat. 8, 104. *Ex Gyara Cycladum insula incolas a muribus fugatos*. «Que los habitantes de Giara, isla de las Cícladas, fueron puestos en fuga por los ratones».

<sup>715</sup> Plin. nat. 10, 185. *Apud Persas vero praegnantas in ventre parentis repertas*. «Entre los persas hasta se han encontrado en el vientre de la madre hembras ya preñadas».

<sup>716</sup> Stat., silv. 3, 3, 90-91. *Quod messibus Afris, / verritur, aestiferi quicquid terit area Nili*. «Lo que se recolecta de las mieses de África, lo que trillan las eras del Nilo caluroso».

<sup>717</sup> Hor., carm. 1, 1, 10. *Quicquid de Libycis verritur areis*. «Cuanto grano se barre de las eras de Libia».

<sup>718</sup> Mart. 6, 86, 5. *Possideat Libycas messis Hermumque Tagumque*. «Que posea mieses de Libia, el Hermo y el Tajo».

<sup>719</sup> Mart. 13, 12. *Tercentum Libyci modios de messe coloni / sume*. «Coge trescientos modios de la cosecha de un colono líbico».

<sup>720</sup> Sen., Thy. 356-357. *Non quicquid Libycis terit / fervens area messibus*. «Ni cuanto Libia trilla en sus ardientes eras».

<sup>721</sup> Stat., Theb. 7, 307-308. *Exilem Glisanta Coroniamque feracem, / messe Coroniam, Baccho Glisanta colentes*. «Siguiendo al padre van, de Coronea, trescientos de a caballo; y de Glisanta otros tantos al hijo, porque sea mayor la admiración de igualdad tanta. En una rubio trigo se desea; de Baco, en otra, la dichosa planta».

<sup>722</sup> Claud. 28, 388-389. *Iam flavescencia centum / messibus aestivae detondent Gargara falces*. «Ya durante cien veranos han cortado las hoces las amarillentas cosechas del Gárgaro».



*acer, / quanta Leontino turgescit messis acervo, / quantum Mygdonio committunt Gargara sulco, / quantumque et tacitis Cererem venerata choraeis, / Attica Triptolemo civi condebat Eleusis*<sup>723</sup>.

### Mercibus

Orientales populi variarum rerum mercibus, ut gemmis, auro, argento, thure, balsamo caeterisque rebus aromaticis abundant. Hinc Stroza filius merces *Eoas* vocat, dicens: *Ille dat Eoa lectos de merce lapillos*<sup>724</sup>.

Thebae, urbs centum portarum, fama nobilis copiosa fuit Indicarum Arabicarumque mercium.

### Minio

Minio pigmento abundat Minius, Iberiae fluvius, nomen inde adeptus. Michael Anglicus: *Parte alia venit minio rubricatus Ibero*<sup>725</sup>. Proper.: *ut Maeotica nix minio si certet Ibero*<sup>726</sup>.

Sisapo, locus Hispaniae, optimum habet minium. Plinius: *celeberrimum minium ex Sisaponensi regione Betica miniario metallo*<sup>727</sup>. Reperitur et minium apud Colchos, in rupe quadam inaccessa. Optimum vero supra Ephesum.

### Margaritis

Margaritis lapillis abundat India. Plinius: *quantum apud nos Indicis margaritis pretium est*<sup>728</sup>. Idem, lib. 9: *principium ergo culmenque omnium rerum pretii margaritae tenent*<sup>729</sup>. Indicus maxime has mittit Oceanus. Bap. Pius: *Indaque gemmiferis margaritis acta vadis*<sup>730</sup>.

Habet etiam margaritas Taprobane, Arabiae insula, item Perimula, promontorium Indiae. Laudantur circa Arabiam in Persico sinu maris Rubri.

Scribit Plinius Cascandrum insulam esse desertam in Oceano Indiam versus, margaritis quaestuosam<sup>731</sup>.

---

<sup>723</sup> Sidon., carm. 22, 171-176. *Huc veniet calidis quantum metit Africa terris, / quantum vel Calaber, quantum colit Apulus acer, / quanta Leontino turgescit messis acervo, / quantum Mygdonio committunt Gargara sulco, / quantum, quae tacitis Cererem venerata choreis, / Attica Triptolemo civi condebat Eleusin.* «Hasta aquí llegará todo lo que recoge el África de tierras cálidas, o cuanto cultivan el calabrés y el activo habitante de la Apulia; la mies que madura en el campo leontino y todo lo que el Gárgaro confía a los surcos de la Migdonia; cuanto la ática Eleusis, que veneraba a Ceres con danzas secretas, guardaba para su hijo Triptólemo».

<sup>724</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 5 (fol. 166v.). *Ille dat Eoa lectos de merce lapillos.* «Aquél da selectas piedras desde su mercancía Eoa».

<sup>725</sup> «Llega desde otra parte, rojizo por el minio de Iberia». Suponemos que el pasaje que cita aquí Textor se hallará en los *Michaelis Anglici Franci dicti varia opuscula* publicados en París 1507 por Badius Ascensius, pero no hemos conseguido acceder a la consulta de ningún ejemplar de dicha obra.

<sup>726</sup> Prop. 2, 3, 11. *Ut Maeotica nix minio si certet Hiberno.* «Es como la nieve meótica si rivalizara con el bermellón ibero».

<sup>727</sup> Plin. nat. 33, 118. *Celeberrimo Sisaponensi regione in Baetica miniario metallo.* «La mina de cinabrio más famosa por los ingresos de la nación romana era de Almadén, en la región bética».

<sup>728</sup> Plin. nat. 32, 21. *Quantum apud nos Indicis margaritis pretium est.* «Es tan valioso entre los indios como las perlas».

<sup>729</sup> Plin. nat. 9, 106. *Principium ergo columenque omnium rerum pretii margaritae tenent.* «Por esa razón, las perlas constituyen el objeto de valor primordial y máximo entre todos».

<sup>730</sup> Battista Pio, *Elegidia* 3. *Indaque gemmiferis margaritis acta vadis.* «Y en la playa y las aguas de la India, ricas en piedras preciosas y en perlas».

<sup>731</sup> Plin. nat. 6, 110. *Ab horum tractu Indiam versus Caecandrus, deserta insula, in oceano L p. traditur iuxtaque eam freto interfluente Stoidis, quaestuosam margaritis.* «Después de esta zona y en dirección a la India, dicen que está Cecandro, una isla desierta, en medio del Océano, a una distancia de cincuenta mil pasos, y junto a ella, separada por un estrecho de mar, Estoidis, rica en perlas».

Tilos quoque, Arabiae insula, celeberrima est margaritis.

Palaeogones incolae sunt Taprobanes insulae, auri margaritarumque grandium fertiliores quam Indi.

Tacitus scribit Britanniam aurum et argentum aliaque metalla gignere et Oceanum margaritas, sed subfuscas et liventes<sup>732</sup>. Suetonius ait Caesarem in Britanniam navigasse causa margaritarum<sup>733</sup>.

### Mulis

Hispania. Stroza pater: *Hispanasque simul mulas mannosque Britannos / adde*<sup>734</sup>.

### Murenis piscibus.

Mare Siculum. Martialis: *quae natat in Siculo grandis murena profundo*<sup>735</sup>.

Plinius probat lupum Tyberis, rhombum Ravennae, murenam Siciliae et elopem Rhodi<sup>736</sup>.

Sunt et prope Tartessum, Hispaniae urbem, delicatae murenae. Quintianus: *traxit et Thartessia / murena quosdam*<sup>737</sup>.

### Magalibus

Magalia seu mapalia dicuntur Getulorum casae, quae calamis teguntur. Martialis: *tecum ego, vel sicci Getula mapalia Poeni, / et poteram Scythicas hospes amare casas*<sup>738</sup>. Item Virgilius de Mercurio loquens: *ut primum alatis tetigit magalia plantis*<sup>739</sup>. Ad hunc locum facere videtur quod Salustius scribit de Numidis, quos ait habuisse alveos navium inversos pro tuguriis<sup>740</sup>. Scythae quoque non alias domos habuerunt quam volubiles et plaustris ductiles. Unde Horatius: *campestres melius Scythae, / quorum plaustra vagas rite trahunt domos, / vivunt et rigidi Gerae*<sup>741</sup>.

### Myrrha

Myrrham arbusculam aromaticam succo distillantem habet Arabia. Virgilius in

---

<sup>732</sup> Tac., Agr. 12. *Fert Britannia aurum et argentum et alia metalla, pretium victoriae. Gignit et Oceanus margarita, sed subfusca ac liventia.* «Produce Britania oro, plata y otros metales, que constituyen un premio para las victorias. El Océano da perlas, aunque algo oscuras y descoloridas».

<sup>733</sup> Suet., Iul. 47. *Britanniam petisse spe margaritarum.* «Afirman también que marchó contra Britania con la esperanza de conseguir perlas».

<sup>734</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *Sermones* (fol. 241v.). *Hispanasque simul mulas mannosque Britannos / adde.* «Y añade al mismo tiempo mulas hispanas y jacas britanas».

<sup>735</sup> Mart. 13, 80, 1. *Quae natat in Siculo grandis murena profundo.* «La morena grande que nada en las profundidades sicilianas».

<sup>736</sup> Plin. nat. 9, 169. *Sicut lupi pisces in Tiberi amne inter duos pontes, rhombus Ravennae, murena in Sicilia, elops Rhodi.* «Como las lubinas en el río Tíber, entre los dos puentes, el rodaballo en Ravena, la morena en Sicilia, el élope en Rodas».

<sup>737</sup> Quinziano Stoa, *Theocrisis tragoedia* (fol. 108r.). *Traxit et Tartessia / murena quosdam.*

<sup>738</sup> Mart. 10, 13, 7-8. *Tecum ego vel sicci Gaetula mapalia Poeni / et poteram Scythicas hospes amare casas.* «A tu lado yo podría amar, como huésped, incluso los getulos adueros de los sequeros púnicos y las chozas escíticas».

<sup>739</sup> Verg., Aen. 4, 259. *Ut primum alatis tetigit magalia plantis.* «Al instante en que posa allá en las chozas sus aladas plantas».

<sup>740</sup> Sall., Iug. 18. *Sed Persae intra Oceanum magis, iique alveos navium inversos pro tuguriis habuere.* «Pero los persas anduvieron más hacia el interior del Océano, e invirtiendo los cascos de los barcos, los usaron como chozas».

<sup>741</sup> Hor., carm. 3, 24, 9-11. *Campestres melius Scythae, / quorum plaustra vagas rite trahunt domos, / vivunt et rigidi Gerae.* «Mejor viven los escitas de la estepa, con su costumbre de arrastrar en sus carros sus casas vagabundas; y los recios getas».

Cyri: *ille Arabis myrrhae quondam qui cepit ocellos*<sup>742</sup>. Pontanus: *non mihi thure opus est aut nardo aut Arabe myrrha*<sup>743</sup>.

Habet Myrrham Orontes. Propertius: *aut quid Orontea crines perfundere myrrha*<sup>744</sup>. Bap. Pius: *carmen erat nitidum, si forsán Orontide myrrha, / munditer implesset nostra puella sinum*<sup>745</sup>. Idem: *Cernis Orontaea dominae si corpora myrrha / tincta*<sup>746</sup>. Assyria. Pontanus: *et Assyriam redolentia pectora myrrham*<sup>747</sup>. Excellit et Troglodytica myrrha, quae lucida est, subviridis et mordax.

### Musculis

Musculi pisces nascuntur in Stymphali Arcadiae.

### Muriis

Antipolis, urbs Asiae, muriis et tynnis piscibus abundat. Martialis: *Antipolitani fateor sum filia tynni*<sup>748</sup>.

### Monilibus

India. Statius, libro primo *Sil.: huic Inda monilia Glaucum, / Proteaque atque omnem Nereida quaerere iussi*<sup>749</sup>, ubi loquitur de forma et cultu Violantillae, uxoris Stellae, poetae Patavini.

### Murrha gemma

Murrham gemmam, qua fiebant murrhea seu murrhine pocula preciosa, multis in locis mittit Parthia. Propertius: *Murrhaeque in Parthis pocula cocta focis*<sup>750</sup>.

### Montibus

Macedonia perpetuis montibus cingitur. Habet ab Oriente Ossam et Pelion, ab Occasu Pindum, ab Aquilone Olympum, a Meridie Othryn.

Corsica quoque montibus tanquam verticibus abundat. Unde et nomen sumpsit: *corsas* enim tempora Graeci vocant.

### Molaribus

Antron urbs est Thessaliae, cavernis et cuniculis abundans, quibus optimi lapides ad molas eruuntur. Gellius vocat molas illas trusatiles, ubi loquitur de Plauto, quem

---

<sup>742</sup> Verg., ciris 238. *Ille Arabae Myrrhae quondam qui cepit ocellos*. «Aquella que un día dominó los ojillos de la árabe Mirra».

<sup>743</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *De tumulis* 14, 4. *Non mihi thure opus est aut nardo aut Arabe myrrha*. «No preciso de incienso, de nardo o árabe mirra».

<sup>744</sup> Prop. 1, 2, 3. *Aut quid Orontea crines perfundere murra*. «O de qué rociar tu cabello con mirra del Orontes».

<sup>745</sup> Battista Pio, *Elegidia* 4. *Carmen erat nitidum si forsán Orontide Myrrha / munditet impleset nostra puella sinum*. «El poema sería brillante si, quizás, nuestra muchacha hubiera llenado pulcramente su vestido de mirra del Orontes».

<sup>746</sup> Battista Pio, *Elegidia* 5. *Cernis Orontaea dominae si corpora myrrha / tincta*. «Si ves el cuerpo de la señora teñido de mirra del Orontes».

<sup>747</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 3, 759. *Et Assyriam redolent lita pectora myrram*. «Y sus pechos ungidos exhalan el perfume de la mirra asiria».

<sup>748</sup> Mart. 13, 103, 1. *Antipolitani, fateor, sum filia thynni*. «Soy hija de un atún de Antípolis, lo confieso».

<sup>749</sup> Stat., silv. 1, 2, 128-129. *Huic Inda monilia Glaucum / Proteaque atque omnem Nerida quaerere iussi*. «Para ella di orden a Glauco y a Proteo y a todas las Nereidas de buscar los collares de la India».

<sup>750</sup> Prop. 4, 5, 26. *Murreaque in Parthis pocula cocta focis*. «O de los vasos de cristal cocidos en los hornos de Partia».

ait operam pistori locasse et fecisse quaestum in agendis molis illis quas trusatiles vocant<sup>751</sup>.

### **Melino**

Melinum pigmentum nomen sumpsit a Melo insula, unde exportatur.

### **Magnete**

Magnes lapis est argento similis, ferrum ad se attrahens. Reperitur in India et in Siphno, insula maris Aegei.

### **Melonibus**

Melones, quos veteres melopepones dicebant, fructus sunt hortenses qui humi rotundantur. Spartianus Ostienses probat<sup>752</sup>.

### **Muscis**

Plinius ait Cyrenaicos Achorem deum contra multitudinem muscarum invocare, eique litare consuevisse<sup>753</sup>. Muscarum multitudo depopulata est quondam Megarenses.

### **Myrica**

Myrica arbuscula nascitur domestica in Aegypto et alibi agrestis.

### **Myrobalano**

Myrobalanum arbor est frequens apud Troglodytas Aethiopiae, aromaticam ferens glandem qua fit unguentum preciosum. Palma quae fert myrobalanum probatissima est in Aegypto.

### **Malobathro**

Malobathrum unguentum est odoriferum Syriae regioni peculiare. Horatius: *cum quo morantem saepe diem mero / fregi, coronatus nitentes / malobathro Syrio capillos*<sup>754</sup>.

### **Melitoto**

Melitotos herba est suavis et mellea, de qua Ovidius: *pars thyma, pars rores, pars melitoton amat*<sup>755</sup>. Melitotos optimus est Atticus. Nascitur et in Campania circa

---

<sup>751</sup> Gell. 3, 3, 14. *Et ob quaerendum victum ad circumagendas molas, quae 'trusatiles' apellantur, operam pistori locasset.* «Y, para ganarse el sustento, vendió su trabajo a un panadero para hacer girar las muelas llamadas trusatiles».

<sup>752</sup> Hist. Aug., Claud. 11, 3. *Nam et quingentas ficus passarias, quas Graeci callistruthias vocant, ieiunum comedissa dicit et centum persica Campana et melones Ostienses decem et uvarum Labicanarum pondo viginti et ficadulas centum et ostrea quadringenta.* «En efecto, dice que comió en ayunas quinientos higos-pasas, a los que los griegos llaman *callistruthias* y cien melocotones de Campania, diez melones de Ostia, veinte libras de uvas de Labico, cien papafigos y cuatrocientas ostras».

<sup>753</sup> Plin. nat. 10, 75. *Invocant et Aegyptii ibis suas contra serpentium adventum, et Elei Myiacoren deum muscarum multitudine pestilentiam adferente, quae protinus intereunt quam litatum est ei deo.* «También invocan los egipcios a sus ibis contra la invasión de serpientes, y los eleos lo hacen al dios Miyácores cuando un enjambre de moscas trae una peste, estas mueren tan pronto como se ha aplacado a aquel dios con sacrificios».

<sup>754</sup> Hor., carm. 2, 7, 6-8. *Cum quo morantem saepe diem mero / fregi, coronatus nitentis / malobathro Syrio capillos?* «Con quien tantas veces quebré la lentitud de la jornada, echando mano del vino, coronados los cabellos y de malóbatro sirio relucientes».

<sup>755</sup> Ov., fast. 4, 440. *Pars thyma, pars rorem, pars meliloton amat.* «Unas prefieren el tomillo, otras, el

Nolam mellini coloris odorisque vehementis.

### **Mantichora**

Mantichoram feram India gignit magnitudine leonis, pelle villosa et purpurea, vultu et auribus prope humanis, triplici dentium serie in utraque maxilla, utrinque aculeis cuspidatam, quos in certamine pro telis iaculatur.

### **Monope**

Monopem animal tauri magnitudine habet Paeonia.

### **Muribus araneis**

Muribus araneis, quos Herodotus *mygdalos* vocat<sup>756</sup>, scatet Britannia.

### **Monocerote**

Monoceros fera est saevissima, capite cervino, pedibus elephantinis, cauda aprina, reliquo corpore similis equo, uno in fronte cornu duum cubitorum armata; nascitur in Aethiopia.

### **Margaris**

Margari pisces sunt specie rotunda et gregatim natantes ac regem sectantes more apum. Reperiuntur in mari Rubro.

### **Membranis**

Membranae Pergami primum repertae sunt.

### **Malis Punicis**

Malum punicum seu granatum frequens est apud Carthaginem, unde cognomen sumpsit.

### **Malis Cydoneis**

Malis Cydoneis, quae et cotonea dicuntur, nomen dedit Cydon, urbs Cretae, in qua magnus fuit eorum proventus.

### **Milio**

Milio gaudet Campania pultemque candidam ex eo facit. Sarmatarum quoque gentes hac maxime pulte aluntur. Aethiopes non aliam frugem quam milii hordeique novere. Habent et Niverni agros milio, perinde ac frumento aut aliis segetibus refertissimos, quo etiam contrito et in farinam redacto pultem conficiunt.

### **Malva**

Malvas Plinius scribit in Arabia septimo mense arborescere, quod est argumentum magnae fertilitatis<sup>757</sup>.

### **Moly herba**

---

romero, otras, el meliloto.

<sup>756</sup> Hdt. 2, 67, 1. «A las musarañas y a los halcones los llevan a la ciudad de Buto». Heródoto las llama 'μυγαλᾶς'.

<sup>757</sup> Plin. nat. 19, 62. *Namque tradunt auctores in Arabia malvas septimo mense arborescere.* «Y a las malvas, pues dicen los autores que las malvas a los siete meses se hacen arborescentes».

Moly herba a Mercurio reperta, maximae contra venena efficaciae, nascitur in Cyllene Arcadiae.

#### **Militibus**

Plinius scribit Italiam nuntiato Gallico tumultu solam sine externis ullis auxiliis armasse peditum 80 milia, equitum 700 milia<sup>758</sup>.

#### **Mulis piscibus**

Mulos pisces Septentrionalis gignit Oceanus et proxima pars Occidentis.

#### **Merulis albis**

Merulae circa Cyllenem Arcadiae, nec usquam alibi candidae, nascuntur.

#### **Aliis rebus**

Mithridanion herbam generat Pontus.

Melichrysim gemmam India.

Magudarim caulem Syria.

Masticem arborem Chios insula.

---

<sup>758</sup> Plin. nat. 3, 138. *Nuntiato Gallico tumultu sola sine externis ullis auxiliis atque etiam tunc sine Transpadanis equitum LXXX, peditum DCC armavit.* «Cuando se levantó la revuelta de los galos, ella sola, sin ayudas externas y entonces incluso sin los transpadanos, armó ochenta mil jinetes y setecientos mil infantes». Textor escribe las citas al revés.

## DE LITTERA N

Nivibus Taurus, Scythia, Thracia, Othrys, Rhodope, Atlas.  
Nemoribus Zacynthos, Egaleos, Atlas.  
Nucibus Avella, Praeneste, Tarentum, Thasos, Persis, Pontus.  
Nardo Persis.  
Nymphis Oceanus.  
Napis Amiternum.  
Nebridibus Nebris.  
Nitro Epyrus.  
Nasturcio Babylon.  
Neadibus Samos.  
Narcisso Lycia.

### Nivibus

Taurus, Othrys, Rhodope, Scythia, Thracia, nullo fere tempore non rigent nivibus, gelu ac glacie. Taurus. Remaclus: *rupibus impono Taure nivose tuis*<sup>759</sup>.  
Scythia. Lucanus: *solibus et nullis Scythicae, quum bruma rigeret, / dimaduere nives*<sup>760</sup>.  
Thracia. Statius, lib. 11: *Bistoniae tepuere nives*<sup>761</sup>. Ovidius: *Brachiae Sythonia candidiora nive*<sup>762</sup>.  
Othrys. Claudianus: *lassa per Othrysiis fundere membra nives*<sup>763</sup>.  
Rhodope. Ovidius in *Episto.*: *qua patet umbrosum Rhodope glacialis ad Haemum*<sup>764</sup>.  
Scribit Plinius Atlantis verticem altis etiam aestate nivibus operiri<sup>765</sup>.

### Nemoribus

Zacynthos, insula non procul Corintho. Virgi., lib. 3 *Aenei.*: *iam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos*<sup>766</sup>.  
Egaleos, mons Atticae. Statius, lib. 12: *dives et Egaleos nemorum Parnesque benignus / vitibus*<sup>767</sup>.  
*Atlas* —inquit Martianus Capella— *nemorosus est, scatens fontibus, sed rupibus infoecundus*<sup>768</sup>.

---

<sup>759</sup> Suponemos que el pasaje que cita aquí Textor procede de alguna obra del poeta belga Remacle d'Ardenne (ca. 1480-1524), pero no hemos conseguido acceder a la consulta de ningún ejemplar de dicha obra ni determinar cuál pueda ser.

<sup>760</sup> Lucan. 6, 478-479. *Solibus et nullis Scythicae, cum bruma rigeret, / dimaduere nives*. «Sin sol alguno, en el rigor del invierno, se fundieron las nieves de Escitia».

<sup>761</sup> Stat., Theb. 11, 194. *Bistoniae tepuere nives*. «Las nieves bistonianas se calientan».

<sup>762</sup> Ov., am. 3, 7, 8. *Brachia Sithonia candidiora nive*. «Brazos más blancos que la nieve sitonia».

<sup>763</sup> Claud. 4, 18. *Lassa per Odrysiis fundere membra nives*. «Extiende sus fatigados miembros por las nieves odrisias».

<sup>764</sup> Ov., epist. 2, 113. *Qua patet umbrosum Rhodope glacialis ad Haemum*. «Desde donde se extiende el helado Ródope hasta el sombrío Hemo».

<sup>765</sup> Plin. nat. 5, 15. *Verticem altis etiam aestate operiri nivibus*. «Que la cumbre está cubierta de gran cantidad de nieve incluso en verano».

<sup>766</sup> Verg., Aen. 3, 270. *Iam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos*. «Ya en medio de las olas aparece la frondosa arboleda de Zacinto».

<sup>767</sup> Stat., Theb. 12, 620-621. *Dives et Aegaleos nemorum Parnesque benignus / vitibus*. «Y Agaleos, rica en bosques, y Parnes, amiga de las viñas».

<sup>768</sup> Martianus Capella, *De nuptiis Philologiae et Mercurii* 6, 667, 20. *Nemorosus, fontibus scatens sed rupibus infecundus*. «Es boscoso, abundante en fuentes, pero infecundo por los peñascos».

## Nucibus

Avella, urbs Campaniae, nuces habuit praestantissimas. Plinius: *in melle sumitur nucis avellanae magnitudinae*<sup>769</sup>. Idem: *nuces avellanae capitis dolorem faciunt*<sup>770</sup>. Virgil.: *et qui maliferae despectant moenia Avellae*<sup>771</sup>.

Plinius laudat Tarentinas amplitudine et putaminis mollicie<sup>772</sup>. Columella: *nucem Graecam avellanam et Tarentinam hoc modo facere poteris*<sup>773</sup>.

Thasiae. Quintianus: *Thasia nux quosdam, Cilix / et piscis aliquos*<sup>774</sup>. Varro apud Gellium scaros Cilices, nuces Thasias, palmas Aegyptias, glandes Ibericas inter cibos electiles reponit<sup>775</sup>.

Optimum genus nucum fuit Persicum<sup>776</sup>, auctore Plinio. Politianus in *Rust.: sornaque cum cerasis duroque putamine clausa / Persica nux*<sup>777</sup>.

Plinius laudat Ponticas<sup>778</sup>. Unde Statius, lib. 1 *Sil.: quicquid nobile Ponticis nucetis*<sup>779</sup>.

## Nardo

Nardus seu Nardum frutex est aromaticus quo India et Persis abundant. Horatius: *nunc et Achaemenio / perfundi nardo iuvat*<sup>780</sup>. Plinius: *Cuius folia nihil ab Indico nardo distant*<sup>781</sup>.

## Nymphis

Oceanus nympharum omnium pater est. Catullus: *non genitor nympharum abluat Oceanus*<sup>782</sup>.

## Napis

Amiternum, urbs Campaniae, naps abundat. Martialis: *hos Amiternus ager felicibus educat hortis*<sup>783</sup>. Plinius: *napi vero Amiternini, quorum eadem fere natura, gaudent*

---

<sup>769</sup> Plin. nat. 23, 145. *In melle sumitur nucis abellanae magnitudo*. «Se toma con miel y tiene el tamaño de una avellana».

<sup>770</sup> Plin. nat. 23, 150. *Nucis abellanae capitis dolorem faciunt*. «Las avellanas provocan dolor de cabeza».

<sup>771</sup> Verg., Aen. 7, 740. *Et quos maliferae despectant moenia Abellae*. «Y a los que desde lo alto ve la almenada Abela».

<sup>772</sup> Plin. nat. 15, 90. *Nunc Thasiae et Albenses celebrantur et Tarentinarum duo genera, fragili putamine ac duro, quae sunt et amplissime ac minime rotundae*. «Ahora las de Tasos y las de Alba son las más célebres, y también las dos clases de tarentinas, la de cáscara quebradiza y la de cáscara dura, que son las más grandes y las menos redondas de todas».

<sup>773</sup> Colum., arb. 22, 2. *Nucem Graecam et avellanam Tarentinas hoc modo facere poteris*. «La almendra y la avellana tarentinas las podrás conseguir del modo siguiente».

<sup>774</sup> Quinziano Stoa, *Theocrisis* (fol. 108r.). *Thasia nux quosdam, cilix / et piscis aliquos*. «A unos la nuez de Tasos, a otros los peces de Cilicia».

<sup>775</sup> Gell. 6, 16, 5. *Scari Cilices, nuces Thasiae, palma Aegyptia, glans Hiberica*. «Los escaros de Cilicia, las nueces de Tasos, los dátiles de Egipto, la bellota de Iberia».

<sup>776</sup> Plin. nat. 15, 87. *Optimum quippe genus earum Persicum atque basilicon vocant*. «Pues precisamente la mejor clase de nueces se llama pérsica y basilica».

<sup>777</sup> Angelo Poliziano, *Rusticus* (fol. 49). *Sorbaque tum cerasis duroque putamine clausa / Persica nux*. «Y las serbas con cerezas y la nuez pérsica encerrada en la dura cáscara».

<sup>778</sup> Plin. nat. 15, 89. *Ponticae nuces vocantur*. «Las llaman nueces pónicas».

<sup>779</sup> Stat., silv. 1, 6, 12. *Quicquid nobile Ponticis nucetis*. «Que caen de los fecundos nogales del Ponto».

<sup>780</sup> Hor., epod. 13, 8-9. *Nunc et Achaemenio / perfundi nardo iuvat*. «Ahora apetece también rociarse de nardo aquemeno».

<sup>781</sup> Plin. nat. 12, 48. *Cuius folia nihil ab Indico nardo distant*. «Cuyas hojas en nada se diferencian del nardo índico».

<sup>782</sup> Catull. 88, 6. *Nec genitor Nympharum abluat Oceanus*. «A lavarlo, ni el Océano, padre de las ninfas».

<sup>783</sup> Mart. 13, 20, 1. *Hos Amiternus ager felicibus educat hortis*. «Estos los cría la tierra de Amiterno en sus fértiles huertas».



*aeque frigidis*<sup>784</sup>.

Napus in Aegypto mire celebratur, propter olei celebritatem, quod de semine eius faciunt.

### **Nebridibus**

Nebrides dicuntur damarum seu cervorum pelles. His abundat mons Nebris nomine<sup>785</sup>, auctore Solino.

### **Nitro**

Nitrum lapis est sulphuri commixtus et natura sali proximus. Apud Epirum fit eodem quo sal modo. Optimum crescit in Macedonia, quod vocant *colestricum*. In Aegypto conficitur multo abundantius, sed deterius. Nitrariae egregiae Aegyptiis circa Memphim esse consueverunt.

### **Nasturcio**

Nasturcium herba est torporem et hebetudinem excitans. Frequens est apud Babylonem.

### **Neadibus**

Neades animalia sunt quorum voce abrumpitur terra. Reperiuntur in Samo insula.

### **Narcisso**

Plinius ait probatissimum narcisum crescere in Lyciae montibus<sup>786</sup>.

---

<sup>784</sup> Plin. nat. 18, 131. *Napis vero Amiterni. Quorum eadem fere natura: gaudent aeque frigidis.* «Por otro lado, a los nabos de Amiterno, cuyas características son más o menos las mismas, les gustan igualmente los lugares fríos».

<sup>785</sup> Sol. 5, 12. *Nebroden dammae et hinnulei gregatim pervagantur: inde Nebrodes.* «Gamos y cervatillos vagan en rebaños por el Nebrodes: de ahí el nombre Nebrodes».

<sup>786</sup> Plin. nat. 21, 25. *Differentia a liliis et haec, quod narcissis in radice folia sunt, probatissimis in Lyciae montibus.* «Otra diferencia entre el lirio común y el narciso es que las hojas de este último nacen directamente de la raíz. La especie más popular se encuentra en las montañas de Licia».

## DE LITTERA O

Ostro Lemannus, Sarra, Sidon, Assyria, Phoenicia, Taenarus, Chalcedon.  
Oleo et olivis Venafrum, Trebia, Peparethos, Sabini Eurotas, Lycabesos, Betis, Paropotamia, Fortunatae insulae, Taburnus.  
Ovis Velitrae, Pygmaei, Oonae.  
Ovibus Galesus, Canusium, Gallia, Calabria, Appulia, Altinum, Miletos, Tarentum, Tibareni, Aegyptus, Arabia, Chios.  
Ornis Pelion.  
Odoribus Arabia, Saba, Persis, Assyria, Panchaia, Idaspes, India, Armenia.  
Oraculis Delphi.  
Ostreis Lucrinus, Gerardasca, Baiae, Circae, Abydus.  
Oppidis India, Beticca.  
Oleribus Syria.  
Onagris Phrygia, Lycaonia, Mauritania.  
Onocrotalis Gallia Septentrionalis.  
Onychite Arabia.  
Aliis rebus alia quaedam loca.

### Ostro

Lemannus lacus, Gebennae propinquus, colore muricis abundare arguitur dicto Ricardi Bartolini: *Ostrifero madidum caput obiectare Lemanno*<sup>787</sup>.  
Sarra seu Tyros. Virgil.: *ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro*<sup>788</sup>.  
Sidon. Ovid.: *hic qui Sidonio fulget sublimis in ostro*<sup>789</sup>.  
Assyria. Virg. in *Cyri*: *non Libys Assyrio sternetur lectulus ostro*<sup>790</sup>.  
Phoenicia. Ruffus Festus: *Agenoreo color hinc mentirier ostro*<sup>791</sup>.  
Taenarus, mons Laconiae. Aegidius Maserius: *Commendent ostrum Taenarus atque Tyros*<sup>792</sup>.  
Chalcedon. Lucanus, libro 9.: *pontus et ostriferam dirimat Chalcedona cursu*<sup>793</sup>.

### Oleo et Olivis

Venafrum, Campaniae oppidum, praecipuam olei laudem meruit. Martialis, lib. 12: *uncto Corduba laetior Venafro*<sup>794</sup>. Idem, lib. 13: *hoc tibi Campani sudavit bacca Venafri / unguentum*<sup>795</sup>. Horatius: *pressa Venafranae quod bacca remisit olivae*<sup>796</sup>.

<sup>787</sup> Ricardo Bartolino, *Austriados* 5. *Ostrifero madidum caput occultare Lemanno*. «Para esconder la cabeza mojada bajo el Lemán lleno de púrpura».

<sup>788</sup> Verg., *georg.* 2, 506. *Ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro*. «Para beber en vaso de una gema y dormir sobre la púrpura de Sarra».

<sup>789</sup> Ov., *trist.* 4, 2, 27. *Hic, qui Sidonio fulget sublimis in ostro*. «Este, que resplandece altivo envuelto en púrpura sidonio».

<sup>790</sup> Verg., *ciris* 440. *Nec Libys Assyrio sternetur lectulus ostro*. «Ni el pequeño lecho líbico se cubrirá con la púrpura asiria».

<sup>791</sup> Avien., *Arat.* 345. *Agenoreo color hinc mentirier ostro*. «La púrpura de los hijos de Agenor ahora hace que el color sea engañoso».

<sup>792</sup> *Aegidius Maserius* es el autor de un *carmen* en dísticos elegíacos presente en los paratextos de la primera edición (*Specimen epithetorum*, 1518) de los *Epitheta* del propio Ravisius Textor; allí, en su verso 12 se lee: *Commendent ostrum Taenarus atque Tyros*.

<sup>793</sup> Lucan. 9, 959. *Pontus et ostriferam dirimat Calchedona cursu*. «Que el Ponto separe con un estrecho canal a Bizancio de Calcedonia, rica en ostras».

<sup>794</sup> Mart. 12, 63, 1. *Uncto Corduba laetior Venafro*. «Córdoba, más rica que la oleícola Venafro».

<sup>795</sup> Mart. 13, 101. *Hoc tibi Campani sudavit bacca Venafri: / unguentum quotiens sumis, et istud olet*. «La aceituna de la campana Venafro lo ha licuado para ti: cada vez que te pones unguento hueles también

Pamphilus: *bacca Venafranis nunquam sua cessit olivis*<sup>797</sup>. Iuvenalis, *Satyra* 5: *ipse Venafrano piscem perfundit olivo*<sup>798</sup>. Plinius: *et vulgo —inquit— principatum hoc bono obtinuit Italia toto orbe, maxime agro Venafrano*<sup>799</sup>. Horatius: *viridique certat / bacca Venafro*<sup>800</sup>.

Picenum, regio Italiae. Martialis: *si mihi Picena turdus palleret oliva*<sup>801</sup>. Olivam picenam commendat Plinius<sup>802</sup>.

Sicyon, urbe Achaiae. Ovidius in *Ibin: aut ut olivifera quondam Sicyone profecto*<sup>803</sup>. Statius, lib. 4 *Theb.: qui Drepani scopulos et oliviferae Sicyonis / culta serunt*<sup>804</sup>.

Trebia seu Trebula, urbs Italiae, quae prius Mitisca dicebatur, etiam claruit olivis. Virgi., lib. 7: *Ereti manus omnis oliviferaeque Mitiscae*<sup>805</sup>.

Peparethos insula. Ovidi., lib. 7 *Meta.: et Giaros nitidaeque ferax Peparethos olivae*<sup>806</sup>.

Ager Sabinorum. Ovid., lib. 3 *Fast.: primus, oliviferis Romam deductus ab arvis*<sup>807</sup>.

Eurotas, fluvius Laconiae. Statius, lib. 4 *Theb.: Taygetique phalanx, et oliviferi Eurotae / dura manus*<sup>808</sup>.

Licabesos, mons Atticae. Statius, libro 12: *Parnesque benignus / vitibus, et pingui melior Lycabesos oliva*<sup>809</sup>.

Betis, Hispaniae fluvius. Silius, lib. 3: *Palladio Betis umbratus cornua ramo*<sup>810</sup>. Martialis: *Betis olivifera crinem redimite corona*<sup>811</sup>. Plinius: *Glareosum oleis solum*

---

a eso».

<sup>796</sup> Hor., sat. 2, 4, 69. *Pressa Venafranae quod baca remisit olivae*. «Le echarás encima el jugo del fruto molido del olivar de Venafro».

<sup>797</sup> Panfilo Sasso, *De laudibus Veronae* (fol. 191v.). *Bacca Venaphranis nunquam sua cessit olivis*. «Las aceitunas de Venafro nunca cederán ante las olivas».

<sup>798</sup> Iuv. 5, 86. *Ipsa Venafrano piscem perfundit*. «El amo rocía su pescado con aceite del Venafro».

<sup>799</sup> Plin. nat. 15, 8. *Et vulgo. Principatum in hoc quoque bono obtinuit Italia e toto orbe, maxime agro Venafrano*. «Incluso para el vulgo. El primer puesto en el mundo eterno, también en este producto, lo ha obtenido Italia, sobre todo por el territorio de Venafro».

<sup>800</sup> Hor., carm. 2, 6, 15-16. *Viridique certat / baca Venafro*. «Donde la oliva rivaliza con la de Venafro verdeante».

<sup>801</sup> Mart. 9, 54, 1. *Si mihi Picena turdus palleret oliva*. «Si los tordos cobraran para mí color con las aceitunas del Piceno».

<sup>802</sup> Plin. nat. 15, 16. *Quam ob causam Italicis transmarinae praeferuntur in cibis, cum oleo vincantur, et in ipsa Italia ceteris Picenae et Sidicinae*. «Por ese motivo se prefieren para comer las de ultramar a las de Italia, aunque sean peores para aceite y, dentro de las de Italia, las del Piceno y del Sidicino a todas las demás».

<sup>803</sup> Ov., lb. 317. *Aut ut olivifera quondam Sicyone profecto*. «O, como para aquel que mandaron en el pasado a Sición, rica en olivos».

<sup>804</sup> Stat., *Theb.* 4, 50-51. *Qui Drepani scopulos et oliviferae Sicyonis / culta serunt*. «Hombres que cultivan las alturas rocosas de Drepano y la aceitunera Sición».

<sup>805</sup> Verg., *Aen.* 7, 711. *Ereti manus omnis oliviferaeque Mutuscae*. «Todo el tropel de fuerzas de Ereto y la olivífera Mutusca».

<sup>806</sup> Ov., met. 7, 470. *Et Gyaros nitidaeque ferax Peparethos olivae*. «Ni Gíaros ni Peparetos, rica en brillantes aceitunas».

<sup>807</sup> Ov., fast. 3, 151. *Primus, oliviferis Romam deductus ab arvis*. «El primero, que recaló en Roma, procedente de los Campos del Olivo».

<sup>808</sup> Stat., *Theb.* 4, 227-228. *Taygetique phalanx et oliviferi Eurotae / dura manus*. «La falange de Taigeto y la robusta tropa de Eurotas, criadora de cisnes». Textor recoge *oliviferi* por *oloriferi*.

<sup>809</sup> Stat., *Theb.* 12, 620-621. *Parnesque benignus / vitibus et pingui melior Lycabessos olivae*. «Y Parnes, amiga de las vides, y Licabeso, más rica en la jugosa aceituna».

<sup>810</sup> Sil. 3, 405. *Palladio Baetes umbratus cornua ramo*. «Del Betis, con sus riberas cubiertas por la sombra que ofrecen las ramas del árbol de Palas».

<sup>811</sup> Mart. 12, 98, 1. *Baetis olivifera crinem redimite corona*. «Betis que ciñes tus cabellos con una corona de ramos de olivo».

*aptissimum in Venafrano, pinguisimum Betica*<sup>812</sup>. Idem: *Betica quidem messes uberrimas inter oleas metit*<sup>813</sup>.

Paropotamia, proxima Tigri regio, non palmetis modo, verum et oleo pomisque et aliis arbustis nobilis est.

Olivis etiam abundare Fortunatas insulas ostendit Horatius dicens: *Germinat et nunquam fallentis termes olivae*<sup>814</sup>.

Taburnus, mons Campaniae. Virgi.: *iuvat Ismara Baccho / conserere atque olea magnum vestire Taburnum*<sup>815</sup>.

### Ovis

In Velitris, Volscorum oppido, fuit ovorum ingens abundantia. Mantuanus: *Iam Latii Romam caput oviferasque Velitras*<sup>816</sup>.

Pygmaeorum casas luto pennisque et ovorum putaminibus construi scribit Plinius, libro septimo<sup>817</sup>.

Oonae eodem teste insulae sunt Ponti in quibus ovis avium et avenis vivunt incolae<sup>818</sup>.

### Ovibus

Galesus, Calabriae flumen, ovium multitudinem quondam fertur habuisse. Horatius, lib. 2 *Car.*: *dulce pellitis ovibus Galesi / flumen*<sup>819</sup>.

Canusium urbs est Appuliae in qua lanae erant rutili coloris. Iuvenalis, *Satyra* 6: *pastores et ovem Canusinam ulmosque Falernas*<sup>820</sup>.

Gallia. Horatius: *nec pinguis Gallicis / crescunt vellera pascuis*<sup>821</sup>.

Calabria et Appulia. Colu., lib. 8: *generis eximii Calabras, Appulasque milites nostri existimabant, earumque optimas Tarentinas*<sup>822</sup>. Nunc Gallicae preciosiores habentur earumque praecipuae Altinates. Altinum autem oppidum est in palude positum, similem Ravennae situm habens. Martialis: *Velleribus primis Appulia prima, secundis / nobilis Altinum, tertia laudat ovis*<sup>823</sup>. Plinius: *lana autem laudatissima*

<sup>812</sup> Plin. nat. 17. 31. *Glareosum oleis solum aptissimum in Venafrano, pinguisimum in Baetica*. «El terreno arenoso es el más adecuado para los olivos en el campo de Venafrano, y en la Bética, el terreno muy graso».

<sup>813</sup> Plin. nat. 17, 94. *Baetica quidem uberrimas messes inter oleas metit*. «Desde luego, en la Bética entre los olivos cosechan cereales en abundancia».

<sup>814</sup> Hor., epod. 16, 45. *Germinat et nunquam fallentis termes olivae*. «Y crece el brote de un olivo que no defrauda nunca».

<sup>815</sup> Verg., georg. 2, 37-38. *Iuvat Ismara Baccho / conserere atque olea magnum vestire Taburnum*. «Agrada plantar la viña sobre el monte Ismaro y vestir de olivos el Taburno extenso».

<sup>816</sup> Battista Mantuano, *Trophaeum pro Gallis expulsionem* 3. *Iam latii Romam caput oviferasque velitras*. «Ya a Roma, la capital del Lacio, y a Velletri, productora de huevos».

<sup>817</sup> Plin. nat. 7, 26. *Casas eorum luto pinnisque et ovorum putaminibus construi*. «Sus chozas se construyen de barro, plumas y cáscaras de huevo».

<sup>818</sup> Plin. nat. 4, 95. *Oonae, in quibus ovis avium et avenis incolae vivunt*. «También se habla de las islas Eonae, en las que sus habitantes se alimentan de huevos de aves y de cereales».

<sup>819</sup> Hor., carm. 2, 6, 10. *Dulce pellitis ovibus Galesi*. «Al Galeso, río amado de las ovejas que se cubren de pelliza».

<sup>820</sup> Iuv. 6, 150. *Pastores et ovem Canusiam ulmosque Falernas*. «Pastores y ovejas del Canusio y viñas de Falerno».

<sup>821</sup> Hor., carm. 3, 16, 35-36. *Nec pinguis Gallicis / crescunt vellera pascuis*. «Ni medran para mí pingües vellones en los pastizales galos».

<sup>822</sup> Colum. 7, 2, 3. *Generis eximii Calabras Apulasque Milesias nostri existimabant earumque optimas Tarentinas*. «Nuestros mayores tenían por de una casta sobresaliente las ovejas de Mileto, las de Calabria y las de Apulia, y por las mejores de estas las de Tarento».

<sup>823</sup> Mart. 14, 155. *Velleribus primis Apulia, Parma secundis / nobilis; Altinum tertia laudat ovis*. «Famosa es Apulia por los vellones de la mejor calidad. Parma, por los que les siguen: su oveja, en

*Appula, et quae in Italia Graeci pecoris appellatur, alibi Italica*<sup>824</sup>. Tertium locum Milesiae oves obtinent. Appulae breves villos, nec nisi penulis celebres. Circa Canusium Tarentumque summam nobilitatem habent.

Tibareni populi sunt Trapezunti imminentes, Chalybibus vicini, ovium praestantissimi cultores. Priscianus seu Rhemnius in Dionysii *Geographia: Hic pecorum est dives nimirum gens Tibarenum*<sup>825</sup>. Hanc prope sunt Chalybes durissima regna colentes, quos labor exercet saevus ferrique metalla.

Aegyptus adeo herbis exuberat<sup>826</sup>, authore Diodoro Siculo, ut oves bis anno ibidem pariant bisque praebeant lanam<sup>827</sup>.

Herodotus ait in Arabia esse oves cauda trium cubitorum quam per humum trahunt<sup>828</sup>.

Sunt et minutissimae oves in Chio pabuli inopia, quarum tamen lacte caseus conficitur laudatissimus. Ibidem agni statim a partu matrem pastoremque agnoscunt et circa petulca lascivia subsiliunt.

### Ornis

Pelion, mons Thessaliae. Val. Flac., libro primo *Argon.: quantum Peliacas in vertice vicerat ornos*<sup>829</sup>.

### Odoribus

Arabia propter varias herbas fruticesque aromaticos tota est odorifera. Stautius, libro primo *Sil.: odoriferis Arabum quod doctus in arvis*<sup>830</sup>. Calentius: *illi non Arabos spirabat pectus odores*<sup>831</sup>. Plautus: *eique Arabico ut fumificem odore*<sup>832</sup>. Stroza pater: *an innumeri dives odoris Arabs?*<sup>833</sup>. Tibullus: *urantur odores, / quos tener e terra divite mittit Arabs*<sup>834</sup>. Idem: *possideatque metit quicquid bene olentibus arvis, / cultor odoratae dives arabs segetis*<sup>835</sup>.

---

tercer lugar, honra a Altino».

<sup>824</sup> Plin. nat. 8, 190. *Lana autem laudatissima Apula et quae in Italia Graeci pecoris appellatur*. «Ahora bien, la lana más famosa es la de Apulia y, luego, la que en Italia se llama de ganado griego».

<sup>825</sup> Dionisio, *geographia* fol. 24v. *Hinc pecorum est dives nimirum gens Tibarenum*. «De aquí proviene el pueblo de los tibarenos, muy ricos en ganados».

<sup>826</sup> D. S. 1, 43, 1. «Afirmar que, en la antigüedad, los egipcios sustentaban su vida, en la época más primitiva, comiendo hierba y los tallos y las raíces de lo producido en los pantanos».

<sup>827</sup> D. S. 1, 36, 6. «Y los que dejan permanecer inculto al territorio inundado y lo dedican a los rebaños como pasto, recoge, gracias a la cantidad del forraje, ovejas que paren dos veces y se esquilan dos veces al año».

<sup>828</sup> Hdt. 3, 113, 1. «Los árabes, asimismo, tienen dos especies de ovejas que merecen destacarse, ya que no se dan en ningún otro lugar. La primera de dichas especies tiene una larga ola no inferior a tres codos».

<sup>829</sup> Val. Fl. 1, 406. *Quantum Peliacas in vertice vicerat ornos*. «Cuanto había aventajado en la cumbre a los fresnos del Pelión».

<sup>830</sup> Stat., *silv.* 1, 4, 104. *Odoriferis Arabum quod doctus in arvis*. «Y todos los jugos que conocí en los campos olorosos de los árabes».

<sup>831</sup> Elisio Calenzio, *Elegiae Aurimpiae ad Colotium* (fol. 4). *Illi non Arabos spirabat pectus odores*. «El pecho de aquel no exhalaba perfumes árabes».

<sup>832</sup> Plaut., *Mil.* 412. *Eique ut Arabico fumificem odore amoene*. «Y la inciense con el embriagante perfume de la Arabia».

<sup>833</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *De rosa Lucretiae* 8. *An innumeri dives odoris Arabs?* «¿Acaso es el árabe rico en innúmeros perfumes?».

<sup>834</sup> Tib. 2, 2, 3-4. *Urantur odores / quos tener e terra divite mittit Arabs*. «Quémese piadoso inciense en la lumbre, quémense los perfumes que el blando árabe envía de su rico país».

<sup>835</sup> Tib. 3, 8, 17-18. *Possideatque metit quicquid bene olentibus arvis / cultor odoratae dives Arabs segetis*. «Y de que posea todo lo que recoge en sus perfumados campos el rico árabe, cultivador de aromáticos sembrados».

Saba. Colu., lib. 11: *coelitibus, templisque Sabaeum miscet odorem*<sup>836</sup>. Statius, lib. 2 Sil.: *odoriferos exhaust flamma Sabaeos*<sup>837</sup>. Plinius scribit Sabaeos ditissimos silvarum fertilitate odorifera<sup>838</sup>.

Persis. Syllius, lib. 15: *altera Achaemenium spirabat vertice odorem*<sup>839</sup>. Ad hoc alludit Horatius: *Persicos odi, puer, apparatus*<sup>840</sup>.

Assyria. Catullus: *fragrantem Assyrio venit odore domum*<sup>841</sup>. Pontanus: *et rore Idalio et Syrio veneremur odore*<sup>842</sup>.

Panchaia et Idaspes. Claudianus: *quicquid thuriferis spirat Panchaia silvis, / quicquid odoratus longe blanditur Idaspes*<sup>843</sup>. Tibul.: *illic quas mittit dives Panchaia merces / Eoique Arabes, dives et Assyria*<sup>844</sup>. Pontanus: *Vos ego Panchaeo supplex venerabor odore*<sup>845</sup>.

India. Syllius, lib. 17: *qualis odoratis descendit Liber ab Indis*<sup>846</sup>. Pontanus: *dona ferens advecta Arabo ac bene olentibus Indis*<sup>847</sup>.

Armenii. Tibullus, libro 1: *iactat odoratos vota per Armenios*<sup>848</sup>.

### Oraculis

Apud Delphos, oppidum Phocidis, dabantur Apollinis oracula. Plinius: *Subeunt in hac reputatione Delphica oracula, velut ad castigandam hominum vanitatem a deo missa*<sup>849</sup>.

### Ostreis

Ostrea seu ostreae appellantur aquatiles conchae quarum olim usus erat in deliciis. Optimae fuerunt in lacu Lucrino. Martialis: *ebria Baiano veni modo concha Lucrino*<sup>850</sup>. Horatius: *non me Lucrina iuverint conchilia*<sup>851</sup>. Sergius Orata, qui primus

---

<sup>836</sup> Colum. 10, 162. *Caelitibus templisque Sabaeum miscet odorem*. «Y al sábeo su olor mezcla en los templos».

<sup>837</sup> Stat., silv. 2, 6, 86. *Odoriferos exhaust flamma Sabaeos*. «Las llamas abrasaron perfumes de Saba».

<sup>838</sup> Plin. nat. 6, 161. *Sabaeos ditissimos silvarum fertilitate odorifera*. «Los sabeos son riquísimos por la fertilidad de sus bosques olorosos».

<sup>839</sup> Sil. 15, 23. *Altera Achaemenium spirabat vertice odorem*. «La una exhalaba de su cabeza aromas aquemenios».

<sup>840</sup> Hor., carm. 1, 38, 1. *Persicos odi, puer, apparatus*. «Detesto, muchacho, los boatos persas».

<sup>841</sup> Catull. 68b, 144. *Fragrantem Assyrio venit odore domum*. «Que tampoco ella vino a mi casa, fragante de algún perfume asirio».

<sup>842</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *De hortis Hesperidum* 28. *Et rore Idalio et Syrio veneremur odore*. «Y veneremos con rocío idalio y perfume sirio».

<sup>843</sup> Claud., rapt. Pros. 2, 81-82. *Quidquid turiferis spirat Panchaia silvis, / quidquid odoratus longe blanditur Hydaspes*. «Todos los aromas que exhala Pancaya en sus bosques productores de incienso, todos los perfumes con los que de lejos hechiza el oloroso Hidaspes».

<sup>844</sup> Tib. 3, 2, 23-24. *Illis quas mittit dives Panchaia merces / Eoique Arabes, dives et Assyria*. «Derrámense allí los perfumes que envían la rica Panquea, los árabes orientales y la rica Asiria».

<sup>845</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Parthenopeus* 3, 55. *Vos ego Panchaeo supplex venerabor odore*. «Yo os veneraré suplicante con perfume panqueo».

<sup>846</sup> Sil. 17, 647. *Qualis odoratis descendens Liber ab Indis*. «Lo mismo que Líber cuando desciende del país de los perfumados indos».

<sup>847</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 2, 932. *Dona ferens advecta Arabo ac beneolentibus Indis*. «Que lleva regalos transportados por Arabia y la India de excelentes perfumes».

<sup>848</sup> Tib. 1, 5, 36. *Iactat odoratos vota per Armenios*. «Arrojan a través de la olorosa Armenia».

<sup>849</sup> Plin. nat. 7, 151. *Subeunt in hac reputatione Delphica oracula velut ad castigandam hominum vanitatem ab deo emissa*. «Vienen al pensamiento en esta enumeración unos oráculos de Delfos pronunciados por el dios como para castigar la vanidad de los hombres».

<sup>850</sup> Mart. 13, 82, 1. *Ebria Baiano veni modo concha Lucrino*. «Yo, un molusco ebrio del Lucrino de Bayas, acabo de llegar».

<sup>851</sup> Hor., epod. 2, 49. *Non me Lucrina iuverint conchylia*. «No han de placermé más las ostras del

ostrearum piscinas habuit, optimum saporem Lucrinis adiudicavit<sup>852</sup>.  
Gerardasca stagnum est agri Volaterrani optimis ostreis refertum<sup>853</sup>.  
Baiae. Adrianus Cardinalis: *Baiana ostrea, murices luposque*<sup>854</sup>.  
Circae. Horatius: *ostrea Circaeis, Miseno oriuntur echini*<sup>855</sup>.  
Abydus. Mantuanus: *unus et ostriferam Sesto qui iunxit Abydon*<sup>856</sup>.

### Oppidis

Alexandri Magni comites, in eo tractu Indiae quem subegerant, scripserunt quinque milia oppidorum fuisse Indiamque tertiam partem esse terrarum omnium et multitudinem gentium innumeram probabili ratione. Indi enim prope gentium soli nunquam emigravere suis finibus.  
Betica olim habuit oppida 175.

### Oleribus

Syria in hortis operosissima oleribus abundavit. Unde natum adagium *Multa Syrorum olera*<sup>857</sup>.

### Onagris

Onagri silvestres asini praecipui sunt in Phrygia et Lycaonia.  
Sunt et in Mauritania cursu pernices citoque desistentes, quos anhelos venatores propterea facile capiunt.  
In India reperiuntur agrestes, equi magnitudine, capite pene rubenti, oculis caeruleis, uno in fronte cornu.

### Onocrotalis

Onocrotalos aves, olorum similitudinem habentes, Gallia Septentrionalis, Oceano proxima mittit.

### Onychite

Onychitem gemmam in Arabiae montibus, nec usquam alibi nasci veteres putaverunt.

---

Lucrino».

<sup>852</sup> Plin. nat. 9, 168. *Ostrearum vivaria primus omnium Sergius Orata invenit in Baiano aetate L. Crassi oratoris ante Marsicum bellum, nec gulae causa, sed avaritiae, magna vectigalia tali ex ingenio suo percipiens, ut qui primus pensiles invenerit balneas, ita mangonicatas villas subinde vendendo. Is primus optimum saporem ostreis Lucrinis adiudicavit.* «Segio Orata fue el primero de todos en construir viveros de ostras, en Bayas, en época del orador Lucio Craso antes de la guerra contra los marsos, y no por razón de gula, sino de codicia, ya que por ese invento suyo percibía grandes ganancias, como corresponde a quien fue el primero que inventó los baños colgantes para vender a continuación las casas de campo con tal acicate. Fue este el primero que atribuyó a las ostras del Lucrino el sabor superior».

<sup>853</sup> Volaterrano, *Philologia* (fol. 278v.). *In agro Volaterrano prope mare locus est, qui Gerardasca nunc vocatur, ubi stagnum est optimis refertum ostreis.* «El campo de Volterra, que ahora se llama Gerardasca, está situado cerca del mar, donde hay un estanque en el que se encuentran excelentes ostras».

<sup>854</sup> Hadrianus Castellensis, *Ad Ascanium cardinalem* (fol. 458). *Baiana ostrea, murices luposque.* «Ostras, múrice y lobos de Bayas».

<sup>855</sup> Hor., sat. 2, 4, 33. *Ostrea Circaeis, Miseno oriuntur echini.* «En Circeyos se crían las ostras y los erizos en el cabo Miseno».

<sup>856</sup> Battista Mantuano, *De calamitatibus temporum* 1. *Unus et ostriferam Sesto qui iunxit Abydum.* «Y uno que unió la ostrífera Abido con Sesto».

<sup>857</sup> Erasmo, Adagium 756. Πολλὰ Σύρων λάχανα, *id est Multa Syrorum olera.*

### **Aliis rebus**

Othonem et Oenanthem herbas habet Syria.

Opalos gemmas India.

Ocrum pigmentum Topazonos insula.

Obsidianum lapidem Aethiopia.

Oryges feras Africa.

Origanum herbam Boeotia.



## DE LITTERA P

Pice Indi, Narycia, Ida, Illyria, Apolloniatae.  
Palmis Eggada, Aegyptus, Idume, Hiericus, Babylonia, Arabes, Pharos, Selinis, India, Canaria, Tylos, Thebae.  
Pomis Tybur, Phaeacia, Anio, Phalisci, Aspagones, Fortunatae insulae.  
Plumbo, Mitteris, Cassiterides.  
Pantheris Hircania.  
Pinis Atlas, Ida, Lycaeus, Simois, Maenalus, Ossa, Othrys.  
Portis Thebae.  
Piscibus Aulis, Baenacus, Gnydos, Nilus, thule, Gedrosi.  
Populis arboribus Sperchius, Padus, Creta.  
Papyro Aegyptus, Nilus, Euphrates.  
Prunis Damascus.  
Pyris Crustuminum, Calabria, Falernus.  
Porris Aricia, Tarentum, Aegyptus.  
Phasianis Phasis.  
Paludibus Nilus, Ravenna, Sicambri.  
Portentis Nilus.  
Pruinis Scythia.  
Pharetris Creta, Gnosos, Gortyna, Cydon, Lycia.  
Purpura Meliboea, Laconia, Cos, Tyros, Sidon.  
Placentis Picenum.  
Pyramidibus Aegyptus.  
Procellis Syrtus.  
Pectinibus et pectunculis Tarentum, Mitylene.  
Pecore Phyllos, Tartari, Sclavi, Pannonia, Orchomenos, Anglia.  
Pabulis Moravia, Erithrea, Germania.  
Pernis piscibus Pontiae.  
Psymmythio Rhodos.  
Pumicibus Scyros, Aeoliae.  
Persicis Persis, Aegyptus.  
Paliuro Cyrene.  
Ptisana Utica.  
Panico Aquitania, Pontus.  
Portu Aulis, Anthedon, Munychia, Lycia.  
Pardis Africa.  
Pristibus India.  
Platanistis piscibus Ganges.  
Phoenice Arabia.  
Palumbibus Volaterra.  
Psytacis India.  
Phaleridibus et Phalacrocoracibus Seleucia.  
Pellibus Tana.  
Panibus Scolus.  
Pelamidibus Alyzones.  
Peloridibus Pelorus.  
Peponibus Campania.  
Petroselino Macedonia.

Paphagis<sup>858</sup> India.  
Perdicibus Paphlagonia.  
Palestra Sparta.  
Aliis rebus alia quaedam loca.  
Populo et diversis rebus Parrhisiorum Lutecia.

### Pice

Plinius: *Asia picem Indicam maxime probat Graecia Piericam, Naryciam Virgilius*<sup>859</sup>, libro secundo *Georgico* dicens: *et iuvat undantem buxo spectare Cytorum / Naryciaeque picis lucos*<sup>860</sup>. Est autem Narycia seu Narycium oppidum Volscorum. Columel. libro 11: *Sobolem dabit illa capacem / Naryciae picis, aut Actaei mellis Himetti*<sup>861</sup>. Michael Anglicus: *nigrrior Illyrica Naryciave pice*<sup>862</sup>.

Est et circa Idam in Troade pix plurima. Virgilius, libro tertio *Georgico*: *Idaeasque pices et pingues unguine caeras*<sup>863</sup>.

Illyrium seu Illyria, Epyri regio Italiae propinqua, pice quoque abundat. Ovidius: *adde quod, Illyrica si iam pice nigrrior essem*<sup>864</sup>. Idem: *Nigrrior Illyrica cui pice sanguis erat*<sup>865</sup>.

Theopompus apud Plinium testis est in Apolloniatarum agro picem fossilem non deteriorem Macedonica inveniri<sup>866</sup>.

### Piceis arboribus

Picea arbor frequens est in Pado, unde impositum fluvio nomen, *pades* enim picea Gallice vocantur<sup>867</sup> —inquit Plinius.

### Palmis

Apud Hessenos populos urbs est Eggada nomine, fertilitate et nemoribus palmetorum nobilis.

Aegyptus. Plinius: *Palma* —inquit— *quae fert Myrobalanum, probatissima est in Aegypto*<sup>868</sup>. Quintianus: *inventata mensis, palma mox Aegyptia*<sup>869</sup>.

---

<sup>858</sup> Poephagis en su entrada.

<sup>859</sup> Plin. nat. 14, 128. *Asia picem Idaeam maxime probat, Graecia Piericam, Vergilius Naryciam*. «Asia aprecia sobre todo la pez del Ida, Grecia la de Pieria, Virgilio la de Naricia».

<sup>860</sup> Verg., georg. 2, 437-438. *Et iuvat undantem buxo spectare Cytorum, / Naryciaeque picis lucos*. «Además, gusta contemplar el monte Cítoro, de bojes ondulante, y los bosques de Naricia, que dan pez».

<sup>861</sup> Colum. 10, 385-386. *Sobolem dabit illa capacem / Naryciae picis aut Actaei mellis Hymetti*. «O bien a conservar peces naricios, y dulce ática miel del monte Himeto».

<sup>862</sup> «Más negro que pez ilírica y naricia». Suponemos que el pasaje que cita aquí Textor se hallará en los *Michaelis Anglici Franci dicti varia opuscula* publicados en París 1507 por Badius Ascensius, pero no hemos conseguido acceder a la consulta de ningún ejemplar de dicha obra.

<sup>863</sup> Verg., georg. 3, 450. *Idaeasque pices et pinguis unguine ceras*. «Resina del monte Ida y la grasienta cera».

<sup>864</sup> Ov., Pont. 4, 14, 45. *Adde quod Illyrica si iam pice nigrrior essem*. «Añade que, aunque fuera más negro que la pez ilírica».

<sup>865</sup> Ov., ars 2, 658. *Nigrrior Illyrica cui pice sanguis erit*. «A la que sea más negra por su raza que la pez de Iliria».

<sup>866</sup> Plin. nat. 16, 59. *Theopompus scripsit in Apolloniatarum agro picem fossilem, non deteriorem Macedonica, inveniri*. «Teopompo escribió que en el territorio de los apoloniatas se encuentra una pez fósil que no es peor que la macedónica».

<sup>867</sup> Plin. nat. 3, 122. *Quoniam circa fontem arbor multa sit pices, quales Gallice vocentur padi*. «Como en torno al nacimiento del río hay muchos pinos resineros que en gálico se llaman padi».

<sup>868</sup> Plin. nat. 23, 98. *Palma, quae fer myrobalanum, probatissima in Aegypto*. «La palmera que lleva el mirobálano es muy apreciada en Egipto».

Idume, provincia Syriae, palmis luxuriat. Lucanus: *et arbusto palmarum dives Idume*<sup>870</sup>. Virgilius, libro tertio *Georgic.*: *primus Idumaeas referam tibi, Mantua, palmas*<sup>871</sup>. Horatius: *et ungi / praeferat Herodis palmetis pinguibus*<sup>872</sup>. Silius: *palmiferamque senex bello domitabit Idumen*<sup>873</sup>. Idem: *Cypron Idumaeas referat de Pallade palmas*<sup>874</sup>. Politianus: *ac suas nobis opulenta palmas / mittet Idume*<sup>875</sup>.

Hiericus oppidum est Idumaeae in cuius agro Strabo ait palmetum esse centum stadiorum<sup>876</sup>. Plinius Hiericuntem palmetis consitam et fontibus irriguam vocat<sup>877</sup>. Idem: *sed ut copia* —inquit— *ibi atque fertilitas, ita nobilitas in Iudaea, nec in tota, sed Hiericunte maxime*<sup>878</sup>.

In Babylonia per omnem regionem palmae sunt sua sponte nascentes pleraeque fructiferae.

Arabia. Ovidius, libro decimo: *palmiferos arabes Panchaeaque rura reliquam*<sup>879</sup>.

Pharos, Aegypti insula. Ovidius, lib. 2 *Eleg.*: *quae colis et Memphim palmiferamque Pharon*<sup>880</sup>. Mantuanus: *palmiferamque Pharon Lybicus quae cingitur oris*<sup>881</sup>.

Selinis, urbs iuxta Lilybaeum. Silius: *Audax Hybla favis palmis quoque onusta Selinis*<sup>882</sup>. Virgilius, libro tertio *Aenei.*: *teque datis linquo ventis palmosa Selinis*<sup>883</sup>.

Plinius scribit Iudaeam esse inclitam palmis<sup>884</sup>.

Est et in Lyguria castrum S. Romuli palmis nobilibus refertum.

Canaria, una ex Fortunatis insulis, abundat palmetis cariotas, id est, palmarum fructus ferentibus. Martialis: *notae cariotides theatris*<sup>885</sup>. Statius: *praegrandes*

---

<sup>869</sup> Quinziano Stoa, *Theocrisis* (fol. 108r.). *Inventa mensis, palma mox Aegyptia*. «Se encuentra en los banquetes, y después la palma egipcia».

<sup>870</sup> Lucan. 3, 216. *Et arbusto palmarum dives Idume*. «Idume, rica en palmeras».

<sup>871</sup> Verg., georg. 3, 12. *Primus Idumaeas referam tibi, Mantua, palmas*. «Yo el primero que te traiga, oh Mantua, las palmas idumeas».

<sup>872</sup> Hor., epist. 2, 2, 183-184. *Et ungui / praeferat Herodis palmetis pinguibus*. «Prefiere darse masajes antes que los feraces palmares de Herodes».

<sup>873</sup> Sil. 3, 600. *Palmiferamque senex bello domitabit Idymen*. «Y, ya anciano, tras una guerra, someterá Idumea, tierra rica en palmeras».

<sup>874</sup> Sil. 7, 456. *Cypron Idumaeas referat de Pallade palmas*. «Que mi victoria devuelva a Chipre la palma de Idumea después de vencer a Palas».

<sup>875</sup> Angelo Poliziano, *Epigrammata* (fol. 321). *Ac suas nobis opulenta palmas / mittet Idume*. «Y la rica Idume nos envía sus palmas».

<sup>876</sup> Str. 16, 2, 41. «Jericó es una llanura rodeada por una especie de cadena montañosa circular que parece que está inclinada hacia ella como si fuera un teatro. Y allí está el palmeral, que tiene mezclados otros tipos de árboles cultivados y fructíferos, aunque en su mayor parte está formado de palmeras hasta alcanzar una longitud de cien estadios».

<sup>877</sup> Plin. nat. 5, 70. *Hiericuntem palmetis consitam, fontibus riguam*. «Las de Jericó, rica en palmares y abundante en fuentes que la riegan».

<sup>878</sup> Plin. nat. 13, 44. *Sed ut copia ibi atque fertilitas, ita nobilitas in Iudaea, nec in tota, sed Hiericunte maxime*. «Pero así como la abundancia y la fecundidad son propias de estas tierras, la fama las alcanzan en Judea, pero no en toda ella, sino, especialmente, en Jericó».

<sup>879</sup> Ov., met. 10, 478. *Palmiferos Arabas Panchaeaque rura relinquit*. «Abandonó la Arabia productora de palmeras y los campos de Pancaya».

<sup>880</sup> Ov., am. 2, 13, 8. *Quae colis et Memphim palmiferamque Pharon*. «Menfis y Faros, abundante en palmeras».

<sup>881</sup> Battista Mantuano, *Parthenica Mariana* 1 (fol. 166v.). *Palmiferamque Pharon, Lybicus quae iungitur oris*. «Y a la palmífera Faros que se une a las costas libias».

<sup>882</sup> Sil. 14, 200. *Audax Hybla, favis, palmaque arbusta Selinus*. «Y luego Hibla, que osa desafiar al Himeto con la dulzura de néctar de sus panales; Selinunte, poblada de palmeras».

<sup>883</sup> Verg., Aen. 3, 705. *Teque datis linquo ventis, palmosa Selinus*. «Y en alas de los vientos, te dejo atrás, Selinunte, y tus palmares».

<sup>884</sup> Plin. nat. 13, 26. *Iudaea vero incluta est vel magis palmis*. «Judea, en cambio, es aún más famosa por las palmeras».

<sup>885</sup> Mart. 11, 31, 10. *Et notas caryotidas theatris*. «También los dátiles característicos de los teatros».

*caryotides cadebant*<sup>886</sup>.

Tylos, insula maris Persici, palmas, oleas, vites, ficos et varia pomorum genera profert. Thebae Aegyptiae palmis itidem foecundae fuerunt. Staius: *seu quae palmiferae mittunt venalia Thebae*<sup>887</sup>.

### Pomis

Tybur, oppidum non procul Roma, pomis abundavit. Columel., libro undecimo: *et Turni lacus et pomosi Tyburis arva*<sup>888</sup>.

Phaeacum regio tanta pomorum ubertate claruit, ut praematuris fructibus novi statim succederent. His autem praefuit Alcinous. Staius, libro primo *Sil.: quid bifera Alcinoi laudem pomaria, vosque / qui nunquam vacui prodistis in aera rami?*<sup>889</sup>.

Mantuanus: *Alcinoi silvas canit et Phaeacia poma*<sup>890</sup>. Ovidius, libro 13: *proxima Phaeacum felicibus obsita pomis / rura petunt*<sup>891</sup>. Iuvenalis, *Satyra 5: illa iubebit / poma dari, quorum solo pascaris odore, / qualia perpetuus Phaeacum autumnus habebat*<sup>892</sup>. Propertius: *nec mea Phaeacas aequant pomaria silvas*<sup>893</sup>.

Anio, fluvius Tyburi propinquus, etiam pomis abundat. Propertius: *Ramosis Anio qua pomifer incubat arvis*<sup>894</sup>.

Phalisci, Volscorum populi, etiam abundant pomis. Ovidius lib. 3 *Eleg.: quum mihi pomiferis coniux foret orta Phaliscis*<sup>895</sup>.

Aspagonos, Indiae populos, vitis, lauri, buxi pomorumque omnium in Graecia nascentium fertiles scribit Plinius<sup>896</sup>.

Omnes Fortunatae insulae copia pomorum et avium omnis generis abundant.

### Plumbo

Mitteris insula, quae abest a Britannia sex dierum navigatione, candidum generat plumbum. *Ex adverso* —inquit Plinius— *Celtiberiae complures sunt insulae, Cassiterides dictae a Graecis, fertilitate plumbi*<sup>897</sup>.

<sup>886</sup> Stat., silv. 1, 6, 20. *Praegnantes caryotides cadebant*. «Y caían dátiles redondos».

<sup>887</sup> No es de Estacio, sino de Propertio: Prop. 4, 5, 25. *Seu quae palmiferae mittunt venalia Thebae*. «O los productos que envía para su venta la palmífera Tebas».

<sup>888</sup> Colum. 10, 138. *Et Turni lacus et pomosi Tiburis arva*. «Las del lago de Turno, las que Tívoli en sus vegas».

<sup>889</sup> Stat., silv. 1, 3, 81-82. *Quid bifera Alcinoi laudem pomaria vosque, / qui numquam vacui prodistis in aethera, rami?* «¿Para qué ensalzar sus vergeles, dignos de Alcínoo, que dan dos cosechas al año, con sus ramas que nunca se extienden en los aires sin carga de frutos?».

<sup>890</sup> Battista Mantuano, *Brixia* (fol. 223r.). *Alcyoni Sylvas canit et Phaeacia poma*. «Canta los bosques de Alcínoo y los frutales feacios».

<sup>891</sup> Ov., met. 13, 719-720. *Proxima Phaeacum felicibus obsita pomis / rura petunt*. «Se dirigen a los cercanos campos de los feacos, cubiertos de fértiles frutales».

<sup>892</sup> Iuv. 5, 149-151. *Illa iubebit / poma dari, quorum solo pascaris odore, / qualia perpetuus Phaeacum autumnus habebat*. «Mandaré traer las manzanas aquellas cuyo solo olor alimenta, como las que tenía el otoño perpetuo de los feacios».

<sup>893</sup> Prop. 3, 2, 13. *Nec mea Phaeacas aequant pomaria silvas*. «Ni mis frutales igualan los bosques de Feacia».

<sup>894</sup> Prop. 4, 7, 81. *Ramosis Anio qua pomifer incubat arvis*. «Donde el pomífero Anio se extiende entre campos de árboles».

<sup>895</sup> Ov., am. 3, 13, 1. *Cum mihi pomiferis coniux foret orta Faliscis*. «Puesto que mi esposa nació en el país de los faliscos, tierra de frutales».

<sup>896</sup> Plin. nat. 6, 79. *Item Aspaganos gentem, vitis et lauri et buxi pomorumque omnium in Graecia nascentium fertilem*. «Asimismo, añaden el pueblo de los aspaganos, fértil en vid, en laurel, en boj y en todos los frutales que nacen en Grecia».

<sup>897</sup> Plin. nat. 4, 119. *Ex adverso Celtiberiae complures sunt insulae, Cassiterides dictae Graecis a fertilitate plumbi*. «Frente a Celtiberia hay un grupo de islas, llamadas por los griegos Casitérides por su abundancia en estaño».

Cantabria nigro abundat plumbo.

### Pantheris

Hyrcania, Scythiae pars, pantheris, pardis et tygribus abundat.

### Pinis

Atlas mons. Ausonius: *nec pinifer Atlas / Amphitryoniadem puerum*<sup>898</sup>. Quintianus: *quo grave piniferi collum premeretur Atlantis*<sup>899</sup>.

Ida. Status, lib. 3 *Sil.: Pergame pinifera multo preciosior Ida*<sup>900</sup>.

Lycaeus, mons Arcadiae. Status, libro septimo *Thebai: nec sua pinigero magis adnatet umbra Lycae*<sup>901</sup>.

Simois, fluvius Phryiae. Status, libro 12: *pinigeri rapitur Simoentis ad amnem*<sup>902</sup>.

Maenalus. Virgilius: *pinifer illum etiam sola sub rupe iacentem / Maenalus, et gelidi fleverunt saxa Lycae*<sup>903</sup>.

Ossa, mons Thessaliae. Lucanus: *quantus, pinifere Boreas quum Thracius Ossae / rupibus incubuit*<sup>904</sup>.

Othrys. Valeri. Flac.: *Parnasi lateant iuga, cesserit Othrys / piniger*<sup>905</sup>.

### Portis

Aegyptiae Thebae centum portis nobiles fuerunt. Iuvenalis: *Ecce vetus Thebae centum iacet obruta portis*<sup>906</sup>. Priscianus seu Rhemnius in *Geographia Dionysii: qui veteris claraeque colunt sub moenia Thebes*<sup>907</sup>. Val. Flac.: *et centum geminae Lagi navalia Thebae*<sup>908</sup>. Plinius: *Et Diospolis magna, eadem Thebae, portarum centum nobilis*<sup>909</sup>. Pontanus: *hic ad centiforem Nili subit hostia Theben*<sup>910</sup>.

### Piscibus

Aulis, urbs seu portus Euboeae, piscibus abundat. Ovid., lib. 12: *Boeotaque tellus /*

---

<sup>898</sup> Auson. 7, 2, 21. *Nec pinifer Atlans Amphitryoniadem puerum*. «Ni el pinífero Atlas al niño de Anfitrión».

<sup>899</sup> Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 11). *Quo grave piniferi collum premeretur Atlantis*. «Con lo que rodea la pesada cumbre del pinífero Atlante».

<sup>900</sup> Stat., silv. 3, 4, 12. *Pergame, pinifera multum felicior Ida*. «Tú, Pérgamo, más dichosa, con mucho, que el Ida fértil en pinos».

<sup>901</sup> Stat., Theb. 7, 97. *Nec sua pinigero magis adnatet umbra Lechaeo*. «Ni su propia sombra se acerque más a los pinares de Liceo».

<sup>902</sup> Stat., Theb. 12, 225. *Pinigere rapitur Simoentis ad amnem*. «Acelera las aguas del Simois que cría pinos».

<sup>903</sup> Verg., ecl. 10, 14. *Pinifer illum etiam sola sub rupe iacentem / Maenalus et gelidi fleverunt saxa Lycae*. «Tendido al pie de solitaria roca también el Ménalo pinoso y las rocas del helado Liceo».

<sup>904</sup> Lucan. 1, 389-390. *Quantus piniferae Boreas cum Thracius Ossae rupibus incubuit*. «Cuando el Bóreas tracio se ha abatido sobre las rocas de la pinífera Osa».

<sup>905</sup> Val. Fl. 6, 392-393. *Parnasi lateant iuga, cesserit Othrys / piniger*. «Quedaran ocultas las arduas cumbres del Parnaso, desapareciera el Otris pinífero».

<sup>906</sup> Iuv. 15, 6. *Atque vetus Thebe centum iacet obruta portis*. «Y allí yace sepultada la vieja Tebas de las cien puertas».

<sup>907</sup> Dionisio, *Geographia* (fol. 9r.). *Qui veteris claraeque colunt sub moenia Thebes*. «Que los honran bajo las antiguas y brillantes murallas de Tebas».

<sup>908</sup> Val. Fl. 6, 118. *Et centum geminae Lagea novalia Thebes*. «Y los novales lageos de Tebas la de cien puertas».

<sup>909</sup> Plin. nat. 5, 60. *Dispolis magna, eadem Thebe portarum centum nobilis fama*. «Dióspolis Magna, también llamada Tebas, notable por la fama de sus cien puertas».

<sup>910</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 5, 70. *Hinc ad centiforem Nili subit hostia Theben*. «Desde aquí, el sacrificio del Nilo penetra en Tebas, la de las cien puertas».

*Aulide piscosa puppes tenuisset ituras*<sup>911</sup>.

Benacus lacus. Petrarca: *carmine piscoso referens accepta Baenaco*<sup>912</sup>, ubi primam corripuit, quae a Virgilio producitur<sup>913</sup>.

Gnydos, Lyciae civitas. Ovidius, lib. 10: *piscosamque Gnydon gravidamque Amathunta metallis*<sup>914</sup>.

Multa sunt in Nilo piscium genera, inter quos numerantur lepidothus, coracinus, porcus, phagonus, silurus, citharus, alosa. Ex testaceis: dilichius, phiscus, bosites.

Tanta est in Thule insula piscium multitudo, ut ligni loco comburantur ab incolis. Gedrosi, Indiae populi qui Arbim amnem incolunt, fores in domibus maxillis piscium et beluarum faciunt et ossibus tecta contignant.

### Populis arboribus

Sperchius, fluvius Thessaliae. Ovidius, lib. 1 *Meta.*: *populifer Sperchius et irrequietus Enipeus*<sup>915</sup>.

Padus. Ovidius, lib. 2. *Eleg.*: *frigidus Eurotas populiferque Padus*<sup>916</sup>. Mantuanus: *Populiferque Padus Lacedaemoniusque Eurotas*<sup>917</sup>. Idem: *iam mea populifer cerneret ora Padus*<sup>918</sup>.

Populos nigras efficacissimas habet Creta insula.

### Papyro

In lacunis Nili nascuntur iunci ex quorum tenuissimis fissuris contexuntur chartae et vela et vestes et stragula. Est autem papyrus frutex nascens in paludibus Aegypti aut quiescentibus aquis Nili. Papyrus ostendit primus in Aegypto Alexander. De papyro, Lucanus: *nondum flumineas Memphis contexere biblos / coeperat*<sup>919</sup>. Ovidius, lib. 15: *perque papyriferi septemflua flumina Nili*<sup>920</sup>. Idem: *ipse papyrifero qui non angustior amne*<sup>921</sup>. Martialis: *perdite Niliacas Musae mea damna papyros*<sup>922</sup>. Apuleius: *modo si papyrus Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non*

<sup>911</sup> Ov., met. 12, 9-10. *Boeotaque tellus / Aulide piscosa puppes tenuisset ituras*. «Y la tierra de Beocia no hubiese retenido en Áulide, abundante en peces».

<sup>912</sup> Petrarca, *Bucolicum carmen* 10, 348. *Carmina piscoso referens accepta Benaco*. «Devolver al Bénaco rico en peces los encantos recibidos de él».

<sup>913</sup> Si se refiere a la palabra *Benacus*, en todo caso sería al revés, que Petrarca alarga la primera sílaba y Virgilio la abrevia. En efecto, Virgilio escribe *Benacus*, con la primera sílaba breve, como se advierte en Verg., georg. 2, 159-160: *Te, Lari maxime, teque, / fluctibus adsurgens Benace marino?* «¿O a ti, Larius, el mayor de todos, y a ti, Bénaco, que te levantas con olas y bramido como un mar?».

<sup>914</sup> Ov., met. 10, 531. *Piscosamque Cnidon gravidamve Amathunta metallis*. «Ni Cnido, llena de peces, o Amatunte, preñada de metales».

<sup>915</sup> Ov., met. 1, 579. *Populifer Sperchios et inrequietus Enipeus*. «El Esperquío, rico en álamos, y el Enipeo, que nunca descansa».

<sup>916</sup> Ov., am. 2, 17. 32. *Frigidus Eurotas populiferque Padus*. «El frío Eurotas y el Po, bordeado de álamos blancos».

<sup>917</sup> Battista Mantuano, *Parthenica Mariana* 3 (fol. 181r.). *Populiferque padus lacedaemoniusque Eurotas*. «El Pado, rico en álamos, y el lacedemonio Eurotas».

<sup>918</sup> Battista Mantuano, *Ad Falconem* (fol. 384v.). *Iam mea populifer cerneret ora Padus*. «Ya el Pado, rico en álamos, contemplaría mi costa».

<sup>919</sup> Lucan. 3, 222-223. *Nondum flumineas Memphis contexere biblos / noverat*. «Aún no sabía Menfis entretejer los papiros de sus ríos».

<sup>920</sup> Ov., met. 15, 753. *Perque papyriferi septemflua flumina Nili*. «A través de los siete brazos del Nilo productor de papiros».

<sup>921</sup> Ov., trist. 3, 10, 27. *Ipse papyrifero qui non angustior amne*. «El mismo, no más estrecho que el río productor de papiro».

<sup>922</sup> Mart. 13, 1, 3. *Perdite Niliacas, Musae, mea damna, papyros*. «Tirad a la basura, musas (yo soy el que pierdo), los papiros del Nilo».

*spreveris inspicere*<sup>923</sup>. Plinius, lib. 13: *papyrus* —inquit— *nascitur in palustribus Aegypti aut quiescentibus Nili aquis, ubi evagatae stagnant duo cubita non excedente altitudine gurgitem*<sup>924</sup>. Et paulo post: *Nuper et in Euphrate nascens circa Babylonem papyrus intellectum est eundem habere usum quem chartae*<sup>925</sup>.

### Prunis

Damascus, urbs Siriae, optimis abundat prunis, quae *Damascena* vocantur. Columel., lib. 11: *Armeniisque et caereolis prunisque Damasci*<sup>926</sup>. Plinius, lib. 15: *in peregrinis arboribus dicta sunt Damascena, a Syriae Damasco cognominata*<sup>927</sup>. Statius, libro 1 *Sil.*: *quod ramis pia germinat Damascus*<sup>928</sup>.

### Pyris

Plinius ait Crustumina pyra cunctis esse gratissima<sup>929</sup>. Abundant et pyris Calabri, quae consueverunt hospitibus apponere. Horatius: *non quo more pyris vesci Calaber iubet hospes*<sup>930</sup>. Hinc adagium *Calabri hospitis xenia*<sup>931</sup>. Crustumina proxima sunt Falerna a potu, quoniam tanta vis succi abundat.

### Porris

Aricia, urbs Italiae, porris abundat. Martialis: *mittit praecipuos nemoralis Aricia porros*<sup>932</sup>. Tarentum. Idem Martia.: *fila Tarentini graviter redolentia porri*<sup>933</sup>. Plinius ait laudatissimum porrum esse in Aegypto, mox Orchiae atque Ariciae<sup>934</sup>.

### Phasianis

---

<sup>923</sup> Apul., met. 1, 1. *Modo si papyrus Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non spreveris inspicere*. «Dígnate tan solo recorrer con tu mirada este papiro egipcio escrito con la fina caña del Nilo».

<sup>924</sup> Plin. nat. 13, 71. *Papyrus ergo nascitur in palustribus Aegypti aut quiescentibus Nili aquis, ubi evagatae stagnant duo cubita non excedente altitudine gurgitem*. «Según lo dicho, el papiro nace en los parajes pantanosos de Egipto o en las aguas remansadas del Nilo, donde se estancan tras el desbordamiento, sin que la altura del agua sobrepase los dos codos».

<sup>925</sup> Plin. nat. 13, 73. *Nuper et in Euphrate nascens circa Babylonem papyrus intellectum est eundem usum habere chartae*. «Recientemente se ha descubierto que el papiro que nace en el Éufrates, en los alrededores de Babilón, tiene la misma utilidad para papel».

<sup>926</sup> Colum. 10, 404. *Armeniisque et cereolis prunisque Damasci*. «Con colmo encerrarán albaricoques, tierna ciruela blanca o damascena».

<sup>927</sup> Plin. nat. 15, 43. *In peregrinis arboribus dicta sunt Damascena, a Syriae Damasco cognominata*. «Entre los frutos de los árboles extranjeros se han citado los damascos, que reciben su nombre de Damasco de Siria».

<sup>928</sup> Stat., silv. 1, 6, 14. *Quod ramis pia germinat Damascos*. «Los que hace brotar en sus ramas la piadosa Damasco».

<sup>929</sup> Plin. nat. 15, 53. *Eadem causa in piris taxatur superbiae cognomine; parva haec, sed ocissima. E cunctis autem Crustumia gratissima*. «Esa misma causa lleva a valorar una clase de peras con el sobrenombre de soberbias —son estas pequeñas, pero muy tempranas—. Ahora bien, las más sabrosas de todas son las crustuminas».

<sup>930</sup> Hor., epist. 1, 7, 14. *Non quo more piris vesci Calaber iubet hospes*. «No fue a la manera en que el huésped calabrés invita a comer a uno sus peras».

<sup>931</sup> Erasmo, *Adagium* 2594. *Calabri hospitis xenia*. Recoge la cita de Horacio.

<sup>932</sup> Mart. 13, 19, 1. *Mittit praecipuos nemoralis Aricia porros*. «La boscosa Aricia envía los mejores puerros».

<sup>933</sup> Mart. 13, 18, 1. *Fila Tarentini graviter redolentia porri*. «Siempre que comas los tallos de los puerros tarentinos que tanto huelen».

<sup>934</sup> Plin. nat. 19, 110. *Laudatissimum Aegypto, mox Ostiae atque Ariciae*. «Y se ve mezclada entre ellas el ave del Fasis».

Phasiani a Phaside Colchorum fluvio dicuntur, quod ibi sint frequentes. Lactantius: *cernitur et mistam Phasidis inter avem*<sup>935</sup>. Martialis, lib. 13: *Argiva primum sum deportata carina, / ante mihi notum nil nisi Phasis erat*<sup>936</sup>. Stroza pater: *Phasiacis robur profuit alitibus*<sup>937</sup>. Stroza filius: *seu perquirere Phasias volucres*<sup>938</sup>.

### Paludibus

Nilus. Stautius, libro tertio *Sil.: unde paludosi fecunda licentia Nili*<sup>939</sup>. Ravenna. Sillius, libro octavo: *lenta paludosae proscindunt signa Ravennae*<sup>940</sup>. Sicambri, populi Germaniae Rheno proximi, in paludibus habitant. Propertius: *ille paludosos memoret servire Sicambros*<sup>941</sup>.

### Portentis

Nilus. Stroza filius: *et portentiferi nasset vada noxia Nili*<sup>942</sup>.

### Pruinis

Scythia, Riphaei, Caucasus, Strymon fluvius, Thraciae, perpetuis rigent pruinis. Virgi., libro 4. *Georgi.: arvaque Riphaeis nunquam viduata pruinis*<sup>943</sup>. Marullus: *modo artus Scythicis pares pruinis*<sup>944</sup>. Claudianus: *Caucaseas captiva bibunt armenta pruina*<sup>945</sup>.

### Pharetris

Creta. Virgil., lib. 3 *Georgi.: armaque Amyclaeumque canem Cressamque pharetram*<sup>946</sup>.

Gnosos et Gortyna, urbes Cretae. Lucanus lib. 3: *Creta vetus populis, Gnososque agitare pharetras / docta nec Eois peior Gortyna sagittis*<sup>947</sup>.

Cydon, urbs Cretae. Ovid., libro 8 *Meta.: armaque equosque habitusque*

---

<sup>935</sup> Lact., Phoen. 144. *Cernitur et mixtam Phasidis inter avem*. «Y de faisán se ve de abigarrado color. Mal el avestruz que se cría en arábigas tierras puede su porte igualar de ave o de fiera quizá».

<sup>936</sup> Mart. 13, 72. *Argoa primum sum transportata carina. / Ante mihi notum nil nisi Phasis erat*. «Fui transportada por primera vez en la bodega del Argo. Antes no conocía nada salvo el Fasis».

<sup>937</sup> Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 6 (fol. 173v.). *Phasiacis robur profuit alitibus*. «El roble les es útil a las aves del Fasis».

<sup>938</sup> Ercole Strozzi, *Epigrammata* (fol. 93v.). *Seu perquirere Phasias volucres*. «O buscar los pájaros del Fasis».

<sup>939</sup> Stat., silv. 3, 2, 108. *Unde paludosi fecunda licentia Nili*. «De dónde vienen los fecundos excesos del Nilo pantanoso».

<sup>940</sup> Sil. 8, 601. *Lenta paludosae proscindunt stagna Ravennae*. «Apenas pueden surcar con pesado remo la inerte laguna de Rávena».

<sup>941</sup> Prop. 4, 6, 77. *Ille paludosos memoret servire Sycambros*. «Que aquel celebre la esclavitud de los pantanosos sicambros».

<sup>942</sup> Ercole Strozzi, *Borgeti canis epicedium* (fol. 48r.). *Et portentiferi nasset vada noxia Nili*. «Y navegase las nocivas aguas del Nilo, rico en prodigios».

<sup>943</sup> Verg., georg. 4, 518. *Arvaque Riphaeis numquam viduata pruinis*. «Y los campos jamás viudos de las escarchas rifeas».

<sup>944</sup> Michele Marullo, *Epigrammata* 3 (fol. 31v.). *Modo artus Scythicis pares pruinis*. «Ahora sus miembros son iguales a las escarchas de Escitia».

<sup>945</sup> Claud. 18, 247. *Caucasias captiva bibunt armenta pruinas*. «Los rebaños, arrebatados de sus establos natales beben cautivos las heladas aguas del Cáucaso».

<sup>946</sup> Verg., georg. 3, 345. *Armaque Amyclaeumque canem Cressamque pharetram*. «Las armas, el perro de Amiclas y la aljaba de Creta».

<sup>947</sup> Lucan. 3, 185-186. *Creta vetus populis Cnososque agitare pharetras / docta nec Eois peior Gortyna sagittis*. «Ya la vieja Creta, amada de Júpiter, viene a la lucha con sus cien pueblos, y Cnosos, ducha en manejar las aljabas, y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales».



*Cydonaeasque pharetras*<sup>948</sup>.

Lycia. Stautus, lib. 6 *Theb.*: *caetera pars Lyciis gaudet contenta pharetris*<sup>949</sup>.

Media. Marullus: *non tot spicula Medicis pharetris*<sup>950</sup>.

### Purpura

In Meliboea, urbe Thessaliae, claruit usus purpurae. Virgi., lib. 5 *Aenei.*: *purpura maeandro duplici Meliboea cucurrit*<sup>951</sup>. Lucretius, libro 2: *Meliboeaque fulgens / purpura Thessalico concharum tacta colore*<sup>952</sup>.

Plin. ait in Laconia purpuram optimam fieri consuevisse<sup>953</sup>. Horat.: *nec Laconicas mihi / trahunt honestae purpuras clientes*<sup>954</sup>. Martia.: *te nec Amyclaeo decuit livere veneno / nec Miletus erat vellere digna tuo*<sup>955</sup>. Stroza filius: *Oebalis Herculeo non debet purpura tamen / ingenio*<sup>956</sup>.

Bombycinam vestem texere Pamphila, Platis filia, in Co insula prima docuit. Martialis: *nec Coae referunt iam tibi purpurae*<sup>957</sup>.

Tyros. Martialis: *quicquid Agenoreo Tyros improba cogit ahen*<sup>958</sup>. Tibullus: *illi selectos certent praebere colores / Africa puniceum purpureumque Tyros*<sup>959</sup>. Idem: *Vellera det succis bis madefacta Tyros*<sup>960</sup>.

Sidon et Ancon. Silius, lib. 8: *stat fucare colus nec Sidone vilior Ancon*<sup>961</sup>.

Plinius de Carthagine loquens: *nunc omnis —inquit— nobilitas conchili, atque purpura constat*<sup>962</sup>.

Purpuras pisces habent Sigaeum et Lectum, Idae promontoria.

### Placentis

---

<sup>948</sup> Ov., met. 8, 22. *Armaque equosque habitusque Cydoneasque pharetras*. «Las armas y los caballos, los vestidos y las aljabas cidoneas».

<sup>949</sup> Stat., *Theb.* 6, 645. *Cetera plebs Lyciis vadit contenta pharetris*. «El resto se contenta con aljabas licias».

<sup>950</sup> Michele Marullo, *Epigrammata* 1 (fol. 14r.). *Non tot spicula Medicis pharetris*. «No tantas flechas para las aljabas medas».

<sup>951</sup> Verg., *Aen.* 5, 251. *Purpura maeandro duplici Meliboea cucurrit*. «Corre en doble cenefa un raudal púrpura de Melibea».

<sup>952</sup> Lucr. 2, 500-501. *Meliboeaque fulgens / purpura Thessalico concharum tacta colore*. «Y la reluciente púrpura de Melibea, empapada en tintes de tesálicas caracolas».

<sup>953</sup> Plin. nat. 21, 45. *Et in purpuras Tyrias dibaphasque ac Laconicas*. «Púrpura de Tiro, púrpura de dos ojos y púrpura de Laconia».

<sup>954</sup> Hor., *carm.* 2, 18, 7-8. *Nec Laconicas mihi / trahunt honestae purpuras clientae*. «Ni nobles clientas tejen para mí las púrpuras laconias».

<sup>955</sup> Mart. 8, 28, 9. *Te nec Amyclaeo decuit livere veneno / nec Miletos erat vellere digna tuo*. «Ni te convino perder tu color con el tinte de Amiclas ni Mileto era digna de tus vellones».

<sup>956</sup> Ercole Strozzi, *Borgeti canis epicedium* (fol. 47). *Oebalis Herculeo non debet purpura tantum / ingenio*. «Sin embargo, Ébalo no le debe la púrpura al ingenio de Hércules».

<sup>957</sup> No es de Marcial, sino de Horacio: Hor., *carm.* 4, 13, 13. *Nec Coae referunt iam tibi purpurae*. «Ya ni las púrpuras de Cos ni las piedras preciosas te devuelven».

<sup>958</sup> Mart. 10, 17, 7. *Quidquid Agenoreo Tyros improba cogit ahen*. «Todo lo que la desenfrenada Tiro acopia en la caldera de Agénor».

<sup>959</sup> Tib. 2, 3, 60-61. *Illi selectos certent praebere colores / Africa puniceum purpureumque Tyros*. «Ofrézcanle a porfía sus selectos colores: África, el escarlata; el púrpura, Tiro».

<sup>960</sup> Tib. 3, 8, 16. *Vellera det succis bis madefacta Tyros*. «Tiro le ofrezca suaves lanas por dos veces empapadas en sus preciados tintes».

<sup>961</sup> Sil. 8, 436. *Stat fucare colus nec Sidone vilior Ancon*. «También está Ancona, cuya lana teñida no desmerece de la púrpura de Sidón».

<sup>962</sup> Plin. nat. 5, 76. *Terrarumque orbis avida Carhagine, etiam Gadibus extra orbem conditis: nunc omnis eius nobilitas conchylio atque purpura constat*. «Y aquella Cartago envidiosa y ávida de conquistar el orbe de la tierra, y también Gades, fundada fuera del orbe; ahora todo su renombre reside en las ostras y la púrpura».

Picentes pane laudantur quem conficiebant ex alicae materia macerata; hic ob duriciam frangi non poterat, nisi lacte mulsove mollitus. Martialis: *picentis Ceres niveo sic nectare crescit, / ut levis accepta spongia turget aqua*<sup>963</sup>. Pamphilus: *non alicae panes, non quas tibi terra placentas / Picentina dedit*<sup>964</sup>.

### Pyramidibus

Pyramides lapideae fuerunt structurae in Aegypto quas reges sumptu maximo erigebant aut in ostentationem divitiarum aut in usum sepulturae aut ad excitandum populi torporem. Earum una 360 milibus hominum, viginti annorum spacio, constructa fertur, tanta quidem rerum prodigientia, ut in raphanos, allium et caepas, quibus operarii vescebantur, 1800 talenta erogata sint. Martialis: *barbara pyramidum sileat miracula Memphis*<sup>965</sup>.

### Procellis

Syrtis, Charybdis, Sylla, Malaea, Caphareus, marina dicuntur pericula procellis frequentibus agitata. Pamphilus: *perque procellosas Syrtes, per saxa Malaeae, / per mare, quod rapido vortice Scylla trahit*<sup>966</sup>.

### Pectinibus

Pectines pisces sunt lati quibus abundat Tarentum. Horat.: *pectinibus patulis iactat se molle Tarentum*<sup>967</sup>. Plin. ait laudatissimos esse pectines Mitylenis, in Aegypto vero pectunculos<sup>968</sup>.

### Pecore

Phyllos, regio Arcadiae. Staius, lib. 4. *Theb.: aptior armentis Mydea pecorosaque Phyllos*<sup>969</sup>.

Tartari populi, quum frugibus careant, pecore tamen abundant. Et quoniam aquarum sunt pauperes, equinum sanguinem bibunt.

Sclavi regionem habitant adeo feracem ut bis in anno gravidas habeant pecudes, quae quater tondentur.

Volaterranus ait Pannoniam pecoribus et vitibus abundare, sed olei pauperem esse<sup>970</sup>.

---

<sup>963</sup> Mart. 13, 47. *Picentina Ceres niveo sic nectare crescit / ut levis accepta spongea turget aqua*. «La Ceres del Piceno crece con el níveo néctar lo mismo que se hincha una esponja con el agua que absorbe».

<sup>964</sup> Panfilo Sasso, *Epigrammata* 3 (fol. 67r.). *Non alicae panes, non quas tibi terras placentas / Picentina dedit*. «Ni los panes de espelta, ni las tortas que te ha dado la tierra de los picenos».

<sup>965</sup> Mart. spect. 1, 1. *Barbara pyramidum sileat miracula Memphis*. «La extranjera Menfis silencie las maravillas de sus pirámides».

<sup>966</sup> Panfilo Sasso, *Epigrammata* 4 (fol. 83v.). *Perque procellosas Syrtes, per saxa Maleae, / per mare quod rapido vortice Scylla trahit*. «Y a través de las tormentosas Sirtes, a través de las rocas del Malea, a través del mar, que arrastra Escila con su rápido vórtice».

<sup>967</sup> Hor., sat. 2, 4, 34. *Pectinibus patulis iactat se molle Tarentum*. «De sus anchos peines de mar se jacta la muelle Tarento».

<sup>968</sup> Plin. nat. 32, 150. *Pectines —maximi et in his nigerrimi aestate laudatissimi, hi autem Mitylenis, Tyndaride, Salonis, Altini, Chia in insula, Alexandriae in Aegypto—, pectunculi*. «Vieiras (muy grandes y, entre estas, las que son muy negras en verano, siendo las más apreciadas; además, estas se encuentran en Mitilene, Tíndaris, Solna, Altino, la isla de Quíos y Alejandría en Egipto), vieiras pequeñas».

<sup>969</sup> Stat., *Theb.* 4, 45. *Aptior armentis Midea pecorosaque Phlius*. «Midea, hogar más apto de rebaños, y Flius, rico en ganado».

<sup>970</sup> Volaterrano, *Geographia* 8 (fol. 78v.). *Vitibus pecoreque abundant, olea nequaquam*. «Abundan en

Orchomenos, urbs Arcadiae, *polymelos* a pecoris copia nomen meruit. Angli pecore abundant lanisque mollissimis, quoquoersus exportatis. *Vivaria animalium ad tria milia in tota insula cernuntur*<sup>971</sup> —inquit Volaterranus.

### **Pabulis**

Moravia sterilitatem olei et vini, pabulorum, frumenti, pecorisque copia abunde pensat. Erithrea, insula Hispaniae, tantae est fecunditatis, ut oporteat pecudes pabuli copia excreatione sanguinis purgari; cuius rei causa, ea finguntur quae de Geryonis armentis dicuntur.

Plin. ait nihil esse laudatius Germaniae pabulis<sup>972</sup>.

### **Pernis**

Pernae, pisces de genere concharum, frequentes sunt circa Pontias insulas.

### **Psymmythio**

Psymmythium seu cerussam parit Rhodos insula.

### **Pumicibus**

Pumices dicuntur lapides erosi amne, levigandis corporibus aptissimi. Laudantur in Melo, Scyro et Aeoliis insulis. Reperiuntur et in Sicilia nigri coloris.

### **Persicis**

Persica dicuntur a Perside regione his abundante. Habet Aegyptus persicum arborem similem pyro.

### **Paliuro**

Paliuro arbori Cyrenaica regio suam postponit loton.

### **Ptisana**

Ptisanae potion, cuius laudibus Hippocrates volumen unum dicavit<sup>973</sup>, bonitas praecipua Uticensi. In Aegypto fit ex hordeo.

### **Panico**

Panico cibo praecipue utitur Aquitania. Ponticae gentes nullum panico praeferunt cibum.

### **Portu**

Aulis, urbs Euboeiae, portum habuit 500 navium capacem. Strabo ait Anthedonem, Boeotiae urbem, portuosam esse<sup>974</sup>.

Munychia, urbs Atticae, habuit stationem 400 navium capacem.

---

vides y Ganado, pero no en aceite».

<sup>971</sup> Volaterrano, *Geographia* 3 (fol. 22v.). *Vivaria animalium ad tria milia in tota insula cernuntur*. «Se ven en toda la isla tres mil vivares de animales».

<sup>972</sup> Plin. nat. 17, 26. *Nam quid laudatius Germaniae pabulis?* «De hecho, ¿qué hay más apreciado que los pastos de Alemania?».

<sup>973</sup> Hp., acut. 10. «El elegir la tisana de cebada entre los derivados de los cereales para el tratamiento de tales enfermedades, me parece que es una decisión acertada, y doy mi aprobación y elogio a quienes lo hicieron».

<sup>974</sup> Str. 9, 2, 2. «Beocia es superior a los pueblos vecinos, no solo por esa fertilidad de su suelo, sino también porque es el único país que tiene tres mares y cuenta con la facilidad de un mayor número de buenos puertos».

De Lycia Seneca in *Theb.*: *tutamque crebris portibus Lyciam videt*<sup>975</sup>.

### **Pardis**

Pardos in Africa Syriaque esse creberrimos ait Plinius<sup>976</sup>. Capiuntur et in regione Mauritaniae. Sunt et in Caria ac Libya praelongi admodum, animo imbelles, saltu agiles, pelle adeo dura, ut ferro non cedat.

### **Pristibus**

Pristes pisces sunt in mari Indico 200 cubitorum.

### **Platanistis**

In Gange reperiuntur platanistae pisces 15 cubitorum.

### **Phoenice**

Phoenicem avem annis 690 viventem sola fert Arabia. Claudianus: *haec fortunatus nimium Titanus ales / regna colit solusque plaga defensus iniqua / possidet intactas aegris animalibus oras*<sup>977</sup>.

### **Palumbibus**

In agrum Volaterranum palumbes quotannis advolant e mari<sup>978</sup>.

### **Psitacis**

India psitacum mittit, avem humanae vocis docilem. Claudianus: *et si qua loquendi / gnara, coloratis viridis defertur ab Indis*<sup>979</sup>. Nunc etiam advehuntur ex Lusitania insulisque Aethiopicis.

### **Phaleridibus**

Phalerides aves habet Parthorum Seleucia. Aquaticatum laudatissima Asia. Phalocrocoraces aves Balearium insularum sunt peculiare.

### **Pellibus**

Ex Tana, Venetorum castello, exportantur pelles et mancipia quae Sarmatae mercantur vocantque *carcasos*.

### **Panibus**

In Scolo, Boeotiae vico, laudatissimi fiebant panes.

---

<sup>975</sup> Sen., Phoen. 613. *Tutamque crebris portibus Lyciam videt*. «Y contempla Licia, segura por sus frecuentes puertos».

<sup>976</sup> Plin. nat. 8, 63. *Nunc varias et pardos, qua mares sunt, appellant in eo omni genere, creberrimo in Africa Syriaque*. «Ahora se da el nombre de variadas y leopardos, que son los machos, a toda esta especie, muy abundante en África y Siria».

<sup>977</sup> Claud., carm. min. 27, 7-9. *Haec fortunatus nimium Titanus ales / regna colit solusque plaga defensus iniqua / possidet intactas aegris animalibus oras*. «Habita esta morada la afortunadísima ave del Sol y, protegida por este espacio inhospitalario, posee ella sola estas regiones preservadas de los sufrimientos de los otros seres».

<sup>978</sup> Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 271v.). *In agrum Volaterranum ex mari quotannis magnam vim palumbium volitare*. «Cada año, una gran cantidad de palomas vuela desde el mar hasta el campo de Volterra».

<sup>979</sup> Claud. 20, 330-331. *Et si qua loquendi / gnara coloratis viridis defertur ab Indis*. «Y si alguna verde capaz de hablar es traída de los atezados indios».

### **Pelamidibus**

Pelamidum piscium copiam habent Alyzones populi. Strabo ait etiam reperiri in angustiis Byzantii<sup>980</sup>.

### **Peloridibus**

Pelorides pisces dicuntur a Peloro promontorio, ubi scitent.

### **Peponibus**

In Campania pepones optimi sponte proveniunt.

### **Petroselino**

Optimum petroselinum veniebat quondam ex Macedonia.

### **Poephagis**

Habet India poephagum animal duplo magnitudinem equi excedens.

### **Perdicibus**

Theophrastus dixit perdices esse in Paphlagonia duplici corde<sup>981</sup>.

### **Palestra**

Fuerunt Spartani clarissimi pugiles et palestritae. Propertius: *multa tuae, Sparta, miramur iura palaestrae*<sup>982</sup>. Stroza filius: *Spartanaeque artes versare dolosque palaestrae*<sup>983</sup>.

### **Aliis rebus**

Parthenium pigmentum habet Aegyptus.

Purpurissum colorem India.

Panacem herbam Clitorus mons.

Panacem unguentum Arabia.

Philoginon gemmam, porphyritem lapidem, perseam arborem Aegyptus.

Phattagam animal, porphyrum serpentem India.

Parnopum avem Galatia.

Pardalim et perseum pisces mare Rubrum.

### **Populo et diversis rebus abundat Parrhisiorum Lutecia**

Graeci suas historias intermixtis ubique mendaciis posteritati fecerunt memorabiles aut etiam fabulosas, sic ut permultae fidem authoribus suis derogaverint eosque mythologicos potius quam historicos fecerint appellari. Nam quod Xerxes tot ex universo Oriente myriades contraxerit, soli tenebras multitudine iaculorum induxerit, iniecerit Neptuno compedes, eius equis fluvius in

---

<sup>980</sup> Str. 7, 6, 2. «El Cuerno, que está próximo a la muralla de Bizancio, es un golfo que se adentra hacia el oeste hasta sesenta estadios y asemeja el cuerno de un ciervo, pues está dividido en muchos más golfos, como si se tratara de ramas, sobre los cuales se lanzan los pelamides, cuya captura se realiza con facilidad debido a su gran abundancia».

<sup>981</sup> Esta cita está extraída de Aulo Gelio, y procedería de una cita de Teofrasto, hoy perdida. Gell. 16, 15. *Theophrastus, philosophorum peritissimus, omnes in Paphlagonia perdices bina corda habere dicit.* «Teofrasto, el más docto filósofo, dice que en Paflagonia las perdices tienen dos corazones».

<sup>982</sup> Prop. 3, 14, 1. *Multa tuae, Sparte, miramur iura palaestrae.* «Admiramos, Esparta, las muchas reglas de tu palestra».

<sup>983</sup> Ercole Strozzi, *Caesaris Borgiae ducis epicedium* (fol. 34r.). *Spartanaeque arteis versare dolosque palaestrae.* «Y ejercitarse en las artes espartanas y las trampas de la palestra».

potu non satis fuerit, equa in exercitu leporem pepererit, quis non videt hoc ipsum adeo difficile esse, ut fieri non posse magis quam factum credatur? Laboravit semper hoc morbo Graecia, ut ex re nihili arduam et, velut Atlantem ex Pygmaeo, ex formica faciat elephantem. Cuius inanes glorias, si imitaretur Gallia, non solum rerum ubertate omnibus aliis locis posset contendere, sed pura et aperta veritate ac ne adiecto quidem figmenti asse victoriam praeripere. Quid enim habent quo careamus? Nec de Graecis tantum, sed eximiis rerum ostentatoribus Italis loquor, qui se hactenus mirantur, ut nihil incantatum reliquerint. Nullum est Tusculanum, nulla villa, nullus vel monticulus vel fonticulus, nulla terra quantulicunque vini ferax, quam silentio dimiserint involutam. Plena sunt variis artificibus, quos nubium tenus extollunt, eorum volumina. Pictoribus, statuariis, sculptoribus, architectis, rerum inventoribus, nautis, fabris, aurigis, pugilibus sibi placent immodice, ita ut utraque gens de inani ambitione certamen suscepisse videatur. Commune est et ingenitum fortasse hoc populo utrique malum, ut Olympum ex parvo producant tumulo. Nihil habent quod indictum praetermiserint. Nec ipsi quoque histrionibus sua laus non impertita. Quid histrionibus? Suas meretrices, Thaidem, Phrynem, Laidem, Glyceram, Rhodopem aliasque permultas inflatis extulerunt buccis, adeo sui memoriam timuerunt cum corporibus sepeliri. Quanta ergo (dii boni), si eorum similes essemus et futili commendatione moveremur, laudandi nostri sese offert occasio, quum nemo non videat nullis omnino humanae vitae necessariis rebus, quas ubique suarum regionum habuerint, modicam Galliae partem, nedum Galliam totam, carere. Dicant nobis, et herbam dabimus, modo nihil comminiscantur, quid unquam dignum laude in suo solo viderunt, cuius penuria nos laborasse convincant. Afferant Graeci suas Athenas, Spartam, Mycenam, Argos. Romani suum, si diis placet, mundi caput. Levi brachio resistemus aut etiam labore nullo, namque incruentam bonorum omnium victoriam sola nobis comparabit Lutea. In cuius commendationem si aliquantulum velimus prorumpere, nos ab universis eorum urbibus vinci non permittet. Eo veniant aliquid quaesitum, quid non invenient? Nihil est boni in hoc nostro *Cornucopiae* quod ibidem non suppetat abunde. Terra est suis divitiis contenta et ubertate genuina satis luxurians. Ne tamen aliquid ad saturitatem deesse putes, scatet externis opibus. Habet Calabriae armenta, alutam Sicyonis, amomum Assyriae, apes Hymetti, aulaea Babylonis, Aegyptum acetum, attagenas Ionicas, Persicum aroma, Cytori buxos, bombycem Arabicam, boves Celadusae, balsamum Iudaeae, crocum Ciliciae, canes Epyri, cretam Cymoli, cannabem Scythiae, corylos Avellae, costum Arabiae, caseos Trebulanos, Panchaiae cynnana, columbas Dodonae, conchas Lucrini, Caystri cycnos, Noricorum chalybem, Corinthi crateras, citrum Mauritaniae, caepas Cumarum, equos Asturiae, ebur Indiae, frumentum Eleusis, Numidiae gallinas, maris Rubri gemmas, hortos Phaeacum, Mileti lanas, lac Sassinae, lentem Pelusii, linum Aegypti, mel Hyblae, marmor Numidiae, metalla Themeses, messes Africae, myrrham Arabiae, nardum Persidis, napos Amiterni, Venafri oleum, Velitrarum ova, Galesi oves, odores Assyriae, Nariciae picem, palmas Idumaeas. Nec desunt Phaeacum poma, pruna Damascena, porri Tarentini, Meliboea purpura, placentae Picentinae, Paestanae rosae, resina Aegyptia, Aeoliarum sulphur, saccarum Indiae. Abundat quoque tapetibus Alexandriae, turdis Germaniae, unguentis Persarum, Gangis unionibus. Alienigena non utitur vino, quoniam genuinum habet quod longe praestat caeteris. Utinam fieri posset ut abtrusi divitum eius urbis thesauri prodirent in lucem et omnium oculis videndi proponerentur: mirareris unde tanta farrago aut quibus fodinis esset eruta. Non videretur tibi mentitus Adrianus imp. quem dixisse ferunt plus esse auri in rerum natura quam reliquorum metallorum.

Plerique externi, quum illuc se conferunt, divitias minores esse fama hoc arguunt, quod non videant stadiatas domorum porticus et aedificia forinsecus speciosa. Parrhienses non sunt ut plerique hominum, qui subligaculum induti passim ostentant. Itali quicquid habent pompis exponunt, ut oculos transeuntium pascant et in admirationem rapiant. Domorum atria et fores exornant magnifice, sed si introspiceres, pape quam nihil intus praeter aream nudam reperires! Contra vero Luteciani suas opes disimulant nec maioribus quam deceat modulis se metiuntur, ita ut quam prima fronte suspicareris esse pauperem, opulentissima sit Lutecia, in qua, ut ad cetera transeamus, si varios omne genus artifices inquiras, angulatim, vicitim et domesticatim reperies. Si purpuram, flammearios et lanarum infectores ipsa etiam dabunt suburbia. Pannis sericis scatent officinae. Aromatibus, unguentis, odoribus, myropolarum apothecae. Fabris ferrariis, abietariis, phrygionibus, calceolariis, sutoribus, placentariis, lanionibus, propolis, cetariis, venatoribus, unguentariis, figulis, vasculariis, trapezitis plena sunt omnia. Urinatores, gemmarii, cultrarii, oenophori, tibicines, grammatei, comoedi, causidici, pistores, condimentarii, mulctores, aurigae, sagitarii, bibliopolae, citharoedi, excubitores, cellarii, atrienses, bractearii, remiges, helciarum, paegasarii, tabelliones, chirurgi, tonsores, piscinarii, muliones, organarii nullibi non sunt. Invenies et medicos qui coeliacis, comitialibus, cardiacis, podagricis, febrientibus, maniacis, lippientibus, tentiginosis, lethargicis, paralyticis, torminosis, hydropicis et quovis morbo laborantibus medeantur, quique a Proserpinae peculio homines iam conclamatos ad vitam revocent. Occurrunt philosophi peripateticis acutiores, severiores stoicis, academicis diviniore. Grammaticorum scholis nihil nebulosum, nullus Persius non declaratus, nullus Lycophron impervius, nullus Fabii scrupus non emaculatus. Poetarum carminibus strepunt compita, praeceptis rhetorum fulminent gymnasia, sophistarum nodis vincitur Protagoras, arithmeticorum numeris Euclides, geometrarum mensuris Ptolomaeus. Calcographorum typi demortuas prius disciplinas eventulant. Publicis professorum lectionibus doctrinas olent pulpita. Quid autem Papyrii ingenio tantopere garriunt et intumescunt Romani? Invenies illic septemnes infantulos in quibus senilem miraberis iam cum doctrina maturitatem, quique verbatim et syllabatim citius dicto repetent quicquid dixeris. Iurares in matrum gremio litteras cum lacte suxisse. Utriusque iuris tanta est ibidem celebritas, ut loquentem bibliothecam Iustinianus reliquisse videatur. Assidua paedagogorum sedulitas, inculcata praeceptorum severitas traheret te in admirationem. Sacris literis tantus habetur honos, ut theologorum legiones et centurias reperire possis. Quis autem Lacedaemoniorum ephoros et harmostas, Cretensium cosmos, Romanorum dictatores, consules, tribunos, praetores, triumviros, patricios, quaestores, pontifices maximi et flamines senatui conferat Luteciano, cuius tanta est gravitas, ut solo quoque aspectu sceleratos a flagitiis deterreat? In confesso est Romanorum magistratus pecunia saepe numero corruptos fuisse, unde et Iugurtha fratris Hyempsalis per dolum occisi meruit impunitatem; Luteciano vero senatui si montes aureos pollicereris, si crucem et furcam minareris, nihil tamen proficeres nec averteres ab aequitate. Si, ut caetera cursim absolvamus, bellicis telis sit opus, habet Germanorum frameas, lanceas Hispanorum, rhompheas Thracum, issos Boiorum, Macedonum sarissas, sabinos Illyricorum, Moedorum acynaces. Nec desunt scibones, tragulae, telones, hastae, sudes, phalaricae, semiphalaricae, cestra, soliferrea, scorpii, spari, cateiae, rumigesti, mesanculae, veruta, aclydes, macherae, urbinae. Et ex machinis, testudines, arietes, falces, vineae, plutei, muscoli, turre; sunt et galeae, thoraces, catafrattae, ocreae, scuta et omnia quae ars et usus repererunt. Ex vestimentis,

praeter pallium Graecorum, mastrugam Sardorum, Germanorum rhemones, togam et praetextam Romanorum, peplum Troadum, Persarum tyaras, reperies quoque abollas, adasos, bardiacos, bardocucullos, barnacidas, braccas, brachialia, dextrocheria, calthulas, capitia, castulas, chirodidas, chlamydes, laenas, endromydes, cyclades, crocotulas, diphtheras, diploides, epitogia, exomides, flammea, gausapinas, hemitogia, lacernas, infulas, laenas, latosclavos, limbos, lumbaria, mollicinas, parnacides, patagia, penulas, periscelides, tibialia, xerampelinas, tunicas, perizonia, polymitos, rhallas, strophia, subuculas, sudaria, suppara et alias fere omnia id genus indumenta. Praeter ea, si vasis quibuscunque indigeas, non deerunt acetabula, ampullae, cacabi, cadi, calathi, caldaria, calices, canthari, capulae, capisteria, capruncula, carchesia, capsae, cissimbria, clepsydrae, cophini, cotylae, craterae, cupae, cyathi, diotae, disci, dolia, fideliae, fiscinae, gabatae, gutti, hydriae, lances, lebetes, lechyti, lepistae, matellae, mortaria, multrae, nasiternae, pelves, paterae, praeferricula, sartagine, scyphi, scutellae, paropsides, sportae, tepidaria, trientalia, vanni, urnae, scaphia, syrisca, thargeli, cottabi et alia huiusmodi infinita. Uberrim quoque suppetunt flores, herbae, metalla, unguenta, odores, pisces, aves, gemmae, lanae, fontes, marmora, plantae, boves, arietes, arborum fructus, legumina, frumenta, frutices, cibi electiles et quicquid ad laute genialiterque vivendum sufficit. Vis imperatorem, regem aut quemvis principem magnifico donare convivio? Venales tibi quovis tempore prostabunt pavus e Samo, Phrygia attagena, grues Melicae, hoedus ex Ambracia, pelamis Chalcedonia, murena Tartessia, aselli Pessimuntii, ostrea Tarenti, pectunculus Chius, helops Rhodius, scari Cilices, nuces Thasiae, palma Aegyptia, glans Iberica et quicquid cupediarum profunda vestigavit ingluvies. Quid amplius dicam? Fatigat me tantarum rerum commemoratio. Taceo reliquiarum capsas aureas et sacraria divitiis opulenta. Nihil de palacio et plerisque magnificis, quarum materiam opus superat<sup>984</sup>, domibus audeo scribere. Oneri tanto succumberet stylus.

Nolo tamen, quamvis ingenium tantae moli non sit superfuturum, non aliquid de huius urbis populo memorare. Nemo mentitum me existimet, si de ea, quod de Troia Paris Ovidianus hyperbolice ad Helenam scribit<sup>985</sup>, dixerim. Vix populum tellus sustinet illa suum, nam vere terram ipsam populi multitudo proxime onerat atque aedificiorum gravitas. Congregentur forte fortuna in spectaculis centum hominum milia, tibi per vicos eunti nihil abesse, nihil videbitur imminutum. Clauduntur urbes nonnullae maiori fortasse murorum ambitu quod de Roma nonnulli perhibent. Sed nihil mirum, namque bonam earum partem reperias, nemoribus, vineis et arboribus consitam. In hac vero nihil ne angulum quidem non habitatum, nihil populo vacuum. Vix ipsi praesides, vix consules breviusculos magna pecunia hortos sibi comparant aut loca domibus vacua, quibus expediti curis quandoque deambulant: res quidem primis saeculis inaudita et nulli non miranda maxime. Nunquam mihi persuasissem, quod aliquando audieram, tantum scilicet in hac unica urbe esse populi quantum tres aliae totius Europae maximae contineant: res tamen ita se habet, idque adeo verum est, ut solus vicus speciem urbis praeseferat; quod quum solus apud me quandoque meditor, totus stupeo et miror, ubinam crescant, quae illi consumuntur, frumenta, ubi lignorum, quae comburuntur, copia, ubi rerum omnium, quae supra fidem deglubuntur et velut abysso absorbentur, multitudo. Babylonis, quum exercitui data esset praedae, post 40 diem intacta pars comperta est. Arsit Carthago diebus 17. In urbis Hierosolymae excidio undecies

<sup>984</sup> Cita de las *Metamorfosis* ovidianas (inicio del episodio de Faetón, descripción del palacio del Sol).

<sup>985</sup> Se refiere, evidentemente, a los versos 177ss. de la *Heroida* ovidiana dirigida por Paris a Elena.



centum milia hominum ferro et fame perierunt. Uno die Syracusae maritimum et terrestrem exercitum conflaverunt, argumentum quidem in omnibus mirandae amplitudinis. Laudantur Venetiarum divitiae, Mediolani populus, Florentiae pulchritudo, Bononiae foecunditas, Genuae superbia. Adduci tamen nequeo ut credam Lutecia rerum omnium copia non excellere. Nam si in ea diutius te contineas et bonorum ubertatem, populi frequentiam, maiestatem senatus, vaenaliū rerum multitudinem caeteraque huiusmodi prospicienter observaveris, quoquo postea foras proficisceris, sordebunt tibi omnia. Nihil huius ratione oculos tuos pascet.

Quod ad populi mores spectat, gens est in primis humana et benivola, quod licet multis rationibus probari possit, causa tamen brevitatis unico argumento probabo dictum: antiquitus Romani existimabant se grande aliquod et cui nullis meritis responderi posset beneficium contulisse, si quempiam donassent civitate et iure civium frui permisissent, adeo ut propter hoc ipsum animam debere Fulvio Nobiliori videretur Ennius poeta. Hoc autem Lutecia nemini recusat. Barbaros fovet, alienigenas recipit, hostes etiam regni nutrit in gremio, maiore pietate quam parienti subveniat obstetrix aut nutrix infantulo vagienti. Inimici Galliae ipso etiam belli tempore non extruduntur. Extruduntur autem? Immo vero fiunt consiliorum participes, quamvis animo gladiatorio nos inspiciant notentque animo et designent oculis unumquemque nostrum ad caedem. Nec excipiuntur solum, at etiam in maiore habentur precio, et, ut iam in *Epithetis* meis conquestus sum, pluris facimus alienae gentis formicas quam nostrates tauros. Veniat novus nescio quis versificator ex Italia, aut ex Graecia esuriens Graeculus, venientem a decimo iugere salutabimus eumque maiore obsequio nobis demerebimur quam aliquem ex nostratibus vel egregie litteratum, quasi vero possit quisquam venire Luteciam Budaeo Luteciano doctor aut magis eloquens. Vidi quandoque externos qui dum frequenti auditorio aliquid profitebantur, ad eos turmatim convolabatur, qui quamvis nihil nisi stercus dicerent, auditoribus tamen rosas loqui videbantur, quod nescio quo fastu et inanibus ampullis fucarent sermonem et affectatas quasdam cupedias vocum plenis ructarent buccis pondusque nugis adderent; quorum tamen doctrina nullis nitebatur radicibus. Demum quid agunt, quum vident suas nugae tanti a nobis fieri? Intus nostram rident levitatem et postica nos eludunt sanna, quod fabulis moveamur quas fullones exhibent. Haec Lutecianae gentis humanitas. Est insuper religionis amantissima, ut quae altaria donis oneret, pernoctet quandoque in votivis orationibus, templa, quae vicorum numero non sunt pauciora, plerumque visitet, adiutrix alioqui pauperum, virtutum fautrix et scelerum expultrix. Parentes lusitantes adhuc in gremio nutricum infantulos iam morum edocent honestatem et more Persarum studio veritatis imbuunt, ita sacricommissum putent, si quis mentiatur idque flagello puniant. Si liberi profecerint, glorientur eosque praemiis quae capit illas aetas ad persistendum invitant. Matres filiis paulo sunt indulgentiores, adeo ut praesentibus frui satis absentibus carere nequeant eosque composite et ornate reclamantibus quandoque maritis induant. Praeter cetera formidant maxime ne in scholis vapulent; propterea ludimagistros munusculis interim corrumpunt aut immanibus pollicitis suspensos a severitate retinent. His inflicta verbera si audierint, redeuntibus e schola humeros quandoque et nates (honus sit auribus) lachrymosae denudant, ut videant quam acerbe sit animadversum in suos puppos. Si aliquanto severius vapulasse viderint, temperare sibi non poterunt quin praeceptores adeant eosque probris et conviciis etiam spectante populo afficiant, et, quod omnium turpissimum, tortores et sanguinarios carnifices appellent etiamnum. Liberi ipsi sunt ingeniosi admodum

et multa facile discunt, sed nisi frequens lectionum repetitio memoriae tenacius inculcaverit, obliviscuntur eadem levitate qua didicerunt. Nusquam terrarum video ingenii praecocioris pueros. Contenderem, posito in vadimonium capite, aut summos oratores aut clarissimos poetas facile futurum, nisi uno maxime morbo parentes fere omnes laborarent, qui liberos ipsos, ubi quid in literis promoverunt et earum amenitatem coeperunt gustare, a scholis protinus auferunt et ad alia studia quae magis videntur quaestuosa statim allegant, ut vel sub forensibus rabulis discant garrere aut cum nummulariis monetarum formas et calculorum supputationes cognoscere. Et speramus (*quum hace aerugo animos corroserit*<sup>986</sup> — inquit Horatius) doctos fore qui eo tempore doctrinam reliquerunt, quo quid esset doctrina adhuc pitissabant? Porro puellae apud eos composite vestiuntur, pudice tamen et citra pompam. Nam neque papillas umbilico tenus denudant, ut Italiae, nec supra modum suarum facultatum luxuriant, ut Genuenses aut Venetae, sed operto toto corpore nihil impudicum praeseferunt neque protervis et ludibundis oculis sui copiam spectatoribus promittunt aut sperari faciunt. Uxores praestitam maritis fidem non violant, sed suis thalamis contentae pudicitiam servant coniugalem. Omnes defunctorum vita parentum mortem atrati per annum lugent. Foeminae tamen cadavera non comitantur ad sepulchretum, ne sexus fragilitas doloris impatientiam suggerat. Senatoribus rarum cum populo colloquium aut ipsum gravitatis plenum et maiestatis. Apud eos odiosi sunt maxime familiares et domestici fures, quos longo prius carcerum paedore maceratos furca puniunt. Monetae adulterinae cutores flammis devoent. Nullis pauperibus aut quovis morbo infectis, praeterquam lepra, sua urbe interdicunt. Adulatores cane peius et angue oderunt et aversantur. Pilae, saggitarum et fritillorum ludo exercentur quandoque. Conviviis gaudent et comotationibus, sed citra ebrietatem. Novas principum exactiones aegre satis ferunt, petentibus tamen nihil recusant. Superbo templorum magis quam proprio et domestico laetantur aedificio, quod est notissimum pietatis argumentum. Rerum novarum sunt avidi spectatores et alienam magis quam propriam mirantur virtutem.

Haec de populi moribus et urbe ipsa, de qua multo plura dixissemus, si ad hoc posset suppetere verborum dignitas. Ne quis autem dicta mea favori tribuat, subiiciam quae ab Archithrenio Anglo, quamvis regni Gallici instar totius eius populi inimico, scripta sunt, ubi ait:

*Exoritur tandem locus, altera regia Phoebi,  
Parrhisius, Cyrrhaea viris, Chrysaea metallis,  
Graeca libris, Inda et studiis, Romana poetis,  
Attica philosophis, mundi rosa, balsamus orbis,  
Sidonis ornatu, sua mensis et sua potu,  
dives agris, fecunda mero, mansueta colonis,  
messe ferax, inoperta rubis, nemorosa racemis,  
plena feris, piscosa lacu, volucrosa fluentis,  
munda domo, fortis domino, pia regibus, aura  
dulcis, amena situ, bona quolibet: omne venustum,  
omne bonum, si sola bonis fortuna faveret*<sup>987</sup>.

<sup>986</sup> Hor., ars 330-332. *An, haec animos aerugo et cura peculi cum semel imbuerit, speramus carmina fingi posse linenda cedro et levi servanda cupresso?* «¿Y una vez que esa roñosería y afán de peculio han impregnado las almas, cabe esperar que se puedan crear poemas dignos de ungirse con aceite de cedro y de guardarse en estuches de pulido ciprés?».

<sup>987</sup> Johannes de Altavilla, *Archithrenius*, II 483-493.

Eius quoque laudibus Quintianus poeta iucundissimus opusculum, cui nomen *Cleopolis*, dicavit.

## DE LITTERIS Q ET R

Quercubus Chaonia, Dodona.  
Racemis Caecubum, Tmolus, Methymna.  
Rhombis Adria, Rhombis.  
Rosis Paestum, Pangaeus, Campania.  
Resina Aegyptus.  
Raphanis Delphi, Germania, Aegyptus, Laciadae.  
Rapis Nursini.  
Reseda Arminum.  
Rivis Methone.

### Quercubus

Chaonia, pars Epyri, glandibus abundat et quercubus. Ovid., lib. 10: *Umbra loco venit, non Chaonis abfuit arbor*<sup>988</sup>. Claudianus: *in te Chaoniae moverunt carmina quercus*<sup>989</sup>.

Dodona, silva Epyri. Val. Flac., li. 1 *Arg.: Dodonida quercum / ingredior*<sup>990</sup>. Silius, li. 3: *implet fatidico Dodonida munere quercum*<sup>991</sup>.

Ossa mons Thessaliae. Val. Fla.: *flevit ubi Ossaeae captaret munera quercus*<sup>992</sup>.

### Racemis

Caecubum, oppidum in sinu Caietano, terras habet optimi vini feraces. Horatius: *Caecubum et praelo domitam Caleno / tu bibes uvam*<sup>993</sup>.

Tmolus, mons Lydiae. Ovi., libro quarto *De Ponto: Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos, / quot Sicyon baccas, quot parit Hybla favos*<sup>994</sup>. Idem libro quarto *Meta.: deseruere sui nymphae vineta Timoli*<sup>995</sup>.

Methymna. Ovidi.: *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*<sup>996</sup>.

### Rhombis

Adria seu mare Adriaticum. Iuvena., *Satyra 4: incidit Adriaci spacium admirabile rhombi*<sup>997</sup>.

Rhombitem Ptolemaeus ait esse fluvium post Maeotidem a rhomborum frequentia

---

<sup>988</sup> Ov., met. 10, 90. *Umbra loco venit: non Chaonis afuit arbor*. «La sombra llegó al lugar; no estuvo ausente el árbol caonio».

<sup>989</sup> Claud. 7, 118. *In te Chaoniae moverunt carmina quercus*. «Y las encinas de Caonia, hablando una vez más, profirieron oráculos para ti».

<sup>990</sup> Val. Fl. 1, 302-203. *Dodonida quercum / ingredior*. «Estás viendo a la encina de Dodona. Penetro».

<sup>991</sup> Sil. 3, 680. *Implet fatidico Dodonida murmure quercum*. «Impregna con su profético murmullo la encina de Dodona».

<sup>992</sup> Val Fl. 1, 448. *Flevit ubi Ossaeae captaret frigora quercus*. «Allí donde buscaba él el fresco de la encina del Osa».

<sup>993</sup> Hor. 1, 20, 9-10. *Caecubum et prelo domitam Caleno / tu bibes uvam*. «Beberás tú céculo y uva prensada en un lugar de Cales».

<sup>994</sup> Ov., Pont. 4, 15, 9-10. *Africa quot segetes, quot Tmolia terra recemos, / quot Sicyon bacas, quot parit Hybla favos*. «Cuántas mieses produce África, cuántos racimos la tierra de Tmolo, cuántas olivas Sición y cuántos panales produce el Hibla».

<sup>995</sup> Ov., met. 6, 15. *Deservere sui nymphae vineta Timoli*. «Las ninfas abandonaron los viñedos de su Timolo».

<sup>996</sup> Ov., ars 1, 57. *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*. «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuántos racimos Metimna».

<sup>997</sup> Iuv. 4, 39. *Incidit Hadriaci spatium admirabile rhombi*. «Un rodaballo del Adriático de tamaño excepcional cayó».

nominatum<sup>998</sup>. Plinius ait rhombum Ravennae esse laudatissimum<sup>999</sup>.

### Rosis

Paestum, oppidum in Lucania, bis in anno fructus quosdam et in his rosas parit. Vir., lib. 4. *Georg.*: *Biferique rosaria Paesti*<sup>1000</sup>. Idem de rosa: *vidi Paestano gaudere rosaria cultu*<sup>1001</sup>. Ovi., libro decimoquinto: *Leucosiamque petit tepidique rosaria Paesti*<sup>1002</sup>. Martialis: *Paestanis rubeant aemula labra rosis*<sup>1003</sup>. Idem: *prataque nec bifero cessura rosaria Paesto*<sup>1004</sup>. Propertius: *Vidi ego odorati victura rosaria Paesti*<sup>1005</sup>.

Pangaeum quoque montem rosis feracem esse docet Plinius, libro 21, cap. 4<sup>1006</sup>.

Abundat et Campania optimis rosis, quibus praecipua dignatio. His Pli. addit Praenestinam et Milesiam<sup>1007</sup>. Est etiam Cyrenis odoratissima rosa.

### Resina

Resina humor est fluens ab arboribus, etiam in eisdem residens. Plautus Aegyptiam probat in *Mercatore* dicens: *resinam ex melle Aegyptiam vorato salvum feceris*<sup>1008</sup>.

### Raphanis

Raphanus herba est seu radix comestibilis, tam frequens et nobilis apud Delphos, ut ex auro diceretur, beta ex argento, rapum ex plumbo. Aequat in Germania infantum puerorum magnitudinem. In Aegypto raphani sparguntur nitro, ubi sunt suavitate praecipui.

Laciadae quoque, populi Atticae, raphanorum habent copiam. Apud eos moris erat ut qui fuisset in adulterio depraehensus ignominiosas poenas daret, impactis in pudendam corporis partem raphanis, qui ibidem crescunt mira magnitudine.

---

<sup>998</sup> Ptolomeo menciona el lago Meotis (Ptol., geog. 2, 1, 6), pero la referencia al río Rombites se encuentra en Estrabón: Str. 9, 2, 4. «En una navegación de cabotaje, lo primero que se encuentra según se avanza desde el Tanais, a ochocientos estadios, es el llamado Gran Rombites, en el que se realiza la mayor cantidad de la pesca para conserva. Después, a otros ochocientos estadios está el Rombites Menor, un cabo en el que también hay bancos de pesca más pequeños».

<sup>999</sup> Plin. nat. 9, 169. *Quando eadem aquatilium genera aliubi atque aliubi meliora, sicut lupi pisces in Tiberi amne inter duos pontes, rhombus Ravennae*. «Ya que las mismas especies de animales acuáticos son mejores unas en un lugar y otras en otro, como las lubinas en el río Tíber entre los dos puentes, el rodaballo en Ravena».

<sup>1000</sup> Verg., georg. 4, 119. *Biferique rosaria Paesti*. «Y las rosaledas de Pesto, dos veces al año florecidas».

<sup>1001</sup> Verg., de rosis nascentibus 10. *Vidi Paestano gaudere rosaria cultu*. «Vi en los cultivos de Pesto campos de rosas cubiertos».

<sup>1002</sup> Ovi., met. 15, 708. *Leucosiamque petit tepidique rosaria Paesti*. «Y se dirige a Leucosia y a los rosales del tibio Pesto».

<sup>1003</sup> Mart. 4, 42, 10. *Paestanis rubeant aemula labra rosis*. «Sus labios enrojezcan como las rosas de Pesto».

<sup>1004</sup> Mart. 12, 31. *Prataque nec bifero cessura rosaria Paesto*. «Y la rosaleda que no desmerecerán a la bífera Pesto».

<sup>1005</sup> Prop. 4, 5, 61. *Vidi ego odorati victura rosaria Paesti*. «Yo vi los rosales del oloroso Pesto, que vida prometían».

<sup>1006</sup> Plin. nat. 21, 17. *Pangaeus mons in vicino fert numerosis foliis ac parvis*. «En el monte Pangeo, en los alrededores, crece una rosa con muchos pero pequeños pétalos».

<sup>1007</sup> Plin. nat. 21, 20. *Praecox Campana est, sera Milesia, novissime tamen desinit Praenestina*. «La rosa de Campania es precoz, la milesia tardía, pero la que sigue floreciendo más tardíamente es la prenestina».

<sup>1008</sup> Plaut., Merc. 139. *Resinam ex melle Aegyptiam vorato, salvom feceris*. «Toma resina egipcia con miel y te curarás».

### **Rapis**

Plinius, li. 18, dat palmam rapis in Nursino agro nascentibus<sup>1009</sup>.

### **Reseda**

Resedam herbam collectiones inflammationesque decutientem habet Ariminum magno proventu.

### **Rivis**

Methone urbs rivis abundat. Seneca in *Troade: An frequens rivis levibus Methone?*<sup>1010</sup>

---

<sup>1009</sup> Plin. nat. 18, 130. *Palma in Nursino agro nascentibus*. «La palma se corresponde a las que nacen en el territorio de Nursia».

<sup>1010</sup> Sen., Tro. 818. *An frequens rivis levibus Mothone?* «¿O Motone, que abunda en pobres riachuelos?».

## DE LITTERA S

Serpentibus Ophiusa, Mauritania, Lybia, Africa, Sinuessa, Cinyphs, Candaei, India, Rhindacus, Bragada.  
Sulphure Aeoliae Melo, Leucogabi.  
Segetibus Cinyphs, Lybia, Africa, Gargarus.  
Scaris mare Carpathium.  
Sagittis Creta, Lycia, Cydon, Gortias, Dicte, Parthia.  
Sarissis Macedonia.  
Smaragdis Scythia, Erithra.  
Sistris Aegyptus.  
Saccaro Arabia, India.  
Stanno Cassiterides, Britannia.  
Saxis Ceraunia.  
Stamine Pergamus, Memphis, Babylon.  
Sale et Salinis Hammanientes, Saxonia, Alos, Ormenus, Cyrus, Bisuntium, Tarentum.  
Salicibus Ameria.  
Setabo Hispania.  
Spartho Hispania.  
Scombris piscibus Scombraria.  
Saliunca Pannonia.  
Suibus Arcadia.  
Strutiocamelis Africa, Aethiopia.  
Salmonibus Aquitania.  
Sansuco Mitylene.  
Speculis Brundusium.  
Signis Rhodos.  
Sinopide pigmento Lemnos.  
Siliqua Syria.  
Silvis mare Rubrum, Tylos.  
Subere Elis, Lacedaemon.  
Scirpis Mauri, Padus.  
Stipulis Leborinus.  
Serpillo Thracia.  
Spongiis Lycia.  
Aliis rebus alia quaedam loca.

### Serpentibus

Ophiusa insula dicta est a multitudine serpentum. *Ophis* enim Graece serpentem significat. Unde *Ophiogenae* populi in Hellesponto, qui serpentum ictus tactu levant et imposita manu corporis venena extrahunt.

Mauritania. Horatius: *nec Mauris animo mitior anguibus*<sup>1011</sup>.

Libya. Silius: *Terga damus, Libycisque parem non esse fatemur / anguibus Ausoniam?*<sup>1012</sup>.

Africa. Horatius, libro primo *Ser.:* *Canidia afflasset peior serpentibus Afris*<sup>1013</sup>.

---

<sup>1011</sup> Hor., carm. 3, 10, 18. *Nec Mauris animum mitior anguibus*. «Ni de alma más clemente que las serpientes moras».

<sup>1012</sup> Sil. 6, 243. *Terga damus Libycisque non esse fatemur / anguibus Ausoniam?* «¿Vamos a dar la espalda ante una serpiente, y admitir que Ausonia no puede medir sus fuerzas con culebras libias?».

<sup>1013</sup> Hor., sat. 2, 8, 95. *Canidia adflasset, peior serpentibus Afris*. «Hubiera soplado Canidia, que es más

Sinuessa, urbs Campaniae. Ovi. libro 15: *Vulturnus niveisque frequens Sinuessa colubris*<sup>1014</sup>.

Cinyphs fluvius est Libiae inter duas Syrtes, capris et serpentibus abundans. Pamphilus: *Affer Cinyphii caput colubri*<sup>1015</sup>.

Candei populi orientales serpentibus vescuntur. Unde et *Ophiophagi* vocantur. *Neque est alia regio earum fertilior*<sup>1016</sup>, auctore Plinio.

In India serpentes in tantam adolescunt magnitudinem, ut solidos hauriant cervos taurosque.

Tanti sunt et apud Rhindacum amnem in Ponto, ut supervolantes, quamvis alte perneciterque alites, haustu raptas absorbeant.

Constat apud Bragadam fluvium serpentem centum et viginti pedum longitudinis a regulo interfectum. Quod est argumentum maximos ibidem nasci.

### Sulphure

*Nascitur* —inquit Plinus— *sulphur in insulis Aeoliis, inter Siciliam et Italiam, sed nobilissimum in Melo insula. In Italia quoque invenitur in Neapolitano Campanoque agro et collibus qui vocantur Leucogabi*<sup>1017</sup>. Volaterranus ait nunc fossile sulphur esse in agro Volaterrano<sup>1018</sup>. Nar quoque fluvius aquas habet sulphureas. Ausonius: *fluminibusque Italis praepollens sulphureus Nar*<sup>1019</sup>.

### Segetibus

Apud Cinyphem, Libiae fluvium, magna est frugum copia. Unde Ovi.: *Cinyphiae segetis citius numerabis aristas*<sup>1020</sup>.

Multis testimoniis constat Libiam et Africam segetibus abundare. Mantuanus in *Silvis: ubi Libycae segetes, ubi Gnosia vina*<sup>1021</sup>. Ovi., lib. 4 *de Ponto: Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos*<sup>1022</sup>. Ab hac rerum copia Cererem Argi Libissam vocant<sup>1023</sup>, auctore Festo.

---

dañona que las sierpes de África».

<sup>1014</sup> Ov. 15, 715. *Vulturnus niveisque frequens Sinuessa columbis*. «El Volturmo, y Sinuesa, abundante en blancas culebras».

<sup>1015</sup> Panfilo Sasso, *Elegiae* 2 (fol. 57r). *Affer Cinyphii caput colubri*. «Coge la cabeza de la culebra del Cínife».

<sup>1016</sup> Plin. nat. 6, 169. *Introrsus Candaei, quos Ophiophagos vocant, serpentibus vesci adsueti; neque alia regio fertilior est earum*. «En el interior están los candeos, a los que denominan ofiófagos, porque acostumbra a comer serpientes; y entre aquellas regiones no hay otra más fértil».

<sup>1017</sup> Plin. nat. 35, 174. *In terrae autem reliquis generibus vel maxime mira natura est sulphuris, quo plurima domantur. Nascitur in insulis Aeoliis inter Siciliam et Italiam, quas ardere diximus, sed nobilissimum in Melo insula. In Italia quoque invenitur in Neapolitano Campanoque agro collibus, qui vocatur Leucogaei*. «Entre las demás clases de tierra, la que posee propiedades más notables es el azufre, que ejerce un gran poder sobre muchas otras sustancias. El azufre se encuentra en las islas Eolias, entre Sicilia e Italia, que, como dijimos, son volcánicas, pero el más famoso se encuentra en la isla de Melos. También se encuentra en Italia, en el territorio de Nápoles y Campania, y en las llanuras que llaman leucogaeas».

<sup>1018</sup> Volaterrano, *Philologia* 26 (fol. 292r.). *Nunc vero et in agro Volaterrano extrahitur fossilis gleba*. «Pero ahora, en el campo Volterrano, se extraen glebas de fósiles».

<sup>1019</sup> Auson. 16, 8, 10. *Fluminibusque Italis praepollens, sulphureus Nar*. «Ni el señor de los ríos itálicos, tú, sulfúreo Nar».

<sup>1020</sup> Ov., Pont. 2, 7, 25. *Cinyphiae segetis citius numerabis aristas*. «Antes contarás las espigas de la mies cinifia».

<sup>1021</sup> Battista Mantuano, *Silvae* 4 (fol. 296). *Ubi Lybicae segetes, ubi Gnosia vina*. «Donde los campos de cereales de Libia, donde los vinos de Cnosos».

<sup>1022</sup> Ov., Pont. 4, 15, 9. *Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos*. «Cuántas mieses produce África, cuántos racimos la tierra de Tmolos».

<sup>1023</sup> Avien., Arat. 284-286. *Seu tu diva Ceres —sic nam tibi flagrat arista / et ceu Siriaco torretur Spica*



Gargarus, mons Phrygiae. Ovi.: *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*<sup>1024</sup>.

### Scaris piscibus

Scaros pisces habet Carpathium mare. Horatius: *Non me Lucrina iuvenierint conchilia / magisve rhombus aut scari. / Si quos Eois intonata fluctibus, / hiems ad hoc vertat mare*<sup>1025</sup>. Eois fluctibus dixit, id est, Orientalibus, propter mare Carpathium. Hunc piscem Optatus Helipertius, praefectus classis sub Claudio principe, e Carpathio advexit. Numeratur autem inter cibos electiles. Varro apud Gellium testis est scaros Cilices omnium esse praestantissimos<sup>1026</sup>.

### Sagittis

Sequentia loca incolas habuerunt peritissimos sagittarum.

Creta. Virgilius in *Cyri*: *Attica Creataea sternebat rura sagitta*<sup>1027</sup>.

Lycia. Virgilius, libro octavo: *Ille mihi insignem pharetram Lyciasque sagittas / discedens, pharetramque auro dedit intertextam*<sup>1028</sup>.

Cydon, urbs Cretae. Statius, libro septimo *Theb.*: *Cydoneas anteibant gesa sagittas*<sup>1029</sup>.

Gortyna. Luc., li. 6: *Dictaea procul ecce manu Gortynis arundo*<sup>1030</sup>. Idem: *nec Eois peior Gortyna sagittis*<sup>1031</sup>. Val. Fla.: *plenisque redit Gortyna pharetris*<sup>1032</sup>.

Dicte. Syllius, li. 13: *Dictaea per auras / tranat et in medium perlabitur urbis arundo*<sup>1033</sup>.

Parthia. Mantuanus in *Alphonso*: *nec Parthica tanto / agmine per caeli nubem se fundit arundo*<sup>1034</sup>. Hac ratione Catullus Parthos vocat *sagittiferos*<sup>1035</sup>.

---

*calore / protentata manu.* «O quizá seas tú, la divina Ceres —ya que presentas una espiga ardiente y esta espiga, en tu mano tendida, es como si se abrasara bajo el calor de Sirio—».

<sup>1024</sup> Ov., ars 1, 57. *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos.* «Cuantas mieses produce el Gárgaro, cuantos racimos Metimna».

<sup>1025</sup> Hor., epod. 2, 49-50. *Non me Lucrina iuvenierint conchylia / magisve rhombus aut scari. / Si quos Eois intonata fluctibus, / hiems ad hoc vertat mare.* «Entonces no han de placermé más las ostras del Lucrino, ni el rodaballo o los escaros, si es que alguno hacia este mar desvía el temporal que truena en las olas del Oriente».

<sup>1026</sup> Gell. 16, 6, 5. *Quae Varro opprobrans executus est, haec sunt ferme, quantum nobis memoriae est: pavus e Samo, [...] scari Cilices.* «Enumerados por Varrón para reprobarlos, son más o menos los siguientes, si la memoria no me falla: el pavo real de Samos [...], los escaros de Cilicia».

<sup>1027</sup> Verg., ciris 115. *Attica Creataea sternebat rura sagitta.* «Haciéndole la guerra con la flecha cretense, asolaba los campos del Ática».

<sup>1028</sup> Verg., Aen. 8, 166-167. *Ille mihi insignem pharetram Lyciasque sagittas / discedens chlamydemque auro dedit intertextam.* «Él me dio al separarnos una aljaba magnífica con sus saetas licias y una clámide entretejida en oro y un par de frenos áureos».

<sup>1029</sup> Stat., *Theb.* 7, 339. *Cydoneas anteibunt gesa sagittas.* «Sus jabalinas superarán a las flechas de la flota».

<sup>1030</sup> Lucan. 6, 214. *Dictaea procul, ecce, manu Gortynis harundo.* «He aquí que desde lejos por mano dictea viene disparada contra Esceva una flecha gortinia».

<sup>1031</sup> Lucan. 3, 186. *Nec Eois peior Gortyna sagittis.* «Y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales».

<sup>1032</sup> Val. Fl. 1, 708. *Plenisque redit Gortyna pharetris.* «Y torna a Gortina con las aljabas llenas».

<sup>1033</sup> Sil. 13, 184-185. *Dictaea per auras / tranat et in medium perlabitur urbis harundo.* «Las flechas dicteas vuelan por los aires y se introducen en medio de la ciudad».

<sup>1034</sup> Battista Mantuano, *Alfonsus* 4 (fol. 290v.). *Neque Partica tanto / agmine per caeli nubem se abscondit arundo.* «Y no cae la flecha de los partos en tan gran número a través de las nubes del cielo».

<sup>1035</sup> Catull. 11, 6. *Seu Sagas sagittiferosve Parthos.* «O los Sagas, los Partos siempre armados de flechas».

Erithra seu Erithrae. Sidonius: *forte sagittiferas Evan populatus Erithras*<sup>1036</sup>. De Orientalibus populis Val. Fla., libro quinto: *quos neque Iber neque tuta suis aurora sagittis / sustinet*<sup>1037</sup>. Per auroram intelligit Orientales.

### Sarissis

Sarissae dicuntur hastae Macedonum. Ovi., lib. 12: *qui clypeo gladioque Macedoniae sarissa*<sup>1038</sup>. Lucanus, lib. 8: *Primi Pellaeas arcu fregere sarissas*<sup>1039</sup>.

### Smaragdis

Smaragdo, gemma viridi et oculorum aciem recreante, abundant Erithra et Scythia. Claudianus: *inter Erithraeos surgentia colla smaragdos*<sup>1040</sup>. Pamphilius: *Sardonices aurum, torques Scythicosque smaragdos*<sup>1041</sup>. Reperitur etiam in India et Cypriis aerifodinis. Plinius ait Aegyptiorum Scythicorumque smaragdorum tantam esse duriciem, ut nequeant vulnerari<sup>1042</sup>. Ait et Scythicos omnium esse nobilissimos<sup>1043</sup>.

### Sistris

Sistrum tinnulum est instrumentum ab Aegyptiis repertum quo utebantur in sacris Isis, unde *sistrati* Aegyptii dicuntur. Martia.: *linigeri fugiunt calvi sistrataque turba*<sup>1044</sup>. Ovidi., lib. 3 *Eleg.*: *Quid nunc sacra iuvant, quid nunc Aegyptia prosunt / sistra?*<sup>1045</sup> Manilius: *atque ipsa Isiaco certarunt fulmina sistro*<sup>1046</sup>.

### Saccaro

Saccarum dicitur mel in arundinibus collectum instar gummi candidum et dentibus fragile. Saccarum autem fert Arabia, sed laudatius India.

### Stanno

Cassiterides decem sunt insulae in Hispania, ex quibus effoditur stannum quod *cassiterum* appellatur.

Diodorus ait venam stanni esse in Britannia, iuxta Helenum promontorium, quod

---

<sup>1036</sup> Sidon., carm. 22, 22. *Forte sagittiferas Evan populatus Erythras*. «Un día Baco, después de haber devastado la Eritrea, tierra de arqueros».

<sup>1037</sup> Val. Fl. 5, 559-560. *Quos nec Hiber aut tota suis Aurora pharetris / sustineat*. «A quienes ni el ibero o la Aurora entera con sus aljabas podrían contener».

<sup>1038</sup> Ov., met. 12, 466. *Qui clipeo galeaque Macedoniae sarisa*. Notable por su escudo, su espada y su larga lanza macedonia».

<sup>1039</sup> Lucan. 8, 298. *Primi Pellaeas arcu fregere sarisas*. «Fueron los primeros en romper con sus arcos las falanges macedonias».

<sup>1040</sup> Claud. 28, 563. *Inter Erythraeos surgentia colla smaragdos*. «Su cuello que se alza entre esmeraldas eritreas».

<sup>1041</sup> Panfilo Sasso, *Epigrammata* 1 (fol. 23r.). *Sardonices, aurum, torques Scythicosque smaragdos*. «La dorada sardónica y los collares de esmeralda de Escitia».

<sup>1042</sup> Plin. nat. 37, 65. *Quantum smaragdi a gemmis distant, tantum Scythicus a ceteris smaragdis*. [...] *Tertium locum Aegyptii habent*. «Su calidad difiere tanto de las demás esmeraldas como estas de las demás gemas».

<sup>1043</sup> Plin. nat. 37, 65. *Genera eorum duodecim: nobilissimi Scythici, ab ea gente, in qua reperiuntur, apellati*. «Hay doce tipos distintos de esmeralda. La más notable es la escita, llamada así por la nación en cuyo territorio se encuentra».

<sup>1044</sup> Mart. 12, 28, 19. *Linigeri fugiunt calvi sistrataque turba*. «Los calvos vestidos de lino y el tropel del sistro echan a correr».

<sup>1045</sup> Ov., am. 3, 9, 33-34. *Quid vos sacra iuvant? Quid nunc Aegyptia prosunt / sistra?* «¿De qué os sirven los sacrificios? ¿Para qué os son útiles los sistros egipcios?».

<sup>1046</sup> Manil. 1, 919. *Atque ipsa Isiaco certarunt fulmina sistro*. «Y al entrar en combate incluso los rayos contra el sistro de Isis».

nunc Cornubiam vocant<sup>1047</sup>.

### Saxis

Mantuanus Apeninum saxosum, Pamphilus Ceraunia scopulosa, Calentius Pelion lapidosum vocant, quod ea loca saxis abundant<sup>1048</sup>.

De Eryce, monte Siciliae, Seneca in *Medea: quaecumque generat inuius saxis Eryx*<sup>1049</sup>.

### Stamine

Pergamus, Attali regia, Memphis et Babylon urbes ingeniosae fuerunt in texendis staminibus. Politianus in *Rusti: textile nec tenero subtegmine fulgurat aurum, / spirantes referens vultus, quae Pergamos olim / artificii descripsit acu, quae stamina Memphis, / quae Tyros et Babylon radio pinxere sonanti*<sup>1050</sup>.

### Sale et Salinis

Hammanientes, Cyrenaicae regionis populi, domos sale montibus suis exciso ceu lapide construunt.

Sunt etiam in Saxonia salinae uberrimae et argentifodinae ab Othone primo inventae.

Alos, urbs Achaiae, a sale ibidem reperto meruit nomen.

In Ormeno, monte Indiae, quum sal eruitur et instar lapidum caeditur, fertur postea renasci mira ubertate. Apud Cyprum sal hammoniacum dicitur quod in arena reperitur. Bisuntium urbs est Burgundiae in cuius agro duo sunt fontes, alter aquae dulcis, alter unde sal igne densatum conficiunt, candore praestans, et maximum eius gentis vectigal.

Tarentini sale abundant candidissimo atque fossili, quem Plinius ait esse omnium suavissimum<sup>1051</sup>.

Apud Bactros amnis Ochus et Iaxartes ex appositis montibus deferunt salis ramenta. Sunt et in Africa lacus turbidi salem ferentes.

In Carris, Arabiae oppido, muros domosque massis salis faciunt aqua ferruminantes.

### Salicibus

Ameria, urbs Umbriae, fuit quondam salicibus ferax. Virgi.: *atque Amerina parat lentae retinacula viti*<sup>1052</sup>.

---

<sup>1047</sup> D. S. 5, 22, 1. «Los habitantes de Britania que viven en el promontorio llamado Belerio son extraordinariamente hospitalarios y han suavizado sus hábitos gracias al contacto con los comerciantes extranjeros. Son ellos quienes extraen el estaño».

<sup>1048</sup> *Epitheta* de Textor. Entradas 'Apeninum', 'Ceraunia' y 'Pelion'.

<sup>1049</sup> Sen., Med. 707. *Quaecumque generat inuius saxis Eryx*. «Cuantas produce el Érix de inaccesibles peñascos».

<sup>1050</sup> Poliziano, *Rusticus* (fol. 47). *Textile nec tenero subtegmine fulgurat aurum, / spirantes referens vultus, quae Pergamos olim / artificii descripsit acu, quae stamina Memphis, / quae Tyros et Babylon radio pinxere sonanti*. «Y no resplandece el oro en el delicado tejido de hilo, que reproduce rostros vivientes que dibujó la antigua Pérgamo con la diestra aguja, las urdimbres que Menfis, que Tiro y Babilonia bordearon en la sonora rueca».

<sup>1051</sup> Plin. nat. 31, 85. *Salsissimus sal qui siccissimus, suavissimus omnium Tarentinus atque candidissimus*. «La sal más salada es la más seca, la más agradable y la más blanca de todas es la Tarentina».

<sup>1052</sup> Verg., georg. 1, 265. *Atque Amerina parant lentae retinacula viti*. «Y preparan las ligaduras amerinas para la flexible vid».

### **Setabo**

Setabum genus est lini, sudariis aptissimi et tenuitate praecipui, quo abundat Hispaniae urbs Setabis nomine. Catullus: *nam sudaria Setaba ex Iberis / miserunt mihi muneri Fabullus / et Verannius*<sup>1053</sup>.

### **Sparto**

Spartum herba est in Hispania frequens, qua optimum etiam conficitur linum. Strabo ait in Hispania campum esse Spartarium, a sparti multitudine nuncupatum<sup>1054</sup>.

### **Scombris**

Scombraria insula est vel promontorium contra Africam, scombris piscibus abundans, unde nomen tractum.

### **Saliunca**

Saliuncam herbam brevem et foliosam multae suavitatis gignit Pannonia et Norica.

### **Suibus**

Sues in Arcadia adeo saginantur, ut Plinius scribat soricem in corpore cuiusdam praepinguis nidificasse<sup>1055</sup>.

### **Strutiocamelis**

Strutiocameli aves sunt in Africa et Aethiopia tantae magnitudinis, ut altitudinem hominis insidentis equo superent et celeritate vincant.

### **Salmonibus**

Salmo fluviatilis in Aquitania, praefertur marino.

### **Sansuco**

Sansucus herba est Mitylenis plurima, qua optimum conficitur oleum quod *sansucinum* dicitur.

### **Speculis**

Optima specula olim fiebant Brundusii, stanno et aere mixtis<sup>1056</sup>, author Plinius.

### **Signis**

Rhodi 73 milia signorum fuisse<sup>1057</sup> Mutianus apud Plinium testis est.

### **Sinopide pigmento**

---

<sup>1053</sup> Catull. 12, 14-16. *Nam sudaria Saetaba ex Hiberis / miserunt mihi muneri Fabullus / et Veranius.* «Me lo mandaron desde Iberia, era un pañuelo de Játiva, un regalo de Fabulo y Veranio».

<sup>1054</sup> Str. 3. 4, 9. «Y llega al Campo Espartario, que es como si dijésemos Juncal; es extenso y está falto de agua, y produce un esparto propio».

<sup>1055</sup> La noticia no procede de Plinio, sino de Varrón, *De re rustica* 2, 4, 12. *In Arcadia scio me isse spectatum suem, quae prae pinguitudine carnis non modo surgere non posset, sed etiam ut in eius corpore sorex exesa carne nidum fecisset et peperisset mures.*

<sup>1056</sup> Plin. nat. 33, 130. *Atque ut omnia de speculis peragantur in hoc loco, optima aput maiores fuerant Brundisina, stagno et aere mixtis.* «Y para completar el tema de los espejos en este punto, los mejores de los que había antiguamente eran los fabricados en Brindisi con una mezcla de estaño y cobre».

<sup>1057</sup> Plin. nat. 34, 36. *Rhodi etiamnum III signorum esse Mucianus ter cos.* «Sin embargo, Muciano, que fue tres veces cónsul, afirma que aún quedan 3000 estatuas en Rodas».

Sinopis primum inventa est in Ponto, inde nomen a Sinope urbe. Nascitur in Aegypto, Balearibus, Africa, sed optima in Lemno et Cappadocia.

### **Siliqua**

Siliqua arbor nascitur frequens in Syria Ioniaque et circa Gnydon atque in Rhodo semper comantibus foliis.

### **Silvis**

Mare Rubrum et totus Orientis Oceanus refertus est silvis; Tylos quoque, insula maris Persici, qua spectat Orientem.

### **Subere**

Suber praecipue nascitur circa Elidem aut Spartam. Plinii temporibus nascebatur in Italia.

### **Scirpis**

Mauri mapalia sua tegunt scirpis, tanta eorum multitudine affluunt. His et nautae in Pado velificant.

### **Stipulis**

In Leborino, Campaniae agro, tanta est stipularum crassitudo, ut eis ligni vice utantur.

### **Serpillo**

Plinius, libro decimonono, ait montes Thraciae scatere serpillio<sup>1058</sup>.

### **Spongiis**

Spongiae mollissimae sunt circa Lyciam, in Hellesponto asperae, densae circa Malaeam.

### **Aliis rebus**

Sarcocolam parvae arboris lachrymam habet Persis.

Sandaracam pigmentum Topazos sive Topazonos, Rubri maris insula.

Selenitem gemmam Arabia.

Sesamum frugem India.

Syroperdicem avem perdice minorem Antiochia.

Scythicen herbam Boeotia.

Stoechadem herbam odoratam Stoechades insulae.

Sideritem gemmam Arabia.

Silurum piscem Nilus.

Scorpiones Africa.

---

<sup>1058</sup> Plin. nat. 19, 172. *Serpyllo et sisymbrio montes plerique scatent, sicut Thraciae*. «La mayoría de los montes están cubiertos de serpol y de sisimbrio, como los de Tracia».

## DE LITTERA T

Terebinthis Oricos, Syria, Damascus.  
Talpis Boeotia.  
Thure Sabaea, Arabia, Minaei, Panchaia.  
Topazio Topazios.  
Testudinibus Taprobane, Chelonophagi, India.  
Taedis Calabria.  
Tapsia Thapsos.  
Tigribus India, Hircania, Armenia, Ganges, Caucasus.  
Tarandis Scythia.  
Torsionibus Pontus.  
Thrissis Tybris.  
Thynnis Hispania.  
Trichiis Ister.  
Tymalo<sup>1059</sup> Ticinus.  
Tuberibus Lampsacus.  
Tela Persis, Aegyptus.  
Tauris Clitumnus, Mevania.  
Taxis Hispania.  
Tapetibus Assyria, Alexandria.  
Thermis Baiae.  
Tragoni et trogete Creta, Cyrene  
Thymo Hybla.  
Tritico Africa, Sicilia.  
Tribulis Thracia.  
Tragelaphis Phasis.  
Turdis Germania.

### Terebinthis

Oricos seu Orithos civitas est iuxta Epirum abundans terebintho arbore, quae propterea vocatur Orithia. Virgil., li. 10: *inclusum buxo aut Orithia terebintho / lucet ebur*<sup>1060</sup>. Syria quoque habet terebinthum, maxime in Damasco.

### Talpis

Talpis scatet tota Boeotia, praeterquam Coronea urbs, ubi nec gignuntur nec allati vivunt. Plinius ait talpas in Orchomeno cuncta subruere<sup>1061</sup>.

### Thure

Sabaea, regio Arabiae, et tota ferme Arabia abundant thure. Plinius: *Sabaei Arabum propter thura clarissimi*<sup>1062</sup>. Val. Flac., lib. 6 *Argon.*: *hac quoque thuriferos felicia*

---

<sup>1059</sup> *Thymallo* en su entrada.

<sup>1060</sup> Verg., Aen. 10, 136-137. *Inclusum buxo aut Oricia terebintho / lucet ebur*. «O como luce el marfil incrustado con arte sobre boj o terebinto de Órico».

<sup>1061</sup> Plin. nat. 8, 226. *Item Boeotiae Lebadeae inlatae solum ipsum fugiunt, quae iuxta in Orchomeno tota arva subruunt, talpae*. «Del mismo modo, los topos importados en Lebadea, de Beocia, evitan tocar el suelo, y estos, al lado, en Orcómeno, socavan los campos totalmente».

<sup>1062</sup> Plin. nat. 6, 154. *Sabaei, Arabum propter thura clarissimi*. «Los sabaeos, los más famosos de entre los árabes por su incienso».

*regna Sabaeos*<sup>1063</sup>. Seneca in *Hercule Oethaeo: splendescat ignis thure, quod Phoebum colens / dives Sabaeis colligit truncis Arabs*<sup>1064</sup>. Virgi., libro primo *Aenei: centumque Sabaeo / thure calent arae*<sup>1065</sup>. Idem: *India mittit ebur, molles sua thura Sabaei*<sup>1066</sup>.

Minaei, Arabiae populi, primi commercium thuris fecere maximeque exercent.

Abundat etiam thure Panchaia, regio Arabiae. Lucretius, libro secundo: *araque Panchaeos exhalat propter odores*<sup>1067</sup>. Bap. Pius: *hunc ego Panchaei thuris honore colam*<sup>1068</sup>.

Thure quoque nobilis est Libanus, mons Phoeniciae. Ausonius: *florum spirat odor, Libani ceu montis honor thus*<sup>1069</sup>.

### Topazio

Topazio, lapide precioso, abundat Topazios, insula maris Rubri, a qua et nomen sumpsit. Reperitur et in Arabiae insula quae Chytis vocatur.

### Testudinibus

Scribit Plinius in Taprobane insula tantam plerisque in locis testudinum reperiri multitudinem, ut earum superficie contegantur habitantium familiae<sup>1070</sup>.

*In Carmaniae angulo sunt Chelonophagi* —inquit Plinius— *testudinum superficie casas tegentes et carne vescentes*<sup>1071</sup>. Sunt et in Africa plurimae.

Testudines tantae magnitudinis habet Indicum mare, ut singularum superficie habitabiles casae integantur atque inter insulas Rubri praecipue maris his navigent cymbis.

Troglodytae cornigeras habent, ut in Lyra annexis cornibus latis, sed mobilibus, quorum in natando remigio se adiuvant.

### Taedis

Taeda arbor nuptiis quondam sacra frequens est in Calabria.

### Thapsia

Thapsia, ferula silvestris, nomen sumpsit a Thapso insula, in qua abundat.

---

<sup>1063</sup> Val. Fl. 6, 138. *Hac quoque turiferos, felicia regna, Sabaeos*. «Derrotó con esta tropa a los sabeos productores de incienso, reinos felices».

<sup>1064</sup> Sen., Her. O. 792-793. *Splendescat ignis ture, quod Phoebum colens / dives Sabaeis colligit truncis Arabs*. «Que resplandezca el fuego sagrado con abundante incienso del que el rico árabe, adorador de Febo, recoge en los árboles de Saba».

<sup>1065</sup> Verg., Aen. 1, 416-417. *Centumque Sabaeo / ture calent arae*. «Donde exhalan incienso sabeo cien altares fragantes».

<sup>1066</sup> Verg., georg. 1, 57. *India mittit ebur, molles sua thura Sabaei*. «Nos envía la India el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos».

<sup>1067</sup> Lucr. 2, 417. *Araque Panchaeos exhalat propter odores*. «O un altar cercano despide perfumes de Pancaya».

<sup>1068</sup> Battista Pio, *Elegidia* 5. *Hunc ego Panchaei thuris honore colam*. «Por mi honor, yo honro a este con incienso de Pancaya».

<sup>1069</sup> Auson. 16, 11, 5. *Florum spirat odor, Libani ceu montis honor tus*. «De las flores exhala el olor, como la gloria del monte Líbano, el incienso».

<sup>1070</sup> Plin. nat. 6, 91. *Esse et in piscatu voluptatem, testudinum maxime, quarum superficie familias habitantium contegi: tanta reperiri magnitudine*. «Encuentran placer también en la pesca, sobre todo en la de la tortuga, con cuyo caparazón se cobijan las familias que allí habitan: de gran tamaño se encuentran».

<sup>1071</sup> Plin. nat. 6, 109. *In Carmaniae angulo Chelonophagi, testudinum superficie casas tegentes, carne vescentes*. «En un ángulo de Carmania están los quelonófagos, que cubren sus cabañas con caparazones de tortugas y se alimentan de su carne».

### Tigribus

Reperiuntur tigres in India apud Prasios populos magnitudine duplici quam sit leo. Iuvena.: *Indica tigris agit rabida cum tigride pacem*<sup>1072</sup>.

Sunt et frequentes in Hircania et Armenia, quae propterea *Hircanae* et *Armeniae* dicuntur a poetis. Virg.: *Daphnis et Armenias curru subiungere tigres / instituit*<sup>1073</sup>. Idem, lib. 4 *Aene.*: *Hircanaeque admorunt ubera tigres*<sup>1074</sup>. Ovidius, lib. 8: *Armeniaeve tigres Austroque agitata Carybdis*<sup>1075</sup>.

Dicuntur et *Gangeticae* a Gange. Ovidius, libro sexto *Met.*: *nec mora, traxit Ityn, veluti Gangetica cervae / lactentem foetum per silvas tigris opacas*<sup>1076</sup>. Seneca in *Oedipo*: *tigris puppe sedet Gangetica*<sup>1077</sup>.

Eadem ratione dicuntur *Caucaseae*, a Caucaso, monte Scythiae. Silius: *Caucaseam lustrans virgato corpore tigrim*<sup>1078</sup>.

Et *Caspiae*, a Caspia, Scythiae regione. Claudianus: *si tu sancta Ceres et te non Caspia / tigris edidit*<sup>1079</sup>.

*Parthicae* a Parthia. Idem: *quem Parthica tigris / velat*<sup>1080</sup>.

Prope Niphatem, Scythiae fluvium, sunt etiam tigres. Sidonius: *aut ut tigriferi pharetrata per arva Niphatis*<sup>1081</sup>.

### Tarandis

Tarandum, animal tauri magnitudine et pelle versicolore, qua scuta fiunt, fert Scythia.

### Torsionibus

Torsio piscis est similis delphino praeterquam rostro. Hunc gignit mare Ponticum.

### Thrissis piscibus

Thrissas in Tyberi fluvio laudatissimas reperiri scribit Plinius<sup>1082</sup>. Has in Aegypto, circa Moroae stagnum, coloni flebilibus numeris escae vice deceptas expiscantur.

---

<sup>1072</sup> Iuv. 15, 163. *Indica tigris agit rabida cum tigride pacem*. «La tigre de las Indias se mantiene en paz perpetua con una rabiosa tigre».

<sup>1073</sup> Verg., georg. 5, 29-30. *Daphnis et Armenias curru subiungere tigris / instituit*. «Dafnis enseñó también a uncir al carro los tigres de la Armenia».

<sup>1074</sup> Verg., Aen. 4, 367. *Hircanaeque admorunt ubera tigres*. «Tigres hircanas te han criado a sus ubres».

<sup>1075</sup> Ov., met. 8, 121. *Armeniae tigres austroque agitata Charybdis*. «Y los tigres de Armenia y Caribdis agitada por el Austro».

<sup>1076</sup> Ov., met. 6, 636-637. *Nec mora, traxit Ityn, veluti Gangetica cervae / lactentem fetum per silvas tigris opacas*. «Sin tardanza, arrastró a Itis como una tigresa del Ganges a una cría de teta de una cierva a través de los oscuros bosques».

<sup>1077</sup> Sen., Oed. 458. *Tigris puppe sedet Gangetica*. «Y se apostó en la popa un tigre del Ganges».

<sup>1078</sup> Sil. 5, 148. *Caucaseam instratus virgato corpore tigrim*. «La piel listada de una tigresa del Cáucaso».

<sup>1079</sup> Claud., rapt. Pros. 3, 105-106. *Si tua nata, Ceres, et non me Caspia / tigris edidit*. «Si soy tu hija, Ceres, y no me dio a luz una tigresa del Caspio».

<sup>1080</sup> Claud., rapt. Pros. 1, 17-18. *Quem Parthica velat / tigris*. «Al que cubre la piel de una tigresa de Partia».

<sup>1081</sup> Sidon., carm. 2, 444. *Aut ut tigriferi pharetrata per arva Niphatis*. «Asolando los campos llenos de arqueros del Nifates, cuna del tigre».

<sup>1082</sup> Plin. nat. 32, 151. *Quem alii xiphian vocant, thrissa, torpedo, tethea, tritonum pelamydum generis magni*. «Al que otros llaman pez espada; thrissa, raya eléctrica, ardilla de mar, tritón (perteneciente a una gran especie de atún)».



### Thynnus

Strabo ait thynnos pisces mirae magnitudinis in Hispania reperiri eosque glande vesci prodit<sup>1083</sup>.

### Thriciis

Thriciae pisces sunt frequentes in Istro, ex quo, quum in mare venerunt, nunquam postea remeant.

### Thymallo

Thymallum piscem magnitudine cubitali gignit Ticinus, Italiae fluvius.

### Tuberibus

Tubera poma seu cibi in magnis olim deliciis fuerunt. Asiae nobilissima extitere circa Lampsacum et Alopeconesum. Graeciae vero circa Elidem. Praestant Africana. De his Martialis: *Rumpimus altricem tenero de vertice terram / tubera, boletis poma secunda sumus*<sup>1084</sup>.

### Tela

Ausonius telam commendat Persicam, ubi ait: *Laudet Achaemenias Orientis gloria telas, / molle aurum palliis Graecia texe tuis*<sup>1085</sup>.

Commendatur Aegyptia ob praecipuam lini bonitatem, vel quod multis liciis, quae polymita dicuntur, texere docuerint. Lucanus, lib. 10: *ut mos est Phariis miscendi licia telis*<sup>1086</sup>. Silius, lib. 14: *quae radio caelat Baylon vel murice picto / laeta Tyros, quaeque Attalicis variata per artem / aulaeis scribuntur acu aut Memphitide tela*<sup>1087</sup>. Setabis, urbs Hispaniae, tela claruit. Silius, lib. 3: *atque altrix celsa mittebat Setabis arce, / Setabis et telas Arabum sprevisse superbas / et Pelusiaco filum componere Nilo*<sup>1088</sup>.

### Tauris

Clitumnus fluvius est Umbriae cuius aqua pota candidos boves, qui ibidem sunt frequentes, reddit. Statius, lib. 1. *Sil.: aut praestent niveos Clitumna novalia tauros*<sup>1089</sup>.

Mevania oppidum est Umbriae, Clitumno fluvio propinquum, ferax taurorum et

---

<sup>1083</sup> Str. 3, 2, 7. «Se reúnen también en esta zona muchos atunes que vienen de otras partes de la costa exterior, gordos y voluminosos. Se alimentan con la bellota de una encina que se cría en el mar y es enana en extremo, que produce un producto muy succulento».

<sup>1084</sup> Mart. 13, 50. *Rumpimus altricem tenero quae vertice terram / tubera, boletis poma secunda sumus*. «Las trufas, que con nuestra tierna cabeza rompemos la tierra nutricia, somos los frutos que van detrás de las setas».

<sup>1085</sup> Auson. 23, 53, 1-2. *Achaemenias orientis gloria telas / molle aurum pallis, Graecia, texte tuis*. «Que la gloria de Oriente alabe las telas aquemenias; teje, Grecia, oro delicado en tus mantos».

<sup>1086</sup> Lucan. 10, 126. *Ut mos est Phariis miscendi licia telis*. «Según es entre los egipcios la costumbre de entreverar tramas en sus tejidos».

<sup>1087</sup> Sil. 14, 658-660. *Quae radio caelat Babylon vel murice picto / laeta Tyros, quaeque Attalicis variata per artem / aulaeis scribuntur acu aut Memphitide tela*. «Podrían emular las telas que borda la lanzadera de Babilonia, o la púrpura teñida, el orgullo de Tiro, o los variopintos dibujos que hábilmente hilvana la aguja en los tapices del país de Átalo o en las telas de Menfis».

<sup>1088</sup> Sil. 3, 373-375. *Atque altrix celsa mittebat Saetabis arce, / Saetabis et telas Arabum sprevisse superba / et Pelusiaco filum componere lino*. «Y enviaba desde la excelsa ciudadela de Játiva, su patria. Játiva orgullosa de prevalecer sobre las telas de Arabia y de comparar sus hilos con el lino de Pelusio». Textor confunde lino con Nilo.

<sup>1089</sup> Stat., silv. 1, 4, 129. *Aut praestent niveos Clitumna novalia tauros*. «Aunque los pastizales del Clitumno me brindaran sus toros de nieve».

armentorum. Lucanus, lib. 1: *est qui tauriferis ubi se Mevania campis / explicat*<sup>1090</sup>.

### Taxis

Taxis arbor est feralis, baccas proferens venenatas, a qua *toxicum* velut taxicum appellatur. Frequens est in Hispania et Corsica. Unde Virgilius: *sic tua Cyrnaeas fugiant examina taxos*<sup>1091</sup>. Plinius ait Arcadiae taxos tam praesentis esse veneni, ut si quis sub iis dormiat cibumve capiat, statim moriatur<sup>1092</sup>.

### Tapetibus

Alexandria et Assyria tapetibus claruerunt, qui inde *Assyrii* et *Alexandrini* vocantur. Statius, libro secundo *Thebaid.*: *fuderat Assyriis extincta tapetibus alto / membra thoro*<sup>1093</sup>.

### Thermis

Baiae civitas est Campaniae in cuius agro calidae sunt aquae ad voluptatem et varios morbos aptissimae. Unde et thermae Baianae celebratae sunt.

### Tragoni et trogete

Tragonis seu rhagion herba nascitur in Creta tantum insula in maritimis, iunipero similis et semine et folio et ramis.

Trogetes arbor nascitur in inferiore Cyrenaicae parte.

### Thymo

Thymus seu thymum herba est apibus gratissima, qua abundant Hybla et Hymettus. Virg. in *Buc.*: *Nerine Galataea, thymo mihi dulcior Hyble*<sup>1094</sup>. Martialis, libro 5: *Hyblaeis madidas thymis placentas*<sup>1095</sup>.

### Tritico

Plinius ait Bizantium, Africae campum, centenos quinquagenos tritici modios reddere atque missa Augusto ex uno grano quadringenta paucis minus germina et 340 stipulas Neroni ex uno grano<sup>1096</sup>.

Cum centesimo quidem et Leontini Siciliae campi fundunt. Sunt imprimis feraces tritici tota Betica et Aegyptus.

---

<sup>1090</sup> Lucan. 1, 473-474. *Est qui tauriferis ubi se Mevania campis / explicat*. «Hay quien llega a informar de que allí donde Mevania se despliega en llanuras cuajadas de toros».

<sup>1091</sup> Verg., ecl. 9, 30. *Sic tua Cyrneae fugiant examina taxos*. «Huyan así los tejos corsos tus enjambres».

<sup>1092</sup> Plin. nat. 16, 50-51. *Taxis minime virens [...]. Dicit et esse in Arcadia tam praesentis veneni, ut qui obdormiant sub ea cibumve capiant moriantur*. «El tejo, muy poco verde [...]. Dice que en Arcadia es de un veneno tan eficaz que los que duermen o comen bajo él mueren».

<sup>1093</sup> Stat., Theb. 2, 91-92. *Fuderat Assyriis extracta tapetibus alto / membra thoro*. «Había arrojado sus miembros sobre un lecho lleno de colchas asirias».

<sup>1094</sup> Verg., ecl. 7, 37. *Nerine Galatea, thymo mihi dulcior Hyblae*. «Hijo de Nereo, Galatea, para mí más dulce que el tomillo del Hibla».

<sup>1095</sup> Mart. 5, 39, 3. *Hyblaeis madidas thymis placentas*. «Unas tortas bañadas en tomillo del Hibla».

<sup>1096</sup> Plin. nat. 18, 94. *Quale in Byzacio Africae campo, centeni quinquageni modii reddantur. Misit ex eo loco divo Augusto procurator eius ex uno grano, vix credibile dictu, CCCC paucis minus germina, exstantque de ea re epistulae. Misit et Neroni similiter CCCLX stipulas ex uno grano*. «Como ocurre en el territorio de Bizacio, en África, se obtienen cincuenta modios. De aquel lugar, al divino Augusto le envió su procurador no menos de cuatrocientos brotes nacidos de un solo grano, algo que apenas se puede creer cuando se dice, y aún quedan cartas sobre este hecho. De manera semejante, también Nerón le envió trescientos sesenta tallos procedentes de un solo grano».

### **Tribulis**

Thracia tantam habet tribulorum copiam, ut eorum foliis equos saginent qui ad Strymona habitant.

### **Tragelaphis**

Tragelaphi animalia iuxta Phasim, Colchorum amnem, nec alibi nascuntur.

### **Turdis**

Idem ait turdos frequentes in Germania cerni maxime hiemis tempore<sup>1097</sup>.

---

<sup>1097</sup> Plin. nat. 10, 72. *Itaque in Germania hieme maxime turdi cernuntur.* «Y así en Germania los tordos se ven sobre todo en invierno».

## DE LITTERA V

Vasis Samos, Cumae, Corinthus.

Venenis et herbis venenatis Thessalia, Pontus, Colchos, Iberia, Scythia, Athrax, Citea, Phasis.

Vellere Seres, Miletus.

Vestibus Pellene.

Ulmis Pteleon.

Vitulis Italia.

Urbibus Craeta, Aegyptus Bactri, Italia, Hispania.

Vivariis Britannia.

Unguentis Loca diversa.

Ursis Mysia, Roxolani.

Uris Germania.

Ululis Borsippa.

Ventis Gonoessa.

Unionibus Ganges.

Vitro Sidon, India.

Unedonibus Arabia.

Vicis Taprobane.

Vulturibus Caucasus.

Ulva Padusa.

Vino et vitibus diversa loca.

### Vasis

Habet Samos insula figulinum lutum conficiendis vasis, quae in aesculentis laudantur, aptissimum. Unde Tibullus, libro secundo: *At tibi laeta trahant Samiae convivia testae*<sup>1098</sup>.

Cumae quoque, civitas Campaniae, vasis olim terreis gloriabatur. Idem Tibullus: *fictaque Cumana lubrica terra rota*<sup>1099</sup>. De Samiis Pamphilus: *Non pudeat Samio te massica fundere vase: / vina bibit magnis Porsena fictilibus*<sup>1100</sup>.

Corinthus, urbs Graeciae, prima toreumatum vasorumque luxuriam commenta est, quae *Corinthia* propterea dicuntur et eorum amatores *Corinthiarii*. Suetonius in *Augusto: Pater argentarius, ego Corinthiarius*<sup>1101</sup>. Statius: *aeraque ab Isthmiacis auro potiora metallis*<sup>1102</sup>.

### Venenis et herbis venenatis

Abundat venenis et herbis veneficis Thessalia. Tibullus, li. 2: *quicquid et herbarum Thessala terra dedit*<sup>1103</sup>. Propertius, libr. 1: *et bibere e tota toxica Thessalia*<sup>1104</sup>.

---

<sup>1098</sup> Tib. 2, 3, 47. *At mihi trahant Samiae convivia testae*. «En cuanto a mí, prolonguen mis alegres banquetes las copas de Samos».

<sup>1099</sup> Tib. 2, 3, 48. *Fictaque Cumana lubrica terra rota*. «Y la arcilla pastosa moldeada por el torno de Cumas».

<sup>1100</sup> Panfilo Sasso, *Epigrammata* 6 (fol. 125r.). *Non pudeat samio te massica fundere vase, / vina bibit magnis Porsena fictilibus*. «No te avergüences de verter másico en una vasija de Samos: Porsena bebe sus vinos en grandes vasijas de arcilla».

<sup>1101</sup> Suet., Aug. 70, 2. *Pater argentarius, ego Corinthiarius*. «A mi padre le iba la plata, a mí el bronce de Corinto».

<sup>1102</sup> Stat., silv. 2, 2, 68. *Aeraque ab Isthmiacis auro potiora favillis*. «Y los bronces, de más valor que el oro, salidos de las fundiciones del Istmo». Textor recoge *metallis* por *favillis*.

<sup>1103</sup> Tib. 2, 4, 56. *Quidquid et herbarum Thessala terra gerit*. «Cuántas hierbas produce la tierra de

Idem, li. 3: *elvere aut vasto Thessala saga mari*<sup>1105</sup>. Horatius, li. 1 *Car.*: *quae saga, quis te solvere Thessalis / magus venenis, quis poterit deus?*<sup>1106</sup>. Lucanus, li. 6: *Thessala quin etiam tellus herbasque nocentes / rupibus ingenuit*<sup>1107</sup>. Ovi., li. 3: *nam mea Thessalico languent devota veneno / corpora*<sup>1108</sup>.

Pontus quoque veneficis abundat herbis. Virgil. in *Bucco.*: *has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena, / ipse dedit Moeris, nascuntur plurima Ponto*<sup>1109</sup>. Mantuanus: *viroso infamia Ponti / gramina*<sup>1110</sup>.

Colchos et Iberia sunt etiam feraces veneni. Horatius: *herbasque quas Colchos et Iberia / mittit venenorum ferax*<sup>1111</sup>. Idem: *ille venena Colchica, / et quicquid usquam concipitur nefas, / tractavit*<sup>1112</sup>. Idem: *calet venenis oficina Colchicis*<sup>1113</sup>. Ovidius, libro septimo *Metamorpho.*: *sed postquam Colchis arsit nova nupta venenis*<sup>1114</sup>.

Scythia. Stadius, li. 4 *Thebaid.*: *et Scythicis quotiens armata venenis Colchis aget*<sup>1115</sup>. Athrax urbs est Thessaliae, itidem veneni ferax. Val. Flac., li. 6 *Argon.*: *quamvis Athraccio Lunam spumare veneno / sciret*<sup>1116</sup>.

Citea urbs fuit Colchorum, veneficiis famosa. Propertius, libro primo: *tunc ego crediderim vobis et sidera, et amnes / posse Citaeinis ducere carminibus*<sup>1117</sup>. Unde et maga Citaeis ab eodem vocatur libro secundo, ubi ait: *non hic herba valet, non hic nocturna Citaeis, / non per Medaeae gramina cocta manus*<sup>1118</sup>.

Phasis fluvius Colchorum, Ovidius: *quid te Phasiacae iuverunt gramina terrae?*<sup>1119</sup>

---

Tesalia».

<sup>1104</sup> Prop. 1, 5, 4. *Et bibere e tota toxica Thessalia*. «Y a beber los tósigos de Tesalia entera».

<sup>1105</sup> Prop. 3, 24, 10. *Elvere aut vasto Thessala saga mari*. «Ni borrar la maga tesalia en el inmenso mar».

<sup>1106</sup> Hor., *carm.* 1, 27, 21-22. *Quae saga, quis te solvere Thessalis / magus venenis, quis poterit deus?* «¿Qué bruja, qué mago, qué dios podrá librarte de los bebedizos de Tesalia?».

<sup>1107</sup> Lucan. 6, 438-439. *Thessala quin etiam tellus herbasque nocentes / rupibus ingenuit*. «Más aún, la tierra de Tesalia produce habitualmente en sus rocas tanto yerbas venenosas como piedras».

<sup>1108</sup> Ov., *am.* 3, 7, 27. *Num mea Thessalico languent devota veneno / corpora?* «¿No será que mi cuerpo languidece embrujado por algún veneno de Tesalia?».

<sup>1109</sup> Verg., *ecl.* 8, 95-96. *Has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena / ipse dedit Moeris (nascuntur plurima Ponto)*. «Estas hierbas y estos venenos cogidos en el Ponto me los dio a mí Meris en persona (nacen muchos en el Ponto)».

<sup>1110</sup> Battista Mantuano, *Alfonsus* 2 (fol. 266v-267r.). *Viroso infamia Ponti / gramina*. «Las infames plantas del infecto Ponto».

<sup>1111</sup> Hor., *epod.* 5, 21-22. *Herbasque, quas Iolcos atque Hiberia / mittit venenorum ferax*. «Y hierbas llegadas de Yolco y de la Hiberia, fértil en venenos». Textor recoge *Colchos* por *Iolcos*.

<sup>1112</sup> Hor., *carm.* 2, 13, 8-10. *Ille venena Colcha / et quicquid usquam concipitur nefas / tractavit*. «Aquel echó mano a los venenos colcos y a cuanto sacrilegio pueda concebirse donde sea».

<sup>1113</sup> Hor., *epod.* 17, 35. *Cales venenis officina Colchicis*. «Fragua de los venenos de la Cólquide».

<sup>1114</sup> Ov., *met.* 7, 394. *Sed postquam Colchis arsit nova nupta venenis*. «Pero, después de que la recién casada ardió con los venenos colcos».

<sup>1115</sup> Stat., *Theb.* 4, 505. *Et, Scythicis quotiens medicata venenis*. «Tan a menudo con drogas y venenos de Escitia».

<sup>1116</sup> Val. Fl. 6, 447-448. *Quamvis Athraccio lunam spumare veneno / sciret*. «Aunque sabía que espumaba la luna con atracia droga».

<sup>1117</sup> Prop. 1, 1, 23-24. *Tunc ego crediderim Manes et sidera vobis / posse Cytinaeis ducere carminibus*. «Entonces creeré que podéis hacer bajar las estrellas y desviar el curso de los ríos mediante conjuros de Citea».

<sup>1118</sup> Prop. 2, 4, 7-8. *Non hic herba valet, non hic nocturna Cytareis / non Perimedaeae gramina cocta manus*. «No sirven las hierbas, no aquí la nocturna citeide, no las plantas cocidas por la mano de Perimede». Textor escribe *per Medaeae* en lugar de *Perimedaeae*, quizás por la vinculación de Medea con la magia y los venenos.

<sup>1119</sup> Ov., *rem.* 261. *Quid te Phasiacae iuverunt gramina terrae?* «¿De qué te sirvieron las hierbas de la tierra del Fasis?».

## Vellere

Seres populi sunt Orientales apud quos arbores sunt non folia solum, sed lanam quoque tenuissimam proferentes, ex quarum frondibus caniciem depectunt aqua perfusam et ex vellere vestimenta conficiunt, quae vocantur serica. Virgi., li. 2 *Geor.*: *Velleraque ut foliis depectunt tenuia Seres?*<sup>1120</sup> Pontanus: *quae dea nunc radio per serica vellera miscet*<sup>1121</sup>. Politianus in *Ambra*: *innumerus nec serica vellera bombix, Assyrius gemmas, Ser vellera thura Sabaeus*<sup>1122</sup>. Ausonius: *iam / pelago volitat mercator vestifluus Ser*<sup>1123</sup>. Baptista Pius: *tegmina vestiflui qualia Seres habent*<sup>1124</sup>. Seneca in *Thyeste*: *et quocunque loco iacent / Seres vellere nobiles*<sup>1125</sup>. Idem in *Hyppolyto*: *quae fila ramis ultimi Seres legunt*<sup>1126</sup>. Propertius, libro primo: *quid relevant variis Serica textilibus?*<sup>1127</sup>

Miletus, urbs Ioniae, lanarum et vellerum praestantia magnam quoque meruit laudem. Martialis: *nec Miletus erat vellere digna tuo*<sup>1128</sup>. Horatius, libro primo *Epist.*: *alter Mileti textam cane peius et angue / vitabit chlamydem*<sup>1129</sup>. Vir., libro tertio *Georgic.*: *quamvis Milesia magno / vellera mutantur Tyrios imitata colores*<sup>1130</sup>. Politianus in *Rust.*: *aut bis in Herculea Milesia vellera concha*<sup>1131</sup>. Codrus Urceus: *ille licet multum Milesia vellera iactet*<sup>1132</sup>.

## Vestibus

In Pellene, Achaiae civitate, diversae vestimentorum formae fieri consueverunt. Vestes Pellenicae adeo nobiles fuerunt, ut in Iunonis ludis ac certaminibus victori lacerna Pellenica praemii vice daretur.

## Ulmis

Pteleon, urbs Thessaliae, nomen habuit ab ulmorum frequentia.

## Vitulis

Sunt qui velint Italiam a taurorum, boum vitulorumque multitudine et praestantia

---

<sup>1120</sup> Verg., georg. 2, 121. *Velleraque ut foliis depectant tenuia Seres?* «¿Y cómo los chinos arrancan con peines de las hojas los finos copos?».

<sup>1121</sup> Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 4, 123. *Quae dea nunc radio per serica vellera miscet.* «La diosa que ahora los junta en la rueca por medio de copos de seda».

<sup>1122</sup> Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 97). *Perforat, innumerus nec serica vellera bombix.* «Perfora, y no el inúmero gusano de seda, los copos de seda».

<sup>1123</sup> Auson. 16, 11, 5-6. *Iam / pelago volitat mercator vestifluus Ser.* «Ya en el piélago revolotea el vestiflotante mercader seres».

<sup>1124</sup> Battista Pio, *Elegidia* 4. *Tegmina vestiflui qualia seres habent.* «Los vestiflotantes seres tienen vestidos de tal calidad».

<sup>1125</sup> Sen., Thy. 378-379. *Et (quocunque loco iacent) / Seres vellere nobiles.* «Y, habiten donde habiten, los seres, tan famosos por su seda».

<sup>1126</sup> Sen., Phaedr. 389. *Quae fila ramis ultimi Seres legunt.* «Y los hilos que los seres en el confín del mundo recogen de las ramas».

<sup>1127</sup> Prop. 1, 14, 22. *Quid relevant variis serica textilibus?* «¿Qué alivio le ofrece la seda de textura variada?».

<sup>1128</sup> Mart. 8, 28, 10. *Nec Miletos erat vellere digna tuo.* «Ni Mileto era digna de tus vellones».

<sup>1129</sup> Hor., epist. 1, 17, 30-31. *Alter Mileti textam cane peius et angui / vitabit chlanidem.* «El otro evitará una capa tejida en Mileto como algo peor que un perro o que una culebra».

<sup>1130</sup> Verg., georg. 3, 306-307. *Quamvis Milesia magno / vellera mutantur Tyrios incocta rubores.* «Aunque los vellones de Mileto se paguen a gran precio, teñidos a cocción con la púrpura de Tiro».

<sup>1131</sup> Poliziano, *Rusticus* 10, fol. 46. *Aut bis in Herculea Milesia vellera concha / versantur.* «O vellones milesios, dos veces sumergidos en Hercúlea púrpura».

<sup>1132</sup> Urceo Codro, *Silvae* 2 (fol. 398). *Ille licet multum Milesia vellera iactet.* «Aunque él se jacta mucho de los vellones de Mileto».

nominatam, *Graeci enim* —inquit Gellius— *Italos vocant vitulos*<sup>1133</sup>.

### Urbibus

In Creta insula centum fuerunt urbes. Ovidius, lib. 6: *fama novi centum Cretaeas forsitan urbes / implesset monstri*<sup>1134</sup>. Idem in *Epist.*: *non ego te Crete centum digesta per urbes / aspiciam*<sup>1135</sup>. Lucanus, libro tertio: *iam dilecta Iovi centenis venit in arma / Creta vetus populis*<sup>1136</sup>. Horatius: *quae simul centum tetigit potentem / oppidis Cretam*<sup>1137</sup>. Seneca in *Troade*: *urbibus centum spatiosa Crete*<sup>1138</sup>.

Aegyptii regnante Amasi viginti milia urbium habitaverunt.

In Bactrianis mille urbes fuerunt, in Italia septingentae.

Tarraconensis Hispania continet oppida 293. Polybius scribit trecentas Celtiberorum urbes a Tiberio Graccho expugnatas<sup>1139</sup>.

### Vivariis

Vivaria animalium —inquit Volaterranus— ad tria milia in tota Britanniae insula cernuntur<sup>1140</sup>.

### Urtica pisce

Urtica piscis adhaerens scopulis frequens est in Chalcide, Euboeiae.

### Unguentis

Unguentum rosaceum optimum est apud Phaselidem, Neapolim et Capuam. Crocinum in Cilicia et Rhodo, nardinum apud Tarsum, oenanthinum et omphacinum apud Cyprum, adramictinum, amaranthinum, coum, melinum, metopium, Mendesium in Aegypto, Iridis optimum apud Elidem. Fuit et Agathusa insula unguento nobilis, una earum quae Sporades dicuntur. Item Syria. Propertius, lib. 2: *quum dabitur Syrio munere plenus onyx*<sup>1141</sup>. Antiquitus laudatissimum fuit unguentum in Delo insula. Terrarum omnium accommodatissima unguentis est Aegyptus. Ab ea Campania est proxima, copia rosae. Bathylli populi, Cyprii, Cyziceni, Corinthii unguentis madent.

### Ursis

In Mysia ursi sunt albi tanto infecti veneno, ut canes venantes solo afflatu perimant. Apud Rhoxolanos et Litanos maximi capiuntur ursi qui mansuefacti regibus sunt in deliciis.

---

<sup>1133</sup> Gell. 11, 1, 1. *Graeca vetere lingua ἰταλοί vocitati sint*. «Pues en griego antiguo a los bueyes se les llamaba ἰταλοί».

<sup>1134</sup> Ov., met. 9, 666-667. *Fama novi centum Cretaeas forsitan urbes / implesset monstri*. «La fama del nuevo prodigio habría llenado quizás las cien ciudades de Creta».

<sup>1135</sup> Ov., epist. 10, 67-68. *Non ego te, Crete, centum digesta per urbes, / adspiciam*. «No te volveré a ver, Creta, repartida en cien ciudades».

<sup>1136</sup> Lucan. 3, 184-185. *Iam dilecta Iovi centenis venit in arma / Creta vetus populis*. «Ya la vieja Creta, amada por Júpiter, ducha en manejar las aljabas».

<sup>1137</sup> Hor., carm. 3, 27, 33-34. *Quae simul centum tetigit potentem / oppidis Creten*. «Y una vez que arribó a Creta, poderosa por sus cien ciudades».

<sup>1138</sup> Sen., Tro. 820. *Urbibus centum spatiosa Crete*. «Creta espaciosa con sus cien ciudades».

<sup>1139</sup> Plb., fr. 15, 1. «Cuando Polibio dice que Tiberio Graco destruyó trescientas ciudades españolas».

<sup>1140</sup> Volaterrano, *Geographia* 3 (fol. 22r.). *Vivaria animalium ad tria milia in tota insula cernuntur*. «En toda la isla se ven hasta tres mil viveros de animales».

<sup>1141</sup> Prop. 2, 13b, 30. *Cum dabitur Syrio munere plenus onyx*. «Ofrende una caja de ónice llena de perfumes sirios».

### Uris

Uri animalia sunt magnitudine tauri quae in Germaniae silvis reperiuntur.

### Ululis

Ululae in Borsippa, Assyriae civitate, mirae magnitudinis ac cibo expetitae inveniuntur.

### Ventis

Gonoessa, Aetoliae civitas, perpetuis ventis agitatur. Seneca in *Troade: an carens nunquam Gonoessa vento*<sup>1142</sup>.

### Unionibus

Uniones gemmae reperiuntur in Gange. Mantuanus: *unioque ingenti candens Gangeticus orbe*<sup>1143</sup>.

### Vitro

Plinius ait Sidonem vitri officinis quondam fuisse nobilem<sup>1144</sup>. Idem, lib. 5, Sidonem vocat *vitri artificem*<sup>1145</sup>.

Vitra fiunt in India e crystallo. Et ob id nullum comparatur Indico.

### Unedonibus

Iuba apud Plinium testis est unedones arbores esse in Arabia quinquagenum cubitorum altitudine<sup>1146</sup>.

### Vicis

Habit insula Taprobane vicos 700, quos pagos dicimus.

### Vulturibus

Vultures non aliorum dicuntur Caucasei quam quod in Caucaso abundant. Virgilius in *Buc.: Caucasaeque refert volucres furtumque Promethei*<sup>1147</sup>. Hinc orta poetarum fabula de Prometheo, quem ibidem rodi a vulture fabulantur.

### Ulva

Padusa, fluvius Ravennae vicinus, plurimum habet ulvae. Mantuanus: *et ulviparae tellus vicina Padusae*<sup>1148</sup>.

### Vino et vitibus

Tmolus, mons Lydiae, Falernus et Massicus Campaniae, Aulon Calabriae, optimo

---

<sup>1142</sup> Sen., Tro. 840. *An carens nunquam Gonoessa vento*. «Gonoessa, a la que el viento nunca falta».

<sup>1143</sup> Battista Mantuano, Lucie et Apolloniae agon 2, fol. 232r. *Unioque ingenti candens gangeticus orbe*. «Y el blanco *unio* del Ganges, como una esfera grande».

<sup>1144</sup> Plin. nat. 36, 193. *Sidone quondam his officinis nobili, siquidem etiam specula excogitaverat*. «Sidón fue famosa en su día por sus cristalerías porque, en otros logros, allí se inventaron los espejos de cristal».

<sup>1145</sup> Plin. nat. 5, 76. *Sidon, artifex vitri*. «Sidón, artífice del vidrio».

<sup>1146</sup> Plin. nat. 15, 99. *Iuba auctor est quinquagenum cubitorum altitudine in Arabia esse eas*. «Juba asegura que en Arabia son de una altura de cincuenta codos».

<sup>1147</sup> Verg., ecl. 6, 42. *Caucasiasque refert volucris, furtumque Promethei*. «Cuenta de las aves del Cáucaso y del robo de Prometeo».

<sup>1148</sup> Battista Mantuano, *De morte Federici Spagnoli* (fol. 140v.). *Nomen et ulviparae tellus vicina Padusae*. «Y la tierra próxima al Padusa, rico en ovas».



abundant vino.

Tmolus. Syllius, lib. 7: *atque ex illo tempore dives / Tmolus*<sup>1149</sup>. Sene. in *Theb.*: *hinc nota Baccho Tmolus attolit iuga*<sup>1150</sup>. Ovidius, lib. 6 *Meta.*: *deseruere sui nymphae vineta Tmoli*<sup>1151</sup>.

Falernus. Varro: *quod far comparandum Campano? Quod triticum Appulo? Quod vinum Falerno?*<sup>1152</sup> Tibullus: *nunc mihi fumosos veteris proferte Falernos*<sup>1153</sup>. Idem: *non tibi si pretium Campania terra daretur, / non tibi si, Bacchi cura, Falernus ager*<sup>1154</sup>. Sillius: *hic vero intravit postquam uberis arva falerni*<sup>1155</sup>.

Massicus. Sillius, lib. 7: *Massicus uviferis addebat nomina glebis*<sup>1156</sup>. Horatius: *est qui nec veteris pocula Massici*<sup>1157</sup>. Virgi., lib. 7: *vertunt felicia Baccho / Massica*<sup>1158</sup>. Statius, lib. 4 *Silva.*: *Gauro Massicus uvifer remittit*<sup>1159</sup>. Martialis: *Massica Thasaeis tam bene vina favis*<sup>1160</sup>.

Aulon. Horatius: *et amicus Aulon / fertilis Baccho minimum, Falernis / invidet uvis*<sup>1161</sup>. Martialis: *nobilis et lanis, et Baccho fertilis Aulon / det pretiosa tibi vellera, vina mihi*<sup>1162</sup>.

Gaurus quoque, mons Campaniae, vinum habuit laudabile, ut Falernus.

Commendatur et vinum Lesbium. Propertius, lib. 1: *Lesbia Mentoreo vina bibas opere*<sup>1163</sup>. Pamphilus: *se victam reddet, victam se Bacchica Lebos*<sup>1164</sup>. Horatius: *hic innocentis pocula Lesbii / duces sub umbra*<sup>1165</sup>. Aristoteles, ut scribit Gellius, lib. 12, aegrotans gustato vino Rhodio. Inquit firmum hercle vinum et iucundum.

---

<sup>1149</sup> Sil. 7, 209-210. *Atque ex illo tempore dives / Tmolus*. «Y, desde aquel momento, el rico Tmolo».

<sup>1150</sup> Sen., Phoen. 602. *Hinc nota Baccho Tmolus attolit iuga*. «Por aquí el Tmolo levanta sus cumbres que Baco bien conoce».

<sup>1151</sup> Ov., met. 6, 15. *Deservere sui nymphae vineta Timoli*. «Las ninfas abandonaron los viñedos de su Timolo».

<sup>1152</sup> Varro, rust. 1, 2, 6. *Quod far conferam Campano? Quod triticum Apulo? Quod vinum Falerno?* «¿Qué escanda compararé con la de Campania? ¿Qué trigo con el de Apulia? ¿Qué vino con el de Falerno?».

<sup>1153</sup> Tib. 2, 1, 27. *Nunc mihi fumosos veteris proferte Falernos*. «Ahora traedme ahumado falerno de la época de un antiguo cónsul».

<sup>1154</sup> Tib. 1, 9, 33-34. *Non tibi si pretium Campania terra daretur, / non tibi si, Bacchi cura, Falernus ager*. «Ni aunque se te otorgara en recompensa la tierra de Campania, ni aun el Campo Falerno, cuidado de Baco».

<sup>1155</sup> Sil. 7, 159. *Hic vero, intravit postquam uberis arva Falerni*. «Después que llegó a los fértiles campos de Falerno».

<sup>1156</sup> Sil. 7, 263. *Massicus uviferis addebat nomina glaebis*. «El másico dio fama a estas tierras ricas en viñas».

<sup>1157</sup> Hor., carm. 1, 1, 19. *Est qui nec veteris pocula Massici*. «Hay quien no desdeña unas copas de másico añejo».

<sup>1158</sup> Verg., Aen. 7, 725-726. *Vertunt felicia Baccho / Massica*. «Roturan las laderas másicas ricas en el don de Baco».

<sup>1159</sup> Stat., silv. 4, 3, 64. *Gauro Massicus uvifer remittit*. «Y el másico vitífero envía sobre el Gauro».

<sup>1160</sup> Mart. 4, 13, 4. *Massica Theseis tam bene vina favis*. «Tan bien el vino másico con los panales de Teseo».

<sup>1161</sup> Hor., carm. 2, 6, 18-20. *Et amicus Aulon / fertilis Baccho minimum Falernis / invidet uvis*. «Y el Aulón, amigo del fecundo Baco, poco envidia a las uvas del Falerno».

<sup>1162</sup> Mart. 13, 125. *Nobilis et lanis et felix vitibus Aulon / det pretiosa tibi vellera, vina mihi*. «Que el Aulón, tan famoso por sus lanas como próspero por sus vides, te proporcione a ti magníficos vellones y a mí vinos».

<sup>1163</sup> Prop. 1, 14, 2. *Lesbia Mentoreo vina bibas opere*. «Apures vino de Lesbos en copas cinceladas por Méntor».

<sup>1164</sup> Panfilo Sasso, *De bello Tarrensi* (fol. 132r.). *Se victam reddet victam se bacchica Lesbos*. «Regresará vencida, regresará vencida la báquica Lesbos».

<sup>1165</sup> Hor., carm. 1, 17, 21. *Hic innocentis pocula Lesbii / duces sub umbra nec Semeleius*. «Aquí trasegarás bajo la sombra copas de inocente vino lesbio, sin que el hijo de Semele».

Degustato inde Lesbio, *utrumque* —inquit— *oppido bonum, sed suavius Lesbium*<sup>1166</sup>. Methymna civitas fuit in Lesbo vini bonitate nobilis. Virgi., lib. 2 *Georgi.*: *quam Methymnaeo carpit de palmito Lesbos*<sup>1167</sup>. Silius, libro 7: *ac Methymna ferax, latius cessere Falernis*<sup>1168</sup>. Pamphi.: *Lesbia pampineos spargit Methymna racemos*<sup>1169</sup>. Horatius, lib. 2 *Ser.*: *quod Methymneam vicio mutaverit uvam*<sup>1170</sup>. Ovidius: *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*<sup>1171</sup>.

Caecubum, oppidum Campaniae, commendat etiam vini bonitas. Martialis: *Caecuba Fundanis generosa coquuntur Amicis*<sup>1172</sup>. Idem, lib. 6: *Caecuba non solos vindemia nutriat orbis*<sup>1173</sup>. Hora.: *Caecubum et praelo domitam Caleno / tu bibes uvam*<sup>1174</sup>.

Fuit et in Caleno, urbe Campaniae, vinum generosum. Iuvenalis: *quae molle Calenum / porrectura viro miscet sitiante rubetam*<sup>1175</sup>.

Formiae, urbs iuxta Caietam, antiqua Lestrignonum sedes, fuit nobilis vino. Horatius: *mea nec Falernae / temperant vites, neque Formiani / pocula colles*<sup>1176</sup>.

Setia, urbs Campaniae, superbit etiam vini bonitate. Martialis, lib. 4: *tu Setina quidem semper, vel Massica ponis*<sup>1177</sup>. Idem in *Xeniis*: *pendula pampineos quae spectat Setia campos, / exigua vetulos misit ab urbe cados*<sup>1178</sup>. Pamphilus: *spargit*

---

<sup>1166</sup> Gell. 13, 5, 5-9. *Postea brevi tempore, cum idem illi qui de magistro destinando petierant praesentes essent, vinum ait quod tum bibieret non esse id ex valitudine sua, sed insalubre esse atque asperum ac propterea quaeri debere exoticum, vel Rodium aliquod vel Lesbium. Id sibi utrumque ut curarent petivit, usurumque eo dixit quod sese magis iuvisset. Eunt, quaerunt, inveniunt, adferunt. Tum Aristoteles Rodium petit, degustat: 'Firmum', inquit, 'hercle vinum et iucundum'. Petit mox Lesbium. Quo item degustato: 'utrumque', inquit, 'oppido bonum, sed ἡδίων ὁ λέσβιος'.* «Poco tiempo después, estando presentes aquellos mismos que le habían pedido la designación del maestro sucesor, les comentó que el vino que a la sazón bebía no era el requerido para su salud, pues era insalubre y ácido, por lo que debía buscarse un vino extranjero, por ejemplo, uno de Rodas o de Lesbos. Pidió que le procuraran ambos, afirmando que consumiría el que mejor le sentara. Ellos salen, afirmando que consumiría el que mejor le sentara. Ellos salen, indagan, encuentran y traen tales vinos. Entonces, Aristóteles pide el de Rodas, lo prueba y dice: ¡Por Hércules! Es un vino consistente y agradable. Luego pide el de Lesbos, lo prueba igualmente y comenta: *ambos son verdaderamente buenos, pero resulta más dulce el de Lesbos*».

<sup>1167</sup> Verg., *georg.* 2, 90. *Quam Methymnaeo carpit de palmito Lebos.* «Que cosecha Lesbos del sarmiento de Metimna».

<sup>1168</sup> Sil. 7, 211. *Ac Methymna ferox lacibus cessere Falernis.* «Y la fogosa Metimna hubieron de rendirse ante las cubas de Falerno».

<sup>1169</sup> Panfilo Sasso, *Elegia* 6 (fol. 169r.). *Lesbia pampineos spargit methymna racemos.* «Metimna (Lesbos) esparce los racimos de sus vides».

<sup>1170</sup> Hor., *sat.* 2, 8, 50. *Quod Methymnaeam vitio mutaverit uvam.* «Y también vinagre del que da la uva de Metimna».

<sup>1171</sup> Ov. *ars* 1, 57. *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos.* «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuántos racimos Metimna».

<sup>1172</sup> Mart. 13, 115, 1. *Caecuba Fundanis generosa cocuntur Amyclis.* «Los céculos generosos maduran en la Amiclas de Fundos». Textor recoge Amicis por Amyclis.

<sup>1173</sup> Mart. 6, 27, 9. *Caecuba non solos vindemia nutriat orbos.* «La uva del céculo no solo alimenta a los que no tienen hijos». Textor confunde *orbos* con *orbis*.

<sup>1174</sup> Hor., *carm.* 1, 20, 9-10. *Caecubum et prelo domitam Caleno / tu bibes uvam.* «Beberás tú céculo y uva prensada en un lagar de Cales».

<sup>1175</sup> Iuv. 1, 69-70. *Quae molle Calenum / porrectura viro miscet sitiante rubetam.* «Que al servir el flojo Caleno cuando su marido se muere de sed lo mezcla con veneno de sapo».

<sup>1176</sup> Hor., *carm.* 1, 20, 10-12. *Mea nec Falernae / temperant vites neque Formiani / pocula colles.* «Pero no hay mezcla de vides falernas ni de las colinas de Formias en mis copas».

<sup>1177</sup> Mart. 4, 69, 1. *Tu Setina quidem semper vel Massica ponis.* «Tú sin duda siempre sirves vinos de Secis o másico».

<sup>1178</sup> Mart. 13, 112. *Pendula Pomptinos quae spectat Setia campos, / exigua vetulos misit ab urbe cados.* «La Setia colgante que mira hacia las llanuras del Pontino ha enviado añejas tinajas desde una pequeña ciudad». Textor recoge *pampineos* por *Pomptinos*.

*Campanis Setia clara iugis*<sup>1179</sup>.

De Surrento, Campaniae oppido. Martialis: *Surrentina bibis? Nec Myrrhina picta, nec aurum / sume, dabunt calices haec tibi vina suos*<sup>1180</sup>.

Habuit et praedulces uvas Alba, urbs Italiae. Martialis: *Hoc de Caesareis mitis vindemia cellis / mittit, Iulao quae sibi monte placet*<sup>1181</sup>.

Fundanum etiam commendatur, a Fundis, oppido Campaniae. Martialis: *haec Fundana tulit felix autumnus Opimi*<sup>1182</sup>.

Messana, urbs Siciliae, a Mamertinis Campaniae populis habitata, optimum ferebat vinum. Martialis: *Amphora Nestorea tibi Mamertina senecta / si detur, quodvis nomen habere potest*<sup>1183</sup>. Plinius: *quartum curriculum obtinere publicis epulis a Divo Augusto Mamertina, circa Messanam in Sicilia genita*<sup>1184</sup>.

Chios, insula maris Aegei, et Arvisium, in ea promontorium, laudantur vini praestantia. Silius, lib. 7: *et ambrosiis Arvisia pocula succis*<sup>1185</sup>.

Veientum, Ethruviae oppidum. Horatius: *qui Veientanum festis potare diebus*<sup>1186</sup>. Martia., lib. 2: *Veientana tuam si domat uva sitim*<sup>1187</sup>.

Aminaei populi fuerunt ubi nunc est Falernus, quorum regio Aminaea dicebatur, vini feracissima. Virgi., lib. 2 *Georg.*: *Sunt et Aminaeae vites firmissima vina*<sup>1188</sup>.

Thasus, insula maris Aegei, vinum habuit laudabile. Virgi., lib. 2 *Georg.*: *sunt Thasiae vites sunt et Mareotides albae*<sup>1189</sup>.

Mareotis, pars Aegypti, itidem. Horatius: *mentemque lymphatam Mareotico / redegit in veros timores*<sup>1190</sup>. Statius, lib. 3 *Silva*: *sparsit Tyrrhenae Marcotica vina Minervae*<sup>1191</sup>. Hoc vinum durat in longam vetustatem.

Naxos, insula maris Aegaei, a fertilitate vini *Dionysia* dicta est. Unde Pontanus vitigenam eam appellat, dicens: *hanc post vitigenae spaciantem littora Naxi*<sup>1192</sup>.

---

<sup>1179</sup> Panfilo Sasso, *Elegia* 6 (fol. 169r.). *Spargit campanis setia clara iugis*. «Setia esparce sus vinos claros sobre las cimas de Campania».

<sup>1180</sup> Mart. 13, 110. *Surrentina bibis? Nec murrina picta nec aurum / sume: dabunt calices haec tibi vina suos*. «¿Bebes vinos de Sorrento? No cojas los vasos murrinos pintados ni los de oro: estos vinos te proporcionarán sus propias copas».

<sup>1181</sup> Mart. 13, 109. *Hoc de Caesareis mitis vindemia cellis / misit, Iuleo quae sibi monte placet*. «De las bodegas cesáreas te lo ha enviado la dulce vendimia que se solaza a sí misma en el monte de Julio».

<sup>1182</sup> Mart. 13, 113, 1. *Haec Fundana tulit felix autumnus Opimi*. «El próspero otoño de Opimio produjo estos vinos de Fundos».

<sup>1183</sup> Mart. 13, 117. *Amphora Nestorea tibi Mamertina senecta / si detur, quodvis nomen habere potest*. «Si te dan un ánfora de los mamertinos con tantos años como Néstor, puede llevar el nombre que quieras».

<sup>1184</sup> Plin. nat. 14, 66. *Quartum curriculum publicis epulis optinere a Divo iulio —is enim primus auctoritatem iis dedit, ut epistulis eius apparet— Mamertina circa Messanam in Sicilia genita*. «El cuarto puesto lo obtuvieron en los banquetes públicos por obra del Divino Julio —que fue el primero que les dio importancia, como consta en sus cartas— los vinos mamertinos que se producen cerca de Mesina en Sicilia».

<sup>1185</sup> Sil. 7, 210. *Et ambrosiis Ariusia pocula succis*. «Las copas de Arvisio con su jugo delicioso de ambrosía».

<sup>1186</sup> Hor., sat. 2, 3, 143. *Qui Veientanum festis potare diebus*. «Que solía beber los días de fiesta vino de Veyos».

<sup>1187</sup> Mart. 2, 53, 4. *Veientana tuam si domat uva sitim*. «Si la uva de Veyos apaga tu sed».

<sup>1188</sup> Verg., georg. 2, 97. *Sunt Aminneae vites, firmissima vina*. «Faltan todavía las cepas amíneas, de vino de mucho cuerpo».

<sup>1189</sup> Verg., georg. 2, 91. *Sunt Thasiae vites, sunt et Mareotides albae*. «Hay vides de Tasos, las hay de blancos racimos del lago Mareótide».

<sup>1190</sup> Hor., carm. 1, 37, 14-15. *Mentemque lymphatam Mareotico / redegit in veros timores*. «Y a su mente, que deliraba por el vino mareótico, la hizo volver a sentir justos temores».

<sup>1191</sup> Stat., silv. 3, 2, 24. *Sparsit Tyrrhenae Mareotica vina Minervae*. «Y en verter por la banda de estribor su libación de vinos mareóticos en honor de Minerva Tirrena».

<sup>1192</sup> Pontano, *Urania* 2, 136. *Hanc post vitigenae spatiantem litore Naxi*. «A esta que se extiende detrás

Bacchicam Statius, lib. 4 *Achill.*: *Lemnos et a tergo decrescit Bacchica Naxos*<sup>1193</sup>.

Maronaea, urbs Ciconum, laudata est vino, quo Ulysses inebriavit Polyphemum. Tibullus: *victa Maroneo foedatus lumina Baccho*<sup>1194</sup>.

Methone quoque, urbs in Thracia, nomen habuit a vini copia. Nam *methin* Graeci ebrietatem vocant.

Tarraco in Hispania etiam vino claruit. Syllius, lib. 3: *dat Tarraco pubem / vitifera et Latio tantum cessura Lyaeo*<sup>1195</sup>.

Vina apud Graecos celebrata fuere Prannium, Cereri sacrum, Chium, Thasium, Lesbium, Creticum, et apud Syracusanos Polium, Coum denique et Rhodium. Celebrantur et alia pleraque loca vini bonitate, quae omnia longum esset recensere. Propterea summatim subiiciamus, quod in compendium redegimus ex Plinio, lib. 14, cap. 16:

*Augustus* —inquit— *Setinum praetulit cunctis. Antea Caecubo erat generositas in palustribus populetis. Secunda nobilitas agro Falerno. Nascitur Gauranum in summis collibus, mediis Faustinum, imis Falernum. Albanae uvae sunt praedulces. Surrentina in vineis tantum nascuntur, convalescentibus maxime probata propter tenuitatem salubritatemque, nam quae spissa sunt, non adeo prosunt morbis. Surrentino medici nobilitatem dabant. Certant Massica aequae ex monte Gaurano. Praeponuntur Calena et quae in vineis arbustisque nascuntur, Fundana. Augustus probavit Mamertina, circa Messanam Siciliae genita. Potulana ab authore dicta etiam laudantur. Retica Falernis tantum posthabentur a Virgilio. Hetruriae palmam Luna habet, Liguria Genua, inter Pyrenaeum Alpesque Massilia. Hispaniarum Laetana, copia nobilitantur. Elegancia vero Tarraconenfia, atque Lauronesia et Balearica ex insulis, Italiae primis conferuntur. In summa gloria fuere Thasium, Chiumque, ex Chio, quod Arvisium vocant. Item Lesbium, quod sponte naturae suae mare sapit. Gratia est et Clazomenio*<sup>1196</sup>.

---

de las costas de Naxos, rica en vides».

<sup>1193</sup> Stat., Ach. 1, 678. *Lemnos et a tergo decrescit Bacchica Naxos*. «Lemnos y detrás de ellos se pierde de vista la báquica Naxos».

<sup>1194</sup> Tib. 3, 7, 57. *Victa Maroneo foedatus lumina baccho*. «Al que ya había vencido el vino maroneo».

<sup>1195</sup> Sil. 3, 369-370. *Dat Tarraco pubem / vitifera et Latio tantum cessura Lyaeo*. «Aporta sus jóvenes Tarragona, tierra fértil en vides, solo superada por el Lioo latino».

<sup>1196</sup> Plin. nat. 14, 61-73 *Divus Augustus Setinum praetulit cunctis*. [...] *Antea Caecubo erat generositas celeberrima in palustribus populetis*. [...] *Secunda nobilitas Falerno agro*. [...] *Quidam ita distingunt, summis collibus Caucinum gigni, mediis Faustinianum, imis Falernum*. [...] *At tertiam palmam varie venere Albana urbi vicina, praedulcia ac rara in austero, item Surrentina in vineis tantum nascentia, convalescentibus maxime probata propter tenuitatem salubritatemque. Tiberius Caesar dicebat consensisse medicos ut nobilitatem Surrentino darent; alioqui esse generosum acetum; C. Caesar, qui successit illi, nobilem vappam. Certant Massica atque a monte Gauri Puteolos Baiasque prospectantia*. [...] *Iuncta iss praeponi solebant Calena et quae in vineis arbustisque nascuntur Fundana*. [...] *Quantum curriculum publicis epulis optinere a Divo Iulio —is enim primus auctoritatem iis dedit, ut epistulis eius apparet— Mamertina circa Messanam in Sicilia genita; ex iis Potulana, ab auctore dicta illo cognomine, proxima Italiae laudantur praecipue*. [...] *In Veroniensi item Raetica, Falernis tantum postlata a Vergilio*. [...] *Etruriae Luna palmam habet, Liguriae Genua, inter Pyrenaeum Alpesque Massilia gemino sapore*. [...] *Hispaniarum Laetana copia nobilitantur, elegancia vero Tarraconensia atque Lauronensia et Baliarica ex insulis conferuntur Italiae primis*. [...] *Nunc simili modo transmarina dicemus. In summa gloria post Homericam illa, de quibus supra diximus, fuere Thasium Chiumque, ex Chio quod Ariusium vocant*. [...] *Nunc gratia ante omnia est Clazomenio*. «El divino Augusto antepuso el setino a todos los demás vinos. [...] Anteriormente el céculo tenía la calidad más acreditada. [...] Le sigue en fama el del territorio Falerno. [...] Algunos lo diferencian así: en la parte alta de las colinas se cría el caucino, en el centro el faustiniano, y en la parte baja el falerno. [...] El tercer premio lo alcanzaron con sus diversas variedades los vinos albanos, muy cerca de Roma, que son muy dulces y raramente secos, y lo mismo los de Sorrento, que solamente crecen en viñedos, buenísimos para los convalecientes por ser suaves y saludables. El emperador Tiberio decía que los médicos estaban de

Quid autem de Gallicis dicendum? De quibus veteres nihil fere scriptum reliquerunt, ne alienae gentis gloria suam ipsi deprimerent. Existimabant fuliginem et tenebras suis inductum iri, si de nostratibus verba facerent. Sciebant enim terram Gallicam, populi virtute omnium praestantissimam, vini quoque gloria non esse inferiorem, immo et feliciorum multo. Propterea hoc velut conniventes praetermiserunt, quum tamen sit in confesso Belnensibus, Nivernis, Andegavensibus, Aurelianis, Parrhisinis meliora non reperiri, etiam si exotica omnia conferre libeat.

Sed iam nostrae copiae finem faciamus. Nam tametsi cursim omnia et velut per transennam attigerimus, remque omnem levi, quod aiunt, brachio<sup>1197</sup> excusserimus, satis tamen haec ipsis etiam literarum helluonibus fore confido. Quorum si quis rem parum accurate dicat curatam, curet curiosius. Habebit saltem ubi doctrinae suae et eloquentiae nervos exerceat.

### LOCA DIVERSIS REBUS CARENTIA

Congruum videtur ut rerum copiam subsequatur penuria. Propterea paucis narrare constitui quibus locis quaeque res desint, ut animi pascantur varietate, quae tantum voluptatis consuevit parere quantum ciborum diversitas mensis. Sed iam hanc rumpamus glaciem et iter aperiamus lectori.

Insula est Carthaginem versus, Gaulegalata nomine cuius terra scorpionem dirum animal Africae necat.

Dicuntur et in Clupea emori scorpiones.

*Nilus unus omnium fluviorum nullas expirat auras*<sup>1198</sup> —authore Plinio.

Sigaros Arabiae est insula quam canes non intrant expositique circum litora errando moriuntur.

Tentyrae insulae crocodili non adnatant olfactuque incolarum serpentes fugantur.

Cervos Africa propemodum sola non gignit nec etiam ursos.

Asinis, quod sint frigoris impatientes, carent Pontus et Scythia regiones frigidissimae.

In Arabia suillum genus non vivit in ullo genere, maxime in regione Scaenitarum populorum.

Mustellae in Boeotiam Lebadiam illatae solum ipsum fugiunt.

---

acuerdo en conceder superioridad al de Sorrento, y que, de no ser por eso, sería un buen vinagre; el emperador Gayo, que lo sucedió, decía que era un vasa noble. Rivalizan en fama los vinos másicos y los que miran a Putéolos y a Bayas desde el monte Gauro. [...] Solían preferirse a estos los de Cales, vinos de las inmediaciones, y también los de Fundi, que crecen en viñas arbustivas. [...] El cuarto puesto lo obtuvieron en los banquetes públicos por obra del Divino Julio —que fue el primero que le dio importancia, como consta en sus cartas— los vinos mamertinos que se producen cerca de Mesina en Sicilia; de entre ellos, los potulanos, los más próximos a Italia —así denominados por el nombre de su creador— son los que sobre todo se recomiendan. [...] Y en la región de Verona además los de Recia, pospuestos solamente a los de Falerno por Virgilio. [...] En Etruria se lleva la palma Luna; en Liguria, Génova, entre los Pirineos y los Alpes, Marsella, con un vino de dos embocaduras diferentes. [...] Entre los vinos de las Hispanias, los layetanos se han hecho famosos por su abundancia; en cambio, los de Tárraco y los de Lauro lo son por su finura, y los baleáricos de las islas se comparan con los primeros de Italia. [...] Ahora, de modo semejante, hablaremos de los vinos de ultramar. De la mayor reputación gozaron, después de los de Homero —de los que hablamos antes— el de Tasos y el de Quíos, y dentro de los de Quíos el que llaman ariusio. [...] Ahora, por delante de todos, alcanza gran estima el de Clazomenas». Textor recoge *Gauranum* por *Caucinum*.

<sup>1197</sup> Erasmo, adagium 327. *Molli brachio, Levi brachio*.

<sup>1198</sup> Plin. nat. 5, 58. *Idem amnis unus omnium nullas expirat auras*. «De todos es el único río que no produce ninguna emanación».

In Ithaca lepores illati moriuntur extremis quidem in littoribus.  
 In Ebuso cuniculi non sunt.  
 In Olympo, Macedoniae monte, non sunt lupi. Lupos quoque non gignit Anglia nec aliunde advectos nutrit.  
 In Creta insula non sunt vulpes nec ursi nec ullum omnino maleficum animal praeter phalangium. Item non sunt cervi nec apri nec attagenae nec herinacei. Plinius ait in Africa nec esse apros nec cervos nec capreas nec ursos<sup>1199</sup>.  
 Idem ait cornicem nunquam Athenis aspici<sup>1200</sup>.  
 Hirundines Thebarum tecta non subeunt, quoniam urbs illa saepius capta sit. Nec Biziae in Thracia cernuntur, propter scelera Thesei.  
 In Creta insula non sunt noctuae, et si qua invecta sit, emoritur.  
 Rhodos aquilam non habet.  
 Larius lacus est Italiae Transpadanae ad quem ciconiae non transmeant. In Fidenate, agro iuxta Romam, ciconiae nec nidum faciunt.  
 Picus Martius negatur esse in agro Tarentino.  
 Perdices non transvolant Boeotiae fines in Attica.  
 Non est ulla avis in Ponto insula, in qua sepultus est Achilles.  
 Cerasi in Aegypto nulla cura unquam potuere gigni.  
 Hedera non nascitur in India, nisi in monte Mero.  
 In Aegypto et Syria reges inopia abietis cedro ad classes feruntur usi.  
 Magudaris non provenit in Cyrenaica regione.  
 Thymum herbam apibus gratissimam non habet Arcadia.  
 In Carina, monte Cretae, muscae non reperiuntur. Templum quoque Herculis, Romae non ingrediebantur.  
 In Aegypto non nascitur hebenus arbor.  
 Tineae in Thracia et Phrygia non nascuntur.  
 India neque aes neque plumbum habet, sed gemmis suis ac margaritis haec permutat.  
 Mures non sunt in Paro insula.  
 Daulis oppidum est non procul Delphis ubi lucinia non parit.  
 Herodotus ait nullos mulos gigni in Scythia, propter immensum frigus<sup>1201</sup>.  
 Montes non habet Lusitania<sup>1202</sup>, teste Strabone.  
 Cicero ait Anglos oleo carere et vino, pro quo cervisia utantur<sup>1203</sup>.  
 Gauleon, regio Libyae, serpentes non nutrit.  
 In Coronea, Boeotiae urbe, talpa non gignitur.

<sup>1199</sup> Plin. nat. 8, 228. *In Africa autem nec apros nec cervos nec capreas nec ursos.* «Por su parte, en África no hay ni jabalíes, ni ciervos, ni cabras, ni osos».

<sup>1200</sup> Plin. nat. 10, 30. *Alicubi omnino non aspici, sicut Athenis.* «Y en algún lugar, como en Atenas, no se la ve nunca».

<sup>1201</sup> Hdt. 4, 129, 2. «A causa del frío, en toda Escitia no hay el menor asomo ni de asnos ni de mulos».

<sup>1202</sup> Str. 3, 3, 3. «La longitud de Lusitania es de tres mil estadios, pero la anchura, delimitada por el flanco oriental hasta la costa del lado opuesto, es mucho menor. La zona oriental es alta y escarpada, pero la región que se extiende a sus pies es toda llana hasta el mar, si exceptuamos unos montes de poca altura».

<sup>1203</sup> Referencia no localizada.

**EL CUERNO DE LA ABUNDANCIA, DE JOANNES  
RAVISIUS TEXTOR**

**JOANNES RAVISIUS TEXTOR SALUDA AL ILUSTRÍSIMO SEÑOR DON CLAUDE DELACROIX,  
BARÓN DE PLANCY**

De manera ominosa se comporta, nobilísimo Claude, una especie de injusticia o, ciertamente, de maldad de este tiempo nuestro que hace que ya no solo no se tenga simpatía por aquellos que se granjean la posteridad con sus obras, sino que (lo que es aún más doloroso) sean la mofa de todos, se burlen de ellos y los consideren meros bufones. Por el contrario, se considera que han actuado con sensatez y prudencia quienes no han producido absolutamente nada con sus propios recursos, ni han publicado nada, o, incluso si han dado lugar a algo, no han permitido que traspasara sus umbrales, sino que lo han dejado en sus cajones para ningún otro uso que alimentar a las polillas, como si realmente fuera más loable dormir más que Endimión en su negligencia y consumir la vida en vacaciones perpetuas que producir algo útil. Y ahora, este mal ha llegado hasta tal extremo que nadie, sin el máximo peligro para su reputación, se atreva a publicar nada, y eso es debido a la licenciosa e impertinente verborrea de algunos individuos de los que nadie puede estar a salvo, y que parecen haber puesto sus ojos en traer la calamidad a la República, para que las bellas letras (de las que nuestros mayores, eruditos limitados a frivolidades, se divorciaron hace unos años) no regresen, como del exilio, a su patria, y tengan asiento en lugar preeminente. Esta situación, sin duda, me ha infundido un gran temor a escribir algo, y casi ha conducido mi ánimo a no hacer nada en absoluto y a dormir a pierna suelta, ocioso, o a dedicarme a otro asunto tras renunciar a las propias letras, y lo habría hecho, creo, si no hubiera venido a mi mente, mientras ya el agua me llegaba al cuello, el recuerdo de ciertos individuos de otra índole, que favorecen y patrocinan las letras hasta tal punto que las conducen a su reivindicación y liberación defendiéndolas con lanza y escudo, y que pueden esperar la victoria si alguna vez asumen esta carga con similar denuedo. Aprovechando esta ocasión, me recompuse y, tras recobrar mis fuerzas, a las que antes había paralizado este miedo, me armé de valor para escribir, y con mayor fervor por el hecho de saber con certeza que no me faltaría tu favor en este asunto. En efecto, había verificado anteriormente que te adorna una benevolencia inclinada a los literatos y que estimas mucho las buenas artes, y, además, la indudable esperanza de ello la prometía la índole de tu juventud, sobre la cual no había nadie que no augurara las más brillantes expectativas y la clarísima luz que irradiaría tu talento. Y, ciertamente, el resultado no defraudó tales esperanzas. Pues, a medida que aumentó tu edad, aumentó el amor por la virtud y la pasión por las letras, a las que (si no me engaña la opinion que corre) todavía amas hasta tal punto que no puedes abstenerte de su estudio, por muy imperiosas que sean las ocupaciones que te reclaman. Haces bien, sin lugar a dudas y alcanzarás gran prestigio, nobilísimo Claude, tú que sitúas la mayor felicidad en la virtud de los estoicos, y no en el placer de los epicúreos, puesto que —como decía Calímaco— no hay nada que eleve al hombre, excepto la virtud. Sobre este punto merecerás una mayor alabanza, pues en ese tan gran mar de riquezas que tienes a tu disposición con abundancia no te ha corrompido lujo alguno, el cual arruina las mansiones de casi todos los ricos y no hay apenas opulencia a la que no amenace. Y aunque, según el testimonio de los filósofos, los sentidos son seducidos por los deleites y son como tentados por los caprichos, siempre te has moderado de tal modo que la razón no te ha permitido sucumbir, aunque estés, por así decirlo, cubierto por una granizada de monedas. ¡Por los



dioses, qué hermosa firmeza, que no se ha opuesto a tener la Envidia como árbitro, ni a Momo<sup>1</sup> como juez! Y, ciertamente (me perdonarás si hablo con demasiada libertad), serías gravemente acusado si hicieras lo contrario. Y yo sería el primero de todos en llamarte bastardo e ilegítimo, si degeneraras de un hombre tan eminente como tu padre, Geoffroi Delacroix, antiguo tesorero del rey, sobre el que la verdad proclama que fue un gran amante de la virtud con tanta seguridad y certeza que a las gentes no se les cae ello de la boca, y hasta los niños de tres años hablan de ello. Ciertamente, de la abundancia de bienes suele nacer el deseo y una mayor codicia de ellos. No obstante, él no contrajo esta mácula por riqueza alguna. Al contrario, cuanto más crecía su tesoro, tanto más crecía su generosidad, hasta tal punto que nunca tenía la mano en el bolsillo —como se dice—, sino que siempre daba generosamente a manos llenas. Y (lo que parece haberte dejado en herencia) favoreció tanto a las letras que a veces alimentaba de su peculio a eruditos que sufrían por la pobreza. ¿Y qué decir de cómo administró la tesorería pública del reino (en la que muy pocos tienen las manos limpias en vez de manos ladronas) con tanta equidad y diligencia que ya mereció para todos el nombre de *tesorero intachable*? ¡Ojalá lo imiten aquellos a quienes incumbe la administración del erario público! Se velaría por el interés del reino y del pueblo, ya esquilado hasta la piel, y sería lo óptimo si todos, como él, hicieran todo lo posible por el bien público y no por sus intereses personales. Ciertamente, hemos perdido un hermoso rubí de nuestra dactiloteca<sup>2</sup>, y sufrimos una grave pérdida cuando él falleció. Pero esta pérdida ha de llevarse con mayor conformidad por el hecho de haberte dejado a ti como heredero de sus virtudes, las cuales me impulsaron a preguntarme cómo podría ganarme el favor de tan gran hombre. Así pues, me pareció útil dedicar este opúsculo a tu señoría, para que, cuando alguna vez interrumpas tus serias ocupaciones, te dignes entretanto a tenerlo en tus manos y recuerdes a Textor, tu devoto. Este librito es breve, tanto que a primera vista parece indigno de llevar el título de *Cuerno de la Abundancia*, y quizá venga acompañado de las críticas de mucho6s, que dirían que promete más en su portada de lo que contiene en su interior. Pero cuando alguien lo lea de principio a fin, aunque no defienda su título, al menos no lo criticará. Mientras lees esta epístola introductoria, hazlo con indulgencia y no frunzas tu ceño: pues me he visto obligado a escribir de prisa y corriendo debido a otros asuntos que me apremiaban. De hecho, debía prestar casi toda mi atención a los impresores que en ese mismo momento en que se imprimía mi *Cuerno de la Abundancia* exento y por separado tenían entre manos y también imprimían la restante mole de la *Officina*. Sobre este asunto temo mucho que alguien me acuse de temerario porque yo, un enano, apenas liberado de las tinieblas de la ignorancia, no he dudado en embarcarme al mismo tiempo en empresas tan grandes. Si esto sucede, una parte de las calumnias y los oprobios las sufrirá conmigo ese hombre distinguido, erudito y de no vulgar elocuencia, Louis Millet, merecidísimo rector de la Universidad de París, que, mientras tiene esperanza de que las bellas letras vayan a sacar algo de provecho de mis bagatelas, no ha dejado de preguntarme por mi trabajo hasta que me lo ha arrancado de las manos, en lugar de obtenerlo con ruegos. A él (incluso si hubiera pedido mi vida) nada hubiera podido negarle debido a su singular humanidad y erudición, y a su inclinación por las bellas letras, por las que arde en tales deseos que parece haber invertido todos sus esfuerzos en

---

<sup>1</sup> Dios de la burla.

<sup>2</sup> Dependencia en la que se guarda o exhibe una colección de anillos y piedras grabados.

extirpar esa barbarie que ha sido esparcida por doquier por quién sabe qué vándalos y resentidos gramatiquillos, para quienes huele mejor el alpechín que un frasco lleno de perfume. Y lo habría hecho hace mucho tiempo si hubiera tenido muchos soldados auxiliares en su escuadrón. Y, francamente, nunca descansará hasta que haya logrado su objetivo y haya echado afuera esta inmundicia. Pero recibe ya el saludo de tu Textor, quien se encomienda a ti en los términos más favorables.

## Lugares con abundancia de diversos productos

### LETRA A

*Auro* (Oro): Hispania, Iberia, Celtiberia, Tolosa, Dalmacia, los dardas, Pangeo, Capitalia, Italia, Islas del mar Etíope, Laurion, los suanos, Dato, Tasos, Ganges, Hermo, Tajo, Pactolo, Íbero, Hidaspes, Hitanis y otros lugares.

*Argento et argentifodinis* (plata y minas de plata): halizonos, Álíbe, setas, prasios, crises, árgires, Cerdeña, Sajonia, Ciríaco, Mayerio, Boquinio.

*Aere* (Bronce): Témesse, Corinto, Caristo, Dodona.

*Armentis* (Ganado mayor): Galeso, Britania, Italia, Calabria, Tracia.

*Asparagis* (Espárragos): Rávena, Germania.

*Asinis* (Asnos): Arcadia, Reate, Antrón, África.

*Aluta* (Zapatos): Sición.

*Amomo* (Amomo): Asiria, Armenia, Media, Ponto.

*Arboribus* (Árboles): Islas afortunadas, India, monte Atlas, Cirene, Hircinia, Cáucaso.

*Apibus* (Abejas): Hibla, Himeto.

*Apris* (Jabalíes): Erimanto.

*Avibus* (Aves): Islas Afortunadas, Peneo.

*Arcubus* (Arcos): Armenia, Ituria, Cidonia, Gortina.

*Arenis* (Arenales): Etiopía, Garamantes.

*Arundibus* (Cañas): Tíber, Cnido, India, Acesine.

*Aulaeis* (Tapices): Babilonia, Sarra, Pérgamo, Britania.

*Augurio et Aruspicio* (Augur y ciencia de los arúspices): Etruria.

*Aceto* (Vinagre): Egipto.

*Atagenis* (Francolines): Jonia.

*Aromate* (Perfume): persas.

*Absinthio herba* (Ajenjo): Ponto, Absinto, Macedonia.

*Aspidibus* (Áspides): Egipto.

*Attilis piscibus* (Peces *attili*): Po.

*Anguillis* (Anguilas): Benaco, Ganges, Timavo, Siracusa.

*Auratis piscibus* (Doradas): Accio.

*Anthiis piscibus* (Peces *anthias*): Mar Rojo.

*Asteriadibus* (Asterias).

*Aspalacis animalibus* (Aspálacos) Beocia, Orcómeno.

*Alcibus* (Alces): Germania.

*Alumine* (Alumbre): Egipto, Melos, Etruria.

*Acacia herba* (Hierba acacia): Egipto, Capadocia.

*Aconito* (Acónito): Acone, Italia.

*Alypio herba* (*Alypium*): África.

*Aneso* (Anís): Siria.

*Arinea fruge* (*Arinea*): Galia, Italia.

*Alois* (Sábalos): Tíber.

*Aloe* (Áloe): India, Arabia.

*Asphalto frutice* (Asfalto, planta) Danuvio, Nísiros.

*Agarico* (Agárico): Cilicia.

*Achate gemma* (Ágata) Acates.

*Artificibus* (Artesanos): Meroe.

*Alabastro* (Alabastro): India, Tebas, Damasco.

*Auripigmento* (Oropimente): Siria.

*Amarantho* (Amaranto): India, Siria.  
*Arctione herba* (*Arction*): Creta.  
*Amphitane gemma* (*Amphitan*): India.  
*Acere arbore* (*Arce*) Istria.  
*Alica* (*Alica*): ciudad de Piceno.  
*Ambrotono* (*Abrótano*): Sicilia.  
*Amaraco* (*Amáraco*): Chipre.  
*Accipitribus* (*Azores*): Marsella.  
*Assaro unguento* (*Ásaro*): Ponto.

## PREFACIO

No veo nada más adecuado ni conveniente por donde deba empezar el siguiente opúsculo (que me pareció bien titular *Cuerno de la Abundancia* por su multitud de productos), que por el oro. Aunque este no pueda llenar ni el insaciable apetito de los hombres ni su hidropesía, sino que siempre los aumenta cada vez más, todos, sin embargo, lo reclaman con deseo. Todos se dirigen hacia él con empeño. Todos se lo guardan para sí y lo vigilan para acecharlo. Todos adelgazan, no se permiten capricho alguno, se despiertan diligentes antes del amanecer, la avaricia los inflama, duermen lo mismo o incluso menos que los ruiseñores, para apoderarse con sus propias fuerzas del oro (que es como un tirano tras sus murallas) y llevárselo cautivo. No hay ninguna clase de hombre que no esté consumido por el deseo de tenerlo. Por consiguiente, los reyes se proponen aumentar los límites de su tesorería. Imponen el pago de un nuevo impuesto al populacho que no tiene más que la camisa, que no se atreve ni a abrir la boca, ni a murmurar, ni a decir ni «mu». Los recaudadores asaltan por todas partes a todos y lo barren todo, sin dejar ni rastro. Los senadores y los jueces, corrompidos con favores y sobornos, prostituyen la justicia como una meretriz, se comportan peor con quien no tiene ni un óbolo con que comprar una soga para ahorcarse, y, tras encerrar a las palomas en la jaula, son libres de conceder impunidad a los cuervos. Los abogados vacían sus pulmones con repetidos gritos y palabras estridentes para atraer algo a su trampa. Corrompidos por el dinero, son incapaces de garantizar la equidad, pues padecen angina argéntea. Los soldados exponen su vida a los golpes y las lanzas; los marineros a los vientos y las olas; los herreros con ímprobo esfuerzo golpean el yunque con el martillo; los agricultores clavan las rejas de los arados. Los mercaderes se marchan al extranjero y cambian de suelo. Para no extenderme: todos se clavan a su propia cruz, sin ninguna otra razón que la de tener oro. Cuando se apoderaron de él con muchos esfuerzos, algunos tratan al capturado con benignidad, mas la mayoría con crueldad. Quienes son personas egregias y generosas por naturaleza, se apiadan al instante del cautivo y no lo retienen encerrado mucho tiempo en sus cajas, sino que enseguida lo dejan salir al aire libre y le conceden la libertad. Y aún más, hasta tal punto lo hacen partícipe de sus diversiones y placeres que, si les apetece tener banquetes más suntuosos, jugar con dados, cubilete, dadillos y pelota, o seducir a una muchacha de hermosa figura, siempre tienen su oro a mano, como un siervo que marcha delante, al que dejan el primer puesto, y sin el cual no pueden vivir con placer, o incluso no se atreven a mostrarse en público o a hacerlo sin ruborizarse. Estos son benévolos y generosos, cuyas puertas están accesibles y abiertas para todos, que dan de su propia despensa generosos, y no mantienen a sus herederos a la expectativa de sus bienes. En el lado opuesto está la mayoría, de naturaleza tan maligna que tienen

encerrado el oro en una cárcel perpetua, y lo condenan a noche eterna como un sanguinario parricida, aunque no ha cometido delito alguno, salvo el de haber cegado al mayor número posible de hombres a causa de la excesiva codicia que suscita. Son estos a los que el lucro consume, a quienes ningún tesoro les parecerá suficiente. Lo acaparan todo; de cualquier sitio que pueden saquean, roban, mendigan e incluso exigen harinas a las propias estatuas. Aunque han llegado a la vejez, y ya tienen un pie en la barca de Caronte, todavía no imponen moderación a su ansia, sino que cada vez están más hambrientos; aún tienden su mano en el trance de la muerte y, a pesar de hallarse al final de su camino, se preparan un viático mayor. Ojalá a mí y a mis semejantes se nos permita irrumpir en sus tesoros algún día. Con cuánto gusto y con cuánta fuerza haría añicos aquello que han amontonado durante muchos años, famélicos y en ayunas.

Yo mandaré a un heraldo pregonero convocar de encrucijada en encrucijada a los mendigos, los leprosos, los paralíticos, los gotosos, los ulcerosos y a los que padecen otras enfermedades, y repartiré a cada uno de ellos todo lo que aquellos buitres ventrudos han acumulado con sus muchos robos a mano armada. Y si faltasen pobres, se lo daré a los mimos o a los histriones antes que dejar todo ese oro atrapado en el horno y en las tinieblas. Principalmente querré haceros una pregunta, oh ladrones codiciosos: ¿para qué os sirve reunir tal hormiguero de bienes? ¿Os prometéis a vosotros mismos la vida eterna? Los peligros cotidianos (que observáis con vuestros propios ojos) os disuadirán de ello. ¿Queréis alimentar con oro a los gusanos? Ellos prefieren vuestros hinchados vientres de un pie y medio. ¿Queréis velar por el futuro de vuestros herederos? «El que ahorra y es demasiado austero pensando en el que ha de heredarle, ocupa un lugar cercano al demente» —dice Horacio. Y el que acumula semejante fárrago de oro para sus descendientes, ¿qué otra cosa hace sino que estos, indiferentes a todo, beban ya la molicie en la leche materna y se críen para el lujo? Y cuando lleguen a la adolescencia, será más fácil enseñar a andar recto al cangrejo que devolver al camino de la virtud a quienes ha corrompido un tesoro dispuesto para ellos antes de la cuna y el enfajado, y los ha vuelto más afeminados que los débiles eunucos.

Uno se pregunta con asombro de dónde ha generado el oro un veneno tan fuerte que induce esa rabia y ese deseo tan vehemente de tenerlo, de modo que se busca en las entrañas de la tierra para desenterrarlo. «Vemos» —dice Plinio— «montañas completamente huecas sorprendidos de que se abran y de que a veces tiemblen, lo que también puede ser una prueba de la ira de esta madre nuestra. No obstante, entramos en sus entrañas y buscamos riquezas en la sede de los manes. ¡Qué inocente y feliz sería esta vida, si no desease ninguna otra cosa que lo que hay sobre la superficie terrestre», y solo conociésemos las riquezas que ha generado el suelo nativo, sin buscar tierras calentadas por otro sol! Pero ¿qué no han tanteado las prodigiosas mentes de los hombres? Nosotros incluso peleamos con los elementos. Hemos hechos que el mar soporte nuestros azotes y hemos puesto nuestros esfuerzos en surcar las moradas de los peces. Pero no ha sido suficiente desafiar a la naturaleza. Hemos querido también escrutar si existía el infierno en las profundidades de la tierra para sacar al padre de los ricos, Plutón, de sus refugios. Ya no hay ningún sitio más profundo donde el ingenio de los hombres pueda penetrar, a menos que ellos mismos taladren sus entrañas e indaguen si hay algo dentro que pueda reportar un nuevo tipo de lujo, como si no pudiéramos emigrar a otro sitio, aunque sea desnudos y envueltos en escasos trapos. Pero prosigamos con lo que queda por decir sobre el oro.

Plinio escribe que el Senado romano durante largo tiempo tuvo exiguo oro, «hasta tal punto que, cuando se compraba la paz tras la captura de la ciudad por parte de los galos, no podían darles más de mil libras de oro». Homero escribe que los hombres antiguamente entrelazaban sus cabellos con oro, del mismo modo que ahora los ingleses ostentan cadenas de oro alrededor del cuello. Torquato es la prueba de que los galos solían luchar con oro. En la familia de los Quintios era costumbre que ni siquiera las mujeres llevaran oro. Los romanos concedían torques de oro a las tropas auxiliares extranjeras, a los ciudadanos solo de plata. Poco a poco creció el lujo de todas las cosas, cuando los hombres, después de probar el sabor del placer, se deslizaron hacia la ebriedad. Pues en tiempos de Bruto, las mujeres empezaron a llevar oro en los pies, y más aún en el cuello y los dedos. Se dice que Popea, la mujer de Nerón, solía adornar sus caballos con oro. Antonio el triúmviro recogía las excreciones de su cuerpo solo en jarrones de oro. Cuentan que Agomencelo, un general de Alejandro Magno, fijaba sus sandalias con clavos de oro. La moneda de oro se acuñó sesenta y dos años después que la de plata. Espartaco prohibió a todos poseer oro o plata en su campamento. A orillas del Tigris está la ciudad de Barbitace, cuyos habitantes, únicos entre los mortales, sienten miedo del oro. Los esenios (como atestigua el mismo autor en el libro quinto), también de la orilla occidental, se pasan la vida sin mujer alguna y sin dinero. ¡Ojalá nuestros compatriotas los imitasen! No rodearían tantas trampas a la vida humana. No se haría uso de venenos con tanta frecuencia. Todos vivirían con mayor tranquilidad en su alma, y dormirían con un sueño más profundo. Cesaría la peste de la guerra. Y la prosperidad ajena no se miraría con el rabillo del ojo. Pero estoy cantando a unos sordos. Por mucho que me esforcé, no solo no aboliría este mal, que ya se ha fortalecido, sino que ni siquiera lo disminuiría. El oro no pierde nada al fundirse. Su dura materia lo protege de los incendios y las hogueras. Es más, cuanto más arde, mejor se vuelve. Cuando el oro supera la prueba del fuego, se dice que es refinado y puro. «Si se echan trozos de gallinas en oro líquido, lo absorberán; hasta tal punto es veneno esa carne para el oro» —dice Plinio. Verrio —según el mismo autor— sostiene que Tarquinio Prisco celebró un triunfo con una túnica de oro. Ahora ha llegado el momento de entrar en materia y de hablar sobre aquellos lugares en los que se han encontrado grandes cantidades de oro.

### **Lugares con abundancia de diversos productos**

#### ***Auro et aurifodinis / Oro y minas de oro***

Plinio enseña que Hispania tiene gran abundancia de todos los metales, especialmente de oro: «Casi toda Hispania» —dice— «es rica en minerales de plomo, hierro, cobre, plata, oro». Y en el libro XXXIII dice: «Según algunos, la región de los ástures, Galicia y Lusitania proveen de esta manera veinte mil libras de oro en un solo año, siendo la primera de ellas la que más produce». Y en el libro IV: «Toda la zona descrita, desde el Pirineo, está repleta de minas de oro, plata, hierro, plomo y estaño». Asimismo, en el libro XXXIII, capítulo 4: «Por lo demás» —dice—, «a las montañas áridas y estériles de Hispania, en las que no se produce ninguna otra cosa, se las fuerza a ser fértiles en este material». Así, en Estrabón: «Se ha comprobado» —dice— «que, hasta los tiempos de Tiberio, no se ha generado ni tanta ni tan excelente cantidad de plata, bronce o hierro en ninguna parte de la Tierra».

Iberia es una parte de Hispania que se encuentra dentro de los límites del

río Íbero, la cual, como ya dijimos, es famosa por sus minas de oro; lo atestigua también Papinio (Estacio) en el libro III de las *Silvas*, cuando escribe: «Cuanto vomita Iberia de sus minas auríferas...».

Posidonio escribe que Marco Marcelo exigía un tributo de 600 talentos a Celtiberia, región de Hispania. «A raíz de esto, se conjetura» —dice nuestro Budé— «que la población de la Celtiberia fue numerosísima y tuvo una gran riqueza». Por el mismo motivo Catulo llama *cuniculosa* a la Celtiberia (es decir, llena de madrigueras u hoyos) cuando dice: «Hijo de la Celtiberia, la rica en conejos».

¿Quién negaría que Tolosa, ciudad de Italia, tuvo muchísimo oro, cuando, según el testimonio de Trogo, se encontraron en ella ciento diez mil libras de oro y quinientas mil de plata? Se puede inferir a partir de aquí la suma total que se debe estimar, porque cada libra no se puede valorar en menos de cien *escú sol*<sup>3</sup>. «Cuando el cónsul Quinto Cepión saqueó esta ciudad, todo el que durante el saqueo tocó ese oro pereció de muerte lastimosa y atroz» —dice Gelio. De ahí viene el adagio «Tener el oro tolosano», aplicado a los que tienen mala fortuna.

Dalmacia es una región de Iliria, en la que se descubrió oro durante el principado de Nerón, en una cantidad tan grande que proporcionaba cincuenta libras diarias. Marcial, en el libro X de sus *Epigramas*, refiriéndose a Dalmacia: «Tú, afortunado campesino de una tierra aurífera». Y Estacio, en el libro primero de las *Silvas*: «Las vigas de roble resplandecen con sus tachones del metal dalmático». También Michel Langlois: «Y superes, con el brillo de tu libro, el oro de Dalmacia y las perlas de Escitia».

«Los dardas son un pueblo indio, riquísimo en oro, tal como los setas lo son en plata», atestigua Plinio en su libro VI. En su región, las hormigas extraen oro de las cuevas, a cuyos saqueadores desgarran si los atrapan.

El Pangeo es un monte de Tracia que es rico en oro, según afirma Heródoto en *Polimnia*. «Este camino» —dice cuando habla de Jerjes— «por delante de esos montes deja, a mano derecha, el monte Pangeo, alto y excelso, en el que hay oro y plata». Plinio escribe que el fenicio Cadmo descubrió las minas de oro y su fundición en el monte Pangeo.

El Capitalia es un monte de la India, también rico en oro. Plinio, en el libro VI, afirma cuando habla sobre el Indo: «A continuación están los náreas, a los que pone límite el monte más alto del territorio de los indios, el Capitalia. Los habitantes del otro lado de la montaña extraen en abundancia metales de oro y de plata».

Virgilio, en el libro II de las *Geórgicas*, sostiene que Italia fue muy rica en oro: «Esta misma tierra nos mostró en sus venas arroyos de plata y minas de cobre, y de ella fluyó abundante el oro».

Clitarco, según Plinio, afirmó que las islas del mar etíope fueron tan ricas «que los habitantes de una de ellas cambiaban talentos de oro por caballos».

«Laurion es una región del Ática rica en vetas de oro», de donde viene el adagio «Lechuzas de Laurion», referente a la abundancia de dinero: «porque en las monedas de Laurion estaba grabada la imagen de unas lechuzas». Este dato se lo debemos a Erasmo.

Plinio, en el libro XXXIII, capítulo 3, escribe que los suanos gozaban de tanta abundancia de oro que su reino estaba lleno de pieles de oro, vigas de oro y columnas de oro y plata por todas partes.

Dato fue una colonia de los tasios que, por tener vetas de oro, dio lugar al

---

<sup>3</sup> Moneda francesa del siglo XVI.

siguiente proverbio: «“Dato de riquezas”, aplicable a la abundancia de bienes» — dice Erasmo.

La isla de Tasos, cuyos habitantes se llaman tasios, fue llamada *áurea* en el pasado por la abundancia de oro que se extraía allí.

Entre los lugares ricos en oro también se enumeran algunos ríos: el Tajo en Hispania, el Po en Italia, el Hebro en Tracia, el Pactolo en Asia y el Ganges en la India —según Plinio en el libro XXXIII, capítulo 4, a los que añade el Hermo, el Ebro y el Hidaspes.

Sobre el Ganges, Panfilo Sasso dice en *Alabanzas de Verona*: «Así, óptimo padre Benaco, igualan tus peces como los mármoles a las rubias riquezas del opulento Ganges». Benaco es el nombre de un lago.

Sobre el Hermo, Marcial dice en el libro VIII: «No le bastan el Hermo, deslucido por el oro que lo enturbia, y el Tajo, que resuena con su corriente hesperia». También Strozzi hijo en el libro I de los *Amores*: «No para acumular y las riquezas del mar Eritreo, ni lo que el Hermo conduce en sus metalíferas aguas». Por esto los poetas llaman *hermeas* a las riquezas. Pontano en el *Erídano*: «Felices las orillas del Hermo con su metal que enriquece, y felices las del Tajo, a las que riega fértil onda».

Sobre el Tajo, Claudiano en el libro I *Contra Rufino*: «No lo saciaría la preciada corriente del Tajo con las arenas de Tarteso ni las áureas aguas del rojizo Pactolo». Y Pontano, en el libro II de *Sobre las estrellas*: «Mientras el Tajo viaja con sus auríferas aguas». También Mantuano en el libro IV de los *Agelarii*: «El Tajo se precipita hacia el mar con sus ondas del color del oro». También Plinio, en el libro IV, capítulo 22: «El Tajo» —dice— «es famoso por sus arenas auríferas».

Sobre el Pactolo, Claudiano en *El consulado de Probino*: «Tal como el rico Pactolo, a través de los cultivos de Lidia, derrama las brillantes arenas». Tibulo, en el libro III: «No me consolarían ni reinos, ni el aurífero río de Lidia». También Quinziano en *Cleópolis*: «El Sena enriquece con sus aguas a los parisinos, más productivo que el Hermo y el Pactolo, que llevan oro en su cauce». Séneca en la *Tebaida (Fenicias)*: «Y por donde el Pactolo, arrastrando su opulento caudal, inunda de oro los campos».

Se dice también que el río Ebro de Hispania en algún momento tuvo partículas de oro. Por esto Claudiano, en *El consulado de Manlio Teodoro*, dice: «El lento Arar, el impetuoso Ródano y el rico Ebro». Ricardo Bartolino, en el libro IX de *Austriados*: «Dejará los reinos desiertos bajo el aurífero Ebro».

Sobre el Hidaspes, Estacio en el libro VIII de la *Tebaida*: «Así como recientemente devastó con el tirso al gemífero Hidaspes». Y Claudiano, en el libro II *Contra Rufino*: «Iré a beber el agua del aurífero Hidaspes». «El río Hictanis de Carmania, que tiene muchos puertos y es rico en oro» —dice Plinio en el libro VI, capítulo 23.

Sobre los ríos y muchos otros lugares auríferos, Poliziano escribe esto en *Ambra*: «¿Con qué boca expondré ahora las riquezas de este noble poema? Ni el Hermo con su gran caudal se podría comparar con él, ni el radiante Pactolo con su dorada arena. Tampoco el Tajo ni el Duero, ni el que desentraña el audaz dalmata en sus cuevas, y que escudriña a lo lejos el beso y el ástur. Ni lo que se funde en la fragua cántabra, ni lo que, descolorido en su totalidad, el indio encuentra en el Hidaspes, ni lo que Rodas extrae de la lluvia caída de doradas nubes, ni lo que la diosa ciega sostiene en su cuerno lleno de riquezas».

También Claudiano en el libro I *Contra Rufino*: «Él, repleto de crueldad e



hirviendo en el ansia de lucro. No lo saciaría la preciada corriente del Tajo con las arenas de Tarteso ni las áureas aguas del rojizo Pactolo. Se bebería todo el Hermo y se consumiría con una sed más ardiente».

Poco después, agrega: «¿Adónde te precipitas, insensato? Aunque poseas uno y otro Océano, Lidia te vierta sus fuentes de oro y reúnas el trono de Creso y la tiara de Ciro, nunca serás rico».

Estrabón dice de los turdetanos, un pueblo de Hispania, que fueron muy ricos, hasta tal punto que en otro tiempo usaban pesebres de plata, que inventaron los cartagineses.

Los ástures son un pueblo de Hispania, próximos a Galicia, famosos en otro tiempo por sus minas de oro. Silio dice: «Pero el dios revela las causas de los crímenes; el ambicioso ástur se hunde en las profundas entrañas de la tierra esquilada y vuelve infeliz a la superficie, con el rostro del mismo color que el oro desenterrado».

### ***Argento et argentifodinis / Plata y minas de plata***

Aparte de los lugares que ya comentamos, hay otros también famosos por sus vetas de plata. Estrabón dice que los halizonos son un pueblo junto a la isla Farnacea, que tienen vetas de plata y de hierro. El traductor de Estrabón escribe: «Desde aquí también Odio y Epístrofo condujeron juntos a los halizonos desde la lejana Álibe, donde hay vetas de plata».

Álibe es una región no lejos de Misia, sobre la que Homero dice que tiene minas de plata.

Plinio, en el libro VI, expone que los setas, pueblo de la India, tenían abundancia de plata: «Los más ricos en oro» —dice— «son los dardas, y los setas lo son en plata. Pero a casi todos los pueblos de la India, y no solo a los que habitan en esta zona, aventajan en poderío y celebridad los prasios, con la grandísima y riquísima población de Palibotra».

También Plinio afirma que los crises y los árgires, pueblos de la India, eran ricos en oro y plata. Se comprende también la etimología de ambas palabras.

Arquitrenio expone en aquel poema que Sardinia es rica en plata: «India con marfil, Sardinia con plata y Ática con miel».

En Saxonía hay abundantes salinas. «Además, Otón I descubrió minas de plata junto a la ciudad de Gostarda» —atestigua Volaterrano.

En las diócesis de los augustodunos o de los eduos hay una zona llamada Citry, conocida por sus ricas minas de plata. Soy testigo de este hecho no de oídas, sino de vista. Pues, cuando me empapaba de los primeros conocimientos de las letras en la ciudad de Corbigny, que está a solo una milla de distancia, recuerdo que a veces iba allí a jugar y pasear con Juan Regio, un colega mío en las primeras letras, que todavía trabaja allí como pasante del maestro para Hugo Vitarello, director del gimnasio. En el mismo lugar hay no pocos excavadores, que excavan la tierra y extraen minerales que funden y purgan para hacer monedas cerca del río Jona, aunque no perciben el mismo salario. Son estipendiarios del rey, que les paga una parte del dinero. Por lo demás, son hombres tan poco educados en las buenas costumbres que parecen haber descendido de centauros o cíclopes. He visto las minas<sup>4</sup> que habían excavado. Pero no podía bajar la vista dentro sin que su profundidad me infundiera terror al contemplarlas. En esa misma región también hay lugares cercanos elogiadísimos por sus vetas de plata, como Mayerio y

---

<sup>4</sup> En latín *Sacptensulas*, unas minas de Macedonia ricas en plata. Se trata de una metonimia.

Calcimonte, que, si Italia los poseyera, se hincharían y enorgullecerían más de ellos que de Sicilia y su Ceres. Allí también hay otro lugar muy rico en plata, llamado Boquinio, que ahora presiden y dominan dos de los nuestros, hombres no solo muy ricos, sino también muy respetados: los hermanos Jacobo y Germán Perreli.

### **Aere / Bronce**

Poliziano en *Nutricia* llama *aerísona* a la ciudad de Amiclas, porque, según conjeturo, brillan como el bronce. Así lo escribe: «Como aquel grandísimo hombre que en el pasado fue conducido a pie a la aerísona Amiclas».

Témese es una ciudad de Chipre sobre la que aquel poema de Papinio, el libro primero de las *Silvas*, expone que fue muy rica en bronce: «Y ha agotado por entero las minas de Témese». También en el mismo poema: «En parte alguna se observan los cobres que Témese produce». Y en el libro III de la *Aquileida*: «Témese vence con su bronce». Hubo una ciudad del mismo nombre en Italia, fundada por los brucios ausonios, llamada Tempisa por los latinos, a la que algunos atribuyen este elogio por sus metales.

Corinto, ciudad de Acaya fundada por el ladrón Sísifo, fue tan conocida por la excelencia de su bronce que consideraban lujosos los vasos hechos con él, y son más caros que los de oro y plata. Por esto, Tranquilo, en la vida de César Augusto, le llama amante desmedido de los vasos de bronce de Corinto. Ovidio, en el libro VI de las *Metamorfosis*: «Y Orcómeno la feraz y noble por su bronce Corinto». Plinio dice que la fama del bronce estuvo en Asia, antes en Campania y ahora está en Bergomato. Séneca en *Medea*: «Los corintios hagan sonar sus ricos bronces».

También Plinio escribe que en la isla Caristo, rica en el mejor de los mármoles, se descubrió por primera vez el bronce.

En Dodona, ciudad de los molosos, hubo un oráculo y una fundición de bronce excelentísima que, puesto que resonaba de un modo excepcional, dio lugar al proverbio «Más elocuente que el bronce de Dodona».

### **Armentis / Ganado mayor**

Estacio, en el libro segundo de las *Silvas*, afirma que el Galeso, un río de Calabria, presenta abundantes reses: «los ganados cuidados del lacedemonio Galeso».

Britania, que ahora se llama Anglia, es una tierra frugífera en la que abundan, tal como dice Estrabón, el ganado, el oro, la plata, el hierro, el plomo, las pieles, los esclavos, y también los perros de caza. No obstante, Cicerón, en la epístola a Trebacio, señala que tiene tal estigma de esterilidad que dice que en Britania no puede encontrarse ni una pizca de plata. Pero ahora la situación es diferente. Andrea Ammonio escribe esto sobre ella: «¡Cuántos ganados veo allí! ¡Qué mansos y qué grandes son! ¡Y las ubres de las vacas extendidas hasta las piernas! Se encuentran también ovejas que imitan con sus vellones las finas sedas de los seres, o aquello que en otro tiempo el pagaseo Jasón llevó de vuelta a su patria tras arrebatárselo a Fasis. Me maravilla cómo pasta el ganado sin pastor alguno, y los juguetones terneros vagan lejos de sus madres».

Gelio, en el libro X de las *Noches áticas*: «Podemos conjeturar por la misma razón —dice— que la antigua Italia era muy rica en reses y que se estableció una multa diaria, llamada suprema, de dos ovejas y 30 bueyes en proporción, por supuesto, de la abundancia de bueyes y de la escasez de ovejas». Horacio sobre Calabria en el libro I de las *Odas*: «No las vacadas lozanas de la Calabria ardiente,

no el oro ni el marfil que da la India».

Séneca en *Troyanas* expone que en Tracia abunda el ganado mayor: «Más apropiada para producir hombres de armas y la pedregosa Traquis, más apta para la cría de fuerte ganado».

Augías, hijo de Apolo, fue muy rico gracias a su gran cantidad de reses. De ahí proviene el adagio «limpiar los establos de Augías». Job el idumeo tuvo siete mil ovejas, tres mil camellos, cincuenta yuntas de bueyes y quinientas asnas.

Eritrea es una isla de Hispania sobre la que Estrabón dice que era tan fértil que fue necesario purgar a los animales con sangrías debido a la abundancia de pasto.

### **Asparagis / Espárragos**

*Espárrago* puede referirse a un brote o hierba que crece en brotes y tallos; espárrago significa *tallo* en una lengua extranjera debido a su aspereza. Plinio, en el libro XIX, muestra que este tallo abunda en Rávena y Germania. Sobre Rávena escribe Marcial en *Xenia*: «La tierna punta que crece en la marítima Rávena no será más sabrosa que los espárragos trigueros». Suetonio escribe que César, para expresar la rapidez de algo, solía decir «más deprisa de lo que se cuecen los espárragos». Plinio llama *corruda* a este tallo.

### **Asinis / Asnos**

Según Plinio, los mejores asnos los envían Arcadia y Reate, en Italia. Por lo tanto, los peloponesos los compraban de allí. Sobre Arcadia, Persio asegura esto en la sátira 3: «De modo que creerías que rebuzna a un tiempo toda la asnería de Arcadia». Plauto en *Asinaria*: «¿Te acuerdas tú de que nuestro mayordomo vendió unos burros de Arcadia a un tratante de Pela?». Varrón, en el libro II de *La agricultura*, capítulo 1: «Por esta causa» —dice— «en efecto, son célebres los asnos de la Arcadia en Grecia, los de Reate en Italia, hasta tal punto que recuerdo que un asno se vendió en 60000 sestercios y por una cuadriga en Roma pagaron 400000». Columela, en el libro XI: «De aquí se dice que colocó la calavera de un asno arcadio».

Antrón fue una ciudad de Tesalia que obtuvo su nombre porque allí abundan las cavernas y cuevas. Dicen que los asnos de allí tuvieron en el pasado un tamaño notable. De ahí proviene el proverbio «Asno de Antrón».

Plinio, en el libro VIII, capítulo 30, escribe que en África hay muchos asnos salvajes. También dice que en India se han encontrado asnos armados con un solo cuerno.

### **Aluta / Zapatos**

Sición fue una ciudad en Acaya, no lejos de Corinto, en la que, según Cicerón, solían fabricarse zapatos blandos y femeninos. Por esto, Battista Pio dice sobre el cuero sicionio en el libro IV de las *Elegías*: «O si un zapato de Sición o una piel de hiedra hubiese ceñido sus delicados y etéreos pies». *Aluta* también es el cuero con el que se hacen los zapatos. Por eso a los zapateros se les llama *alutarios*.

### **Amomo / Amomo**

El amomo es una hierba o arbusto de olor suavísimo que abunda en Asiria y Armenia. Virgilio, en la égloga II: «Doquiera ha de nacer el oriental amomo». Silio, en el libro XI: «Ni se niegue a perfumar sus cabellos con amomo asirio». El amomo

armenio es el mejor, después el médico y, por último, el pónico. Plinio: «Se cría» — dice— «también en la región de Armenia que se llama Otene, así como en Media y en el Ponto».

### ***Arboribus / Árboles***

«En las Islas Afortunadas hay árboles tan altos que se elevan hasta los ciento cuarenta y cuatro pies» —atestigua Plinio en el libro VI, capítulo 23.

Plinio, en el libro VII: «Hay en India árboles de tan gran altura que no se pueden sobrepasar con flechas; incluso la fecundidad del suelo, el clima templado y la abundancia de agua hacen...».

También, en el libro V, dice que la parte baja de la falda de Atlas está llena de bosques densos y profundos de una clase desconocida de árboles, de una altura notable, con un bello tronco sin nudos; sus hojas, parecidas a las del ciprés, están recubiertas de una suave pelusa con la que, mediante una hábil elaboración, pueden hacerse tejidos semejantes a los de la seda. «El campo cirenaico se considera fértil incluso en árboles» —dice también Plinio en el libro V.

En el bosque de Hercinia es tal la cantidad de árboles, tal la grandeza de sus robles, que Plinio, en el libro XVI, dice que se levantan colinas con el choque de las raíces que unas con otras se encuentran.

Propercio, en el libro I, señala que en el monte Cáucaso abundan los árboles: «Y todo tu bosque levante las copas de sus árboles plantados, como se alzan, amenazantes, los innumerables árboles del Cáucaso».

### ***Apibus / Abejas***

Es comúnmente conocido a través de los poetas que en el monte Hibla en Sicilia y en el Himeto en Ática abundan mucho las abejas y la miel. Sobre el Hibla, Ovidio: «Cuántas liebres hay en el Atos, cuántas abejas liban en Hibla». Marcial, en el libro VII: «A que el Hibla y el Himeto alimenten a mis abejas». Del mismo modo, Lucrecio llama *florecente* al Himeto, Juvenal y Valerio Flaco lo llaman *dulce* y Estacio *aromático*. Marcial, en el libro XIII: «Esta abeja saqueadora del Himeto de Teseo te envía un magnífico néctar desde los bosques de Palas».

### ***Apris / Jabalíes***

Los poetas dicen que en el Erimanto, un monte de Arcadia, abundan los jabalíes por este argumento: porque allí Hércules mató a aquel jabalí furioso y famoso. De ahí Strozzi hijo en *La cacería*: «Así el anfitriónida cazó al fulminante jabalí en el Erimanto plagado de monstruos».

### ***Avibus / Aves***

Plinio escribe, en el libro VI, que en las Islas Afortunadas abundan tanto los frutos como las aves de todo tipo. Véase el capítulo 32.

El Peneo es un río de Tesalia agradable por sus cristalinas aguas, por la verde hierba de sus orillas y por el armonioso canto de las aves.

### ***Arcubus / Arcos***

Casi todos los pueblos orientales, entre los que se cuentan los escitas, los getas y los cretenses, destacaron por el arco y las flechas.

Sobre Armenia, Lucano en el libro VIII: «Tensad los arcos armenios con cuerdas géticas».

Sobre Ituria, ciudad de Partia situada en Tauro, el propio Lucano dice en el libro VII: «Entonces los itureos, los medos y los árabes desmandados, horda temible con el arco, no apuntaron sus flechas a un blanco fijo».

Sobre Cidonia, una ciudad de Creta, Horacio, en el libro IV de las *Odas*, dice: «No fue Teucro el primero que apuntó sus flechas con el arco de Cidonia». También Virgilio en las *Églogas*: «[...] ir; Me agrada lanzar con el arco de los partos los dardos sidonios».

Sobre Gortina, ciudad de Creta, Ovidio, en el libro VII de las *Metamorfosis*, dice: «Ni el cálamo leve sale de un arco de Gortina».

### **Arenis / Arenales**

Según el testimonio de Marullo, Etiopía está llena de arenales: «Y a ti, etíope, no pueden mermarte ni el fervor del sol abrasador ni los abundantes arenales».

Según Plinio en el libro V, capítulo 5, los garamantes son un pueblo de la región cirenaica que están rodeados de arenales por todas partes.

### **Arundinibus / Cañas**

Ovidio, en el libro V de los *Fastos*, llama «harundífero» al Tíber por sus cañas, cuando dice: «El Tíber sacó del medio del lecho su cabeza erizada de cañas». Por la misma razón, Catulo llamó *harundinosa* a la ciudad de Cnido: «En Ancona, en Cnido llena de cañaverales».

Plinio escribe en el libro VII que en India las cañas eran de tal altura que, algunas veces, en su seno, apto para navegar, cada internodio puede llevar hasta tres hombres. «La caña india —dice— tiene el tamaño de un árbol. Y también sirven de navíos cada uno de sus internodios. Crece sobre todo a orillas del río Acesine». Diodoro, en el libro III, mostró que el poder del rey indio Estabróbates en la navegación no era pequeño; construyó cuatro mil embarcaciones fluviales de caña para sobrepasar las fuerzas de Semíramis. «Dicen también» —afirma el mismo autor— «que los ríos y los lugares pantanosos tienen abundancia de cañas, tan gruesas que ningún hombre podría rodearlas con los brazos; las naves construidas con ellas eran extraordinarias por la robustez de las cañas».

### **Aulaeis / Tapices**

Los babilonios fueron los primeros de todos en entretrejer diferentes colores a los tapices; por esto, Plauto llama *babilónica* a la tapicería, y Josefo «babilonio» al tapiz. También Marcial en el libro VIII: «Yo no preferiría los tejidos coloridos de la soberbia Babilonia, que se matizan por la aguja de Semíramis».

En Sarra, ciudad fenicia también conocida como Tiro, destacó el uso de la púrpura; por eso Virgilio llama *sarrana* a la púrpura en el libro II de las *Geórgicas*: «Para beber en vaso de una gema y dormir sobre la púrpura de Sarra». Por el mismo motivo, Juvenal llama *sarranos* a los tapices.

Pérgamo, una ciudad de Asia, también destacó por sus tapices. Se dice que el rey de esta ciudad, Atalo, los inventó, y por eso se llaman *atálicos*. Silio, en el libro XIV: «Que borda la lanzadera de Babilonia, o la púrpura teñida, el orgullo de Tiro, o los variopintos dibujos que hábilmente hilvana la aguja en los tapices del país de Atalo o en las telas de Menfis». También Propercio: «El pórtico famoso por los tapices de Atalo». El mismo autor: «Ni descanse mi cadáver sobre un catafalco de Atalo». Sobre esto escribió Horacio, que dijo: «Al que goza cavando con su azada los campos paternos, nunca podrás, ni con las ventajas de Atalo, moverlo a que,

marinero medroso, surque el mar de Mirto en un leño de Chipre». Lucrecio también alaba los tapices británicos.

### ***Augurio et aruspicio / Augurio y ciencia de los arúspices***

Se dice que entre los etruscos destacaron por primera vez los augurios y la ciencia de los arúspices, y que su inventor fue Tages. Después, los romanos los tomaron de ellos. Sidonio en el libro III del *Panegírico*: «Te ruego que me expliques: ¿qué me presagió el adivino toscano con sus doce buitres?». Vitruvio, en el libro I *Sobre la arquitectura*: «Todo esto lo hallamos también establecido en los preceptos y ritos agoreros etruscos, en la siguiente forma».

### ***Aceto / Vinagre***

En Egipto, el vinagre se hacía a partir del vino mareótico, con tanta excelencia que su precio era mayor que el del propio vino. Marcial: «No le hagas ascos a un ánfora de vinagre del Nilo: cuando era de vino, le hacías aún más». Por el mismo motivo, Urceo Codro, en el libro II de las *Silvas*, llama *fario* al vinagre: «Aquí se conserva abundante sal, aquí abundante vinagre de Faros».

### ***Attagenis / Francolines***

Según Plinio, el pájaro francolín (*attagena* o *attagen*) se consideró entre los manjares exóticos en otro tiempo, y en Jonia se consideró el de mejor sabor. Por eso dice Marcial: «Se dice que, de las aves, las de mejor gusto son los francolines de Jonia». En efecto, este pájaro abundó en Jonia. Plinio: «El francolín de Jonia es el más renombrado y habitualmente canta, pero enmudece una vez capturado. En otro tiempo fue tenido entre las aves raras». Jerónimo: «El francolín, el becafigo, el mulo y el escaro se cuentan entre los manjares». Horacio en un *Epodo*: «Ni el ave africana ni el jonio francolín bajarán más gratos a mi panza».

### ***Aromate / Perfume***

La región de los persas abunda en perfumes. Por esto, Quinziano dice en *Cleópolis*: «Persia para los perfumes, Germania para los eficaces artesanos».

### ***Absinthium / Ajenjo***

Es una hierba amarga que tiene una esencia cálida y astringente. Su ingesta es beneficiosa para el estómago y los dolores corporales. En el ponto crece un ajenjo muy estimado, por lo que Ovidio reflexivamente dijo: «Los campos deformes producen triste ajenjo, y la tierra muestra por su fruto cuán amarga es». El mismo autor dice en el libro V de *Tristes*: «Faltarán blancos ajenjos en el helado Ponto». Es un argumento hecho desde lo imposible.

Absinto es una ciudad de Tracia cuyo nombre procede de la abundancia de ajenjo que crece allí, donde las ovejas pastan en la región del Ponto careciendo de hiel.

Nace también un ajenjo excelente en Macedonia y en el monte Tauro. Hay también un tipo de ajenjo que se llama santónico, por una ciudad de la Galia<sup>5</sup>. Eso parece haber entendido Marcial: «Me ha dado una pócima preparada con cabezuelas de santónico». Plinio dice que hay un ajenjo estimadísimo en Taposiris, Egipto.

### ***Aspidibus / Áspides***

---

<sup>5</sup> Santoigne.

Los áspides son unas serpientes frecuentes en Egipto, con ojos embotados y fijos en el mismo momento. Tienen un veneno con el que, si alguien resultase herido, nunca escaparía si no se cortase más profundamente la herida. Los reyes egipcios usaban su imagen en sus diademas. Por eso Valerio Flaco dice en el libro IV de las *Argonáuticas*: «Ahora se añade a los dioses con cabellos de serpiente y sonoro sistro triunfante». Lucano, en el libro IV, llama *farios* a los áspides, es decir, *egipcias*, cuando dice: «Tal como un enemigo más astuto se mofa con su cola de los áspides de Faros, provoca sus iras con su sombra oscilante».

#### ***Attilis piscibus / Peces attili***

Los *attili* son peces que engordan por su inacción. Son comunes en el río Po, hasta tal punto que algunas veces los capturan con un peso de hasta mil libras, y solo pueden ser extraídos con yuntas de bueyes.

#### ***Anguillis / Anguilas***

Las anguilas son peces muy resbaladizos y flexibles, que viven ocho años y duran sin agua seis días cuando sopla el Aquilón. En invierno capturan muchas en el lago Benaco, y en tan asombrosa cantidad que en las cuencas del río, creadas precisamente por esto, se encuentran grupos de mil anguilas cada uno.

Plinio escribe que se encuentran anguilas en el Ganges de tan inusitada magnitud que alcanzan los treinta pies. Este testimonio lo confirma Solino.

Eliano, según Volaterrano, escribe que en Timavo se capturan las mejores anguilas, y muy engordadas. Otros le dan la palma al lago Bolsena.

Plutarco escribe en *Timoleón* que en los lugares cenagosos junto a Siracusa se alimenta una ingente multitud de anguilas, hasta tal punto que había una presa amplia para los que querían pescar.

#### ***Auratis piscibus / Peces dorados***

Los dorados son los peces que los griegos llaman *crisophories*. Llegan a través de la marea del mar a Accio, ciudad del Epiro, y allí se ocultan en lugares arenosos, junto a las raíces de los árboles recién nacidos y las cavernas. Los expertos los capturan fácilmente. Sergio Orata fue el primero en establecer estanques de estos peces, que recibieron su nombre por él.

#### ***Anthiis piscibus / Peces Anthias***

Los *anthiae* son peces con nariz ganchuda y cuerpo como de tortuga, que tienen aletas que despliegan del mismo modo que los pájaros al volar. Se encuentran en el Mar Rojo, con las dimensiones de un lobo. Son también frecuentes cerca de las islas Caledonias en Asia.

#### ***Asteriadibus / Asterias***

La asteria es un ave dócil que imita la voz humana y sus palabras. En Egipto hay muchísimas.

#### ***Aspalacis animalibus / Aspalacos (animal)***

El aspalaco es un animal que solo se encuentra en la tierra de los beocios. Dicen que muere si se traslada desde allí. Es también abundante en Orcómeno.

#### ***Alcibus / Alces***

Los alces son animales de figura y pieles similares a las cabras, pero algo más grandes. Sus patas no tienen ni juntas ni articulaciones, por lo que se adhieren de pie a los árboles cuando duermen. Se encuentran en los bosques de Germania.

#### ***Alumine / Alumbre***

Al alumbre se le llama *la salazón de la tierra*; viene de *lumen* porque proporciona luz para teñir los colores. Se encuentra negro y blanco, líquido y espeso. Se encuentra en Egipto, en la isla de Melos y en Macedonia. Volaterrano dice que se extrae en Etruria, en el campo de Massa y en Volterra.

#### ***Acacia herba / Acacia (planta)***

La acacia es una hierba que cura las dislocaciones de las extremidades y que crece en Egipto, Capadocia y el Ponto.

#### ***Aconito / Acónito***

El acónito es una hierba que, como cuentan los poetas, reunió un veneno eficazísimo de la espuma de Cerbero en el momento en el que Hércules condujo al monstruo desde el inframundo hasta la superficie. Algunos piensan que viene de Acone, un puerto de Heraclea que fue tan famoso por ser fértil en plantas venenosas que recibieron el nombre de acónito, aunque muchos ofrecen otras alternativas. Volaterrano dice que crece en Italia.

#### ***Alypio herba / Alypum (planta)***

El *alypum* es una planta rojiza llena de tallos y con flor negra, que nace en las costas de África.

#### ***Aneso herba / Anís (planta)***

La semilla de anís es similar al apio, y tiene propiedades calefactoras. Es frecuente en Siria.

#### ***Arinea fruge / Arinea (fruto)***

Volaterrano menciona la *arinea* entre los frutos, de ella dice que abunda en la Galia e Italia.

#### ***Alosis / Sábalo***

Los sábalos son peces oblongos de la familia clupea, que reciben también el nombre de *Chryssa*. Se dice que eran abundantísimos en el Tíber.

#### ***Aloe / Aloe***

El aloe es una planta de jugo muy amargo. Por tanto, dice Juvenal: «Tiene más de aloe que de miel». Crece de forma numerosa en India. Sus resinas vienen también de Arabia y Asia, y es utilísima para cerrar heridas.

#### ***Asphalto frutice / Asfalto (fruto)***

El asfalto es un fruto espinoso y fragante que los perfumistas usan para la esencia de sus perfumes. Nace junto al Danubio y Nísiros, en Siria y Rodas.

#### ***Agarico / Agárico***



El agárico también es un fruto fragante, frecuente en Cilicia y junto a la región de los sármatas.

### ***Achate gemma* / Ágata (gema)**

El ágata es una gema de distintos colores: conserva en parte el color vítreo del jaspe, en parte el rojo sangre de la sardónica, y en parte el color fúlgido de la esmeralda. Recibió su nombre del río Acates en Sicilia porque allí se encuentra en gran número.

### ***Artificibus* / Artesanos**

Plinio, en el libro VI, dice al hablar de Meroe: «Por lo demás» —dice— «cuando lo etíopes tenían la hegemonía, esta isla gozó de gran fama. Cuentan que habitualmente proporcionaba doscientos mil hombres armados y sustentaba a cuatro mil artesanos».

### ***Alabastro* / Alabastro**

El alabastro es un tipo de mármol translúcido con el que se hacían antiguamente vasijas para ungüentos. Se encuentra en la India, cerca de Tebas en Egipto y de Damasco en Siria. Esparta tenía uno verde, más hermoso que cualquier otro. También lo llamamos *alabaster*. Cicerón, en el libro II de los *Académicos*: «Gente que piensa que incluso un frasco lleno de perfume es algoapestoso». Plinio lo llama *alabastrites* en el libro XXXVI: «Esta piedra se llama a veces alabastrita, pues se ahueca para utilizarla también como ungüentario». Sobre el alabastro, dice Marcial en el libro XI: «El aroma que esparcen los tarros de alabastro de Cosmo y los altares de los dioses».

### ***Auropigmento* / Oropimente**

Según Plinio en el libro XXXIII, capítulo 4, el oropimente se extrae en Siria para uso de los pintores, en la superficie de la tierra, y es de color dorado, pero frágil, como la piedra del espejo.

### **Otros productos**

**-*Amaranthum* / Amaranto.** Plinio, en el libro XVII, dice que un amaranto excelentísimo crecía en India y en Siria.

**-*Arction*.** El *arction* es una planta que se encuentra en Creta.

**-*Amphitan*.** La *amphitan* es una gema de la India.

**-*Acer* / Arce.** El arce es un árbol de Istria.

**-*Abies* / Abeto.** El abeto se encuentra en el monte Vogeso, en Corsica, Bitinia, el Ponto y Macedonia. Hay también abetos en Chipre de 130 pies de longitud, y de un grosor de tres hombres apretados. Los piratas de Germania navegaban en sendos abetos ahuecados, algunos de los cuales llevaban 30 hombres.

**-*Alica* / Álica.** El álica es un tipo de pan. Plinio alaba el del Piceno.

**-*Ambrotonum*.** El *ambrotonum* es un tipo de planta considerada excelentísima en Sicilia, después en la Galia.

**-*Amaracum*.** El amaraco abunda en Chipre.

**-*Accipitres* / Accípitres.** Los accípitres abundan en Marsella.

**-*Assarum* / Ásaro.** El ásaro es un ungüento del Ponto y de Frigia.

## Lugares con abundancia de diversos productos

### LETRA B

*Buxis* (Bojes): Citoro, Olimpo, Pirineos, Cerdeña, aspaganos.

*Baccis fructibus* (Aceitunas): Sición, Idumea, pueblo de los arimpeos.

*Baccis gemmis* (Perlas): Ganges.

*Bombyce* (Seda): Orontes, Asiria, Arabia.

*Belvis Oceanus* (Monstruos Marinos): Dyardenes.

*Balsamo* (Bálsamo): Judea.

*Bitumine* (Betún): Ys (ciudad), Asfaltites, Sosingites, Babilonia, Ninfeo.

*Beryllis* (Berilo): India, Fenicia.

*Bysso* (Lino): Judea, Élide.

*Bulbis Megaris* (Bulbos de Mégara): Islas Baleares, Isla de Ibiza.

*Balenis* (Ballenas): Mar Índico.

*Balano* (*Balano*): trogloditas.

*Bisontibus* (Bisontes): Escitia, Germania.

*Bubalis* (Búbalos): África.

*Bonasis* (Bisontes europeos): Peonia.

Otros lugares con abundancia de otros productos.

### ***Buxis* / Bojes**

Plinio, en el libro VI, capítulo 17, muestra que abunda el boj en Citoro (Paflagonia), el Olimpo (Macedonia), los Pirineos y también en Córcega: «El boj» — dice— «es muy numeroso en los Pirineos, en el monte Citoro y en la zona del Berecinto; es muy grueso en Córcega, sin llevar flor. El del Olimpo, en Macedonia, es más esbelto, pero es bajo». Sobre el Citoro, Virgilio en el libro II de las *Geórgicas*: «Además, gusta contemplar el monte Citoro de bojes ondulante». Catulo: «Y en la cumbre del Citoro, a menudo lanzó su silbo por sonora fronda. Tú, Amastris, en el Ponto, y tú, Citoro que tanto boj produces». Amastris es el nombre de una ciudad cercana a dicho monte. Por ello, el peine con el que se desenredan y arreglan los cabellos se llama con el epíteto propio de *citoriaco*, porque está hecho de Boj, que, como dijimos, es abundante en el Citoro. Ovidio, en el libro IV de las *Metamorfosis*: «En otras ocasiones alisa sus cabellos con el peine del Citoro». Poliziano, en *A Albiera*: «Pareció Venus peinada con peine del Citoro». Los aspaganos son un pueblo de la India sobre los que Plinio, en el libro VI, capítulo 2, escribe que son fértiles en vides, laureles, boj y todo tipo de frutales.

### ***Baccis fructibus* / Aceitunas**

Se llama *bacca* al fruto del laurel, del olivo, del mirto y de otros árboles similares, que, según se afirma, abunda en la ciudad de Sición, en Acaya. Ovidio, en el libro IV de las *Pónticas*, dice: «Cuántas mieses produce África, cuántos racimos la tierra de Tmolo, cuántas aceitunas Sición y cuántos panales produce el Hibla». También Poliziano en *Rusticus*: «Y la aceituna de Sición prepara nuevos sabores». Virgilio, en el libro II de las *Geórgicas*: «El invierno ya ha llegado: se muele en los lagares la aceituna sicionia».

Idumea, ciudad de Siria, abunda en aceitunas y en los árboles que las producen. Pontano, en *Jardín de las Hespérides*: «Y los que envían las aceitunas de Idumea, que merecen la palma». Los arimpeos son un pueblo que se encuentra al otro lado de los montes Ripeos, entre los cuales hay tanta abundancia de aceitunas que incluso viven de ellas.

### ***Baccis gemmis* / Perlas**

*Bacca* también es el nombre de una piedra preciosa frecuente junto al río Ganges, en la India. Pontano en *Lepidina*: «Llevan ofrendas llenas de perlas del Ganges».

### ***Bombyce* / Seda**

Se puede decir que *bombyx* es una delicadísima tela que los gusanos del mismo nombre en la India producen al modo de las arañas. Se encuentra una seda elogiadísima a lo largo del río Orontes. Salmonio: «Uno resplandece adornado con seda de Orontes en el cuello, el otro brilla con un ónice rosado en la frente». Battista Pío, en el libro III de las *Elegías*, lo escribe en masculino cuando dice: «El seda oculto protege las resplandecientes sienes». En esto imita a Propertio.

Plinio alaba la seda Asiria, que los hombres cedieron a las mujeres, aunque a los hombres tampoco les daba vergüenza usar estas prendas debido a las cargas del verano. «Tan lejos» —dice él— «ha quedado la costumbre de revestir coraza que incluso el vestido se les hace pesado».

En Arabia (a la que llamamos afortunada por su riqueza en todo tipo de lujos) también abunda la seda. Propertio, en el libro II: «Cuando una joven luce con un vestido de seda de Arabia». Por eso, a las prendas suavísimas se las llama *bombycinae* (pañito de seda). Juvenal: «Cuya delicada piel escuece incluso un pañito de seda».

### ***Belvis* / Bestias**

Horacio, en libro IV de las *Odas*, llama *belvosum* al mar por las bestias que abundan en gran cantidad en él, cuando dice: «Y el Océano, que plagado de monstruos atruena a los britanos, tan remotos».

«El río Dyardenes<sup>6</sup>» —dice Curtius en el libro VII de *Vida de Alejandro*— «es menos conocido de oídas porque fluye por los confines de la India. No obstante, no solo cría cocodrilos, sino también delfines y bestias desconocidas para otras gentes».

### ***Bobus* / Bueyes**

Plinio, en el libro III, capítulo 26, dice que Celadusa es una isla de Mesia, dentro del río Surio, alabada por sus bueyes y cabras.

Taurominio es un monte de Sicilia en el que abundan en gran número los bueyes, a los que, por ese motivo, se les llama *taurominitanos*, del mismo modo que a Caribdis la llaman *taurominitana*.

Eliano, según Volaterrano, escribe que en Fenicia los bueyes son de tal tamaño que pueden ser ordeñados de pie. También dice que junto al Mar Rojo hay bueyes con cuernos flexibles, que entre los misios nacen sin cuernos, que en la India compiten en velocidad con los caballos en espectáculos públicos, que en Libia hay bueyes salvajes no inferiores a los caballos en velocidad. En Cratera, y también en el Clitumno, río de Umbría, las reses cambian de negras a blancas. En Eubea casi todos los bueyes nacen blancos, y los toros salvajes de Etiopía mueven sus cuernos como si fueran orejas.

Campania produce bueyes blancos y delgados. Umbría, bueyes grandes.

---

<sup>6</sup> Identificable con el río de la India, también llamado Oidanes en la antigüedad. Actualmente se llama Brahmaputra.

Etruria, bueyes blancos y fuertes para el trabajo. El Apenino, bueyes vigorosos y aptísimos para el trabajo.

### **Balsamo / Bálsamo**

El bálsamo es un arbusto aromático, cuya madera es llamada *xylobalsamum*, y su savia *opobalsamum*. Plinio, en el libro XII: «Sobre todos los demás perfumes, el preferido es el bálsamo, otorgado en exclusiva a una parte del mundo: Judea». Se produce también en un valle de Siria, a partir de un árbol del tamaño de un granado, con muchas ramas, una hoja similar a la de la ruda, aunque blanca y siempre verde. Su fruto es similar al del terebinto.

### **Bitumine / Betún**

La ciudad de Ys<sup>7</sup> está a ocho días de viaje desde Babilonia, cerca de la cual hay un río del mismo nombre, a partir del cual antiguamente se suministraba betún a toda Babilonia.

Sobre el Asphaltites<sup>8</sup>, un lago de Siria, Plinio, en el libro XXVII: «Es más» —dice— «el betún, pegajoso, además de su carácter viscoso, que, en determinada época del año, flota en el lago de Judea, que se llama Asphaltites, y se queda adherido a todo lo que toca, no se puede quitar más de un hilo, que esté infectado con tal veneno». El mismo, en el libro II: «En el lago Asphaltites de Judea» —dice— «que produce betún, no se puede hundir cosa alguna». Y en el libro V: «El Asphaltites no produce nada más que betún».

Amiano Marcelino, en libro XII: «Limítrofe del imperio» —dice— «es la Asiria, siendo también la más importante de todas estas provincias por su extensión, población, riqueza, abundancia y variedad de sus productos. Sus diferentes partes, llamadas distintamente en otro tiempo, se confunden hoy bajo una denominación única. El suelo de esta región, además de producir abundantemente los granos y frutos de otras regiones, tiene además betún, cerca de un lago llamado Soznigito, en el que desaparece el Tigris para reaparecer después de un trayecto subterráneo bastante extenso».

Entre otros, se elogia aquel betún con el que Semíramis construyó los cocidos muros de Babilonia. Por eso, Ovidio escribe en libro IV de las *Metamorfosis*: «Según cuenta la tradición, Semíramis rodeó con murallas de ladrillos cocidos». Ricardo Bartolino, en el libro VII de *Austriados*: «Él dispara contra sus enemigos flechas calentadas con betún».

El Ninfeo es un volcán, cuyo cráter desprende un betún más diluido que el propio betún.

### **Beryllis / Berilo**

El berilo es una piedra pálida y transparente, parecida a la esmeralda, que siempre tiene una forma hexagonal, que se pule con el trabajo de los artesanos, puesto que pierde brillo si no se resalta el color con el reflejo de los ángulos. Por eso, Juvenal, en la sátira 5, llama *desiguales* a los berilos cuando dice: «Virrón, por su parte, sostiene copas de ámbar con las hijas de Helios, bien anchas, y vasos con incrustaciones de berilos desiguales». La India produce berilos, raramente encontrados en otros lugares, a excepción de Fenicia, donde también se encuentran.

---

<sup>7</sup> Identificable con una ciudad mitológica ubicada en las costas de Bretaña.

<sup>8</sup> El Mar Negro.

### ***Byssus / Lino***

Se llama *byssus* a un tipo de lino muy fino con el que se hacen vestidos preciosísimos llamados *byssinae*. El mejor lino se produce en Judea, según Josefo. El segundo mejor en la ciudad de Élide, una ciudad griega, con un color inferior al de Judea, pero superior en finura.

### ***Bulbis / Bulbos***

Los romanos llaman *bulbus* a un ajo silvestre. Algunos lo llaman «ajo marino». Tiene tallo y hojas similares a las del lirio. Se dice que estimula el deseo sexual. Marcial en *Distichis*: «Si tu esposa es vieja y tu miembro no responde, con nada te puedes hartar sino con bulbos». Y por ninguna otra razón llama «lascivos» a los bulbos cuando dice, en el libro III: «Y el jaramago y los bulbos salaces no logran nada». Columela, en el libro XI: «Y que agudizan a los hombres y arman a las muchachas, que lleguen ya las fecundas semillas del bulbo de Mégara». Los bulbos de Mégara, por encima de todos, se llevan la palma. Por eso, Catón los llama *megáricos* y los alaba mucho, según atestigua Plinio en el libro XIX, capítulo 5.

El mismo Plinio también dice que los bulbos nacen de forma natural y abundantísima en las islas Baleares y en la isla de Ebuso<sup>9</sup>, así como en toda Hispania. Después de estos, son muy alabados los que nacen en África. Pero también crecen de forma natural en los campos de Preneste y sin medida en los campos de los remos<sup>10</sup>.

### ***Balenis / Ballenas***

El mar Índico alimenta ballenas que quintuplican el tamaño de los elefantes. Plinio, en el libro IX, capítulo 3, dice que se encuentran algunas de cuatro yugadas.

### ***Balano / Balano***

El *balanus* es un arbusto o hierba unguentaria y aromática, común entre los trogloditas<sup>11</sup>, en Tebas y en Arabia.

### ***Bisontibus / Bisontes***

El bisonte es un animal deforme debido a la longitud de su melena y al resto de su cuerpo. Sobre él habla Marcial en el libro I: «Ante aquel cedieron un atroz búfalo y un bisonte». Y en otro lugar, dice: «Que feos bisontes arrastren carros». Este animal crece en Escitia y Germania, aunque allí hay poquísimos animales debido a la escasez de frutos.

### ***Bubalis / Búbalos***

El búfalo es un animal que tiene una cerviz parecida a la de un ternero (*vitulus*), de donde deriva su nombre. Se encuentra en África.

### ***Bonasis / Bisontes europeos***

El bisonte europeo es un animal con melena de caballo, similar en todo lo demás a un toro. Sus cuernos están tan encorvados entre sí que son inútiles para la

---

<sup>9</sup> Ibiza.

<sup>10</sup> Tribu belga, del noreste de la Galia.

<sup>11</sup> Pueblo africano ubicado entre Libia y Sudáfrica.

lucha. Este animal crece en Peonia<sup>12</sup> y en el monte Mesapo. Volaterrano dice que todavía hoy se puede presenciar la caza de bisontes europeos en Lusitania.

**Otros lugares con abundancia de otros productos**

-**Buccardia gemma / Bucardia:** Babilonia alberga la gema *bucardia*<sup>13</sup>.

-**Buteones aves / Pájaros buteones:** Los pájaros *buteones*<sup>14</sup> se encuentran en las Islas Baleares.

-**Bedellium / Bedelio:** El bedelio es un árbol que se encuentra en el *Scanthrum*, una montaña de Sicilia.

---

<sup>12</sup> Antiguo reino griego ubicado en Macedonia.

<sup>13</sup> Una especie de turquesa.

<sup>14</sup> Una especie de halcón.

## Lugares con abundancia de ciertos productos

### LETRA C

- Croco* (Azafrán): Córico, Cilicia, Licia, Olimpo, Tmolos, Sicilia.  
*Canibus* (Perros): Canaria, Amiclas, Molossia, Epiro, Umbría, Esparta, Melita.  
*Creta* (Greda): Creta, Kímolo.  
*Crocodilis* (Cocodrilo): Nilo, Indo, Bamboto, Darat.  
*Cannabe* (Cáñamo): Escitia.  
*Capris* (Cabras): Capraria, Cínipe, Islas Afortunadas, África, Siria, Caspia, Sardinia.  
*Corylis* (Avellanos): Avella.  
*Cupressis* (Cipreses): Ida, Creta, Cilene, Erimanto, Licaos, Cipariso, Ascalón.  
*Costo* (Costo): Arabia, India, Siria, Pátala, persas.  
*Caseis* (Quesos): ciudad de Luna, vestinos, Trébula.  
*Culicibus* (Mosquitos): Mesopotamia.  
*Cynnami* (Cinamomo): Pancaya, Arabia, Pangeo.  
*Calami* (Cálamos): Egipto, Cnido, Anethicus, Nigris, India, Reno.  
*Caera* (Cera): Himeto, Hibla, Mantua.  
*Columbis* (Palomas): Caonia, Dodona, Siria, Peonia, Iliria.  
*Conchis* (Conchas): Lucrino, Bibaga, Mar Rojo.  
*Cochleis* (Caracoles): Mar Rojo.  
*Cedris* (Cedros): Líbano.  
*Cycnis* (Cisnes): Caístro, Anglia.  
*Chalybe* (Acero): nóricos.  
*Cerastis* (Cerastes): Libia.  
*Chelydri* (*Chleydri*): Calabria.  
*Colossis* (Colosos): Rodas.  
*Crateribus* (Cráteras): Corinto.  
*Citro* (Tuya): Mauritania, Atlante.  
*Caepis* (Cebollas): Cumas.  
*Colocasia* (Colocasia): Egipto.  
*Corruda* (Espárrago triguero): Germania.  
*Carduis* (Cardos): Hispania, Cartagena.  
*Cappari* (Alcaparrón): Alejandría.  
*Conserva* (Conserva): Alpes.  
*Casia* (Casia): Arabia.  
*Cerasis* (Cerezos): Ciudad de Cerasunto.  
*Cotoneis malis* (Membrillos): Cidonia.  
*Cancris* (Cangrejos): Fenicia.  
*Cuniculis* (Conejos): Baleares.  
*Calceamentis* (Zapatos): Sición.  
*Chrysocolla* (Crisocola): Chipre.  
*Cotricula gemma* (Piedra de toque): Tmolos.  
*Carbunculis* (Carbunclos): India.  
*Calce* (Cal): Tívoli.  
*Cotono* (Algodón): Calabria, Maltha, Siria.  
*Carpionibus* (Carpines): Benaco.  
*Cocco* (Grana): Asia, Valencia.  
*Chalbana* (Gálbano): Siria  
*Cercopythecis* (Cercopitecos): Taxila.

*Callitrichibus (Callythrix)*: Etóopia.  
*Catoblectis* (Catoblepas): África.  
*Chenalopocibus (Chenalopex)*: Britania.  
*Cinnamulgis* (Pájaro canela): Arabia.  
*Cephalis piscibus* (Róbalos). *Cephalenides*.  
*Cytharoedis piscibus* (Peces citarinos): Mar Rojo.  
*Coronis* (Coronas): Élide.  
*Castaneis* (Castaños): petragóricos, Tarento.  
*Cetis* (Cetáeos): Arabia.  
Diversos lugares con abundancia de otros productos.

### **Croco / Azafrán**

Córico es una ciudad de Cilicia donde nace un azafrán de una calidad y abundancia excepcionales, que es llamado *córico* debido a ello. Horacio, en el libro II de las *Sátiras*: «Y espolvoreado con azafrán de Córico ha reposado». Plinio, en el libro XXI: «El favorito es el azafrán de Cilicia, y, en particular, el del monte Córico; luego el del monte Olimpo en Licia, y después el de Centuripa en Sicilia. Algunos han dado el segundo lugar al azafrán de Flegra». Virgilio en *Contra Bátaro*: «Aquí el azafrán producido en los campos de Cilicia». También Marcial, en el libro I: «Se apresuró el árabe, se apresuraron los sabeos y los cilicios se mojaron aquí con sus propios chaparrones». Propercio, en el libro IV: «Y el perfume azafranado de Cilicia bañe mi cabello». Lucano, en el libro IX: «Y tal como suele derramarse de todas las partes de la estatua a la vez la rociada de azafrán coricio». Marcial, en el libro XI: «El olor que procede del azafrán de Córico». También Virgilius Portus: «El cílice empapado en azafrán y el salvaje sármata».

También en el Tmolo, un monte de Cilicia o, según otros, de Lidia, se menciona que hay una gran abundancia del mejor azafrán. Virgilio, en el libro I de las *Geórgicas*: «¿No ves cómo el monte Tmolo nos envía el oloroso azafrán, la india el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos?». Sobre esto escribió Lucrecio en el libro II, cuando dice: «Y cuando se acaba de esparcir por la escena azafrán de Cilicia».

Sicilia también tiene un azafrán buenísimo, aunque quizás más barato que el de Córico. Por eso escribe Estacio en el libro II de las *Silvas*: «Sus tenues plumas exhalan el incienso de los árabes y el azafrán sicanio». El mismo en el libro V: «Porque los azafranés de Sicilia no exhalan un aroma más meliflúo».

### **Canibus / Perros**

Canaria es una de esas islas que llamamos Afortunadas por su abundancia de productos. Esta recibe su nombre de su ingente cantidad de perros, según atestigua Plinio en el libro VI.

Se dice que en Amiclas, que es una ciudad de Laconia, hubo excelentes perros. Virgilio, en el libro III de las *Geórgicas*: «Las armas, el perro de Amiclas y la aljaba de Creta». Poliziano en *Rusticus*: «Una diligente turba de perros se encuentra alrededor, y el audaz laconio y el feroz moloso». Battista Pío en el libro III de las *Elegías*: «Si disfruta de perseguir guaridas de bestias con el audaz laconio». Francesco Mirandola en *Himnos*: «Acostumbrada a atar con correas a los laconios que siguen el olor».

Molossia, el Epiro y partes de Laconia son abundantes en excelentes perros. Virgilio en *Culex*: «La Escila voraz ceñida de los perros molosos». También Horacio,



en el libro II de las *Sátiras*: «Cuando la alta mansión resonó con el ladrar de unos perros molosos». Plauto en *Los Cautivos*: «Cuando regresaron al campo los molosos». Sobre los epirotas, dice Varrón en el capítulo 9 del libro II de *La agricultura*: «Y así también se los denomina» —dice— «según las regiones: laconios, epirotas o salamantinos». Tan grande fue la belleza de los perros de este lugar que merecieron sepulturas entre los suyos. Por eso, dice Strozzi hijo: «Según la antigua costumbre de los molosos, entierran a sus perros en su tierra, y no perturban las cenizas enterradas».

Son célebres también los perros de Umbría, que es una región de Italia. Silio, en el libro III: «Lo mismo que el veloz perro de Laconia cuando llena los espesos matorrales con sus ladridos en busca de la presa, o que el sabueso umbro cuando, con ayuda de su olfato, hace salir del sendero a su víctima».

Séneca, en *Fedra*, elogia a los perros espartanos, cuando dice: «Y al espartano, un tipo de animal audaz y ansioso, ¡mucho cuidado! Átalo más corto».

En la isla Mélite, que está entre Córkira e Ilírico, los perros son muy pequeños y son los favoritos, hasta tal punto que las mujeres les otorgan un mayor honor que a sus maridos. De ahí surge el adagio «perro de mélite», para cuando alguien es educado para el placer y no para ser de utilidad. Plinio, al final del libro III: «Entre esta y el Ilírico está Mélite, de donde, según el testimonio de Calímaco, toman nombre los perros meliteos».

### **Creta / Greda**

Se llama greda a un tipo de tierra viscosa que los bataneros solían usar para quitar manchas. La mejor de todas se encontraba en la isla de Creta, de la que toma el nombre. Esta también abunda en la isla de Kímolos, por lo que se llama *cymolia*. Plinio, en el libro XXXVI, capítulo 16, escribe que hay dos tipos de greda: «Una de color blanco brillante y otra que tiende al púrpura». A veces, los alfareros usan greda. Por eso, Varrón, en el libro III de *La agricultura*, la llama *figlina* (greda de alfarero): «Y las heridas» —dice— «que muestre se untan con greda de alfarero». Columela, en el libro VII, la llama *figularis* (de alfarero) y *Cymolia*: «Y después se unta con tierra de jabones desleída en vinagre» —dice. El mismo: «Suele también embarrarse el animal vivo con arcilla de alfareros».

### **Crocodilis / Cocodrilos**

El cocodrilo es un animal cuadrúpedo, que crece desde el huevo hasta un tamaño sorprendente, hasta tal punto que llenan veintidós codos. Durante los cuatro meses de invierno no come, carece de lengua, vive tanto en la tierra como en el agua. Los cocodrilos abundan principalmente en el Nilo. Por eso, Plinio escribe en el libro VIII: «El Nilo» —dice— «engendra al cocodrilo, cuadrúpedo funesto y nocivo en tierra, e igualmente en río». Battista Pio en el libro V de las *Elegías*: «Y el cauto icneumón amará al feroz cocodrilo del Nilo». Marcial, en el libro III: «Cuando comparada con tu boca un cocodrilo del Nilo tiene una boca pequeña». Los ombitas, un pueblo de Egipto, adoran a este animal y le dedican días sagrados, y se alegran de que sus hijos sean devorados por él.

El río Indo tiene cocodrilos. Por eso, Heródoto dice: «Él» —dice— «deseoso de conocer en qué parte el Indo, que es el segundo de todos los ríos que presenta cocodrilos, desemboca en el mar». Plinio, en el libro V, capítulo 1, dice que el río Bamboto<sup>15</sup> de Mauritania está plagado de cocodrilos e hipopótamos. El mismo

---

<sup>15</sup> Identificable con el río Senegal.

también atestigua que en el río llamado Darat<sup>16</sup> crecen cocodrilos.

### ***Cannabe / Cáñamo***

El cáñamo es una hierba con la que se hacen cuerdas, a la cual, por ese motivo, Columela llama *cannabini*. Abunda en Escitia, como dice Heródoto: «Nace» —dice— «entre los escitas un cáñamo similar al lino, excepto en su grosor y tamaño». Plinio, en el libro XVI, dice que el cáñamo alcanza en suelo sabino la altura de un árbol.

### ***Capris / Cabras***

La isla Capraria, a la que los griegos llaman Egilio según Plinio, toma su nombre por su abundancia de cabras.

Plinio informa de que junto al río Cínipe<sup>17</sup> hay cabras de inusitado tamaño. Por eso, también Pontano dice: «Con razón los maros y los propios cínipes envidian al macho cabrío».

Las Islas Afortunadas tienen las mejores cabras, fértiles en leche. Por eso dice Horacio: «Allí las cabrillas acuden al ordeño sin que nadie se lo mande, y el rebaño amigo vuelve con sus ubres bien hinchadas».

Calístenes, según Volaterrano, atestigua que en una parte de África hay cabras con lanas que pueden ser esquiladas, con las cuales los marineros fabrican escotas.

Las cabras de Siria producen una gran cantidad de leche; de ahí viene el adagio «Cabra siria», que se refiere a alguien que aporta mucha utilidad.

En la región del Caspio nacen cabras del tamaño de un caballo, sin cuernos, de color blanco, que compiten con las lanas milesias por su suavidad y su largo vellón, con el que los sacerdotes y los más ricos de entre los caspios hacen vestidos. Ninfodoro, según Volaterrano, atestigua que en Cerdeña hay tal multitud de cabras que sus habitantes emplean sus pieles como vestimentas, con los pelos hacia dentro en invierno, y hacia fuera en verano.

### ***Corylis / Avellanos***

Los avellanos, que son árboles que producen nueces, abundan en una ciudad de Campania llamada Avella, por la que a sus nueces se las llama *avellanas*, y también *pónticas*. Catón, en *La agricultura*, dice: «Nueces lisas, avellanas de Avella, de Preseneste».

### ***Cupressis et cyparissis / Cipreses y ciparisos***

Plinio, en el libro XV, capítulo 34, muestra que en el monte Ida hay muchos cipreses. Y Mantuano dice en *Septiembre*: «Ya en el Taigeto o en el Ida rico en cipreses, los frutales ofrecían banquetes». El mismo en *La guerra del Véneto*: «Y el bosque del Ida rico en cipreses tiembla ante el estrépito». Plinio dice que en Creta nacen los mejores cipreses. Mantuano en los *Epigramas*: «El Ida engendró el fúnebre ciprés».

Por la misma razón, Ovidio, en el libro V de los *Fastos*, llama *rica en cipreses* a Cilene, un monte de Arcadia, cuando dice: «Dio a luz en la cima de Cilene, rica en cipreses». También Mantuano, en el libro III de *Calamidades de ahora*: «Y a Cilene, plantada de cipreses, no mira Hermes».

---

<sup>16</sup> La referencia de Plinio habla de un pueblo, el de los daratitas, pero no de un río.

<sup>17</sup> Un río de Libia.

Tiene también cipreses el monte Erimanto de Arcadia. Ovidio, en la *Carta de Deyanira a Hércules*: «O cómo cayó el jabato de Tegea en el Erimanto sembrado de cipreses».

Sobre el monte Liceo, también de Arcadia, dice Sidonio: «Como no lo producen ni el Liceo rico en cipreses ni el Osa cubierto de bosques».

«Cipariso es una ciudad en el Parnaso, junto a Delfos, que mereció su nombre por la abundancia de ese árbol» —Homero (según Volaterrano).

El árbol cipero<sup>18</sup> también abunda en Ascalón, ciudad de Judea, y en Canopo (la desembocadura del Nilo o una ciudad de Egipto). Los cipreses también nacen en la isla de Cos, según Plinio.

### **Costo / Costo**

*Costus* en femenino, o *costum*, en neutro, es un tipo de arbusto aromático. También se encuentra en masculino. Sobresale el arábico, que nace blanco, ligero y con buen olor. Se lleva la palma en segundo lugar el índico, que es ligero. El tercer lugar es para el siríaco, de color amarillo y con un olor fuerte. Pontano, en el libro IV de *Sobre las estrellas*: «Espárcelo por encima y extiende con tu mano no pocos regalos odoríferos de arábico costo». Lucano, en el libro IX: «El tamariz escaso de follaje, el costo oriental». Se elogia también el pérsico en el libro III de Horacio: «Ni la falerna vid, ni el aquemenio costo». Plinio, en el libro XII, capítulo 12, dice que el mejor costo se encuentra en la isla Pátala, de los indos. Sobre el arábico y otros Pontano, en el libro II de *Túmulo*: «Por violetas puerros, por incienso y costo cebolla se ofrenda». El mismo, en el libro II de *Alabanzas divinas*: «Quema, niño, costo asirio en aromáticas aras». El mismo en los *Versos líricos*: «Y el costo de la India y el rico brote del amomo armenio».

### **Caseis / Quesos**

Marcial recomienda los quesos de Luna, una ciudad de Etruria, en *Apophoreta*, cuando dice: «El queso marcado con el sello de la etrusca Luna proporcionará a tus esclavos mil almuerzos».

Los vestinos, un pueblo italiano, hacían también quesos de muchísimo renombre, según Plinio, y con un precio tan alto que podía tomarse en lugar de la carne. Marcial: «Si quieres tomar desayunos frugales, sin carne, del rebaño de los vestinos te llega este trozo».

En Trébula, ciudad del campo reatino, se hacían también los mejores quesos. Sobre ellos dice Marcial: «Nos ha dado la vida Trébula, nos distingue una doble cualidad tanto si alcanzamos el punto con una tenue llama como con agua».

### **Culicibus / Mosquitos**

Ammiano, en el libro XVIII: «Pero cuando la estación» —dice— «se enciende con los rayos del sol sobre esas regiones, por el ardor de la quemadura, son atormentados por el vapor del cielo y la magnitud de los mosquitos, cuyos enjambres llenan estas tierras al completo». Sobre Mesopotamia.

### **Cynnami / Cinamomo**

El cinamomo es un arbusto que destaca por su olor aromático y es muy eficaz para hacer ungüentos. Es frecuente en Pancaya<sup>19</sup>. Ovidio, en el libro X de las

---

<sup>18</sup> En latín *cipero*, una especie de juncia, quizás Textor la confundió con *cuppresso*.

<sup>19</sup> Isla del Océano Índico sin identificar.

*Metamorfosis*: «Sea rica en amomo y cinamomo, y el costo suyo, y sudados de su leño inciensos críe y otras flores la tierra de Pancaya».

Abunda también el cinamomo en Arabia. Por eso, dice Séneca en *Edipo*: «Conocen a los árabes felices, con selvas de cinamomo». Propercio, en el libro III: «La cadmea Tiro produce el color de la púrpura y el beduino de Arabia el cinamomo de intenso perfume».

También se encuentra en el Pangeo, en Tracia. Claudiano, en *Epitalamio en honor de Honorio y María*: «Aquí crecen el maduro fruto de la canela y los cinamomos del Pangeo<sup>20</sup>».

### **Calami / Cálamos**

Los cálamos, aptos para el papel, que tenían cierto parentesco con el papiro, eran enviados desde Egipto. Pero los mejores son los de Cnido, en Creta, según Plinio, aunque algunos los atribuyen a la isla de Cnido, consagrada a Venus. Nacían también para el mismo uso en Asia, junto al lago *Anethicus*. Sobre los de Egipto, Marcial dice: «La tierra menfítica produce cálamos buenos para la escritura». Apuleyo, en el libro primero de la *Metamorfosis*: «Dígnate tan solo recorrer con tu mirada este papiro egipcio escrito con la fina caña del Nilo».

«El río Nigris tiene las mismas características que el Nilo. Produce caña y papiro, cría los mismos animales y además tiene crecidas en las mismas épocas» — atestigua Plinio en el libro V, capítulo 8.

Los cálamos aromáticos nacen en la India. Se recomiendan los que son amarillos, muy nudosos y viscosos. Plinio dice que también se encuentran cálamos de la altura de un árbol. El mismo autor dice que no hay mejor cálamo para hacer flechas que el que nace en el Reno, un río de Bolonia, que tiene muchísima médula. Se recomienda también el de Creta y el que nace alrededor del río Acesine —véase Plinio, libro XVI, capítulo 17.

### **Caera / Cera**

En el monte Himeto en el Ática y el Hibla en Sicilia abunda la cera debido a la cantidad de abejas que producen miel allí. Quinziano en *Cleópolis*: «La mejor cera deja salir su olor a través de los campos, como la doradísima que exhala su olor en el campo Acteo, o como la que se dice que se extiende por las tierras sicilianas». Ovidio, en el libro X de las *Metamorfosis*: «Como la del Himeto al sol, se reblandece la cera y manejada con el pulgar se torna en muchas figuras». Poliziano en *Ambra*: «Gozaba uniendo cañas con ceras del Hibla». Marcial, libro V: «Lo que la primera miel de la cera del Ática».

Pontano en *Eridano* alaba la cera de Mantua, cuando dice: «electro feliz, feliz cera mantuana».

### **Columbis / Palomas**

Los siguientes documentos afirman que las palomas abundan en Caonia, parte del Epiro, Dodona, y la selva de Caonia. Virgilio: «Según dicen, las palomas caonias al venir el águila». Ovidio, en el libro II del *Arte de amar*: «Y el ave de Caonia tiene torres donde anidar». Manutano, en el libro primero de los *Agelarii*: «Las palomas de Dodona, que llevan las respuestas a los huéspedes».

El consumo de palomas entre los sirios estuvo prohibido en la antigüedad: por eso, en esos lugares hubo tanta abundancia de palomas que volaban alrededor

---

<sup>20</sup> En la cita de Claudiano se habla de Pancaya, no del monte Pangeo.

de los rostros de los mercaderes que se acercaban. Tibulo, en el libro I: «¿Para qué recordar cómo revolotea sin peligro por numerosas ciudades la blanca paloma, sagrada para los sirios de Palestina?».

Hay tanta cantidad de palomas entre los peonios y los ilíricos que emprenden la guerra contra ellas en formación militar, del mismo modo que los magnesios y los efesios contra las langostas.

### ***Conchis et Conchiliis / Conchas y Ostras***

El Lucrino, un lago de Campania, tuvo delicadísimas conchas. Marcial, en el libro V: «Más delicada que la concha del lago Lucrino». El mismo, en el libro XIII: «Yo, un molusco ebrio del Lucrino de Bayas, acabo de llegar». El mismo: «Sino la que tenga por alimento solo a los crustáceos del Lucrino». Horacio en los *Epodos*: «Entonces no han de placermé más las ostras del Lucrino». Bábaga es una isla de India que, según dice Plinio en el libro VI, es riquísima en ostras y conchas. También hay en el Mar Rojo gran cantidad de conchas. Por eso, dice Poliziano en *Ambra*: «Regala estos collares llenos de conchas de Eritrea». Mirandola en *Himnos*: «Diligente, regala piedras preciosas de concha eritrea, extraídas de la tierra».

### ***Cochleis / Caracoles***

Se llama *cochlea* a la concha del caracol o al propio caracol. El Mar Rojo alberga los caracoles más grandes y rojizos. En Iliria destacan principalmente por su tamaño. Los africanos por su fecundidad. En las Baleares nacen en las cuevas. También son alabadas en la isla de Capri.

### ***Cedris / Cedros***

En el Líbano, un monte de Fenicia, abundan los cedros. Pontano en *De las estrellas*: «Las cumbres del Carmelo, y, en efecto, el cedro del Líbano». Sedulio, en el libro IV de *Prodigios divinos*: «Que siempre tiene hojas y, tal como el cedro del Líbano, está aumentando de tamaño»; donde se ha alargado la primera sílaba de la palabra *Líbano*, hecho que no quisiera imitar.

«Por otra parte, cuentan que en Egipto y en Siria, los reyes, por falta de abetos, utilizaron el cedro para sus flotas» —atestigua Plinio en el libro XVI.

### ***Cycnis / Cisnes***

El Caístro es un río de Lidia, próximo a Sardes, donde abundan los cisnes. Propertio, en el libro III: «Digna de una visita, las bocas del Caístro». Ovidio, en el libro V de *Tristes*: «Así como se dice que el ave del Caístro, echado a la ribera, llora su muerte con canto desfalleciente». También Poliziano en *Epigramas*: «No dudo que vencería cantando a las aves que cría en sus campos el agua del Caístro». Ricardo Bartolino, en el libro X de *Austriados*: «El purpúreo Haliacmón y el Caístro lleno de cisnes».

Volaterrano en la *Geografía*, cuando describe las costumbres de los britanos, dice: «Alimentan continuamente a no menos de cuatro mil cisnes junto a la ribera del Támesis».

### ***Chalybe / Acero***

Los nóricos son un pueblo de los Alpes, entre los cuales, según Plinio, son prestigiosas sus minas de hierro y acero. Por eso Horacio llama *nóricas* a las espadas, tal como hace Battista Pio con la palabra *chalybs* (acero) en el libro IV de

las *Elegías*: «Ante ti, en tu tierno corazón, permanece el nórico acero».

### ***Cerastis / Cerastes***

Lucano, en el libro VI, enseña que en Libia abundan las serpientes cerastes más conocidas, que tienen cuatro cuernos, cuando dice: «O la piel, arrancada en vivo, de la cerastes íbica».

### ***Chelydris / Chelydri***

La *chelydrus* es una serpiente que se enrolla a través de la tierra y vive tanto en agua como en tierra. Es frecuente en Calabria. Por eso, Virgilio dice en el libro III de las *Geórgicas*: «Existe también en los bosques calabreses aquella malvada sierpe, que, cuando levanta el pecho, descubre su escamosa espalda y su largo vientre salpicado de grandes manchas».

### ***Colossis / Colosos***

Se llaman *colosos* a unas estatuas grandes y corpulentas que los antiguos erigían para los dioses. Las de mayor tamaño fueron las de Rodas y aquella más grande de todas, que está dedicada al sagrado Sol, sobre la que hablaremos al tratar las siete maravillas del mundo<sup>21</sup>. Battista Pio: «Y del que se dice que se dirigió a Rodas, la que venera al coloso». Quinziano en *Cleópolis*: «La ilustre Rodas no va a perder su propio coloso».

### ***Crateribus / Cráteras***

Ya hemos explicado cuán excelente fue antaño el bronce corintio<sup>22</sup>. Por eso, Mantuano, en el libro II de *Parthenices Mariana*, llama *corintia* a la crátera cuando dice: «Donde la púrpura ciñe las vasijas que emulan a las cráteras corintias».

### ***Citro / Tuya***

La tuya es un árbol frecuente en el Atlante, un monte de Mauritania, con el que solían hacerse mesas preciosísimas. Sobre esto informa Poliziano en *Rusticus*, cuando dice: «Y la délfica no sostiene las mesas redondas morunas de hermoso caparazón»<sup>23</sup>, y Lucano, en el libro X: «Entonces, sobre niveos colmillos de marfil colocaron mesas redondas cortadas en los bosques de Atlante». También Marcial, en el libro X: «Y llamativas mesas macizas de tuya moruna». Mantuano en *Epigramas*: «El precioso Atlante creó la salvaje tuya, y el Ida el fúnebre ciprés». Plinio, en el libro XIII: «El monte Atlante es conocido por un bosque peculiar del que ya hemos hablado. Vecinos suyos son los mauros, que tienen gran abundancia de tuyas y una locura por las mesas».

### ***Caepis / Cebollas***

Columela, en el libro X, muestra que en Cumas abundan las cebollas, cuando escribe: «Las de la costa de Cumas, en cebollas abundante, es la primera».

### ***Colocasia / Colocasia***

La colocasia es una hierba propia de Egipto. Por eso, Marcial: «Te reirás de esta verdura del Nilo y de sus pegajosas pelusas cuando arranques sus malditos

---

<sup>21</sup> Entrada de la *Officina*.

<sup>22</sup> Véase la entrada *Aere*.

<sup>23</sup> Las mesas son de tortuga, no de tuya.

tallos con dientes y manos».

#### ***Corruda / Espárrago triguero***

El espárrago triguero es una hierba silvestre que, según escribe Plinio en el libro XIX, capítulo 8, abunda en los campos de Germania Superior.

#### ***Carduis / Cardos***

Volaterrano dice que los cardos de Hispania son de un tamaño increíble, y de excelente sabor. Plinio recomienda los que nacen en Cartagena y Córdoba.

#### ***Cappari / Alcaparrón***

El alcaparrón es un fruto que se cultiva en el suelo, espinoso, parecido a un anzuelo, que nace en lugares escabrosos, que tiene granos similares a los del granado. El mejor viene de Alejandría.

#### ***Conserva / Conserva***

La conserva es una hierba que obtuvo su nombre del verbo *conservar*, es frecuente en los ríos de los Alpes.

#### ***Casia / Casia***

La casia es una planta de olor suavísimo y con propiedades similares al cinamomo. Nace en la feliz Arabia.

#### ***Cerasis / Cerezos***

Cerasunto es una ciudad del Ponto, que recibe su nombre por su multitud de cerezos. Plinio dice que se encuentran también en Lusitania y en las riberas del Reno.

#### ***Cotonis malis / Membrillo***

En Cidonia, una ciudad de Creta, abundan los membrillos, por cuyo nombre los membrillos se llaman de otra manera: *sidonios*.

#### ***Cancris / Cangrejos***

Fenicia tiene cangrejos costeros de tal velocidad que apenas se los puede capturar.

#### ***Cuniculis / Conejos***

Plinio escribe que en otro tiempo hubo una multitud tan grande de conejos en las Islas Baleares que trajeron hambre a sus habitantes tras devastar y corroer las cosechas.

#### ***Calceamentis / Zapatos***

Sición fue una ciudad situada entre Corinto y Acaya en la que se hacían zapatos que eran los favoritos de aquellos que se afanaban en el culto al cuerpo y la elegancia<sup>24</sup>.

#### ***Chrysocolla / Crisocola***

La crisocola es un líquido que se encuentra en los pozos, que fluye a través

---

<sup>24</sup> La entrada se asemeja a la de Aluta. Allí también se menciona Sición.

de las vetas de oro. Es alabada la que albergan las minas de oro de Chipre. «Pero la más apreciada se encuentra en Armenia, y la segunda mejor en Macedonia, mientras que la mayor cantidad se produce en Hispania» —dice Plinio.

### ***Cotricula gemma* / Piedra de toque**

La piedra de toque determina de qué clase y de qué pureza es el oro. Se llama de otras maneras: *heraclio* o *lidio*. Se encuentra en el río Tmolo de Armenia.

### ***Carbunculis* / Carbunclos**

El carbunco es una piedra que emite un resplandor similar al del fuego. Es alabadísimo el que viene de la India, aunque también se encuentra en Cartago y Marsella.

### ***Calce* / Cal**

Volaterrano dice que en la ciudad de Tívoli hay enormes hornos donde se extrae la cal.

### ***Cotono* / Algodón**

El *cotonum*, una palabra de los galos, es una lana o una pelusa suavísima, blanda y de una blancura excelente, con la que los sacerdotes egipcios hacían antiguamente sus delicados vestidos. También se llama *gossipium*. Nace en Calabria, y también en la isla de Malta, cerca de Sicilia, pero el mejor viene de Siria.

### ***Carpionibus* / Carpines**

En lago Benaco, que Plinio elogia por su gran cantidad de anguilas, ahora alberga abundantes carpines, según atestigua Volaterrano<sup>25</sup>.

### ***Cocco* / Grana**

*Coccus* se suele usar en lugar de *púrpura*. Por eso, Marcial llama *coccinae* a los vestidos: «Regalas vestidos de color púrpura escarlata y violeta a una puta conocida». Quintiliano, en el libro I: «Aún no comienza a hablar, y ya entiende lo que es gala y pide vestido de grana». Pero *coccum*, en género neutro, es un grano o un fruto con el que se produce el tinte de los bataneros. El mejor nace en algunas partes de Asia. En la actualidad, el mejor de todos es el que viene de Valencia, una ciudad de Hispania. También lo es el de Ilíberis, ciudad de Hispania que se llama *Granada* por su abundancia de grana.

### ***Chalbana* / Gálbano**

El gálbano es un fruto odorífero o un fluido de la férula. Algunos lo llaman *metopion* por su apariencia similar a la del incienso. Se encuentra en Siria.

### ***Cercopythecis* / Cercopitecos**

Los cercopitecos son unos animales de la familia de los simios, con colas de cinco codos, una barba caída, pelo humano, rostro blanco y el resto del cuerpo negro. Se encuentran en las montañas de la india, cerca de la ciudad de Taxila, en una cantidad tal que infundieron terror a Alejandro cuando pasaba por allí.

### ***Callitrichibus* / Callithrix**

---

<sup>25</sup> La cita de Volaterrano dice que no había carpines en ese lago.



Las *callithrices* también son del género de los simios. Tienen barba en la cara y su cola es ancha y no viven en otro sitio que en Etiopía.

#### ***Cynoprosopis* / Cinocéfalo**

Los cinocéfalos son animales casi de la misma especie, con cabeza, dientes y pelo similar a los perros, y con el resto del cuerpo a los humanos. Se encuentran en los desiertos de la India, en dirección a Etiopía.

#### ***Catoblectis* / Catoblepas**

El catoblepas crece en África, similar a un toro, con un aspecto terrible, cejas altas, ojos saltones, teñidos de sangre en el fondo, y siempre hundidos hacia el suelo, con melena de caballo, que se eriza para el combate.

#### ***Chenalopocibus* / *Chenalopex*<sup>26</sup>**

La *chenalopex* es un ave más pequeña que un ganso, con forma de zorra y ganso, enemigo del águila y el gato, que cuida de sus crías con extraordinario cariño. Plinio dice que esta ave abunda entre los britanos, en los manjares de las mesas.

#### ***Cinnamulgis* / Pájaro canela**

El pájaro canela es un ave de Arabia que construye sus nidos en las ramas del árbol de su mismo nombre.

#### ***Cephalis piscibus* / Róbalos**

El róbalos es un pez cuyo nombre viene por su abundancia en las islas *Cephalenides*<sup>27</sup>, cerca de la ciudad de Accio.

#### ***Citharoedis piscibus* / Peces citarinos**

El Mar Rojo alberga el pez citarino, llamado así porque desde la cola hasta la cabeza tiene líneas extendidas parecidas a las cuerdas de un instrumento musical.

#### ***Coronis* / Coronas**

Élide fue una ciudad de Grecia, cerca de la cual se celebraban los Juegos Olímpicos y se otorgaban distintas coronas a los púgiles y a los atletas. Séneca en *Troyanas*: «¿A Faris, Pisas, la de Zeus, o a Élide, de famosas coronas?».

#### ***Castaneis* / Castaños**

Los petragóricos, un pueblo de Galia Aquitania, tienen tanta cantidad de castañas y bellotas que toda la región está llena de esos árboles y bosques, con los que engordan y ceban a los cerdos. Las castañas más laureadas son las de la patria de los tarentinos y las de Neápolis en Campania.

#### ***Cetis piscibus* / Cetáceos**

Plinio, en el libro XXXII, escribe que unos cetáceos de 600 pies de largo y 360 pies de ancho entraron en un río de Arabia.

#### **Diversos lugares con abundancia de otros productos**

---

<sup>26</sup> Una especie de oca de Egipto.

<sup>27</sup> Ítaca y Cefalonia.

**Coracini pisces**<sup>28</sup> / **Peces coracinos**: Los peces coracinos son propios del Nilo.

**Cerusa / Cerusa**: Rodas tiene cerusa.

**Cotes / Peñascos**: Hay peñascos en el Taigeto y en Creta.

**Crystallum / Cristal**: Hay cristal en la India.

**Cylindri gemmae / Cilindro (piedra preciosa)**: La india tiene cilindros.

**Coralochates / Coralloachates**<sup>29</sup>: Creta y el Eta tienen *coralloachates*.

**Cacopyrites gemma / Calcopirita (piedra preciosa)**: La Capadocia tiene calcopirita.

**Choaspites**<sup>30</sup> / **Choaspites**: El Coaspes<sup>31</sup> tiene *choaspites*.

**Cytisus / Citiso**: El cítiso es una planta que se encuentra en las Cícladas.

**Caprificus / Higuera silvestre**: Las higueras silvestres se encuentran en la isla de Cea.

**Cucumeres / Cohombros**: Los cohombros de África son abundantísimos y enormes. Los mejores nacen en Arabia, y después en la Cirenaica. En Arcadia son similares al heliotropo.

**Ciminum herba / Comino**: Etiopía tiene comino.

**Coriandrum / Cilantro**: El cilantro abunda en Egipto.

**Cameli / Camellos**: Los orientales crían camellos entre otro tipo de ganado, según Plinio.

---

<sup>28</sup> Especie de Pez negruzco del Nilo.

<sup>29</sup> Piedra preciosa desconocida.

<sup>30</sup> Piedra preciosa de color verde.

<sup>31</sup> Río de Susiana, en la Media. En la actualidad se llama río Keren.

## Lugares con abundancia de diversos productos

### LETRA D

*Draconibus* (Dragones): Masilia, India, Etiopía.

*Disciplinis* (Conocimientos): Atenas.

*Divitiis* (Riquezas): Siracusa, Rodas.

*Dictamo* (Díctamo): Ida.

*Dipsadibus* (*Dipsas*): garamantes, Libia, Arabia.

### ***Draconibus* / Dragones**

Son frecuentes en Masilia, en África, los dragones, a los que los poetas, por tanto, llaman *masilios*. Panfilo Sasso: «Que las manzanas doradas superan del masilio dragón».

Plinio, en el libro VIII, capítulo 11, atestigua que la India alberga dragones de tanto tamaño como los elefantes, con los que luchan, los envuelven con una fácil rosca y los estrangulan con el lazo de su nudo. Apuleyo en el libro XI: «Aquí había dragones indios, allí grifos hiperbóreos».

También Plinio atestigua que Etiopía engendra dragones, similares a los de la India, de veinte codos. Los asaqueos son un pueblo de Etiopía, entre los cuales nacen los de mayor tamaño, tanto que, enroscados como un cañizo, despliegan sus velas hacia los pastos de Arabia con las cabezas erectas.

### ***Disciplinis* / Conocimientos**

Sobre los atenienses, Cicerón en el libro I de *Sobre el orador*: «Pues, por no citar a Grecia, que siempre pretendió ser la primera en la elocuencia, y en particular Atenas, inventora de todas las técnicas con las que se ha descubierto y refinado la mayor eficacia de la oratoria». Ovidio, en las *Heroidas*: «Y hay quien dice: que se vaya a la sabia Atenas».

### ***Divitiis* / Riquezas**

Se rumorea que los siracusanos acumularon tanta riqueza en la antigüedad que dieron lugar al siguiente proverbio: «Ni siquiera la décima parte de la riqueza de los siracusanos está a tu alcance», cuando hablamos a los ricos. También hay otro testimonio de la increíble opulencia de esa ciudad: que en un día reunió un ejército terrestre y marítimo.

No por otra razón los poetas se inventan que una vez llovió oro en Rodas por las inmensas riquezas de esa ciudad. Quinziano en *Cleópolis*: «Sea la gran Rodas, rica en oro, que antaño descendió sobre Rodas la lluvia de oro». Marullo: «No Salamina, no la famosa Rodas, dorada por su Febo».

### ***Dictamo herba* / Díctamo**

El *dictamus* o *dictamum* es una planta con la que se curan los lagartos cuando van a luchar contra las serpientes. Abunda en el Ida, un monte de Creta. Virgilio, en el libro XII: «Entonces Venus recoge del monte Ida de Creta con materna solicitud la hierba del díctamo».

### ***Dipsadibus serpentibus* / *Dipsas***

La *dipsas* es una serpiente más pequeña que una víbora, cuyas mordeduras provocan una sed ardiente y finalmente matan. Abunda entre los garamantes. Por eso, escribe Silio en el libro XIII: «Y a los garamantes, que, en el inmenso desierto,

temen la rabia de las *dipsas* de negro y abrasador veneno». Se encuentran también en Libia y Arabia.

## Lugares con abundancia de diversos productos

### LETRA E

*Equis* (Caballos): Argos, Tesalia, Asturias, Agrigento, BÍlbilis, Niseo, Élide, Argeo, Olissipo, Escitia, nesos, Irlanda, Satriano, Túnez.

*Elephantibus* (Elefantes): Corsella, África, Sala, Tingitana, Etiopía, Libia, Getulia, India, Marmárica, Taprobana, troglodytas.

*Ebore* (Marfil): India, Asiria.

*Echinis piscibus* (Erizos de mar): Miseno.

*Electro* (Electro): *Electrides*, Etiopía.

*Ebeno* (Ébano): Etiopía.

*Eruca* (Jaramago): Hispania.

*Exocoetis piscibus* (Peces voladores): Arcadia.

*Exercitu* (Ejército): Meroe.

Otros lugares con abundancia de otros productos.

### *Equis* / Caballos

Horacio, en el libro I de las *Odas*, alaba Argos por la excelencia de sus caballos, cuando dice: «Muchos serán los que, en honor de Juno, canten a Argos, criadora de caballos, y a Micenas, la opulenta». Marullo: «Ítaca no es famosa por sus caballos, ni Argos por criarlos».

La lucha a caballo es un invento de los tesalios, y el uso de los caballos fue descubierto por primera vez en Tesalia. Lucano: «El corcel tesalio, presagio de guerras funestas». Antiguamente, la primera alabanza fue para los caballos de Tesalia. De ahí el adagio de Erasmo: «Se asigna a la yegua de Tesalia», sobre el máximo premio. César ofreció un espectáculo donde los caballos de Tesalia luchaban contra toros y los mataban. Estrabón también dice que Tesalia es muy adecuada para la cría de caballos, y que destacan especialmente los arcadios y los de Epidauro.

Asturias, una ciudad de Hispania, tuvo caballos a los que llaman *tollutarii*, que galopan con suavidad, con la extensión alternativa de sus patas. Silio: «Montan caballos de poca alzada no muy habituados a combatir, pero saben ir al galope sin tirar al jinete y arrastrar con su dócil cuello un carro a gran velocidad y sin brusquedades». Marcial: «Este pequeño caballo astur que bracea rítmicamente con sus veloces cascos procede de pueblos auríferos».

Acragas o Agrigento, una ciudad de Sicilia, tuvo los mejores caballos. Virgilio, en el libro III de la *Eneida*: «Después la arriscada Agrigento, antaño criadora de fogosos corceles, muestra a lo lejos sus potentes muros».

Sobre BÍlbilis, una ciudad de la Celtiberia, dice Marcial: «Verás, Liciniano, la altiva BÍlbilis, noble por sus caballos y armas».

El Niseo es un monte de Media en el que nacen hermosísimos caballos.

Sobre Élide, una ciudad de Grecia, dice Sidonio: «Tampoco celebraré en estos versos la Élide famosa por sus cuadrigas». Propercio, en el libro I: «Y las riquezas que antes Élide había ganado con sus caballos». Tibulo: «¡El caballo que se lanzó el primero de las barreras de Elea!». Virgilio: «¿Y el Epiro las yeguas que cosechan palmas en la Élide?».

Sobre el Argeo, un monte de Capadocia, dice Claudiano en el libro II *Contra Rufino*: «Y el Argeo, padre de rápidos caballos».

En Olissipo<sup>32</sup>, ciudad de Hispania, se dice que las yeguas conciben

---

<sup>32</sup> Lisboa.

simulando el acto sexual con el viento Favonio.

Los caballos abundan en Escitia, pero carece de asnos debido al intenso frío. Hay en la misma región unos pueblos que se alimentan de carne de caballo, a los que Ptolomeo llama *hipófagos*.

«La caballería escita» —dice Plinio— «está orgullosa de la fama de sus caballos».

Los nesos son un pueblo de la Escitia Europea que en otro tiempo tuvieron abundancia de excelentes caballos, que usaban los reyes.

Irlanda es una región que tiene caballos de carga de excelente calidad, a los que llaman *ubinos*, más rápidos que los ingleses.

Sobre Satriano, ciudad de Apulia, dice Horacio: «Por mis tierras en un corcel de Satriano».

Túnez, ciudad de África, tuvo excelentes caballos de carreras, que escasean entre los bárbaros, como los que se encuentran por todas partes en Masilia y Numidia.

Desde las islas del Mar Tirreno, especialmente Córcega y Cerdeña, se transportan caballos pequeñísimos, pero de ánimo generoso, audaces en la marcha e incansables. De Germania vienen los más pesados, a los que Festo llama *sucussarii*, Nonio *tortores*, y Plauto *cruciantes*. Heródoto escribe que en la región Paremitana de Egipto hay caballos de río, con pezuñas de buey, nariz chata, melena de caballo, dientes prominentes y dispuestos en forma de verja, cola resplandeciente, con el tamaño de un toro enorme, de piel tan gruesa que con ella, una vez seca, se hacen las astas de las armas arrojadizas. El mismo dice que alrededor del lago Meotis, desde donde nace el río Hípanis, hay caballos salvajes y blancos.

### ***Elephantibus / Elefantes***

Corsella es una ciudad de África donde hay elefantes enormes, de los cuales hay una gran cantidad en casi toda África, según Plinio. También Sala, una ciudad de Mauritania, alberga muchas manadas de elefantes. Sobre la provincia africana de Tingitana, escribe Plinio: «La misma provincia» —dice— «montañosa por el oriente, es rica en elefantes». Heródoto, en *Talía*, dice que Etiopía, la tierra habitada más lejana, alberga enormes elefantes, con colmillos prominentes en ambos lados. Sobre Libia, Silio escribe en el libro III: «Y el temor de las bestias libias no demoró el cruce del río».

Plinio escribe que en la India hubo un pueblo cuyo rey tenía en su ejército cuarenta mil elefantes. También menciona que allí hay otro pueblo cuyo rey tiene en todo momento a sueldo a nueve mil elefantes, «de donde» —dice— «se desprende la viva sospecha de que son ricos». El mismo en el libro VIII escribe: «Los africanos sienten pavor ante el elefante de la India y no se atreven a mirarlo». Pues el de mayor tamaño es el de la India. Los oraturas son otro pueblo cuyo rey tiene diez mil elefantes. El rey de la ciudad de Automela tiene 1600 elefantes. El rey de los carmoros, más pobre, tiene 30 elefantes. La tribu de los pandos, la única de los indios gobernada por mujeres, tiene 500 elefantes. Gautier, en el libro I de *Alejandreida*: «Muchas de las regiones nobles se enorgullecen de sus elogios, esta, rica en gemas, y la India brama por sus elefantes». Por eso, los poetas llaman a los elefantes con un epíteto apropiado: *índico*. Marciano Capela: «Es sabido» —dice— «que los elefantes de la India son retenidos cuando son encantados con el sonido de un instrumento musical».

Marmárica, una región de África, tiene elefantes. Sidonio: «Ni los postes de marfil que han proporcionado los colmillos rotos del elefante marmárico».

Onesícrito, según Plinio en el libro VI, atestigua que en la isla de Taprobana nacen elefantes mayores y más belicosos que los de la India.

Los trogloditas, vecinos de los etíopes, se sustentan únicamente de la caza de elefantes.

### ***Ebore / Marfil***

India. Virgilio: «La india exporta el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos». Claudiano: «El Mar Rojo os dará las valiosas conchas, el Indo su marfil, Pancaya su incienso, los seres sus vellones de seda». Horacio, en el libro I de las *Odas*: «No el oro ni el marfil de la India». Ovidio: «La India nos ofrece para nuestro lujo el marfil cortado en trozos».

Asiria. El mismo Ovidio, en el libro II de *Amores*: «O como el marfil Asirio que, para evitar que se ponga amarillo con el transcurso del tiempo, lo tiñe la mujer de Meonia».

### ***Echinnis piscibus / Erizos de mar***

Los erizos de mar abundan junto al cabo Miseno, manifiesta Horacio en el libro II de las *Sátiras* cuando dice: «Y los erizos en el cabo Miseno; de sus anchos peines de mar se jacta la muelle Tarento».

### ***Electro / Electro***

Las *Electrides* son unas islas de Mesia que algunos llaman Glesarias, llamadas así porque en ella se produce ámbar, al que ellos llaman *electro*. También se encuentra en Etiopía.

### ***Ebeno / Ébano***

Los etíopes también tienen ébano, un árbol de color negro.

### ***Eruca / Jaramago***

El jaramago es una planta que excita la libido. Por eso, dice Ovidio en *Remedios contra el amor*: «Y no menos conveniente te será evitar el lascivo jaramago». Columela, en el libro XI: «Puede despertar a los maridos perezosos para hacer el amor». También abunda en Hispania.

### ***Exocoetis piscibus / Peces voladores***

El pez volador es un pez que sale a tierra para dormir. La Arcadia los alberga.

### ***Exercitu / Ejército***

En la época en la que los etíopes tenían el poder, la isla de Meroe procuraba a su rey doscientos mil soldados.

### **Otros productos**

***Eupatoria herba / Agrimonia***: La Arcadia exporta agrimonia.

***Euphorbia*<sup>33</sup> / Euforbia**: El Atlante tiene euforbia.

***Eumetrides gemma*<sup>34</sup>**: Lesbos tiene *eumetrides*.

---

<sup>33</sup> Planta de zumo lechoso y acre.

***Equi pennati* / Caballos alados:** Etiopía tiene caballos alados.

---

<sup>34</sup> Piedra preciosa desconocida.



## LETRA F

*Formicis* (Hormigas): India, dardas, Egipto.

*Fruментis* (Cereales): Cremona, Sicilia, Bética, Babilonia, Eleusis, África, Apulia, Gárgano, Moravia.

*Frugibus* (Mieses): Sicilia, Italia, África, Hispania, Sardinia, Egiptus, Islas Afortunadas, Píraso, Aroa, Tracia.

*Fructibus* (Frutos): Atlas, Campania.

*Fagis* (Hayas): Quíos.

*Feris* (Fieras): bosques de Mauritania, Escitia.

*Ferro* (Hierro): cálibes, nóricos, Malta, Bílbilis.

*Fundis* (Hondas): Baleares.

*Favis* (Panales): Hibla, Himeto, Peligno, Germania.

*Floribus* (Flores): Cilicia, Enna, Saba, Aetna, Hibla, Pafos, Turia, Cirene, Samos.

*Fabis* (Habas): Burcana.

*Fraxinis* (Fresnos): Ida, Cos.

*Ficibus* (Higueras): Tesalia, Islas Afortunadas, India.

*Figulinis officinis* (Talleres de alfarería): Pitecusa.

*Fontibus* (Fuentes): Ida, Tomaro.

*Flammis* (Llamas): Vesuvio.

*Felibus* (Gatos): tartesos.

*Fluminibus* (Ríos): India.

*Ferulis* (Férulas): Egipto.

### ***Formicis* / Hormigas**

«En el desierto arenoso de la India crecen hormigas de dimensiones inferiores a las de los perros, pero superiores a las de los zorros; algunas de ellas, capturadas en la caza, se han visto en la residencia del rey» —dice Heródoto. Allí también extraen oro de las cavernas. Propercio, en el libro II: «La hormiga de la India saca oro de las minas subterráneas».

Entre los dardas, un pueblo de la India, hay un monte con un diámetro de tres mil estadios, y bajo él hay minas de oro en las que las hormigas, no más pequeñas que los zorros, extraen el oro.

Plinio, en el libro XI, escribe que en Egipto hay hormigas del tamaño de los lobos.

### ***Fruментis* / Cereales**

Cremona es fecunda en cereales. Por eso, Mantuano dice: «Y las tierras muy bien cultivadas de Cremona, abundante en cereal». Plinio escribe que Sicilia y la Bética eran tan fecundas en cereal que producen espigas con cien granos cada una.

Sobre Babilonia, Heródoto en *Clío*: «De todas las regiones que hemos visto» —dice— «esta es la mejor al menos en cuanto a la producción de cereal». Pues en cuanto a los árboles frutales (la vid o el olivo), de ningún modo compite por el primer puesto. Pero en la producción del fruto de Ceres es tan fecunda que casi nunca produce menos de doscientos granos. Y donde destaca en calidad casi supera los treinta y cuatro dedos de ancho en las hojas de trigo y de cebada.

También Eleusis, ciudad del Ática, es rica en cereales. Mantuano en *Dionisio*: «Y envió el cereal de la nutricia Eleusis».

África. Horacio, en el libro II de las *Sátiras*: «Y tanto trigo cuanto el África

coge». El mismo en el libro I de las *Odas*: «Cuanto grano se barre de las eras de Libia».

Apulia. El mismo, en el libro III de las *Odas*: «Cuanto ara el ápulo incansable lo escondo en mis graneros».

Monte Gárgaro, o Gárgaras, en plural. Ovidio: «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuantos racimos Metimna». Séneca en *Fenicias*: «Por aquí la Gárgara, grata a Ceres, y el rico suelo».

En Moravia, una región vecina de Bohemia, abunda en forraje de trigo y ganado.

### ***Frugibus / Mieses***

Sicilia consta de mieses abundantísimas. Strozzi padre: «Y los fértiles campos de la frugífera Sicilia». De aquí surgió la leyenda de Ceres, de quien se dice que mostró allí sus mieses y el modo de arar la tierra. Y Cicerón llama a Sicilia «el hórreo del pueblo romano», que a menudo ha alimentado a los ejércitos más grandes.

También es sonada la fecundidad de Italia. Virgilio, en el libro II de las *Geórgicas*: «Salve, oh tierra de Saturno, gran nutridora de mieses». Plinio, en el libro III, capítulo 5: «Llama a la tierra italiana hija de todas las tierras».

El mismo, en el libro V, cuando habla de África: «Así» —dice— «se llama la región de excepcional fertilidad, produciendo la tierra a los campesinos una ganancia del ciento por uno». Horacio, en el libro III de las *Odas*: «En el imperio de la fértil África».

Hispania. Martianus Capella: «El límite de Europa» —dice— «lo marca Hispania, provincia fértil y rica por las mieses, digna de recordar por la producción de metales y oro, por los dones del vino puro, del mármol y de las gemas».

Sardinia. Claudiano: «Una gran isla se muestra con el aspecto de la planta de un pie humano (los antiguos colonos la llamaron Sardinia), territorio rico en frutos». Battista Pio: «En cuanto puedas rebasar los campos de la fértil Sardinia y los abundantes montones de mieses del lejano Gargano».

Plinio, en el libro XXI, capítulo 15, escribe que Egipto fue fertilísima en mieses. Por eso, dicen Prisciano o Remnio en la *Geografía* de Dionisio: «De ahí el Nilo, que corre por todas partes con caudal abundante, fertiliza las ricas tierras de la fecunda Egipto».

Sobre las Islas Afortunadas escribe Horacio en los *Epodos*: «Busquemos los campos bienaventurados, los campos y las islas opulentas».

Homero escribe que el templo de Ceres estaba en Píraso, una ciudad de Ftía, a causa de la abundancia de mieses de ese lugar.

Aroa, ciudad de Acaya, recibe su nombre del arado (*aratrus*), y al mismo tiempo por su abundancia de mieses.

«Tracia es fértil en mieses por el frío riguroso, África y Egipto por el calor» —dice Plinio.

### ***Fructibus / Frutos***

Plinio, en el libro V, escribe que el Atlante, un monte de Mauritania, es umbroso y variado, y está regado por numerosos manantiales por donde mira a África, brotando espontáneamente frutos de todas clases de tal manera que nunca se queda el apetito sin saciar.

Cicerón, cuando habla sobre la ley agraria contra Rulo: «Los campanos» —

dice— «siempre han estado orgullosos de la fertilidad de sus campos y de la exuberancia de sus cosechas, de la salubridad de su ciudad, de su disposición y de su belleza».

El Vivarés es una provincia de la parte más alta de la lengua occitana, contigua a Ródano por donde mira al oriente; una tierra montañosa y bañada por torrentes que fluyen con asombroso ímpetu, llena de una gran multitud de montañas, como si estuviera fortificada con torres, más que cualquier otra parte de la Galia. Pero este hecho no quita nada de las bondades y la fertilidad del lugar, al contrario, su inusitada naturaleza las aumenta. Pues, tal como oí del honestísimo e inteligentísimo hombre y no pródigo en palabras, Georges Bernard, nativo de ese lugar, miembro de la ilustrísima familia de los Turnones, que desciende de los troyanos, la tierra misma sobresale por su fecundidad en todas las cosas, tanta que, contenta con sus riquezas naturales, no necesita mercancías extranjeras. Puesto que es privilegiada, produce vinos elogiadísimos y, sin que nadie discuta las alabanzas de todos, ha de ser preferida por un largo margen. Por la parte que mira al occidente tiene montañas excelentísimas y de calidad excepcional, riquísimas en castaños. Además, es tan fértil en todo tipo de frutas, de nueces y de otros tipos de frutos, que no se debe comparar ni con las peras de Calabria ni con los jardines de las Hespérides ni con los vergeles de los feacios. Es tan fecunda en granos, hierbas, flores, violetas y frutos que la naturaleza parecer haber empleado sus fuerzas en pintarla y adornarla con todas sus dotes. Si vieras la fertilidad y la abundancia de sus legumbres, te arrastrarías a la admiración y te resultaría agradable exiliarte allí abandonando tu patria. No en vano recibió el Vivarés su nombre de la vida o de su abundancia de viveros. Tiene también granjas de conejos, pajareras<sup>35</sup> y granjas de otros animales, que son adecuados para la cría rural. En la actualidad, D. Claude Tournon<sup>36</sup> gobierna este lugar, obispo merecidísimo del pueblo, doctísimo en las letras y enamorado de su tierra, que lleva consigo buenas costumbres y multitud de virtudes, y que arranca con su obra y con su palabra los tréboles y las ortigas de los crímenes de su gente. Ana, la esposa de Luis XII y reina de los galos, le nombró limosnero<sup>37</sup> movida por la santidad de este hombre, porque sabía que era un hombre liberal por propia naturaleza, propenso a la conmiseración y la piedad hacia los pobres.

### ***Fagis / Hayas***

Plinio, en el libro XVI, escribe que, según el testimonio de Cornelio Alejandro, las más dulces hayas son las de la isla de Quíos, y que con sus bellotas subsistieron sus habitantes, aun estando asediados durante largo tiempo.

### ***Feris / Fieras***

Polibio, según Plinio, transmite que desde el Atlante hasta el ocaso hay bosques llenos de las fieras que engendra África.

Las fieras abundan en la región de Escitia debido a la ausencia de hombres, que no se sirven de asentamientos fijos, sino que se van moviendo errantes en carros. Por eso, la soledad de los escitas dio lugar a un proverbio.

---

<sup>35</sup> *Ornithones* y *aviaria* son la misma palabra, una en griego y otra en latín.

<sup>36</sup> Sobre este personaje y Georges Bernard, véase el apartado *Nacionalismo francés*.

<sup>37</sup> Clérigo que se ocupaba de distribuir las limosnas que los reyes realizaban para paliar las necesidades de los pobres.

### **Ferro / Hierro**

Los cálibes son un pueblo del Ponto, cerca del Termodonte<sup>38</sup>, donde abunda el mejor hierro.

Virgilio, en el libro I de las *Geórgicas*: «La India exporta el marfil, y los afeminados sabeos sus inciensos, y en cambio, los desnudos cálibes el hierro».

Los nóricos, un pueblo de los Alpes, tuvieron vetas de hierro dignas de elogio. Por eso Horacio llama a la espada *nórica*<sup>39</sup> cuando dice: «A las que ni una espada del Nórico echa atrás».

También Malta, una isla de Sicilia, tiene excelentes minas de hierro.

El BÍlbilis<sup>40</sup> es un río de Hispania, junto al cual se producía el hierro de mejores características. Por eso dice Horacio en el libro I de las *Odas*: «¿Cuando los famosos libros de Panecio, que por doquier compraste, y la casa de Sócrates pretendes cambiar por las lorigas de la Iberia, tú, que mejores cosas prometías?».

### **Fundis / Hondas**

Las Baleares son dos islas del mar de Hispania, en las cuales se descubrió el uso de la honda, famosa hasta tal punto que, antiguamente, las madres no permitían a sus hijos comer otras aves que no fueran las que habían cazado con la honda. Floro: «El niño no recibe alimento de su madre a no ser el que ha derribado tras señalárselo ella». Lucano, en el libro I: «Avanza más veloz que el proyectil giratorio de la honda balear». Plinio, en el libro III: «A las Baleares» —dice— «buenas para la guerra con hondas, llamaron los griegos *Gimnasias*». Virgilio, en el libro primero de las *Geórgicas*: «Restallando en el aire la cuerda de estopa de la honda baleárica». Estacio, en el libro X: «Y, preñados de hondas, los ramales llueven sobre pesados materiales». Ovidio, en el libro II de las *Metamorfosis*: «No de otro modo ardió que cuando la baleárica honda el plomo lanza». Y en el libro IV: «Tanto distaba de los riscos cuanto una baleárica honda, girado el plomo, puede atravesar de medio cielo».

### **Favis / Panales**

Los panales abundan en el Hibla y en el Himeto. Silio, en el libro XIV: «Y luego Hibla, que osa desafiar al Himeto con la dulzura de néctar de sus paneles». Claudiano: «Ni despoja los panales del Hibla en sus escondrijos». Se encuentran panales de cera notables entre los pelignos, y en Sicilia, Creta, Chipre y África. Plinio escribe que se ha visto en Germania un panal de ocho pies de largo.

### **Floribus / Flores**

Cilicia. Estacio, en el libro II de las *Silvas*: «De flores de Cilicia, de frutos de la India».

Enna, ciudad de Sicilia. Strozzi padre: «No tú en los valles floridos de la odorífera Enna».

Saba. Estacio, en el libro V de *Silvas*: «Fluye la primavera toda de Arabia y de Cilicia, y las flores sabeas».

Etna. Ausonio: «Igual que aquel ladrón que, antaño, en el Etna cubierto de flores».

Hibla. Ovidio, en el libro V de *Tristes*: «Cuántas son las abejas que el florido

---

<sup>38</sup> Río Terme, en Turquía.

<sup>39</sup> Dice lo mismo en la entrada del acero.

<sup>40</sup> Se refiere al río Jalón, cercano a la ciudad romana de BÍlbilis.

Hibla mantiene».

Marcial, en libro II: «Como la florida Hibla se pinta de variados colores». Mantuano en *Sobre los días sagrados*: «Para oler las flores de Hibla y los prados de Himeto».

Pafos. Crinito: «O tú honras a la florida Pafos».

Turia, río de Hispania. Claudiano: «Galicia sonrió con flores y el hermoso Duero en sus riberas llenas de rosas».

Plinio, en el libro XXI, escribe que las flores de Cirene siempre son elogiadísimas.

Hay un adagio de Erasmo empleado con frecuencia, «Flores de los samios», para cuando alguien disfruta de un placer extremo, porque esa isla brillaba por su abundancia de flores.

### ***Fabis / Habas***

Plinio, en el libro IV, dice que Burcana es una isla del Ponto a la que llaman *Fabaria* por la gran cantidad de este fruto que se da allí de forma espontánea. Hay también una isla del océano septentrional.

### ***Fraxinis / Fresnos***

En el monte Ida abundan fresnos de tanta calidad que se asemejan a la tuya, y a menudo engañan a los compradores porque arrancan su corteza. Nacen también en la isla de Cos, según Plinio.

### ***Ficubus / Higueras***

En Tesalia y Macedonia crecen el mayor número de higueras, atestigua el mismo Plinio en el libro XVI.

Horacio en los *Epodos* dice que las higueras abundan en las Islas Afortunadas cuando escribe: «Y su árbol propio adorna el higo oscuro».

Es creíble que las higueras de la India son muy grandes y extensas, puesto que debajo de una de ellas se cobijan escuadrones de caballería.

### ***Figulinis officinis / Talleres de alfarería***

Se dice que Pitecusa, según Plinio en el libro III, no recibe su nombre por su abundancia de monos, sino por sus talleres de alfarería, pues *Pythos* significa *tinaja*.

### ***Fontibus / Fuentes***

En el monte Ida hay muchas fuentes; de dos de ellas brotan el Escamandro y el Simois. Ovidio, en el libro II de las *Metamorfosis*: «Y, entonces seco, antes abundantísimo de fuentes, el Ida». Tomás Radino: «El Ida de muchas fuentes y Cícico, honrados por los romanos». Por eso, Horacio lo llama *acuoso* en el libro III de las *Odas*, cuando dice: «Como Nireo o el mozo raptado del acuoso Ida».

Plinio, en el libro IV, muestra que en el Tomaro<sup>41</sup>, un monte del Epiro, había cien fuentes: «El monte Tomaro» —dice— «con cien manantiales en torno a sus pies, encomiado por Teopompo».

### ***Flammis / Llamas***

El Vesubio, un monte de Campania, a veces arroja llamas. Mantuano en

---

<sup>41</sup> En la cita de Plinio el monte es el Talaro.

*Brixia*: «Y los que engendran los arbustos del Vesubio que vomita fuego».

***Felibus / Gatos***

Los tartesios son un pueblo de Iberia entre los cuales se dice que nacen gatos enormes. De ahí surgió el adagio «Gatos de Tartesia».

***Fluminibus / Ríos***

En la india, la inmensidad de los ríos es extraordinaria. Se dice que Alejandro Magno no navegó ningún día menos de 600 estadios en el río Indo y que no pudo atravesarlo antes de los cinco meses, con unos pocos días adicionales. Y, sin embargo, consta que es menor que el Ganges. Megástenes, según Plinio, dice que la India tiene sesenta ríos.

***Ferulis / Férulas***

Plinio, en el libro XIII, capítulo 22, escribe que las férulas de Egipto son excelentes.

## LETRA G

*Gallinis* (Gallinas): África, Gallinaria.

*Gemmis* (Piedras preciosas): Taprobana, India, Eritrea, Hidaspes, Garamantes, Mar Rojo.

*Glandibus* (Bellotas): Dodona.

*Gruibus* (Grullas): Estrimón, Bistónide.

*Gazis* (Tesoros): persas.

*Gryphibus* (Grifos): hiperbóreos.

*Gobiis* (Gobios): Venecia.

*Glanis* (Glanis): Glanio.

*Gruibus piscibus* (Peces grulla): Mar Rojo.

*Galgulis avibus* (Oropéndolas): Peloponense.

*Graculis* (Grajos) vénetos.

*Glasco* (Glasto): Britania.

*Glaucione herba* (Glaucio): Siria.

*Gagate gemma* (Azabache): Licia.

*Grypso* (Yeso): Timfea.

Otros lugares con abundancia de otros productos.

### ***Gallinis* / Gallinas**

Varrón, en el libro III de *La agricultura*: «Las gallinas africanas» —dice— «son grandes, abigarradas, gibosas, los griegos las llaman *meleágridas*». Sobre esto habla Estacio en el libro I de las *Silvas*, cuando dice: «Y las húmedas tierras acogen bajo el soplo del húmedo Austro»; y Marcial: «Aunque Aníbal se hartara de gansos romanos, él, un extranjero, nunca comió las aves de su tierra». Horacio en los *Epodos*: «Ni el ave africana ni el jonio francolín bajarán más gratos a mi panza». Suetonio en *Calígula*: «Las víctimas eran flamencos, pavos reales, urogallos, pintadas y faisanes».

Gallinaria es una isla del mar de Liguria que recibe su nombre por su abundancia de gallinas. Eliano, según Volaterrano, atestigua que hay *meleagrides*<sup>42</sup> en la isla de Lero, sobre las cuales dice la leyenda que fueron las hijas de Meleagro, hijo de Eneo, convertidas en aves por el dolor por la muerte de su padre.

### ***Gemmis* / Piedras preciosas**

Plinio, en el libro VI, dice que en la isla de Taprobana el oro y la plata alcanzan un elevado precio; tienen en gran estima un mármol semejante a los caparazones de las tortugas, las piedras preciosas y las perlas.

La India abunda en distintos tipos de piedras preciosas. Sabellico: «Podía verse todo lo que envía la India, pródiga en piedras preciosas, y todo lo que la rica Eritrea busca en el mar». Propercio en el libro II: «A los que una piedra preciosa de la India recoge en medio de la cabeza». Séneca en *Hipólito*: «Y que no cuelgue de mis orejas ninguna nívea piedra, regalo del mar Índico». Strozzi padre: «¿Qué aporta la gema india a los limpios cabellos?».

Eritrea, isla del Mar Rojo. Claudiano: «Así conduce su carro Líber, cubierto con su piel de cervato adornada con piedras preciosas eritreas».

Río Hidaspes. Claudiano: «Se enriquezca abundantemente con piedras preciosas del Hidaspes». Estacio, en el libro VIII de la *Tebaida*: «Hidaspes, rica en gemas, y los reinos del este». Séneca en *Medea*: «El Hidaspes, que corre cargado de

---

<sup>42</sup> Especie de ave galliforme.

perlas con sus aguas tibias».

Garamantes, pueblo oriental. Silio, en el libro XV: «En su vestido azul brillaba la gema de los garamantes».

El Mar Rojo tiene piedras preciosas de varios colores y altos precios. Séneca en *Hércules en el Eta*: «Los brillantes regalos del piélago rojizo, ni estira sus orejas cargadas de piedras preciosas la piedra recogida en aguas del Oriente». Tibulo, en el libro II: «Y a todas las piedras preciosas que se crían en las Indias felices, por donde enrojece la ola del mar de Oriente». El mismo: «Y la brillante perla del mar Rojo». Y en el libro III: «La piedra preciosa que se recoge en la costa de Eritrea». El mismo, en el libro IV: «Y todas las piedras preciosas que reúne del Mar Rojo el oscuro indio, próximo a las aguas de Oriente». Propertio, en el libro I: «Y se recogen las piedras preciosas en las profundidades del Mar Rojo». El mismo, en el libro III: «Y surcar con su flota las ondas del mar de las piedras preciosas».

También hay algunos ríos famosos por sus piedras preciosas, entre los cuales Plinio menciona el *Aoaxis*<sup>43</sup> y el Ganges.

### ***Glandibus / Bellotas***

En Dodona, un bosque de Caonia, se descubrió por primera vez el uso de la bellota como alimento. Virgilio, en el libro I de las *Geórgicas*: «Cambió la tierra la bellota caonia por la gruesa espiga».

### ***Gruibus / Grullas***

Las grullas se detienen, sobre todo durante el verano, cerca del río Estrimón y el Bistónide, un lago de Tracia. Virgilio, en el libro I de las *Geórgicas*: «Todavía causan daño el insaciable ganso y las grullas estrimonias y la achicoria de raíz amarga o la nociva sombra». Lucano, en el libro III: «Queda desierto el Estrimón, acostumbrado a enviar al tibio Nilo las aves de Bistonía».

### ***Gazis / Tesoros***

Se habla sobre los ricos tesoros de los persas, de los que se cuenta que fueron riquísimos en oro, piedras preciosas y ungüentos. Estacio, en el libro I de las *Silvas*: «Que merecías las riquezas de Midas y Cresos y los tesoros de los reyes persas».

Sabellico: «Lo que tomó el palacio de Cresos, lo que tomó el antiguo tesoro de los reyes persas».

### ***Gryphibus / Grifos***

Los hiperbóreos del norte tienen grifos. Poliziano: «Némesis, los hiperbóreos grifos; Citerea, las palomas».

### ***Gobiis / Gobios***

Gobios de Venecia. Marcial: «Por más refinados que sean los banquetes en las tierras vénetas, un gobio suele ser la entrada de la cena».

### ***Glanis / Glanis*<sup>44</sup>**

Los *glanes* son peces sobre los que Volaterrano, según el testimonio del gramático Stephanus, dice que nacen en Glanio, un río de Cumas.

---

<sup>43</sup> *Acesinus* en Plinio. No ha sido posible identificar este río.

<sup>44</sup> Pez del género de los siluros.



### ***Gruibus piscibus / Peces grulla***

El pez grulla es un pez que tiene boca y cuello similar al de una grulla alta, y escamas como plumas. El mar de Corinto alimenta a este pez, que alcanza los 15 pies de longitud.

### ***Galgulis / Oropéndolas***<sup>45</sup>

Las oropéndolas son pájaros del tamaño de una paloma, con todo el cuerpo verde, frecuente en el Peloponeso.

### ***Graculis / Grajos***

La región de los vénetos en el Adriático tiene tantos grajos que saquean las mieses y consumen las semillas recién sembradas.

### ***Glasco / Glasto***

El glasto es una planta con la que los britanos, en tiempos de Plinio, se recubrían con un color negro para infundir terror. Por eso, Marcial dice: «Yo, una cubeta extranjera, he venido desde los abigarrados britanos». Battista Pio: «Y los gálatas, y los salvajes helvecios, y los britanos pintados».

### ***Glaucione / Glaucio***

El glaucio es una hierba que abunda en Siria, con hojas similares a las de las adormideras.

### ***Gagate / Azabache***

El azabache es una piedra que nace en Licia, junto a la desembocadura del río Gagates, de donde tomó su nombre.

### ***Gypso / Yeso***

Plinio alaba el yeso timfético, de la ciudad de Timfea. También se extrae mucho en el Epiro. Se encuentra también en Fenicia, Turios y Perrebia.

### **Otros productos**

***Gentiana herba / Gentiana:*** Fenicia y el Ilírico albergan la planta gentiana.

***Galestites gemma / Galestites:*** Hay *galestites*, una piedra preciosa, en el Aqueloo.

***Galbanum herba / Gálbano:*** El gálbano es una planta de Siria.

---

<sup>45</sup> Los diccionarios identifican los *galguli* con las oropéndolas, aunque no son verdes y son más bien pequeñas.

## LETRA H

*Hircis* (Machos cabríos): Cínipe.

*Hydris* (Culebras acuáticas): Nilo.

*Helleboro* (Eléboro): Eta, Anticira, Helicón.

*Herbis* (Hierbas): Egipto, Italia, Acis, Epiro.

*Herbis venefici* (Hierbas venenosas): Escitia, Cáucaso, Yolco, Iberia, Ponto, Tesalia.

*Hortis* (Huertos): Feacia, Siria.

*Hyacyntho* (Jacinto): Etiopía.

*Hysopo* (Hisopo): Cilicia.

*Helenio* (Camedrio): Helena.

*Hippice* (Hierba hípica): Escitia.

*Herodiis avibus* (Garzas): Diomedes.

*Helopibus piscibus* (Esturiones): Panfilia

*Hircis piscibus* (Peces hircos): mar de Cirene.

Otros lugares con abundancia de otros productos.

### ***Hircis* / Machos cabríos**

El Cínipe es un río de África en el que nacen machos cabríos de gran tamaño y con pelo que se puede esquila. Virgilio: «Y no por eso menos se cortarán las barbas que blanquean el mentón del macho cabrío de Cínipe». Pontano: «Al cual con razón envidiarán los marsos y los propios machos cabríos de Cínipe».

### ***Hydris* / Culebra acuática**

Río Nilo. Mantuano en *Abril*: «Que echan fuera de los rediles a las culebras acuáticas del Nilo».

### ***Helleboro* / Eléboro**

Plinio atestigua que crece abundante eléboro en el monte Eta.

Sobre Anticira hay montes pedregosos en los que abunda el eléboro. La locura se trata con esta hierba. Por eso, se dice que Livio Druso, tribuno de la plebe, cuando padecía de epilepsia, navegó a Anticira y en esa isla bebió eléboro y así se liberó de su enfermedad. Por eso también Horacio dice en el *Arte poética*: «Si nunca confían a Licinio, el peluquero, esas cabezas suyas, que ni tres Anticiras lograrían curar». Ovidio: «Hubiera respondido: *anda, bebe los jugos que limpian las mentes y todo lo que se cría en Anticira entera*».

En el Helicón, un monte de Beocia, nace también un eléboro excelente, útil y eficaz para curar la locura de la mente.

### ***Herbis* / Hierbas**

Homero, según Plinio en el libro XV, dice: «Da el premio de hierbas a Egipto». Diodoro cuando habla sobre Egipto: «La tierra» —dice— «que dejan sin cultivar para el pasto del ganado abunda tanto en hierbas que las ovejas paren dos veces al año y dos veces esquilan su lana».

Esquilo, según Plinio, transmite que Italia abunda en hierbas potentes.

Sobre el río Acis, dice Ovidio en el libro IV de los *Fastos*: «Y ya había sobrepasado tus riberas, Acis, llenas de hierba».

Epiro. El mismo Ovidio en el libro VIII de las *Metamorfosis*: «Mandó un vengador jabalí, cuanto mayores toros la herbosa Epiro no tiene».

### ***Herbis veneficis* / Hierbas venenosas**

Sobre el Cáucaso y Escitia, escribe Claudiano en el libro I de *Contra Rufino*: «Ni el poder de las hierbas funestas, todo lo que el rico Cáucaso cría en sus plantas mortíferas y lo que las rocas de Escitia hacen brotar para el césped de los hombres».

Yolco e Iberia. Horacio en los *Epodos*: «Y hierbas llegadas de Yolco y de la Iberia, fértil en venenos».

Del Ponto también provienen las malas hierbas. Virgilio, en las *Bucólicas*: «Estas hierbas y estos venenos cogidos en el Ponto me los dio a mí Meris en persona (nacen muchos en el Ponto)».

Mantuano en el libro II de *Alfonso*: «Las infames hierbas venenosas del Ponto, con las que la bruja Medea, experta en el crimen de su madre, y también Circe, la que dio hospitalidad al general de Ítaca, solían convertir a los hombres en distintas figuras». Tesalia. Séneca en *Hércules en el Eta*: «¿Qué hierbas engendra el Ponto o el Pindo bajo las rocas de Tesalia?». Tibulo, en el libro II: «Cuanto veneno tienen Circe y Medea, cuantas hierbas produce la tierra de Tesalia».

### ***Hortis* / Huertos**

En Feacia hubo huertos memorables y llenos de distintas frutas y frutos. Puesto que el rey de ese lugar, Alcínoo, los cultivaba con gran afán, se le consideraba el dios de los huertos. Sabellico: «Nadie admirará más los grandes huertos de los feacios o el bosque de las Hespérides». Estacio, en el libro I de las *Silvas*: «¿Para qué ensalzar sus vergeles, dignos de Alcínoo, que dan dos cosechas al año, con sus ramas que nunca se extienden en los aires sin carga de frutos?».

Plinio atestigua que Siria fue cuidadísima en huertos. De ahí vino también el proverbio griego «Las múltiples verduras de los sirios».

### ***Hyacintho* / Jacinto**

Etiopía exporta jacinto. El que nace en las termas de Diocleciano es abundante. De la Galia proviene también uno extraordinario, según Plinio.

### ***Hysopo* / Hisopo**

En Cilicia, en el monte Tauro, crece el mejor hisopo de montaña y de cultivo. También tiene renombre el de Panfilia y el de Esmirna.

### ***Helenio* / Camedrio**

El camedrio (*helenium*) es una flor sobre la que se ha transmitido que nació de las lágrimas de Helena. Se encuentra en la isla de Helena.

### ***Hippice* / Hierba hípica**

La hípica es una hierba con la que los caballos, de los que toma su nombre, sacian su constante hambre cuando pastan. Es frecuente en Escitia, y dulcísima alrededor de Beocia.

### ***Herodiis* / Garzas**

Las garzas son aves que viven cerca de los ríos. Son frecuentes en la isla Diomedes.

***Hircis piscibus* / Peces hircos<sup>46</sup>**

Los peces hircos se encuentran cerca de Cirenaica y el mar de Cerdeña, vagando junto a los delfines.

**Otros productos**

***Heliotropium herba* / Heliotropo:** Etiopía exporta heliotropo.

***Hephestites gemma* / Hephestites:** Córico alberga *Hephestites*, una piedra preciosa.

***Hexeconthalithum gemma*<sup>47</sup> / *Hexeconthalithum*:** Los trogloditas tienen *hexeconthalithum*, una piedra preciosa.

***Haematites* / Hematites:** Etiopía alberga hematites.

***Hydromeli* / Hidromiel:** Hay hidromiel en Frigia.

***Hyaenas animalia* / Hienas:** Hay hienas en África.

***Hematopodes aves* / *Hematopodes*:** Egipto alberga aves *hematopodes*.

***Hammoniacum* / Amoníaco:** África tiene amoníaco.

***Hyacinthi gemma* / Jacinto (piedra preciosa):** Etiopía alberga jacintos (piedras preciosas) y crisólitos, de un color dorado translúcido. Se prefieren a los de la India y, si no son variados, a los de Bactria.

---

<sup>46</sup> No se ha encontrado esta especie.

<sup>47</sup> Piedra preciosa de sesenta colores.

## LETRA I

*Ignibus* (Fuegos): Etna.  
*Iaculis* (Armas arrojadizas): Cnosos.  
*Iuncis* (Juncos): nabateos, Hispania.  
*Iri herba* (Gladíolo): Cícico.  
*Iride gemma* (Iris): persas.  
Isati herba (*Isatis*): Siria.  
*Iuniperis* (Enebro): Hispania.  
*Insulis* (Islas): Ilírico.  
*Ichneumonibus* (Icneumones): Egipto.  
*Ibidibus* (Ibis): Pelusio.

### ***Ignibus* / Fuegos**

El Etna se cuenta entre los montes igníferos. Estacio, en el libro V de la *Tebaida*: «Descansar suele en ella el Dios Herrero cuando del fuego de Etna está cansado». Y en el libro III de la *Aquileida*: «¿Cuántos rayos le pediría al llameante Etna?».

### ***Iaculis* / Armas arrojadizas**

Cnosos es una ciudad de Creta cuyos habitantes destacaron por sus armas arrojadizas. Mantuano en los *Epigramas*: «Alcón destacó por sus armas arrojadizas y su arco». Lucano, en el libro III: «Y Cnosos, ducha en manejar las aljabas, y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales».

### ***Iuncis* / Juncos**

Entre los juncos, el mejor es el nabateo, y después el arábico, al que algunos llaman *babilónico*. El tercero es el libio, casi inútil. Es elogiado el hispano, con el que se hacen cuerdas.

### ***Iri herba* / Gladíolo**

El gladíolo es una planta odorífera, similar al rábano y aptísimo para ungüentos y medicinas. Es abundante el de la isla de Cícico.

### ***Iride gemma* / Iris**

El iris es una piedra preciosa sobre la que Horus, según Plinio, dice que, quemada y molida, cura las picaduras de icneumón.

### ***Isati* / *Isatis*<sup>48</sup>**

La *isatis* es una planta de los bataneros, de color rojo, que Siria exporta.

### ***Iuniperis* / Enebro**

Plinio, en el libro XVI, escribe que hay grandes enebros en Hispania.

### ***Insulis* / Islas**

El mismo, en el libro III, dice que la costa del Ilírico, puesto que es un mar naturalmente poco profundo, está llena de más de mil islas.

### ***Ichneumonibus* / Icneumones**

---

<sup>48</sup> Especie de lechuga.

El icneumón es una serpiente<sup>49</sup> muy hostil hacia los áspides, que abunda en Egipto.

***Ibidibus / Ibis***

El ibis es un ave que es negro solo alrededor de Pelusio, y blanco en el resto del mundo.

---

<sup>49</sup> No es una serpiente. Puede ser un tipo de mangosta o un insecto.

## LETRA L

*Lanis* (Lanas): Mileto, Tarento, Canusio, Britania, lingones, Malta, Lucera.

*Laserpicio* (Laserpicio) Cirene.

*Lentisco* (Lentisco): Literno.

*Lactucis* (Lechugas): Circeo.

*Lauris* (Laureles): Olimpo, Parnaso, Peneo, Permeso, Focios, Sición, Ida.

*Lacte* (Leche): Sásina, Lituania, Islas Afortunadas.

*Leonibus* (Leones): África, Getulia, Libia, Caspia, Marmárica, Masilia, Partia, Mauritania, Siria.

*Lente* (Lenteja): Egipto, Pelusio.

*Lino* (Lino): Egipto, Cumas, Tarraco, India, Sétabis.

*Larice* (Alerce): Ida.

*Luto fictili* (Barro cantarero): Samos, Sagunto.

*Laenis vestibus* (Vestidos de Lana): Pelene.

*Lapide speculari* (Espejuelo): Hispania.

*Ladano* (Ládano): Arabia.

*Lacertis* (Lagartos): Arabia, Nisa, Etiopía, Capraria.

*Locustis* (Langostas): monte Casio, Tesalia, Lemnos, Magnesia, efesios, mar Índico, Cirene, Siria.

*Lupis piscibus* (Lubinas): Tíber.

*Lupis feris* (Lobos): Crotona.

*Lagnibus piscibus* (Peces *lagnis*): Meandro, Estrimón.

*Loto arbore* (Loto): África.

*Lilio* (Lirio): Antioquía.

*Leporibus* (Liebres): Baleares.

*Lyncibus* (Linces): Etiopía.

### ***Lanis* / Lanas**

Mileto fue una ciudad de Asia memorable por la excelencia de sus lanas, que se teñían allí. Virgilio, en el libro III de las *Geórgicas*: «Aunque los vellones de Mileto se paguen a gran precio, teñidos a cocción con la púrpura de Tiro». Y en el libro IV: «En torno de ella hilaban las ninfas vellones milesios».

Los tarentinos también teñían lanas buenísimas. Horacio, en el libro II de las *Epístolas*: «Esa capa teñida de Tarento que imita las violetas».

En Canusio, una ciudad de Apulia, y en Caledonia o Britania hubo abundantes lanas de calidad. Quinziano en *Cleópolis*: «Que calle la fama de la lana caledonia y a la vez la de Canusio».

Marcial, en el libro XI, alaba las lanas lingonas cuando dice: «Que tu colchón esté relleno de lana lingona».

Sobre Malta, una isla del mar de Sicilia, Silio, en el libro XIV: «Y Malta, orgullosa de sus tejidos de lana, y Calacte, la de costas abundantes en peces».

La antigua Lucera es una ciudad de los daunios donde existió un templo sagrado de Minerva. Horacio ensalza sus lanas en el libro III de las *Odas*: «A ti lo que te va son las lanas esquiladas junto a la célebre Lucera, no las cítaras». Plinio, en el libro XXVI, alaba las de Galacia, Tarento, Ática y Mileto.

Plinio, en el libro VIII, cuando habla sobre las lanas y las ovejas: «Hispania» —dice— «tiene las mejores de lana negra; Polencia, junto a los Alpes; Canusio las de color rojizo, a las que llaman eritreas, igual que la Bética; Tarento las de color pardo rojizo, como Canusio».

### **Laserpicio / Laserpicio**

El laserpicio es un tipo de planta muy cara y excelente para hacer medicinas (los griegos la llaman *silfio*), cuyo jugo se conoce como *laser*, y sus hojas como *maspetum*. Esta planta nace en diversos lugares, pero la más alabada de todas es la de Cirene, una ciudad de Libia. Catulo le escribe a Lesbia: «Tantos como la cifra de la arena de Libia, en la aromática Cirene».

### **Lentisco / Lentisco**

En el Litterno, un río de Campania, abunda el lentisco, un árbol. Ovidio, en el libro XV: «De aquí los calientes manantiales y portador de lentisco se alcanza el Litterno».

### **Lactucis / Lechugas**

Plinio, en el libro XIX, dice que a veces las lechugas se despliegan hasta los dos pies, pero que en la tierra de Circeo salen las más grandes.

### **Lauris / Laureles**

«En el Olimpo» —dice el mismo en el libro XVI, capítulo 33— «no hay árbol más abundante que el laurel».

El mismo, en el libro XV: «No es porque el laurel» —dice— «siempre esté verde, ni porque sea pacificador —por ambas razones habría de preferirse el olivo—, sino porque es el árbol más admirado del monte Parnaso, y precisamente por eso se considera predilecto de Apolo». Ovidio, en el libro XI: «Él, ceñida su rubia cabeza de laurel del Parnaso». Poliziano en *Nutricia*: «A ti, poeta, un dios no te ha considerado en vano digno del laurel del Parnaso por tu honorada cítara». Virgilio, en el libro II de las *Geórgicas*: «También el laurel del Parnaso se levanta de pequeño bajo la sombra inmensa de su madre».

Los poetas llaman al laurel *peneo*, por el Peneo, un río de Tesalia junto al cual abunda este árbol. Valerio Flaco en el libro I: «Y el laurel peneo en lo alto de la cimera». Strozzi padre: «Los enebros verdes y a ti el laurel peneo». Mantuano, en el libro III de *Parthenices Mariana*: «Los narcisos alzan la cabeza y el laurel ríe».

Pontano, en el libro II del *Jardín de las Hespérides*, transmite que el Permeso, un río de Beocia, alberga laureles, cuando dice: «Que lleve el laurel del Permeso desde la fuente Bénaco».

Sobre los focios, dice Sabellico en *Elegías*: «El laurel de Fócide y los coros de Libetro». También en la ciudad de Sición abunda el laurel y el aceite, por el cual se llama *sicionia* a la aceituna<sup>50</sup>.

Plinio, en el libro XV, dice que el laurel es muy abundante en el Ida y cerca de la Heraclea Póntica.

### **Lacte / Leche**

En Sásina, una ciudad de Umbría, patria de Plauto, abunda la leche. Silio: «Sásina, rica en leche».

Lituania tiene tal abundancia de leche que los habitantes de esa región casi siempre consumen lácteos y miel.

Las Islas Afortunadas también tienen gran abundancia de leche. Por eso, dice Horacio en los *Epodos*: «Allí las cabrillas acuden al ordeño sin que nadie se lo

---

<sup>50</sup> Véase la entrada *Baccis fructibus*.



mande, y el rebaño amigo vuelve con sus ubres bien hinchadas».

### ***Leonibus / Leones***

África. Ovidio, en el libro IV de *Tristes*: «Con el tiempo, se amansa la ira de los leones africanos». Lo mismo se dice de casi todas las partes de África.

Getulia. Horacio, en el libro VII: «Mas yo no te persigo, cual tigre feroz o león de la Getulia, para hacerte pedazos».

Libia. Marcial, en el libro VII: «Pronto verás al león de Libia abalanzarse sobre esta empalizada».

Caspia. Estacio, libro VIII de la *Tebaida*: «Y la matanza vuelve. Así un león del Caspio bajo la sombra Hircana».

Marmárica. Nemesiano: «Y forzará a los leones de Mármara a llevar sus yugos». Séneca en *Agamenón*: «El león marmárico de altiva cerviz yace víctima de unos viles dientes».

Masilia. Codro: «El aterrorizado gamo cautivará al león masilio». Claudiano: «No temieron los ciervos la melena del león de Masilia».

Partia tiene leones. Marullo: «Los que la fiera tigresa, los que el león de Partia».

Mauritania. Pontano: «Antes prefiero ser presa para el fiero león de Mauritania». Horacio, en el libro I de las *Odas*: «Ni engendra la tierra de Juba, reseca nodriza de leones».

Plinio, en el libro VIII, escribe que solo Siria cría leones negros.

### ***Lente / Lenteja***

La lenteja es una legumbre sobre la que antiguamente se creía que hacía a quienes se la comían más equilibrados en su espíritu. Es abundante en Egipto, Pelusio, y la desembocadura del Nilo. Marcial: «Acepta lentejas del Nilo —un regalo de Pelusio—». Virgilio, en el libro I de las *Geórgicas*: «Y no desdeñarás cultivar la lenteja de Pelusio». Ovidio, en el libro V de los *Fastos*: «Y perecen tus lentejas, Nilo, que llegas de tierras remotas». Quinziano en *Orfeo*: «¿Por qué se rechaza también la abundancia de lentejas de Pelusio?».

### ***Lino / Lino***

Un lino suavísimo abunda en Egipto. Silio, en el libro III: «Y de comparar sus hilos con el lino de Pelusio». Según Plinio, un argumento de su máxima suavidad es el hecho de que se dice que cada hilo consta de 365 hebras, como se vio en la coraza del rey Amasis, que se exhibía en Rodas. Los etíopes y los indios lo obtienen de los manzanos, los árabes de las calabazas y los asiáticos de la retama.

También tiene fama Cumas, en Campania, donde sus habitantes lo usan para pescar.

El cárbaso es un tipo de lino que se encuentra en Tarraco, con el que se hacen las velas de los barcos, por las que recibe el nombre de *cárbaso*<sup>51</sup>.

Nace en los desiertos de la India, en la isla Caristo, un lino de tanta calidad y excelencia que iguala el precio de las perlas. Los indios y los árabes cubren sus cuerpos con vestidos de cárbaso, que se bordan en oro y púrpura, tal como escribe Curtius. Por eso, escribe Propercio en el libro IV: «O arrebatat vestiduras de lino a un jefe perfumado».

---

<sup>51</sup> *Carbasus* puede significar vela.

En Sétabis<sup>52</sup>, una ciudad de Hispania, tiene un campo llamado Espartario, por el esparto, un tipo de lino. Plinio también escribe que la Hispania Citerior posee el lino más brillante. Catulo ensalza el lino de Sétabis cuando dice: «Me lo mandaron desde Iberia, era un pañuelo de Játiva, un regalo de Fábulo y Veranio». El mismo: «Devuélveme mi toga, esa que me robaste, mi pañuelo de Játiva y el bordado de lino».

#### ***Larice / Alerce***

Plinio, en el libro XVI, transmite que el alerce es un árbol que abunda en el Ida.

#### ***Luto fictili / Barro cantarero***

Es sabido que Samos y Sagunto abundan en barro de cantarero adecuadísimo para hacer vasijas. Marcial, en el libro VIII: «Prefiero los chatos moldeados con barro saguntino». El mismo, en el libro XIV: «Toma estos vasos hechos con barro saguntino». Por la misma razón, Juvenal llama *saguntinas* a las botellas.

#### ***Laenis vestibus / Vestidos de lana***

Pelene fue una ciudad de Acaya, fundada por el titán Palante, en la que se hacían buenísimos vestidos de lana, que se daban como premio a los guerreros distinguidos por sus virtudes.

#### ***Lapide speculari / Espejuelo***

El espejuelo se encuentra en Hispania, y en Bolonia, en Italia, sobre el que algunos dicen que se congela con la humedad de la tierra al modo del cristal.

#### ***Ladano / Ládano***

El ládano es un fruto odorífero que abunda entre los árabes y los nabateos, vecinos de Siria.

#### ***Lacertis / Lagartos***

Nacen en Arabia lagartos de dos codos. Pero en el Nifa, un monte de la India, alcanzan los 24 pies de longitud. Volaterrano escribe que en las islas de Etiopía los reyes de Lusitania capturaron un lagarto de ocho codos de longitud, con una boca tan abierta que podría devorar a un niño entero.

Capraria, una de las Islas Afortunadas, también está llena de lagartos, según Plinio.

#### ***Locustis / Langostas***

Los habitantes del monte Casio una vez fueron infestados por tantas langostas que imploraron la ayuda de Júpiter contra ellas, y les llegaron aves selécidas para destruirlas.

Los tesalios, los ilirios y los lemnios alimentan grajos contra las langostas, a las que aniquilan con su gran fuerza; en esos lugares se ha fijado una medida por la que cada uno entrega a los magistrados todas las que han matado.

Los magnesios y los efesios marchan a la guerra en orden militar contra las langostas; tanta es la abundancia de esos animales.

---

<sup>52</sup> Játiva, en Valencia.

En el mar Índico las langostas de mar alcanzan los cuatro codos, según Plinio. Se dice que en la India tienen tres pies de longitud; sus patas y muslos son útiles para serrar cuando están secos.

En la región de Cirene hay una ley que exige su exterminio tres veces al año.

También se ordena matarlas en el imperio militar de Siria, aunque los partos las aprecian como alimento.

#### ***Lupis piscibus* / Lubinas**

Polinio, en el libro IX, escribe que los romanos pescaban una lubina alabadísima en el río Tíber.

#### ***Lupis feris* / Lobos**

Celio escribe que entre los crotoniatas abundaban lobos enormes, sobre los cuales escribe que allí devoraron a Milón.

#### ***Lagnibus* / *Lagnis*<sup>53</sup>**

El pez *lagnis* se encuentra en los ríos Meandro y el Lico, en Asia, así como en el Estrimón en Europa.

#### ***Loto* / Loto**

El loto es un árbol que crece en África, pero principalmente cerca de las Sirtes y en el país de los nasamones, según Plinio.

#### ***Lilio* / Lirio**

Hay lirios alabadísimos en Antioquía y Laodicea de Siria, y después en Fasélide. El cuarto puesto se lo lleva el que crece en Italia.

Susa, una ciudad de los persas fundada por Memnón, toma su nombre por su multitud de lirios, pues los persas llaman *susa* a los lirios.

#### ***Leporibus* / Liebres**

Las Islas Baleares una vez estuvieron tan llenas de conejos que los habitantes de ese lugar pidieron ayuda militar a Augusto contra la plaga de estos, pues antes habían traído hambre a la región al devastar las cosechas. El mar Índico alberga a la liebre de mar, venenosa al tacto.

#### ***Lyncibus* / Linces**

Etiopía engendra numerosos linceos, según Plinio en el libro VIII, capítulo 12.

#### **Otros productos**

***Ledon herba* / Jara (planta):** Arabia alberga jara.

***Lesbis gemma*<sup>54</sup> / *Lesbis* (piedra preciosa):** Lesbos alberga *lesbis*, una piedra preciosa.

---

<sup>53</sup> Especie no encontrada.

<sup>54</sup> No se ha encontrado ninguna mención a esta piedra.

## LETRA M

*Melle* (Miel): Hibla, Sicilia, Himeto, Ática, Calidna, sabaeos, calabrios, Islas Afortunadas, Córcega, tórinos, India, Melaria.

*Marmore* (Mármol): Sinada, Numidia, Laconia, Ténaro, Arabia, Tasos, Caristo, Luna, Eurotas, Siene, Paros, Sición, Quíos.

*Meretricibus* (Meretrices): Suburra, Corinto.

*Myrtis* (Mirtos): Esparta, Orontes, Eurotas.

*Metallis* (Metales): Elba, Amatunte, Témese, ciudad de Luna, Hispania, Italia.

*Murice* (Múrice): Tiro, África, Bayas, Getulia, focios, Tarento, Sidón, Laconia, Asiria.

*Muribus* (Ratones): Cosa, Egipto, Argilo, Giara, Tróade, persas.

*Messibus* (Cosechas): India, África, Egipto, Libia, Coronía, Gárgaro.

*Mercibus* (Mercancías): Orientales, Tebas.

*Minio* (Minio): Miño, Sisapo.

*Margaritis* (Perlas): India, Taprobana, Perimula, Cecandro, Tilos, paleogones, Britania.

*Muli* (Mulas): Hispania.

*Mulis piscibus* (Morenas): mar de Sicilia.

*Magalibus* (Chozas): Getulia.

*Myrrha* (Mirra): Arabia, Orontes, Asiria.

*Musculis* (Almejas): Estíñfalo.

*Muriis* (*Murii*): Antípolis.

*Monilibus* (Collares): India.

*Murrha gemma* (Murra): Partia.

*Montibus* (Montes): Macedonia, Córcega.

*Molaribus* (Muelas de molino): Antrón.

*Melino* (Melino): Melos.

*Magnete* (Imán): India, Sifnos.

*Melonibus* (Melones): Ostia.

*Muscis* (Moscas): Cirene, Mégara.

*Myricis* (Tamarices): Egipto.

*Myrobalano* (Mirobálano): trogloditas.

*Malobathro* (Malóbatro): Siria.

*Meliloto* (Melitoto): Ática, Nola.

*Mantichora* (Mantícora): India.

*Menope* (*Menops*): Peonia.

*Muribus araneis* (Musarañas): Britania.

*Monocerote* (Rinoceronte): Etiopía.

*Margaris piscibus* (Peces perla): Mar Rojo.

*Membrana* (Pergamino): Pérgamo.

*Malis Punicis* (Granados): Cartago.

*Malis Cydonaeis* (Membrillos): Cidonia.

*Milio* (Mijo): Etiopía, Campania, Nevers.

*Malva* (Malva): Arabia.

*Moly herba* (Moly): Cilene.

*Militibus* (Soldados): Italia.

*Mulis piscibus* (Peces mula): Océano septentrional.

*Meruilis albis* (Mirlos blancos): Cilene.

Otros lugares con abundancia de otros productos.

### **Melle / Miel**

En el Hibla, un monte de Sicilia, abunda una miel excelente. Sidonio: «A los que florecen en Hibla, productora de miel». Marcial, en el libro XI: «Exiges que para ti se críe la miel de Hibla o del Himeto». Pontano: «Posee los reinos del líquido que destila el florido Hibla, el Hibla rico en panales, en miel y en tomillo».

Sicilia. Varrón, en el libro III de *La agricultura*: «Por esta causa la miel de Sicilia se lleva la palma, porque allí el buen tomillo es abundante».

Himeto, monte de Ática. Estacio, en el libro VI de la *Tebaida*: «Y sisean en la miel del Himeto». Pontano: «Posee los reinos de la miel, hermoso Himeto, los tuyos».

Ática. Ovidio: «Añade miel ática de rubios panales». Plinio: «La miel del Ática es la más preciada del mundo». Marcial: «Si a ti te sirven membrillos macerados en miel de Cécrope». Calidna<sup>55</sup> es una de las islas Cícladas, también fértil en miel. Ovidio, en el libro VIII: «En la derecha Lebintos y Calidna abundante en miel».

Plinio escribe que los sabeos eran riquísimos por la fertilidad de sus olorosos bosques, por sus minas de oro, por el regadío de sus campos, y por su producción de miel y cera.

Calabria. Horacio: «Aunque no me dan sus mieles las abejas calabresas».

En las Islas Afortunadas hay abundancia de excelente miel. Horacio: «Manan mieles de la encina hueca, y de los altos montes».

En la isla de Córcega abunda la miel, pero es indigna de alabanza. Virgilio: «Huyan así los tejos corsos tus enjambres».

Los tórinos, un pueblo de la India, viven de la miel, de la cual están abundantemente provistos. Valerio Flaco en el libro VI: «Tienen a gala su miel los tórinos».

Estrabón dice que en India las cañas producen una miel dulcísima sin la ayuda de las abejas.

Melaria<sup>56</sup>, una ciudad de Hispania, mereció su nombre por su abundancia de miel.

### **Marmore / Mármol**

Sínada, una ciudad de Frigia, tiene a 60 estadios el pueblo próximo de Docimo, donde se origina un mármol que sus habitantes llaman *Domicites*, y los romanos *Sinadicus*. Horacio: «Pues bien, si al que sufre no lo alivian ni la piedra frigia, ni el vestir púrpuras más resplandecientes que una estrella». Por la misma razón, Pontano llama *ideas* a las columnas cuando dice: «De aquí también el templo que se apoya en las columnas del Ida». Strozzi hijo: «Y los reinos fundados sobre los mármoles del Ida». Tibulo: «¿De qué me sirve una mansión sostenida con columnas frigias?». Claudiano: «Y apreciada por el mármol embellecido con vetas de púrpura que Sínada extrae de sus canteras». Estacio, en el libro I de las *Silvas*: «Solo los que en la gruta profunda de la frigia Sínada salpicó el propio Atis con manchas relucientes de su sangre».

Se alaba también el mármol de Numidia, distinto por sus manchas púrpuras, que Marco Lépidio mostró en primer lugar en Roma. Pues se dice que Atis ensangrentó esta piedra cuando huía de la frigia Cibeles. Se llama también *pórfido*.

---

<sup>55</sup> Kálimnos. Esta errata, probablemente, es fruto de un error de transcripción de la cita de Ovidio.

<sup>56</sup> Asentamiento romano ubicado en Cádiz.

Plinio dice que aparte de la abundancia de mármol numídico y de fieras no hay ninguna otra cosa notable en ella. Propercio, en el libro II: «Todo él en línea recta ha sido construido de columnas púnicas». Marcial: «La Numidia salpicada de mármol».

El mármol laconio era verde, el más alegre de todos y el más precioso de todos. Estacio en las *Silvas*: «Allí verdean las duras piedras de Laconia».

Ténaro, un promontorio de Laconia, tuvo un mármol alabadísimo. Tibulo: «¿De qué me sirve una mansión sostenida con columnas frigias, o tuyas, Ténaro, o tuyas, Caristo?».

Tasos, una de las Cícladas, tuvo un mármol con manchas que llaman *tasio*.

Caristo, ciudad de Eubea, tuvo un mármol digno de alabanza, que fue empleado en primer lugar en las columnas de Roma por Mamurra. Plinio: «Caristo» —dice— «es más famosa aún por el mármol». Lucano: «Desde la rocosa Caristo comprime las fauces del mar».

Luna, ciudad de Etruria, tuvo un mármol blanco y brillante, por lo que Estacio la llama *metalífera*, es decir, rica en mármol, cuando dice: «¿O busca ya los muros de la metalífera Luna?».

El Eurotas, un río de Laconia, es alabado por su abundancia en ese mismo producto.

En Siena<sup>57</sup>, ciudad de Egipto, se encontraba también un mármol con manchas al que se llama *pyropoecidos*, es decir, peculiar por sus manchas de fuego. Con él los reyes egipcios hacían obeliscos.

También Paros, una isla del mar Egeo, tuvo un mármol digno de alabanza. Plinio escribe que el laberinto de Egipto fue construido con columnas de piedra de Paros. Horacio: «Me abrasa el brillo de Glicera, que reluce más puro que los mármoles de Paros». Ovidio en el libro III de las *Metamorfosis*: «Se mantiene inmóvil como una estatua cincelada de mármol de Paros». Sabellico: «Brilla en Paros el pórtico sostenido por pilares».

Hubo notables vetas de mármol en Sición, donde destacaron los cinceladores cretenses Dipeno y Escilis.

También Quíos, isla del mar Egeo, el Taigeto (*Taigetus* o *Taigetum*), un monte de Laconia, el Himeto, el Ática, Donisa, Liguria y Dalmacia merecieron alabanzas por sus excelentes mármoles.

### **Testimonios de los hechos anteriormente mencionados**

Estacio, en el libro I de las *Silvas*, dice así: «Allí el mármol de Libia y el de Frigia, allí verdean las duras piedras de Lacedemonia». El mismo: «Aquí no ha tenido cabida el mármol de Tasos ni el de Caristo, que imita el oleaje; el ónice languidece en la lejanía y la serpentina se lamenta de haber sido excluida: solo brillan los mármoles cortados en las rubias canteras de los númidas; solo los que en la gruta profunda de la frigia Sínada salpicó el propio Atis con machas relucientes de su sangre y las piedras néveas que engalana la púrpura de Tiro y Sidón. Apenas hay lugar para el mármol del Eurotas, que en prolongado zócalo ornamenta el de Sínada con su verdoso trazo». El mismo, en el libro II: «En ella, los mármoles escogidos de lo hondo de las canteras griegas, la piedra que alumbran los filones de la oriental Siene, la que los picos frigios han arrancado de la afligida Sínada; aquí también el que ha sido cortado de la montaña del amicleo Licurgo, que verdea imitando las hierbas que se doblan sobre las rocas; y aquí brillan los

---

<sup>57</sup> Asuán, ciudad de Egipto.

amarillos mármoles de Numidia y Tasos». El mismo: «Rivalizan allí con fulgores los mármoles de Libia y de Ilión, y compiten las piedras numerosas de Siena y de Quíos y las que rivalizan con la glauca Dóride, y la piedra de Luna, usada solamente para servir de base a las columnas». Sabellico: «A esta ensalza la púrpura de las vetas de Libia, y la piedra del Nilo, y la de Frigia, y la que Luna corta en la costa etrusca, y la que cortó Caristo en la argiva». El mismo: «A este ha comprimido Tasos, llena de vetas, a uno y otro lado, y el verde Taigeto, y también el Himeto de Ceres». Horacio: «Ni arquitrabes del Himeto pesan sobre las columnas talladas en África». Marcial: «Con mármol de todo tipo, del que encontró Caristo, del que la frigia Sínada, del que la africana Numidia envió y del que el Eurotas lavó con sus aguas verdeantes». Virgilio en *La Garza*: «Y la marmórea Paros y la verde Donusa, Olearos y la nívea Paros». Ovidio, en el libro VII de las *Metamorfosis*: «Y con la llana Serifos y con la marmórea Paros». Panfilo: «Bajo su corazón se endurece la pedregosa Caristo, bajo su pecho la dura Numidia». Sidonio: «Aquí está representado el mármol de cinco regiones que tiene cinco colores». Etíope, frigio, pario, púnico, lacedemonio, púrpura, verde, con manchas, marfileño y blanco. Sabellico: «Aunque se levanten atrios de piedra espartana y la titánica Caristo adorne los sublimes postes». Silio: «Desde sus canteras de blanco mármol, enviaba Luna». Sidonio: «Si me preguntan qué tengo que mostrar en cuanto al mármol, es cierto que paros, caristios y proconesos, frigios, númeridas y espartanos no han depositado aquí losas de las caras de las colinas de muchos colores». Panfilo: «Y los mármoles que lleva Delfos, Paros y la pedregosa Caristo, y el que producen Sínada y Tasos».

### ***Meretricibus / Meretrices***

En Suburra, vecina a la ciudad de Roma, hubo casas de prostitutas; por este motivo las llaman *suburranas*. Panfilo: «Y Thais, desde los burdeles suburranos». Marcial: «Hace poco el pregonero vendía a una joven de no demasiada buena nota, como las que sientan en medio de la Suburra».

A la ciudad de Corinto la debilitaron tantos placeres que allí hubo un templo de Venus donde alrededor de mil elegantes meretrices estaban preparadas para prostituirse frente a los que pasaban, entre las cuales se encuentran algunas de renombre: Lais, Thais, Cyrene, Leaena, Synope, Phryne, Sicyone. De ahí surgió el verbo *corinthiari*, es decir, abandonarse a la lujuria.

### ***Myrtis / Mirtos***

Esparta. Virgilio en *Contra Bátaro*: «Y violetas de todas clases crecerán. Aquí está también el mirto espartano».

Orontes. Salmon: «El Tabor no atormenta sus ánimos, ni el Orontes lleno de mirtos».

Eurotas. Catulo: «Cual los mirtos que rodean las corrientes del Eurotas».

### ***Metallis / Metales***

Elba, una isla adyacente a Tuscia, destaca por sus metales. Virgilio, en el libro X: «Y trescientos la isla de Elba, pródiga de minas de hierro nunca exhaustas». Silio: «No había aportado Elba tantos guerreros, pero todos ellos empuñaban con exaltación el hierro, metal propio de su país, con el que se sustentan las guerras». Strozzi hijo: «Cada uno coloca debajo las duras rocas de la metalífera Elba». Plinio: «Venaria y Elba con sus minas de hierro».

Sobre Amatunte, ciudad de Chipre, Ovidio, en el libro X: «Pero si por casualidad preguntaras a Amatunte, abundante en metales». El mismo: «Ni Cnido, llena de peces, o Amatunte, preñada de metales».

Sobre Témesse, ciudad de Chipre, dice Estacio en el libro I de las *Silvas*: «He agotado por entero las minas de Témesse». Ovidio, en el libro XV: «Y la morada del rey Hipótada y las minas de Témesse». El mismo, en el libro V de los *Fastos*: «De nuevo toca el agua y hace sonar bronces temeseos».

Sobre Luna, ciudad de Etruria, dice Estacio en el libro IV de las *Silvas*: «¿O busca ya los muros de Luna, rica en canteras?».

Posidonio decía que Pluto, el dios de la opulencia, habitaba en las tierras subterráneas de Hispania; tan grande es la fecundidad de metales en ese país.

«Italia» —dice Plinio— «en riqueza de toda clase de metales no cede a ninguna tierra».

### **Murice / Múrice**

El múrice es un pez que segrega un líquido de color púrpura, y a veces se captura por el color púrpura. El múrice destaca en los siguientes lugares: Tiro. Virgilio: «Llamea el manto de púrpura de Tiro».

África. Horacio: «A ti te visten lanas dos veces teñidas de africana púrpura».

Bayas. El mismo, en el libro II de las *Sátiras*: «Mejor que el múrice de Bayas es el mejillón del Lucrino».

Getulia. El mismo: «Plata, vestidos teñidos de púrpura de la Getulia».

Foceá. Ovidio, en el libro VI de las *Metamorfosis*: «Teñía la lana que se empapa con púrpura de Focea».

Tarento. Sidonio: «Lo glorificaron con un manto teñido de púrpura del molusco de Tiro o de Tarento». El mismo: «E incluso a la misma Tarento perfumada, que le había llamado en su ayuda».

Sidón. Sidonio: «Cuyos hilos de seda coloreaba la púrpura sidonia». Lucano: «Tiro, de suelo inestable, y Sidón, preciada por su púrpura».

Laconia. Panfilo: «Y no brilla el vestido teñido con el múrice de Ébalo».

Asiria. Sidonio: «Ni la púrpura de Asiria cubrirá tu sigma». Lo mismo ha de decirse sobre los lugares famosos por sus ostras y su púrpura.

### **Muribus / Ratonés**

Cosa, una ciudad de Italia, fue abrumada todos los días por una multitud de ratones que salían con ímpetu.

Tan grande es la abundancia de ratones que devastan las cosechas en Egipto que se debe resistir contra ellos con sacrificios y exvotos.

Argilo<sup>58</sup>, un monte de Tracia, recibe su nombre por la multitud de ratones que se encuentran peleándose en esa tierra. En la lengua de los tracios, *argillus* significa *ratón*.

Plinio escribe que los habitantes de Giara, una isla de las Cícladas, fueron puestos en fuga por los ratones.

También se encuentran muchos junto a la Tróade, donde ahuyentaron a los vecinos con su gran tropel.

Tan grande fue la abundancia de ratones entre los persas, que se han encontrado en el útero de la madre hembras ya preñadas, según atestigua Plinio.

---

<sup>58</sup> No ha sido posible identificar este monte.



### **Messibus / Cosechas**

Egipto tiene dos cosechas al año y el mismo número de veranos. Sobre África y Egipto, dice Estacio en el libro III de las *Silvas*: «Lo que se recolecta de las cosechas de África, lo que trillan las eras del Nilo caluroso». A Egipto se le llamó el hórreo del mundo antiguo, adonde se solía buscar refugio por gracia del ánimo divino y por la salvación.

Libia. Horacio: «Cuanto grano se barre de las eras de Libia». Marcial: «Que posea cosechas de Libia, el Hermo y el Tajo». El mismo: «Coge trescientos modios de la cosecha de un colono líbico». Séneca: «Ni cuanto Libia trilla en sus ardientes eras».

Sobre Coronea, una ciudad de Tesalia, dice Estacio en el libro VII de la *Tebaida*: «A la yerma Glisanta y a la fértil Coronea; Coronea fértil en cosechas, Glisanta en el fruto de Baco».

Gárgaro, un monte del Ida. Claudiano: «Ya durante cien veranos han cortado las hoces las amarillentas cosechas del Gárgaro». Sobre estos lugares y otros de la misma clase, escribe Sidonio: «Hasta aquí llegará todo lo que recoge el África de tierras cálidas, o cuanto cultivan el calabrés y el activo habitante de la Apulia; la mies que madura en el campo leontino y todo lo que el Gárgaro confía a los surcos de la Migdonia; cuanto la ática Eleusis, que veneraba a Ceres con danzas secretas, guardaba para su hijo Triptólemo».

### **Mercibus<sup>59</sup> / Mercancías**

En los pueblos orientales abundan las mercancías de todo tipo, como gemas, oro, plata, incienso, bálsamo y otros productos aromáticos. Por esto, Strozzi hijo las llama *Eoas* (de Oriente) cuando dice: «Aquél da selectas piedras desde su mercancía *Eoa*».

Tebas, la ciudad de las cien puertas, fue famosa por su abundancia de excelentes mercancías indias y arábicas.

### **Minio / Minio**

El pigmento minio abunda en el Miño, un río de Iberia, de donde toma su nombre. Michael Anglicus: «Lleda desde otra parte, rojizo por el minio de Iberia». Propercio: «Es como la nieve meótica si rivalizara con el bermellón íbero».

Sisapo<sup>60</sup>, un lugar de Hispania, alberga un minio excelente. Se encuentra también minio entre los colcos, en una roca hasta cierto punto inaccesible. Pero el mejor se encuentra sobre Éfeso.

### **Margaritis / Perlas**

Las perlas abundan en la India. Plinio: «Es tan valioso entre los indios como las perlas». El mismo, en el libro IX: «Por esa razón, las perlas constituyen el objeto de valor primordial y máximo entre todos». Sobre todo, las exporta el océano Índico. Battista Pio: «Y en la playa y las aguas de la India, ricas en piedras preciosas y en perlas».

Tiene también perlas Taprobana, una isla de Arabia, y también Perimula, un promontorio de la India. Son alabadas las de los alrededores de Arabia, entre el golfo Pérsico y el Mar Rojo.

Plinio escribe que Cecandro es una isla desierta en el océano en dirección a

---

<sup>59</sup> En la edición de 1520, Textor se equivoca y repite *messibus*.

<sup>60</sup> *Municipium* romano ubicado en Ciudad Real.

la India, rica en perlas.

También Tilos, una isla de Arabia, es famosa por sus perlas.

Los paleogones son los habitantes de la isla Tapobrana, más fértiles en oro y en grandes perlas que los indios.

Tácito escribe que Britania produce oro, plata y otros metales, y que el océano produce perlas, aunque algo oscuras y descoloridas. Suetonio dice que César navegó a Britania a causa de sus perlas.

### ***Mulis / Mulas***

Hispania. Strozzi padre: «Y añade al mismo tiempo mulas hispanas y jacas britanas».

### ***Murenis piscibus / Morenas***

Mar de Sicilia. Marcial: «La morena grande que nada en las profundidades sicilianas».

Plinio ensalza la lubina del Tíber, el rodaballo de Ravena, la morena de Sicilia y el esturión de Rodas.

Se encuentran también delicadas morenas cerca de Tarteso, una ciudad de Hispania. Quinziano: «Y la morena tartesia atrajo a algunos».

### ***Magalibus / Chozas***

Se llama *magalia* o *mapalia* a las casas de los getulos, que techan con cañas. Marcial: «A tu lado podría amar, como huésped, incluso las getulas chozas de los sequerosos púnicos y las casas escíticas». También Virgilio cuando habla sobre Mercurio: «Al instante en que posa allá en las chozas sus aladas plantas». Hasta este momento parece hacerse lo que Salustio escribe sobre los numidios, de los que dice que usaron los cascos de las naves invertidos como chozas. Los escitas no tuvieron otras casas que las rodantes y las transportables en carros. Por eso, dice Horacio: «Mejor viven los escitas de la estepa, con su costumbre de arrastrar en sus carros sus casas vagabundas, y los recios getas».

### ***Myrrha / Mirra***

Arabia alberga mirra, un arbusto aromático que destila resina. Virgilio en *La Garza*: «Aquella que un día dominó los ojillos de la árabe Mirra». Pontano: «No preciso de incienso, de nardo o árabe mirra».

El Orontes alberga mirra. Porpercio: «O de qué rociar tu cabello con mirra del Orontes». Battista Pio: «El poema sería brillante si, quizás, nuestra muchacha hubiera llenado pulcramente su vestido de mirra del Orontes». El mismo: «Si ves el cuerpo de la señora teñido de mirra del Orontes».

Asiria. Pontano: «Y los pechos que exhalan el perfume de la mirra asiria». También destaca la mirra de los trogloditas, que es brillante, algo verde y mordaz.

### ***Musculis / Almejas***

Las almejas son peces<sup>61</sup> que nacen en Estínfalo, Arcadia.

### ***Muriis / Murii***<sup>62</sup>

En Antópolis, una ciudad de Asia, abundan los peces *murii* y los atunes.

---

<sup>61</sup> Puesto que las almejas no son peces, quizás Textor se refiere a otra especie marina.

<sup>62</sup> Especie marina no identificada.

Marcial: «Soy hija de un atún de Antípolis, lo confieso».

### ***Monilibus / Collares***

India. Estacio, en el libro I de las *Silvas*: «Para ella di orden a Glauco y a Proteo y a todas las Nereidas de buscar los collares de la India», donde se habla sobre la figura y la forma de vida de Violentila, la mujer de Estela, el poeta de Padua<sup>63</sup>.

### ***Murrha gemma / Murra***<sup>64</sup>

La murra es una piedra preciosa con la que se hacían vasos preciosos llamados *murrhea* o *murrhine*; Partia la exporta en muchos lugares. Porpercio: «O de los vasos de cristal cocidos en los hornos de Partia».

### ***Montibus / Montes***

Macedonia está rodeada ininterrumpidamente por montañas. Tiene el Osa desde oriente, el Pelión desde el ocaso, el Olimpo desde el aquilón, el Otris desde el sur.

También Córcega abunda tanto en montes como en picos. De ahí toma su nombre: pues los griegos llaman *corsas* a las cumbres.

### ***Molaribus / Muelas de molino***

Antrón es una ciudad de Tesalia donde abundan las cavernas y los túneles, de los que se extraen excelentes piedras para las muelas de los molinos. Gelio llama a las muelas de molino *trusatiles* cuando habla sobre Plauto, del que dice que vendió su trabajo a un panadero y se lucró de la construcción de esas muelas de molino que llaman *trusatiles*.

### ***Melino / Melino***<sup>65</sup>

El melino es un pigmento que toma su nombre de la isla de Melos, de donde lo exportan.

### ***Magnete / Imán***

El imán es una piedra parecida a la plata que atrae el hierro hacia sí. Se encuentra en la India y en Sifnos, una isla del mar Egeo.

### ***Melonibus / Melones***

Los melones, a los que los antiguos llamaban *melopepones*, son frutos de huerta que crecen con forma redonda en el suelo. Esparciano alaba los de Ostia.

### ***Muscis / Moscas***

Plinio dice que los cirenaicos invocaron a su dios Achor contra un enjambre de moscas, y le solían ofrecer sacrificios. Una vez un enjambre de moscas devastó a los megarenses.

### ***Myrica / Tamariz***

---

<sup>63</sup> Lucio Arruncio Estela fue senador romano del siglo I a. C., además de comandante naval e historiador.

<sup>64</sup> Mineral desconocido con el que fabricaban vasos.

<sup>65</sup> Especie de afeite.

El arbusto del tamariz nace cultivado en Egipto, y salvaje en otros lugares.

***Myrobalano / Mirobálano***

El mirobálano es un árbol que abunda entre los trogloditas, en Etiopía, que da un fruto aromático con el que se hace un ungüento caro. El que se lleva la palma es el mirobálano de Egipto.

***Malobathro / Malóbatro***

El malóbatro es un ungüento odorífero particular de la región de Siria. Horacio: «Con quien tantas veces quebré la lentitud de la jornada, echando mano del vino, coronados los cabellos y de malóbatro sirio relucientes».

***Melitoto / Melitoto***

El melitoto es una hierba suave y dulce, sobre la que dice Ovidio: «Unas prefieren el tomillo, otras, el romero, otras, el melitoto». El mejor melitoto es el ático. Nace también en Campania, cerca de Nola, de un color como la miel y un olor intenso.

***Mantichora / Mantícora***

La India engendra la mantícora, una fiera del tamaño de un león, peludo y púrpura, con rostro y orejas como las de un humano, con tres filas de dientes en ambas mandíbulas, con agujones puntiagudos en ambos lados, que arroja como dardos en la batalla.

***Monope / Monops***<sup>66</sup>

Peonia alberga el *monops*, un animal del tamaño de un toro.

***Muribus araneis / Musarañas***

Las musarañas, a las que Heródoto llama *mygdalos*, abundan en Britania.

***Monocerote / Rinoceronte***

El rinoceronte es una fiera ferocísima, con cabeza de ciervo, pies de elefante, cola de jabalí, con el resto del cuerpo similar al de un caballo, armado con un solo cuerno en la frente de dos codos. Nace en Etiopía.

***Margaris / Peces perla***<sup>67</sup>

Los peces perla son una especie de peces redondos y que nadan en grupos y siguen a su rey, como las abejas. Se encuentran en el Mar Rojo.

***Membranis / Pergamino***

El pergamino se descubrió por primera vez en Pérgamo.

***Malis Punicis / Granados***

El *malum Punicum* o granado abunda en Cartago, de donde toma su apellido (*Punicum*).

***Malis Cydoneis / Membrillos***<sup>68</sup>

---

<sup>66</sup> Animal no identificado.

<sup>67</sup> Quizá se refiere a la especie *margariscus margarita*.

Los *mali Cydonei*, también llamados membrillos, toman su nombre de Cidonia, una ciudad de Creta, de la que provenían unos enormes.

### **Milio / Mijo**

Se alaba a Campania por el mijo, con el que se hacen gachas blancas.

También la gente de Sárмата se alimenta mayormente de estas gachas.

Los etíopes no conocieron otro fruto que el mijo y la cebada.

Nevers tiene campos abundantísimos en mijo, e igualmente en cereales y campos cultivados, con el que también hacen gachas tras tritararlo y reducirlo a harina.

### **Malva / Malva**

Plinio escribe que en Arabia las malvas de Arabia se hacen arborescentes a los siete meses, lo cual es un argumento de su gran fertilidad.

### **Moly herba / Moly<sup>69</sup>**

La hierba moly, descubierta por Mercurio, de máxima eficacia contra venenos, nace en Cilene, en Arcadia.

### **Militibus / Soldados**

Plinio escribe que Italia sola, sin ayudas externas, cuando se levantó la revuelta de los galos armó ochenta mil infantes y setecientos mil jinetes.

### **Mulis piscibus / Peces mula**

Los peces mula crecen en el océano septentrional, y en la parte próxima al occidente.

### **Merulis albis / Mirlos blancos**

Los mirlos nacen alrededor del Cilene, en Arcadia, y no son blancos en ningún otro lugar.

### **Otros productos**

**Mithridanion herba / Mithridanion (planta):** El Ponto produce la hierba *mithridanion*.

**Melichrysis gemma<sup>70</sup> / Melichrysis:** La India alberga *melichrysis*, una piedra preciosa.

**Magударis<sup>71</sup> caulis / Tallo de magударis:** Siria alberga tallos de *magударis*.

**Mastiche arbor<sup>72</sup> / Mástique:** La isla de Quíos alberga el mástique, un árbol.

---

<sup>68</sup> Véase la entrada *Cotoneis Malis*, donde se dice prácticamente lo mismo.

<sup>69</sup> Especie de ajo empleado contra venenos y encantamientos.

<sup>70</sup> Especie de jacinto (piedra preciosa). Significa *miel-oro*.

<sup>71</sup> Especie de laserpicio.

<sup>72</sup> No es un árbol, sino una resina.

## LETRA N

*Nivibus* (Nieves): Tauro, Escitia, Tracia, Otris, Ródope, Atlante.

*Nemoribus* (Bosques): Zacinto, Agaleos, Atlante.

*Nucibus* (Nueces): Avella, Preneste, Tarento, Tasos, persas, Ponto.

*Nardo* (Nardo): persas.

*Nymphis* (Ninfas): Océano.

*Napis* (Nabos): Amiterno.

*Nebroidibus* (Pieles de cervatillo): Nebrodi.

*Nitro* (Nitro): Epiro.

*Nasturcio* (Mastuerzo): Babilonia.

*Neadibus* (Neades): Samos.

*Narcisso* (Narciso): Licia.

### ***Nivibus* / Nieves**

El Tauro, Otris, Ródope, Escitia, Tracia están casi todo el tiempo cubiertos de nieve, granizo y hielo. Tauro. Remacle: «Se lo impongo a tus rocas, níveo Tauro».

Escitia. Lucano: «Sin sol alguno, en el rigor del invierno, se fundieron las nieves de Escitia».

Tracia. Estacio, en el libro XI: «Las nieves bistonias se calientan». Ovidio: «Brazos más blancos que la nieve sitonia».

Otris. Claudiano: «Extiende sus fatigados miembros por las nieves odrisias».

Ródope. Ovidio en *Heroidas*: «Desde donde se extiende el helado Ródope hasta el sombrío Hemo».

Plinio escribe que la cumbre del Atlante está cubierta de gran cantidad de nieve incluso en verano.

### ***Nemoribus* / Bosques**

Zacinto, una isla no lejos de Corinto. Virgilio, en el libro III de la *Eneida*: «Ya en medio de las olas aparece la frondosa arboleda de Zacinto».

Agaleos, monte del Ática. Estacio, libro XII: «Y Agaleos, rica en bosques, y Parnes, amiga de las viñas».

«El Atlante» —dice Martianus Capella— «es boscoso, abundante en fuentes, pero infecundo por los peñascos».

### ***Nucibus* / Nueces**

Avella, ciudad de Campania, tuvo nueces buenísimas. Plinio: «Se toma con miel y tiene el tamaño de una avellana». El mismo: «Las avellanas provocan dolor de cabeza». Virgilio: «Y a los que desde lo alto ve la almenada Avella».

Plinio alaba las tarentinas por su tamaño y sus cáscaras quebradizas. Columela: «La almendra y la avellana tarentinas las podrás conseguir del modo siguiente».

Tasos. Quinziano: «A unos la nuez de Tasos, a otros los peces de Cilicia». Varrón, según Gelio, pone entre los alimentos selectos a los escaros de Cilicia, las nueces de Tasos, los dátiles de Egipto y las bellotas de Iberia.

Según Plinio, el mejor tipo de nuez fue la pérsica. Poliziano en *Rusticus*: «Y las serbas con cerezas y la nuez pérsica encerrada en la dura cáscara».

Plinio alaba las pónticas. Por eso, dice Estacio en el libro I de las *Silvas*: «Que caen de los fecundos nogales del Ponto».

### **Nardo / Nardo**

El nardo (*nardus* o *nardum*) es un fruto aromático que abunda en la India y entre los persas. Horacio: «Ahora apetece también rociarse de nardo aquemeno». Plinio: «Cuyas hojas en nada se diferencian al nardo índico».

### **Nymphis / Ninfas**

Océano es el padre de todas las ninfas. Catulo: «Al lavarlo, ni el Océano, padre de las ninfas».

### **Napis / Nabos**

Amiterno, ciudad de Campania, abunda en nabos. Marcial: «Estos los cría la tierra de Amiterno en sus fértiles huertas». Plinio: «Por otro lado, a los nabos de Amiterno, cuyas características son más o menos las mismas, les gustan igualmente los lugares fríos».

El nabo se celebra en Egipto con admiración debido a la fama de su aceite, que se hace a partir de su semilla.

### **Nebridibus / Pielas de cervatillo**

Se llaman *nebrides* a las pieles de gamos o ciervos. Según Solino, abundan en el monte Nebrodi, del que toman su nombre.

### **Nitro / Nitro**

El nitro es una piedra mezclada con azufre, próxima por naturaleza a la sal. En Epiro, se produce del mismo modo que la sal. El mejor, al que llaman *colectricum*, surge en Macedonia. En Egipto se encuentra en mayor abundancia, aunque es peor. Los egipcios solían tener excelentes depósitos de nitro cerca de Menfis.

### **Nasturcio / Mastuerzo**

El mastuerzo es una planta que provoca torpeza y embotamiento. Abunda en Babilonia.

### **Neadibus / Neades**

Los neades son animales cuyo rugido desgaja la tierra. Se encuentran en la isla de Samos.

### **Narcisso / Narciso**

Plinio dice que crece un narciso muy popular en los montes de Licia.

## LETRA O

*Ostro* (Púrpura): Lemán, Sarra, Sidón, Asiria, Fenicia, Ténaro, Calcedonia.

*Oleo et olivis* (Aceite y olivas): Venafro, Trebia, Peparetos, sabino, Eurotas, Licabeso, Betis, Paropotamia, Islas Afortunadas, Taburno.

*Ovis* (Huevos): Velletri, pigmeos, Eonas.

*Ovibus* (Ovejas): Galeso, Canusio, Galia, Calabria, Apulia, Altino, Mileto, Tarento, tibarenos, Egipto, Arabia, Quíos.

*Ornis* (Fresnos): Pelión.

*Odoribus* (Perfumes): Arabia, Saba, persas, Asiria, Pancaya, Hidaspes, India, Armenia.

*Oraculis* (Oráculos): Delfos.

*Ostreis* (Ostras): Lucrino, Gerardasca, Bayas, Circeyos, Abido.

*Oppidis* (Ciudades): India, Bética.

*Oleribus* (Verduras): Siria.

*Onagris* (Onagros): Frigia, Licaonia, Mauritania.

*Onocrotalis* (Onocrótalos): Galia septentrional.

*Onychite* (*Onychitis*): Arabia.

Otros lugares con abundancia de otros productos.

### ***Ostro / Púrpura***

Se afirma que el lago Lemán, cerca de Ginebra, abunda en el color del múrice, según dice Ricardo Bartolino: «Para exponer la cabeza mojada en el Lemán lleno de púrpura».

Sarra o Tiro. Virgilio: «Para beber en vaso de una gema y dormir sobre la púrpura de Sarra».

Sidón. Ovidio: «Este, que resplandece altivo envuelto en púrpura sidonia».

Asiria. Virgilio en *La Garza*: «Ni el pequeño lecho líbico se cubrirá con la púrpura asiria».

Fenicia. Rufo Festo: «La púrpura de los hijos de Agenor ahora hace que el color sea engañoso».

Ténaro, monte de Laconia. Aegidius Maserius: «Que se celebren la púrpura del Ténaro y la de Tiro».

Calcedonia. Lucano, en el libro IX: «Que el Ponto lo separe de Calcedonia, rica en ostras<sup>73</sup>, con un canal».

### ***Oleo et Olivis / Aceite y olivas***

Venafro, una ciudad de Campania, fue digna de alabanza principalmente por su aceite. Marcial, en el libro XII: «Córdoba, más rica que la oleícola Venafro». El mismo, en el libro XIII: «La aceituna de la campana Venafro lo ha licuado para ti». Horacio: «Le echarás encima el jugo del fruto molido del olivar de Venafro». Panfilo: «Las aceitunas de Venafro nunca cederán ante las olivas». Juvenal, en la *Sátira* 5: «El amo rocía su pescado con aceite del Venafro». Plinio: «Incluso para el vulgo» —dice— «el primer puesto en el mundo entero, también en este producto, lo ha obtenido Italia, sobre todo por el territorio de Venafro». Horacio: «Donde la oliva rivaliza con la de Venafro verdeante».

Piceno, una región de Italia. Marcial: «Si los tordos cobraran para mí color con las aceitunas del Piceno». Plinio recomienda la oliva del Piceno.

Sición, ciudad de Acaya. Ovidio en *Ibis*: «O, como para aquel que mandaron

<sup>73</sup> Textor confunde aquí *ostreum* con *ostrum*.



en el pasado a Sición, rica en olivos». Estacio, en el libro IV de la *Tebaida*: «Hombres que cultivan las alturas rocosas de Drepano y la aceitunera Sición».

Trebia o Trebula, ciudad de Italia que antes se llamaba Mutusca, también destacó por sus olivas. Virgilio, en el libro VII: «Todo el tropel de fuerzas de Ereto y la olivífera Mutusca».

Isla Peparetos. Ovidio, en el libro VII de las *Metamorfosis*: «Ni Gíaros ni Peparetos, rica en brillantes aceitunas».

Campo de los sabinos. Ovidio, en el libro III de los *Fastos*: «El primero, que recaló en Roma, procedente de los Campos del Olivo».

Eurotas, río de Laconia. Estacio, en el libro IV de la *Tebaida*: «La falange de Taigeto y la robusta tropa del olivífero Eurotas».

Licabeso, monte del Ática. Estacio, en el libro XII: «Y Parnes, amiga de las vides, y Licabeso, más rica en la jugosa aceituna».

Betis, río de Hispania. Silio, en el libro III: «Del Betis, con sus riberas cubiertas por la sombra que ofrecen las ramas del árbol de Palas». Marcial: «Betis que ciñes tus cabellos con una corona de ramos de olivo». Plinio: «El terreno arenoso es el más adecuado para los olivos en el campo de Venafro, y en la Bética, el terreno muy graso». El mismo: «Desde luego, en la Bética entre los olivos cosechan cereales en abundancia».

Parapotamia, región próxima al Tigris, destaca no solo por sus palmetas, sino también por su aceite, sus frutas y otros árboles.

Horacio muestra que también abundan las olivas en las Islas Afortunadas cuando dice: «Y crece el brote de un olivo que no defrauda nunca».

Taburno, monte de Campania. Virgilio: «Agrada plantar la viña sobre el monte Ismaro y vestir de olivos el Taburno extenso».

### **Ovis / Huevos**

Velletri, una ciudad de los volscos, tuvo gran abundancia de huevos. Mantuano: «Ya a Roma, la capital del Lacio, y a Velletri, productora de huevos».

Plinio, en el libro VII, escribe que las chozas de los pigmeos se construyen de barro, plumas y cáscaras de huevo.

El mismo habla de las islas Eonas, del Ponto, en las que sus habitantes se alimentan de huevos de aves y de cereales.

### **Ovibus / Ovejas**

Se dice que el Galeso, un río de Calabria, tuvo una vez multitud de ovejas. Horacio, en el libro II de las *Odas*: «Al Galeso, río amado de las ovejas que se cubren de pelliza».

Canusio es una ciudad de Apulia en la que las lanas eran de color rojizo. Juvenal, en la *Sátira* 6: «Pastores y ovejas del Canusio y viñas de Falerno».

Galia. Horacio: «Ni medran para mí pingües vellones en los pastizales galos».

Calabria y Apulia. Columela, en el libro VIII: «Nuestros mayores tenían por de una costa sobresaliente las ovejas de Mileto, las de Calabria y las de Apulia, y por las mejores de estas las de Tarento». Ahora las lanas galas son las más apreciadas, y las más extraordinarias son las Altino. La ciudad de Altino está situada sobre un pantano; tiene una disposición similar a la de Rávena. Marcial: «Famosa es Apulia por los vellones de la mejor calidad. Parma, por los que les siguen: su oveja, en tercer lugar, honra a Altino». Plinio: «Ahora bien, la lana más

famosa es la de Apulia y, luego, la que en Italia se llama de ganado griego, y en otros lugares itálica». Las ovejas milesias ocupan el tercer lugar. Las de Apulia tienen el pelo corto, y no son célebres salvo para hacer abrigo. Las de los alrededores de Canusio y Tarento tienen la máxima fama.

Los tibarenos son un pueblo cercano a Trebisonda, vecinos de los cálibes, famosísimos por sus pastores de ovejas. Prisciano o Remnio en la *Geografía* de Dionisio: «De aquí proviene el pueblo de los tibarenos, muy ricos en ganados». Cerca de esta se encuentran los cálibes, que habitan en durísimos reinos, que los hacían trabajar en labores arduas y en las minas de hierro.

Egipto abundaba tanto en plantas —atestigua Diodoro Sículo— que las ovejas paren dos veces al año y se esquilan dos veces al año.

Heródoto dice que en Arabia las ovejas tienen una cola de tres codos que arrastran por el suelo.

También hay ovejas pequeñísimas en Quíos por la falta de pasto, de cuya leche, sin embargo, se hace un queso alabadísimos. Allí los corderos reconocen al instante, desde el parto, a su madre y al pastor, y brincan alrededor con desvergonzada diversión.

### ***Ornis / Fresnos***

Pelión, monte de Tesalia. Valerio Flaco, en el libro I de las *Argonáuticas*: «Cuanto había aventajado en la cumbre a los fresnos del Pelión».

### ***Odoribus / Perfumes***

Toda Arabia es odorífera a causa de sus variadas plantas y frutos aromáticos. Estacio, en el libro I de las *Silvas*: «Y todos los jugos que conocí en los campos olorosos de los árabes». Calenzio: «El pecho de aquel no exhalaba perfumes árabes». Plauto: «Y la incienso con el embriagante perfume de la Arabia». Strozzi padre: «¿Acaso es el árabe rico en innúmeros perfumes?». Tibulo: «Quémese piadoso incienso en la lumbre, quémense los perfumes que el blando árabe envía de su rico país». El mismo: «Y de que posea todo lo que recoge en sus perfumados campos el rico árabe, cultivador de aromáticos sembrados».

Saba. Columela, en el libro XI: «Y el sabeo su olor mezcla en los templos». Estacio, en el libro II de las *Silvas*: «Las llamas abrasaron perfumes de Saba». Plinio escribe que los sabeos eran riquísimos por la fertilidad de sus bosques olorosos.

Persas. Silio, en el libro XV: «La una exhalaba de su cabeza aromas aquemenios». Sobre esto bromea Horacio: «Detesto, muchacho, los boatos persas».

Asiria. Catulo: «Que tampoco ella vino a mi casa, fragante de algún perfume asirio». Pontano: «Y veneremos con rocío del Idalio y perfume sirio».

Pancaya e Hidaspes. Claudiiano: «Todos los aromas que exhala Pancaya en sus bosques productores de incienso, todos los perfumes con los que de lejos hechiza el oloroso Hidaspes». Tibulo: «Derrámenese allí los perfumes que envían la rica Pancaya, los árabes orientales y la rica Asiria». Pontano: «Yo os veneraré suplicante con perfume panqueo».

India. Silio, en el libro XVII: «Lo mismo que Líber cuando desciende del país de los perfumados indos». Pontano: «Que lleva regalos transportados por Arabia y la India de excelentes perfumes».

Armenios. Tibulo, en el libro I: «Arrojan deseos a través de la olorosa Armenia».

### ***Oraculis / Oráculos***

En Delfos, una ciudad de la Fócide, se ofrecían los oráculos de Apolo. Plinio: «Vienen al pensamiento en esta enumeración unos oráculos de Delfos pronunciados por el dios como para castigar la vanidad de los hombres».

### ***Ostreis / Ostras***

Se llaman ostras (*ostrea* u *ostreae*) a unas conchas de agua que antiguamente se consumían como manjares. Las mejores estuvieron en el lago Lucrino. Marcial: «Yo, un molusco ebrio del Lucrino de Bayas, acabo de llegar». Horacio: «No han de placermé más las ostras del Lucrino». Sergio Orata, el primero en tener viveros de ostras, atribuyó a las del Lucrino el sabor superior.

El Gerardasca es una laguna de Volterra donde se encuentran excelentes ostras.

Bayas. Dice el cardenal Hadriano: «Ostras, múrice y lobos de Bayas».

Circeyos. Horacio: «En Circeyos se crían las ostras y los erizos en el cabo Miseno».

Abido<sup>74</sup>. Mantuano: «Y uno que unió la ostrífera Abido con Sesto<sup>75</sup>».

### ***Oppidis / Ciudades***

Los compañeros de Alejandro Magno, en esa región de la India que sometieron, escribieron que había cinco mil ciudades y que la India era la tercera parte de toda la tierra y tenía una multitud de pueblos probablemente innumerables. Pues los indios casi nunca solían emigrar más allá de sus fronteras.

Antiguamente la Bética tuvo 175 ciudades.

### ***Oleribus / Verduras***

La laboriosísima Siria abundó en huertos de verduras. De ahí nació el adagio «Las numerosísimas verduras de los sirios»<sup>76</sup>.

### ***Onagris / Onagros***

Los onagros son asnos salvajes que se encuentran principalmente en Frigia y Licaonia.

También hay en Mauritania onagros ágiles en la carrera y que se rinden con rapidez, que capturan los cazadores con facilidad cuando están fatigados.

En India se encuentran onagros silvestres, del tamaño de un caballo, con la cabeza casi roja, los ojos cerúleos, con un cuerno en la frente.

### ***Onocrotalis / Onocrótalo***

Los onocrótalos son aves que tienen similitud con los cisnes, y que envía la Galia septentrional, cerca del Océano.

### ***Onychite<sup>77</sup> / Onychitis***

Los antiguos pensaban que la *onychitis*, una piedra preciosa, nacía en los montes de Arabia, y no en ningún otro lugar.

---

<sup>74</sup> Ciudad de Misia, en el Helesponto.

<sup>75</sup> Sesto se encontraba frente a Abido, en el Queroseno.

<sup>76</sup> Véase la entrada *Hortis*.

<sup>77</sup> Especie de calamina.

### Otros productos

***Otho*<sup>78</sup> et *oenanthe*<sup>79</sup> herbae / *Otho y oenanthe* (Plantas):** Siria alberga las plantas *otho* y *oenanthe*.

***Opali gemmae* / Ópalos:** La India tiene ópalos.

***Ochra pigmentum* / Ocre (Pigmento):** La isla de Topazios<sup>80</sup> tiene pigmento ocre.

***Obsidianus lapis* / Obsidiana:** Etiopía tiene obsidiana.

***Oryges feras* / Gacelas:** África tiene gacelas.

***Origanum herbam* / Orégano:** Beocia tiene orégano.

---

<sup>78</sup> Planta desconocida.

<sup>79</sup> Puede tratarse de un tipo de planta o de la uva de la vid silvestre.

<sup>80</sup> Isla de San Juan, en el Mar Rojo.

## LETRA P

*Pice* (Pez): India, Naricia, Ida, Iliria, apoloniatas.

*Palmis* (Palmas): Eggada, Aegyptus, Idumea, Jericó, Babilonia, árabes, Faros, Selinunte, India, Canaria, Tilos, Tebas.

*Pomis* (Árboles frutales): Tívoli, Feacia, Anio, faliscos, aspaganos, Islas Afortunadas.

*Plumbo* (Plomo): Mitteris, Casitérides.

*Pantheris* (Panteras): Hircania.

*Pinis* (Pinos): Atlas, Ida, Liceo, Simois, Ménalo, Osa, Otris.

*Portis* (Puertas): Tebas.

*Piscibus* (Peces): Áulide, Bénaco, Cnido, Nilo, Tule, gedrosios.

*Populis arboribus* (Álamos): Esperquío, Pado, Creta.

*Papyro* (Papiro): Egipto, Nilo, Éufrates.

*Prunis* (Ciruelos): Damasco.

*Pyris* (Peras): Crustumio, Calabria, Falerno.

*Porris* (Puerros): Aricia, Tarento, Egipto.

*Phasianis* (Faisanes): Fasis.

*Paludibus* (Pantanos): Nilo, Rávena, sicambros.

*Portentis* (Prodigios): Nilo.

*Pruinis* (Escarchas): Escitia.

*Pharetris* (Aljabas): Creta, Cnosos, Gortina, Cidonia, Licia.

*Purpura* (Púrpura): Melibea, Laconia, Cos, Tiro, Sidón.

*Placentis* (Tortas): Piceno.

*Pyramidibus* (Pirámides): Egipto.

*Procellis* (Tormentas): Sirtes.

*Pectinibus et pectunculis* (Peines de mar): Tarento, Mitilene.

*Pecore* (Ganado menor): Fliunte, tártaros, eslavos, Panonia, Orcómeno, Anglia.

*Pabulis* (Pastos): Moravia, Eritrea, Germania.

*Pernis piscibus* (Pernas): Pontias.

*Psymmythio* (*Psymmythium*): Rodas.

*Pumicibus* (Piedras pómez): Esciros, Eolias.

*Persicis* (Melocotoneros): persas, Egipto.

*Paliuro* (Paliuro): Cirene.

*Ptisana* (Tisana): Útica.

*Panico* (Panizo): Aquitania, Ponto.

*Portu* (Puerto): Áulide, Antedón, Muniquia, Licia.

*Pardis* (Leopardos): África.

*Pristibus* (*Pristis*): India.

*Platanistis piscibus* (Peces platanistas): Ganges.

*Phoenice* (Fénix): Arabia.

*Palumbibus* (Palomas torcaces): Volterra.

*Psytacis* (Papagayos): India.

*Phaleridibus et Phalocrocoracibus* (Pollas de agua y cormoranes): Seleucia.

*Pellibus* (Pieles): Tana.

*Panibus* (Panes): Escolio.

*Pelamidibus* (Atunes pequeños): Halizonos.

*Peloridibus* (*Peloris*): Peloro.

*Peponibus* (Pepones): Campania.

*Petroselino* (Perejil): Macedonia.  
*Paphagis* (Yaks): India.  
*Perdicibus* (Perdices): Paflagonia.  
*Palestra* (Palestra): Esparta.  
Otros lugares con abundancia de otros productos.  
París, abundante en población y en diversos bienes.

### **Pice / Pez**

Plinio: «Asia aprecia sobre todo la pez del Ida, Grecia la de Pieria, Virgilio la de Naricia»<sup>81</sup>, en el libro II de las *Geórgicas*, cuando dice: «Además, gusta contemplar el monte Cítoro, de bojes ondulante, y los bosques de Naricia, que dan pez». Naricia o *Narycium* es una ciudad de los volscos. Columela, en el libro XI: «O bien a conservar peces naricios, y dulce ática miel del monte Himeto». Michael Anglicus: «Más negro que la pez ilírica y naricia».

También hay numerosa pez cerca del Ida, en la Tróade. Virgilio, en el libro III de las *Geórgicas*: «Pez del monte Ida y la grasienta cera».

Iliria o *Illyrium*, una región del Epiro próxima a Italia, abunda también en pez. Ovidio: «Añade que, aunque fuera más negro que la pez ilírica». El mismo: «A la que era más negra por su raza que la pez de Iliria».

Teopompo, según Plinio, atestigua que en el territorio de los apoloniatas se encuentra una pez fósil que no es peor que la macedónica.

### **Piceis arboribus / Pinos resineros**

Los pinos resineros abundan en el Pado, río del que toman su nombre, pues los galos llaman *pades* a los pinos resineros, según Plinio.

### **Palmis / Palmeras**

Eggada<sup>82</sup> es el nombre de una ciudad de los pueblos esenios, célebre por su fertilidad y sus bosques de palmeras.

Egipto. Plinio: «La palmera» —dice— «que lleva el mirobálano es muy apreciada en Egipto». Quinziano: «Se encuentra en los banquetes, y después la palma egipcia».

Idumea, provincia de Siria, rebosa de palmeras. Lucano: «Idumea, rica en palmeras». Virgilio, en el libro III de las *Geórgicas*: «Yo el primero que te traiga, oh Mantua, las palmas idumeas». Horacio: «Prefiere darse masajes antes que los feraces palmares de Herodes». Silio: «Y, ya anciano, tras una guerra, someterá Idumea, tierra rica en palmeras». El mismo: «Que mi victoria devuelva a Chipre la palma de Idumea después de vencer a Palas». Poliziano: «Y la rica Idumea nos envía sus palmeras».

Jericó es una ciudad de Idumea sobre cuyo campo dice Estrabón que tiene palmeras de cien estadios. Plinio llama a Jericó la rica en palmares y la abundante en fuentes que la riegan. El mismo: «Pero» —dice— «así como la abundancia y la fecundidad son propias de estas tierras, la fama las alcanzan en Judea, pero no en toda ella, sino, especialmente, en Jericó».

En Babilonia, a través de toda la región, hay palmeras que crecen de forma espontánea, fructíferas en su mayoría.

Arabia. Ovidio, en el libro X: «Abandonaré la Arabia productora de palmeras

---

<sup>81</sup> La cita de Plinio termina hablando de Virgilio. Textor encabalga esta cita con la siguiente.

<sup>82</sup> No se ha podido localizar esta ciudad.

y los campos de Pancaya».

Faros, isla de Egipto. Ovidio, en el libro II de *Amores*: «Menfis y Faros, abundante en palmeras». Mantuano: «Y a la palmífera Faros que está rodeada por las costas libias».

Selinunte, una ciudad cercana a Lilibea. Silio: «Y luego Hibla, que osa desafiar al Himeto con la dulzura de néctar de sus panales; Selinunte, poblada de palmeras». Virgilio, en el libro III de la *Eneida*: «Y en alas de los vientos, te dejo atrás, Selinunte, y tus palmares».

Plinio escribe que Judea es famosa por sus palmeras.

También en Liguria se encuentra el pueblo de San Rómulo<sup>83</sup>, lleno de célebres palmeras.

Canarias, una de las Islas Afortunadas, abunda en palmeras datileras (*caryotae*), es decir, palmeras que tienen frutos. Marcial: «También los dátiles característicos de los teatros». Estacio: «Y caían dátiles enormes».

Tilos, una isla del mar Pérsico, produce palmeras, olivos, vides, higos y otro tipo de frutales. También fueron fecundas las palmeras en Tebas, Egipto. Estacio: «O los productos que envía para su venta la palmífera Tebas».

### ***Pomis / Árboles frutales***

Tívoli, una ciudad no lejos de Roma, abundó en árboles frutales. Columela, en el libro XI: «Las del lago de Turno, las que la pomífera Tívoli en sus vegas».

La región de los feacios destacó por una abundancia tan grande de frutales que al madurar los frutos los seguían al instante otros nuevos. A estos los gobernó Alcínoo. Estacio, en el libro I de las *Silvas*: «¿Para qué ensalzar sus vergeles, dignos de Alcínoo, que dan dos cosechas al año, con sus ramas que nunca se extienden en los aires sin carga de frutos?». Mantuano: «Canta los bosques de Alcínoo y los frutales feacios». Ovidio, en el libro XIII: «Se dirigen a los cercanos campos de los feacios, cubiertos de fértiles frutales». Juvenal, en la *Sátira* 5: «Mandaré traer las manzanas aquellas cuyo olor alimenta, como las que tenía el otoño perpetuo de los feacios». Propercio: «Ni mis frutales igualan los bosques de Feacia».

Anio, un río cercano a Tívoli, también abunda en frutales. Propercio: «Donde el pomífero Anio se extiende entre campos de árboles».

Los faliscos, un pueblo de los volscos, también abundan en frutales. Ovidio en el libro III de *Amores*: «Puesto que mi esposa nació en el país de los faliscos, tierra de frutales».

Plinio escribe que los aspaganos, un pueblo de la India, son fértiles en vides, laureles, en bojes y en todos los frutales que nacen en Grecia.

Todas las Islas Afortunadas abundan en copiosos frutales y en todo tipo de aves.

### ***Plumbo / Plomo***

La isla Mitteris<sup>84</sup>, que está a seis días de navegación de Britania, genera un plomo blanco. «Frente a Celtiberia» —dice Plinio— «hay un grupo de islas, llamadas por los griegos Casitérides por su abundancia en plomo».

Cantabria abunda en plomo negro.

---

<sup>83</sup> Se trata de Sanremo, ciudad que tomó su nombre de un obispo de Génova del siglo V, Rómulo de Génova.

<sup>84</sup> La cita de donde están extraídos estos datos, Plin. nat. 4, 104, habla de la isla Ictis. La isla Ictis, conocida hoy como Monte San Miguel, era en la antigüedad una isla cuando la marea estaba alta.

### ***Pantheris / Panteras***

Hircania, parte de Escitia, abunda en panteras, leopardos y tigres.

### ***Pinis / Pinos***

Monte Atlante. Ausonio: «Ni el pinífero Atlas al niño de Anfitríón». Quinziano: «Con lo que rodea la pesada cumbre del pinífero Atlante».

Ida. Estacio, en el libro III de las *Silvas*: «Tú, Pérgamo, más dichosa, con mucha, que el Ida fértil en pinos».

Liceo, monte de Arcadia. Estacio, en el libro VII de la *Tebaida*: «Ni su propia sombra se acerque más a los pinares de Liceo».

Simois, río de Frigia. Estacio, en el libro XII: «Acelera las aguas del Simois que cría pinos».

Ménalo. Virgilio: «Tendido al pie de solitaria roca también el Ménalo pinoso y las rocas del helado Liceo».

Osa, monte de Tesalia. Lucano: «Cuando el Bóreas tracio se ha abatido sobre las rocas de la pinífera Osa».

Otris. Valerio Flaco: «Quedan ocultas las arduas cumbres del Parnaso, desapareciera el Otris pinífero».

### ***Portis / Puertas***

Las cien puertas de Tebas, en Egipto, fueron famosas. Juvenal: «Y allí yace sepultada la vieja Tebas de las cien puertas». Prisciano o Remnio en la *Geografía* de Dionisio: «Que los honran bajo las antiguas y brillantes murallas de Tebas». Valerio Flaco: «Y los novales lageos de Tebas la de cien puertas». Plinio: «Dióspolis Magna, también llamada Tebas, notable por la fama de sus cien puertas». Pontano: «Desde aquí, el sacrificio del Nilo penetra en Tebas, la de las cien puertas».

### ***Piscibus / Peces***

Áulide, una ciudad o un puerto de Eubea, abunda en peces. Ovidio, en el libro XII: «Y la tierra de Beocia no hubiese retenido en Áulide, abundante en peces».

Lago Bénaco. Petrarca: «Devolver al Bénaco rico en peces los encantos recibidos de él», donde abrevia la primera sílaba, que es alargada por Virgilio.

Cnido, ciudad de Licia. Ovidio, en el libro X: «Ni Cnido, llena de peces, o Amatunte, preñada de metales».

Hay muchas especies de peces en el Nilo, entre las cuales se encuentran el lepidotes, el coracino, el cerdo marino, el siluro, el citarino o el sábalo. Entre los moluscos se encuentran el *dilichius*, el *phiscus* y el *bosites*<sup>85</sup>.

Hay tanta cantidad de peces en la isla de Tule que sus habitantes los quemaban en lugar de la madera.

Los gedrosios<sup>86</sup>, un pueblo de la India que viven junto al río Arbio, hacen las puertas de sus casas con mandíbulas de peces y bestias marinas, y techan sus casas con huesos.

### ***Populis arboribus / Álamos***

Esperquío, río de Tesalia. Ovidio, en el libro I de las *Metamorfosis*: «El

---

<sup>85</sup> Especies no identificadas.

<sup>86</sup> Región de Asia central.



Esperquío, rico en álamos, y el Enipeo, que nunca descansa».

Pado. Ovidio, en el libro II de *Amores*: «El río Eurotas y el Po, bordeado de álamos blancos». Mantuano: «El Pado, rico en álamos, y el lacedemonio Eurotas». El mismo: «Ya el Pado, rico en álamos, contemplaría mi costa».

La isla de Creta tiene álamos negros eficacísimos.

### ***Papyro / Papiro***

En las lagunas del Nilo nacen juncos con cuyas finísimas fibras se tejen papiros, velas, vestidos y tapices. El papiro es una planta que crece en los pantanos de Egipto y en las tranquilas aguas del Nilo. Alejandro exhibió por primera vez el papiro en Egipto. Sobre el papiro, dice Lucano: «Aún no había empezado Menfis a entretejer los papiros de sus ríos». Ovidio, en el libro XV: «A través de los siete brazos del Nilo productor de papiros». El mismo: «El mismo, no más estrecho que el río productor de papiro». Marcial: «Tirad a la basura, musas (yo soy el que pierde), los papiros del Nilo». Apuleyo: «Dígnate tan solo recorrer con tu mirada este papiro egipcio escrito con la fina caña del Nilo». Plinio, en el libro XIII: «El papiro» —dice— «nace en los parajes pantanosos de Egipto o en las aguas remansadas del Nilo, donde se estancan tras el desbordamiento, sin que la altura del agua sobrepase los dos codos». Y un poco después: «Recientemente se ha descubierto que el papiro que nace en el Éufrates, en los alrededores de Babilonia, tiene la misma utilidad para papel».

### ***Prunis / Ciruelos***

Damasco, una ciudad de Siria, abunda en buenísimos ciruelos, a los que llaman *damascenos*. Columela, en el libro XI: «Con colmo encerrarán albaricoques, tierna ciruela blanca o damascena». Plinio, en el libro XV: «Entre los frutos de los árboles extranjeros se han citado los damascenos, que reciben su nombre de Damasco de Siria». Estacio, en el libro I de las *Silvas*: «Los que hace brotar en sus ramas la piadosa Damasco».

### ***Pyris / Peras***

Plinio dice que las peras más sabrosas de todas son las crustuminas<sup>87</sup>.

También abundan las peras entre los calabreses, que solían servírselas a sus invitados. Horacio: «No fue a la manera en que el huésped calabrés invita a comer a uno sus peras». De ahí surgió el adagio «Regalos de Calabria a sus huéspedes».

Los crustuminos están cerca de los falernos en cuanto a la bebida, pues tan grande es la abundancia de sus zumos.

### ***Porris / Puerros***

Aricia, una ciudad de Italia, abunda en puerros. Marcial: «La boscosa Aricia envía los mejores puerros».

Tarento. El mismo Marcial: «Los tallos de los puerros tarentinos que tanto huelen».

Plinio dice que el puerro más elogiado es el de Egipto, y después el de Orquia<sup>88</sup> y Aricia.

---

<sup>87</sup> Se desconoce con exactitud la localización de los crustuminas. Probablemente se trate de los habitantes de la antigua Crustumio, ciudad de Etruria.

<sup>88</sup> Ostia en la cita de Plinio.

### ***Phasianis / Faisanes***

Los faisanes se llaman así por el Fasis, un río de la Cólquida, porque allí son frecuentes. Lactancio: «Y se ve mezclada entre ellas el ave del Fasis». Marcial, en el libro XIII: «Fui transportada por primera vez en la bodega del Argo, antes no conocía nada salvo el Fasis». Strozzi padre: «El roble les es útil a las aves del Fasis». Strozzi hijo: «O buscar los pájaros del Fasis».

### ***Paludibus / Pantanos***

Nilo. Estacio, en el libro III de las *Silvas*: «De dónde vienen los fecundos excesos del Nilo pantanoso».

Rávena. Silio, en el libro VIII: «Apenas pueden surcar con pesado remo la inerte laguna de Rávena».

Los sicambros, pueblo de la Germania cercano al Reno, habitan en pantanos. Propercio: «Que aquel celebre la esclavitud de los pantanosos sicambros».

### ***Portentis / Prodigios***

Nilo. Strozzi hijo: «Y navegase las nocivas aguas del Nilo, rico en prodigios».

### ***Pruinis / Escarchas***

Escitia, los rifeos, el Cáucaso, el río Estrimón y Tracia están impregnados por constantes escarchas. Virgilio, en el libro IV de las *Geórgicas*: «Y los campos jamás viudos de las escarchas rifeas». Marullo: «Ahora sus miembros son iguales a las escarchas de Escitia». Claudiano: «Los rebaños, arrebatados de sus establos natales, beben cautivos las heladas aguas del Cáucaso».

### ***Pharetris / Aljabas***

Creta. Virgilio, en el libro III de las *Geórgicas*: «Las armas, el perro de Amiclas y la aljaba de Creta».

Cnosos y Gortina, ciudades de Creta. Lucano, en el libro III: «Ya la vieja Creta y Cnosos, ducha en manejar las aljabas, y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales».

Cidonia, ciudad de Creta. Ovidio, en el libro VIII de las *Metamorfosis*: «Las armas y los caballos, los vestidos y las aljabas cidoneas».

Licia. Estacio, en el libro VI de la *Tebaida*: «El resto se contenta con aljabas licias».

Media. Marullo: «No tantas flechas para las aljabas medas».

### ***Purpura / Púrpura***

En Melibea, ciudad de Tesalia, destaca el uso de la púrpura. Virgilio, en el libro V de la *Eneida*: «Corre en doble cenefa un raudal púrpura de Melibea». Lucrecio, en el libro II: «Y la reluciente púrpura de Melibea, empapada en tintes de tesálicas caracolas».

Plinio dice que en Laconia acostumbran a hacer una púrpura buenísima. Horacio: «Ni nobles clientas tejen para mí las púrpuras laconias». Marcial: «Ni te convino perder tu color con el tinte de Amiclas ni Mileto era digna de tus vellones». Strozzi hijo: «Sin embargo, Ébalo no le debe la púrpura al ingenio de Hércules».

Pánfile, hija de Platea, en la isla de Cos fue la primera en enseñar a tejer vestidos de seda. Marcial: «Ya ni las púrpuras de Cos ni las piedras preciosas te devuelven».

Tiro. Marcial: «Todo lo que la desenfrenada Tiro acopia en la caldera de Agénor». Tibulo: «Ofrézcanle a porfía sus selectos colores: África, el escarlata; el púrpura, Tiro». El mismo: «Tiro le ofrezca suaves lanas por dos veces empapadas en sus preciados tintes».

Sidón y Ancona. Silio, en el libro VIII: «También está Ancona, cuya lana teñida no desmerece la púrpura de Sidón».

Plinio, cuando habla sobre Cartago: «Ahora todo su renombre» —dice— «reside en las ostras y la púrpura».

Sigeo y el Lecto, un promontorio del Ida, tienen peces púrpuras.

### ***Placentis / Tortas***

Los picenos eran alabados por su pan, que hacían a partir de una masa de espelta macerada; este no podía partirse por su dureza, a menos que se ablandara con leche o miel. Marcial: «La Ceres del Piceno crece con el néctar lo mismo que se hincha una esponja con el agua que absorbe». Panfilo: «Ni los panes de espelta, ni las tortas que te ha dado la tierra de los picenos».

### ***Pyramidibus / Pirámides***

En Egipto, las pirámides fueron estructuras de piedra que los reyes erigían con un coste elevadísimo o bien para ostentar sus riquezas, o para usarlas como sepultura, o para excitar la indolencia de su pueblo. Se dice que una de ellas fue construida por 360000 hombres en un período de 20 años, con tal derroche de recursos que gastaron 1800 talentos en rábanos, ajos y cebollas, con los que se alimentaban los operarios. Marcial: «La extranjera Menfis silencie las maravillas de sus pirámides».

### ***Procellis / Tormentas***

Se dice que las Sirtes, Caribdis, Sila, el Malea, el Cafareo son peligros marítimos, agitados por frecuentes tormentas. Panfilo: «Y a través de las tormentosas Sirtes, a través de las rocas del Malea, a través del mar, que arrastra Escila con su rápido vórtice».

### ***Pectinibus / Peines de mar***

Los peines de mar son peces anchos que abundan en Tarento. Horacio: «De sus anchos peines de mar se jacta la muelle Tarento». Plinio dice que los peines de mar son alabadísimos en Mitilene, pero que los de Egipto son peinecillos.

### ***Pecore / Ganado menor***

Fliunte, región de Arcadia. Estacio, en el libro IV de la *Tebaida*: «Midea, hogar más apto de rebaños, y Fliunte, rico en ganado».

El pueblo de los tártaros abunda en ganado menor, aunque carecen de mieses. Y, puesto que tienen escasez de agua, beben sangre de caballo.

Los esclavos habitan una región tan fértil que tienen ganado preñado dos veces al año, que esquilan cuatro veces.

Volaterrano dice que Panonia abunda en ganados menores y vides, pero tienen escasez de aceite.

Orcómeno, una ciudad de Arcadia, mereció el nombre de *polymelos*<sup>89</sup> por su abundancia de ganado menor. «Se ven en toda la isla tres mil vivares de animales»

---

<sup>89</sup> «De muchas canciones»; no tiene nada que ver con el ganado.

—dice Volaterrano.

Los anglos abundan en ganado menor y en lanas suavísimas, que exportan hacia cualquier lugar.

### ***Pabulis / Pastos***

Moravia compensa su escasez de aceite y vino con su gran abundancia de pastos, mieses y ganados menores. Eritrea, una isla de Hispania, es tan fecunda que los ganados deben ser purgados de los esputos de sangre debido a la abundancia de pasto; por esa razón se han imaginado esas cosas que se dicen sobre los rebaños de Gerión.

Plinio dice que no hay nada más alabado que el pasto de Germania.

### ***Pernis / Pernas***

Las pernas, peces del género de los moluscos, son frecuentes alrededor de las islas Pontias<sup>90</sup>.

### ***Psymmythio*<sup>91</sup> / *Psymmythium***

La isla de Rodas produce *psymmythium* o *cerusa*<sup>92</sup>.

### ***Pumicibus / Piedras pómez***

Se llaman piedras pómez a unas piedras erosionadas por la corriente, utilísimas para suavizar el cuerpo. Son elogiadas las de Melos, Esciros y las islas Eolias. Se encuentran también en Sicilia, de color negro.

### ***Persicis / Melocotoneros***

Los *persica* (melocotones) reciben su nombre de Persia porque abundan en esa región. Egipto tiene melocotoneros similares al peral.

### ***Paliuro / Paliuro***<sup>93</sup>

La región Cirenaica estima en menos a su loto que al paliuro.

### ***Ptisana / Tisana***

La tisana es una bebida excelente, principalmente la de Útica, a la que Hipócrates, en su volumen I, dedicó alabanzas. En Egipto se hace de cebada.

### ***Panico / Panizo***

El panizo se consume como alimento principalmente en Aquitania. Las gentes del Ponto no prefieren otro alimento que el panizo.

### ***Portu / Puerto***

Áulide, una ciudad de Eubea, tuvo puertos con una capacidad de 500 naves. Estrabón dice que Antedón, una ciudad de Beocia, estaba llena de puertos.

Muniquia, una ciudad del Ática, tuvo un puerto con capacidad de 400 naves.

Sobre Licia, dice Séneca en *Tebanas*<sup>94</sup>: «Y contempla Licia, segura por sus

---

<sup>90</sup> Pueden ser las islas Pontinas, de Italia.

<sup>91</sup> Ψύμυθιον. Significa «cerusa» o «albayalde».

<sup>92</sup> Véase la entrada *Cerusa*.

<sup>93</sup> También conocidos como espinas de Cristo o cambrones.

frecuentes puertos».

### ***Pardis / Leopardos***

Plinio dice que los leopardos abundan en África y en Siria. Se cazan en la región de Mauritania. También los hay en Caria y Libia, larguísimos, de ánimo inofensivo, ágiles en el salto, con la piel tan dura que no cede ante el hierro.

### ***Pristibus / Pristis***<sup>95</sup>

Los *pristes*, peces de 200 codos, se encuentran en el mar Índico.

### ***Platanistis / Platanista***<sup>96</sup>

Los platanistas, peces de 15 codos, se encuentran en el Ganges.

### ***Phoenice / Fénix***

Únicamente Arabia alberga al ave fénix, que vive 690 años. Claudiano: «Habita esta morada la afortunadísima ave del Sol y, protegida por este espacio inhospitalario, posee ella sola estas regiones preservadas de los sufrimientos de los otros seres».

### ***Palumbibus / Palomas torcaces***

Cada año, las palomas torcaces vuelan hacia el campo de Volterra desde el mar.

### ***Psitacis / Papagayos***

La India exporta al papagayo, un pájaro dócil de voz humana. Claudiano: «Y si alguna verde capaz de hablar es traída de los atezados indios». Ahora también se traen desde Lusitania y las islas de Etiopía.

### ***Phaleridibus et Phalacrocoracibus***<sup>97</sup> / **Pollas de agua y cormoranes**

Seleucia, de los partos, tiene pollas de agua. Son alabadísimas las de Asia. Los cormoranes (*phalacrocorax*) son aves propias de las Islas Baleares.

### ***Pellibus / Pielles***

Desde Tana, una ciudadela de Venecia, se exportan pieles y esclavos que compran los sármatas y llaman *carcasi*.

### ***Panibus / Panes***

En Escolio, un pueblo de Beocia, se hacen unos panes alabadísimos.

### ***Pelamidibus / Atunes pequeños***

El pueblo de los halizonos tiene numerosos atunes pequeños. Estrabón dice que también se encuentran en los golfos de Bizancio.

### ***Peloridaibus / Peloris***<sup>98</sup>

---

<sup>94</sup> Se ha mantenido lo que dice Textor, aunque la obra se llama actualmente *Fenicias*.

<sup>95</sup> Cetáceos de grandes dimensiones.

<sup>96</sup> Delfín del Ganges.

<sup>97</sup> La referencia al *phalacrocorax* aparece en el índice, pero no en la entrada en sí.

<sup>98</sup> Πελωρίς. Tipo de ostra muy grande.

Los peces *pelorides* se llaman así por el promontorio de Peloro, donde abundan.

### ***Peponibus* / Pepones**

De Campania proceden los mejores pepones, que salen de forma espontánea.

### ***Petroselinum* / Perejil**

El mejor perejil venía antiguamente de Macedonia.

### ***Poephagis* / Yaks**

La India tiene yaks, un tipo de animal, que duplica en tamaño a los caballos.

### ***Perdicibus* / Perdices**

Teofrasto dijo que las perdices de Paflagonia tenían dos corazones.

### ***Palestra* / Palestra**

Los espartanos fueron famosísimos púgiles y maestros en los ejercicios de la palestra. Propercio: «Admiramos, Esparta, las muchas reglas de tu palestra». Strozzi hijo: «Y ejercitarse en las artes espartanas y las trampas de la palestra».

### **Otros productos**

***Parthenium pigmentum* / Pigmento de matricaria:** Egipto tiene pigmento de matricaria.

***Purpurissum color* / Color púrpura oscuro:** La India tiene color púrpura oscuro.

***Panaces herba* / Aligustre:** El monte Clítoro tiene aligustre.

***Panaces unguentum* / Panacea:** Arabia tiene panacea.

***Philoginon gemma, Porphyrites lapis, Persea arbor* / *Philoginon*<sup>99</sup> (piedra preciosa), Pórfido<sup>100</sup> (piedra), *Persea*<sup>101</sup> (arbusto):** Egipto tiene *philoginon* (piedra preciosa), pórfido (piedra) y *persea* (arbusto).

***Phattagan animal, Porphyrum serpens*<sup>102</sup> / *Phattagan* (animal), *Porphyrum* (serpiente):** La india alberga al *phattagan* (animal) y al *porphyrum* (serpiente).

***Parnopum avis* / Pájaro *parnopum*<sup>103</sup>:** Galacia alberga al pájaro *parnopum*.

***Pardalis et Perseus pisces*<sup>104</sup> / Pez pantera y pez *perseus*:** El Mar Rojo alberga a los peces pantera y al pez *perseus*.

### **París, abundante en población y en diversos bienes**

Crearon los griegos para la posteridad obras históricas entreveradas por doquier de mentiras, o incluso del todo falsas, de manera que muchas de ellas anularon la credibilidad de sus autores e hicieron que se los llamara narradores de

---

<sup>99</sup> Piedra preciosa sin identificar.

<sup>100</sup> Especie de mármol

<sup>101</sup> Arbusto de Egipto.

<sup>102</sup> No ha sido posible identificar ninguna de las dos especies.

<sup>103</sup> Pájaro no identificado.

<sup>104</sup> No ha sido posible identificar ninguna de las dos especies.

mitos más que historiadores. Pues aquello de que Jerjes reclutara a tantos miles de hombres de todo Oriente, que eclipsara el sol con una multitud de dardos, que echara grilletas a Neptuno, que un río no fuera capaz de saciar la sed de su caballería, que en su ejército una yegua pariera una liebre<sup>105</sup>, ¿quién no ve que es todo tan inverosímil que más se ha de creer en su imposibilidad que en su realidad? De eso adoleció siempre Grecia: de hacer de lo insignificante algo enorme, un Atlas de lo que es un pigmeo, un elefante de una hormiga. Esas vanaglorias tuyas, si las imitara la Galia, no solo podría rivalizar en riqueza con todas las otras regiones, sino salir victoriosa basándose en la pura y abierta verdad y sin ni siquiera añadir un gramo de impostura. ¿Qué tienen ellos de lo que carezcamos nosotros? Y no hablo solo de los griegos, sino de esos eximios ostentadores de lo suyo que son los italianos, quienes se admiran tanto a sí mismos que nada suyo han dejado sin ensalzar: no hay finca, ni villa, ni vulgar colina o fuentequilla, ni tierra mínimamente rica en vino, que dejaran pasar en silencio. Llenos están sus libros de sus invenciones, que elevan hasta las nubes. Presumen sin medida de sus pintores, estatuarios, escultores, arquitectos, inventores, marinos, artesanos, arrieros, púgiles, de modo que ambos pueblos parecen competir llevados por una inane ambición. Tal vez sea un mal común y congénito a ambos pueblos eso de hacer un Olimpo de un mísero montón de tierra. Nada hay que hayan dejado sin mención. Ni siquiera los histriones han quedado sin recibir su elogio. ¿Qué digo los histriones? A sus prostitutas —Tais, Friné, Lais, Glicera, Ródope y otras muchas— las ensalzaron a boca llena: hasta tal punto temieron que el recuerdo de lo suyo fuera enterrado junto con sus cuerpos. Si fuéramos parecidos a ellos y persiguiéramos fútiles elogios, cuán gran ocasión, válgame el cielo, se nos presenta de alabar lo nuestro cuanto todo el mundo ve que no existe ni una exigua zona de la Galia, cuanto más la Galia entera, que carezca de ninguno de los recursos necesarios para la vida humana que ellos puedan tener en todas sus regiones. Que nos digan —y nos daremos por vencidos, siempre y cuando no mientan— algo que alguna vez han visto que sea digno de alabanza en su territorio y que puedan convencernos de que a nosotros nos falta. Vengan los griegos con sus Atenas, Espartas, Micenas, Argos, o los romanos, si así place a sus dioses, con la «cabeza del mundo»: los resistiríamos sin gran esfuerzo, o incluso sin ninguno, pues ya solo París nos reportaría una victoria incruenta en lo que hace a todo tipo de riquezas; si quisiéramos prorrumpir mínimamente en alabanzas tuyas, no permitirá que seamos vencidos por ninguna ciudad de aquellos. Busquen en ella lo que sea: ¿qué no hallarán? Ninguna riqueza hay en este *Cuerno de la Abundancia* nuestro que no la haya allí a raudales. Es tierra que se contenta con sus grandes bienes y que rebosa de una fertilidad que le es connatural. Y porque no se piense que le falta algo para verse colmada, abunda además de los bienes propios de otras regiones: posee los rebaños de Calabria, los calzados de piel de Sición, el amomo de Asiria, las abejas del Himeto, los tapices de Babilonia, el vinagre de Egipto, los francolines jonios, el perfume de los persas, los bojes del Citoro, el algodón de Arabia, los bueyes de Celadusa, el bálsamo de Judea, el azafrán de Cilicia, los canes del Epiro, la greda cimolia, el cáñamo de Escitia, los avellanos de Avela, el costo de

---

<sup>105</sup> Ver el *anteloquium* de la entrada *Xerxes* en los *Epitheta*, así como las secciones de la *Officina* tituladas *Contemptores deorum*, *Formosi et formosae, ex historicis, oratoribus et poetis*, *Exercitus numerosi* y *Prodigia et portenta diuersa*. Una de las principales fuentes históricas sobre el rey Jerjes es Heródoto, y es a él seguramente a quien se refiere aquí Textor, según parece comprobarse en el mencionado *anteloquium* de los *Epitheta*, donde se recogen todas las anécdotas aludidas.

Arabia, los quesos trebulanos, el cinamomo de Pancaya, las palomas de Dodona, las almejas del Lucrino, los cisnes del Caístro, el acero del Nórico, las crateras de Corinto, la cidra de Mauritania, las cebollas de Cumas, los caballos de Asturias, el marfil de la India, el trigo de Eleusis, las gallinas de Numidia, las gemas del mar Rojo, los huertos de los feacios, las lanas de Mileto, la leche de Sásina, la lenteja pelusia, el lino de Egipto, la miel del Hibla, el mármol de Numidia, los metales de Temesa, las mieses de África, la mirra de Arabia, el nardo de Persis, los nabos de Amiterno, el aceite de Venafro, los huevos de Velitras, las ovejas del Galeso, los aromas de Asiria, la pez de Naricia, las palmas de Idumea. Y no faltan tampoco las manzanas de los feacios, las ciruelas de Damasco, los puerros de Tarento, la purpura melibea, las tortas del Piceno, las rosas de Pestum, la resina de Egipto, el azufre de las islas Eolias, el azúcar de la India. Abunda igualmente en alfombras de Alejandría, en tordos de Germania, en ungüentos aromáticos de los persas, en perlas del Ganges. No consume vino extranjero, pues lo posee propio que supera con mucho a todos los demás. Ojalá sucediera que los tesoros ocultos de los ciudadanos ricos de esta ciudad salieran a la luz y se exhibieran a la vista de todo el mundo: uno se preguntaría asombrado de dónde procede tal cantidad de variadas alhajas o de qué minas han sido extraídas; no nos parecería que erraba el emperador Adriano, de quien se cuenta que afirmó que en la naturaleza hay mayor cantidad de oro que de los demás metales. Muchos forasteros, cuando llegan a ella y porque no ven mansiones con muy alargados soportales y edificios con fachadas deslumbrantes, se quejan de que sus riquezas no están a la altura de su fama. No son los parisinos como la mayoría de los hombres, que, aunque vistan un taparrabos, se pasean luciéndose. Los italianos exponen con gran pompa cuanto tienen, para colmar la mirada de los viandantes y provocar su admiración. Adornan con magnificencia sus portones y atrios, mas si miras al interior..., ¡vaya!, no encontrarás nada más que un espacio desnudo. Por el contrario, los parisinos disimulan sus riquezas y no exceden los límites del decoro, de manera que París, aunque a primera vista pueda dar la impresión de ser pobre, es muy opulenta: en ella, por lo demás, es posible encontrar toda clase de oficios que puedan requerirse, en cualquier esquina, barrio o casa. Si se busca púrpura, tenemos hasta en los suburbios tintoreros y teñidores de lana. Son muy numerosas las sederías y los talleres de perfumistas con sus aromas, ungüentos y perfumes. Hay en abundancia herreros, carpinteros, bordadores en oro, zapateros, remendones, pasteleros, carniceros, prenderos, pescaderos, cazadores, perfumistas, alfareros, fabricantes de vasijas, cambistas. Por doquier buzos, joyeros, cuchilleros, vinateros, tocadores de flauta, escribientes, actores, abogados, panaderos, especieros, ordeñadores, cocheros, flecheros, libreros, citaredos, serenos, dispenseros, porteros, batihojas, remeros, remolcadores, postillones, escribanos, cirujanos, barberos, piscifactores, arrieros, músicos. Se hallarán médicos que curen a pacientes de diarrea, epilépticos, afectados del estómago, de podagra, de fiebre, de locura, de conjuntivitis, de priapismo, de letargia, de parálisis, de disentería, de hidropesía y de cualquier enfermedad, y que incluso mantengan con vida a aquellos llamados ya a presencia de Proserpina. Salen al paso filósofos más agudos que los peripatéticos, más severos que los estoicos, más excelentes que los académicos. En las escuelas de los gramáticos, nada hay abstruso, no hay Persio que no sea aclarado, ningún Licofrón ininteligible, ningún pasaje oscuro de Fabio Quintiliano que quede sin enmienda. Las obras de los poetas resuenan por las calles, las escuelas fulguran con los preceptos de los rétores, Protágoras es



superado a la hora de resolver los acertijos de los sofistas, Euclides en los problemas matemáticos, Ptolomeo en la geometría. Las prensas de los impresores divulgan disciplinas ya fenecidas. Las cátedras rezuman doctrina de profesores en públicas lecciones. ¿A qué tanto cacareo y vanidad de los romanos por el talento de Papirio? Allí se hallarán críos de siete años en los que se admire una madurez de anciano unida a su sabiduría y que recitarán raudos y al pie de la letra cuanto se les enseñe, hasta el punto de que se juraría que han aprendido las letras ya mientras mamaban en el regazo de sus madres. Hay tan gran cultivo de ambos Derechos, que parece que Justiniano hubiera dejado allí una biblioteca parlante. Admiración ha de suscitar la constante dedicación de los maestros, la severidad de los profesores. En tal honor se tiene a las letras sagradas, que pueden hallarse centurias y hasta millares de teólogos. ¿Qué éforos y harmostas de los lacedemonios, qué cosmos de los cretenses, qué dictadores, cónsules, tribunos, pretores, triúnviro, patricios, cuestores, pontífices máximos y flámines pueden ponerse a la altura del Consejo de París, cuya autoridad es tan grande que su sola presencia disuade del delito a los delincuentes? Bien consta que los magistrados romanos incurrieron en corrupción a menudo: así Yugurta quedó impune tras el asesinato doloso de su hermano Hiempsal; en cambio, si al Consejo de París se le prometieran montañas de oro, si se lo amenazara con la cruz y la horca, nada se lograría ni podría alejárselo de la equidad. Si, por lo demás y de modo resumido, hubiera que recurrir al armamento, dispone de las picas *frameae* de los germanos, las *lanceae* de los hispanos, las *rhomphaeae* de los tracios, los *issi* de los boyos, las *sarissae* de los macedonios, los *sibini* de los ilíricos, los *acynaces* de los medos<sup>106</sup>, y no faltan los *scibones*, *tragulae*, *telones*, *hastae*, *sudae*, *phalaricae*, *semiphalaricae*, *cestra*, *soliferrea*, *scorpii*, *spari*, *cateiae*, *rumigesti*, *mesanculae*, *veruta*, *aclydes*, *macherae* y *urbinae*; y de la maquinaria de guerra, *testudines*, *arietes*, *falces*, *vineae*, *plutei*, *musculi*, *turres*, así como *galeae*, *thoraces*, *catafrattae*, *ocreae*, *scuta* y todas las que la técnica y la práctica han inventado. En lo que se refiere a vestimentas, además del *pallium* de los griegos, la *mastruga* de los sardos, los *rhemonas* de los germanos, la toga y la pretexta de los romanos, el *peplum* de los troyanos y las tiaras de los persas, pueden encontrarse también *abollae*, *adasi*, *bardiaci*, *bardocuculli*, *barnacidae*, *braccae*, *brachialia*, *dextrocheria*, *calthulae*, *capitia*, *castulae*, *chiroditae*, *chlamydes*, *laenae*, *endromydes*, *cyclades*, *crocotulae*, *diphtherae*, *diploides*, *epitogia*, *exomides*, *flammea*, *gausapinae*, *hemitogia*, *lacernae*, *infulae*, *laenae*<sup>107</sup>, *laticlavii*, *limbi*, *lumbaria*, *mollicinae*, *parnacides*, *patagia*, *penulae*, *periscelides*, *tibialia*, *xerampelinae*, *tunicae*, *perizonia*, *polymiti*, *rhallae*, *strophia*, *subuculae*, *sudaria*, *suppara* y prácticamente toda clase de indumentaria. Además, si lo que se requiere es vajilla y recipientes, no faltarán *acetabula*, *ampullae*, *cacabi*, *cadi*, *calathi*, *caldaria*, *calices*, *canthari*, *capulae*, *capisteria*, *capruncula*, *carchesia*, *capsae*, *cissimbia*, *clepsydrae*, *cophini*, *cotylae*, *craterae*, *cupae*, *cyathi*, *diotae*, *disci*, *dolia*, *fideliae*, *fiscinae*, *gabatae*, *gutti*, *hydriae*, *lances*, *lebetes*, *lechyti*, *lepistae*, *matellae*, *mortaria*, *mulctrae*, *nasiternae*, *pelues*, *paterae*, *praeferricula*, *sartagines*, *scyphi*, *scutellae*, *paropsides*, *sportae*, *tepidaria*, *trientalia*, *vanni*, *urnae*, *scaphia*, *syrisca*, *thargeli*, *cottabi* y otros infinitos de esa clase<sup>108</sup>. Por

<sup>106</sup> Están todos, y solo estos, en el capítulo «Tela propria gentium» de la *Officina*. Y los que menciona a continuación se recogen en los capítulos «Tellorum bellicorum et gladiatorum nomina» y «Machinae quaedam bellica et tormenta».

<sup>107</sup> Repetido.

<sup>108</sup> Remitir para esto y para los vestidos de la retahíla anterior a los capítulos correspondientes de

doquier hay abundancia de flores, hierbas, metales, ungüentos, perfumes, pescados, aves, gemas, lanas, fuentes, mármoles, plantas, ganado bovino y caprino, frutas, legumbres, cereales, arbustos, manjares selectos y cuanto basta para vivir con lujo y deleite. ¿Que se quiere obsequiar a un emperador, rey o cualquier gobernante con un magnífico banquete? Se venden en todo tiempo pavos de Samos, francolines de Frigia, grullas de Melos, cabritos de Ambracia, atunes calcedonios, morenas tartesias, salmonetes de Pesimunte, ostras de Tarento, peinecillos de Quíos, esturiones de Rodas, escaros de Cilicia, nueces de Tasia, palma de Egipto, bellota de Iberia y cuanto ha investigado la incurable gula de los más tragones. ¿A qué añadir más? Fatiga me causa el recuento de tantas cosas. Dejo a un lado los cofres de oro llenos de reliquias y las capillas rebosantes de riquezas. Nada me atrevo a escribir de palacio ni de las muchas lujosas mansiones, en las que la fábrica supera los propios materiales empleados en ella: mi pluma sucumbiría ante tamaña empresa.

No quiero, sin embargo y por más que mi talento no sea suficiente para tan gran tarea, dejar de tratar acerca de los habitantes de esta ciudad. Nadie juzgue que miento si de ella digo lo mismo que el Paris de Ovidio afirma hiperbólicamente sobre Troya cuando escribe a Helena. La tierra apenas es capaz de sostener sobre sí a este pueblo: hasta tal punto la oprime su multitud y el peso de los edificios. Si acaso se congregaran millares de personas en un espectáculo, nadie que paseara por sus barrios echaría de menos a gente. Algunas ciudades se rodean de un cerco de murallas quizá mayor que el que algunos afirman que tiene Roma. Nada tiene de asombroso, pues aquí puedes encontrar buena parte de ellas formadas por setos, parras y arboledas. Aquí no hallarás ni siquiera un rincón que no esté habitado, nada que esté vacío de gente. Sus gobernantes y autoridades rara vez adquieren a alto precio exiguos jardines o solares deshabitados para pasear libres de preocupaciones: algo ciertamente inaudito en la antigüedad y que a cualquiera causa asombro. Nunca me había terminado de creer eso que alguna vez he oído de que en esta sola ciudad hay tantos habitantes cuantos contienen las otras tres más grandes de Europa, y sin embargo esa es la realidad, hasta el punto de que un único barrio de ella parece por sí mismo toda una ciudad. Cuando medito, en ocasiones, sobre ello, me lleno de asombro y extrañeza preguntándome dónde se producirá tanto cereal como en ella se consume, dónde tanta leña como en ella se quema, dónde la multitud de bienes de consumo que, más allá de lo creíble, ella devora y engulle como una sima sin fondo. Después de cuarenta días de saqueo por parte de un ejército, todavía una parte de Babilonia fue hallada intacta; Cartago estuvo diecisiete días ardiendo; en la toma de Jerusalén ciento once mil hombres murieron por el hierro y el hambre; en un solo día Siracusa reunió todo un ejército naval y terrestre: prueba, en todos esos casos, del asombroso tamaño de tales ciudades. Se alaban las riquezas de Venecia, la población de Milán, la belleza de Florencia, la fertilidad de Bolonia, la grandeza de Génova, y, sin embargo, no es posible persuadirme de que París no las supera en la abundancia de todos los bienes, pues si alguien se demorara en ella durante un tiempo y reparara con la debida atención en su feracidad, su numerosa población, la majestad de su Consejo, la multitud de mercancías y todo lo demás, al trasladarse después a cualquier otro lugar, todo en él le parecería pobre y mísero, y nada de lo hallado aquí colmaría su mirada.

En lo que atañe al carácter de su gente, es esta de las más amables y

benévolas, algo que, si bien podría demostrarse con muchos argumentos, en aras de la brevedad lo probaré alegando solo uno: en la antigüedad los romanos consideraban que conferían a alguien un gran honor y un beneficio incomparable con cualquier otro mérito si le concedían la ciudadanía y el poder disfrutar de los derechos a ella inherentes, hasta el punto de que por esa razón se consideraba que el poeta Ennio le debía todo a Fulvio Nobilior. Esto París no se lo niega a nadie: acoge y protege a los extranjeros, e incluso a los enemigos los alimenta en su seno con mayores cuidados que los de una matrona a una parturienta o una nodriza a un recién nacido. Los enemigos de Francia ni siquiera en tiempo de guerra son expulsados. ¿Expulsados? Pero si incluso se los hace partícipes de las decisiones, por más que nos miren con intención aviesa, nos condenen y destinen con su mirada a cada uno de nosotros a ser asesinados<sup>109</sup>. Y no solo se los acoge, sino que incluso se los tiene en mayor consideración, y es que, como ya me he quejado en mis *Epítetos*, tenemos en más las hormigas de los demás pueblos que nuestros propios toros. Si aparece por aquí no sé qué nuevo poetaastro venido de Italia o cualquier grieguecillo muerto de hambre, salimos a recibirlo a varios kilómetros y lo haremos merecedor de mayores honras que a cualquier escritor de los nuestros por más egregio que sea, como si pudiera presentarse en París alguien más sabio o elocuente que el parisino Budé. A veces he visto cómo se arremolinaba gente en torno a forasteros que mostraban alguna habilidad ante un círculo de oyentes numeroso, y aunque de su boca no salía más que basura, a su público le parecía que eran rosas, por el hecho de que maquillaran su charla con no sé qué arrogancias e inanidades, engolosinándolos con el mucho engolamiento de sus voces subidas de tono para darle importancia a sus necesidades, mientras que sus enseñanzas no poseían fundamento alguno. ¿Y qué es lo que hacen cuando ven que conferimos tanto valor a sus sandeces? Reírse en su interior de nuestra ingenuidad y mofarse por lo bajo de nosotros por el hecho de convencernos con patrañas que la gente más baja abuchearía por falsas. Tal es la buena fe de las gentes parisinas. Son, además, muy amantes de la religión, hasta el punto de colmar de ofrendas los altares, pasar a veces noches en oración para cumplir algún voto, acudir asiduamente a los templos, cuyo número no es inferior al de sus barrios; ayudan a los desfavorecidos, fomentan la virtud y rechazan de plano los delitos. Los padres, ya mientras juegan con sus niños en el regazo, los instruyen en la honestidad de costumbres y, al modo de los persas, los imbuyen de amor por la verdad, tanto que tienen por sagrada obligación someter al látigo a aquel que mienta. Cuando sus hijos progresan en sus estudios, se enorgullecen y los estimulan a persistir en ello con recompensas atractivas a cada edad. Son las madres algo más indulgentes con los hijos, hasta el punto de que no pueden soportar la ausencia de aquellos cuya presencia tanto las satisface y los visten de manera elegante y de punta en blanco ante la queja ocasional de los maridos. Por lo demás, lo que más temen es que se los azoten en la escuela, por lo que ellas suelen sonornar a los maestros con pequeño presentes o templar su severidad ablandándolos con grandes promesas. Si se enteran de que han recibido castigo, cuando vuelven de la escuela a veces los desnudan, llorosas, espaldas y nalgas (con perdón), para que se vea con qué crueldad se ha tratado a sus criaturitas; y si comprueban que se los ha azotado más severamente, no se refrenan a la hora de acudir ante los profesores, cubrirlos de improperios e injurias en público y, lo que es lo más vergonzoso, tildarlos hasta de torturadores y sanguinarios verdugos. Los hijos, por su parte, son bastante

---

<sup>109</sup> Cita del comienzo de la primera de las *Catilinarias*.

inteligentes y aprenden con facilidad muchas cosas, mas sin una repetición frecuente de las lecciones que haga que se les graben a fondo en la memoria, las olvidan con la misma facilidad con que las aprendieron. No veo que haya en ningún otro lugar críos de un talento más precoz. Apostaría mi propia cabeza a que se convertirían en los más dotados oradores o los más insignes poetas, de no ser sobre todo por el defecto de que adolecen casi todos sus padres y que no es otro que alejar inmediatamente a sus hijos de la escuela justo cuando han empezado a progresar en la literatura y a degustar sus encantos, y ello para destinarlos a otros estudios que creen les reportarán mayor beneficio económico, con vistas a que aprendan a ser unos charlatanes, bajo la guía de leguleyos picapleitos, o a que los prestamistas les enseñen los tipos y cambios de moneda. ¿Cómo podemos albergar esperanzas, “cuando esta roñosería ha infectado las almas”, como dice Horacio, de que lleguen a ser gente culta cuando han abandonado el aprendizaje en el momento en que aún estaban empezando a entender el valor de lo que aprendían? Las niñas, por lo demás, visten de manera elegante, aunque con decencia y sin excesos lujosos, pues no desnudan sus pechos hasta el ombligo, como las italianas, ni se componen por encima de sus posibilidades económicas, como las genovesas y venecianas: antes bien, cubierto el cuerpo entero, no muestran nada de él con impudicia ni se insinúan con mirada lasciva y juguetona a quienes las contemplan ni les hacen que conciban esperanza alguna. Las esposas no traicionan la fidelidad debida a sus maridos, sino que contentas con su lecho doméstico conservan el decoro conyugal. Todo el mundo guarda triste y negro luto durante un año por los parientes fallecidos. Las mujeres no acompañan a los difuntos hasta el sepulcro, para que la fragilidad de su condición femenina no demuestre su incapacidad de soportar el dolor. Los miembros del Consejo rara vez departen con el vulgo, y si lo hacen, es con suma gravedad y majestad. Se tiene por los más odiosos de todos a los ladrones que son parientes y gente de casa, a los que castigan a la horca tras hacer que se pudran largo tiempo en mazmorras. A los falsificadores de moneda los destinan a la hoguera. Nunca expulsan de la ciudad a los pobres o a los afectados por cualquier enfermedad, salvo a los leprosos. Odian y evitan a los aduladores como a perros o serpientes. Gustan de entretenerse de vez en cuando con la pelota, el arco o los dados. Gustan de comer y beber en banquetes, pero sin llegar a la ebriedad. Llevan a mal que los príncipes les impongan nuevos tributos, pero nunca se niegan a pagarlos. Les complace más que sean magníficos los templos que se erigen que el que lo sea su morada propia, lo que es una prueba más que notoria de su piedad religiosa. Les fascinan las novedades y admiran más las virtudes de los demás que las propias.

Hasta aquí sobre las costumbres de los habitantes y sobre la ciudad en sí, sobre la que muchísimas cosas más podríamos decir si nuestras palabras pudieran hacerle justicia. Mas para que nadie lo atribuya a mi pasión por ella, añadiré lo que escribió el inglés Architrenio, a pesar de ser, como todos sus compatriotas, enemigo del reino de Francia:

Se alza en fin una ciudad que es un segundo palacio de Febo,  
París: una Cirra de Apolo en varones, una Crisa en metales,  
griega por sus libros, india por sus escuelas, romana por sus poetas,  
ática por sus filósofos, rosa del mundo, bálsamo del orbe,  
una Sidón en su esplendor, en sus banquetes y convites,  
con ricos campos, fecunda en vino, de apacibles labriegos,

fértil en mieses, exenta de espinos, frondosa de racimos,  
rica en fauna, de lagos llenos de peces, de sotos plenos de aves,  
elegante en edificios, poderosa por sus señores, piadosa por sus reyes,  
de suaves brisas y amena ubicación, rica de todo: de todo lo que es bello,  
de todo lo que es bueno, si es que Fortuna favorece solo a quien lo merece.

A sus alabanzas dedicó también el poeta Quinziano [Stoa] un muy delicioso opúsculo titulado *Cleópolis*.

## LETRAS Q Y R

*Quercubus* (Encinas): Caonia, Dodona.

*Racemis* (Racimos): Cécubo, Tmolo, Metimna.

*Rhombis* (Rodaballos): Adriático, Rodaballos.

*Rosis* (Rosas): Pesto, Pangeo, Campania.

*Resina* (Resina): Egipto.

*Raphanis* (Rábanos): Delfos, Germania, Egipto, laciadas.

*Rapis* (Tubérculos): nursinos.

*Reseda* (Reseda): Rímini.

*Rivis* (Riachuelos): Metone.

### ***Quercubus* / Encinas**

Caonia, una parte del Epiro, abunda en encinas. Ovidio, en el libro X: «La sombra llegó al lugar; no estuvo ausente el árbol caonio». Claudiano: «Y las encinas de Caonia, hablando una vez más, profirieron oráculos para ti».

Dodona, bosque del Epiro. Valerio Flaco, en el libro I de las *Argonáuticas*: «Estás viendo a la encina de Dodona. Penetro». Silio, en el libro III: «Impregna con su profético murmullo la encina de Dodona».

Monte Osa, Tesalia. Valerio Flaco: «Allí donde buscaba él el fresco de la encina del Osa».

### ***Racemis* / Racimos**

Cécubo, ciudad en el centro de Gaeta, tiene tierras fértiles en vinos excelentes. Horacio: «Beberás tú cécubo y uva prensada en un lugar de Cales».

Tmolo, monte de Lidia. Ovidio, en el libro IV de las *Pónticas*: «Cuántas mieses produce África, cuántos racimos la tierra de Tmolo, cuántas olivas Sición y cuántos panales produce el Hibla». El mismo, en el libro IV de las *Metamorfosis*: «Las ninfas abandonaron los viñedos de su Tmolo».

Metimna. Ovidio: «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuántos racimos Metimna».

### ***Rhombis* / Rodaballos**

Adria o mar Adriático. Juvenal, en la *Sátira* 4: «Un rodaballo del Adriático de tamaño excepcional cayó».

Ptolomeo dice que el río Rombites, detrás del Meotis, recibió su nombre por su abundancia de rodaballos. Plinio dice que los rodaballos de Rávena son alabadísimos.

### ***Rosis* / Rosas**

Pesto, una ciudad de Lucania, produce algunos frutos dos veces al año y, entre ellos, rosas. Virgilio, en el libro IV de las *Geórgicas*: «Y las rosaedas de Pesto, dos veces al año florecidas». El mismo en *Rosas nacientes*: «Vi en los cultivos de Pesto campos de rosas cubiertos». Ovidio, en el libro XV: «Y se dirige a Leucosia y a los rosales del tibio Pesto». Propercio: «Yo vi los rosales del oloroso Pesto, que vida prometían».

Plinio transmite, en el libro XXI, capítulo 4, que el monte Pangeo también es fértil en rosas.

Abundan también en Campania excelentes rosas, que se tienen en máxima estima. Plinio añade a estos las de Preneste y Miliesia. También se encuentra una

rosa de excelente aroma en Cirene.

### ***Resina / Resina***

La resina es un fluido que destilan los árboles, y que también reside en ellos. Plauto ensalza la egipcia cuando dice en *El Mercader*: «Toma resina egipcia con miel y te curarás».

### ***Raphanis / Rábanos***

El rábano es una planta o una raíz comestible, tan abundante y célebre en Delfos que se habla de ellos en lugar del oro, del bledo en lugar de la plata, de los tubérculos en lugar del plomo. En Germania igualan la altura de los niños. En Egipto, donde los rábanos son particularmente suaves, se les esparce nitro.

También los laciadas, un pueblo del Ática, tienen abundancia de rábanos. Entre ellos existía la costumbre de procurar castigos ignominiosos a quien fuera sorprendido cometiendo adulterio, introduciendo en sus partes pudendas rábanos, que crecían allí con un tamaño asombroso.

### ***Rapis / Tubérculos***

Plinio, en el libro XVIII, le da la palma a los tubérculos que nacen en el campo nursino.

### ***Reseda / Reseda***

Rímíni tiene en gran abundancia la planta reseda, que quita los abscesos y las inflamaciones.

### ***Rivis / Riachuelos***

La ciudad de Metone abunda en riachuelos. Séneca en *Troyanas*: «¿O Metone, que abunda en pobres riachuelos?».

## LETRA S

*Serpentibus* (Serpientes): Ofiusa, Mauritania, Libia, África, Sinuesa, Cínife, candeos, India, Ríndaco, Bragada.

*Sulphure* (Azufre): Eolias, Melos, leucogeas.

*Segetibus* (Campos de cereales): Cínife, Libia, África, Gárgaro.

*Scaris mare* (Escaros): Cárpatos.

*Sagittis* (Flechas): Creta, Licia, Cidonia, Gortina, Dicte, Partia.

*Sarissis* (Sarisas): Macedonia.

*Smaragdis* (Esmeraldas): Escitia, Eritrea.

*Sistris* (Sistros): Egipto.

*Saccaro* (Azúcar): Arabia, India.

*Stanno* (Estaño): Casitérides, Britania.

*Saxis* (Peñascos): Ceraunia.

*Stamine* (Urdimbre): Pérgamo, Menfis, Babilonia.

*Sale et Salinis* (Sal y Salinas): Hamanientes, Sajonia, Alos, Ormeno, Chipre, Besanzón, Tarento.

*Salicibus* (Sauces): Ameria.

*Setabo* (*Setabum*): Hispania.

*Spartho* (Esparto): Hispania.

*Scombris piscibus* (Caballas): Escombreras.

*Saliunca* (Valeriana): Panonia.

*Suibus* (Cerdos): Arcadia.

*Strutiocamelis* (Avestruces): África, Etiopía.

*Salmonibus* (Salmones): Aquitania.

*Sansuco* (Mejorana): Mitilene.

*Speculis* (Espejos): Bríndisi.

*Signis* (Estatuas): Rodas.

*Sinopide pigmento* (Bermellón de Sínope): Lemnos.

*Siliqua* (Silicua): Siria.

*Silvis* (Selvas): Mar Rojo, Tilos.

*Subere* (Alcornoque): Élide, Lacedemonia.

*Scirpis* (Juncos): mauritanos, Po.

*Stipulis* (Pajas): Leborino.

*Serpillo* (Serpil): Tracia.

*Spongiis* (Esponjas): Licia.

Otros lugares con abundancia de otros productos.

### ***Serpentibus* / Serpientes**

La isla Ofiusa se llama así por su multitud de serpientes, pues *ophis* (ὄφις) significa *serpiente* en griego. De ahí son los ofiogenos, un pueblo del Helesponto, que alivian con su tacto las mordeduras de serpiente y extraen los venenos del cuerpo al poner su mano.

Mauritania. Horacio: «Ni de alma más clemente que las serpientes moras».

Libia. Silio: «¿Vamos a dar la espalda ante una serpiente, y admitir que Ausonia no puede medir sus fuerzas con culebras libias?».

África. Horacio, en el libro I de las *Sátiras*: «Hubiera soplado Canidia, que es más dañina que las sierpes de África».

Sinuesa, ciudad de Campania. Ovidio, en el libro XV: «El Volturmo, y Sinuesa, abundante en blancas culebras».



El Cínife es un río de Libia, entre las dos Sirtes, abundante en cabras y serpientes. Panfilo: «Coge la cabeza de la culebra del Cínife».

Los candeos, un pueblo oriental, se alimentan de serpientes. Por eso los llaman *offfagos*<sup>110</sup>. «Y entre aquellas regiones no hay otra más fértil» —dice Plinio.

En India las serpientes crecen tanto en tamaño que se tragan cabras y toros enteros.

Tan grandes son en el Ríndaco, un río del Ponto, que engullan de un trago a sus presas voladoras, aunque sean pájaros altos y veloces.

Consta que en el río Bragada un joven rey mató una serpiente de 120 pies de longitud. Este hecho es prueba de que allí nacen las más grandes.

### ***Sulphure / Azufre***

«El azufre» —dice Plinio— «se encuentra en las islas Eolias, entre Sicilia e Italia, pero el más famoso se encuentra en la isla de Melos. También se encuentra en Italia, en el territorio de Nápoles y Campania, y en las llanuras que llaman leucogeas». Volaterrano dice que en el campo de Volterra hay hoy azufre fosilizado. El río Nar<sup>111</sup> también tiene aguas sulfúricas. Ausonio: «Ni el señor de los ríos ítalos, tú, sulfúreo Nar».

### ***Segetibus / Campos de cereales***

En el Cínife, un río de Libia, la abundancia de mieses es enorme. Por eso, dice Ovidio: «Antes contarás las espigas de los campos de cereales cinifios».

A través de muchos testimonios, se sabe que Libia y África abundaban en campos de cereales. Mantuano en las *Silvas*: «Donde los campos de cereales de Libia, donde los vinos de Cnosos». Ovidio, en el libro IV de las *Pónticas*: «Cuántas mieses produce África, cuantos racimos la tierra de Tmolo». Por esta abundancia de productos, llaman Campos de Ceres a Libysa<sup>112</sup>, según Festo.

Gárgaro, monte de Frigia. Ovidio: «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuantos racimos Metimna».

### ***Scaris piscibus / Escaros***

El mar de los Cárpatos<sup>113</sup> tiene escaros (peces). Horacio: «Entonces no han de placermé más las ostras del Lucrino, ni el rodaballo o los escaros, si es que alguno hacia este mar desvía el temporal que truena en las olas Eoas». Él dijo *olas Eoas*, es decir, de Oriente, junto al mar de los Cárpatos. Optato Helipercio, prefecto de la flota bajo el emperador Claudio, se llevó consigo este pez desde el mar de los Cárpatos. Varrón, según Gelio, atestiguó que todos los escaros de Cílice son excelentísimos.

### ***Sagittis / Flechas***

Los siguientes lugares tuvieron habitantes muy habilidosos con las flechas.

Creta. Virgilio en *La Garza*: «Con la flecha cretense, asolaba los campos del Ática».

Licia. Virgilio, en el libro VIII: «Él me dio al separarnos una aljaba magnífica con sus saetas licias y una clámide entretejida en oro y un par de frenos áureos».

---

<sup>110</sup> Come-serpientes.

<sup>111</sup> Río no identificado.

<sup>112</sup> Ciudad de Bitinia.

<sup>113</sup> Mar situado al suroeste del Egeo.

Cidonia, ciudad de Creta. Estacio, en el libro VII de la *Tebaida*: «Sus jabalinas superaban a las flechas cidonias».

Gortina. Lucano, en el libro VI: «He aquí que desde lejos por mano dictea viene disparada contra Esceva una flecha gortinia». El mismo: «Y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales». Valerio Flaco: «Y torna a Gortina con las aljabas llenas».

Dicte. Silio, en el libro XIII: «Las flechas dicteas vuelan por los aires y se introducen en medio de la ciudad».

Partia. Mantuano en *Alfonso*: «Y no cae la flecha de los partos en tan gran número a través de las nubes del cielo». Por la misma razón, Catulo llama *armados de flechas (sagittiferi)* a los partos.

Eritra o Eritrea. Sidonio: «Un día Baco, después de haber devastado Eritrea, tierra de arqueros».

Sobre los pueblos orientales, dice Valerio Flaco en el libro V: «A quienes ni el Íbero o la Aurora entera con sus aljabas podrían contener». Por *Aurora* se entiende *orientales*.

### **Sarissis / Sarisas**

Se llaman sarisas a las lanzas de los macedonios. Ovidio, en el libro XII: «Notable por su escudo, su espada y su larga sarisa macedonia». Lucano, en el libro VIII: «Fueron los primeros en romper con sus arcos las sarisas macedonias».

### **Smaragdís / Esmeraldas**

La esmeralda, una piedra preciosa que resalta el brillo de los ojos, abunda en Eritrea y Escitia. Claudiano: «Su cuello que se alza entre esmeraldas eritreas». Panfilo: «La dorada sardónice y los collares de esmeralda de Escitia». Se encuentra también en la India y las minas de bronce de Chipre. Plinio dice que las esmeraldas de Egipto y de Escitia son tan duras que no pueden romperse. Dice también que las más notables son todas las de Escitia.

### **Sistris / Sistros**

El sistro es un instrumento musical inventado en Egipto, que se usaba en el culto de Isis, donde los egipcios los llaman *sistrati*. Marcial: «Los calvos vestidos de lino y el tropel del sistro echan a correr». Ovidio, en el libro III de *Amores*: «¿De qué os sirven los sacrificios? ¿Para qué os son útiles los sistros egipcios?». Manilio: «Y al entrar en combate incluso los rayos contra el sistro de Isis».

### **Saccaro / Azúcar**

Se llama azúcar a una miel recogida en cañas, parecida a la goma, blanca y frágil para los dientes. Arabia produce azúcar, pero la más alabada es la de la India.

### **Stanno / Estaño**

Las Casitérides son diez islas de Hispania, de las que se extrae un estaño que llaman *cassiterum*.

Diodoro dice que hay vetas de estaño en Britania, junto al promontorio Heleno<sup>114</sup>, que ahora llaman Cornubia.

### **Saxis / Peñascos**

---

<sup>114</sup> Belerio, en la cita de Diodoro.

Mantuano llama *peñascosos* a los Apeninos, Panfilo llama *rocosa* a Ceraunia y Calenzio llama *lapidoso* al Pelión porque en esos lugares abundan los peñascos.

Sobre Érix, un monte de Sicilia, escribe Séneca en *Medea*: «Cuántas produce el Érix de inaccesibles peñascos».

### ***Stamine / Urdimbre***

Pérgamo, el reino de Atalo, las ciudades de Menfis y Babilonia fueron hábiles en el tejido de urdimbres. Poliziano en *Rusticus*: «Y no resplandece el oro en el delicado tejido de hilo, que reproduce rostros vivientes que dibujó la antigua Pérgamo con la diestra aguja, las urdimbres que Menfis, que Tiros y Babilonia bordearon en la sonora rueca».

### ***Sale et Salinis / Sal y Salinas***

Los hamanientes, un pueblo de la región Cirenaica, construyen sus casas con sal sacada de sus montes, a modo de piedra.

También hay en Sajonia salinas copiosísimas y minas de plata descubiertas por Otón I.

Alos, ciudad de Acaya, mereció su nombre por la sal allí encontrada<sup>115</sup>.

En el Ormeno, un monte de la India, cuando se extrae la sal y se corta como la piedra, se dice que después renace con una abundancia extraordinaria. En Chipre, se llama *amoníaco* a la sal porque se encuentra en la arena. Besanzón es una ciudad de Borgoña en cuyo campo hay dos fuentes, una de agua dulce y otra donde se produce sal condensada con fuego, de un candor excelente, y la mayor fuente de ingresos de este pueblo.

Los tarentinos tenían abundancia de una sal blanquísima y fósil, sobre la que Plinio dice que es la más agradable de todas.

Los ríos Ochus<sup>116</sup> y Jaxartes<sup>117</sup>, entre los bactrios, transportan virutas de sal desde los montes adyacentes. Hay también en África lagos enturbiados que llevan sal.

En Carras, una ciudad de Arabia, construyen los muros y las casas con bloques de sal pegados con agua.

### ***Salicibus / Sauces***

Ameria, ciudad de Umbría, fue antaño fértil en sauces. Virgilio: «Y preparan las ligaduras amerinas para la flexible vid».

### ***Setabo / Setabum***<sup>118</sup>

El *setabum* es un tipo de lino, buenísimo para hacer pañuelos y de una suavidad excelente, que abunda en una ciudad de Hispania llamada Játiva. Catulo: «Me lo mandaron desde Iberia, era un pañuelo de Játiva, un regalo de Fabulo y Veranio».

### ***Sparto / Esparto***

El esparto es una planta frecuente en Hispania, con el que también se hace un lino excelente. Estrabón dice que en Hispania se encuentra el Campo Espartario,

---

<sup>115</sup> La sal se llama ἄλς en griego.

<sup>116</sup> Identificable con el río Panj, en Afganistán y Tayikistán.

<sup>117</sup> Identificable con el río Sir Daria, Tayikistán.

<sup>118</sup> Probablemente, un tipo de lino que se hacía en Játiva, Valencia.

llamado así por su multitud de esparto.

### ***Scombris / Caballas***

La isla o promontorio de Escombreras, que abunda en caballas (*scomber piscis*), de las que toma su nombre, está situada frente a África.

### ***Saliunca / Valeriana***

Panonia y Nursia engendran valeriana, una planta pequeña y de hojas abundantes y suaves.

### ***Suibus / Cerdos***

En Arcadia los cerdos se ceban hasta tal punto que Plinio escribe que en el cuerpo de uno muy gordo anidaba un ratón.

### ***Strutiocamelis / Avestruces***

Los avestruces se encuentran en África y en Etiopía con un tamaño tan grande que superan en altura a un hombre montado a caballo y lo superan en velocidad.

### ***Salmonibus / Salmones***

En Aquitania se prefiere el salmón de río al marino.

### ***Sansuco / Mejorana***

La planta mejorana, con la que se hace un aceite excelente llamado *sansucinum*, se encuentra en gran número en Mitilene.

### ***Speculis / Espejos***

Según Plinio, antiguamente los mejores espejos se hacían en Bríndisi, con una mezcla de estaño y cobre.

### ***Signis / Estatuas***

Muciano, según Plinio, transmitió que Rodas tuvo 73000 estatuas.

### ***Sinopide pigmento*<sup>119</sup> / Bermellón de Sínope**

El bermellón (*Sinopsis*) se descubrió por vez primera en el Ponto, donde toma su nombre por la ciudad de Sínope. Nace en Egipto, en las Baleares, en África, pero la mejor nace en Lemnos y Capadocia.

### ***Siliqua / Silicua***

La silicua, un árbol, nace abundante en Siria y Jonia, y cerca de Cnido y en Rodas, siempre con hojas frondosas.

### ***Silvis / Selvas***

El Mar Rojo y todo el océano oriental están llenos de selvas; y también Tilos, una isla del mar Pérsico, que mira hacia oriente.

### ***Subere / Alcornoque***

El alcornoque nace principalmente cerca de Élida o de Esparta. En tiempos

---

<sup>119</sup> Tinte de color rojo empleado en pintura.

de Plinio nacía en Italia.

### ***Scirpis / Juncos***

Los mauritanos techan sus chozas con juncos; tan grande es la abundancia de estos. En el Po, los navegantes navegan sobre estos.

### ***Stipulis / Pajas***

En Leborino, un campo de Campania, tan grande es el grosor de las pajas que se usan en vez de la madera.

### ***Serpillo / Serpol***

Plinio, en el libro XIX, dice que los montes de Tracia están llenos de serpol.

### ***Spongiis / Esponjas***

Las esponjas son suavísimas cerca de Licia, ásperas en el Helesponto y densas cerca de Malea.

### **Otros productos**

***Sarcocola / Sarcocola***: Persia alberga la savia de un árbol pequeño, la sarcocola.

***Sandaraca pigmentum / Sandáracas (Pigmento)***: Topazios o Topazonos, una isla del Mar Rojo, tiene pigmento de sandáracas.

***Selenites gemma / Selenites***: Arabia tiene selenites, una piedra preciosa.

***Sesamum frux / Sésamo***: India tiene sésamo.

***Syroperdix avis / Syroperdix (ave)***: Antioquía alberga a la *syroperdix*, un ave más pequeña que la perdiz.

***Scythice herba / Regaliz***: Beocia tiene regaliz.

***Stoechas herba / Cantueso***: Las islas Estécades<sup>120</sup> tienen cantueso, una planta odorífera.

***Siderites gemma / Siderita (piedra preciosa)***: Arabia tiene siderita, una piedra preciosa.

***Silurus piscis / Siluro***: El Nilo alberga al siluro, un pez.

***Scorpiones / Escorpiones***: África tiene escorpiones.

---

<sup>120</sup> Islas Hyères, próximas a Marsella.

## LETRA T

- Terebinthis* (Terebintos): Órico, Siria, Damasco.  
*Talpis* (Topos): Beocia.  
*Thure* (Incienso): Saba, Arabia, mineos, Pancaya.  
*Topazio* (Topacio): Topazios.  
*Testudinibus* (Tortugas): Taprobana, quelonófagos, India.  
*Taedis* (Teas): Calabria.  
*Tapsia* (Tapsia): Tapso.  
*Tigribus* (Tigres): India, Hircania, Armenia, Ganges, Cáucaso.  
*Tarandis* (Renos): Escitia.  
*Torsionibus* (*Torsio*): Ponto.  
*Thrissis* (*Thrissae*): Tíber.  
*Thynnus* (Atunes): Hispania.  
*Trichiis* (*Trichias*): Istro.  
*Thymallo* (Tímalo): Ticino.  
*Tuberibus* (Trufas): Lámpsaco.  
*Tela* (Tela): persas, Egipto.  
*Tauris* (Toros): Clitunno, Mevania.  
*Taxis*<sup>121</sup> (Tejos): Hispania.  
*Tapetibus* (Tapetes): Asiria, Alejandría.  
*Thermis* (Termas): Bayas.  
*Tragoni et trogete* (Tragio y *Trogetes*): Creta, Cirene  
*Thymo* (Tomillo): Hibla.  
*Tritico* (Trigo): África, Sicilia.  
*Tribulis* (Abrojos): Tracia.  
*Tragelaphis* (Tragelafos): Fasis.  
*Turdus* (Tordos): Germania.

### ***Terebinthis* / Terebintos**

Órico u *Orithos* es una ciudad cercana al Epiro que abunda en terebinto (un árbol), al que, por ese motivo, se le llama *orithia*. Virgilio, en el libro X: «O como luce el marfil incrustado con arte sobre boj o terebinto de Órico». Siria también tiene terebinto, sobre todo en Damasco.

### ***Talpis* / Topos**

Beocia abunda en topos, excepto la ciudad de Coronea, donde ni crecen ni sobreviven al ser llevados allí. Plinio dice que en Orcómeno los topos socavan toda la región.

### ***Thure* / Incienso**

Saba, una región de Arabia, y casi toda Arabia abundan en incienso. Plinio: «Los sabeos, los más famosos de entre los árabes por su incienso». Valerio Flaco, en el libro VI de las *Argonáuticas*: «Derrotó con esta tropa a los sabeos productores de incienso, reinos felices». Séneca en *Hércules en el Eta*: «Que resplandezca el fuego sagrado con abundante incienso del que el rico árabe, adorador de Febo, recoge en los árboles de Saba». Virgilio, en el libro I de la *Eneida*: «Donde exhalan incienso sabeo cien altares fragantes». El mismo: «Envía la India el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos».

---

<sup>121</sup> Textor metió esta entrada dentro de la de *Tauris*. Los epítomes corrigieron este error.

Los mineos, un pueblo de Arabia, ejercieron el comercio de incienso en primer lugar, y son los que más lo comercian.

El incienso abunda también en Pancaya, una región de Arabia. Lucrecio, en el libro II: «O un altar cercano despide perfumes de Pancaya». Battista Pio: «Por mi honor, yo honro a este con incienso de Pancaya».

También es célebre el incienso del Líbano, un monte de Fenicia. Ausonio: «De las flores exhala el olor, como la gloria del monte Líbano el incienso».

### ***Topazio / Topacio***

El topacio, una piedra preciosa, abunda en Topazios, una isla del Mar Rojo de la que toma su nombre. Se encuentra también en una isla de Arabia llamada *Chytis*<sup>122</sup>.

### ***Testudinibus / Tortugas***

Plinio escribe que en la isla Taprobana se encuentra una multitud de tortugas en muchos lugares, tan grandes que en su caparazón se cobijan las familias que allí habitan.

«En un ángulo de Carmania» —dice Plinio— «están los quelonófagos, que cubren sus cabañas con caparazones de tortugas y se alimentan de su carne». También se encuentran muchas en África.

El mar Índico tiene tortugas tan grandes que con el caparazón de una de ellas se cubren casas habitables, y entre las islas del Mar Rojo navegan principalmente sobre estos, como barcas.

Los trogloditas tienen tortugas con cuernos, tal como en Lira, con sus anchos cuernos unidos, pero móviles, de los que se ayudan para nadar a modo de remos.

### ***Taedis / Teas***

La *taeda*<sup>123</sup> es un árbol que abunda en Calabria, antaño sagrado en las bodas.

### ***Thapsia / Tapsia***

La tapsia, una férula silvestre, toma su nombre de la isla de Tapso, en donde abunda.

### ***Tigribus / Tigres***

En la India, en el pueblo de los prasios, se encuentran tigres que duplican en tamaño a los leones. Juvenal: «La tigresa de las Indias se mantiene en paz perpetua con una rabiosa tigresa».

En Hircania y Armenia también abundan las tigresas, a los que los poetas, por ese motivo, llaman *hircanas* y *armenias*. Virgilio: «Dafnis enseñó también a uncir al carro los tigres de la Armenia». El mismo, en el libro IV de la *Eneida*: «Tigresas hircanas te han criado a sus ubres». Ovidio, en el libro VIII: «O los tigres de Armenia y Caribdis agitada por el Austro».

Se llaman *gangéticas* a las del Ganges. Ovidio, en el libro VI de las *Metamorfosis*: «Sin tardanza, arrastró a Itis como una tigresa del Ganges a una cría de teta de una cierva a través de los oscuros bosques». Séneca en *Edipo*: «Y se

---

<sup>122</sup> Isla no identificada.

<sup>123</sup> Taeda, además de una tea, puede ser cualquier árbol resinoso.

apostó en la popa un tigre del Ganges».

Por la misma razón se llaman *caucáseas*, por el Cáucaso, un monte de Escitia. Silio: «La piel listada de una tigresa del Cáucaso».

Y *caspias* por Caspia, una región de Escitia. Claudiano: «Si soy tu hija, Ceres, y no me dio a luz una tigresa del Caspio».

*Párticas*, por Partia. El mismo: «Al que cubre la piel de una tigresa de Partia».

Cerca del Nifates, un río de Escitia, hay también tigres. Sidonio: «Asolando los campos llenos de arqueros del Nifates, cuna del tigre».

### ***Tarandis*<sup>124</sup> / Renos**

Escitia alberga al reno, un animal del tamaño de un toro y con piel multicolor, con la que se hacen escudos.

### ***Torsionibus*<sup>125</sup> / Torsio (pez)**

El *torisio*, un pez, es similar al delfín excepto por el rostro. El mar Pónico lo cobija.

### ***Thrissis piscibus*<sup>126</sup> / Thrissae (Peces)**

Plinio escribe que en el río Tíber se encuentran unas *thrissae* (peces) alabadísimas. En Egipto, alrededor de la laguna Moroe, los colonos las pescan con ritmos tristes como cebo en lugar de con carnada.

### ***Thynnus* / Atunes**

Estrabón dice que en Hispania se encuentran atunes (peces) de increíble tamaño, y manifiesta que se alimentaban de bellotas.

### ***Trichiis*<sup>127</sup> / Trichias (peces)**

Los *trichias* (peces) son abundantes en el Istro<sup>128</sup>, adonde, cuando llegan al mar, nunca regresan después.

### ***Thymallo* / Tímalo**

El Ticino, un río de Italia, engendra tímalos (pez) de un codo de longitud.

### ***Tuberibus* / Trufas**

Las trufas, frutos o alimentos, se tenían como grandes manjares en el pasado. Sobresalieron las de Asia, celebradísimas cerca de Lámpsaco y Alopeconeso<sup>129</sup>. Pero también cerca de Élide, en Grecia. Destacan las africanas. Sobre estas, dice Marcial: «Las trufas, que con nuestra tierna cabeza rompemos la tierra nutricia, somos los frutos que van detrás de las setas».

### ***Tela* / Tela**

---

<sup>124</sup> Τάρανδος puede ser un reno o un animal mitológico. Lo más probable es que sea lo segundo, habida cuenta de la «piel multicolor».

<sup>125</sup> Especie no identificada.

<sup>126</sup> Peces marinos.

<sup>127</sup> Hay una errata en la entrada, aunque no en el índice. Textor escribe thriciis, pero la palabra correcta es *trichias*, un pez marino que puede ser la sardina.

<sup>128</sup> Danubio.

<sup>129</sup> Ciudad griega ubicada en el Queroseno tracio.



Ausonio elogia la tela de Persia cuando dice: «Que la gloria de Oriente alabe las telas aquemenias; teje, Grecia, oro delicado en tus mantos».

Es alabada la tela egipcia, a la que llaman *polymita*<sup>130</sup> por la sobresaliente calidad de su lino, o porque enseñaron a tejerla con muchas hebras. Lucano, en el libro X: «Según es entre los egipcios la costumbre de entreverar tramas en sus tejidos». Silio, en el libro XIV: «Podrían emular las telas que borda la lanzadera de Babilonia, o la púrpura teñida, el orgullo de Tiro, o los variopintos dibujos que hábilmente hilvana la aguja en los tapices del país de Átalo o en las telas de Menfis».

Játiva, ciudad de Hispania, destacó por su tela. Silio, en el libro III: «Y enviaba desde la excelsa ciudadela de Játiva, su patria. Játiva orgullosa de prevalecer sobre las telas de Arabia y de comparar sus hilos con el lino de Pelusio».

### ***Tauris / Toros***

El Clitunno es un río de Umbría cuya agua, al ser bebida, vuelve blancos a los toros, que allí son abundantes. Estacio, en el libro I de las *Silvas*: «Aunque los pastizales del Clitunno me brindaran sus toros de nieve».

Mevania es una ciudad de Umbría, cerca del río Clitunno, fértil en toros y ganados mayores. Lucano, en el libro I: «Hay quien llega a informar de que allí donde Mevania se despliega en llanuras cuajadas de toros».

### ***Taxis / Tejos***

El tejo es un árbol funesto que produce bayas venenosas, por lo que se le llama *toxicum* o *taxicum*. Abunda en Hispania y Córcega. Por eso, dice Virgilio: «Huyan así los tejos corsos tus enjambres». Plinio dice que los tejos de la Arcadia son de un veneno tan eficaz que, si alguien duerme o come bajo ellos, muere al instante.

### ***Tapetibus / Tapetes***

Alejadría y Asiria destacaron por sus tapetes, que por ese motivo son llamados *asirios* y *alejandrinos*. Estacio, en el libro II de la *Tebaida*: «Había arrojado sus miembros sobre un lecho lleno de tapetes asirios».

### ***Thermis / Termas***

Bayas es una ciudad de Campania en cuyo campo las aguas calientes son adecuadísimas para el placer o para tratar distintas enfermedades. Por eso las termas de Bayas son celebradas.

### ***Tragoni*<sup>131</sup> *et Trogete*<sup>132</sup> / Tragio y Trogetes**

El tragio o *rhagion* es una planta que nace solo en la isla de Creta, en sus costas, similar al enebro tanto en semilla como en hojas y ramas.

El *trogetes* es un árbol que nace en la parte inferior de la Cirenaica.

### ***Thymo / Tomillo***

El tomillo (*thymus* o *thymum*) es una planta gratísima para las abejas que abunda en el Hiblea y en el Himeto. Virgilio en las *Bucólicas*: «Hijo de Nereo, Galatea,

---

<sup>130</sup> Tapicería egipcia.

<sup>131</sup> Planta empleada para curar las heridas de flechas envenenadas.

<sup>132</sup> Árbol no identificado.

para mí más dulce que el tomillo del Hibla». Marcial, en el libro V: «Unas tortas bañadas en tomillo del Hibla».

### ***Triticum* / Trigo**

Plinio dice que en Bizancio<sup>133</sup>, un territorio de África, se obtienen cincuenta modios de trigo, y también dice que a Augusto se le envió no menos de 400 brotes nacidos de un solo grano, y a Nerón 340 tallos procedentes de un solo grano<sup>134</sup>.

Los campos leontinos, en Sicilia, producen el ciento por uno. El trigo es fértil especialmente en toda la Bética y en Egipto.

### ***Tribulus* / Abrojos**

Tracia tiene tan gran abundancia de abrojos que quienes habitan junto al Estrimón engordan a los caballos con sus hojas.

### ***Tragelaphis*<sup>135</sup> / Tragelafos**

Los tragelafos son animales que viven junto al Fasis, un río de la Cólquida, y no nacen en ningún otro lugar.

### ***Turdus* / Tordos**

El mismo dice que en Germania se ven abundantes tordos, sobre todo en invierno.

---

<sup>133</sup> Textor lee *Bizancio* por *Byzacio*.

<sup>134</sup> La cifra que transmite Plinio es de 360 granos.

<sup>135</sup> Animal semejante al antílope.

## LETRA V

*Vasis* (Vasijas): Samos, Cumas, Corinto.

*Venenis et herbis venenatis* (Venenos y Plantas venenosas): Tesalia, Ponto, Cólquida, Iberia, Escitia, Átrax, Citea, Fasis.

*Vellere* (Vellón): seres, Mileto.

*Vestibus* (Vestidos): Pelene.

*Ulmis* (Olmos): Ptéleo.

*Vitulis* (Terneros): Italia.

*Urbibus* (Urbes): Creta, Egipto Bactria, Italia, Hispania.

*Vivariis* (Viveros): Britania.

*Unguentis* (Ungüentos): diversos lugares.

*Ursis* (Osos): Misia, roxolanos.

*Uris* (Uros): Germania.

*Ululis* (Autillos): Borsippa.

*Ventis* (Vientos): Gonoesa.

*Unionibus* (*Uniones*): Ganges.

*Vitro* (Vidrio): Sidón, India.

*Unedonibus* (Madroños): Arabia.

*Vicis* (Aldeas): Taprobana.

*Vulturibus* (Buitres): Cáucaso.

*Ulva* (Ova): Padusa.

*Vino et vitibus* (Vino y vides): diversos lugares.

### ***Vasis / Vasijas***

La isla de Samos tiene un barro cantarero aptísimo para la fabricación de vasijas, que son alabadas en las comidas. Por eso, dice Tibulo en el libro II: «En cuanto a ti, prolonguen tus alegres banquetes las copas de Samos».

También Cumas, una ciudad de Campania, se vanagloriaba en el pasado de sus vasijas de arcilla. El mismo Tibulo: «Y la arcilla pastosa moldeada por el torno de Cumas». Sobre los samios, dice Panfilo: «No te avergüences de verter másico en una vasija de Samos: Porsena bebe sus vinos en grandes vasijas de arcilla».

Corinto, ciudad de Grecia, fue la que inventó por vez primera el lujo de las vasijas de plata, que por ese motivo las llaman *Corinthia*, y a sus amantes *Corinthiarum*. Suetonio en *Augusto*: «A mi padre le iba la plata, a mí el bronce de Corinto». Estacio: «Y los bronces, de más valor que el oro, salidos de los metales<sup>136</sup> del Istmo».

### ***Venenis et herbis venenatis / Venenos y plantas venenosas***

Tesalia abunda en venenos y plantas venenosas. Tibulo, en el libro II: «Cuántas hierbas produce la tierra de Tesalia». Propertio, en el libro I: «Y a beber los tósigos de Tesalia entera». El mismo, en el libro III: «Ni borrar la maga tesalia en el inmenso mar». Horacio, en el libro I de las *Odas*: «¿Qué bruja, qué mago, qué dios podrá librarte de los bebedizos de Tesalia?». Lucano, en el libro VI: «Más aún, la tierra de Tesalia produce habitualmente en sus rocas tanto hierbas venenosas como piedras». Ovidio, en el libro III: «¿No será que mi cuerpo languidece embrujado por algún veneno de Tesalia?».

También el Ponto abunda en plantas venenosas. Virgilio en las *Bucólicas*: «Estas hierbas y estos venenos cogidos en el Ponto me los dio a mí Meris en

---

<sup>136</sup> *Favillis* (fundiciones) en la cita original.

persona (nacen muchos en el Ponto)». Mantuano: «Las infames plantas del infecto Ponto».

La Cólquida e Iberia también son fecundas en venenos. Horacio: «Y hierbas llegadas de la Cólquida y de la Iberia, fértil en venenos». El mismo: «Aquel echó mano a los venenos colcos y a cuanto sacrilegio pueda concebirse donde sea». El mismo: «Calienta la fragua de los venenos de la Cólquida». Ovidio, en el libro VII de las *Metamorfosis*: «Pero, después de que la recién casada ardió con los venenos colcos».

Escitia. Estacio, en el libro IV de la *Tebaida*: «Y actuará tan a menudo armada con venenos de Escitia y la Cólquida».

Átrax es una ciudad de Tesalia fecunda en veneno. Valerio Flaco, en el libro VI de las *Argonáuticas*: «Aunque sabía que espumaba la luna con droga de Átrax».

Citea fue una ciudad de los colcos, famosa por sus venenos. Propercio, en el libro I: «Entonces creeré que podéis hacer bajar las estrellas y desviar el curso de los ríos mediante conjuros de Citea». Por ese mismo motivo llama *maga* a Citea en el libro II, cuando dice: «No sirven las hierbas, no aquí la nocturna Citea, no las plantas cocidas por la mano de Perimede».

Sobre el río Fasis, en la Cólquida, dice Ovidio: «¿De qué te sirvieron las hierbas de la tierra del Fasis?».

### **Vellere / Vellón**

Los seres son un pueblo oriental entre los cuales los árboles no solo producen hojas, sino también una lana suavísima, con cuyas frondas se quitan las canas rociadas con agua, y con su vellón se hacen vestidos que llaman *Serica*. Virgilio, en el libro II de las *Geórgicas*: «¿Y cómo los seres arrancan con peines de las hojas de los finos copos?». Pontano: «La diosa que ahora los junta en la rueca por medio de copos de seda». Poliziano en *Ambra*: «Y no el innúmero gusano de seda asirio, los copos de seda, las piedras preciosas, los vellones de los seres, los inciensos sabeos». Ausonio: «Ya en el piélagos revolotea el vestiflotante mercader seres». Battista Pio: «Los vestiflotantes seres tienen vestidos de tal calidad». Séneca en *Tiestes*: «Y, habiten donde habiten, los seres, tan famosos por su seda». El mismo en *Hipólito*: «Y los hilos que los seres en el confín del mundo recogen de las ramas». Propercio, en el libro I: «¿Qué alivio le ofrece la seda de textura variada?».

Mileto, ciudad de Jonia, fue también digna de grandes alabanzas por la excelencia de sus lanas y vellones. Marcial: «Ni Mileto era digna de tus vellones». Horacio, en el libro I de *Epístolas*: «El otro evitará una capa tejida en Mileto como algo peor que un perro o que una culebra». Virgilio, en el libro III de las *Geórgicas*: «Aunque los vellones de Mileto, que imitan los colores de Tiro, se paguen a gran precio». Poliziano en *Rusticus*: «O vellones milesios, dos veces en Hercúlea púrpura». Urceo Codro: «Aunque él se jacta mucho de los vellones de Mileto».

### **Vestibus / Vestidos**

En Pelene, una ciudad de Acaya, solían hacerse vestidos de distintas formas. Los vestidos de Pelene fueron célebres hasta tal punto que en los juegos y certámenes en honor a Juno se entregaban capas de Pelene como premio al vencedor.

### **Ulmis / Olmos**

Ptéleo, una ciudad de Tesalia, recibió su nombre por su abundancia de olmos<sup>137</sup>.

### ***Vitulis / Terneros***

Hay quien cree que Italia recibió su nombre por la multitud y la calidad de sus toros, sus bueyes y sus terneros, «Pues en griego» —dice Gelio— «a los terneros se les llamaba *Itali* (ἰταλοί)».

### ***Urbibus / Urbes***

En la isla de Creta hubo cien urbes. Ovidio, en el libro VI: «La fama del nuevo prodigio habría llenado quizás las cien ciudades de Creta». El mismo en las *Heroidas*: «No te volveré a ver, Creta, repartida en cien ciudades». Lucano, en el libro III: «Ya la vieja Creta, amada por Júpiter, ducha en manejar las aljabas». Horacio: «Y una vez que arribó a Creta, poderosa por sus cien ciudades». Séneca en *Troyanas*: «Creta espaciosa con sus cien ciudades».

Los egipcios, durante el reinado de Amosis, habitaron veinte mil urbes.

En Bactria hubo mil urbes; en Italia setecientas.

La Tarraconense, en Hispania, contiene 293 ciudades. Polibio escribe que Tiberio Graco destruyó trescientas ciudades de los celtíberos.

### ***Vivariis / Viveros***

En toda la isla de Britania —dice Volaterrano— se ven hasta tres mil viveros de animales.

### ***Urtica pisce / Ortiga de mar***

La ortiga de mar, un pez<sup>138</sup> que adhiere a las rocas, abunda en Calcis (Eubea).

### ***Unguentis / Ungüentos***

El mejor ungüento de rosas se encuentra en Fasélide, Nápoles y Capua; el de azafrán en Cilicia y Rodas; el de nardo en Tarsos; el de esencia de uvas silvestres y de uva verde en Chipre; el *adramictinum*, el de amaranto, el *coum*, el de membrillo, el de almendras amargas y el de Mendes en Egipto; el mejor de gladiolo en Élide. La isla Agatusa<sup>139</sup>, una de esas que llaman Espóradas, también fue notable por sus ungüentos. También lo fue Siria. Propercio, en el libro II: «Ofrece una caja de ónice llena de perfumes sirios». Un ungüento alabadísimo para los antiguos fue el de la isla de Delos. De todas las tierras, Egipto es la más apropiada para los ungüentos. Después de ella va Campania, abundante en rosas. Los pueblos de los batilos<sup>140</sup>, de Chipre, de Cícico y los corintios rebosan de ungüentos.

### ***Ursis / Osos***

En Misia los osos son blancos, y están impregnados de tanto veneno que matan a los perros de caza con un solo soplo. Los roxolanos<sup>141</sup> y los lituanos capturan a los osos más grandes, que, una vez domesticados, son los favoritos de

---

<sup>137</sup> πτελέα es *olmo* en griego.

<sup>138</sup> No es un pez.

<sup>139</sup> Telos.

<sup>140</sup> Pueblo no identificado.

<sup>141</sup> Tribu sármata.

los reyes.

### ***Uris / Uros***

Los uros son animales del tamaño de un toro que se encuentran en las selvas de Germania.

### ***Ululis / Autillo***

Los autillos, muy apreciados como alimento, se encuentran en Borsippa, una ciudad de Asiria, con un tamaño increíble.

### ***Ventis / Vientos***

Gonoesa, una ciudad de Etolia, se ve agitada por constantes vientos. Séneca en *Troyanas*: «Gonoesa, a la que el viento nunca falta».

### ***Unionibus*<sup>142</sup> / Uniones**

Los *uniones* (piedras preciosas) se encuentran en el Ganges. Mantuano: «Y el blanco *unio* del Ganges, como una esfera grande».

### ***Vitro / Vidrio***

Plinio dice que en el pasado las cristalerías de Sidón fueron famosas. El mismo, en el libro V, llama a Sidón la *artífice del vidrio*.

Los vidrios se hacían en la India a partir del cristal, y por eso ninguno se compara con el índico.

### ***Unedonibus / Madroños***

Juba, según Plinio, atestigua que en Arabia los madroños son de una altura de cincuenta codos.

### ***Vicis / Aldeas***

La isla Taprobana tuvo 700 aldeas, a las que llamamos pueblos (*pagi*).

### ***Vulturibus / Buitres***

Los buitres no se llaman de ningún otro modo que *caucáseos* porque abundan en el Cáucaso. Virgilio en las *Bucólicas*: «Cuenta de las aves del Cáucaso y del robo de Prometeo». De aquí surgió la fábula de los poetas sobre Prometeo, sobre quien escriben que fue picoteado por un buitre.

### ***Ulva*<sup>143</sup> / Ova**

El Padusa<sup>144</sup>, un río cercano a Rávena, alberga gran número de ovas. Mantuano: «Y la tierra próxima al Padusa, rico en ovas».

### ***Vino et vitibus / Vino y vides***

El Tmolo (monte de Licia), el Falerno y el Másico (montes de Campania) y el Aulón (monte de Calabria) abundan en vino.

Tmolo. Silio, en el libro VII: «Y, desde aquel momento, el rico Tmolo». Séneca en *Tebanas*: «Por aquí el Tmolo levanta sus cumbres que Baco bien

---

<sup>142</sup> Perlas de gran tamaño.

<sup>143</sup> Planta que crece en aguas estancadas.

<sup>144</sup> Canal que conecta el río Po con Rávena.

conoce». Ovidio, en el libro VI de las *Metamorfosis*: «Las ninfas abandonaron los viñedos de su Tmolo».

Falerno. Varrón: «¿Qué escanda he de comparar con la de Campania? ¿Qué trigo con el de Apulia? ¿Qué vino con el de Falerno?». El mismo: «Ni aunque se te otorgara en recompensa la tierra de Campania, ni aun el Campo Falerno, cuidado de Baco». Silio: «Después que llegó a los fértiles campos de Falerno».

Másico. Silio, en el libro VII: «El másico dio fama a estas tierras ricas en viñas». Horacio: «Hay quien no desdeña unas copas de másico añejo». Virgilio, en el libro VII: «Roturan las laderas másicas ricas en el don de Baco». Estacio, en el libro IV de las *Silvas*: «Y el másico vitífero envía sobre el Gauro». Marcial: «Tan bien el vino másico con los panales de Teseo».

Aulón. Horacio: «Y el Aulón, amigo del fecundo Baco, poco envidia a las uvas del Falerno». Marcial: «Que el Aulón, tan famoso por sus lanas como próspero por sus vides, te proporcione a ti magníficos vellones y a mí vinos».

También el Gauro, un monte de Campania, tuvo vino digno de alabanza, tal como el Falerno.

Es también alabado el vino de Lesbos. Propercio, en el libro I: «Apures vino de Lesbos en copas cinceladas por Méntor». Panfilo: «Regresará vencida, regresará vencida la báquica Lesbos». Horacio: «Aquí trasegarás bajo la sombra copas de inocente vino lesbio». Aristóteles, tal como escribe Gelio en el libro XII, se puso enfermo al probar el vino Rodio<sup>145</sup>. Dice que es un vino consistente y agradable, ¡por Hércules! Luego prueba el de Lesbos y dice: «ambos son verdaderamente buenos, pero resulta más dulce el de Lesbos».

Metimna fue una ciudad de Lesbos famosa por la calidad de su vino. Virgilio, en el libro II de las *Geórgicas*: «Que cosecha Lesbos del sarmiento de Metimna». Silio, en el libro VII: «Y la fogosa Metimna tuvo que rendirse ante las cubas de Falerno». Panfilo: «Metimna (Lesbos) esparce los racimos de sus vides». Horacio, en el libro II de las *Sátiras*: «Mezcló el que da la uva de Metimna cuando se pica». Ovidio: «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuantos racimos Metimna».

Cécubo, ciudad de Campania, también se elogia por la calidad de su vino. Marcial: «Los céculos generosos maduran en la Amiclas de Fundos». El mismo, en el libro VI: «La uva del cécubo no solo alimenta a los que no tienen hijos». Horacio: «Beberás tú cécubo y uva prensada en un lagar de Cales».

También Cales, ciudad de Campania, tuvo generoso vino. Juvenal: «Que al servir el flojo caleno<sup>146</sup> cuando su marido se muere de sed lo mezcla con veneno de sapo».

Formia, ciudad junto a Gaeta, antigua sede de los lestrigones, fue célebre por su vino. Horacio: «Pero no hay mezcla de vides falernas ni de las colinas de Formias en mis copas».

Setia, ciudad de Campania, sobresale también por la calidad de su vino. Marcial, en el libro IV: «Tú sin duda siempre sirves vinos de Setia o másico». El mismo en *Xenia*: «La Setia colgante que mira hacia las llanuras de vides<sup>147</sup> ha enviado añejas tinajas desde una pequeña ciudad». Panfilo: «Setia esparce sus vinos claros sobre las cimas de Campania».

Sobre Sorrento, una ciudad de Campania. Marcial: «¿Bebes vinos de Sorrento? No cojas los vasos múrrinos pintados ni los de oro: estos vinos te

---

<sup>145</sup> Esto es falso. De hecho, le encantó.

<sup>146</sup> Vino de Cales.

<sup>147</sup> *Pomptinos* (del Pontino) en Marcial.

proporcionarán sus propias copas».

Alba, ciudad de Italia, tuvo también uvas dulcísimas. Marcial: «De las bodegas cesáreas te lo ha enviado la dulce vendimia que se solaza a sí misma en el monte de Julio».

También es alabado el vino *fundanum*, de Fundos, una ciudad de Campania. Marcial: «El próspero otoño de Opimio produjo estos vinos de Fundos».

Mesana, ciudad de Sicilia, habitada por el pueblo de los mamertinos de Campania, producía un vino buenísimo. Marcial: «Si te dan un ánfora de los mamertinos con tantos años como Néstor, puede llevar el nombre que quieras». Plinio: «El cuarto puesto lo obtuvieron en los banquetes públicos por obra del Divino Augusto los vinos mamertinos, que se producen cerca de Mesina en Sicilia».

Quíos, una isla del mar Egeo, y Arvisio, un promontorio ubicado en ella, son alabados por la excelencia de su vino. Silio, en el libro VII: «Y las copas de Arvisio con su jugo delicioso de ambrosía».

Veyes, ciudad de Etruria. Horacio: «Que solía beber los días de fiesta vino de Veyes». Marcial, en el libro II: «Si la uva de Veyes apaga tu sed».

El pueblo de los amíneos, que se encuentran en el lugar donde ahora está Falerno, cuyo reino se llamaba Amínea, fueron fecundísimos en vino. Virgilio, en el libro II de las *Geórgicas*: «Faltan todavía las cepas amíneas, de vino de mucho cuerpo».

Tasos, una isla del mar Egeo, tuvo un vino digno de alabanza. Virgilio, en el libro II de las *Geórgicas*: «Hay vides de Tasos, las hay de blancos racimos del lago Mareótide».

También Mareotis, una zona de Egipto. Horacio: «Y a su mente, que deliraba por el vino mareótico, la hizo volver a sentir justos temores». Estacio, en el libro III de las *Silvas*: «Vierte vinos mareóticos en honor de Minerva Tirrena». Este vino perdura durante mucho tiempo.

A Naxos, una isla del mar Egeo, se la llama *Dionisia* por la fecundidad de su vino. Por eso, Pontano la llama *la rica en vides*, cuando dice: «A esta que se extiende detrás de las costas de Naxos, rica en vides». Estacio, en el libro IV de la *Aquileida*, la llama *báquica*: «Lemnos y detrás de ellos se pierde de vista la báquica Naxos».

Maronea, ciudad de los cicones, fue alabada por su vino, con el que Ulises emborrachó a Polifemo. Tibulo: «Al que ya había vencido el vino maroneo».

También Metone, una ciudad de Tracia, recibió su nombre por su abundancia de vino, pues los griegos llaman *methin*<sup>148</sup> a la embriaguez.

Tarraco, en Hispania, también destacó por su vino. Silio, en el libro III: «Aporta sus jóvenes Tarragona, tierra fértil en vides, solo superada por el Lieo latino».

Los vinos celebrados entre los griegos fueron el del Pramnos, sagrado para Ceres, el de Quíos, el de Tasos, el de Lesbos, el de Creta, el de Polio<sup>149</sup> entre los siracusanos, el de Cos y por último el de Rodas. Otros muchos lugares son celebrados por la calidad de su vino, aunque sería largo enumerarlos todos. Por tanto, expongamos por encima lo que hemos extraído, a modo de resumen, del libro XIV de Plinio, capítulo 16:

«Augusto antepuso el setino a todos los demás vinos. Anteriormente el céculo tenía la calidad más acreditada. Le sigue en fama el del territorio Falerno.

---

<sup>148</sup> Μέθυσσις, en griego.

<sup>149</sup> Lugar no identificado.



En la parte alta de las colinas se cría el gauro<sup>150</sup>, en el centro el faustiniano, y en la parte baja el falerno. Los vinos albanos son muy dulces. Los de Sorrento solamente crecen en viñedos, buenísimos para los convalecientes por ser suaves y saludables, pues los que son espesos no son tan útiles para tratar enfermedades. Los médicos concedían superioridad al de Sorrento. Rivalizan en fama los vinos másicos y del mismo modo los del monte Gauro. Se prefieren los de Cales y también los de Fundi, que crecen en viñas arbustivas. Augusto alabó los vinos mamertinos que se producen cerca de Mesina en Sicilia. Los potulanos —así denominados por el nombre de su creador— también se alaban. Los de Recia fueron pospuestos solamente a los de Falerno por Virgilio. En Etruria se lleva la palma Luna, y en Liguria, Génova, entre los Pirineos y los Alpes y Marsella. Entre los vinos de las Hispanias, los layetanos se han hecho famosos por su abundancia; en cambio, los de Tarraco y los de Lauro lo son por su finura, y los baleáricos de las islas se comparan con los primeros de Italia. De la mayor reputación gozaron el de Tasos y el de Quíos, y dentro de los de Quíos el que llaman ariusio. Y además el de Lesbos, que sabe a mar por su propia naturaleza. También alcanza gran estima el de Clazomenas».

¿Y qué decir de los vinos de Francia? Apenas nada dejaron escrito los antiguos sobre ellos, para no menoscabar su propia gloria con la de otros pueblos; creían que iban a cubrir de hollín y tinieblas lo suyo si hablaban sobre lo nuestro. Bien sabían que la tierra francesa, la más poderosa de todas a causa del valor de su gente, no era inferior por la gloria de sus vinos, e incluso que era mucho más afortunada en ese aspecto. Por ello, en una especie de connivencia, los pasaron por alto, a pesar de ser del todo indudable que no se pueden encontrar mejores caldos —incluso si se comparan con cualquier otro del mundo— que los de Beaune, Nevers, Anjou, Orleans y París.

Pero pongamos ya fin a nuestro *Cuerno de la Abundancia*. Pues, aunque hemos tocado todos los temas de prisa y como a través de una celosía, y hemos explicado todo el asunto con mano ligera, como dicen, confío en que esto será suficiente incluso para los propios devoradores de libros. Si alguno de ellos afirma que he tratado el asunto con poca precisión, que lo trate con mayor minuciosidad. Por lo menos tendrá donde ejercitar los nervios de su erudición y elocuencia.

---

<sup>150</sup> *Caucinum*, en lugar de *Gauranum*, en Plinio.

### LUGARES QUE CARECEN DE DIVERSOS PRODUCTOS

Parece congruente que a la abundancia de productos le siga la escasez de ellos. Por ello, he decidido narrar brevemente en qué lugares falta cada producto para que los ánimos se alimenten con la variedad, que suele producir tanto placer como la diversidad de alimentos en las mesas. Pero rompamos ya el hielo y abramos camino al lector:

Hay una isla frente a Cartago llamada Gaulegata<sup>151</sup> cuya tierra mata de forma terrible al escorpión, un animal de África.

Se dice que en Clupea<sup>152</sup> se han extinguido los escorpiones.

«El Nilo es el único río que no produce ninguna emanación» —atestigua Plinio.

Sigaros<sup>153</sup> es una isla de Arabia a la que los perros no entran y, si se desembarcan alrededor de sus costas, mueren vagando por ellas.

Los cocodrilos no nadan hasta la isla Tentyra<sup>154</sup>, y las serpientes huyen por el olfato de sus habitantes.

África es casi la única que no alberga ciervos, ni tampoco osos.

El Ponto, Escitia y las regiones muy frías carecen de asnos porque no toleran el frío.

En Arabia no vive ningún tipo de cerdo, sobre todo en la región de los pueblos escenitas.

Las comadreas introducidas en Lebadea, Beocia, huyen del mismo suelo.

Las liebres introducidas en Ítaca mueren en los extremos de las costas.

En Ebuso no hay conejos.

En el Olimpo, un monte de Macedonia, no hay lobos. Tampoco Anglia engendra lobos, y no alimenta a los que han sido traídos de otro lugar.

En la isla de Creta no hay zorros, ni osos, ni francolines, ni erizos.

Plinio dice que en África no hay jabalíes, ni ciervos, ni cabras, ni osos.

El mismo dice que en Atenas nunca se ven cornejas.

Las golondrinas no entran bajo los techos de Tebas porque esa ciudad ha sido conquistada a menudo. Tampoco se ven en Bizia<sup>155</sup> (Tracia), debido a los crímenes de Teseo.

En la isla de Creta no hay búhos y, si alguno es llevado allí, muere.

Rodas no tiene águilas.

Las cigüeñas no atraviesan el lago Lario<sup>156</sup>, que está en la Italia Transpadana. Las cigüeñas no hacen sus nidos en Fidenas, una región ubicada junto a Roma.

Se niega que existan picos de Marte<sup>157</sup> en el campo tarentino.

No hay ningún tipo de pájaro en la isla del Ponto, donde está enterrado Aquiles.

En Egipto no pueden crecer cerezos con cuidado alguno.

Las hiedras no nacen en la India, salvo en el monte Mero.

Se dice que en Egipto y Siria los reyes usaban cedro para construir sus flotas debido a la escasez de abetos.

---

<sup>151</sup> Isla no identificada.

<sup>152</sup> Puede identificarse con Klaipeda, ciudad de Lituania.

<sup>153</sup> Isla no identificada.

<sup>154</sup> Existe una Tentyra, pero no es una isla, sino una ciudad de Egipto.

<sup>155</sup> Ciudad de Tracia oriental situada al oeste y cercana a la actual Midia (Turquía).

<sup>156</sup> Lago Como.

<sup>157</sup> Pájaro carpintero.

Ninguna *magudaris*<sup>158</sup> proviene de la región Cirenaica.  
Arcadia no tiene tomillo (hierba), gratisísimo para los jabalíes.  
En el Carina, un monte de Creta, no se encuentran moscas. Tampoco entran en el templo de Hércules, en Roma.  
En Egipto no nace el ébano (árbol).  
No nacen polillas en Tracia ni en Frigia.  
La India tampoco tiene ni bronce ni plomo, pero los intercambia por sus propias piedras preciosas y perlas.  
No hay ratones en la isla de Paros.  
Dáulide es una ciudad ubicada no lejos de Delfos donde no nacen las luciérnagas.  
Heródoto dice que ningún mulo crece en Escitia debido al intenso frío.  
Lusitania no tiene montes, según Estrabón.  
Cicerón dice que los anglos carecen de aceite y de vino, y que consumen cerveza en su lugar.  
Gauleon, una región de Libia, no nutre serpientes.  
En Coronea, una ciudad de Beocia, no crecen topos.

---

<sup>158</sup> Grana de laserpicio.